Informazioni su questo libro

Si tratta della copia digitale di un libro che per generazioni è stato conservata negli scaffali di una biblioteca prima di essere digitalizzato da Google nell'ambito del progetto volto a rendere disponibili online i libri di tutto il mondo.

Ha sopravvissuto abbastanza per non essere più protetto dai diritti di copyright e diventare di pubblico dominio. Un libro di pubblico dominio è un libro che non è mai stato protetto dal copyright o i cui termini legali di copyright sono scaduti. La classificazione di un libro come di pubblico dominio può variare da paese a paese. I libri di pubblico dominio sono l'anello di congiunzione con il passato, rappresentano un patrimonio storico, culturale e di conoscenza spesso difficile da scoprire.

Commenti, note e altre annotazioni a margine presenti nel volume originale compariranno in questo file, come testimonianza del lungo viaggio percorso dal libro, dall'editore originale alla biblioteca, per giungere fino a te.

Linee guide per l'utilizzo

Google è orgoglioso di essere il partner delle biblioteche per digitalizzare i materiali di pubblico dominio e renderli universalmente disponibili. I libri di pubblico dominio appartengono al pubblico e noi ne siamo solamente i custodi. Tuttavia questo lavoro è oneroso, pertanto, per poter continuare ad offrire questo servizio abbiamo preso alcune iniziative per impedire l'utilizzo illecito da parte di soggetti commerciali, compresa l'imposizione di restrizioni sull'invio di query automatizzate.

Inoltre ti chiediamo di:

+ *Non fare un uso commerciale di questi file* Abbiamo concepito Google Ricerca Libri per l'uso da parte dei singoli utenti privati e ti chiediamo di utilizzare questi file per uso personale e non a fini commerciali.

+ *Non inviare query automatizzate* Non inviare a Google query automatizzate di alcun tipo. Se stai effettuando delle ricerche nel campo della traduzione automatica, del riconoscimento ottico dei caratteri (OCR) o in altri campi dove necessiti di utilizzare grandi quantità di testo, ti invitiamo a contattarci. Incoraggiamo l'uso dei materiali di pubblico dominio per questi scopi e potremmo esserti di aiuto.

+ *Conserva la filigrana* La "filigrana" (watermark) di Google che compare in ciascun file è essenziale per informare gli utenti su questo progetto e aiutarli a trovare materiali aggiuntivi tramite Google Ricerca Libri. Non rimuoverla.

+ *Fanne un uso legale* Indipendentemente dall'utilizzo che ne farai, ricordati che è tua responsabilità accertati di farne un uso legale. Non dare per scontato che, poiché un libro è di pubblico dominio per gli utenti degli Stati Uniti, sia di pubblico dominio anche per gli utenti di altri paesi. I criteri che stabiliscono se un libro è protetto da copyright variano da Paese a Paese e non possiamo offrire indicazioni se un determinato uso del libro è consentito. Non dare per scontato che poiché un libro compare in Google Ricerca Libri ciò significhi che può essere utilizzato in qualsiasi modo e in qualsiasi Paese del mondo. Le sanzioni per le violazioni del copyright possono essere molto severe.

Informazioni su Google Ricerca Libri

La missione di Google è organizzare le informazioni a livello mondiale e renderle universalmente accessibili e fruibili. Google Ricerca Libri aiuta i lettori a scoprire i libri di tutto il mondo e consente ad autori ed editori di raggiungere un pubblico più ampio. Puoi effettuare una ricerca sul Web nell'intero testo di questo libro da `http://books.google.com`

A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

+ *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.

+ *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.

+ *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.

+ *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse `http://books.google.com`

AFR. SAH. M 381 d
Rare Book Room

From the library of

Lloyd Cabot Briggs

1909 - 1975

Tozzer Library
PEABODY MUSEUM
HARVARD UNIVERSITY

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

223

PUBLICATIONS DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER

BULLETIN DE CORRESPONDANCE AFRICAINE

DICTIONNAIRE FRANÇAIS-TOUAREG

(DIALECTE DES TAÏTOQ)

Digitized by Google

ANGERS, IMP. A. BURDIN ET Cie, RUE GARNIER.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-TOUAREG

(DIALECTE DES TAITOQ)

SUIVI

D'OBSERVATIONS GRAMMATICALES

PAR

ÉMILE MASQUERAY

PROFESSEUR DE FACULTÉ

DIRECTEUR DE L'ÉCOLE DES LETTRES D'ALGER

PARIS

ERNEST LEROUX, ÉDITEUR

28, RUE BONAPARTE, 28

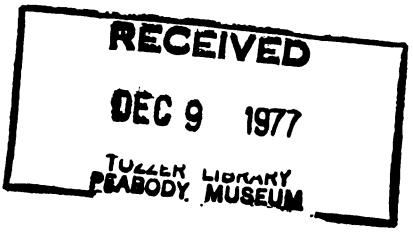
—

1893

Digitized by Google

HFR. SAM. M381d
Rare Book Room

L. Cabot Briggs Collection



Digitized by Google

A

MONSIEUR RENAN

MEMBRE DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE

ET DE

L'ACADÉMIE DES INSCRIPTIONS ET BELLES-LETTRES

PROFESSEUR AU COLLÈGE DE FRANCE

HOMMAGE RESPECTUEUX

Digitized by Google

Digitized by Google

PRÉFACE

Vers la fin de l'année 1887, des Touareg Taîtoq et Kèl-Ahénet furent amenés à Alger et internés au fort Bab-Azzoun, à la suite d'une expédition malheureuse qu'ils avaient entreprise chez les Cha'anba Mouadhy[1]. Je me suis mis en relation avec eux, grâce à l'obligeance de M. le général Poizat, commandant la division d'Alger. J'ai commencé l'étude de leur langue de concert avec mon excellent ami M. Broussais, avocat à la cour d'appel d'Alger, auquel le mécanisme et l'usage des dialectes berbers sont également familiers, puis je l'ai poursuivie seul, surtout depuis le voyage que j'ai fait faire à Paris, à deux d'entre eux, Kenan ag Tissî et Chekkadh ag R'alî, en 1889.

Les Taîtoq et les Kèl-Ahénet ne forment qu'un seul groupe. Le premier nom sert à désigner les nobles, le second les serfs. Ils se tiennent dans la région comprise

1. Voy. *Les Touareg de l'Ouest*, par le capitaine H. Bissuel, chef de bureau arabe. Avec deux cartes. Alger, Jourdan, 1888.

Digitized by Google

entre In-Salah, In-Azaoua, et Timissao, à l'ouest du massif du Hoggar et du plateau d'Ammider que nous appelons communément « Mouydir ». Est-ce à dire qu'ils soient complètement indépendants du chef du Hoggar, et qu'ils n'aient rien de commun avec les Touareg qui sont les auteurs du massacre de la mission Flatters? C'est là une question difficile. D'après leurs affirmations, leurs routes ordinaires de commerce ou de guerre ne passent par aucun point du Hoggar, et ils n'ont avec les gens de ce pays que des relations variables, comme avec leurs autres voisins. D'autre part, le nom de *Hoggar*, qui s'applique particulièrement au district montagneux dans lequel l'amr'ar Ahitaghel exerce son autorité, est étendu souvent à toute la région du Sahara central comprise entre le pays des Touareg Azjer et le méridien d'In-Salah. Le chef actuel des Taîtoq, Ag-Kerrazî, s'intitule dans ses lettres « sultan du Hoggar », aussi bien que Ahitaghel. Enfin les nobles Taîtoq épousent souvent des filles des nobles du Hoggar, et réciproquement, de sorte que, par exemple, Ag-Kerrazî lui-même est un neveu de Ahitaghel. Il en est résulté que nos voyageurs sahariens les plus autorisés, tels que Bou-Derba et Duveyrier, ont compté les Taîtoq et leurs serfs dans la confédération du Hoggar ; mais on tend aujourd'hui à les regarder comme une population distincte qui porterait à cinq le nombre total des groupes dans lesquels nous subdivisons tous les Touareg du Sahara, savoir : Kèl-Aèr, Aoulimmiden, Azjer, Hoggar, Taîtoq.

Ces considérations ont une certaine valeur même en linguistique. Nos prisonniers de Bab-Azzoun m'ont déclaré souvent que leur dialecte, tout en étant au fond

Digitized by Google

le même que celui des gens du Hoggar proprement dit, en diffère un peu par le vocabulaire, et même il leur est arrivé de ne pas pouvoir lire une inscription gravée sur un bracelet qui provenait de ce djebel Hoggar. A plus forte raison leur langage diffère-t-il de celui des Aoulimmiden, des Kèl-Aèr et des Azjer.

Le dictionnnaire que je publie ici est celui même que j'ai dû me faire pour parvenir à converser avec eux dans leur langue. La liste des mots français est celle du *Dictionnaire français-berbère* imprimé par ordre du Ministre de la Guerre en 1844[1], ce qui peut faciliter les comparaisons. Je sais que mon travail est incomplet; mais j'ai lieu de le croire exact, parce que tous les mots touareg qui s'y trouvent ont été vérifiés, et souvent même écrits, par mes interlocuteurs. Je dois en cela une reconnaissance particulière à Chekkadh ag R'alî qui accompagne en ce moment M. Crampel dans son voyage de l'Ivindo au lac Tchad.

Le système d'écriture que j'ai adopté ne donne lieu qu'à peu d'observations. J'ai écrit les « tifînar' » de gauche à droite parce que cela nous permet de disposer les mots touareg de manière qu'ils correspondent à la transcription qu'il en faut donner; et les Touareg eux-mêmes n'y voient pas d'inconvénient, leur habitude étant d'écrire, comme ils disent, *devant eux*, sans s'astreindre à partir de la gauche ou de la droite, du bas ou du haut de la feuille sur laquelle ils tracent leurs caractères. — L'ordre suivi par M. le général Hanoteau dans sa

1. *Dictionnaire français-berbère* (dialecte écrit et parlé par les Kabaïles de la division d'Alger). Ouvrage composé par ordre de M. le Ministre de la Guerre. Paris, Imprimerie royale, MDCCCXLIV.

Digitized by Google

grammaire tamachek [1], et qui consiste à aller de droite à gauche, lui a été indiqué par un des Ifoghas qu'il était allé voir à Laghouat en 1858; mais les Ifoghas appartiennent à une tribu maraboutique des Azjer chez laquelle l'usage de la langue arabe a déjà altéré la coutume ancienne des Touareg. Nos caractères sont sensiblement les mêmes que ceux dont s'est servi M. Hanoteau, et ils ont la même valeur, excepté un, le ⵉ, auquel le général donne la valeur de *j*, et qui est proprement un *f*. Il est à noter aussi que le ⵅ des Taïtoq est toujours dur (*ġ*), et leur ⵜ toujours très doux (*dj*, *j*), quelquefois voisin de ⵣ (*z*).

1. *Essai de grammaire de la langue tamacheck'*... par A. Hanoteau. Paris, Imprimerie impériale, MDCCCLX. Je me propose de publier, à la fin de ce volume, quelques corrections faites à cet « Essai » par les Touareg Taïtoq eux-mêmes; mais il n'est pas d'ouvrage de linguistique africaine qui témoigne de plus de soin ni de sagacité.

Digitized by Google

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS-TAÎTOQ

(Dialecte des Touareg du Sahara central)

A

A (prép.). Ne s'exprime pas dans plusieurs cas, ou se rend par *i* (non écrit), *s* ⵙ, *der'* ⵔ, suivant les sens ⴱ Je l'ai dit à mon frère, *Enniqen i aña* ⵏⵏⵉ ⵏ· ⴱ Je l'ai dit à ma femme, *Enniqen i tamodhtin* ⵏⵏⵉ +ⵛⵜⵏ ⴱ Combat au sabre, *Anemenr'i stakouba* ⵏⵛⵏⵗⵣ ⵙⵗ·ⵔ· ⴱ A la vérité, *Stidet* ⵙ+ⵔ+ ⴱ Il viendra à midi, *Adîas starout* ⵔⵣⵙ ⵙⵙ+ ⴱ Il a frappé Mastan au visage, *Iõũot Mastan der' oudem* ⵗ+ ⵛⵙ+ⵏ ⵔⵗ ⵔⵛ ⴱ Va à la maison, *Eġel, ak tar'hamt* ⵅⵏ ⵗ· +⁝ⵜ ⴱ Va à cet homme, *Ak ales õũarer'* ⵗ· ⵏⵙ ⵗⵙ ⴱ Il est à la maison, *Iha tar'hamt* ⁝· +⁝ⵜ

Abaisser. *Seder* ⵙⵔⵙ ⴱ Il abaisse, *Isider* ⵙⵔⵙ ⴱ Abaisse ton voile, *Seder tadjelmoust nnek* ⵙⵔⵙ +ⵜⵏⵛⵙ ⵏ:· ⴱ *Zenih* ⵅⵏ⁝ ⴱ Abaisse-lui la tête, *Zenihas ir'ef* ⵅⵏ⁝ⵙ ⵗⵏ ⴱ *Sekererî* ⵙ:·ⵙⵙⵣ ⴱ Abaisse-le (se dit d'un objet haut placé), *Sekererît* ⵙ:·ⵙⵙⵣ+ ⴱ Abaisser le ton de la voix, *Seres* ⵙⵙⵙ ⴱ Abaisser (diminuer la dignité), *Sedjemèdh tamr'ar* ⵙⵜⵛⵜ +ⵛ:ⵙ ⴱ Il est abaissé (sa dignité est sortie), *Idjemèdh tamr'ar nnit* ⵜⵛⵜ +ⵛ:ⵙ ⵏ+ ⴱ Le chef est abaissé, *Amr'ar izoubbat* ⵛ:ⵙ ⵅⵔ+

Abaissement (Humiliation). *Adjemodh n tamr'ar* ⵜⵛⵜ ⵜⵛ:ⵙ

Abandon. *Tiaõũt* (fém.) +ⵣ:+ ⴱ Abandon de dignité, *Asellem n tamr'ar* ⵙⵏⵛ ⵜⵛ:ⵙ

Digitized by Google

Abandonner. *Eî* ⵉ ⵒ Il abandonne, *Iouîa* ⵉⵔ ⵒ Ils l'ont abandonné, *Ouîent* ⵉⵜ ⵒ Si tu abandonnes ton ami et qu'il meure alors, pourquoi veux-tu un pantalon? (proverbe). *As teouîed imidinnek immout didî, ma terid kartaba?* ⵙⵉⵏ ⵛⵏⵅ ⵛ+ ⵏⵏⵉ ⵅⵔⵙⵏ ⵅ·ⵙ+ⵙⵔ ⵒ Abandonner son rang (sa dignité), *Sellem tamr'ar* ⵙⵅⵛ +ⵛⵅⵙ

Abattre. *Djellet* ⵜⵅ+ ⵒ Je l'ai abattu, *Djelleq* ⵜⵅ··· ⵒ Moi j'abats cet homme, *Nek djeller' ales ouarer'* ⵅ· ⵜⵅ ⵅⵙ ⵙⵙ ⵒ Abats ta tente, *Djellet ehakit nnek* ⵜⵅ+ ⵅ·+ ⵅ· ⵒ Il s'est abattu, *Iodha* ⵄ· ⵒ Je me suis abattu, *Oudhir'* ⵄ

Abcès (Clou). *Adhoû* (masc.) ⵄ ⵒ (Ulcère) *Touksi* (masc. et fém.) +ⵅ·ⵙ· pl. *Touksaouîn* +ⵅ·ⵙⵅ ⵒ L'abcès s'enfle, *Touksi iehadhedhi* +ⵅ·ⵙ· ⵅⵄⵄⵉ ⵒ Id. disparaît, ...*ielouès* ⵅⵅⵙ ⵒ Id. crève... *Ielfer* ⵅⵅ

Abhorrer. Voy. **Haïr.**

Abîmer (Gâter). *R'ahad* ⵅⵏ ⵒ Il abîme, *Ier'ahad* ⵅⵏ ⵒ N'abîme pas ceci, *Ouot tar'hided aouah* ⵅ+ ⵅⵏⵏ ⵅ ⵒ (Salir), *Den* ⵏⵏ ⵒ Qui l'a sali? *Mittidenen?* ⵛ+ⵏⵏ/ ⵒ C'est moi qui l'ai sali, *Nek deneq* ⵅ· ⵏⵏ··· ou *Nek ittidenen* ⵅ· +ⵏⵏ/

Abîme. *Asaîm* (masc.) ⵙⵉⵛ pl. *Isouîam* ⵙⵉⵛ ⵒ (Gouffre), *Anoû* (masc.) ⵅ pl. *Inan* ⵅ/ ⵒ (Carrière), *Abetoul* (masc.) ⵙⵏⵅ pl. *Ibetal* ⵙⵏⵅ

Abnégation (Patience). *Az'egz'an* (masc.) ⵜⵅⵜⵅ ⵒ *Taz'idèrt* (fém.) +ⵜⵏⵙ

Ablution (avec de l'eau). *Oudhoû* (masc.) ⵅⵄ ⵒ (avec du sable), *Ettamin* (masc.) +ⵛⵅ

Aboiement. *Touhout* (fém.) +ⵅ+

Abolir. *Bodhtel* ⵙⵄⵅⵅ

Abondamment. *Aîdjen* ⵉⵜⵅ

Abondant. *Edjeten* ⵜ+ⵅ ⵒ Eau abondante, *Aman edjoutenin* ⵛⵅ ⵜ+ⵅ/

Abonder. Il abonde, *Eloua* ⵅⵅ· ⵒ Elle abonde d'argent, elle aussi, *Tilouâa saz'ref aked enta* +ⵅⵅ· ⵙⵜⵙⵔ ⵅ·ⵏ ⵜ· ⵒ Les chevaux abondent dans notre pays, *Elouân itsan der' akal nener'* ⵅⵅⵅ ⵉⵙⵔ ⵏⵅ ⵅ·ⵅ ⵅ/ⵅ

Abord (D'). *Stezzar* ⵙ+ⵟⵙ ⵒ Fais ceci d'abord (le premier,)

Digitized by Google

Ekken arer' ezzar :·I O: ⵅO ø Il alla d'abord aux gazelles, *Ezzared s ihenkadh* ⵅOΠ ⊙ ⁞ǂE

Aborder (Aller à). *As* ⊙ ø Il a abordé, *Iousa* ⊙· ø Mastan a abordé Chekkadh, *Mastan iousa Chekkadh* ⊏⊙+I ⊙· G:·E

Aborigène. *Ag akal* ⋉ :·II pl. *Kel akal* :·II :·II

Aboyer. *Touhou͠* +⁞: ø Il aboie, *Ittouhou͠* +⁞: ø Ils aboient, *Itouhoun* +⁞I

Abréger. *Ektem* :·+⊏ ø *Zedjhel* ⵅT⁞II ø Abrège ton discours, *Ektem aou͠al ennek* :·+⊏ :II I:· ø Abréger un chemin, *Zedjhel abareqqa* ⵅT⁞II ⵀO··· · ø Il abrège, *Iezzidjhel* ⵅT⁞II

Abreuver. *Sesou͠* ⊙⊙: ø J'ai abreuvé mon chameau, *Sesou͠er' amisin* ⊙⊙:: ⊏⊙I

Abreuvoir. *Taferaou͠t* (fém.) +IO:+ pl. *Tiferou͠in* +IO:I

Abréviation (Action d'abréger). *Akatam* (masc.) :·+⊏ ø (Ligature), *Our'oun* (masc.) :I pl. *Our'ounen* :I/

Abri. *Fi* (masc.) I≤ pl. *Ifaou͠en* I:I et *Iéfaien* I≤I ø Il est à l'abri, *Ihéfi* ⁞I≤ ø Elle est à l'abri, *Tehfi* +⁞I≤

Abriter. *Edj efi* T I≤ ø Abrite-le, *Edj as efi* T⊙ I≤ ø *Agez'* (préserver) ⋉ⵌ ø Il nous abritera de la pluie, *Haner' iagez' der' idjenna* ⁞I: ≤⋉ⵌ Π: TI· ø Abriter la tête, *Bcreberet* ⵀOⵀO+ ø Il s'abrite derrière un arbre, *Inadjer achek* ITO G:· ø Nous nous abriterons derrière un arbre, *Ennendjer i achek* ITO G:·

Abruti (Possédé). *Ihé lhin* ⁞· II⁞I

Absent (Être). *Ekel* :·II ø Je me suis absenté, *Eklir'* :·II: ø Mastan s'est absenté, *Mastan ikela* ⊏⊙+I :·II· ø Absent, *Iklin* :·II/ ø Absente, *Teklin* +:·II/ ø Il est absent (il n'est pas dans sa maison), *Our iqqim* :O ···⊏ ø J'étais absent, *Our eqqimer'* :O ···⊏:

Absolument. *Fô* I: ø Je n'irai absolument pas, *Our adegeler' fô* :O Λ⋉II: I:

Abstinence. *Oudjal* (masc.) TII ø *Az'oum* (masc.) ⵌ⊏

Abstenir (S') (de manger ou de boire). *Oudjal* TII ø Moi, je m'abstiens, *Nek oudjaler'* I:· TII: ø Ils s'abstiennent quatre nuits, *Ioudjalen okkoz' hédhan* TII/ :·ⵌ ⁞EI

Abuser. *R'der* :ΠO ø Il m'abuse, *Ier'der foulli* :ΠO III≤

Digitized by Google

Acariâtre. *Issohet* ⊙⁝+ fém. *Tessohet* +⊙⁝+

Accabler. *Inder* Ⅰ⅂O ⌀ Il l'accable, *Inder as* Ⅰ⅂O ⊙

Accaparer (Il emporte tous les effets). *Ieoũî ilalen imdan* ⁚≤ ⅠⅠⅠⅠ/ ⊏⅂Ⅰ

Accélérer. *Ases* ⊙⊙ ⌀ Accélère ta marche, *Ases tiklinnek* ⊙⊙ +⁚·Ⅱ/⁚· ⌀ J'ai accéléré ma marche, *Ousaser' tiklihin* ⊙⊙⁝ +⁚·Ⅱ⁝Ⅰ ⌀ Accélère la marche d'une troupe, *Eken asikel* ⁚·Ⅰ ⊙⁚·Ⅱ

Accepter. *Ardh* OE ⌀ *R'ebel* ⁚ΦⅡ ⌀ Il accepte, *Ierdha* OE· ⌀ *Ier'bel* ⁚ΦⅡ ⌀ Accepté (j'ai accepté), *Erdhir'* OE⁝ ⌀ Acceptes-tu ceci? *Terdhid arer'*? +OE⅂ O⁝ ⌀ Il ne veut pas accepter l'affaire, *Õur iri adir'ebel aoũaz'loũ* ⁚O O· ⅂⁝ΦⅡ ⁚⌗Ⅱ⁚ ⌀ (Prendre), *Ermes* O⊏⊙

Accès (Par là c'est facile), *Direq feror* ⅂O⁝ ⅠOO ⌀ (.....difficile), *Direq ilr'ot* ⅂O⁝ Ⅱ⁝+

Accès de fièvre (Moment de fièvre). *Imir n tezzaq* ⊏O T⅄···

Accident (Malheur). *Edder'ôt* ⅂⁝⁚+ pl. *Idder'ôtin* ⅂⁝⁚+Ⅰ ⌀ Accident de terrain, *Erkah* (masc.) O⁚·⁝ ⌀ Mon pays a des accidents, *Akalin ihé erkah* ⁚·Ⅱ/ ⁝· O⁚·⁝

Accidenté (pays), *Aõũneres* ⁚IOO

Acclimater (S'). *Ezzî amadhal* ⅄≤ ⊏EⅡ (connaître le pays) ⌀ Tu t'acclimates, *Tezzîed amadhal* +⅄≤⅂ ⊏EⅡ

Accommoder. *Eken* ⁚·Ⅰ ⌀ Il est accommodé, *Ikna* ⁚·Ⅰ·

Accompagner. *Eddioũ* ⅂⁚ ⌀ Nous nous accompagnerons, *Neddioũ* Ⅰ⅂⁚ ⌀ Je t'accompagnerai, *Annidaoũ nek de kaî* Ⅰ⅂⁚ Ⅰ⁚· ⅂ ⁚·≤ ⌀ Accompagne-le, *Egel idaoũet* ⋉Ⅱ ⅂⁚+ ⌀ (se dit d'un instrument de musique), *Az'el* ⌗Ⅱ ⌀ Les violons accompagnent, *Az'elan imz'aden* ⌗Ⅱ/ ⊏⌗⅂Ⅰ

Accomplir. *Semdoũ* (accomplis) ⊙⊏⅂⁚ ⌀ J'ai accompli, *Semeder'* ⊙⊏⅂⁚ ⌀ J'accomplirai, *Edesemder'* ⅂⊙⊏⅂⁚ ⌀ Il a accompli, *Isemda* ⊙⊏⅂· ⌀ Il accomplira, *Edisemdoũ* ⅂⊙⊏⅂⁚ ⌀ Vous accomplirez, *Etesemdoum* +⊙⊏⅂⊏ ⌀ Il a accompli sa promesse, *Isemda ler'ahad nnit* ⊙⊏⅂· Ⅱ⁝⅂ Ⅰ+ ⌀ Quand auras-tu accompli? *Mid etsemdoud?* ⊏⅂ +⊙⊏⅂⅂ ⌀ Il ne peut l'accomplir, *Õur iddoubet asemdoũ nnit* ⁚O ⅂Φ+ ⊙⊏⅂⁚Ⅰ+ ⌀ Accompli, *Imda* ⊏⅂·

Digitized by Google

Accomplissement. *Asemdõũ* (masc.) ⊙⊏⊓:

Accord (Être d'). *Mezzî* ⊏ᚷ⋜ ℘ Sur quoi êtes-vous d'accord? *Õui foul temezzîem?* : III +⊏ᚷ⋜⊏ ℘ Ils se sont mis d'accord (ils sont de compagnie) sur une chose, *Eddiõũen foul haret* ⊓:I III ⋮⊙+ ℘ Ils en sont d'accord (ils sont pareils sur cela), *Oulan foull as* II/ III ⊙

Accord (Parité). *Ennouloũ* III: ℘ Je ne puis me mettre d'accord, *Õur eddoubir' ennouloũ foull as* :O ⊓⊙: III: III ⊙

Accorder (S'). Vous vous accordez pour le bien, *Tenemidjaham sel khèr* +I⊏T⋮⊏ ⊙II ::O

Accoucher. Elle accouche, *Terõũ* +O: ℘ Quand est-elle accouchée? *Emmi terõũ?* ⊏: +O:

Accouplement. *Edoukkel* (masc) ⊓:·II

Accoupler (S'). *Tidekkoul* +⊓:·II ℘ *Eddioũ* ⊓: ℘ Ils se sont accouplés, *Tidekkoulen* +⊓:·II/ ℘ *Eddioũen* ⊓:I ℘ La vache s'accouple avec le taureau, *Tesoũt teddioũ d esoũ* +⊙:+ +⊓: ⊓⊙:

Accoutumer (S'). *Elmed* II⊏⊓ ℘ *Ezzî* ᚷ⋜ ℘ Peu à peu tu t'y accoutumeras, *Andharren andharren atezzîed* IEOI IEOI +ᚷ⋜⊓

Accroc. *Aneftouk* (masc.) II+:· pl. *Ineftoukan* II+:·I ℘ Il a fait un accroc à sa chemise, *Idja aneftouk i tikamist nnit*, T· II+:· +:·⊏⊕ I+

Accrocher (Suspendre). *Silî* ⊙II⋜ ℘ Accroche ton sabre, *Silî takobannek* ⊙II⋜ +:·⊙I:· ℘ Je l'ai accroché, *Souliq* ⊙II⋜··· ℘ Il a accroché, *Iessoulî* ⊙II⋜ ℘ Accroche ton fusil à une branche de la fourche, *Silî lebaroudh nnek i fisek n tijettioũt* ⊙II⋜ IIΦOE I:· IO:· TT+:+ ℘ Il ne s'accroche pas, *Õuor tilî* :⊕II⋜

Accroitre (S'). *Iot* + ℘ S'est accru, *Iota* +· ℘ La pluie s'est accrue, *Idjenna iota* TI· +· ℘ Sa maladie s'est accrue, *Tourna nnit touta* +OI I+ ++· ℘ Son bien s'accroît, *Ettat tela nnit* ++ +III+

Accroître (act.). *Sit* ⊙+ ℘ Il a accru, *Iessouta* ⊙+· ℘ Que Notre-Seigneur accroisse ton bien, *Iessouta Messiner' elkhèr nnek* ⊙+· ⊏⊙I: II::O I:·

Digitized by Google

Accroupir (S'). *Sibeket* ⵙⴷ·+ ⴱ Je m'accroupis, *Sibekkir'* ⵙⴷ·: ⴱ Il s'accroupit, *Isibekket* ⵙⴷ·+ ⴱ Il est assis accroupi, *Isimetel* ⵙⵛ+ⵍ

Accumuler. *Sens* ⵙⵍⵙ ⴱ Il accumule argent sur argent, *Isens az'ref foul az'ref* ⵙⵍⵙ ⵌⵙⵏ ⵏⵍ ⵌⵙⵏ

Accuser (Soupçonner, penser). *Ourd* ⵙⵔ ⴱ Il accuse, *Iouord* ⵙⵔ ou *Îouord* ⵣⵙⵔ

Accueillir. *Er'bal* :ⴷⵍ ⴱ Accueillir honorablement, *Simr'ar* ⵙⵛ:ⵙ

Achat. *Inezzan* (masc.) ⵏⵊⵏ

Acheter. *Zenih* ⵊⵏ: ou *Zîh* ⵊⵣ: ⴱ Il a acheté, *Iziha* ⵊⵣ:· ⴱ Moi, je l'ai acheté, *Nek zinheq* ⵏ:· ⵊⵏ:··· ⴱ Dis-lui d'acheter, *Ennas zenih* ⵏⵙ ⵊⵏ:

Achèvement. *Asemdou* (masc.) ⵙⵛⵔ:

Achever. *Semd* ⵙⵛⵔ ⴱ Il est achevé, *Imda* ⵛⵔ· ⴱ J'achève un livre, *Semder' akatab* ⵙⵛⵔ: :·+ⴷ

Acide (est). *Iez'z'a* ⵌ· ⴱ *Isemem* ⵙⵛⵛ

Acier. *Elhend* ⵍ:ⴰ

Acquérir. *Erbakh* ⵙⵔⴷ:: ⴱ J'ai acquis, *Erbakher'* ⵙⵔⴷ:: :

Actif. Voy. **Léger**.

Acte. *Tidjaoût* (fém.) +ⵜ:+ pl. *Tidjaoûin* +ⵜ:ⵏ

Action. *Tamedjit* (fém.) +ⵛⵜ+ ⴱ *Idjî* (masc.) ⵜⵣ pl. *Idjiten* ⵜ+ⵏ ⴱ Action d'éclat, *Tanfoust* (fém.) +ⵏⵏⵝ pl. *Tinfassin* +ⵏⵙⵙⵏ ⴱ Mauvaise action, *Erkidjî* ⵙ:·ⵜⵣ

Actuellement. *Dimarder'* ⵏⵛⵙⵔ:

Adieu (à une personne). *Teqaîm der' elkhèr* +···ⵣⵛ ⵏ: ⵍⵏ:ⵙ ⴱ (à plusieurs). *Teqaîmim der' elkhèr* +···ⵣⵛⵛ ⵏ: ⵍⵏ:ⵙ

Adhérer. *Elter'* ⵍ+: ⴱ Le sable n'adhère pas à la viande, *Amadhal our iletter' isan* ⵛⵉⵍ :ⵙ ⵍ+: ⵙⵏ

Addition. *Asiti* (masc.) ⵙ+·

Admiration. *Tekount* (fém.) +:·ⵜ

Admirer (S'étonner). *Akoun* :·ⵏ ⴱ J'admire, *Akouner'* :·ⵏ: ⴱ (Admirer une personne ou une chose), *Zioûezen* ⵊ:ⵊⵏ ⴱ J'admire sa beauté, *Zioûzener' tihousaî nnit* ⵊ:ⵊⵏ: +:ⵙⵣ ⵏ+

Adoration. *Tittèrt* (fém.) ++ⵝ pl. *Tittar* ++ⵙ

Digitized by Google

Adorer. *Tatter* ++O (suivi de *s* ⊙) ⌀ Tu adores Notre-Seigneur, *Tattered s Messiner'* ++O⊓ ⊙ ⊏⊙I⁚ ⌀ Ils adorent le soleil, *Tatteren stafok* ++OI ⊕I⁚· ⌀ *Khammed* ⁚⁚⊏⊓ (suivi de *i* non écrit) ⌀ Tu adores Notre-Seigneur, *Tkhammeded i Messiner'* +⁚⁚⊏⊓⊓ ⊏⊙I⁚

Adosser (S') à. *Ekf dheffer* ⁚·I EIO ⌀ Il s'est adossé à un arbre, *Ikfa dheffer achek* ⁚·I· EIO C⁚·

Adresse. *Toumast n ales* (m. à m. : essence d'homme) +⊏⊕ I IIO ⌀ Il a de l'adresse, *Ihé toumast n ales* ⁞· +⊏⊕ I IIO

Adroit. *Adhhan* E⁞I pl. *Idhhanen* E⁞I/ ⌀ *Fesous* IOO pl. *Ifesousen* IOOI ⌀ Il est adroit, *Ieouaî imannit* ⁚≤ ⊏I+ ⌀ Il n'est pas maladroit, *Ŏur ihelî* ⁚O ⁞II≤

Adultère (subst.). *Tikra* (fém.) +⁚·O·

Adultère (adj.). Femme adultère, *Tamodht touker* +⊏⊑ +⁚·O ⌀ Homme adultère, *Ales iouker* IIO ⁚·O

Adversaire. *Amidi* (masc.) ⊏⊓· pl. *Imidiŏuen* ⊏⊓⁚I

Affaiblir. *Essilmedh* OII⊏E ⌀ La fièvre m'affaiblit, *Tessilmedhî tezzaq* +OII⊏E≤ +⌶···

Affaire. *Aŏuaz'loŭ* (masc.) ⁚##I⁚ pl. *Ioŭez'lan* ⁚##I/ ⌀ J'entre dans cette affaire, *Edjeher aŏuaz'loŭ ŏuarer* T⁞⁞ ⁚##I⁚ ⁚O⁚

Affaisser (S'). *Enr'aî* I⁚≤ ⌀ Je m'affaisse, *Ener'aîer* I⁚≤⁚ ⌀ Tu....., *Tener'aîed* +I⁚≤⊓ ⌀ Il....., *Ienr'aîet* I⁚≤+ ⌀ Nous....., *Ener'aîet* I⁚≤+ ⌀ Vous....., *Tener'aîem* +I⁚≤⊏ ⌀ Ils....., *Ener'aîen* I⁚≤I

Affamé. *Ienr'i laz'* (la faim le tue) I⁚· II# ⌀ fém. *Ienr'it laz'* I⁚+ II#

Affirmer. *Sitebet* ⊙+⓪+ ⌀ Je l'ai affirmé, *Sitebeteq* ⊙+⓪+···

Affection. *Ŏunaf* (masc.) ⁚II

Affectionner. *Ŏuinaf* ⁚II ⌀ J'affectionne, *Ŏuinafèr'* ⁚II⁚

Affectionné. *Amri* ⊏O· ⌀ Mon affectionné, *Amrihin* ⊏O⁞I

Affermir. *Sided* O⊓⊓ ⌀ Affermis ton pied, *Sided dharnnek* O⊓⊓ EOI⁚· ⌀ Mastan affermit son pied, *Mastan isided dharnnit*, ⊏O+I O⊓⊓ EOI+

Affliger (Léser le cœur). *Er'had oul* ⁞⊓ II ⌀ J'ai entendu des nouvelles affligeant mon cœur, *Selir' iselan er'hadenin oulin* OII⁚ OII/ ⁞⊓I/ II/ ⌀ Quoi t'afflige? *Ma ir'haden*

Digitized by Google

oulennek? ⊏ ⁞⊓I II⁚· ø Je suis affligé, *Ier'had oulin* ⁞⊓ II/

Affranchir. *Sekherer* ⊙⁚⁚OO ø Tu affranchis ton esclave, *Tesekhered aklinnek* +⊙⁚⁚OO⊓ ⁚·II⁚·

Affront. *El R'ib* II⁚≤Ⓘ ø Je lui ai fait affront (j'ai banni son honneur), *Sefeler' serhonnit* ⊙III⁚ ⊙O⁞I+ ø Il me fait affront, *Iesfelî serhô* ⊙III≤ ⊙O⁞

Afin de. *Foul* III ø *Foullas* III⊙ ø Je suis sorti pour te voir, *Edjemedher' foul ak înîr'* T⊏E⁚ III ⁚·≤I≤⁚ ø Tu parleras au général afin qu'il ne m'oublie pas, *Tesedaõuennid i Zeninar foullas õuhaîiettaõu* +⊙⊓⁚I⊓ ⵅI/O III⊙ ⁚⁞≤≤+⁚

Agacer (Jouer). *Addel* ⊓II ø Mastan agace (joue avec) Kenan, *Mastan itaddel id Kenan* ⊏⊙+I +⊓II ⊓ ⁚·I/

Agacement (Irritation). *Deker* (masc.) ⊓⁚·O ø Tu es agacé (l'irritation te mange), *Ikchik eddeker* ⁚·Ƨ⁚· ⊓⁚·O ø L'irritation te gagne, *Idjèh kaî eddeker* T⁞ ⁚·≤ ⊓⁚·O

Age (Années). *Iõuotîan* ⁚+≤I ø Quel âge a-t-il? *Maneket iõuotîannit?* ⊏I⁚·+ ⁚+≤I+ ø Quarante ans, *Okkoz'et temeröuin n aõuetaî* ⁚·#+ +⊏O⁚I I ⁚+≤ ø Je suis plus âgé que toi (je te dépasse), *Oudjereqqaî* TO···≤ ø Il est plus âgé qu'eux, *Ioudjerten* TO+I ø Il est plus âgé que moi, *Ioudjeraî* TO≤

Agenouiller. Faire agenouiller un chameau, *Sedjen* ⊙TI ou *Jen* ⵅI ø Fais agenouiller ton chameau, *Sedjenet amisnnek* ⊙TI+ ⊏⊙I⁚· ø Mettre un genou en terre, *Djeref* TOI ø Je mets genou en terre, *Djereffer'* TOI⁚ ø Il a mis genou en terre, *Idjereffet* TOI+ ø Mets genou en terre, tire à la jument, *Edjereffet, adjer tabedjaõut* TOI+ TO +ⓊT⁚+ ø Action de s'agenouiller, *Adjereffõu* TOI⁚

Agile. *Fesous* I⊙⊙ pl. *Fesousen* I⊙⊙I

Agneau. *Akeröuat* (masc.) ⁚·O⁚+ pl. *Ikeröuaten* ⁚·O⁚+I ø (fém.) *Takeröuat* +⁚·O⁚+ pl. *Tikeröuatin* +⁚·O⁚+I ø *Ibeker* Ⓘ⁚·O fém. *Tibekert* +Ⓘ⁚·⊕

Agrafes. *Tiser'nas* (fem. pl.) +⊙⁚I⊙

Agrandir (Accroître). *Essout* ⊙+ ø Agrandir une tente, *Semmer* ⊙⊏O ø Agrandis ta demeure, *Semmer ihakit nnek*

Digitized by Google

⊙⊏O ⁝:·+ I:· ⌀ Mastan agrandit sa demeure, *Mastan iesmari ehakit nnit* ⊏⊙+I ⊙⊏O· ⁝:·+ I+

Agréable (Cela) fait plaisir, *Isidoũet* ⊙⊓:+ ⌀ (Elle fait plaisir), *Tisidoũet* +⊙⊓:+

Agréer. *Ar'bal* ⁝ⵀII ⌀ J'agrée ta parole, *Ar'baler' adaoũenninnek* ⁝ⵀII⁝ ⊓:I/:·

Agresseur (habituellement). *Anahdelam* IEII⊏ ⌀ Lui est l'agresseur, *Enta idhelemen* T· ≤EII⊏I

Agression. *Timoudda* (fém.) +⊏⊓· ⌀ Il l'a délivré d'une agression, *Ikkes as timoudda* :·⊙ ⊙ +⊏⊓· Voy. Attaquer.

Aguerri (Homme de combat). *Ales n nemenr'i* II⊙ I I⊏I:≤

Aide. *Telilt* (fém.) +IIⵍ pl. *Telilin* +IIII/

Aider. *Ilil* IIII ⌀ Je l'ai aidé, *Elliler'as* IIII:⊙ ⌀ Je t'ai aidé, *Elliler'ak* IIII::· ⌀ Que Notre-Seigneur t'aide dans le bien, *Hak ilal Messiner' der' ioular'en* ⁝:· IIII ⊏⊙I⁝ ⊓⁝ ≤II:I ⌀ Aide-toi, le Ciel t'aidera (cours pour toi, Notre-Seigneur t'aidera), *Ahil foul mannek, hakilal Messiner'* ⁝II III ⊏I:· ⁝:·≤IIII ⊏⊙I⁝

Aigle. *Ihadar* (masc.) ⁝⊓O pl. *Ihedran* ⁝⊓OI ⌀ *Az'iz'* (masc.) ⵣⵣ pl. *Iz'ez'z'an* ⵣⵣI

Aigre. *Sememen* ⊙⊏⊏I pl. *Isememenin* ⊙⊏⊏I/ ⌀ Être aigre, *Semem* ⊙⊏⊏ ⌀ Le lait est aigri, *Akh iz'z'a* :: ⵣ·

Aiguille. *Stanfous* (masc.) ⊖IΙ⊙ pl. *Istanfassen* ⊖IΙ⊙I

Aiguillon. *Asekeredh* (masc.) ⊙:·OE pl. *Isekeradh* ⊙:·OE

Aiguiser. *Semsed* ⊙⊏⊙⊓ ⌀ J'ai aiguisé, *Semseder'* ⊙⊏⊙⊓⁝ État d'une lame aiguisée, *Amsoud* ⊏⊙⊓

Aile. *Afraoũ* (masc.) ΙO: pl. *Ifraoũen* ΙO:I

Ailleurs. *Der' edeg oũahedhen* ⊓⁝ ⊓ⵅ :⁝EI ⌀ *Der' edeg ten* ⊓⁝ ⊓ⵅ ≤I

Aimer. *Er* O ⌀ J'aime, *Rer'* O⁝ ⌀ Tu....., *Terid* +O⊓ ⌀ Il....., *Iera* O· ⌀ Nous....., *Nerin* IOI ⌀ Vous....., *Teram* +O⊏ ⌀ Ils...., *Ieran* OI ⌀ Je ne sais pas ce qu'ils aiment, *Oũr siner' ma ran* :O⊙I⁝ ⊏ OI ⌀ Je t'aime, *Reqqai* O···≤ ⌀ Ils t'aiment, *Ranki* OI:·≤ ⌀ Je n'aime pas cet homme, *Oũot rer' ales oũarer'* :+O⁝ II⊙ :O⁝ ⌀ Ils s'aiment, *Enimeran* I⊏OI

Aine. *Tag̃ez'elt* (fém.) +ⵅⵣⵍ pl. *Tidjez'z'al* +Tⵣll

Digitized by Google

Aîné. *Ameqqar* ⵎⵇⵇⴰⵔ ⁂ Aînée, *Tameqqart* ⵜⵎⵇⵇⴰⵔⵜ ⁂ Mon aîné, *Ameqqarin* ⵎⵇⵇⴰⵔⵉⵏ ⁂ Mon frère est mon aîné (il me dépasse), *Aña ioudjerî* ⵏⵖ ⵢⵓⵊⵔⵉ

Ainsi. *Aked* ⴰⴽⴷ ⁂ *Imoukken* ⵉⵎⵓⴽⴽⵏ ⁂ (De cette sorte) *Der' lkhal direr'* ⴷⵔ ⵍⵅⴰⵍ ⴷⵉⵔⵔ ⁂ Ainsi que, *Haound* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⁂ *Haound aoûa* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⴰⵡⴰ ⁂ Ainsi que moi, *Haound î* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⵉ ⁂ Ainsi que je te l'ai dit, *Haound aoûa akinir'* ⵀⴰⵓⵏⴷ ⴰⵡⴰ ⴰⴽⵉⵏⵔ

Air (Atmosphère. Se traduit par *vent*). *Adhoû* (masc.) ⴰⴹⵀⵓ pl. *Adhouten* ⵉⴹⵀⵓⵜⵏ

Air (Apparence). Air joyeux (La couleur du visage est satisfaisante), *Ikena inî* (prononcé *Ikenini*) ⵉⴽⴻⵏⵉ ⵏⵉ ⁂ Air triste, *Ir'had inî* ⵔⵖⴰⴷ ⵏⵉ

Aire. *Nader* (masc.) ⵏⴰⴷⴻⵔ

Aisé. *Feror* ⵉⵔⵔⵓ

Aisselle. *Tider'deq* (fém.) ⵜⵉⴷⵔⴷⵇ pl. *Tider'dar'* ⵜⵉⴷⵔⴷⵔ

Aise. Je suis à mon aise (je rends grâces à Dieu), *Amouîer' îalla* ⴰⵎⵓⵉⵔ ⵄⵍⵍⴰ ⁂ Je ne suis pas à mon aise (je suis encore vivant), *Akir' eddarer'* ⴰⴽⵔ ⴷⴷⴰⵔ ⴷⵔ ⁂ Il est à son aise (au point de vue de la fortune), *Inekaloûa* ⵉⵏⴽⴰⵍⵓⵡⴰ ⁂ Il n'est pas à son aise, *Our inekaloûa* ⵓⵔ ⵉⵏⴽⴰⵍⵓⵡⴰ ⁂ Homme à son aise (du milieu), *Ales n djeridjeri* ⵍⴻⵙ ⵏ ⵊⵔⵉⴷⵊⵔⵉ

Ajourner. Il les a ajournées (il a dit : Revenez), *Inna qelet* ⵏⵏⴰ ⵇⵍⵜ

Ajouter. *Sit* ⵙⵉⵜ ⁂ J'ajoute, *Essouter'* ⵙⵙⵓⵜⵔ ⁂ Il ajoute, *Essouta* ⵙⵙⵓⵜⴰ ⁂ Nous y avons ajouté, *Nesata foulsen* ⵏⵙⵜⴰ ⴼⵓⵍⵙⵏ ⁂ *Ales* ⵍⴻⵙ ⁂ Il m'a donné et il y a ajouté, *Ekfahid ioules* ⵅⴼⵀⵉⴷ ⵢⵓⵍⵙ ⁂ J'ai apporté de l'eau et j'y ai ajouté, *Eoûir' aman ouleser'* ⵄⵡⵉⵔ ⵎⵏ ⵓⵍⵙⵔ ⁂ Ajoute-lui un coup, *Ales as tioûti* ⵍⴻⵙ ⴰⵙ ⵜⵉⵡⵜⵉ ⁂ *Sioûedh* ⵙⵉⵡⴻⴹ ⁂ Tu ajouteras ce qui manque, *Atousar etsioûedhed* ⴰⵜⵓⵙⴰⵔ ⵜⵙⵉⵡⴻⴹⵀⴻⴷ

Ajuster. *Ser'en* ⵙⵔⵏ ⁂ Ces bois sont bien ajustés, *Isr'aren oûirer' iousar'en* ⵉⵙⵔⵏ ⵡⵉⵔⵔ ⵢⵓⵙⵔⵏ ⵙⵔⵏ

Ajustement. *Asar'en* (masc.) ⴰⵙⵔⵏ ⁂ L'ajustement en est convenable, *Asar'en nesen enhedja* ⴰⵙⵔⵏ ⵏⵙⵏ ⵏⵀⴻⴷⵊⴰ ⁂ Kenan est bien ajusté (est bien) dans ses vêtements, *Kenan itebab der' iselsannit* ⴽⵏⵏ ⵉⵜⴻⴱⴰⴱ ⴷⵔ ⵢⵙⵍⵙⵏⵏⵉⵜ

Digitized by Google

Alène. *Tissougla* (fém.) +⊙⋉‖· pl. *Tissouglaoũin* E⊙⋉‖:|
Alger. *Dedzèr* ⊓ⵣ≤O
Aliment (Ce qui fait vivre). *Isoudar* (masc.) ⊙⊓O ⌀ (Nourriture), *Amekchî* ⊏:·G≤ pl. *Imekchan* ⊏:·G|
Allaiter. *Senkes* ⊙ǂ⊙ ⌀ La femme allaite son fils, *Tamodht tesenkes roris* +⊏E +⊙ǂ⊙ OO⊙ ⌀ J'allaite mon fils, *Senkaser' rorî* ⊙ǂ⊙⁝ OO≤
Alléger. *Sefses* ⊙I⊙⊙ ⌀ Allège-le, *Sefses as* ⊙I⊙⊙ ⊙
Aller. *Ek* :· ⌀ Il est allé, *Ikka* :·· ⌀ Où vas-tu? *Manis tekkid?* ⊏|⊙ +:·⊓ ⌀ Elle ira vers mon beau-frère, *Ittek aleggues in* +:· ‖⋉⊙| ⌀ Elle est allée trouver le soleil, *Tak tafok* +:· +I:· ⌀ Allons à Nchekkadh, *Edenek Nchekkadh* ⊓|:· |G:·E ⌀ (Arriver) *As* ⊙ ⌀ Je suis allé, *Ousir'* ⊙⁝ ⌀ Il est allé, *Iousa* ⊙· ⌀ J'irai, *Eddaser'* ⊓⊙⁝ ⌀ Je vais habituellement, *Ettaser'* +⊙⁝ ⌀ (Partir), *Egel* ⋉‖ ⌀ Il est allé, *Igla* ⋉‖· ⌀ Nous sommes allés au bateau à vapeur, *Negela der' el babor* |⋉‖· ⊓⁝ ‖ΦΦO ⌀ (Marcher rapidement vers), *Ahal* ⁝‖ ⌀ Où vas-tu? *Mani tehaled?* ⊏| +⁝‖⊓ ⌀ S'en aller, *Mel* ⊏‖ ⌀ (Quitter), *Fel* I‖ ⌀ Action d'aller, *Tikaoũt* +:·:+ ⌀ Je ne désire que d'aller à ma tente, *Õur asidarener' ar tikaoũt n ehanin* :O ⊙⊓O|⁝ O +:·:+ | ⁝|/ ⌀ (Se porter). Comment vas-tu? *Ma toulid?* ⊏ +‖⊓ ⌀ Comment allez-vous? *Ma toulam?* ⊏ +‖⊏
Allié. *Amidi* ⊏⊓· pl. *Imidiõuen* ⊏⊓:|
Allonger. *Zedjer* ⵣTO ⌀ Allonge-le, *Ezedjeret* ⵣTO+ ⌀ Je l'ai allongé, *Ezedjereq* ⵣTO··· ⌀ (Étendre), *Sillel* ⊙‖‖ ⌀ Allonge ceci sur la table, *Sillel arer' foul tadabout* ⊙‖‖ O⁝ I‖ +⊓Φ+ ⌀ Être allongé, *Ellil* ‖‖ ⌀ La tresse est allongée, *Tellil tahokkodht* +‖‖ +⁝:·E ⌀ Allonger le bras pour saisir, *Hil* ⁝‖ ⌀ J'allonge le bras vers les coiffures, *Hiler' achchachen* ⁝‖⁝ GG|
Allumer. *Serer'* ⊙O⁝ ⌀ *Souk* ⊙:· ⌀ Je l'ai allumé, *Sereq* ⊙O··· ⌀ Allume le feu, *Serer' timsi* ⊙O⁝ +⊏⊙· ⌀ Allume du bois, *Souk isr'aren* ⊙:· ⊙⁝O| ⌀ Allume ta pipe, *Souk ibinnek* ⊙:· Φ|/:· ⌀ Le feu est allumé, *Timsi terr'a* +⊏⊙· +O⁝·

Digitized by Google

Allumette. *Tez'z'ioût n timsi* (fém.) +#:+ I +ᑕ⊙· pl. *Tiz'-z'ioûin* +#:I

Allusion. *Tangalt* (fém.) +IXH

Alourdir. *Z'ez'z'î* ##≤ ø J'ai alourdi, *Z'ouz'z'ier'* ##≤: ø Être alourdi, *Inar* IO (se dit surtout d'un cheval) ø Nos chevaux sont alourdis, *Îsan nener' naren* ≤⊙I I/: IOI

Alors. *Didî* ΛΛ≤ ø *Dimarder* ΛᑕOΛ: ø *Imir ouarer'* ᑕO :O: (prononcé *Imir ouar'a*)

Altéré (Je suis altéré). *Effouder'* IՈ:

Alternativement. *Stamellit* ⊖ᑕIIII+

Amadou. *Tajjèrt* (fém.) +X⊕

Amahar' (Targui noble). ᑕ⁞ pl. *Imouhar'* ᑕ⁞

Amaigrir. *Z'elmez'* #IIᑕ# ø Ce jeûne m'a amaigri, *Az'oum oûarer' iz'elmez'î* #ᑕ :O: #IIᑕ#≤

Amarrer. *Eqqen s akhamil* ∙∙∙I ⊙ ::ᑕII

Amasser. *Sidekkel* ⊙Ո:∙II ø Il amasse beaucoup d'argent, *Isidekkel az'ref edjen* ⊙Ո:∙II #OI TI ø (Empiler) *Sens afella* ⊙I⊙ III·

Ambassadeur. *Anemmahal* Iᑕ⁞II pl. *Inemmahalen* Iᑕ⁞II/

Ame. *Ounfas* (masc.) II⊙

Améliorer (se rend par une circonlocution). J'améliorerai ma tente (m. à m. : j'ajouterai à ma tente, et maintenant sera meilleur qu'autrefois), *Edsiter ihakitin, adîouf dimarder' endjoum* ՈO+: ⁞:∙+I Ո≤I ՈᑕOՈ: ITᑕ

Ametr'al (mitsqal arabe) ᑕ+:II pl. *Imetr'alen* ᑕ+:II/

Amende (inconnu chez les Touareg).

Amener. *Aoûî* :≤ ø *Idaoû* Ո: ø *Eloûî* II:≤ ø Amène, *Aoûid* :Ո ø Qui t'a amené? *Ma hak edîaoûî?* ᑕ ⁞:· Ո≤:≤ ø Amène ton père (viens avec ton père), *Idaoû de tik* Ո: Ո+:· ø J'ai amené (un animal), *Eloûier'* II:≤: ø Tu as amené, *Teloûîed* +II:≤Ո ø Il a amené, *Iloûî* II:≤

Amer (est). *Iez'z'a* #· (se dit particulièrement du lait) ø *Semem* ⊙ᑕᑕ

Amertume. *Tsemmi* (fém.) +⊙ᑕ· ø Tu n'en sens pas l'amertume), *Oûr tessined tsemminnit* :⊕⊙IՈ +⊙ᑕI+

Ami. *Amidi* ᑕՈ· pl. *Imidioûen* ᑕՈ:I ø Tes amis, *Midioûen-*

Digitized by Google

nek ⊏⊓:ı:· ⌀ Ami intime, *Amri* ⊏O· (ou *Imrî* ⊏O≤) pl. *Imran* ⊏Oı ⌀ Mon ami intime, *Amrihin* ⊏O⁝ı ⌀ Mes amis intimes, *Imranin* ⊏Oı/ ⌀ Amie (jeune fille courtisée), *Tamesrît* +⊏⊙O≤+ pl. *Timesra* +⊏⊙O·

Amicalement (Doucement). *Soullan* ⊙ıı/

Amitié (réciproque). *Tammidoũa* (fém.) +⊏⊓:· ⌀ (Affection) *Tera* (fém.) +O· ⌀ Faire amitié, *Midoũ* ⊏⊓: ⌀ J'ai fait amitié avec Mastan, *Midoũer' de Mastan* ⊏⊓:⁝ ⊓⊏⊙+ı ⌀ Nous ferons amitié, *Annemedoũ* ı⊏⊓:

Amincir. *Sisded* ⊙⊙⊓⊓ ⌀ J'amincis, *Sisededer'* ⊙⊙⊓⊓:

Amorcer. Amorce le fusil (à piston), *Eken elbaroudh* :·ı ıı⊙OE ⌀ Amorce le fusil (à pierre), *Lekheg elbaroudh* ıı:⊁ ıı⊙OE

Amour. *Tera* (fém.) +O· ⌀ (Tristesse de l'âme), *Asouf* (masc.) ⊙I ⌀ Je meurs d'amour pour toi, *Ienr'î soufnnem*, ı⁝≤ ⊙Iı⊏ ⌀ Amour violent, *Tera n iblis* +O· ı ⊙ıı⊙

Ampoule. *Tabaîoq* (fém.) +⊙≤··· pl. *Tibîaq* +⊙≤··· ⌀ Il m'est venu une ampoule, *Tedjéhî tabaîoq* +T⁝≤ +⊙≤···

Amulette. *Tiraoũt* (fém.) +O:+ pl. *Tira* +O· ⌀ *Nekhoũî* ı:::≤

An. *Aoũétaî* (masc.) :+≤ pl. *Ioũétîan* :+≤ı ⌀ Deux ans, *Sin ioũétîan* ⊙ı :+≤ı (prononcé *Sioũétîan*) ⌀ L'an passé, *Naédhan* ı≤Eı ⌀ L'an prochain, *Aoũétai oũa îlkemen* :+≤ : ≤ıı:·⊏ı ou *Aoũétaî oũa eddimalen* :+≤ : ⊓⊏ıı/ ⌀ Depuis l'an passé jusqu'à celui-ci, *Ouannaèdhan ar tinoũarer'* :ı≤Eı O +ı:O:

Ancêtres. *Imeraoũen* ⊏O:ı

Ancien (est). *Iroũ* O: ⌀ *Maîen* ⊏≤ı ⌀ Ancienne (est), *Teroũ* +O: *Temmaîen* +⊏≤ı ⌀ Ancien, *Îerouen* ≤Oı pl. *Îerouenin* ≤Oı/ ⌀ Ce proverbe est ancien, *Anhi oũarer' immaîen* ı⁝· :O: ⊏≤ı ⌀ Vos proverbes anciens, *Inhioũennoũen oũin maîen* ı⁝:ı/:ı :ı ⊏≤ı ⌀ Leur coutume ancienne, *Tar'aranesen taterou* +:OıOı ++O: ⌀ Nos ancêtres anciens ne nous les ont pas donnés à garder, *Ouotennouǧez' r'or meraoũennener' oũierouenin* :+ı⊁# :O ⊏O:ı/ı: :≤Oı/

Anciennement. *Iroũ* O:

Digitized by Google

Ane. *Aîhèdh* ⵣⵉⴻ pl. *Ihédhan* ⵉⴻⵏ

Anesse. *Teîhèdht* +ⵣⵉⵜ pl. *Tihèdhin* +ⵣⵉⵏ

Anon. *Eroûel* (masc.) ⵓⵍ pl. *Aroûalen* ⵓⵍ/ ⵖ *Az'a* (masc.) ⵣ· pl. *Iz'aoûen* ⵣⵏ ⵖ (fém.) *Taz'août* +ⵜⵣ+ pl. *Tiz'aoûin* +ⵜⵣⵏ

Animal. *Akhoû* ⵅⵓ pl. *Akhouten* ⵅⵓ+ⵜ ⵖ Animal sauvage, *Aoûaqqas* ⵓ···ⵙ pl. *Ioûr'san* ⵓⵔⵙⵏ

Anneau. *Taoûînest* (fém.) +ⵜⵏⵉⵙ pl. *Tioûînas* +ⵜⵏⵉⵙ ⵖ Anneau de laiton passé dans la narine du chameau, *Tidjemt* (fém.) +ⵜⴳⵎ pl. *Tidjemin* +ⵜⴳⵏ ⵖ Anneau de fer qui entoure la bouche du chameau, *Akeskabô* (masc.) ⴽ·ⵙ·ⴱ ⵖ Anneau de métal ou de pierre passé à la jambe ou au bras, *Ahabedj* (masc.) ⵀⴱⵟ pl. *Ihebedjan* ⵉⵀⴱⵟⵏ ⵖ Anneau d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +ⵜⵣⴱ+ pl. *Tiz'abatin* +ⵜⵣⴱ+ⵏ

Annoncer. *Eller'* ⵍⵔ ⵖ J'annoncerai, *Adeller'er'* ⴷⵍⵍⵔⵔ ⵖ Qu'annonces-tu? *Ma teller'ed?* ⵎ +ⵜⵍⵔⴷ ⵖ Je t'annonce, *Hakeller'er'* ⵀⵔ·ⵍⵍⵔ ⵖ Annoncer des nouvelles, *Edj iselan* ⵟ ⵙⵍ/ ⵖ J'ai annoncé des nouvelles, *Edjir' iselan* ⵟⵔ ⵙⵍ/

Annuellement. *Ak aoûétaî* ⵅ· ⵅ+ⵣ

Anse (Oreille). *Tamez'z'ouk* (fém.) +ⵜⵎⵣⵣ· pl. *Timez'oudjin* +ⵜⵎⵣⵟⵏ

Antérieur. *Ouindjam* ⵓⵏⵟⵎ ⵖ Parole antérieure, *Aoûal oûindjam* ⵓⵍ ⵓⵏⵟⵎ

Antilope. *Tihemt* (fém.) +ⵜⵀⵎ pl. *Tihammin* +ⵜⵀⵎⵏ ⵖ Antilope mohor, *Iner* (masc.) ⵉⵔ pl. *Iniren* ⵉⵏⵉⵔ ⵖ Antilope addax, *Amellal* (masc.) ⴰⵎⵍⵍ pl. *Imellalen* ⴰⵎⵍⵍⵍ/ ⵖ (fém.) *Tamellalt* +ⵜⴰⵎⵍⵍⵜ pl. *Timellalin* +ⵜⴰⵎⵍⵍⵍ/

Apercevoir. *Aheloum* ⵀⵍⵓⵎ ⵖ J'aperçois, *Aheloumer'* ⵀⵍⵓⵎⵔ ⵖ Qu'aperçois-tu? *Ma taheloumed?* ⵎ +ⵜⵀⵍⵓⵎⴷ

Aplanir. *Sougedoû* ⵙⴳⴷⵓ

Aplatir. *Elfez'* ⵍⴼⵣ ⵖ J'ai aplati, *Elefez'er'* ⵍⴼⵣⵔ ⵖ Il aplatit, *Ielfez'* ⵉⵍⴼⵣ ⵖ Elle s'est aplatie, *Teleffoz'* +ⵜⵍⴼⵣ

Appartenir. A qui appartient (qui possédant) celle-ci? *Mi lan tah?* ⵎ ⵍ/ +ⵏ ⵖ A qui de vous appartient celle-ci? *Mi dôuen lin tah?* ⵎ ⴷⵓⵏ ⵍⵏ/ +ⵏ ⵖ A moi, *Tinnoû* +ⵏⵓ

Appel. *Ar'ori* (masc.) ⵔⵓ· ⵖ Celui qui appelle (à la prière),

Digitized by Google

Oũa iggaten ar'ori ⵡ ⵣⵅ+ⵏ ⵄⵔ ⴱ (Sonnerie militaire), *Berezana* ⵖⵔⵅⵏ

Appeler. *Sr'î* ⵔⵄⵣ ⴱ *Arer* ⵄⵔ ⴱ Appelle-le, *Sr'aîet as* ⵔⵄⵣ+ⵔ ⴱ J'appelle, *Aser'ier'* ⵔⵄⵣⵄ ⴱ Il appelle, *Iserîet* ⵔⵄⵣ+ ⴱ Qui m'appelle? *Mi hîser'aîen?* ⵛ ⵄⵣⵔⵄⵣⵏ ⴱ Pourquoi m'appelles-tu? *Ma foul hiteser'îed?* ⵛ ⵏⵏ ⵄ+ⵔⵄⵣⵎ ⴱ Appelle-le, *Ar'ert* ⵄⵙ ⴱ Appelle Mastan, *Ar'er a Mastan* ⵄⵔ ⵛⵙⵏ ⴱ Comment t'appelles-tu? (ton nom?), *Isem nnek* ⵔⵛ ⵏⵡ (on ajoute souvent *Mikîeraoũen?* ⵛⵡⵣⵔⵄⵏ, Qui t'a mis au monde?)

Appareillé (est bien). *Enhedjen* ⵏⵄⵜⵏ ⴱ Ses vêtements sont bien appareillés, *Enhedjenet iselsannit* ⵏⵄⵜⵏ+ ⵔⵏⵏⵔⵏ+

Applaudir. *Eqqes* ···ⵔ ⴱ Il applaudit, *Ieqqos* ···ⵔ

Applaudissement. *Tiqqist* (fém.) +···ⵙ

Appliqué (Être) sur. *Iltar'* ⵏⵏ+ⵡ ou *Iltaq* ⵏⵏ+··· ⴱ *Ilal* ⵏⵏⵏⵏ (voy. **Suivre**) ⴱ Sur le bois est appliqué quelque chose de noir, *Iser'iren iltaq haret îen akoũelen* ⵔⵄⵔⵏ ⵏⵏ+··· ⵄⵔ+ ⵣⵏ ⵡ··ⵏⵏ/ ⴱ Le papier est appliqué sur le mur, *El kadh iltar' elkhiadh* ⵏⵏ·ⵉ ⵏⵏ+ⵡ ⵏⵏ:ⵣⵉ ⴱ Elle s'applique sur un arbre, *Tilal achek* +ⵏⵏⵏⵏ ⵛⵡ·

Apporter. Apporte, *Aoũid* ⵡⵎ ⴱ Il apporte, *Ieoũîd* ⵡⵣⵎ ⴱ Apporter des nouvelles, *Edj iselan* ⵜ ⵔⵏⵏ/ ⴱ Je vous les apporterai bientôt (les nouvelles), *Haoũentenedjer' hik* ⵄⵏ+ⵏⵜⵡ ⵄⵏ·

Apprendre. *Elmed* ⵏⵏⵛⵎ ⴱ J'apprendrai la tamahaq, *Adelemmeder' der' tamahaq* ⵎⵏⵏⵛⵎⵡ ⵎⵡ +ⵛⵄ··· ⴱ Il apprend à parler, *Ilamed aoũal* ⵏⵏⵛⵎ ⵡⵏ ⴱ Action d'apprendre, *Aselmed* (masc.) ⵔⵏⵏⵛⵎ ⴱ Apprendre (enseigner), *Selmed* ⵔⵏⵏⵛⵎ

Apprenti. *Almoud* (masc.) ⵏⵏⵛⵎ

Approcher (sens neutre). *Ahaz'* ⵄ## ⴱ Approche de moi, *Ahaz'id* ⵄ##ⵎ ⴱ Nous sommes proches, *Nouhaz'* ⵏⵄ## ⴱ Il s'en approche (il va de son côté), *Ihel berinnit* ⵄⵏ ⵖⵔⵏ+ ⴱ Approcher (sens actif), *Z'ihez'* ##⵪## ⴱ Approche-moi mon sabre, *Z'ihez'z'id takoubahin* ##⵪##ⵎ +ⵡ·ⵖⵄⵏ

Après. *Dheffer* ⵣⵔⵔ ⴱ L'un après l'autre, *Îen dheffer îen* ⵣⵏ ⵣⵔⵔ ⵣⵏ ⴱ Je suis parti après toi, *Eġeler' dhefferek* ⵅⵏⵡ

Digitized by Google

EIO⁚· ⌀ Après le repas, *Dheffer amensi* EIO ⊏IO· ⌀ Après demain, *Ahel hin sel toufat* ⁞II⁞I OII +I+ ⌀ Après que, *Dheffer as* EIO O ⌀ Nous partirons après que j'aurai terminé le livre, *Anneǧel dheffer as asemmeder' le kitab* IXII EIO O O⊏Π⁞ II⁚·+Ⓘ

Appuyer (sur). *Eded* ΠΠ ⌀ S'appuyer sur, *Zahatel foul* Y⁞+II III ⌀ Il appuie (sur) l'étrier, *Iekoukel inerkeb* ⁚·⁚·II IO⁚·Ⓘ ⌀ Il appuie sur son doigt de pied, *Iekoukel tinsinnit* ⁚·⁚·II +IOI+

Arabe. *Arab* OⒾ pl. *Araben* OⒾI

Araignée. *Saras* (masc.) OOO pl. *Isarasen* OOOI ⌀ Toile (maison d'araignée), *Ehen n saras* ⁞I / OOO

Arbre. *Achek* (masc.) C⁚· pl. *Ichkan* C⁚·I ⌀ Arbre isolé (desséché), *Teser'ert* (fém.) +O⁚Ⓞ pl. *Tiser'irin* +O⁚OI

Arbrisseau. *Achek andherren* C⁚· IEOI

Arc. *Tadjanhê* (masc.) (prononcé *Tadjaïhé*) +T⁞≤ pl. *Tidjanhoûin* +T⁞⁚I ⌀ Arc-en-ciel, *Tez'elader* +#IIΠO

Arcade sourcillière. *Amodh* (masc.) ⊏E pl. *Imeddhen* ⊏EI

Archet. *Tadjehé* (masc.) +T⁞·

Argent. *Az'ref* (masc.) #OI

Argenté (Blanc sale : se dit de la couleur d'un chameau), *Iendjelen* ITII/ ⌀ Il est argenté, *Imendjel* ⊏ITII ⌀ Couleur argentée, *Tamendjelt ta n az'ref* +⊏ITH +I#OI

Argile. *Telaq* +II···

Armée. *Edjen* (masc.) TI pl. *Idjenan* TI/ ⌀ L'armée s'est mise en mouvement, *Edjen edhadj* TI ET

Armer (un fusil). *Sebeded elbaroudh* OⒾΠΠ IIⒾOE ⌀ Ton fusil est-il armé? *Elbaroudh nnek ibedad?* IIⒾOEI⁚· ⒾΠΠ

Arracher. *Ekkes* ⁚·⊙ ⌀ Il arrache les dents, *Iekkes isinen* ⁚·⊙ OI/ ⌀ Action d'arracher, *Okous* (masc.) ⁚·⊙

Arranger (des objets). *Eken* ⁚·I ⌀ (les voiles de la tête et du visage), *Endjèdh* ITE ⌀ J'ai arrangé, *Ekenir'* ⁚·I⁞ ⌀ Il a arrangé, *Ikena* ⁚·I· ⌀ Ma maison est arrangée, *Tar'hamtin tekena* +⁞⁞E⁞I +⁚·I· ⌀ Arrange-toi, *Ekken imannek* ⁚·I ⊏I⁚· ⌀ J'ai arrangé mon voile, *Endjadher' tadjelmoustin* ITE⁞ +TIIⒸⒾI ⌀ Arranger (les plis d'un vêtement), *Souǧedoû*

Digitized by Google

⌀ Arrange ta chemise, *Souġedõũ tikamist nnek*   ⌀ J'arrangerai mes vêtements, *Essouġeder' iselsahin*   ⌀ Bien arrangé (voy. **Droit**), *Iez'z'al*

Arrêt. *Teqen* (masc.)

Arrêter (Saisir). *Ermes* ⌀ Arrête-le (pour qu')il ne s'en aille pas, *Ermest õũr iġellet*   ⌀ Arrêter (son cheval ou son chameau), *Ezzouk* ⌀ J'ai arrêté mon chameau), *Ezzoukir' amisin*   (Tirer la bride), *Ekrez'* ⌀ Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Õũr tekrez'em i imnas n õũen*

Arrêter (S'). *Beded* ⌀ Ne cours pas, arrête, *Õũr touhiled, ebeded*   (quand on court sur une monture) *Erken* ⌀ (à la fin d'un voyage. Faire agenouiller son chameau) *Sidjen* ⌀ Demain je m'arrêterai, *Toufat adsejener'*

Arrière (Suis). *Elkem* ⌀ En arrière, *Sdheffer* *Der' amaqqal* ⌀ Ne reste pas en arrière, *Õũr teqqimed der' amaqqal*   ⌀ Arrière-garde, *Tidhaf*

Arrhes. *Ir'ef n eheri*

Arrivée. *Tisit* (fém.) ⌀ Arrivée le matin, *Tanhî* (fém.) ⌀ Arrivée le soir, *Tadiõũit* (fém.)

Arriver. *As* ⌀ Il arriva, *Iousa* ⌀ J'arriverai à la ville avant la nuit, *Addaser' arer'em dat ehodh*   ⌀ Faire arriver, *Sous* ⌀ J'ai fait arriver, *Souser'* ⌀ Tu as....., *Tessoused* ⌀ Il a....., *Issousa* ⌀ Arriver (Parvenir), *Eõũodh* ⌀ Je suis arrivé dans mon pays, *Eõũodher akalin*   ⌀ Il arrive, *Ieõũodh* ⌀ Il m'est arrivé, *Iõũodhî* ⌀ Arriver à, *Tedjeh* suivi de *d* ⌀ Le vent n'y arrive pas, *Õũr itedjih adhõũ des*   ⌀ Arriver nuitamment, *Hinbar* (prononcé *Ihnambar*) ⌀ J'arriverai nuitamment à l'aurore près des jeunes chameaux, *Ihnambarer' datamoud iledjadh*   ⌀ Arriver le matin, *Iñhîd* ⌀ Je suis arrivé le matin, *Iñhêr'd*   ⌀ Il est....., *Inhîd* ⌀ Arriver

Digitized by Google

à midi, *Ekelid* ⵉ·ⵍⵏ ⴱ Je suis arrivé à midi, *Ekelir'ed* ⵉ·ⵍⵉⵏ ⴱ Il est....., *Ikeled* ⵉ·ⵍⵏ ⴱ Arriver le soir, *Idoũ* ⵏⵉ ⴱ Je suis arrivé le soir, *Idoũir,* ⵏⵉⵉ ⴱ Il est....., *Idoua* ⵏⵉ· ⴱ Arriver l'après-midi, *Immendered* ⵇⴰⵔⵏ ⴱ Je suis arrivé l'après-midi, *Immenderer'd* ⵇⴰⵔⵉⵏ ⴱ Il est....., *Immendered* ⵇⴰⵔⵏ

Arrogant (être). *Dhar'er* ⴹⵉⵔ ⴱ Tu es arrogant, *Tedhar'ered* ⵜⴹⵉⵔⵏ

Arroser (légèrement). *Enfes* ⵏⵜⵔ ⴱ (abondamment), *Sesoũ* ⵙⵔⵉ ⴱ Arrose le sol, *Enfes amadhal* (*s aman*) ⵏⵜⵔ ⵇⴻⵍⵍ (ⵔⵇⵍ) ⴱ J'ai arrosé (abreuvé) l'arbre, *Sesoũir' achek* ⵙⵔⵉⵉ ⴳⵉ·

Artère. *Abaîoq* (masc.) ⴰⴱⴰⵢⵓ··· pl. *Ibîar'* ⵉⴱⵉⵢⵔ

Articulation. *Afoud* (masc.) ⴰⴼⵓⴷ pl. *Ifadden* ⵉⴼⴰⴷⴷⵏ ⴱ Articulation du doigt, *Afoud n dhadh* ⴰⴼⵓⴷ ⵏ ⴹⴰⴹ

Aspect. *Ahanaî* (masc.) ⴰⵀⴰⵏⴰⵢ

Aspirer. *Ensek* ⵏⵙⵉ· ou *Ensedj* ⵏⵙⵊ ⴱ Je l'ai aspiré, *Ensedjeq* ⵏⵙⵊⵓ··· ⴱ Tu aspires, *Tensedjed* ⵜⵏⵙⵊⴷ

Assaillir. Voy. **Attaquer.**

Assez (Il suffit). *Iegdah* ⵅⴳⵀ ⴱ J'ai assez, *Iegdahî* ⵅⴳⵀⵉ ⴱ J'ai assez d'allumettes, *Tiz'z'iõũin egdahnetî* ⵜⵣⵣⵉⵓⵏ ⵅⴳⵀⵏⵜⵉ ⴱ En as-tu assez ou non? *Egdahnetak mir'?* ⵅⴳⵀⵏⵜⴽ ⵎⵔⵔ· ⵇ ⴱ J'ai assez d'eau, *Aman egdahanî* ⵇ ⵅⴳⵀⵏⵉ ⴱ Assez (cesse), *Egdah* ⵅⴳⵀ

Assiéger (Entourer). *Er'laî* ⵔⵍⵔⵉ ⴱ Ils assiègent la ville, *Er'laîen ar'erem* ⵔⵍⵔⵉⵏ ⵔⵓⵎ

Assiette (Plateau). *Ter'ahout* (fém.) ⵜⵔⵀⵓⵜ pl. *Tir'ha* ⵜⵔⵀⴰ·

Association. *Tihara* (fém.) ⵜⵀⴰⵔⴰ·

Associé (Être). *Ouahar* ⵡⵀⴰ ⴱ Nous sommes associés, *Nouhar* ⵏⵀⴰ ⴱ Ils sont associés, *Ouharen* ⵡⵀⴰⵏ ⴱ Ils sont associés tous ensemble, *Imisharen* ⵎⵙⵀⴰⵏ ⴱ L'associé de cet homme, *Õuatouharen d ales õuarer'* ⵡⴰⵜⵡⵀⴰⵏ ⴷ ⵍⴻⵙ ⵡⴰⵔⵔ

Assoupir (S'). *Tenouddim* ⵜⵏⵓⴷⴷⵉⵎ

Assoupissement. *Anouddem* (masc.) ⴰⵏⵓⴷⴷⴻⵎ ⴱ L'assoupissement a pour remède le sommeil, *Anouddem ila asafar edhes* ⴰⵏⵓⴷⴷⴻⵎ ⵉⵍⴰ ⴰⵙⴰⴼⴰⵔ ⴻⴹⵀⴻⵙ

Digitized by Google

Assurément. *Echchil* ⵛⵍ

Astragalus prolixus (plante herbacée). *Dherîlal* (masc.) ⵄⵔⵣⵍⵍⵍⵍ pl. *Dherîlalen* ⵄⵔⵣⵍⵍⵍⵍ/

Attache (d'une tente à un piquet). *Tasedest* (fém.) +ⵔⵏⵜ pl. *Tisedas* +ⵔⵏⵔ

Attacher (Lier). *Eqqen* ···ⵍ ⵙ Il est lié, *Ieqqan* ···ⵍ ⵙ Attacher avec une petite corde, *Eqqen stakhamilt* ···ⵍ ⵜ:ⵛⵃ ⵙ Attacher un animal, *Emdî* ⵛⵏⵣ ⵙ *Adjî* ⵜⵣ ⵙ Attache mon cheval, *Emdi aisin* ⵛⵏⵣ ⵣⵔⵍ ⵙ Mon cheval est attaché, *Imedaî aîs in* ⵛⵏⵣ ⵣⵔⵍ ⵙ Attache ton cheval, *Adjî aîs nnek* ⵜⵣ ⵣⵔⵍ/:· ⵙ J'ai attaché, *Ettadjir* +ⵜⵣ: ⵙ Vois, nos chevaux sont attachés devant les tentes, *Enî iîsannener' oudjaîen dat ehénan* ⵊⵣ ⵣⵔⵍ/ⵊ: ⵜⵣⵍ ⵏ+ ⵗⵍ/ ⵙ Attache de devant et de derrière, *Idjem* (masc.) ⵜⵛ pl. *Idjemaouen* ⵜⵛ:ⵍ

Attaque. *Timoudda* (fém.) +ⵛⵏ· ⵙ Attaque (suivie de retraite), *Tasoûelt* (fém.) +ⵔ:ⵃ pl. *Tisoûal* +ⵔ:ⵍⵍ

Attaquer. *Emmoud* ⵛⵏ ⵙ Nous avons attaqué, *Nemmoudi* ⵊⵛⵏ· ⵙ Pourquoi attaquez-vous cet homme? *Ma foul temmoudem ales oûarer'?* ⵛⵊⵍⵍ +ⵛⵏⵛ ⵍⵍⵔ :ⵔ:

Attarder (S'). *Hel* ⵗⵍⵍ ⵙ Je me suis attardé, *Ehelir'* ⵗⵍⵍ: ⵙ Il s'est....., *Iehela* ⵗⵍⵍ· ⵙ Je m'attarderai, *Edihaler'* ⵏⵗⵍⵍ: ⵙ Il s'attardera, *Edihil* ⵏⵗⵍⵍ

Atteindre. *Ettoub* +ⵜ ⵙ Il atteint, *Ittoubet* +ⵜ+ ⵙ La lance atteint l'autruche, *Allar' ittoubet anhil* ⵍⵍ: +ⵜ+ ⵍⵗⵍⵍ ⵙ Atteindre un but (prop. : arriver à l'eau), *Haradj* ⵗⵔⵜ ⵙ Action d'atteindre un but, *Aharoudj* (masc.) ⵗⵔⵜ ⵙ Il ne peut atteindre ce but, *Oûr iddoubet aharoudj nnit* :ⵔ ⵏⵜ+ ⵗⵔⵜⵍ+

Attendre. *Eqqal* ···ⵍⵍ ⵙ Je t'attends, *Eqqalaq* ···ⵍⵍ··· ⵙ La femme t'attend, *Tamodht teqqalak* +ⵛⵟ +···ⵍⵍ:· ⵙ Il se fait attendre (étant lent), *Iez'z'aîn* ##ⵣⵍ ⵙ Tu te fais attendre, *Tez'z'aîdin* +##ⵣⵏⵍ ⵙ Je ne l'attendais pas (je n'en savais rien), *Oûr siner' foullas* :ⵔ ⵙⵍ: ⵊⵍⵍⵔ ⵙ S'attendre à (voir en face), *Soûadh* ⵙ:ⵄ ⵙ Il s'attend à la mort, *Isoûadh i tamettant* ⵙ:ⵄ +ⵛ+ⵜ ⵙ Attends-moi ici; je te reviendrai, *Eqqalî direq; akaîdeqqeler'* ···ⵍⵍⵣ ⵏⵔ··· :·ⵣⵏ···ⵍⵍ:

Digitized by Google

Attention. Faire attention (en général), *Ekken iman* ⵉ·ⵏ ⴽⵏ ⴱ Faire attention (à une chose), *Zedjezzt* ⵣⵜⵊⵣ ⴱ Si tu ne fais pas attention, *Koud ou͝or zedjezzted* ⵉ·ⴽ ⵉⵔ ⵣⵜⵊⵣⴽ

Attraper (Atteindre). *Ermes* ⵔⴽⵔ ⴱ *Ettoub* +ⴷ ⴱ J'ai attrapé sa main, ses vêtements, *Ettoubir' afous, iselsannit* +ⴷⵏ ⵊⵔ ⵔⵍⵍⵔ+

Aucun. *Aou͝ulîen* ⵉⵍⵍⵣⵏ ⴱ Aucune, *Aou͝uliet* ⵉⵍⵍⵣ+

Au delà. *S ar'il hin* ⵔ ⵉⵍⵍ ⵏⵏ ⴱ Il est allé au delà de la montagne, *Ikka adrar s ar'il hin* ⵉ·· ⴽⵔⵔ ⵔ ⵉⵍⵍ ⵏⵏ

Au-dessous. *Daou͝* ⴽⵏ *Dag* ⴽⵅ

Au-dessus. *Foul* ⵍⵍⵍ

Audition. *Ajjed* (masc.) ⵊⵊⴽ

Augmenter. Voy. **Accroître.**

Augmentation. *Asitî* (masc.) ⵔ+ⵣ ou *Asiti* ⵔ+·

Aujourd'hui. *Ahel ou͝arer'* ⵏⵍⵍ ⵉⵔⵏ (prononcé *ahelou͝ar'a*)

Aumône. *Takouti* (fém.) +ⵜ·+· ⴱ Fais l'aumône, *Eket* ⵉ·+ ⴱ Je fais l'aumône (hab.), *Ekkater'* ⵉ·+ⵜ ⴱ Tu ne fais pas l'aumône, *Ou͝r tekkited* ⵉⵔ ⵜ·+ⴽ

Auparavant. *Endjoum* ⵏⵜⴽ ou *Endoum* ⵏⵔⴽ ou *Sa îzzaren* ⵔⵣⵊⵔⵏ ⴱ Je ne l'ai pas vu auparavant, *Ou͝ottenîr' sa îzzaren* ⵉ+ⵏⵣ ⵔⵣⵊⵔⵏ

Aussitôt (A ce moment-là). *S imir ou͝arer'* ⵔ ⵏⵔ ⵉⵔⵏ

Autant que (se rend par : ce que) *Aou͝a* ⵉ ⴱ Autant que je pourrai, *Aou͝a eddoubir'* ⵉ ⵔⴷⵏ ⴱ Autant que nous, eux, etc. se rend par « Nous sommes, Ils sont pareils », *Noula* ⵏⵍⵍ· *Oulan* ⵍⵍ/

Automne. Première moitié de l'automne (?) *Maris* (masc.) ⴽⵔⵔ ⴱ Seconde moitié de l'automne, *Amaouan* (masc.) ⴽⵏⵍ

Autre. *Îen* (masc.) ⵣⵏ ⴱ *Îet* (fém.) ⵣ+ ⴱ A un autre jour, *Ar ahel îen* ⵔ ⵏⵍⵍ ⵣⵏ ⴱ *Hédhan* (masc.) ⵏⵎⵏ, *Hadhet* (fém.) ⵏⵎ+ ⴱ Un autre, *Îen hédhan* ⵣⵏ ⵏⵎⵏ ⴱ Une autre, *Îet hadhet* ⵣ+ⵏⵎ+ ⴱ Les autres, *Ou͝ihadhenin* (masc.) ⵉⵏⵎⵏ/, *Tihadhenin* (fém.) +ⵏⵎⵏ/ ⴱ D'autres, *Ou͝ièdh* ⵉⵣⵎ ⴱ Les premiers sacs sont pleins; il y en a d'autres prêts qui suivent, *Ibelbadh ou͝iezzarenin edhkaren; ekenan ou͝ièdh haraînin* ⵔⵍⵍⵔⵎ ⵉⵍⵔ/ ⵎⵔⵏ ⵉ·ⵍ/ ⵉⵣⵎ ⵏⵔⵣⵍ/

Digitized by Google

Autrefois. *Irôū* O⁚ ø (Il y a peu de temps), *Endjoum* ITC

Autruche. *Anhil* (masc.) I⁝II, *Tanhilt* (fém.) +I⁝IH pl. *Inhal* (masc.) I⁝II, *Tinhal* (fém.) +I⁝II ø Autruchon, *Akart* ⁚·⊕ pl. *Ikarten* ⁚·O+I

Avaler. *Elmez'* IIC# ø Il est avalé, *Ittelmoz'* +IIC# ø Faire avaler, *Z'elmez'* #IIC# ø Action d'avaler, *Alemaz'* (masc.) IIC#

Avancer (S'). *Ezzar* ⵋO ø Il s'avance, *Adizar* ⊓ⵋO ø Faire avancer, *Zezzar* ⵋⵋO ø Avance ceci, *Zizzer arer'* ⵋⵋO O⁝ ø Je t'avancerai de l'argent, *Hakzizzerer' az'ref* ⁝⁚·ⵋⵋO⁝ #OI

Avance (D'). *Stezzar* ⊖ⵋO

Avant. *Dat* ⊓+ ø *Tizzaret n* +ⵋO+ I ø Avant que. Il est arrivé avant que je ne parle (il est arrivé, je n'avais pas encore parlé), *Ioused animer ōūr essiōūeler'* ⊙⊓ ICO ⁚O ⊙⁚II⁝ ø Avant sa mort, *Tizzaret n tamettant nnit* +ⵋO+ TC+TI+ ø En avant! *Sikel!* ⊙⁚·II ø En avant, marche, *Ezzar eġel* ⵋO ⋉II ø Il tombe en avant, *Iebbounbî* ⵀIⵀ≤

Avant-bras. *Maasor* (masc.) C⊙O pl. *Imousar* C⊙O

Avare. *Abekhil* ⵀ⁚⁚II pl. *Ibekhal* ⵀ⁚⁚II

Avec. *D* ⊓ ø Chekkadh avec Mastan, *Chekkadh de Mastan* G⁚·E ⊓ C⊖I ø Je me suis rencontré avec Mastan, *Amahîer' de Mastan* C⁝≤⁝ ⊓ C⊖I ø (Ainsi que), *Aked* ⁚·⊓ ø Touhamî est chez Mohammed avec (ainsi que) ses chameaux, *Touhamî tela r'or Mokhammed aked amajour nnit* +⁝C≤ +II· ⁝O C⁚⁚C⊓ ⁚·⊓ CTO I+ ø (Par le moyen de), *Id* ⊓ ø *Ser* ⊙O ø *S* ⊙ ø *Der'* ⊓⁝ ø J'arrangerai le chemin par lequel tu viens, *Adekkener' abareqqa ides takid* ⊓⁚·I⁝ ⵀO···· ⊓⊙ +⁚·⊓ ø Je te donne le couteau avec lequel tu tranches la viande, *Akîkfer' lemousî seres talîd isan* ⁚·≤⁚·I⁝ IIC⊙≤ ⊙O⊙ +II≤⊓ ⊙I ø Avec vérité, *Stidet* ⊖⊓+ ø Avec quoi l'a-t-il tué? *Mas tenr'a?* C⊙+I⁝· ø Avec quoi est-ce fait? *Mader' ikenan?* C⊓⁝ ⁚·I/

Aversion. Voy. **Inimitié.** Avoir de l'aversion, *Ekenhar* ⁚·I⁝O ø J'ai de l'aversion pour lui, *Ekenhareq* ⁚·I⁝O··· ø Pourquoi as-tu de l'aversion pour Mohammed? *Ma foul tekenhared Mokhammed?* CIII +⁚·I⁝O⊓ C⁚⁚C⊓

Digitized by Google

Avertir. *Edj iselan* ⵜ ⵙⵍⵏ ⴱ Je suis venu pour t'avertir, *Ousir'ed foullas akedjir' iselan* ⵙ:ⵎ ⵉⵍⵙ :·ⵜ: ⵙⵍⵏ

Aveugle. *Aderr'al* ⵎⵙ:ⵍⵍ pl. *Iderr'alen* ⵎⵙ:ⵍⵍⵏ

Aveugler (Rendre aveugle). *Sederr'el* ⵙⵎⵙ:ⵍⵍ ⴱ Frapper les yeux, par exemple avec un vêtement, *Ez'kamaz'* ⵜ:·ⵇⵜ ⴱ Tu m'aveugles, *Tez'kamaz'edî* ⵜⵜ:·ⵇⵜⵎⵣ ⴱ Être aveuglé (momentanément) *Ekkemez'* :·ⵇⵜ

Avide (de manger). *Amaoûan* ⵇ:ⵍ

Avis. *Tanadht* (fém.) ⵜⵍⵉ pl. *Tinadhin* ⵜⵍⵉⵍ ⴱ Je n'accepte pas (je n'aime pas) son avis, *Ouor rir' tanadht nnit* :ⵙ: ⵜⵍⵉⵍ+ ⴱ Demander un avis, *Sammer tanadht* ⵙⵇⵙ ⵜⵍⵉ

Avoir. J'ai, *Elir'* ⵍⵍ: ⴱ Tu as, *Telid* ⵜⵍⵍⵎ ⴱ Il a, *Ila* ⵍⵍ· ⴱ Elle a, *Tela* ⵜⵍⵍ· ⴱ Nous avons, *Enla* ⵏⵍⵍ· ⴱ Vous avez, *Telam* ⵜⵍⵍⵇ, *Telamet* ⵜⵍⵍⵇ+ ⴱ Ils ont, *Lan* ⵍⵍ/ ⴱ Elles ont, *Lanet* ⵍⵍ/+ (au futur, on se sert exclusivement du verbe *kerah* :·ⵙ:, comme suit) *Edekeraher'* ⵎ:·ⵙ:: ⴱ *Ettekerahed* ⵜ:·ⵙ:ⵎ ⴱ *Adikrah* ⵎ:·ⵙ: ⴱ *Annekrah* ⵏ:·ⵙ: ⴱ *Attekraham* ⵜ:·ⵙ:ⵇ ⴱ *Edekrahan* ⵎ:·ⵙ:ⵏ ⴱ Il y a, *Iha* :· et *Illa* ⵍⵍ· ⴱ Y a-t-il parmi vous un homme qui sache la tamahaq? *Ihioûen iîssanen tamahaq?* :ⵏ ⵣⵙⵏ/ ⵜⵇ:··· ⴱ Il y a les chameaux du Gouvernement, *Imenas n Baîlik illin* ⵇⵏⵙ ⵏ ⵙⵣⵍⵍ:· ⵍⵍ/ ⴱ Quand il y a du ventre, il y a de la tête, *Koud hanet tesa, idhanet ir'ef* :·ⵎ :ⵏ+ ⵜⵙ· ⵎ:ⵏ+ :ⵉ ⴱ Il est chez, *Illa r'or* ⵍⵍ· :ⵙ ⴱ Il n'a qu'une parole, *Ou r'ores illi ar tefirt îet* : :ⵙⵙ ⵍⵍ· ⵙ ⵜⵏⵙ ⵣⵜ ⴱ Il n'y en a pas (elles ne sont pas) chez vous, *Our illinet r'or oûen* :ⵙ ⵍⵍ/+ :ⵙ:ⵏ ⴱ Je n'ai pas de nouvelles, *Ouhihin iselan* :::ⵏ ⵙⵍⵏ/ ⴱ Avoir un enfant, *Kerah abaradh* :·ⵙ: ⵙⵙⵄ ⴱ Combien as-tu d'enfants? *Maneket ibaradhen tekrahed?* ⵇⵏ:·+ ⵙⵙⵄⵏ ⵜ:·ⵙ:ⵎ ⴱ Nous avons (m. à m.: nous donnons) notre pays devant, *Nekfa akal nener' dat* ⵏ:·ⵏ· :·ⵍⵍ ⵏ/: ⵎⵜ ⴱ Nous avons la mer derrière, *Nekfa edjerioû dheffer* ⵏ:·ⵏ· ⵜⵙ: ⵄⵏⵙ

Avorter. La femme avorte, *Tamodht techchef* ⵜⵇⵣ ⵜⵆⵏ

Avouer. *Eller'* ⵍⵍ: ⴱ Il avoue, *Eller'et* ⵍⵍ:+

Digitized by Google

B

Bagages. *Ilalen* (masc. pl.) ⵍⵍⵏ/

Bague. *Tisaq* (fém.) +⊙··· pl. *Tisr'in* +⊙:ⵏ ⌀ (Sorte de jonc d'argent contournant plusieurs fois le doigt) *Itteli* (masc.) +ⵍⵍ⋜ pl. *Itteliten* +ⵍⵍ+ⵏ ⌀ Elle a des bagues, *Tela tisr'in* +ⵍⵍ· +⊙:ⵏ

Baguette. *Akasouf* (masc.) ⁚·⊙ⵔ pl. *Ikousaf* ⁚·⊙ⵔ ⌀ Baguette de fusil, *Lemoudegga* ⵍⵍⵛⵏⵅ· ⌀ Baguette de tambour terminée par un gros pommeau (voy. **Pommeau**), *Atakor* (masc.) +⁚·⊙ pl. *Itkar* +⁚·⊙

Baigner (Se) (Aller à l'eau). Il se baigne, *Idjeh aman* ⵜ⁚ ⵛⵏ

Bailler. *Esr'el* ⊙:ⵍⵍ ⌀ Je baille, *Ser'eler'* ⊙:ⵍⵍ⁚ ⌀ Il baille, *Iesr'el* ⊙:ⵍⵍ ⌀ Tu bailles, tu veux le sommeil, *Tsar'aled, terid idhes* +⊙:ⵍⵍⵏ +⊙ⵏ ⵧ⊙

Bain (Hammam). *Aman ekkousenin* (Eau chaude) ⵛⵏ ⁚·⊙ⵏ/

Baïonnette. *Seboula* ⊙⊕ⵍⵍ·

Baiser (substantif). *Temoullit* (fém.) +ⵛⵍⵍ+

Baiser (verbe). *Moulli* ⵛⵍⵍ ou *Moulli* ⵛⵍⵍ⋜ ⌀ J'ai donné un baiser à la femme, *Ammoullir' i tamodht* ⵛⵍⵍ⁚ +ⵛⵏ⌀Tu....., *Temoullid* +ⵛⵍⵍⵏ⌀Il....., *Iemmoullet* ⵛⵍⵍ+ ⌀ Nous....., *Nemoullet*, ⵏⵛⵍⵍ+ ⌀ Vous....., *Timelloum* +ⵛⵍⵍⵛ ⌀ Ils....., *Emmoullin* ⵛⵍⵍ/

Baisser. *Zenih* ⵅⵏ⁚ ⌀ Baisse la tête, le bras, *Zenih ir'fnnek, fousnnek* ⵅⵏ⁚ ⁚ⵍⵍ⁚· ⵊⵙⵏ⁚· ⌀ Pourquoi baisses-tu le cou? *Ma foul tezenhed iri?* ⵛⵏⵍⵍ +ⵅⵏ⁚ⵏ ⵙ⋜

Baisser (Se). *Djeref* ⵜⵙⵏ ⌀ Je me baisse, *Djereffer'* ⵜⵙⵏ⁚ ⌀ Il se baisse, *Idjereffet* ⵜⵙⵏ+ ⌀ Baisse-toi, tire sur les gens, *Djereffet, selfer' der' aîtadem* ⵜⵙⵏ+ ⊙ⵍⵏ⁚ ⵏ⁚ ⋜+ⵏⵛ

Balai (Planchette qui en tient lieu). *Tabedjhèt* (fém.) +⊕ⵜ⁚+ pl. *Tibedjhin* +⊕ⵜ⁚ⵏ

Balance. *Lemizan* ⵍⵍⵛⵅⵏ ⌀ Plateau d'une balance, *Akous*

Digitized by Google

(masc.) *n lemizan* ⵏ ⵍⵎⵣⵏ pl. *Ikassen n lemizan* ⵉⵇⵙⵙⵏ ⵏ ⵍⵎⵣⵏ

Balancer (actif). *Seoûilioûel* ⵙⵡⵉⵍⵉⵡⵍ

Balancer (Se). *Eoûilaoûel* ⵉⵡⵉⵍⵡⵍ ⵖ Elle se balance (en marchant), *Talleî sihdesih* ⵜⵍⵍⵉⵜ ⵙⵉⵎⵙⵉ

Balayer. *Efrèdh* ⵔⴼⵔⴻⴷ ⵖ Balaye ta demeure avec la tabedjhèt, *Efrèdh ehennek stabedjhèt* ⵔⴼⵔⴻⴷ ⵄⵀⵏⵏⴽ ⵙⵜⴰⴱⴻⴷⵊⵀⴻⵜ

Balbutiant. *Amz'adj* ⴰⵎⵣⵄⴰⴷⵊ pl. *Imez'adjen* ⵉⵎⵣⵄⴰⴷⵊⵏ (se dit plutôt d'un sourd, *Amz'adj*, qui balbutie)

Balle (de fusil). *Tabelalt* (fém.) ⵜⴱⴻⵍⴰⵍⵜ pl. *Tibelalin* ⵜⵉⴱⴻⵍⴰⵍⵉⵏ

Ballot (de marchandises). *Tar'edilt* (fém.) ⵜⴰⵔⵄⴻⴷⵉⵍⵜ pl. *Tir'edal* ⵜⵉⵔⵄⴻⴷⴰⵍ

Bandage. *Outoul* (masc.) ⵓⵜⵓⵍ

Bande. *Tasoûodht* (fém.) ⵜⴰⵙⵓⵡⵓⴷⵀⵜ pl. *Tisouadh* ⵜⵉⵙⵓⴰⴷⵀ ⵖ Bande déchirée d'une étoffe, *Akerhoûadh* (masc.) ⴰⴽⴻⵔⵀⵓⵡⴰⴷⵀ pl. *Ikerhoûadhen* ⵉⴽⴻⵔⵀⵓⵡⴰⴷⵀⵏ ⵖ Bande qui sert à faire un turban ou une ceinture, *Tikarhaît* (fém.) ⵜⵉⴽⴰⵔⵀⴰⵉⵜ pl. *Tikarhain* ⵜⵉⴽⴰⵔⵀⴰⵉⵏ ⵖ Bande étroite dont les très jeunes gens s'entourent la tête et le visage, *Tellî* (masc.) ⵜⵍⵍⵉ pl. *Itellan* ⵉⵜⵍⵍⴰⵏ ⵖ Bandes d'étoffe qui passent près des oreilles de l'homme, *Idedjeren* ⵉⴷⴻⴷⵊⴻⵔⴻⵏ ⵖ Bandes qui ornent la tête et le cou du chameau, *Itemanen* ⵉⵜⴻⵎⴰⵏⴻⵏ ⵖ Bande qui descend du cou du chameau, *Tahaoût* ⵜⴰⵀⴰⵓⵓⵜ ⵖ Bande coupée le long d'une étoffe, *Asira* (masc.) ⴰⵙⵉⵔⴰ pl. *Isiran* ⵉⵙⵉⵔⴰⵏ ⵖ Bande dans une étoffe (raie), *Ikharrer* ⵉⴽⵀⴰⵔⵔⴻⵔ

Bander (une blessure). *Ettel* ⵜⵜⴻⵍ ⵖ J'ai bandé sa blessure, *Etteler' abouîs nnit* ⵜⵜⴻⵍⴻⵔ' ⴰⴱⵓⵉⵙ ⵏⵏⵉⵜ ⵖ Bander les yeux, *Berouber* ⴱⴻⵔⵓⴱⴻⵔ ⵖ Il lui bande les yeux, *Iberouberet tidhtaoûin nnit* ⵉⴱⴻⵔⵓⴱⴻⵔⴻⵜ ⵜⵉⴷⵀⵜⴰⵓⵉⵏ ⵏⵏⵉⵜ

Bandoulière. *Asellendjoû* (masc.) ⴰⵙⵍⵍⴻⵏⴷⵊⵓ ⵖ *Tabedoq* (fém.) ⵜⴰⴱⴻⴷⵓⵇ

Baquet (Sorte de) pour abreuver les chevaux, *Taferaoût* ⵜⴰⴼⴻⵔⴰⵓⵓⵜ (fém.) pl. *Tiferoûin* ⵜⵉⴼⴻⵔⵓⵉⵏ

Barbe (du menton). *Tamart* (fém.) ⵜⴰⵎⴰⵔⵜ pl. *Timarrin* ⵜⵉⵎⴰⵔⵔⵉⵏ ⵖ (des joues), *Akarar* (masc.) ⴰⴽⴰⵔⴰⵔ pl. *Ikararen* ⵉⴽⴰⵔⴰⵔⴻⵏ ⵖ (des moustaches), *Imesoûan* (masc. pl.) ⵉⵎⵙⵓⵡⴰⵏ

Digitized by Google

Bas-fond. *Atr'ar* (masc.) +⁝O pl. *Itr'aren* +⁝OI

Bas (Le). *Eder* ⊓O ø Le bas de la montagne, *Eder ne drar* ⊓O I ⊓OO ø En bas, *Deg eder* ⊓⋉ ⊓O ø Bas de la jambe, *Adjouh* T⁝ pl. *Adjouhen* T⁝I ø Bas de pantalon, *Az'bour n karteba* ⌗ⒹO I ⁚·⊛Ⓓ·

Bassin (portatif). *Ar'elal* (masc.) ⁝IIII pl. *Ir'elalen* ⁝IIJI/ ø (du corps humain), *Beder'ohor* Ⓓ⊓⁝O

Bassinet (d'un fusil à pierre). *Tèdht elbaroudh* +Ɛ IIⒹOƐ

Basour (Berceau des femmes sur un chameau). *Ahennaka* ⁝I⁚·· pl. *Ihennakaten* ⁝I⁚·+I ø Enveloppe de ce berceau, *Asfel* (masc.) ⊙III pl. *Isefelan* ⊙III/

Bastonnade. *Tiõüit* (coup) +⁚+

Bât (de chameau). *Ileki* (masc.) II⁚·≤ pl. *Ilekan* II⁚·I ø *Tkhõüit* (fém.) +⁚⁚+ pl. *Takhioua* +⁚⁚·

Bataille. *Anemenr'i* (masc.) I⊏I⁝≤, *Menr'i* ⊏I⁝≤ ø La bataille est chaude, *Iouses anemenr'i* ⊙⊙ I⊏I⁝≤ ø Ils se livrent bataille, *Inemenr'an* I⊏I⁝I

Bâtard. *Anekharam* I⁚⁚O⊏ pl. *Inekharamen* I⁚⁚O⊏I

Bâtir (une tente). *Kers* ⁚·⊙⊙ ø Il bâtit une tente, *Ikres ehen* ⁚·⊙⊙ ⁝I ø Bâtir (une maison), *Eken* ⁚·I ø La maison est bâtie, *Tar'hamt tekena* +⁝Ɛ +⁚·I·

Bâton (Gros). *Tabourit* (fém.) +Ⓓ⊙+ pl. *Tibourin* +Ⓓ⊙≤I ø Milieu d'un bâton, *Idjeridjeri n tabourit* TOTO· I +Ⓓ⊙+ ø Canne, *Elõüedj* (masc.) II⁚T pl. *Elõüedjan* II⁚TI

Batterie (d'un fusil à pierre). *Tamchodht* (fém.) +⊏ⒼƐ

Battre. *Õuot* ⁚+ ø J'ai battu, *Õuater'* ø Il bat, *Iõüet* ⁚+ ø Il bat doucement, *Iõüet soullan* ⁚+ ⊙II/ ø fortement, *houllan* ⁝II/ ø continuellement, *abedah* Ⓓ⊓⁝ ø Il est battu (hab.) *Itiõüat* +⁚+ ø Battre (le blé), *Edd* ⊓ ø Il a battu son blé, *Îdda ired nnit* ⊓· O⊓I+ ø Je bats le blé, *Edder' ired* ⊓⁝ O⊓ ø Battre pour assouplir (ex. du cuir), *Sodhtèdh* ⊙ƐƐ ø Je bats du cuir, *Essodhtedher' ilem* ⊙ƐƐ⁝ II⊏ ø Il est battu, *Iedhtodh* ƐƐ ø Se battre, *Eknes* ⁚·I⊙ ø Ils se battent, *Eknesen* ⁚·I⊙I ø Ne vous battez pas, *Õur tekenasem* ⁚⊛⁚·I⊙⊏

Baudrier (Ceintures entre-croisées sur la poitrine). *Tirez'emin* (fém. pl.) +O⌗⊏I

Digitized by Google

Bavard (Quì a du bavardage). *Ihédjadh* ⁝·TE ø Bavarde, *Ihetdjadh* ⁝+TE

Bavardage. *Djadh* TE

Bavarder (Parler beaucoup). Tu bavardes, *Tessiõũeled aõũal edjen* +ʘ:IIП :II TI

Beau. *Iehousî* ⁝ʘ≤ ø Belle, *Tehousît* +⁝ʘ≤+ ø Ils sont beaux, *Housîn* ⁝ʘ≤I

Beaucoup. *Aîdjen* ≤TI ø Il a beaucoup, il y a beaucoup, *Elõũa* II:· ø Il a beaucoup d'argent, *Ilõũa s az'ref* II:· ʘ ♯OI ø Il y a beaucoup de vent, *Adhõũ ielõũa* E: II:· ø ..... de pluie, *Adjenna elõũa* TI· II:· ø ..... de bœufs, *Esõũan elõũan* ʘ:I II:I ø Il s'en faut de beaucoup (il y a loin), *Anemidjaj* IⵎTT

Beau-frère et beau-père. Beau-frère, *Aleġġes* IIⵃʘ pl. *Ilousan* IIʘI ø Belle-sœur, *Taleġġest* +IIⵃ⊖ pl. *Tilousin* +IIʘI ø Beau-père et beau-fils, *Adheggal* EⵃII ø Belle-mère et belle-fille, *Tadheggalt* +EⵃH ø Beaux-pères et beaux-fils, *Idhõũlan* E:II/ ø Belles-mères et belles-filles, *Tidhõũlin* +E:II/

Beauté. *Tihousaî* (fém. pl.) +⁝ʘ≤ ø Sa beauté a disparu, *Tihousaî nnit abatenet* +⁝ʘ≤I+ Ⴈ+I+

Bechna (grande espèce). *Abora* (masc.) ႨO· pl. *Iboraten* ႨO+I ø (espèce moyenne), *Ineli* (masc.) III· pl. *Ineliten* III+I

Bec. *Ifounfanen* (masc. pl.) IⵊI/

Bégaiement. *Tahadendant* (fém.) +⁝ПΛT

Bégue. *Ahadendan* ⁝ПΛI

Bèlement. *Tir'aõũi* (fém.) +⁝:· (pas de pluriel).

Bèler. Il bêle, *Ir'agga* ⁝ⵃ· ø Ils bêlent, *Ir'aggen* ⁝ⵃI ø J'ai entendu la chèvre bêler, *Saller' i tir'si ter'agga* ʘII⁝ +⁝ʘ· +⁝ⵃ· ø Bêler de regret, *Inam* Iⵎ ø Ils bêlent ensemble, *Eninamen* I/ⵎI

Bélier. *Ekrar* :·OO pl. *Ikraren* :·OOI

Bénédiction. *Elbaraka* IIႨO:··

Bénir. Que Dieu te bénisse! (te donne la bénédiction), *Ikfik ialla elbaraka!* :·ⵊ:· II· IIႨO:·· ø Béni, *Embarek* ⵎႨO:· (fém.) *Tembarek* +ⵎႨO:·

Digitized by Google

Berceau. *Touoũliioũla* (fém.) +:II:II·

Bercer. *Sioũlioũil* ⊙:II:II

Berger (Gardien de chameaux). *Amadhan* (masc.) ⊏EI pl. *Imadhanen* ⊏EI/

Besoin (Avoir). *Ser* ⊙O ø J'en ai besoin, *Ousareq* ⊙O··· ø De quoi as-tu besoin? *Ma tousared?* ⊏ +⊙O⊓ ø J'ai besoin de vêtements, *Ousarer' iselsa* ⊙O: ⊙II⊙· ø Ils n'ont besoin de rien que de vous voir (sinon de votre vue), *Oũr ousiren haret asel ahenaî nouen* :O ⊙OI ⁞O+ ⊙II ⁞I≤ I:I

Bêtise. C'est une bêtise, *Gafa* ⋉I·

Beurre. *Oudî* (masc.) ⊓≤ ø Beurre fondu, *Oudî iefsî* ⊓≤ I⊙≤ ø Beurre solide, *Oudî ieqqeres* ⊓≤ ···O⊙

Biceps. *Adjehel* (masc.) T⁞II pl. *Idjihalen* T⁞II/.

Bien (Prospérité, fortune). *Elkhèr* II::O ø *Rebèkh* O⊕:: ø *Tela* +II· ø C'est bien, *Ioular'* II: ø Ce n'est pas bien, *Oũr ioulir'* :O II: ø Tu as bien fait, *Djied atoular'en* T⊓ ≤II:I ø C'est bien cela, *Ner' oũaîder'* I: :≤⊓: ø Bien-être, *Taoũît* (fém.) +:≤+ ø Tu as du bien-être, *Telid taoũît* +II⊓ +:≤+ ø Je suis bien, *Oulir'er'* II:: ø Tu es bien, *Toular'ed* +II:⊓ ø Il est bien, *Ioular'* II: (on dit encore *Edjoudîer'* T⊓≤:, *Tedjoudîed* +T⊓≤⊓, *Iedjoudî* T⊓≤) ø Comment es-tu? Je ne suis pas bien, *Mattoulid? Oũr oulirer'* ⊏+II⊓ :OII:: ø C'est bien ancien, *Iroũ dab* O: ⊓⊕ ø Bien (laisse), *Eî* ≤

Bienfaisance (Bonté). *Toullouq* (fém.) +II···

Bienfait. *Elkhèr* II::O

Bientôt. *Deror'* ⊓O:

Bijoux. *Or'enen* (pl. masc.) :I/

Bile. *Aseîas* (masc.) ⊙≤⊙

Blâmer. *Soudjen* ⊙TI ø Je l'ai blâmé, *Soudjeneq* ⊙TI··· ø Il m'a blâmé, *Isoudjenî* ⊙TI≤

Blanc. *Imellen* ⊏II/ ø Cheval blanc, *Iis imellen* ≤⊙ ⊏II/ ø Le cheval blanc, *Iis oũamellen* ≤⊙ :⊏II/ ø Blanche, *Mellat* ⊏II+ ø Blancs, *Mellalenin* ⊏IIII/I ø Cheveu blanc, *Tihoũhaoũt* +⁞⁞:+ pl. *Tahoũhaoũin* +⁞⁞:I ø Il a des cheveux blancs, *Hanet tahoũhaoũin* ⁞I+ +⁞⁞:I ø Homme de race

Digitized by Google

blanche (libre), *Ilelli* IIII⋜ pl. *Ilellan* IIII/ (fém.) *Telellit* +III⋜+ pl. *Tilellatin* +IIII+I

Blancheur. *Timelli* (fém.) +⊏II·

Blanchir (Rendre blanc). *Simelel* ⊙⊏IIII ø Devenir blanc, *Emle!* ⊏IIII

Blé. *Ired* (masc.) O⊓ ø Plante de blé vert, *Ired* (masc.) O⊓ pl. *Irdaõũen* O⊓:I

Blesser. *Qoudder* ···⊓O ø Qui l'a blessé? *Mitteqoudderen?* ⊏+···⊓OI ø Moi, je l'ai blessé, *Nek qouddereq* I:· ···⊓O··· ø Je suis blessé, *Qoudderer'* ···⊓O: ø Blesser, *Sbaîas* ⊍⊙⋜⊙ ø Qui l'a blessé? *Mittesbaîasen?* ⊏+⊙⊙⋜⊙I ø Je l'ai blessé, *Sbaîaseq* ⊙⊙⋜⊙··· ø Je suis blessé, *Abouîser'* ⊙⋜⊙: **Blessure**. *Abouîs* (masc.) ⊙⋜⊙ pl. *Iboulsan* ⊙⋜⊙I ø Blessure légère, *Abouîs na bennan* ⊙⋜⊙ I ⊙I/ ø Blessure grave, *Abouîs ichchadhen* ⊙⋜⊙ ⊂EI

Bleu. *Idalin* ⊓III pl. *Idalatnin* ⊓II+I/ ø Gros bleu (vert tirant sur le noir) *Idalin der' takkaõũelt* ⊓II/ ⊓: +:·:⊬

Blockhaus. *Bordjet* ⊙OT+

Blond. *Îerer'en* ⋜O:I fém. *Tîarer'et* +⋜O:+

Blottir (Se). *Laqqas* II···⊙ ø Le lièvre se blottit, *Tameroualt telaqqas* +⊏O⊬ +II···⊙

Bœuf (Taureau). *Esõũ* ⊙: pl. *Esõũan* ⊙:I ø (Taureau châtré) *Azger* ⟩⊀O pl. *Izegran* ⟩⊀OI ø Viande de bœuf, *Isan n esõũ* ⊙I I ⊙:

Boire. *Esõũ* ⊙: ø Faire boire, *Sesõũ* ⊙⊙: ø Boire (hab.) *Sass* ⊙⊙ ø Il a bu, *Iesoua* ⊙:· ø Il a été bu, *Immesoua* ⊏⊙:· ø Fais boire mon chameau, *Sesõũt amisin* ⊙⊙:+ ⊏⊙I ø Que buvez-vous d'ordinaire? *Ma tsassem?* ⊏ +⊙⊙⊏ ø Le mensonge fait boire, il ne désaltère pas, *Bahõũ isasõũa õũr isemesõũt* ⊙:: ⊙⊙:· :O ⊙⊏⊙:⋜ ø Les femmes boivent (La balle arrive jusqu'aux femmes), *Sõũenet tidhidhin* ⊙:I+ +⊏EI ø J'ai bu de l'eau à cette fontaine, *Sõũer' aman der' tèdht tarer'* ⊙:: ⊏I ⊓: +⊏ +O: ø Buvez-vous du lait de vache? *Akh sassemt n tisita?* :: ⊙⊙⊏ T⊙+· ø Nous buvons, *Nsassi* I⊙⊙· ø Action de boire, *Tisesi* (fém.) +⊙⊙·

Bois (Grande broussaille). *Tamtaq* (fém.) +⊏+··· pl. *Tim-*

Digitized by Google

ter'in +⊏+⁝ı ø (Broussaille, haie) *Efi* (masc.) ⵊ⋹ pl. *Iéfaïen* ⵊ⋹ı et *Ifaõũen* ⵊ⁝ı ø (Bosquet) *Afara* (masc.) ⵊO· pl. *Iferõũan* ⵊO⁝ı ø Bois sec, *Iser'er* (masc.) ⊙⁝O pl. *Isr'aren* ⊙⁝Oı ø Un arbre sec, *Taser'ert* (fém.) +⊙⁝⊕ pl. *Tiser'irin* +⊙⁝Oı

Boîte. *Essendouq.* ⊙ıⵎ··· (Petite boîte) *Tahattint* (fém.) +⁝+ⵜ pl. *Tihatten* +⁝+ı

Boiter. Il boîte, *Isidjadhel* ⊙ⵜ⋹ıı

Bon. *Ioular'en* ıı⁝ı ø Homme bon, *Ales ioular'en* ıı⊙ ıı⁝ı ø Femme bonne, *Tamodht toular'et* +⊏⋿ +ıı⁝+ ø Il est bon, *Ioular'* ıı⁝ ø Il n'est pas bon, *Õur' ioulir'* ⁝O ıı⁝ ø Est bon au goût, *Iez'id* ⵌⵎ ø L'eau en est très bonne, *Amannit iz'iden houllan* ⊏ıı+ ⵌⵎı ⁝ıı/ ø Est bon pour le froid, *Ienfi semmèdh* ıı· ⊙⊏⋿ ø C'est bon, *Feror* ⵊOO ø C'est bon (il suffit), j'irai chez toi, *Ikena, akaïdaser'* ⁝·ı· ⁝·⋹ⵎ⊙⁝ ø Bonne nuit (dormez bien), *Attensim der' elkhèr* +ı⊙⊏ ⵎ⁝ ıı⁝⁝O ø De bonne heure (vite), *Hik* ⁝⁝· ø Viens demain matin de bonne heure, *Ased toufat stoufat hik* ⊙ⵎ +I+ ⊙+I+ ⁝⁝· ø Bon marché, *Rkhis* O⁝⁝⊙ ø Il a du bon sens (du poids), *Iz'z'at* ⵌ⋹

Bondir. *Az'ïef* ⵌ⋹I ø Je bondis, *Az'ïefer'* ⵌ⋹I⁝ ø *Eǧǧed* ⋉ⵎ ø (Franchir) *Eskedõũ* ⊙⁝·ⵎ⁝

Bonds. *Tikedioũin* (fém. pl.) +⁝·ⵎ⁝ı ø Il fait des bonds, *Idja tikediouin* ⵜ· +⁝·ⵎ⁝ı

Bonjour (Exclamation). *Selam r'alèïkoum*[1] ⊙ıı⊏ ⁝ıı⋹⁝·⊏ ø

Bonheur. *Amellil* ⊏IIII ø J'ai du bonheur, *Ellir' amellil* ıı⁝ ⊏IIII

Bonté. *Toullouq* (fém.) +ıı···

Bonnet (élevé). *Takoumbout* (fém.) +⁝·Ⓓ+ (*sic*) pl. *Tikoumbatin* +⁝·Ⓓ+ı ø Partie antérieure de ce bonnet, *Elbouh* (masc.) ııⒹ⁝ pl. *Elbouhen* ııⒹ⁝ı

Bord (par ex. d'un étang). *Adjenana* (masc.) ⵜı/· pl. *Idjenanaten* ⵜı/+ı ø Bordure inférieure d'une montagne, *Ar'bis* (masc.) ⁝ⒹO pl. *Er'bas* ⁝ⒹO

1. Si quelqu'un néglige cette formule, on lui dit : Où est ton ami? (Que fait ton ami?), *Ma tdja midinnek?* ⊏ ⋹ⵜ· ⊏ⵎı⁝·

Digitized by Google

Borgne (m. à m. : Il a un œil). *Ilatèdht* ⵍⵍ·+ⴻ (fém.) *Telatèdht* +ⵍⵍ·+ⴻ

Bosse (de chameau). *Touhi* (fém.) +⁝· pl. *Touhaoũin* +⁝:ⵍ ø Endroit en avant de la bosse, et sur lequel la selle est posée, *Ahmar* ⁝ⵛⵔ ø Endroit derrière la bosse, *Sellankoum* ⵔⵍⵍⵍ:·ⵛ ø Je monterai sur le devant, *Der'arer' sedat* ⵛ:ⵔ: ⵔⵛ+ ø Tu monteras en arrière, *Tar'ered sdheffer* +:ⵔⵛ ⵔⴻⵏⵔ ø Bosse de bœuf zébu, *Tahamamt* (fém.) +⁝ⵛⴻ pl. *Tihamamin* +⁝ⵛⵛⵍ ø Dans l'Aèr on dit : *Tegottaît* (fém.) +ⵅ+ⵣ+ pl. *Tigottaîn* +ⵅ+ⵣⵍ

Botte. *Abohadj* (masc.) ⵙ⁝ⵜ pl. *Ibohadjen* ⵙ⁝ⵜⵍ ø Botte de blé, *Akemmous* (masc.) ⁚·ⵛⵔ pl. *Ikemmousen* ⁚·ⵛⵔⵍ

Boue. *Ahoular'* ⁝ⵍⵍ: pl. *Ihoular'en* ⁝ⵍⵍⵍ

Bouche. *Imi* (masc.) ⵛ· pl. *Imaoũen* ⵛ:ⵍ

Bouchée (de pâte ou de hachis). *Tesikkit* (fém.) +ⵔ:·+ pl. *Tisikka* +ⵔ:··

Boucher (Fermer par un bouchon). *Ahar* ⁝ⵔ ø (Remplir) *Edhker* ⴻ:·ⵔ

Bouchon. *Asher* (masc.) ⵔ⁝ⵔ pl. *Isharen* ⵔ⁝ⵔⵍ

Boucle (formée par une corde). *Tèdht* (fém.) +ⴻ pl. *Tidhtaoũin* +ⴻ:ⵍ ø Boucle d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +ⵌⵙ+ *Tiz'abatin* +ⵌⵙ+ⵍ

Bouclier. *Ar'er* (masc.) ⁝ⵔ pl. *Ir'eran* ⁝ⵔⵍ ø Bouclier blanc, *Ar'er mellen* ⁝ⵔ ⵛⵍⵍ/ ø Espèce de bouclier très blanc, *Tarma* (fém.) +ⵔⵛ· pl. *Tarmiouin* +ⵔⵛ:ⵍ ø Id. à moitié blanc, *Adjelan* ⵜⵍⵍ/

Boue (Sol mouillé). *Amadhal ibedadj* ⵛⴻⵍⵍ ⵙⵏⵜ ø Id. épaisse, *Ilouk* ⵍⵍ:·

Bougie (de cire). *Iner* (masc.) ⵍⵔ pl. *Iniren* ⵍⵔⵍ

Bouillie (de farine), *Esink* (masc.) ⵔ‡ ø Id. de dattes, *Tarkit* (fém.) +ⵔ:·+ ø Id. de viande, *Talebedjat* (fém.) +ⵍⵍⵙⵜ+ ø Sorte de bouillie demi-claire, *Alioũa* ⵍⵍ:· pl. *Iloũan* ⵍⵍ:ⵍ ø Id. très claire, *Askaf* ⵔ:·ⵊ

Bouillir. L'eau bout, *Aman oũasan* ⵛⵍ :ⵔⵍ ø Fais chauffer l'eau pour qu'elle bouille, *Souksed aman adaoũsin* ⵔ:·ⵔⵏ ⵛⵍ ⵏ:ⵔⵍ ø Faire bouillir, *Soũes* ⵔ:ⵔ

Digitized by Google

Bouillon. Bouillon de viande, *Aman n isan* ⵎⵏ ⵏ ⵙⵏ
Boule. *Tekrikera* (fém.) ⵜⴽⵔⴽⵔ .
Bourre (de palmier). *Asan* ⵙⵏ ⌀ Bourre de fusil, *Ellizelaz* ⵍⵣⵍⵣ
Bourrer (Remplir). *Edhker* ⴹⴽⵔ ⌀ Bourrer un fusil, *Ellizelaz* ⵍⵣⵍⵣ
Bourse. *Abelbodh* (masc.) ⴱⵍⴱⴹ pl. *Ibelbadh* ⴱⵍⴱⴹ
Bout. *Ir'ef* ou *Imi* ⵗⴼ ou ⵎ (voy. **Tête** et **Bouche**) ⌀ Bout par lequel on prend un bâton, *Ir'ef n tabourit* ⵗⴼ ⵏ ⵜⴱⵔⵜ ⌀ Bout opposé (extrémité), *Imi n tabourit* ⵎ ⵏ ⵜⴱⵔⵜ ⌀ Bout du doigt, *Imi n adhadh* ⵎ ⵏ ⴹⴹ ⌀ Bout de l'oreille, *Tiler'leq n tamez'z'ouk* ⵜⵍⵗⵍⵇ ⵏ ⵜⵎⵣⴽ ⌀ A bout portant (de près), *louhaz'* ⵀⵣ ⌀ Je l'ai tiré à bout portant (j'ai vidé « mon fusil » sur lui), *Nefer'eq des* ⵏⴼⵗⵇ ⴷⵙ
Boutique (de forgeron). *Elkhanout* ⵍⵅⵏⵜ ⌀ Id. de marchand, *Ahen n tadellalt* ⵀⵏ ⵏ ⵜⴷⵍⵍⵜ
Bouton (de vêtement, de porte). *Taserdjelt* (fém.) ⵜⵙⵔⴵⵍⵜ pl. *Tiserdjal* ⵜⵙⵔⴵⵍ ⌀ Id. de fleur, *Tabouît* (fém.) ⵜⴱⵢⵜ ⌀ Bouton sur la peau, *Touksi* (fém.) ⵜⴽⵙ pl. *Touksaöûin* ⵜⴽⵙⵏ ⌀ Il a un bouton au visage, *Teha touksi oudemnnit* ⵜⵀ ⵜⴽⵙ ⴷⵎⵏⵜ ⌀ Boutons qui poussent dans le nez (maladie), *Fandhefer* ⴼⵏⴹⴼⵔ
Boutonner. *Aqqen* ⵇⵏ
Bouse (de vache). *Ir'arradjen n tisita* ⵗⵔⴵⵏ ⵜⵙⵜ
Boyau. *Adan* (masc.) ⴷⵏ pl. *Adanen* ⴷⵏⵏ
Bracelet (d'homme ou de femme, en pierre ou en métal). *Ehebedj* (masc.) ⵀⴱⴵ pl. *Ihébedjen* ⵀⴱⴵⵏ ⌀ Id. en corne, *Tiöûokit* (fém.) ⵜⵓⴽⵜ pl. *Tiöûokatin* ⵜⵓⴽⵜⵏ
Braire. Il brait, *Îeröû* ⵢⵔ ⌀ (hab.) *Itouröû* ⵜⵔ ⌀ Ils braient, *Touroun* ⵜⵔⵏ
Braise. *Taz'ouz'imt* (fém.) ⵜⵣⵣⵎⵜ pl. *Tiz'ouz'am* ⵜⵣⵣⵎ
Branler (Il est branlant). *Ikalakèdh* ⴽⵍⴽⴹ
Branche (mince). *Az'el* (masc.) ⵣⵍ pl. *Iz'elan* ⵣⵍⵏ ⌀ Id. grosse, *Elaket* (masc.) ⵍⴽⵜ pl. *Ilektan* ⵍⴽⵜⵏ
Bras (depuis le coude jusqu'au bout des doigts). *Fous* (masc.) ⴼⵙ pl. *Ifassen* ⴼⵙⵏ ⌀ (du coude à l'épaule), *Adjehal* (masc.)

Digitized by Google

T⁝II ø Bras droit, *Ar'il* (masc.) ⁝II pl. *Ir'allen* ⁝II/ ø Bras gauche, *Tihaldji* +⁝IIT·

Brave. *Ioular'en* II⁝I (voy. **Bon**). ø Il est brave (une essence d'homme est en lui), *Tehé toumast n ales* +⁝· +⊏⊖ I II⊙ ø Homme brave (homme de combat), *Ales n anemenr't* II⊙ I I⊏I⁝≤ ø Id. (son cœur est chaud), *Iekkous oulnnit* ⁝·⊙ II/+ ø Id. (hardi), *Ouanedhhan* ⁝IE⁝I pl. *Ouinedhhanen* ⁝IE⁝I/ (fém.) *Tantedhhant* +TE⁝T; *Tintedhhanin* +TE⁝I/

Bravo! *Sar'a!* ⊙⁝· ø Je félicite la mère de ta mère, *Iñher imas oummak* I⁝⁝ ⊏⊙ ⊏⁝·

Brebis (à poil). *Tihéli* +⁝II· pl. *Tihattin* +⁝+I ø Id. à laine, *Telahit* +II⁝+ pl. *Tilaheîen* +II⁝≤I

Brèche (dans une haie). *Abareqqa der' éft* ⊕O···· ⊓⁝ I≤

Bride (de cheval). *Ar'aba* (masc.) ⁝⊕· pl. *Ir'abaten* ⁝⊕+I ø Id. de chameau, *Tar'ant* (fém.) +⁝T pl. *Tir'ounin* +⁝I/ ø Id. de chameau (usitée par les femmes), *Itemanen* pl. +⊏I/ ø Tirer la bride, *Ekrez'* ⁝·O# ø Je lui ai tiré la bride, *Kerz'er'as* ⁝·O#⁝⊙

Brider. *R'ebet* ⁝⊕+ ø Bride le cheval, *R'ebèt aïts* ⁝⊕+ ≤⊙

Bridon. *Tiferoûit* (fém.) +IO⁝≤+ pl. *Tiferoûtin* +IO⁝≤I ø Id. très orné, *Hadel* ⁝⊓II

Briller. L'eau brille, *Aman imelaoûlaoûen* ⊏I ⊏II⁝II⁝I ø Son œil brille, *Taz'ereġġet tèdht nnit* +#O✕+ +⊞I+

Brindille. *Tez'z'ioût* (fém.) +#⁝+ pl. *Tiz'z'ioûin* +#⁝I

Brique. *Odhtib* (masc.) ⊞⊕ pl. *Odhtiben* ⊞⊕I

Briquet. *Aneffed* (masc.) IIT pl. *Ineffeden* IIT⊓I

Briser. *Erz'* O# ø J'ai brisé, *Erz'ir'* O#⁝ ø Il a brisé, *Ierz'a* O#· ø Il est brisé, *Ierroz* O#

Brisure. *Irez'z'i* (masc.) O#≤ pl. *Irez'z'an* O#I

Broche (de femme). *Taser'nest* (fém.) +⊙⁝I⊖ pl. *Tiser'nas* +⊙⁝I⊙

Broder. *Adedj* ⊓T ø Moi, je broderai, *Nek adedjer'* I⁝· ⊓T⁝

Broderies. *Idedjen* (masc. pl.) ⊓TI ø Les broderies du pantalon sont belles, *Idedjen n kartaba ioular'enin* ⊓TI I ⁝·O+⊕· II⁝I/ ø Sorte de broderie, *Mankefa* (masc.) ⊏‡I· pl. *Mankafaten* ⊏‡I+I ø Sorte de broderie du Soudan,

Digitized by Google

Alekaz (masc.) ⵍⵍ⁚·ⵅ ø On ne brode que du neuf, *Oũr tdedj ar ĩnaĩen* ⁚ⵔ ⵣⵎⵜ ⵔ ⵣⵣⵏⵣⵏ

Bronze. *Ir'er* (masc.) ⁚ⵔ

Bronzé (se dit du teint). *Ir'eggalen* ⁚ⴾⵍⵍ/

Brouillard. *Tadjĩait* (fém.) +ⵜⵣ+ ø Voici le jour du brouillard et des éclairs. Peut-être que la pluie tombera, *Idja hal n tadjĩait d essam. Imoukkenas adĩõũot* ⵜ· ⋮ⵍⵍ ⵜⵜⵣ+ ⵎ ⵙⵇ ⵇ⁚·ⵏⵙ ⵜⵏ· ⵎⵣ⁚+

Brouillé. Son visage est brouillé, *Oudem nnit ibobedjet* ⵎⵇⵏ+ ⵙⵙⵜ+

Brouiller (Intervenir maladroitement). *Tellem* +ⵍⵍⵇ ø*Tak* +⁚· ø Je ne brouille pas l'homme et la femme, *Oũor tellemer' djer tamodht d ales* ⁚ⵔ +ⵍⵍⵇ⁚ ⵜⵙ +ⵇⵒ ⵎ ⵍⵍⵙ ø Il a brouillé Kenan et Mastan, *Itak djer Kenan de Mastan* +⁚· ⵜⵙ ⁚·ⵏ/ ⵎ ⵇⵙ+ⵏ

Broussaille. *Tamtaq* (fém.) +ⵇ+··· pl. *Timter'in* +ⵇ+⁚ⵏ

Broyer. *Az'z'ed* ##ⵎ ø Notre blé est broyé, *Irednener iz'z'ed* ⵙⵎⵏ/⁚ ##ⵎ

Bruire. Ses armes bruissent, *Tenir'arebbat taz'olinnit* +ⵏ⁚ⵙⵙ+ +##ⵍⵍ/+

Bruissement. *Iner'erebbĩ* (masc.) ⵏ⁚ⵙⵙⵣ ø J'ai entendu le bruissement du fer, *Selir' iner'erebbĩ n taz'oli* ⵍⵍⵙ⁚ ⵏ⁚ⵙⵙⵣ ⵜ##ⵍⵍ·

Bruit. *Ahit* (masc.) ⋮+ ø Bruit du vent, *Ahit n adhõũ* ⋮+ⵏⵒ⁚ ø Bruit de la pluie, *Ahit n djenna* ⋮+ ⵏ ⵜⵏ· ø Bruit d'un homme (qui vient), *Ahit n ales* ⋮+ ⵏ ⵍⵍⵙ ø Bruit d'une conversation, *Takat* (fém.) +⁚·+

Brûler (Flamber). *Err'* ⵔ⁚ ø Le fer brûle (flambe), *Timsi terr'a* +ⵇⵙ· +ⵔ⁚· ø Faire flamber du feu, *Serer' timsi* ⵙⵔ⁚ +ⵇⵙ· ø Être incendié, *Entes* ⵜⵙ ø Ma maison brûle, *Tar'hamtin tentes* +⋮ⵒⵏ +ⵜⵙ ø L'arbre brûle, *Entes achek* ⵜⵙ ⵆ⁚· ø Incendier, *Sentes* ⵙⵜⵙ ø Subir et faire une brûlure, *Eqqed* ···ⵎ ø Le feu me brûle, *Teqqedĩ timsi* +···ⵎⵣ +ⵇⵙ·ø Tu me brûles, *Teqqodedĩ* +···ⵎⵎⵣ ø Mes vêtements sont brûlés, *Eqqeden iselsahin* ···ⵎⵏ ⵙⵍⵍⵙ⋮ⵏ ø Brûler sans flamme (neutre) *Ok* ⁚· ø Le feu brûle, *Timsi toka* +ⵇⵙ·

Digitized by Google

+⁚·· ø Les charbons brûlent, *Tiz'oz'am okanet* +###⊏ ⁚·|+

Brûlure. *Teqqet* (fém.) +···+ ø *Our'oud* (masc.) ⁝⊓ ø J'éprouve (est venue me trouver) une brûlure au foie, *Idjeraoûî teqqet foul oûsa* ⊤O⁚≤ +···+ III ⁚⊙· ø (Cautérisation) *Tarekkimt* (fém.) +O⁚·⋿ pl. *Tirekkam* +O⁚·⊏

Brume. *Delidji* (masc.) ⊓III⊤· ø Il fait de la brume, *Idja delidji* ⊤· ⊓III⊤·

Burnous. *Abernouh* (masc.) ⓄO⁝ pl. *Ibernah* ⓄO⁝

Butin. *Diran* ⊓OI (au propre : satisfaction, contentement).

Buter (Être choqué par une pierre). J'ai buté contre une pierre, *Edhteli abelal* ⋿II≤ ⓄIIII ø Tu as buté....., *Edhtelak abelal* ⋿II⁚· ⓄIIII ø Il a buté....., *Edhtelas abelal* ⋿II⊙ ⓄIIII

C

Cabane. *Taberdjant* (fém.) +ⓄO⊤⊤ pl. *Tiberdjanin* +ⓄO⊤I/

Câble. *Akhamil* (masc.) ⁚⁚⊏II pl. *Ikhmal* ⁚⁚⊏II

Cabrer (Se). *Esken* ⊙⁚·I ø Mon cheval se cabre, *Iouskan iis in* ⊙⁚·I ≤⊙I

Cacher. *Effer* IO ø Il cache, *Iffer* IO ø Tu as caché cela, *Teffered arer'* +IO⊓ O⁝ ø Je n'ai rien caché, *Oûr effererˈ haret* ⁚O IO⁝ ⁝O+ ø Il cache quelque chose (Il ne dit pas la vérité), *Oûr idjenni tidet* ⁚O ⊤I· +⊓+ ø Se cacher, *Ilr'es* II⁚⊙ ø Id., en se couvrant d'un objet, *Estenkel iman* ⊖‡II ⊏I ø Je me suis caché, *Estenkeler' imanin* ⊖‡II⁚ ⊏I/ ø Il s'est caché, *Istenkel imannit* ⊖‡II ⊏I+

Cachette. En cachette, *Der' oufour* ⊓⁝ IO ø *S tikra* ⊖⁚·O·

Cadeau. *Tekfit* (fém.) +⁚·I+ ø *Taoûalet* (fém.) +⁚II+ ø *El Khèr* (masc.) II⁚⁚O ø Action de donner, *Isouf* (masc.) ⊙I ø Le cadeau d'un couteau; *Isouf n lemousî* ⊙I I II⊏⊙≤ ø Cadeau magnifique (dont on parle), *Tisellet* (fém.) +⊙II+

Digitized by Google

Cadenas. *Tanast* (fém.) +ⵏⵄ pl. *Tinassin* +ⵏⵄⵏ ø Cadenas à lettres, *Tanast tanteſinar'* +ⵏⵄ +ⵜⵏⵣⵏ:

Cadet. *Amedhraï* ⵆⵄⵄⵣ pl. *Imedhraïen* ⵆⵄⵄⵣⵏ

Café. *Elgaoüa* (masc.) ⵏⵏⵅ:·

Cage. *Lekhebes* (masc.) ⵏⵏ:ⵔⵄ ø Id. (d'un gros animal), *Afaradj* (masc.) ⵏⵄⵜ pl. *Iferdjan* ⵏⵄⵜⵏ

Caillou. *Abelal* (masc.) ⵔⵏⵏⵏ pl. *Ibelalen* ⵔⵏⵏⵏ/ ø Petit caillou, *Taoürraït* (fém.) +:ⵄⵣ+ pl. *Tioüorraïen* +:ⵄⵣⵏ

Caisse. *Sandoug* (masc.) ⵄⵏⵎⵅ pl. *Isandougen* ⵄⵏⵎⵅⵏ ø Caisse de tambour, *Ar'elal* (masc.) :ⵏⵏⵏ pl. *Ir'elalen* :ⵏⵏⵏ/

Calcaire. *Inr'aber* (masc.) ⵏ:ⵔⵄ ø Le puits du calcaire, *Anoü oüan inr'aber* ⵏ: :ⵏ /:ⵔⵄ

Calebasse. *Atekelas* +:·ⵏⵄ pl. *Itekelasen* +:·ⵏⵄⵏ

Calicot. *Tchouoqqit* (fém.) +ⵛ···+ ø Pièce de calicot, *Tabourit n tchouoqqit* +ⵔⵄ+ ⵜⵛ···+

Calligonum comosum (Arbrisseau). *Arasoü* (masc.) ⵄⵄ: pl. *Irsa* ⵄⵄ·

Callosité. *Fer'es* (masc.) ⵏ:ⵄ ø Il est calleux (le cal est sur lui), *Ioürt fer'es* :ⵙ ⵏ:ⵄ

Calme. Être calme, *Semedh* ⵄⵆⵋ ø (Patienter), Il est calme (la patience est en lui), *Tehé tez'z'idèrt* +⁝· +##ⵎⵙ

Calmer. *Sisemedh* ⵄⵄⵆⵋ ø Je calme Mastan, *Sisemedher' Mastan* ⵄⵄⵆⵋ: ⵆⵙⵏ

Calomnie. *Oukchef* (masc.) :·ⵛⵏ ø Id. (par jalousie), *Tiz'emit* (fém.) +##ⵆ+

Calomnier. *Ekchef* :·ⵛⵏ ø Tu me calomnies, *Tekchefedaï* +:·ⵛⵏⵎⵣ ø Id. (par jalousie), *Az'em* ##ⵆ ø Il me calomnie, *Iouz'emahï* ##ⵆ⁝ⵣ ø Je l'ai calomnié, *Ouz'ameq* ##ⵆ···

Calotte. *Akoubboü* (masc.) :·ⵔ: pl. *Ikoubba* :·ⵔ· ø Id. très élevée, *Takoumboüt* (fém.) +:·ⵔ:+ pl. *Tikoumbatin* +:·ⵔ+ⵏ

Calvitie. *Itar'aï* +⁝ⵣ

Camper. *Ejen* ⵅⵏ ø Nous camperons dans la vallée, *Annejen ir'ahar* ⵏⵅⵏ ⁝⁝ⵔ ø (S'installer), *Eken amezzar* :·ⵏ ⵆⵅⵔ ø Camper la nuit pour surprendre un ennemi, *Agedez* ⵅⵎⵅ ø Ils ont campé, *Egedezen* ⵅⵎⵅⵏ

Digitized by Google

Campement (de cinq ou six tentes). *Er'iõũen* (masc.) ⵄⵏ pl. *Ir'iõũenen* ⵉⵔⵉⵏⵏ ⵙ Id. (d'une quarantaine de tentes), *Amezzar* ⵎⵣⵔ ⵙ Ils ont installé leur campement (m. à m. : Ils ont fait les attaches), *Djan tisedas* ⵊⵏ ⵜⵙⴷⵙ

Canal. *Tedjouhamt* (fém.) ⵜⵊⵓⵃⵎⵜ pl. *Tidjouhamin* ⵜⵊⵓⵃⵎⵉⵏ

Canine (Dent). *Tahalat* (fém.) ⵜⵃⵍⵜ pl. *Tahalatin* ⵜⵃⵍⵜⵉⵏ

Canon. *Nefadh* (masc.) ⵏⴼⴹ pl. *Inefadhen* ⵉⵏⴼⴹⵏ ⵙ Id. (de fusil), *Adjerebet* (fém.) ⴰⵊⵔⴱⵜ pl. *Idjerebatin* ⵉⵊⵔⴱⵜⵉⵏ

Caoutchouc (Arbre). *Aderas* (masc.) ⴰⴷⵔⵙ pl. *Iderasen* ⵉⴷⵔⵙⵏ ⵙ (Gomme), *Tir'enr'art* ⵜⵉⵔⵄⵏⵔⵄⵔⵜ pl. *Tir'enr'arin* ⵜⵉⵔⵄⵏⵔⵄⵔⵉⵏ ou, dans l'Aèr, *Tar'elebest* ⵜⴰⵔⵄⵍⴱⴻⵙⵜ

Capable (Il est). *Ieddoub* ⵉⴷⴷⵓⴱ (avec le nom d'action comme régime direct). Es-tu capable de lever ceci? *Teddoubed edhtkoul n arer'?* ⵜⴷⴷⵓⴱⴷ ⵀⵜⵜⴽⵓⵍ ⵏ ⴰⵔⵔ? ⵙ Je n'en suis pas capable, *Õuotteddoubir'* ⵓⵜⵜⴷⴷⵓⴱⵉⵔ ⵙ Il n'en est pas capable, *Õuotteddoubet* ⵓⵜⵜⴷⴷⵓⴱⵜ

Capsule. *Tamer'õũant* (fém.) ⵜⴰⵎⵔⵄⵓⴰⵏⵜ pl. *Timer'õũanin* ⵜⵉⵎⵔⵄⵓⴰⵏⵉⵏ ⵙ Mettre une capsule, *Sõũer tamer'õũant* ⵙⵓⵀⵔ ⵜⴰⵎⵔⵄⵓⴰⵏⵜ

Capuchon. Capuchon de burnous, *Ir'ef n abernoh* ⵉⵔⵄⴼ ⵏ ⴰⴱⵔⵏⵓⵀ

Caracoler (se dit du chameau comme du cheval). *Õuechchen* ⵓⵛⵛⵏ ⵙ Je ne puis bien tirer, mon cheval caracole, *Õuor eddoubir' tedjeré toular'et, iõũochchen iïs in* ⵓⵔ ⴷⴷⵓⴱⵉⵔ ⵜⵊⵔⵉ ⵜⵓⵍⴰⵔⵄⵜ, ⵉⵓⵓⵛⵛⵏ ⵉⵏ

Caractères (de l'écriture). *Tifînar'* (fém. pl.) ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵔ ⵙ Un caractère d'écriture, *Asekkil* (masc.) ⴰⵙⴽⴽⵉⵍ pl. *Isekkilen* ⵉⵙⴽⴽⵉⵍⵏ ⵙ Caractère (moral), *Tar'ara* (fém.) ⵜⴰⵔⵄⴰⵔⴰ

Caravane. *Tirakaft* (fém.) ⵜⵉⵔⴰⴽⴼⵜ pl. *Tirakafin* ⵜⵉⵔⴰⴽⴼⵉⵏ

Carcasse. *Tamer'souît* (fém.) ⵜⴰⵎⵔⵄⵙⵓⵉⵜ pl. *Timer'sa* ⵜⵉⵎⵔⵄⵙⴰ

Caresser. *Sikelelouf* ⵙⵉⴽⴻⵍⴻⵍⵓⴼ ⵙ Il caresse mon enfant, *Sikeleloufet abaradhin* ⵙⵉⴽⴻⵍⴻⵍⵓⴼⵜ ⴰⴱⴰⵔⴰⴹⵉⵏ ⵙ Je caresse mon chameau, *Sikeleloufer' amis in* ⵙⵉⴽⴻⵍⴻⵍⵓⴼⵔ ⴰⵎⵉⵙ ⵉⵏ

Caresses. *Imahalan* (masc.) ⵉⵎⴰⵃⴰⵍⴰⵏ ⵙ Elle fait des caresses à un homme, *Tadj imahalen d ales* ⵜⵜ ⵉⵎⴰⵃⴰⵍⴰⵏ ⴷ ⴰⵍⵙ

Carotide. *Abaîoq* ⴰⴱⴰⵢⵓⵇ··· (voy. **Artère**).

Carré. (Les Touareg Taïtoq n'ont pas de mot pour cette forme géométrique.)

Digitized by Google

Cassant (La cassure en est facile). *Enhil irez'z'innit* ⁞⁞ll O#l+

Casser. *Erz'* O# ⌀ Il a cassé, *Ierz'a* O#· ⌀ Il s'est cassé, *Irrez'z'a* O#· ⌀ Il est cassé, *Ierrôz'* O# ⌀ Il le casse, *Ierz'it* O#+ ⌀ Je l'ai frappé d'un bâton, sa côte s'est cassée, *Oũtiq stabourit irrez'z'a ar'erdis nuit* :+··· ⊖ΦO+ O#· ⁞OΠOl+ ⌀ Action de casser, *Irez'z'î* ou *irez'z'i* O#≤ ou O#· ⌀ Casser (un fil), *Eqqetes* ···+O

Cassure. *Irez'z'î* (masc.) O#≤ ⌀ *Ameqqetes* ⊏···+O ⌀ Il a une cassure dans la chair, *Qetesen des isan* ···+Ol ΠO Ol

Cauchemar. *Tahardjit* (fém.) *techchadhet* +⁞OT+ +ƐE+

Cause. *Lesebab* (masc.) llOΦΦ (peu employé) ⌀ A cause de toi, *Foudem nnek* IΠ⊏l⁞· ⌀ *Der' irit nnek* Π⁞ O+l⁞· ⌀ Il m'a frappé sans cause (il m'a frappé, je ne lui ai rien gâté), *Ioũotî oũhaser'hider' haret* :+≤ ⁞⊙⁞Π⁞ ⁞O+

Causer (se rend par : apporter, faire). Le froid te causera une maladie, *Tesemedhi hakettaoũt tourna* +O⊏E· ⁞:·+:≤ +Ol· ⌀ Cette blessure me cause une grande douleur, *Ibouîs oũarer' idjahî takmoũ moqqeret* Φ≤O :O⁞ T⁞≤ +:·⊏: ⊏···O+ ⌀ Id. (converser). Voy. **Converser.**

Cautériser. *Eqqod* ···Π

Cautérisation. *Our'oud* (masc.) ⁞Π pl. *Our'ouden* ⁞Πl

Caution. *Dhiman* (masc.) E⊏l pl. *Dhimanen* E⊏l/ ⌀ Je te demanderai une caution, *Idekdjemîer' eddhiman* Π⁞·T⊏≤⁞ E⊏l

Cautionner. *Edheman* E⊏l ⌀ Je te cautionne, *Edhemaneqqaî* E⊏l···≤

Cavale. *Tabedjaoũt* (fém.) +ΦT:+ pl. *Tibedjaoũin* +ΦT:l

Cavalier (Il est). *Isidabet* ⊙ΠΦ+ ⌀ Je suis cavalier, *Isidabir'* ⊙ΠΦ⁞ ⌀ Ils sont cavaliers, *Isidabin* ⊙ΠΦl

Caverne. *Ekaham* (masc.) :·⁞⊏ pl. *Ikihiman* :·⁞⊏l

Ce. *Arer'* O⁞ ⌀ Cette, *Tarer'* +O⁞

Ceci. *Arer'* O⁞ ⌀ Ne fais pas ceci, *Oũr djed arer'* :O TΠ O⁞

Celui-ci. *Oũah* :⁞, *Oũarer'* :O⁞ ⌀ Celle-ci, *Tah* +⁞, *Tarer'* +O⁞ ⌀ Ceux-ci, *Oũih* :⁞, *Oũirer'* :O⁞ ⌀ Celles-ci, *Tih* +⁞, *Tirer'* +O⁞ ⌀ Celui-ci vaut mieux, *Ioufi oũah* I· :⁞

Digitized by Google

Celui-là. *Ouandin* ⵏⴰ ⵖ Celle-là, *Tandin* ⵜⴰ ⵖ Ceux-là, *Ouindin* ⵏⴰ ⵖ Celles-là, *Tindin* ⵜⴰ ⵖ Cet homme-ci, *Ales ouarer* ⵍⵍⵓ ⵏⵓ ⵖ Cet homme-là, *Ales ouandin* ⵍⵍⵓ ⵏⴰ

C'est. C'est moi qui les tuerai, *Nek atenîenr'in* ⵏ· ⵜⵍⵣⵍⵏ ⵖ C'est moi qui les ai tués, *Nek ateninr'an* ⵏ· ⵜⵍ/ⵏ ⵖ C'est moi qui les lierai, *Nek atenaîqqenin* ⵏ· ⵜⵍⵣ···ⵍ/ ⵖ C'est moi qui les ai liés, *Nek ateniqqenen* ⵏ· ⵜⵍ···ⵍ/ ⵖ C'est de deux coudées que celui-ci dépasse, *Essin r'allen as tioudjer ouah* ⵙⵍ ⵏⵍ/ ⵙⵜⵓ ⵏ ⵖ Ce n'est pas moi, *Ou djir'nek* ⵏⵜⵏ·

Celui de. *Ouan* ⵏⵍ ⵖ Celle de, *Tan* ⵜⵍ ⵖ La vache de (celle de) Fodî. *Tesout tan Fodî* ⵜⵙⵓⵜ ⵜⵍ ⵊⵔⵣ

Celui qui. *Oua* ⵏ suivi du participe (Qq. f. *Ra, ar, ri, ir* ⵔ également suivi du participe), fém. *Ta* ⵜ ⵖ Ceux qui, *Ouï* ⵏ ⵖ Celles qui, *Ti* ⵜ

Ce que. *Oua* ⵏ ⵖ Je ne sais ce que tu dis, *Our siner aoua tennid* ⵓⵔ ⵙⵏⵔ ⵏ ⵜⵍⵔ ⵖ A cause de ce que nous avons vu de lui, *Edit aouinder' anneîdes* ⵔⵜ ⵏⵔⵏ ⵊⵣⵔⵓ ⵖ Dieu vous fera ce qu'il (comme il) voudra, *Ialla as iri idjakemet* ⵍⵍ· ⵙⵓ· ⵜⵏ·ⵇⵜ

Cécité. *Taderr'elt* (fém.) ⵜⵔⵓⵏⵍⵜ

Ceinture (et baudrier). *Tadjebest* (fém.) ⵜⵜⵙⵙ pl. *Tidjoubbas* ⵜⵜⵙⵓ (*Tadjebest* signifie quelquefois « le vêtement » en général, et répond à « toilette ») ⵖ Ceinture étroite, en cuir, *Tamenteka* (fém.) ⵜⵇⵜⵏ·· pl. *Timentikiouin* ⵜⵇⵜⵏ·ⵍ ⵖ Ceinture en étoffe, *Tikarhaît* (fém.) ⵜⵏ·ⵙⵣⵜ pl. *Tikarhaîen* ⵜⵏ·ⵙⵣⵍ ⵖ Id. (coulisse de pantalon), *Tahara* (fém.) ⵜⵙⵙ· pl. *Tiharouin* ⵜⵙⵙⵏ ⵖ Ceinture de parade, *Tacherbit* (fém.) ⵜⵛⵓⵙⵜ ⵖ Ceinture de choix, *Tacherbit taner'ef* ⵜⵛⵓⵙⵜ ⵜⵍⵏⵍ

Cendre. *Iz'ed* (masc.) ⵉⵣⵔ

Cent (Centaine). *Timidhi* (fém.) ⵜⵇⵎ· pl. *Timadh* ⵜⵇⵎ ⵖ Cent coudées, *Timidhi ne r'il* ⵜⵇⵎ· ⵏ ⵙⵍ ⵖ Cent mille, *Alef* ⵍⵍⵏ

Central (Au centre). *Der' ammas* ⵔⵏ ⵇⵓ

Centre. *Ammas* (masc.) ⵇⵓ

Digitized by Google

Cep (Branche de vigne). *Az'el n taz'aoũat* ⵌⵍ ⵜⵌ:+

Cercle (Anneau). *Taoũînest* +:ⵣⵍⵔ pl. *Tioũînas* +:ⵣⵍⵓ

Cercle (Forme géométrique). S'exprime par une circonlocution. Ex. : Ils sont dans un cercle (ils sont entourés), *Ir'laïen* :ⵍⵍⵣⵍ

Cérémonies. Il fait des cérémonies (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ⵔⵇ:ⵓ ⵇⵍ+ ⵄ Homme sans cérémonie (homme de juste milieu), *Ales oũandjeridjeri* ⵍⵍⵔ :ⵊⵜⵔⵜⵔ·

Certain (est). *Itebat* +ⵐ+ ⵄ Je suis certain de te faire plaisir (il est certain pour moi que je te réjouirai), *Itebat der' imanin asekaïseddoũir'* +ⵐ+ ⵏ: ⵇⵍ/ ⵔ:·ⵣⵔⵏ:: ⵄ Es tu certain (sais-tu en vérité) ce que tu dis? *Aoũa tedjennid tessaned stidet?* : +ⵜⵍⵏ +ⵔⵍⵏ ⵖⵏ+ ⵄ Je te garantis que cela est certain (vérité), *Edhemaner'ak as tidet* ⵧⵇⵍ:· ⵖⵏ+

Certainement (Forcément). *Echchil* ⵆⵍⵍ ⵄ (Il en est ainsi), *Ner' oũider'* ⵍ: :ⵏ: ⵄ (En vérité), *Stidet* ⵖⵏ+

Cervelle. *Akelkel* (masc.) :·ⵍⵍ:·ⵍⵍ pl. *Ikelkelan* :·ⵍⵍ:·ⵍⵍ/

Cesser (Abandonner). *Eî* ⵣ ⵄ (S'interrompre), *Tenr'ettem* +ⵍ:+ⵇ ⵄ (Finir absolument), *Abat* ⵐ+ ⵄ Cesse de parler, *Eî aoũual* ⵣ :ⵍⵍ ⵄ Cesse d'écrire, *Eî akatab* ⵣ :·+ⵐ ⵄ La pluie a cessé, *Adjenna abat* ⵜⵍ· ⵐ+ ⵄ La chaleur a cessé, *Touksi tabat* +:·ⵔ· +ⵐ+ ⵄ La pluie ne cesse pas, *Adjenna oũr itenr'ettim* ⵜⵍ· :ⵓ +ⵍ:+ⵇ ⵄ Il ne cesse pas de gémir (son gémissement ne cesse pas), *Oũr itenr'ettim takalilt nnit* :ⵓ +ⵍ:+ⵇ +:·ⵍⵍⵃ ⵍ+ ⵄ La voiture ne cesse pas d'aller, *Lekarrosa oũr itenr'ettim iouhal* ⵍⵍ:·ⵓⵓ· :ⵓ +ⵍ:+ⵇ ⁝ⵍⵍ ⵄ (Passer) La pluie a cessé, *Adjenna iouki* ⵜⵍ· :·ⵣ ⵄ La chaleur a cessé, *Touksi toukî* +:·ⵔ· +:·ⵣ ⵄ Ne pas cesser (refuser de) La pluie ne cesse pas de tomber, *Adjenna ioudjî adîaki* ⵜⵍ· ⵣⵜⵣ ⵏⵣ:·ⵣ (m. à m. : refuse de passer).

Chacal. *Abeǧǧî* (m.) ⵐⵅⵣ pl. *Ibeggan* ⵐⵅⵍ fém. *Tabeǧǧit* +ⵐⵅ+

Chacun. *Akîen* :·ⵣⵍ ⵄ Chacune, *Akîet* :·ⵣ+

Chagrin. Être chagrin (affligé), *Armer'* ⵓⵇ: ⵄ J'ai du chagrin, *Armer'er* ⵓⵇ:: ⵄ Chagrin, en général, *Taremmeq* (fém.

Digitized by Google

+OC···, pl. *Tiremmar'* +OC: ℘ Chagrin violent, *Iblis* ⵁⵍⵉⵙ ℘ *A'rahad n oul* ⵄⵔⴰⴷ ⵏ ⵡⵍ ℘ Chagrin causé par une absence (*desiderium*), *Eherar'* ⵀⵔⴰⵔ ℘ Le chagrin (de l'absence) de tes frères, *Eherar' n aîtmak* ⵀⵔⴰⵔ ⵏ ⵜⵎⴰⵜ·

Chagriner. *Sarmer'* ⵙⵎⵔ ℘ Quoi te chagrine? *Ma kaî issarmer'en?* ⵎⴰ ⵅⴰⵢ ⵉⵙⵙⴰⵎⵔ'ⵏ

Chaine. *Tisessart* (fém.) +ⵜⵙⵙⵔⵜ pl. *Tisessarin* +ⵜⵙⵙⵔⵏ

Chair. *Isan* pl. ⵉⵙⵏ

Chaleur. *Touksi* (fém.) +ⵜⵓⴽⵙⵉ et *Touksi* (fém.) +ⵜⵓⴽⵙⵉ ℘ Chaleur étouffante d'une maison, *Tarekmet* (fém.) +ⵜⴰⵔⴽⵎⵜ

Chaiumeau. *Taz'emmart* +ⵜⴰⵣⵄⵎⵎⴰⵔⵜ pl. *Tiz'emmarin* +ⵜⵉⵣⵄⵎⵎⴰⵔⵉⵏ

Chameau. *Amadjour* ⴰⵎⴰⴷⵊⵓⵔ pl. *Imoudjar* ⵉⵎⵓⴷⵊⴰⵔ ℘ *Amis* ⴰⵎⵙ pl. *Imenas* ⵉⵎⵏⴰⵙ ℘ Chamelle, *Talemt* +ⵜⴰⵍⵎⵜ pl. *Tilemin* +ⵜⵉⵍⵎⵉⵏ ℘ Chameau de prix, *Ar'elam* ⵄⵔⴰⵍⴰⵎ ℘ Chamelle (id.), *Tar'elamt*, +ⵜⵄⵔⴰⵍⴰⵎⵜ ℘ Chameau léger, *Ar'elam fesousen* ⵄⵔⴰⵍⴰⵎ ⴼⵙⵙⵓⵙⵏ ℘ Chamelle légère, *Tar'elamt fesouset* +ⵜⵄⵔⴰⵍⴰⵎⵜ ⴼⵙⵙⵓⵙⵜ ℘ Chameau vieux, *Aredjan* ⴰⵔⴷⵊⴰⵏ pl. *Iredjanen* ⵉⵔⴷⵊⴰⵏⵏ ℘ Chamelle vieille, *Taredjant* +ⵜⴰⵔⴷⵊⴰⵏⵜ pl. *Tiredjanin* +ⵜⵉⵔⴷⵊⴰⵏⵉⵏ ℘ Chamelle qui donne beaucoup de lait, *Tadr'art* +ⵜⴰⴷⵔ'ⴰⵔⵜ pl. *Tidr'arin* +ⵜⵉⴷⵔ'ⴰⵔⵉⵏ ℘ Chamelle qui ne donne plus de lait, *Tasar'art* +ⵜⴰⵙⵔ'ⴰⵔⵜ pl. *Tiser'arin* +ⵜⵉⵙⵔ'ⴰⵔⵉⵏ ℘ Chamelle qui va mettre bas, *Talemt timettirout* +ⵜⴰⵍⵎⵜ +ⵜⵎⵎⵜⵜⵉⵔⵓⵜ ℘ Chamelle stérile (vieille), *Talemt tou̱chchar* +ⵜⴰⵍⵎⵜ +ⵜⵓ̱ⵛⵛⴰⵔ ℘ Chameau hongre, *Amis inda* ⴰⵎⵙ ⵏⴷⴰ (ou *inta* ⵏⵜⴰ·) ℘ Chameau de selle, *Amis n terik* ⴰⵎⵙ ⵏ ⵜⵉⵔⵉⴽ ℘ Chameau de charge, de voyage, *Amis n edjidjî* ⴰⵎⵙ ⵏ ⵊⵊⵉⵊⵊⵉ, *Amis n asikel* ⴰⵎⵙ ⵏ ⵙⵉⴽⴰⵍ ℘ Jeune chameau qui commence d'être monté, *Abal* ⴰⴱⴰⵍ pl. *Abalen* ⴰⴱⴰⵍⵏ fém. *Tabalt* +ⵜⴰⴱⴰⵍⵜ pl. *Tabalin* +ⵜⴰⴱⴰⵍⵉⵏ ℘ Chameau entraîné, *Amis iou̱sî* ⴰⵎⵙ ⵉⵙⵓ̱ⵙⵉ ℘ Chameau gris-fer, *Amendjel* ⴰⵎⵏⵊⵍ fém. *Tamendjelt* +ⵜⴰⵎⵏⵊⵍⵜ ℘ Chamillon de quelques mois, *Aou̱ra* ⴰⵙⵓ̱ⵔⴰ· pl. *Iou̱ran* ⵉⵙⵓ̱ⵔⴰⵏ ℘ Chamillon d'un an, *Asaka* ⴰⵙⴰⴽⴰ·· pl. *Isakan* ⵉⵙⴰⴽⴰⵏ ℘ Chamillon au-dessus d'un an, *Idjadh* ⵉⵊⵊⴰⴹ

Champ (Enclos). *Afaradj* (masc.) ⴰⴼⴰⵔⴰⵊ pl. *Iferdjan* ⵉⴼⵔⴷⵊⴰⵏ ℘ Est pioché, *Iguelleb* ⵉⴳⵍⵍⴰⴱ ℘ Est arrosé, *Ienr'el* ⵉⵏⵔ'ⴰⵍ ℘ Commence à verdir, *Issedjemèdh* ⵉⵙⵙⴷⵊⵎⵎⴰⴹ ℘ Commence à nourrir le propriétaire, *Idjar* ⵉⴷⵊⴰⵔ

Digitized by Google

Chance. *Taoûît* (fém.) ⵜ ø J'ai eu de la chance, *Edjeraoûor' taoûît* ⵜ ⵜ

Chancre. *Amahar* ⵎ

Changement. *Asemeskel* (masc.) ⵙⵎⵙ ø *Amouttî* (masc.) ⵎⵜ

Changer (v. n.). *Meskel* ⵎⵙ ø (v. a.), *Semeskel* ⵙⵎⵙ ø Id. (en mieux), *Mouttî* ⵎⵜ ø (v. a.), *Semettî* ⵙⵎⵜ ø La couleur de son visage a changé, *Ininnit immeskel* ⵉ ⵎⵙ ø L'an prochain l'amr'ar d'Adjedèh sera changé, *Aoûétaî idjen amr'ar n Adjedèh idemmeskel* ⵜ ⵜⵏ ⵎ ⵉ ⵜⵏ ⵏⵎⵙ ø J'ai changé mon cheval contre le tien, *Semeskeler' îîsin d îîs nnek* ⵙⵎⵙ ⵜⵙ ⵏⵙ ø Le temps change, *Immeskel* ⵎⵙ (ou *Immouttî* ⵎⵜ) *elkhal* ⵉ ø Je suis changé, *Mouttier'* ⵎⵜ ø Chekkadh est changé, *Chekkadh iemmouttî* ⵛ ⵎⵜ ø Change mon mot, *Semettî tefirtin* ⵙⵎⵜ ⵜ ø J'ai changé mes vêtements, *Semeskaler' iselsahin* ⵙⵎⵙ ⵙ ø Changer (de la monnaie), *Serref* ⵙ

Chanson. *Tesaoûît* (fém.) ⵜ pl. *Tisioûaî* ⵜ ø Cette chanson a été faite (produite) par Sidî, *Tesaoûit tarer' Sidî atatioûten* ⵜ ⵜ ⵜⵏ ⵜ

Chant. *Asahar'* (masc.) ⵙ pl. *Isouhar'* ⵙ

Chanter. Il a chanté, *Ieoûa asahar'* ⵜ (*sic*) ⵙ ø Chante, *Oûî asahar'* ⵜ ⵙ

Chanteur (Il chante). *Ieoûa asahar'* ⵜ ⵙ ø Chantez-vous dans le combat? *Taoûîm asahar' der' anemenr'i?* ⵜⵎ ⵙ ⵏ ⵉⵎⵜ

Chapeau. *Takoumbout* (fém.) ⵜ ø Voy. **Bonnet.** Chapeau large, contre le soleil, *Tili* (fém.) ⵜ, pl. *Tilaoûin* ⵜ

Chapelet (Compteur de prières). *Isedhenen* ⵙⵜ ø Chapelet de dattes, *Aser'ab* (masc.) ⵙ pl. *Iser'aben* ⵙ ø Grain de chapelet, *Tadhaq* (fém.) ⵜ pl. *Tidhar'in* ⵜ

Chaque. *Ak* ø Chaque jour, *Ak ahal* ø Chaque femme, *Ak tamodht* ø ⵜⵎ ø Chaque fois que (m. à m. : s'il veut) *Koudira* ⵏ

Chardon. *Teferîest* (fém.) +IO≤⊖ pl. *Tiferîesin* +IO≤OI

Charge (Fardeau). *Adjedjî* (masc.) TT≤ pl. *Idjedjan* TTI ⌀ (d'un fusil), *Elr'amerat* II⁝⊏O+

Charger (Imposer à un animal). *Djedj* TT ⌀ Charge-le, *Djedjas* TTO ⌀ Il l'a chargé, *Idjedjas* TTO ⌀ Nous avons chargé du bechna, *Nedjoudja ineli* ITT· III· ⌀ Charger (placer sur) un chameau, *Soũer* ⊙⁝O ⌀ Demain je les chargerai de marchandises, *Toufat atensoũerer' ilalen* +I+ +IO⁝O⁝ IIII/ ⌀ Chargé (posé sur), *Ỗuaren* ⁝OI ⌀ Charge le fusil, *R'ammer elbaroudh* ⁝⊏O IIΦOE ⌀ Charger (l'ennemi), *Bek* Φ⁝·· ⌀ Nous avons chargé l'ennemi, *Nebek ihendja* IΦ⁝·· ⁝IT· ⌀ Je les ai chargés, *Bekeqqen* Φ⁝····I ⌀ (On se sert aussi de *Ek* ⁝·, aller). Nous chargeons l'ennemi, *Nekka ihendja* I⁝·· ⁝IT· ⌀ Charger (d'une commission), *Ser'lef* ⊙⁝III (suivi de *s* ⊙) ⌀ Je suis chargé de, *Er'lafer'* ⁝III⁝ (suivi de *s* ⊙). Il est chargé de, *Ier'laf* ⁝III ⌀ Je t'ai chargé de, *Ser'lefeqqaî* ⊙⁝III···≤ ⌀ *Ỗuikkal* ⁝⁝·II ⌀ Je t'ai chargé de, *Ỗuikkleqqaî* ⁝⁝·II···≤

Charme (d'une personne). *Tisemt* (fém.) +⊙E ⌀ Charme magique (pris en mauvaise part), *Tohodht* (fém.) +⁝E

Charogne. *Tamer'souît* (fém.) +⊏⁝⊙≤+ pl. *Timer'sa* +⊏⁝⊙·

Charrue. Inconnu chez les Taïtoq.

Chasse. *Adjeddil* (masc.) TΠII ⌀ Nous avons fait une bonne chasse, *Nedja adjeddil ioular'en* IT· TΠII II⁝I

Chasseur. *Amadjedal* ⊏T⊏II pl. *Imedjedalen* ⊏TΠII/

Chasser (du gibier). *Djedel* TΠII ⌀ Il chasse, *Idjedel* TΠII ⌀ Il chasse beaucoup, *Idjedal* TΠII ⌀ (Renvoyer), *Astoq* ⊙+··· ⌀ Il chasse, *Iestaq* ⊙+··· ⌀ Chasse-le, qu'il sorte, *Astoq*, *adidjemadh* ⊙+··· ΠT⊏E ⌀ (Faire sortir), *Sedjemodh* ⊙T⊏E ⌀ Enlever de, *Ekkes der'* ⁝·⊙ Π⁝

Chat (N'existe pas chez les Taïtoq). *Mouch* ⊏C

Château fort. *Laqasbet* II···ΘΦ+ ⌀ Tour de coin, *Lebordja* IIΦO]· pl. *Lebordjatin* IIΦO]+I

Chatouiller. *Hoqqot* ⁝···+ ⌀ Je l'ai chatouillé, *Hoqqèq* ⁝····· ⌀ Il te chatouille, *Iehoqqotkî* ⁝···+⁝·≤

Châtrer. *Ineddi* IΠ≤ ⌀ Je châtre un cheval, *Ineddier' a iis* IΠ≤⁝ ≤⊙ ⌀ Est châtré, *Inda* IΠ·

Digitized by Google

Chaud. *Ikkousen* ⵉ·ⵙ ⴱ Eau chaude, *Aman ikkousenin* ⵍⵙ ⵉ·ⵙ/ ⴱ Il fait chaud aujourd'hui, *Iekkous ahel ōūarer'* (prononcé *ōūar'a*) ⵉ·ⵙ ⵗ ⵙⵓ

Chaudron (en cuivre). *Ir'er* (masc.) ⵉⵓ pl. *Ir'eren* ⵉⵙ

Chauffer. *Soukes* ⵙⵉ·ⵙ ⴱ Tu fais chauffer de l'eau, *Tesoukesed aman* +ⵙⵉ·ⵙⵏ ⵍⵙ ⴱ (Réchauffer), *Ez* ⵊ ⴱ J'ai chauffé ma main, *Ezzir' afousin* ⵊⵉ ⵊⵙ ⴱ Se chauffer, *Ezz* ⵊ ⴱ Il se chauffe, *Izza* ⵊ· ⴱ Tu te chauffes, *Tezzèd* +ⵊⵏ

Chaume. *Aroummōū* (masc.) ⵙⵍⵉ

Chaussé (Être). *Sal* ⵙⵗ ⴱ Je suis chaussé, *Saller'* ⵙⵗⵉ ⴱ Il est chaussé, *Isal* ⵙⵗ ⴱ Il n'est pas chaussé, *Ōur isil* ⵉⵓ ⵙⵗ

Chaussure. *Ar'atim* (masc.) ⵉ+ⵍ pl. *Ir'atimen* ⵉ+ⵏⵙ ⴱ Il met ses chaussures, *Isel ir'atimennit* ⵙⵗ ⵉ+ⵏⵙ ⵙ+

Chauve. *Ila itaraî* ⵗ· +ⵉⵣ

Chauve-souris. *Afertatta* (masc.) ⵙⵙ+· pl. *Ifertatten* ⵙⵙ+ⵙ

Chaux (?). *Tebareq* +ⵔⵓ···

Chef. *Amr'ar* ⵍⵉⵓ pl. *Imr'aren* ⵍⵉⵓⵙ ⴱ Le Grand Chef (Dieu), *Ameqqar* ⵍ···ⵓ

Chemin. *Abareqqa* (masc.) ⵔⵓ···· pl. *Ibaraqqaten* ⵔⵓ····+ⵙ ⴱ Où est le chemin? *Manik abareqqa?* ⵍⵗ:· ⵔⵓ···· ⴱ Montre-moi le chemin? *Sekenî abareqqa?* ⵙⵉ·ⵙⵣ ⵔⵓ···· Je me suis trompé de chemin, *Akherekker' der' abareqqa* ⵉⵉⵓⵉ·ⵉ ⵏⵗ ⵔⵓ···· · ⴱ Laisse le chemin (fais place), *Eî abareqqa* ⵣ ⵔⵓ···· · ⴱ Passe (fais) ton chemin, *Edj abareqqa nnek* ⵜ ⵔⵓ···ⵙⵗ:·

Chemise. *Tikamist* (fém.) +ⵗ:·ⵍⵔ pl. *Tikamsin* +ⵗ:·ⵍⵔⵙ ⴱ Chemise noire, *Tikamist sedhtafet* +ⵗ:·ⵍⵔ ⵙⵣⵗ+ ⴱ Chemise blanche, *Tikamist mellat* +ⵗ:·ⵍⵔ ⵍⵙ+ ⴱ Chemise de corps, *Ler'chaba* (masc.) ⵙⵗ:ⵆⵔ· pl. *Ler'chabaten* ⵙⵗ:ⵆⵔ+ⵙ

Chêne. Inconnu.

Chenille. *Taz'eleft* (fém.) +##ⵙⵊ pl. *Tiz'elfin* +##ⵙⵗ

Cher (est) (d'un prix élevé). *Ir'la* ⵉⵙ· ⴱ Les chevaux sont chers, *Ir'lan ïsan* ⵉⵙ/ ⵣⵙ ⴱ Cherté, *R'ela* ⵉⵙ· ⴱ J'ai acheté cela cher (avec cherté), *Zenhir' arer' sel r'ela* ⵊⵗ:: ⵙ: ⵙⵙ ⵉⵙ· ⴱ Cher au cœur, *Idhtaben der' oul* ⵣⵔⵙ ⵏ: ⵙ ⴱ Tu m'es cher, *Tedhtabed der' oulin* +ⵣⵔⵏ ⵏ: ⵙ/ (voy. **Goutte**).

Digitized by Google

Mon cher (mot familier), *Abalad* ⵄⵍⵏ pl. *Ibaladen* ⵄⵍⵏⵍ fém. *Tabalet* +ⵄⵍ+ pl. *Tibalatin* +ⵄⵍ+ⵍ

Chercher (en demandant). *Edjemî* ⵜⵛⵣ ⵖ Il cherche, *Iedjemî* ⵜⵛⵣ ⵖ Je cherche un couteau, *Djemîer' lemoustî* ⵜⵛⵣⵗ ⵍⵛⵙⵣ ⵖ Chercher (sans demander), *Ammer'* ⵛⵗ ⵖ Je chercherai, *Ademmer'er'* ⵏⵛⵗ ⵖ Nous cherchons ce qui est convenable, *Ennemmer' aoûa înemhalen* ⵍⵛⵗ : ⵣⵍⵛⵗⵍ/ ⵖ Cherche-le, *Ammoq* ⵛ···

Chère (Nourriture). *Amekchi* (masc.) ⵛ:·ⵆ· ⵖ Il nous a fait faire mauvaise chère, *Ikfaner' amekchi andherren ichchadhen* :·ⵍⵗ ⵛ:·ⵆ· ⵍⵄⵍ ⵆⵄⵍ ⵖ Il nous a fait faire bonne chère, *Ikfaner' amekchi ioular'en iez'iden* :·ⵍⵗ ⵛ:·ⵆ· ⵍⵍ:ⵍ ⵌⵏⵍ

Chérir. *Er* ⵄ ⵖ Je chéris, *Rir'* ⵄ:ⵖ Il a chéri, *Ira* ⵄ·ⵖ Je le chéris beaucoup, *Erqet houllan* ⵄ···+ ⵗⵍ/ ⵖ Chéri, *Amiri* ⵛⵄ· ⵖ Mon compagnon chéri, *Amidihin amirihin* ⵛⵏⵗⵍ ⵛⵄⵗⵍ

Cheval. *Aîs* ⵣⵄ pl. *Îsan* ⵣⵄⵍ ⵖ Cheval de course, *Aîs oûan tenedjemadh* ⵣⵄ :ⵜⵉⵜⵛⵉ ⵖ Cheval de trait (force), *Aîs n tirorad* ⵣⵄ ⵜⵄⵄⵏ

Chevelure. *Ahîouf* (masc.) ⵗⵣⵉ

Cheveu. *Amz'ad* (masc.) ⵛⵌⵏ pl. *Imz'aden* ⵛⵌⵏⵍ ⵖ Ligne des cheveux le long du front et des tempes, *Imisî* (masc.) ⵛⵄⵣ

Cheville (du pied). *Tirez't* +ⵄⵌ pl. *Tiraz'* +ⵄⵌ

Chèvre. *Tir'si* (fém.) +ⵗⵄ· pl. *Oulli* ⵍⵍ·

Chevreau. *Ir'îd* (masc.) ⵗⵣⵏ pl. *Ir'aîden* ⵗⵣⵏⵍ ⵖ fém. *Ter'aîdet* +ⵗⵣⵏ+ pl. *Tir'idad* +ⵗⵏⵏ

Chez. *R'or* ⵗⵄ ⵖ Chez les femmes et les garçons et les esclaves, *R'or tidhidhin de baradhen d'ikelan* ⵗⵄ +ⵉⵉⵍ ⵏ ⵄⵄⵉⵍ ⵏ :·ⵍⵍ/

Chiche. Il est chiche, *Our ihil haret* :ⵄ ⵗⵍⵍ ⵗⵄ+

Chien (Lévrier). *Aîdî* (masc.) ⵣⵏⵣ ⵖ Levrette, *Taîdit* +ⵣⵏ+ ⵖ Chien de garde (à gros poils), *Aberhoh* (masc). ⵄⵄⵗⵗ pl. *Iberhah* ⵄⵄⵗⵗ fém. *Taberhoht* +ⵄⵗⵗ+ pl. *Tiberhah* +ⵄⵄⵗⵗ ⵖ Chien abâtardi, *Abaîkor* ⵄⵣ:·ⵄ pl. *Ibîkar*

Digitized by Google

ⵄⵅ:·O fém. *Tabaîkort* +ⵄⵅ:·⊕ pl. *Tibîkar* +ⵄⵅ:·O ⸗ Petit chien, *Aîkar* ⵅ:·O pl. *Aîkaren* ⵅ:·OI ⸗ Chien sauvage? (animal de la grosseur d'un petit chien), *Z'ettin* ⵌ+I pl. *Z'ettinen* ⵌ+I/ ⸗ Chien de fusil (voy. **Briquet**), *Aneffed* IIⵎ pl. *Ineffeden* IIⵎI

Chiffonner. *Senkemmet* ⊙‡ⵆ+ ⸗ Chiffonne ceci, *Senkemmet arer'* ⊙‡ⵆ+ O: ⸗ Moi je l'ai chiffonné, *Nek senkemmeq* I:· ⊙‡ⵆ··· ⸗ Il est chiffonné, *Ienkemmet* ‡ⵆ+

Chiquer. *Djemmem* Tⵆⵆ ⸗ Je chique, *Djemmemer'* Tⵆⵆ:

Choc. *Anenkeb* (masc.) I‡ⵄ

Choisir. *Adr'ar* ⵎ:O ⸗ *Sennefren* ⊙IIOI ⸗ Choisis ce que tu veux, *Adr'ar aoûa terid* ⵎ:O : +Oⵎ ⸗ Tu choisiras les hommes que tu voudras, *Tedr'ared midden oûiterid* +ⵎ:Oⵎ ⵆⵎI :+Oⵎ ⸗ J'ai choisi une allumette, *Sennefrener' tez'-z'ioût îet* ⊙IIOI: +ⵌ:+ ⵅ+ ⸗ Être choisi, *Nefren* IIOI

Choquer (Heurter). *Enkeb* ‡ⵄ ⸗ Je l'ai choqué, *Enkeber'as* ‡ⵄ:⊙ ⸗ Ils se sont choqués, *Ennenkeben* I‡ⵄI

Chose. *Haret* (masc.) ⁝O+ pl. *Iharaten* ⁝O+I ⸗ Une bonne chose, *Haret îen ioular'en* ⁝O+ ⵅI II:I

Chuchotement. *Tiktak* (masc.) +:·+:·

Chuchoter. *Estektek* ⊖:·+:· ⸗ Je chuchotte, *Estekteker'* ⊖:·+:·⁝

Chut! (Silence !). *Sousem* ⊙⊙ⵆ

Cible. *Nicharet* IⵇO+ pl. *Nicharetin* IⵇO+I

Cicatrice. *Edeg ne bouîs* (endroit de blessure) ⵎⵑ I ⵄⵅ⊙ pl. *Ideǧǧen ne bouîs* ⵎⵑI I ⵄⵅ⊙

Ciel. *Adjenna* (masc.) TI· pl. *Idjennaoûen* TI:I

Cigale. *Tehit* (fém.) +⁝+ pl. *Tihatin* +⁝+I

Cigogne. *Ar'ellendjoum* (masc.) ⁝IIITⵆ pl. *Ir'ellendjam* ⁝IIITⵆ

Cils. *Ilaǧǧen* (masc. pl.) IIⵑI

Cime (Sommet de montagne). *Afela ne drar* III· I ⵎOO

Cimetière. *Tasaskout* (fém.) +⊙⊙:·+ ⸗ (Tombeaux), *Tindhelin* +IEII/

Cinq. *Semmous* ⊙ⵆ⊙ fém. *Semouset* ⊙ⵆ⊙+

Cinquante. *Semouset temeroûin* ⊙ⵆ⊙+ +ⵆO:I

Digitized by Google

Cinquantième. *Ouan semouset temerouin* ⵉ ⵙⵎⵙ+ +ⵎⵙⵉ

Cinquième. *Ouan semous* ⵉ ⵙⵎⵙ fém. *Tan semouset* +ⵉ ⵙⵎⵙ+

Circoncire. *Ezmahad* ⵅⵎⵄⵏ ⴱ J'ai circoncis mon garçon, *Ezmahader' abaradhin* ⵅⵎⵄⵏⵉ ⵜⵙⵄⵉ ⴱ Il est circoncis, *Iemohed* ⵎⵄⵏ ⴱ *Edjebet* (couper) ⵜⵜ+

Ciseaux. *Timoudhah* (fém. pl.) +ⵎⵄⵅ ⴱ Mes ciseaux ne coupent plus (sont morts), *Ammoutnet timoudahin* ⵎ+ⵉ+ +ⵎⵏⵄⵉ

Civière. Se dit, au Touat, *Kharabo.*

Clair. Eau claire (propre), *Aman heddidjen* ⵎⵉ ⵄⵏⵜⵉ ⴱ Il fait clair, *Ieffô* ⵉⵄ ⴱ C'est clair (évident), *Edîoman* ⵏⵣⵎⵉ, *Imoun* ⵎⵉ ⴱ Clair de lune, *Afa ne tor* ⵉ· ⵉ ⵣⵙ

Claquer (Rendre un bruit sec) *Saq* ⵙ··· ⴱ Cela claque dans les oreilles, *Arer' adîensaq der timez'oudjin* ⵙⵄ ⵏⵣⵉⵙ··· ⵏⵄ +ⵎ#ⵜⵉ

Clavicule. *Amedjedjer* (masc.) ⵎⵜⵜⵙ

Clef. *Asarou* (masc.) ⵙⵙⵄ pl. *Isoura* ⵙⵙ·

Clignement d'yeux. *Aouneqqi* (masc.) ⵉⵏ··· · ⴱ (m. à m. : meurtre de l'œil), *Tinr'i ntèdht* +ⵏⵄ· ⵜⵅ ⴱ Clignement d'œil habituel, *Anez'adj n tèdht* ⵏ#ⵜ ⵜⵅ

Cligner. Cligner des yeux, *Aouaneq* ⵉⵏ··· ⴱ Je cligne, *Aoua neqqer'* ⵉⵏ···ⵄ ⴱ Tu... *Taouaneqqid* +ⵉⵏ···ⵏ ⴱ Il... *Iouneqqet* ⵉⵏ···+ ⴱ Faire cligner, *Saouneq* ⵙⵄⵏ··· ⴱ Quoi te fait cligner? *Makaîsaouneqqen?* ⵎⵄ·ⵣⵙⵄⵏ···ⵏ

Clochette. *Anaîna* (masc.) ⵏⵣⵏ· pl. *Inaînan* ⵏⵣⵏ/ ⴱ Il ressemble à une clochette, *Ioula d anaîna* ⵏⵏ· ⵏ ⵏⵣⵏ·

Clôture (de broussailles). *Efî* (masc.) ⵏⵣ pl. *Iefaîen* ⵏⵣⵏ ⴱ Clôture d'un champ, *Efî n afaradj* ⵏⵣ ⵏ ⵏⵙⵜ ⴱ Champ clôturé, *Afaradj ihéfî* (*Ihé fî*, il y a une clôture) ⵏⵙⵜ ⵄⵏⵣ

Clou. *Anesmir* (masc.) ⵏⵙⵎⵙ pl. *Inesmar* ⵏⵙⵎⵙ ⴱ Clou qui retient la poignée d'un bouclier, *Tasedraq* (fém.) +ⵙⵎⵏⵙ··· pl. *Tisedrar'* +ⵙⵎⵏⵙⵉ ⴱ Bandes rouges qui relient ces sortes de clous, *Elbouhen* ⵏⵜⵙⵄⵉ ⴱ Clous (maladie), *Timedjellet* (fém.) +ⵎⵅⵍⵃ

Clouer. *Asmer* ⵙⵎⵙ ⴱ Est cloué, *Iha anesmir* ⵄ· ⵏⵙⵎⵙ

Digitized by Google

Cœur. *Oul* (masc.) ⵍⵍ pl. *Ilaoûen* ⵍⵍⵏ ⵙ Mon cœur bat, *Itaǧǧed oulin* +ⵅⵔ ⵍⵍ/ ⵙ De bon cœur, *S oul* ⵙ ⵍⵍ ⵙ A contre-cœur, *Chil* ⵛⵍⵍ ⵙ Cœur (sens moral), *Toumast n ales* (essence d'homme) +ⵔⵙ ⵏ ⵍⵍⵙ

Coin (Voy. **Coude**). *Tar'emart* (fém.) +ⵏⵔⵙ pl. *Tir'oumar* +ⵏⵔⵙ ⵙ Coin de maison, *Tar'emart n tar'hamt* +ⵏⵔⵙ ⵜⵏⵣ ⵙ Coin des lèvres, *Tazr'a* (fém.) +ⵅⵏ· pl. *Tazr'iôûin* +ⵅⵏⵏ

Col (traversé par un chemin). *Téhi* (fém.) +ⵏ· pl. *Tahioûin* +ⵏⵏ

Colère. *Ez'ikenz'er* (masc.) #ⵏ·ⵏ#ⵙ ⵙ Se mettre en colère, *Z'ikenz'er* #ⵏ·ⵏ#ⵙ ⵙ Ne te mets pas un colère, *Ôur z'ikenz'er* ⵏⵙ #ⵏ·ⵏ#ⵙ ⵙ Grande colère, *Iblis* ⵙⵍⵍⵙ ⵙ Je suis grandement en colère, *Ibliser'* ⵙⵍⵍⵙⵏ ⵙ Il a une grande colère, *Ihé iblis* ⵏ·ⵙⵍⵍⵙ ⵙ Agacement, *Deker* ⵔⵏ·ⵙ ⵙ La colère me prend, *Idjéhî deker* ⵜⵏⵣ ⵔⵏ·ⵙ

Coléoptère. *Idjelih* (masc.) ⵜⵍⵏ pl. *Idjelhan* ⵜⵍⵏ

Colle. *Madr'ar* (masc.) ⵛⵔⵏⵙ (La colle se fabrique chez les Taïtoq, soit avec les graines de *Tanekfaît* +ⵍⵏ·ⵏⵣ+, plante du Touat, soit avec des morceaux de *Kouhament* ⵏ·ⵏⵛⵏⵣ, gomme comestible du Soudan).

Coller. *Adr'er* ⵔⵏⵙ ⵙ *Ilter'* ⵍⵍ+ⵏ ⵙ Il est collé, *Idr'ar* ⵔⵏⵙ, *Iltar'* ⵍⵍ+ⵏ ⵙ Le papier est collé (avec un autre), *Semelter' elkadh* ⵙⵛⵔⵏ ⵍⵍ·ⵉ ⵙ Coller (act.), *Selter'* ⵙⵍⵍ+ⵏ ⵙ Colle-le sur la lettre, *Selteq tiraoût* ⵙⵍⵍ+··· +ⵙⵏ+

Collet (piège). *Tandherbat* (fém.) +ⵍⵉⵙⵙ+ pl. *Tindherbatin* +ⵍⵉⵙⵙ+ⵏ

Collier (de femme). *Tasr'alt* (fém.) +ⵙⵏⵔ pl. *Tisr'alin* +ⵙⵏⵍ/ ⵙ (de chameau), *Tahaoût* fém. +ⵏⵏ+ pl. *Tihaoûin* +ⵏⵏ

Colline (allongée). *Erkah* (masc.) ⵙⵏ·ⵏ pl. *Irkahen* ⵙⵏ·ⵏⵍ ⵙ (basse), *Alous* (masc.) ⵍⵍⵙ pl. *Ilassen* ⵍⵍⵙⵍ ⵙ (de sable), *Edjif* (masc.) ⵜⵏ pl. *Idjifen* ⵜⵏⵍ ⵙ (de sable et de pierres), *Tekouît* (fém.) +ⵏ·ⵣ+ pl. *Tikouîen* +ⵏ·ⵣⵍ ⵙ (de sable et de calcaire), *Tadjelant* (fém.) +ⵜⵍⵜ pl. *Tidjelanin* +ⵜⵍⵍ/

Colonne. *Tamankaît* (fém.) +ⵔⵜⵣ+ pl. *Timankaîen* +ⵔⵜⵣⵍ

Coloquinte. *Alkodh* (masc.) ⵍⵍ·ⵉ pl. *Ilakadhen* ⵍⵍ·ⵉⵍ ⵙ Fruit de la coloquinte, *Tadjellet* (fém.) +ⵜⵍⵍ+ pl. *Tidjelletin* +ⵜⵍⵍ+ⵏ

Digitized by Google

Combat. *Akennas* (masc.) ⵅ·ⵔⵙ pl. *Ikennasen* ⵅ·ⵔⵙⵏ ⵙ Nous livrons combat, *Nekfi akennas* ⵏⵅ·ⵉ· ⵅ·ⵔⵙ ⵙ Petit combat, *Afoud* (masc.) ⵉⵎ pl. *Ifadden* ⵉⵎⵏ ⵙ Combat singulier, *Amjer* (masc.) ⵎⵊⵔ ⵙ Grand combat, *Anemenr'i* (masc.) ⵏⵎⵏⵔⵅ pl. *Inemenr'a* ⵏⵎⵏⵔ·

Combattre. *Eknes* ⵅ·ⵔⵙ ⵙ *Nemenr'* ⵏⵎⵏⵔ ⵙ Ils combattent, *Eknasen* ⵅ·ⵔⵙⵏ, *Anemenr'an* ⵏⵎⵏⵔⵏ ⵙ Tu te bats à l'épée, *Tamadjared stakouba* +ⵜⵎⵊⵔⴷⵎ ⵙⵜⴽⵓⴱⴰ

Combien. *Maneket* ⵎⵏⴽⵜ·+ ⵙ *Madiougda* ⵎⴷⵊⵓⴳⴷⴰ· ⵙ Celui-ci combien vaut-il? *Ouarer' maneket isela?* ⵡⴰⵔⵔ ⵎⵏⴽⵜ ⵉⵙⵍⴰ? ⵅ·ⵔⵙ ⵎⵏⴽⵜ·+ ⵅⵍⵍ· ⵙ Ceux-ci combien valent-ils? *Ouirer' maneket eselan?* ⵡⵉⵔⵔ ⵎⵏⴽⵜ ⵉⵙⵍⴰⵏ? ⵅ·ⵔⵙ ⵎⵏⴽⵜ·+ ⵅⵍⵍ/ ⵙ La valeur de celui-ci est de quatre réaux, *Ouarer' atoudj nnit okkoz' errialen* ⵡⴰⵔⵔ ⴰⵜⵓⴷⵊ ⵏⵏⵉⵜ ⵓⴽⴽⵓⵣ ⵔⵔⵉⴰⵍⵏ ⵅ·ⵔⵙ +ⵜⵍ+ ⵅ·ⵔⵙ ⵓⵎⵍⵍ/ De combien as-tu besoin? *Ma diougda aouua tousared?* ⵎⴰ ⵎⴷⵊⵓⴳⴷⴰ· ⵅ ⵎⵏⴽⵜ·+ ⵅⵓⵓⵎ ⵙ J'ai besoin de deux coudées, *Ousarer' sin r'allen* ⵓⵙⴰⵔⵔ ⵙⵉⵏ ⵔⵔⴰⵍⵍⵏ ⵓⵓⵉ ⵅⵍⵍ/ ⵙ Combien y a-t-il d'hommes dans votre tribu? *Ma diougda midden d' ar'erefnouuen?* ⵎⴰ ⵎⴷⵊⵓⴳⴷⴰ· ⵎⵎⵍ ⵎⵏⵓⵍⵍⵍ ⵙ Combien as-tu acheté ce cheval? *Ma diougda tezzthed iis ouuarer'?* ⵎⴰ ⵎⴷⵊⵓⴳⴷⴰ· +ⵜⵣⵜⵏ ⵣⵓ ⵡⴰⵔⵔ ⵙ Depuis combien de temps es-tu arrivé? (tournure spéciale; m. à m. : quelle arrivée as-tu faite?), *Ma telid tisit ededjed?* ⵎⴰ +ⵍⵍⵎ +ⵓ+ ⵎⵜⵎ

Combler (un fossé, un puits). *Endhel* ⵏⴹⵍⵍ

Commandement (décision d'un chef). *Tanadht* (fém.) +ⵜⵏⴹⵜ ⵙ *Elkhakemet* ⵍⵅⴰⴽⵎⵜ ⵍⵅ·:·ⵎ+

Commander. *Ennehadh* ⵏⵏⵀⴰⴹ ⵙ J'ai commandé, *Ennehadher'* ⵏⵏⵀⴰⴹⵔ ⵙ Tu commandes à ta femme, *Tennihadhed i tamodht nnek* +ⵜⵏⵏⵉⵀⴰⴹ +ⵜⵎⵓⴷⵀⵜ ⵏⵏⴽ ⵙ *Khakkam* ⵅⴰⴽⴽⵎ

Comme. *Haound* ⵀⴰⵡⵏⴷ ou ⵀⵉⵡⵏⴷ ⵙ Lui, il est grand comme moi, *Enta ehédjeren haound nek* ⵏⵜⵜⴰ ⵀⴷⵊⵔⵏ ⵀⴰⵡⵏⴷ ⵏⴽ· ⵙ (rendu par : aussi, comme, ce que) C'est comme moi (moi aussi, nous sommes pareils), *Aked nek noula* ⴰⴽⴷ ⵏⴽ· ⵏⵍⵍⴰ· ⵙ Comme tu dis, *Astenned* ⵙⵜⵏⵏⴷ ⵙ Comme tu désires, *Aster'haled* ⵙⵜⵔⵀⴰⵍⴷ ⵙ Comme (ce que) tu veux, *Aouaterid'* ⴰⵡⴰⵜⵔⵉⴷ' ou *Aterid* ⵜⵔⵉⴷ ⵙ Comme tu désires, *Ater'haled* ⵜⵔⵀⴰⵍⴷ

Commencement. *Tizzaret* (fém.) +ⵜⵣⵣⵔⵜ ⵙ Commencement

Digitized by Google

du mois, *Tizzaret n tellit* +ꞮO+ TII+ ø (Action de se lever), *Tibed* (masc.) +ⵀΠ ø Son commencement? (quand commence-t-il?), *Tibed nnit?* +ⵀΠI+ ø Premier commencement du mois (le mois commençant), *Tallit titaoûrit* +II+ ++:O+

Commencer. *Ezzar* ꞮO ø *Ebed* ⵀΠ ø Commence (précède), *Izar* ꞮO ø (Se dresser), *Enker* ‡O ø Où commencent-elles? *Manid enkernet?* ⊏IΠ ‡OI+ ø Si tu commences une affaire (Si tu entres dans une affaire), *Koudit tedjehed aoûaz'loû* :·Π+ +T⁝Π :#II:

Comment (interrog.). *Mas* ⊏⊙ ø *Ma* ⊏ ø *Manik aoûa* ⊏I:· : ø (sans interrog.), *As* ⊙, *Aoûader'* :Π:, *Afoul* ꞮII ø Comment dis-tu cela? *Mas tennid arer'?* ⊏⊙ +IΠ O: ø Je ne sais comment je le ferai, *Oûr siner' as tikener'* :O ⊙I: ⊖:·I: ø Comment font-ils quand ils prient? *Manik aoûahedjin asmouhouden?* ⊏I:· :⁝TI ⊙⊏⁝ΠI ø Je ne sais comment entrer dans cette maison, *Oûr siner' afoul edjeher' tar'hamt tarer'* :O ⊙I: ꞮII T⁝: +:⁝Ⲉ +O:

Commercer. Ils commercent, *Imesaddalen* ⊏⊙ΠII/ ø *Imezîhen* ⊏Ꮖ≤⁝I

Commerçant. *Amesedellal* (masc.) ⊏⊙ΠIIII pl. *Imesedellalen* ⊏⊙ΠIIII/

Commission. *Tar'alift* (fém.) +:IIꞮ pl. *Tir'ellaf* +:IIꞮ ø Donner une commission, *Ser'elef* ⊙:IIꞮ ø Quelle commission me donnes-tu? *Mahiteser'lefed?* ⊏⁝+⊙:IIꞮΠ

Commun. Est commun, *Innemahaz'* I⊏⁝# ø Elle n'a rien de commun avec, *Oûor tennemahaz' d* :⊕I⊏⁝# Π

Communiquer. Voy. **Être associé** ø (Dire à quelqu'un), *Eller'* II: ø Je l'ai communiqué à ma femme, *Eller'eq i tamodhtin* II:··· +⊏ⲈI ø Communique-lui, *Ler'etas* II:+⊙

Compassion. *Tamella* (fém.) +⊏II·

Compatir. Je compatis à Chekkadh (il me tue de compassion pour Chekkadh), *Ienr'î stamella i Chekkadh* I:≤ ⊖⊏II· Ꮳ:·E

Compensation (pour une blessure). *Tamaz'ilt* (fém.) +⊏#ꞮH pl. *Timzal* +⊏#II ø (pour un meurtre), *Eddîet* (fém.) Π≤+

Complaisance. *Irit* O+ ø Jugement de complaisance, *Che-*

Digitized by Google

rir'a tanirit ƐO:· +IO+ ø Il lui a fait une complaisance, *Ihedjas irit* ⁝TⵙO+

Complètement. *Imda* ⊏Π· ø *Fô* I: ø Nous verrons ce qui est complètement beau, *Nennî ŏŭa iehousien imda* I/ⵉ :ⵉ⁝ⵙⵉI ⊏Π· ø Casse ceci complètement, *Erz' arer' fô* O# O: I:

Compléter. *Semdŏŭ* ⵙ⊏Π: ø Je complète, *Semder'* ⵙ⊏Π: ø Mes vêtements sont au complet (j'ai complété mes vêtements), *Essimder' iselsahin* ⵙ⊏Π: ⵙIIⵙ⁝I

Comprendre. *Elmed* II⊏Π ø *Er'tem* :+⊏ ø Tu ne comprends pas, *Ŏur telmeded* :ⴲII⊏ΠΠ ø Je comprends la tamahaq, *Er'tamer' tamahaq* :+⊏: +⊏⁝···

Compris (Bien arrangé). *Iefrounen* IOI/ ø Le récit est compris, *Iefroun adaŏŭennî* IOI Π:Iⵉ ø Mot compris (juste), *Tefirt tefrounet* +Iⴲ +IOI+

Comptant (Au). *Der' afous* Π: Iⵙ ø Je te paierai comptant, *Hakkhelleser' der' fous nnek* ⁝:·::IIⵙ: Π: IⵙI:· ø Il ne vend qu'au comptant (il ne vend que quand il tient en main), *Ŏur iezinhî ar aîdhtaf der' afous* :O ⵅI⁝ⵉ O ⵉⴹI Π: Iⵙ

Compte. *Midhan* (masc.) ⊏ⴹI ø Dis-moi le compte de ta chose, *Ler'thaî midhan n haret nnek* II:+⁝ⵉ ⊏ⴹI I ⁝O+ I:· ø A son compte (sur sa tête), *Foul ir'efnnit* III :II+

Compter. *Sidhen* ⵙⴹI ø Ils comptent, *Isadhenen* ⵙⴹI/ ø Nous comptons à la coudée, *Nesadhen se r'il* IⵙⴹI ⵙ:II ø Il vous compte parmi ses amis, *Issoudhen kŏŭen der' imidŏŭennit* ⵙⴹI :·:I Π: ⊏Π:I+ ø Que comptes-tu (penses-tu) faire demain? *Ma tourdid atedjed toufat?* ⊏ +OΠΠ +TΠ +I+ ø Compter sur, *Sifell* ⵙIII suivi de *foul* III ø J'ai compté sur mon ami, *Sifeller' foul amidihin* ⵙIII: III ⊏Π⁝I ø Tu comptes sur ton cheval, *Tesifelled foul iîsnnek* +ⵙIIIΠ III ⵉⵙI:·

Concerner. *H* ⁝ ø Il concerne, *Iha* ⁝· ø Les nouvelles qui nous concernent, *Iselan ŏŭihaner'hanin* ⵙII/ :⁝I:⁝I/

Conciliabule. *Tadjehé* (fém.) +T⁝· ø Nous converserons en conciliabule, *Desedŏŭennet der' tadjehé* ΠⵙΠ:I+ Π: +T⁝·

Conciliateur. *Kenan* :·I/

Digitized by Google

Concilier. *Eken* ⵅ·ⵏ ⴱ Il a concilié, *Ikena* ⵅ·ⵏ· ⴱ Il les a conciliés, *Ikenaten* ⵅ·ⵏ+ⵏ

Concubine. *Tikeni* (fém.) +ⵅ·ⵏ· pl. *Tikenioũin* +ⵅ·ⵏⵅⵏ ⴱ Ma concubine, *Tikenihin* +ⵅ·ⵏⵉⵏ

Condamner. *Cheredh* ⵛⵕⴹ ⴱ Il l'a condamné à dix coups de bâton, *Icheredh foullas meraoũ toũit n tabourit* ⵛⵕⴹ ⵏⵏⵙ ⵎⵕ ⵜⵕ: +ⵅ+ ⵜⵙⵕ+ ⴱ (Saisir), *Edhteuf* ⵄⵜ ⴱ Ils l'ont condamné à mort, *Edhtefent stamettant* ⵄⵜⵜ ⵙⵎⵜ

Condition (État). *Elkhal* (masc.) ⵍⵅ:ⵍⵏ ⴱ La condition en est mauvaise, *Elkhalnnit ichchadhen* ⵍⵅ:ⵏⵏⵜ ⵛⵄⵏ ⴱ Homme de grande tente, *Ales aġġehen moqqeren* ⵍⵙ ⵅⵉⵏ ⵛ···ⵙⵏ ⴱ Homme de bonne condition (de lieu), *Ales aggadeg* ⵍⵙ ⵅⵎⵅ ⴱ Homme de condition moyenne, *Ales oũan djeridjeri* ⵍⵙ ⵅⵜⵜⵙ· ⴱ (Pacte), *Cherodh* (masc.) ⵛⵕⴹ pl. *Cherôdhen* ⵛⵕⴹⵏ ⴱ A condition, *Sechcherôdh* ⵙⵛⵕⴹ ⴱ A condition que tu feras ceci, *Sechcherodh atedjed arer* ⵙⵛⵕⴹ +ⵜⵎ ⵙ: ⵙ **Conduire.** *Aoũi* ⵅ ⴱ *Az'z'el* ⵣⵍ ⴱ Il conduit, *Ieoũi* ⵅ ⴱ *Ieaz'z'el* ⵣⵍ ⴱ Conduis-les, *Aoũiten* ⵅ+ⵏ ⴱ Conduis-nous, *Aoũiner'* ⵅⵏ: ⴱ Conduis-moi jusqu'à ton pays, *Aoũiahi ar akalnnek* ⵅⵉ ⵙ ⵅ·ⵍⵏ/: · ⴱ Qui t'a conduit à ma maison? *Mittidaz'z'elen star'hamtin?* ⵎ+ⵎⵣⵍ/ ⵙⵉⵄⵏ ⴱ L'endroit où tu nous as conduits, *Adeg oũashaner'toũied* ⵎⵅ ⵅⵙⵉ:+ⵅⵎ **Conduite** (Mœurs). *Idjiten* (pl. masc.) ⵜ+ⵏ ⴱ Bonne conduite, *Idjiten oular'enin* ⵜ+ⵏ ⵍⵏ/ ⴱ Mauvaise conduite, *Idjiten icchadhenin* ⵜ+ⵏ ⵛⵄⵏ/ ⴱ (Action de conduire), *Az'z'al* (masc.) ⵣⵍ ⴱ Conduite d'eau, *Tedjouhamt* (fém.) +ⵜⵉⵄ pl. *Tidjouhamin* +ⵜⵉⵎⵏ

Confiance. *Tafelest* (fém.) +ⵏⵍⵙ ⴱ Avoir confiance, *Feles* ⵏⵍⵙ ⴱ J'ai confiance en toi, *Felaseggat* ⵏⵍⵙ···ⵅ

Confié. Objet confié (par rapport à la personne qui le confie), *Tasioũit* (fém.) +ⵙ:+ pl. *Tisioũiten* +ⵙ:ⵅⵏ ⴱ Id. (par rapport à la personne qui le reçoit), *Tar'alift* (fém.) +ⵅⵏⵄ pl. *Tir'ellaf* +ⵅⵏⵏ ⴱ Objet confié à Kenan, *Tar'alift n Kenan* +ⵅⵏⵄ ⵏ ⵅ·ⵍ/

Confier. *Ser'lef* ⵙ:ⵏⵏ ⴱ Il l'a confiée à Mastan, *Isser'leftet Mastan* ⴱ Que me confies-tu? *Mahitesser'lefed?* ⵎⵉ+ⵙ:ⵏⵏⵎ ⴱ (Dire en secret), *Ler'et stadjehé* ⵍⵏ:+ ⵙⵜⵉ·

Digitized by Google

Confluent (se rend par : Ils se réunissent, Ils coulent ensemble). *Inemeradjen* ⵉⵎⵔⴰⴷⵊⵏ ⵖ *Inemfien* ⵉⵎⴼⵢⵏ

Connaissance (des choses). *Mousnet* (fém.) ⵎⵓⵙⵏⵜ ⵖ Ses connaissances sont grandes, *Mousnetnnit timoqqeret* ⵎⵓⵙⵏⵜⵏⵜ ⵜⵎ···ⵕⵜ ⵖ (des personnes), *Mouzîet* ⵎⵣⵉⵢⵜ ⵖ *Tamezouît* ⵜⵎⵣⵓⵉⵜ ⵖ Perdre connaissance, *Enr'alef* ⵏⵔⵄⵍⴼ

Connaître (une chose). *Issen* ⵙⵙⵏ ⵖ Je connais cela, *Saner' arer'* ⵙⵏⵖ ⵔⵖ ⵖ (une personne), *Ezzî* ⵣⵣⵉ ⵖ Il le connaît, *Ezzaît* ⵣⵣⴰⵢⵜ ⵖ Ils connaissent, *Ezzaèn* ⵣⵣⴰⵢⵏ ⵖ Je le connais, *Zaèq* ⵣⴰⵢⵇ··· ⵖ Je te connais, toi, *Zaèqqî* ⵣⴰⵢⵇ···ⵉ ⵖ Moi, je connais Mastan, *Nek zaèr' Mastan* ⵏⴽ· ⵣⴰⵢⵔ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ

Connu (en parlant d'une chose). *Tiouessan* ⵜⵉⵡⵓⵢⵙⵙⴰⵏ pl. *Tiouessanin* ⵜⵉⵡⵓⵢⵙⵙⴰⵏⵉⵏ

Conscience se rend par : Cœur, *Oul* ⵓⵍ ⵖ Réflexion, *Imidhran* ⵉⵎⵉⴷⵔⴰⵏ ⵖ Connaissance, *Mousnet* ⵎⵓⵙⵏⵜ. Tu n'en as pas conscience, *Our tessined ser es* ⵓⵔ ⵜⵙⵙⵏⵉⴷ ⵙⵔ ⵙ

Conseil (Avis). *Tanadht* (fém.) ⵜⴰⵏⴰⴹⵜ ⵖ (Réunion), *Asihar* (masc.) ⴰⵙⵉⵀⴰⵔ ⵖ Nous tiendrons conseil, *Annedj asihar* ⵏⵏⴰⴷⵊ ⴰⵙⵉⵀⴰⵔ ⵖ Conseil de notables, *Ledjemat* ⵍⴷⵊⵎⴰⵜ ⵖ Les Anciens tiennent conseil, *Imr'aren edjen ledjemat* ⵉⵎⵔⵄⴰⵏ ⴰⴷⵊⵏ ⵍⴷⵊⵎⴰⵜ

Conseiller. *Edj tanadht* ⵜ ⵜⴰⵏⴰⴹⵜ, *Debber* ⴷⴱⴱⵔ ⵖ Il t'a conseillé, *Idjak tanadht* ⵜⵜ· ⵜⴰⵏⴰⴹⵜ ⵖ Je te conseillerai, *Hakadebberer'* ⵀⴰⴽⴰⴷⴱⴱⵔⵔ

Consentir à. *R'ebel* (Accepter) ⵖⴱⵍ ⵖ J'ai consenti à ce que tu dis (accepté ton dire), *Rebeler' adaouennninnek* ⵔⴱⵍⵔ ⴰⴷⴰⵡⵏⵏⵉⵏⵏⴽ ⵏⵏⵍⵔ·

Conserver (Garder). *Agez'* ⴰⴳⵣⵔ ⵖ Il est conservé, *Iougaz'* ⵢⵓⴳⵣⵔ ⵖ (Serrer pour soi) *R'erah* ⵖⵔⵀ ⵖ J'ai conservé, *Ougez'er'* ⵓⴳⵣⵔⵔ ou *R'eraher'* ⵖⵔⵀⵔⵔ ⵖ Conserve cela, *Ar'erih arer'* ⵔⵖⵔⵉⵀ ⴰⵔⵔ ⵔⵖ

Consoler (m. à m. : arranger l'état). Je l'ai consolé, *Kanner' as elkhal* ⵙ·ⵍⵙ ⵣ ⵍⵍ·ⵍⵍ ⵖ Il s'est consolé, *Ekenen imannit* ⵙ·ⵍ/ ⵎⵍⵜ

Constamment. *Abadah* ⴰⴱⴰⴷⴰ ⵖ Sa manière constante (constamment), *Tar'arannit abadah* ⵜⵔⵄⵔⴰⵏⵏⵉⵜ ⴰⴱⴰⴷⴰ ⵖ A chaque moment, *Akimer* ⵙ·ⵎⵔ

Digitized by Google

Construire (une tente). *Keres* ⋮·OO ⌀ Nous construirons une tente, *Ennekeres ehen* ⋮·OO ⋮I ⌀ (une maison), *Eken* ⋮·I ⌀ Il a construit une seule maison, *Ikena tar'hamt iet* ⋮·I· +⋮⋮E ≤+

Consulter. *Chaoûar* C⋮O ou *Tachaoûar* +C⋮O ⌀ Demain, je consulterai Kenan, *Toufat adachaoûarer' Kenan* +I+ ΠC⋮O⋮ ⋮·I/ ⌀ Les gens le consultent, *Tachaoûarent eddounet* +C⋮OT ΠI+

Conte. *Taneqqist* (fém.) +I···⊕ pl. *Tineqqas* +I···⊙

Contempler. *Djez'z'î* T#≤ ⌀ Il contemple, *Idjez'z'î* T#≤ ⌀ Celui qui te contemple, *Arikemdjez'z'ien* O⋮·ΓT#≤I

Content (Se réjouir). *Eddoûî* Π⋮≤ ⌀ Je suis content, *Eddoûîr'* Π⋮≤⋮ ⌀ Il est content, *Ieddoûî* Π⋮≤ ⌀ Je veux que vous soyez tous contents, *Rer' teddoûîm emdan* O⋮ +Π⋮≤Γ ΓΠI ⌀ Je suis content (mon cœur est bien), *Oulin ioular'* II/ II⋮ ⌀ Je suis mécontent (mon cœur n'accepte pas), *Oulin oûr ierdhi* II/ ⋮O OE·

Contentement. *Tedoûit* (fém.) +Π⋮+

Contenter. *Sedoû* OΠ⋮ ⌀ J'ai contenté Mastan, *Asedoûir' i Mastan* OΠ⋮⋮ ΓO+I ⌀ Je m'en contente (il me suffit), *Iougdahî* ⋊Π⋮≤ ⌀ Je me contente de ce que m'a donné Notre-Seigneur, *Iougdahî aoûahîkfa Messiner'* ⋊Π⋮≤ ⋮⋮≤⋮·I· ΓOI⋮

Conter. *Seneqges* OI···⊙ ⌀ J'ai conté une histoire, *Seneqqeser' taneqqist* OI···O⋮ +I···⊕

Contestation. *Tamr'ennant* (fém.) +Γ⋮IT pl. *Timr'ennanin* +Γ⋮I/I ⌀ Ils contestent (entre eux), *Amer'ennanen* Γ⋮I/I

Conteur. *Asineqqous* OI···⊙

Continuellement. *Abadah* ΦΠ⋮

Continuer. Continue, *Sit* O+ ⌀ Je continue, *Essouter'* O+⋮ ⌀ Il continue, *Issouta* O+· ⌀ Continue ton travail, *Sit elr'idmetnnek* O+ II⋮ΠΓ+I⋮·

Contracter. *Ser* O⋮ ⌀ Pourquoi contractes-tu les sourcils? *Ma foul tousared anaren?* Γ III +O⋮Π IOI

Contractants (dans une vente). *Imezinhanin* Γ⋎I⋮I/

Contraindre (Faire violence). *Edj chil* T CII ⌀ Il a contraint,

Digitized by Google

Idja chil ⵜ· ⵛⵍ ⴱ Je ne l'ai pas contraint, *Ouor edjir echchil as* ⵔⵙ ⵜⵉ ⵛⵍ ⵙ ⴱ (Forcer), *Keradh* ⵉ·ⵙⵄ ⴱ Tu contrains, *Tekradhed* +ⵉ·ⵙⵄⵏ ⴱ Il a contraint, *Ikradh* ⵉ·ⵙⵄ

Contrainte. *Tikerèdht* (fém.) +ⵉ·ⵙⵄⵜ

Contraire. Aller en sens contraire, *Enimharat* ⵏⵎⵉⵙⵄⵔ ⴱ Je vais en sens contraire de Chekkadh, *Enimharaïer' de Chekkadh* ⵏⵎⵉⵙⵄⵔⵉ ⵏ ⵛⵉ·ⵄ ⴱ Ils font toujours le contraire de notre coutume, *Enimharaïen abadah tar'ara nener'* ⵏⵎⵉⵙⵄⵍ ⵙⵏⵉ +ⵉⵙ· ⵍ/ⵉ

Contrefaire. *Sadjebar* ⵙⵜⵙⵙ ⴱ Il contrefait le chien, *Isadjebar aïdi* ⵙⵜⵙⵙ ⵔⵏⵔ

Convenable (Être). *Enmahal* ⵏⵎⵉⵍⵍ ⴱ Ceci n'est pas convenable, *Arer' our enmahel* ⵙⵉ ⵔⵙ ⵏⵎⵉⵍⵍ ⴱ (Est convenable pour), *Enhedja* ⵏⵉⵜ· ⴱ Cette maison est convenable pour l'été, *Tar'hamt tarer' tenhedja d ouilen* +ⵉⵉⵄ +ⵙⵉ +ⵏⵉⵜ· ⵏ ⵔⵍ/ ⴱ Cette terre est convenable pour s'asseoir, *Amadhal ouarer' inhedja tar'imit* ⵛⵄⵍⵍ ⵔⵙⵉ ⵏⵉⵜ· +ⵉⵛ+ ⴱ Il est convenable (comme il faut), *Enhedja* ⵏⵉⵜ· ⴱ Tu es convenable, *Tenhedjed* +ⵏⵉⵜⵏ ⴱ Kenan est convenable avec son cordon, *Kenan enhedja ed zehladjnnit* ⵉ·ⵏ/ ⵏⵉⵜ· ⵏ ⵅⵉⵍⵜⵏ+ ⴱ Il est convenable avec son cheval, *Enhedja d iïsnnit* ⵏⵉⵜ· ⵏ ⵙⵙⵏ+

Convenir. Nous sommes convenus (nous avons associé la parole), *Nouhar adaouenni* ⵏⵉⵙ ⵏⵔⵏ· ⴱ Nous avons fait une convention, *Nedja teqqen* ⵏⵜ· +···ⵏ

Convenir (Se). Ils se conviennent, *Enihedjen* ⵏⵉⵜⵏ ⴱ Vous vous convenez, *Tanihedjem* +ⵏⵉⵜⵛ ⴱ Ils ne se conviennent pas, *Ouor enhedjin* ⵔⵙ ⵏⵉⵜⵏ

Convention. *Teqqen* (masc.) +···ⵏ pl. *Iteqqenen* +···ⵏ/ ⴱ Combien de nuits la convention du galon? *Maneket hédhan teqqen n taz'erkit?* (Dans combien de temps me donneras-tu le galon dont nous sommes convenus?) ⵛⵏ·+ ⵉⵄⵏ +···ⵏ ⵜ#ⵙ·+

Conversation. *Idouenni* (masc.) ⵏⵔⵏ·

Converser. *Sedouen* ⵙⵏⵔⵏ ⴱ Je converserai, *Sedouennir'* ⵙⵏⵔⵏⵉ ⴱ Nous converserons, *Nesiduouennet* ⵏⵙⵏⵔⵏ+ ⴱ Con-

Digitized by Google

verse avec lui, *Sedoûennet as* ⊙⊓:ı+ ⊙ ø (Causer), *Seneqqes* ⊙ı···⊙ ø Ils conversent, *Senaqqasen* ⊙ı···⊙ı ø *Tadjen sineqqas*, +Tı ⊙ı···⊙

Convulsions. *Seqersoûilen* (masc. pl.) ⊙···⊙⊙:ıı/ ø Avoir des convulsions, *Zebber'tah* ⵊ⊙:+⁞ ø Il aura des convulsions, *Idezebber'tih* ⊓ⵊ⊙:+⁞

Copier. *Senr'el* ⊙ı:ıı ø Il copie des caractères, *Isenr'el tifinar'* ⊙ı:ıı +Iⵣı⁞

Coq. *Ekahi* :·⁞ⵣ pl. *Ikahan* :·⁞ı

Coquet (est). *Idjebas* T⊙⊙ ø Est coquette, *Tedjebas* +T⊙⊙ (prop. : est bien mis, mise).

Coquille. *Amer'oûan* (masc.) ⊏⁞:ı pl. *Imer'oûanen* ⊏⁞:ı/

Corbeau. *Ar'alidj* (masc.) ⁞ııT pl. *Ir'aldjioûen* ⁞ııT:ı

Corde (de chanvre). *Takhamilt* (fém.) +:⁞⊏ⵑ pl. *Tikhmal* +:⁞⊏ıı ø Id. (de laine ou de poils de chameau), *Tahilloumt* (fém.) +⁞ıı⊑ pl. *Tihelloumin* +⁞ıı⊏ı ø Cordelettes autour de la tête, *Takarout* (fém.) +:·O+

Cordon. *Taz'erkit* (fém.) +#O:·+ pl. *Tiz'erkatin* +#O:·+ı ø (de poils de chameau), *Ahilloum* (masc.) ⁞ıı⊏ pl. *Ihellam* ⁞ıı⊏ ou *Ihelloumen* ⁞ıı⊏ı ø (large, sorte de bande doublée), *Azehéledj* (masc.) ⵊ⁞ııT pl. *Izehéladj* ⵊ⁞ııT ø (qui passe dans la coulisse d'un pantalon), *Tamennalt* (fém.) +⊏ıⵑ pl. *Timennalin* +⊏ıı/

Cornacula monacantha (sorte de salsolacée). *Tahara* (fém.) +⁞O· pl. *Tihariouin* +⁞O:ı

Corne. *Isek* (masc.) ⊙:· pl. *Iskaouen* ⊙:·:ı

Corneille. *Tar'alidji* (fém.) +⁞ııT· pl. *Tir'aldjioûin* +⁞ııT:ı

Corps (de l'homme et des animaux). *Tafekka* (fém.) +I:··

Correspondre (Se). *Enimahal* ıⵔ⁞ıı ø Les trous se correspondent, *Tibodhaoûin enimahalnet* +⊙E:ı ıⵔ⁞ıı+

Corrompu (est). *Ierka* O:·· ø Homme corrompu, *Ales imerki* ıı⊙ ⊏O:·ⵣ pl. *Midden imerka* ⊏⊓ı ⊏O:·· ø Femme corrompue, *Tamodht temerkit* +⊏⊑ +⊏O:·+ pl. *Tidhidhin timerka* +EEı +⊏O:·· ø Les dattes sont corrompues (fermentées), *Tieni takhmar* +ⵣı· +:⁞⊏O ø La viande est corrompue, *Isan erkan* ⊙ı O:·ı ou *Isan immez'in* ⊙ı ⊏#ı

Digitized by Google

Côte (du corps de l'homme ou des animaux). *Ir'erdis* (masc.) ⵉⴰⵔⴷⵉⵛⵀⴻⵏ pl. *Ir'ardichen* ⵉⵔⴷⵉⵛⵀⴻⵏ

Côté (tout le côté d'un homme). *Ilemdis* (masc.) ⵍⵎⴷⵉⵙ ⴰ (flanc) *Tasedja* ⵜⵙⴷⵊⴰ (fém.) pl. *Tisedjiouin* ⵜⵉⵙⴷⵊⵉⵡⵉⵏ ⴰ *Tanemehala* (fém.) ⵜⴰⵏⵎⵀⴰⵍⴰ ⴰ Je l'ai pris par le côté, *Ermeseq tanemehalannit* ⵔⵎⵙⵙⵇ ⵜⴰⵏⵎⵀⴰⵍⴰⵏⵏⵉⵜ ⴰ Nous sommes à côté l'un de l'autre, *Annimahal* ⴰⵏⵉⵎⵀⴰⵍ ⴰ Nous marchons à côté de lui, *Nenimahalit* ⵏⴻⵏⵉⵎⵀⴰⵍⵉⵜ ⴰ Côté d'une maison, d'un champ, etc. *Ar'il* (masc.) ⴰⵔⵉⵍ pl. *Ir'allen* ⵉⵔⵉⵍⵍⴻⵏ ⴰ Il m'est venu de ce côté-ci, *Ihid s ar'il ouah* ⵉⵀⵉⴷ ⵙ ⴰⵔⵉⵍ ⵡⴰⵀ ⴰ A côté de, *Idis n* ⵉⴷⵙ ⵏ ⴰ Chekkadh est à côté de Mastan, *Illa Chekkadh idis n Mastan* ⵉⵍⵍⴰ ⵛⵀⴻⵇⵇⴰⴷⵀ ⵉⴷⵙ ⵏ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⴰ A côté du puits, *Idis n anou* ⵉⴷⵙ ⵏ ⴰⵏⵓ ⴰ A côté de toi, *Idisnnek* ⵉⴷⵙⵏⵏⴻⴽ ⴰ Tu t'asseois à côté de moi, *Teqqaîmed idisin* ⵜⵇⵇⴰⵉⵎⴻⴷ ⵉⴷⵙⵉⵏ

Cotonnade. *Tchouoqqit* (fém.) ⵜⵛⵓⵇⵇⵉⵜ pl. *Tchouoqqitin* ⵜⵛⵓⵇⵇⵉⵜⵉⵏ ⴰ Id. (fine), *Makhmoudî* ⵎⴰⵅⵎⵓⴷⵉ ⴰ Cotonnade noire, *Tchouoqqit takaoualet* ⵜⵛⵓⵇⵇⵉⵜ ⵜⴰⴽⴰⵓⴰⵍⴻⵜ

Cotonnier (arbuste). *Abedouga* (masc.) ⴰⴱⴻⴷⵓⴳⴰ

Cou. *Irî* (masc.) ⵉⵔⵉ pl. *Iraouen* ⵉⵔⴰⵡⵏ

Coucher (Se). (S'étendre), *Ens* ⵏⵙ ⴰ Je me suis couché, *Enser'* ⵏⵙⵔ' ⴰ Il s'est couché, *Iensa* ⵉⵏⵙⴰ ⴰ Je me couche, *Nasser'* ⵏⵙⵔ' ⴰ Se coucher (pour dormir), *Djen* ⵊⵏ ou ⵅⵏ

Coucher du soleil. *Edjedhel n tafok* ⵜⴻⵊⵊⴻⴷⵀⴻⵍ ⵏ ⵜⴰⴼⵓⴽ

Coude. *Tar'emart* (fém.) ⵜⴰⵔ'ⴻⵎⴰⵔⵜ pl. *Tir'oumar* ⵜⵉⵔ'ⵓⵎⴰⵔ ⴰ Coude d'une vallée, *Tar'emart n ar'ahar* ⵜⴰⵔ'ⴻⵎⴰⵔⵜ ⵏ ⴰⵔ'ⴰⵀⴰⵔ

Coudée. *Ir'il* (masc.) ⴰⵔ'ⵉⵍ pl. *Ir'allen* ⵉⵔ'ⵉⵍⵍⴻⵏ

Coudre. *Ez'mî* ⵉⵣ'ⵎⵉ ⴰ Il a été cousu, *Iez'mî* ⵉⵣ'ⵎⵉ ⴰ Si tu ne le couds pas, *Koud ouotez'emmîed* ⴽⵓⴷ ⵡⵓⵜⴻⵣ'ⴻⵎⵎⵉⴻⴷ

Couler. *Enr'el* ⵏⵔ'ⴻⵍ ⴰ *Iffaî* ⵉⴼⴼⴰⵉ ⴰ L'eau coule, *Aman anr'alen* ⴰⵎⴰⵏ ⴰⵏⵔ'ⴰⵍⴻⵏ ⴰ Faire couler, *Senr'el* ⵙⵏⵔ'ⴻⵍ ⴰ Le sang coule, *Iffaî ahenî* ⵉⴼⴼⴰⵉ ⴰⵀⴻⵏⵉ ⴰ L'eau coule, *Iffaîen aman* ⵉⴼⴼⴰⵉⴻⵏ ⴰⵎⴰⵏ

Couleur (des vêtements). *Elloun* ⵍⵍⵓⵏ ⴰ (du visage humain), *Inî* (masc.) ⵉⵏⵉ ⴰ Cette femme a des couleurs, *Tamodht tarer' tela inî* ou *telinî* ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ' ⵜⴻⵍⴰ ⵉⵏⵉ ou ⵜⵉⵏⵉ

Coup. *Tiouiti* (fém.) ⵜⵉⵡⵉⵜⵉ ou ⵜⵉⵜⵉ pl. *Touit* ⵜⵓⵉⵜ ⴰ Coup de pointe, *Tedidji* (fém.) ⵜⴷⵉⴷⵊⵉ pl. *Tididj* ⵜⵉⴷⵉⴷⵊ ⴰ Porter un

Digitized by Google

coup droit, *Adidj* ⵏⵜ ⵙ J'ai porté un coup droit, *Dedjer'* ⵏⵜⵗ ⵙ Coup de taille, *Tiõũti* +ⵗ+· ⵙ Coup de poing, *Tetarrek* ++ⵔ· pl. *Titarrak* ++ⵔ· ⵙ Il m'a donné un coup de poing, *Ikfahî tetarrek* ⵗ·ⵉⵘ ++ⵔ· ⵙ Coup de pied, *Tar'ebbert* (fém.) +ⵗⴱⴲ pl. *Tir'ebbar* +ⵗⴱⵔ ⵙ Coup de lance, de fusil, *Tedjeri* (fém.) +ⵜⵔ· pl. *Tidjar* +ⵜⵔ ⵙ Donner un coup, *Terk* +ⵔ· ⵙ Il donne un coup à la chienne, *Itterk i taîdit* +ⵔ· +ⵣⵏ+ ⵙ Action de donner de petits coups de sabre, *Imahlan* ⵇⵗⵍ/ ⵙ Coup de soleil (la lumière du soleil l'a frappé), *Iõũet asammar* ⵗ+ ⵙⵇⵔ ⵙ Coup d'air (le vent l'a frappé), *Iõũet adhõũ* ⵗ+ ⵄⵗ ⵙ Coup de main (expédition secrète). Ces gens font un coup de main, *Midden õũiver' imakaren* ⵇⵏⵍ ⵗⵔⵗ ⵇⵗ·ⵔⵍ

Coupe (d'un vêtement). *Ar'aõũad* (masc.) ⵗⵗⵏ ⵙ La coupe de cette chemise est bonne, *Ar'aõũad ntikamist tarer' ioular'en* ⵗⵗⵏ ⵜⵗ·ⵇⴲ +ⵔⵗ ⵍⵍⵗⵍ

Couper (Trancher). *Er'tes* ⵗ+ⵙ ⵙ *Enkèdh* ‡ⵄ ⵙ *Djebet* ⵜⴱ+ ⵙ (Tailler), *Ektem* ⵗ·+ⵇ ⵙ Il a coupé cette branche, *Ier'tes az'z'el õũarer'* ⵗ+ⵙ ⵌⵍⵍ ⵗⵔⵗ ⵙ Coupe la viande, *Enkèdh isan* ‡ⵄ ⵙⵍ ⵙ Il est coupé, *Immenkadh* ⵇ‡ⵄ ⵙ J'ai coupé le cou d'un mouton, *Djebeter' irî n abajouj* ⵜⴱ+ⵗ ⵔⵣ ⵍ ⴱⵜⵜ ⵙ Coupe la chevelure, *Ektem ahîouf nnek* ⵗ·+ⵇ ⵗⵣⵉ ⵍⵗ· ⵙ Couper (spécialement la viande), *Alî* ⵍⵍⵣ ⵙ J'ai coupé la viande, *Oulir' isan* ⵍⵍⵗ ⵙⵍ ⵙ (une étoffe), *Fers* ⵏⵙⵙ ⵙ Mon couteau ne coupe plus (est mort), *Immout lemousihin* ⵇ+ ⵍⵍⵇⵙⵗⵍ

Coupure. *Anekadh* (masc.) ⵍⵗ·ⵄ pl. *Inekadhen* ⵍⵗ·ⵄⵍ ⵙ *Ar'ettous* (masc.) ⵗ+ⵙ pl. *Ir'ettousen* ⵗ+ⵙⵍ

Cour (Espace entouré d'une haie). *Afaradj* (masc.) ⵏⵙⵜ pl. *Iferdjan* ⵏⵙⵜⵍ ⵙ (Hommages), *Az'õũî* ⵌⵗ·ⵣ ⵙ Il fait la cour aux femmes, *Iez'z'õũet* ⵌⵗ·+ ⵙ Elle se fait faire la cour, *Tez'z'õũet* +ⵌⵗ·+

Courage. *Tahoulet* (fém.) +ⵗⵍⵍ+

Courageux (est). *Ihel* ⵗⵍⵍ ⵙ Est courageux au combat, *Ihé namenrî* ⵗ· ⵍⵇⵍⵗⵣ ⵙ (Son cœur est chaud), *Ikkous oulnnit* ⵗ·ⵙ ⵍⵍ/+

Digitized by Google

Courant (d'une rivière). *Andjî* (masc.) ⵉⵜⵣ

Courber. *Sekerenbî* ⵙⴽⵔⵏⴱⵉ ⴰ Courbe cette branche, *Sekerenbî az'z'el õũarer'* ⵙⴽⵔⵏⴱⵉ ⵣ ⵣⵍ ⵓⵙ ⴰ J'ai courbé, *Sekerenbîer'* ⵙⴽⵔⵏⴱⵉⵔ ⴰ Est courbé, *Ikerenbî* ou *Ifrar'* ⵉⴽⵔⵏⴱⵉ ou ⵉⵙ ⴰ Ce fer est courbé, *Taz'olî tarer' tefrar'* ⵜⵣ ⵣⵍⵉ ⵜⴰⵔⵔ ⵜⴼⵔⵔ

Courir. *Ahel* ⵄⵀⵍ ⴰ Il court, *Iouhel* ⵏⵀⵍ ⴰ Nous courons, *Nehel* ⵏⵀⵍ ⴰ Il courra, *Edîahil* ⴷⵉⵄⵀⵍ ⴰ Où cours-tu? *Manis touheled?* ⵎⵏⵉⵙ ⵜⵓⵀⵍⴷ ⵜⵎⵏⵉⵙ ⴰ L'eau y court, *Iouhelen des aman* ⵏⵀⵍⵏ ⴷⵉⵙ ⵓⵎⵏ ⴰ Le même radical a le sens de : Aller franchement à, vers. Ainsi : *Ihel ihendja* ⵉⵀⵍ ⵉⵀⵏⵊ Il va droit à l'ennemi ⴰ *Ihel amadjarõũ* ⵉⵀⵍ ⴰⵎⵊⵔⵓⵓ Il va droit à l'hospitalité (il est hospitalier) ⴰ *Ihel asouf* ⵉⵀⵍ ⴰⵙⵓⴼ Il va droit à la libéralité ⴰ *Õur ihil haret* ⵓⵔ ⵉⵀⵍ ⵀⴰⵔⵜ Il ne va droit à rien (il est chiche) ⴰ Faire courir, *Zehel* ⵣⵀⵍ ⴰ *Aõũodhet* ⴰⵓⵓⴷⵀⵜ ⴰ Ils font courir la boule, *Izahalen tekrikera* ⵉⵣⵀⵍⵏ ⵜⴽⵔⵉⴽⵔⵔ ⴰ J'ai fait courir mon chameau, *Aõũodheter' amisin* ⴰⵓⵓⴷⵀⵜⵔ ⴰⵎⵙⵏ

Courrier. *Anemmahal* (masc.) ⴰⵏⵎⵎⵀⵍ pl. *Inemmahalen* ⵉⵏⵎⵎⵀⵍⵏ

Cours (d'un astre). *Amouttî* (masc.) ⴰⵎⵓⵜⵜⵉ ⴰ Cours du soleil, *Amouttî n tafok* ⴰⵎⵓⵜⵜⵉ ⵏ ⵜⴰⴼⵓⴽ ⴰ Le soleil fournit sa course, *Tafok temouttî* ⵜⴰⴼⵓⴽ ⵜⵎⵓⵜⵜⵉ ⴰ Cours d'eau, *Andjî* (masc.) ⴰⵏⵊⵉ

Course. *Ezzal* (masc.) ⵣⵣⵍ ⴰ As-tu vu sa course? *Tenîd ezzalnnit?* ⵜⵏⵉⴷ ⵣⵣⵍⵏⵏⵉⵜ? ⴰ (Lutte à la course), *Tamelr'a* (fém.) ⵜⴰⵎⵍⵔⵄ pl. *Timelr'iõũin* ⵜⵉⵎⵍⵔⵄⵉⵏ ⴰ Nous faisons la course, *Nesemeler'* ⵏⵙⵎⵍⵔⵔ ⴰ Ils font la course, *Isemelr'en* ⵉⵙⵎⵍⵔⵄⵏ

Coursier. *Õuanedjemodh* ⵓⴰⵏⴰⴷⵊⵎⵓⴷⵀ pl. *Õuinedjemadh* ⵓⵉⵏⴰⴷⵊⵎⴰⴷⵀ fém. *Tanedjemodh* ⵜⴰⵏⴰⴷⵊⵎⵓⴷⵀ pl. *Tinedjemadh* ⵜⵉⵏⴰⴷⵊⵎⴰⴷⵀ

Court. *Guezzoul* (masc.) ⴳⵣⵣⵓⵍ ou *Guezzoulen* ⴳⵣⵣⵓⵍⵏ pl. *Guezzoulnin* ⴳⵣⵣⵓⵍⵏⵉⵏ fém. *Tadjezzoulet* ⵜⴰⵊⵣⵣⵓⵍⵜ pl. *Tidjezzoulnin* ⵜⵉⵊⵣⵣⵓⵍⵏⵉⵏ

Courtier. Il fait le courtier, *Ikena djèr midden* ⵉⴽⵏⴰ ⵊⵔ ⵎⵉⴷⴷⵏ

Cousin (autre que germain). *Ababah* ⴰⴱⴰⴱⵉ fém. *Tababacht* ⵜⴰⴱⴰⴱⵜ ⴰ Cousin germain (s'exprime par frère), *Aña* ⴰⵏⴰ

Digitized by Google

pl. *Añaten* ⵍ+ⵍ ø Cousine germaine (se traduit par : fille d'oncle, de tante).

Coussin. *Adafor* (masc.) ⵎⵏⵔⵙ pl. *Idefar* ⵎⵏⵔⵙ

Couteau (qui ne se plie pas). *Lemousî* (masc.) ⵍⵍⵇⵙⵣ pl. *Lemousiten* ⵍⵍⵇⵙ+ⵍ ø (qui se plie), *Asemmahèd* (masc.) ⵙⵇ⁝ⵎ pl. *Isemmouhad* ⵙⵇ⁝ⵎ

Coûter (Égaler). *Ouǧed* ⵅⵎ ø Il coûte, *Iougda* ⵅⵎ· suivi de *d* ⵎ ø Combien ces objets? Ils coûtent (leur valeur égale) trois réaux, *Maneket hareten ou͡irer'? Iougda atoudjnnesen edekeradh rîalen* ⵇⵍ:·+ ⁝ⵙ+ⵍ :ⵙ⁝ ⵅⵎ· +ⵜⵍⵙⵍ ⵎ:·ⵙⵄ ⵙⵣⵍⵍ/

Coutume. *Tar'ara* (fém.) +:ⵙ· ø *Elr'ada* ⵍⵍ:ⵎ·

Couture. *Az'amaî* (masc.) ⵌⵇⵣ pl. *Iz'maîen* ⵌⵇⵣⵍ

Couver. *Djen* ⵜⵍ ou *Zen* ⵠⵍ suivi de *foul* ⵍⵍⵍ ø La poule couve ses œufs, *Tekahit tedjan foul tisedalinnit* +:·⁝+ +ⵜⵍ ⵍⵍⵍ +ⵙⵎⵍⵍⵍ/ⵍ+ ø Les poules couvent leurs œufs, *Tikahatin djannet foul tisedalin nesenet* +:·⁝+ⵍ ⵜⵍ+ ⵍⵍⵍ +ⵙⵎⵍⵍⵍ/ ⵍⵙⵍ+

Couvercle (d'un pot). *Ashar* (masc.) ⵙ⁝ⵙ pl. *Isharen* ⵙ⁝ⵙⵍ ø *Afart* (masc.) ⵏⵜ pl. *Ifarten* ⵏⵙ+ⵍ ø Mets le couvercle sur la marmite, *Edj ashar foul tir'ert* ⵜ ⵙ⁝ⵙ ⵏⵀ⁝ⵜ ø Ote le couvercle de la marmite, *Ekkes ashar foul tir'ert* :·ⵙ ⵙ⁝ⵙ ⵏⵀ⁝ⵜ ø Couvercle de miroir, *Afart n tisit* ⵏⵜ ⵜⵙ+

Couvert. Temps couvert (chargé). *Adjenni ou͡oren* ⵜⵍ· :ⵙⵍ ø Les pots sont couverts (bouchés), *Iharren ikassen* ⁝ⵙⵍ :·ⵙⵍ ø Sa tête est couverte, *Iendjèdh ir'efnnit* ⵏⵜⵄ ⁝ⵏⵍ+ ø Il s'est couvert de son manteau, *Iberaberet imannit der' abror'nnit* ⵜⵙⵜⵙ+ ⵇⵍ+ ⵎ⁝ ⵜⵙ:ⵍ+

Couverture. *Afer* (masc.) ⵏⵙ pl. *Iferran* ⵏⵙⵍ ø *Abror'* (masc.) ⵜⵙ⁝ pl. *Ibror'en* ⵜⵙ⁝ⵍ ø Mauvaise couverture, *Akhiou͡elel* ⁝::ⵍⵍⵍ pl. *Ikhiou͡lal* ⁝::ⵍⵍⵍ

Couvrir (un vase). *Ahar* ⁝ⵙ ø Donne-moi pour couvrir le pot, *Ekfid asaharer' akous* ⁝·ⵏⵎ ⵙ⁝ⵙ⁝ ⁝·ⵙ ø Couvrir une personne, *Bereberet* ⵜⵙⵜⵙ+ ø Il couvre, *Ibereberet* ⵜⵙⵜⵙ+ ø J'ai couvert Mastan, *Berebereq Mastan* ⵜⵙⵜⵙ··· ⵇⵙ+ⵍ ø Couvrir la tête, *Endjèdh ir'ef* ⵏⵜⵄ ⁝ⵍ ø Couvre-toi la tête

Digitized by Google

(voile-toi de ton voile), *Endjodh isendjadhnnek* ITE ⊙ITE⁞· ⌀ Couvrir la viande de sable pour la faire cuire, *Kenef* ⁚·II

Crachat. *Tisoutaf* (fém. pl.) +⊙+I

Cracher. *Soutef* ⊙+I ⌀ J'ai craché, *Essoutefer'* ⊙+I⁞ ⌀ Qui a craché? *Mi issoutefen?* ⊏ ≤⊙+II ⌀ Ne crache pas ici, *Oûr tessoutefed direr'* ⁚⊕⊙+IΠ ΠO⁞ ⌀ Ce n'est pas moi qui ai craché, *Oûo djir' nek issoutefen* ⁚T⁞ I⁚· ≤⊙+II ⌀ Il a craché sur mon haïck, *Essoutef foul abror'in* ⊙+I III ΦO⁞I

Craie. *Tebareq* (fém.) +ΦO···

Craindre. *Eksoudh* ⁚·⊙E ⌀ Il craint, *Iksoudh* ⁚·⊙E ⌀ Que crains-tu? *Ma teksoudhed?* ⊏ +⁚·⊙EΠ ⌀ Viens, ne crains rien, *Aiô, oûr teksoudhed haret* ≤⁚ ⁚⊕⁚·⊙EΠ ⁞O+ ⌀ Je sais que je n'ai rien à craindre, *Essaner' as oûr eksoudher' haret* ⊙I⁞ ⊙ ⁚O ⁚·⊙E⁞ ⁞O+ ⌀ Il nous craint, *Ieksoudhaner'* ⁚·⊙EI⁞ ⌀ Crains celui qui te craint, *Ouksadh ales kaî eksoudhen* ⁚·⊙E IIO ⁚·≤ ⁚·⊙EI ⌀ Crains celui qui ne craint pas Dieu, *Ouksadh iriõûaren eksodh Messiner'* ⁚·⊙E O⁚OI ⁚·⊙E ⊏⊙I⁞ ⌀ Je crains sa rencontre, *Eksoudher' amhaîõûnnit* ⁚·⊙E⁞ ⊏⁞≤⁚I+

Cran (d'un fusil). *Tar'arast* (fém.) +⁞OΘ pl. *Tar'arasin* +⁞OOI ⌀ Cran d'arrêt, *Dhemen* (masc.) E⊏I ⌀ Cran de détente, *Tibeddi* (fém.) +ΦΠ· ⌀ Cran de montagne, *Tasbodh* (fém.) +⊙ΦE pl. *Tisebadh* +⊙ΦE ⌀ *Ibelel* (masc.) ΦIIII pl. *Ibelelen* ΦIIII/ ⌀ *Tibesît* (fém.) +Φ⊙≤+ pl. *Tibesîen* +Φ⊙≤I

Craquement. *Oukouk* (masc.) ⁚·⁚· ⌀ Craquement de bois sec, *Oukouk n aser'er* ⁚·⁚· I ⊙⁚O

Craquer. Il craque, *Iekkek* ⁚·⁚· ou *Ieqqoq* ···⁞

Crasse. *Èrden* (masc. pl.) OΠI ⌀ *Zedjedelih* ⁞TΠII⁞ ⌀ Lave la crasse, *Sired èrden* ⊙OΠ OΠI ⌀ Crasseux, *Oûarent èrden* ⁚OT OΠI ⌀ Crasseuse, *Oûarentet èrden* ⁚OT+ OΠI

Crayon (pierre). *Taz'olt* (fém.) +#H ⌀ (instrument), *Ar'anib* (masc.) ⁞IΦ pl. *Ir'ounab* ⁞IΦ

Créance. *Amerõûas* (masc.) ⊏O⁚⊙ pl. *Imerõûasen* ⊏O⁚⊙I ⌀ J'ai (je suis) une créance sur Mastan, *Elliler' amerõûas der'*·

Digitized by Google

Mastan IIII: ⊏O:⊙ ⊓: ⊏ⵙI ⊘ Mastan est mon créancier, *Mastan ellilî amerõũas* ⊏⊙+I IIII≤ ⊏O:⊙ ⊘ Ils sont mes créanciers, *Ellilenî amerõũas* IIIII≤ ⊏O:⊙

Crédit. *Tez'z'idèrt* (patience) +#⊓⊕ (fém.) ⊘ Fais-moi crédit, *Edjî tez'z'idèrt* T≤ +#⊓⊕ ⊘ Je ne puis te vendre à crédit, *Õur eddoubir' hakzinher' stez'z'idèrt* :O ⊓Φ: ⁞:·ⵅI:⁞ Θ#⊓⊕ Voy. **Délai.**

Créer (animer). *El* II ⊘ Notre-Seigneur qui a créé le monde entier, *Messiner' aîlan eddounet emdan* ⊏ΘI: ≤II/ ⊓I+ ⊏⊓I ⊘ *Khelek* ::II:· ⊘ C'est Notre-Seigneur qui a créé le monde et chaque chose, *Messiner' enta dekheleken eddounet d ak haret* ⊏ΘI: T· ⊓::II:·I ⊓I+ ⊓ :· ⁞O+ ⊘ L'homme ne peut rien créer, *Ales õũr iddoub adikhelek haret* II⊙ :O ⊓Φ ⊓::II:· ⁞O+

Crème. *Afrar* (masc.) IOO pl. *Ifraren* IOOI

Crépuscule (du jour). *Datamoud* (masc.) ⊓+⊏⊓ ⊘ (de la nuit), *Alemaz'* (masc.) II⊏#

Crête (de montagne). *Afella* (masc.) *ne drar* III· I ⊓OO ⊘ *Arourî* (masc.) *ne drar* OO≤ I ⊓OO pl. *Irourîaõũen ne drar* OO≤:I I ⊓OO ⊘ Crête de colline escarpée, *R'erkouba n alous* :O:·Φ· I II⊙ pl. *Ir'erkoubaten n alous* :O:·Φ+I II⊙ ⊘ Crête de cheveux, *R'erkouba* :O:·Φ· pl. *Ir'erkoubaten* :O:·Φ+I

Creuser. Creuse, *Ar'ih* :⁞ ⊘ Il creuse dans le sol, *Ier'ah der' amadhal* :⁞ ⊓: ⊏EII ⊘ Je creuserai, *Edar'har'* ⊓:⁞:

Creux (de terrain). Voy. **Crevasse.** Creux de la joue, *Adjez'* (masc.) *n imî* T# I ⊏≤ pl. *Adjez'en n imî* T#I I ⊏≤

Crevasse. *Adrî* (masc.) ⊓O≤ pl. *Idran* ⊓OI ⊘ *Anõũ* I: (masc.) pl. *Ounan* I/ ⊘ *Abatoul* (masc.) Φ+II pl. *Ibetal* Φ+II ⊘ Il y a des crevasses dans ce lieu, *Adeg õũarer' hant abetal* ⊓K :O⁞ ⁞T Φ+II

Crever. *Selfer'* ⊙III: ⊘ Mastan lui a crevé un œil, *Mastan iselfer' tèdht nnit* ⊏⊙+I ⊙III: +E I+ ⊘ Crever (mourir), Le chameau est crevé, *Ier'sî amis* :⊙≤ ⊏⊙

Cri (bref et aigu). *Tar'erit* (fém.) +:O+ pl. *Tir'aratin* +:O+I ⊘ Il pousse un cri aigu, *Iser'eret* ⊙:O+ ⊘ Ils....., *Iser'erin*

Digitized by Google

⵿ *Tihoubba* (fém.) ⵜ⵿ ⵿ Cri d'homme ou d'animal très fort, *Tihoubba n oska* ⵜ⵿ ⵏ ⵓⵙⴽⴰ ⵿ Cri d'appel, *Ter'ouîet* (fém.) ⵜⵔⵄⵉⵜ pl. *Tir'ouîa* ⵜⵔⵄⵉⴰ ⵿ Cri de joie des femmes, *Tir'elelit* (fém.) (pas de pluriel) ⵜⵔⵍⵍⵉⵜ ⵿ Elles poussent un cri de joie, *Sr'eleletnet* ⵙⵔⵍⵍⵉⵜⵏⵜ

Crime (Péché). *Abekkadh* (masc.) ⴰⴱⴻⴽⴽⴰⴷ pl. *Ibekkadhen* ⵉⴱⴻⴽⴽⴰⴷⵏ

Crinière. *Az'iõũ* (masc.) *n irî* ⴰⵣⵔⵉ ⵏ ⵉⵔⵉ

Crins. *Az'iõũ* (masc. sing.) ⴰⵣⵔⵉ ⵿ Un crin, *Amz'ad* (masc.) ⴰⵎⵣⵔⴷ pl. *Imz'aden* ⵉⵎⵣⵔⴷⵏ

Criquet. *Afertakom* (masc.) ⴰⴼⵔⵜⴰⴽⵓⵎ (nom collectif) pl. *Ifertakam* ⵉⴼⵔⵜⴰⴽⵓⵎ

Crochet (branche de fourche). *Fisek* (masc.) ⴰⴼⵉⵙⴻⴽ pl. *Ifeskiõũen* ⵉⴼⵉⵙⴽⵉⵓⵏ

Croire (Penser). *R'il* ⵔⵖⵉⵍ ⵿ Il croit, *Ir'il* ⵔⵖⵉⵍ ⵿ Je crois, *R'iler'* ⵔⵖⵉⵍⴻⵔ ⵿ Ils croient, *R'ilen* ⵔⵖⵉⵍⴻⵏ ⵿ (Avoir foi), *Efeles* ⴰⵎⵏⵙ ⵿ Je crois, *Felaser'* ⴼⵍⴰⵙⵙⵏ ⵿ Il croit, *Ifeles* ⵉⴼⵍⵙ

Croiser. *Z'enemedjih* ⵣⵏⵎⴷⵊⵉⵀ ⵿ Tu croises les doigts, *Tez'enemedjehed idhedhaõũennek* ⵜⵣⵏⵎⴷⵊⵀⴷ ⵉⴷⵀⴷⵀⴰⵓⵏⵏⴽ ⵿ (Former une croix avec deux objets), *Zennemahrî* ⵣⵏⵎⵀⵔⵉ ⵿ J'ai croisé, *Zennemahrèr'* ⵣⵏⵎⵀⵔⵔ ⵿ Croise-les, *Zennemahriten* ⵣⵏⵎⵀⵔⵉⵜⵏ ⵿ Ils sont croisés, *Animahraîen* ⴰⵏⵎⵀⵔⵉⴰⵏ ⵿ Se croiser (avec une personne), *Enimahrî* ⴰⵏⵎⵀⵔⵉ ⵿ Si vous les croisez, *Kou tenimahraîem* ⴽⵓ ⵜⵏⵎⵀⵔⵉⴰⵎ ⵿ Je me suis croisé avec Mastan, *Enimahraîer' de Mastan* ⴰⵏⵎⵀⵔⵉⴰⵔ ⴷ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ

Crosse (de fusil). *Azerih* (masc.) ⴰⵣⵔⵉⵀ pl. *Izerahen* ⵉⵣⵔⴰⵀⵏ

Crottin. *Ar'erradj* (masc.) ⴰⵔⵖⴻⵔⵔⴰⵊ pl. *Ar'arrejan* ⴰⵔⵖⴰⵔⵔⵊⵏ

Croupe. *Lenkem* ⵍⵏⴽⵎ ⵿ Je monte en croupe sur un cheval, *Lenkemer' iîs* ⵍⵏⴽⵎⵔ ⵉⵉⵙ ⵿ Faire monter en croupe, *Selenkem* ⵙⵍⵏⴽⵎ

Croûte (de galette). *Ar'eroum* (masc.) *n tadjella* ⴰⵔⵖⴻⵔⵓⵎ ⵏ ⵜⴰⵊⵊⵍⵍⴰ

Cueillir. *Amed* ⴰⵎⴻⴷ ⵿ J'ai cueilli, *Amader'* ⴰⵎⴻⴷⵔ ⵿ Il cueille, *Ioumed* ⵢⵓⵎⴻⴷ ⵿ Ils cueillent (hab.), *Tameden* ⵜⵎⴻⴷⵏ

Cuiller. *Tasoukalt* (fém.) ⵜⴰⵙⵓⴽⴰⵍⵜ pl. *Tisokalin* ⵜⵉⵙⵓⴽⴰⵍⵉⵏ ⵿ Cuiller à pot, *Asokal* (masc.) ⴰⵙⵓⴽⴰⵍ pl. *Isokalen* ⵉⵙⵓⴽⴰⵍⵏ ⵿ *Temoulat* (fém.) ⵜⵎⵓⵍⴰⵜ pl. *Timoulaten* ⵜⵎⵓⵍⴰⵜⵏ

Digitized by Google

Cuir. *Ilem* (masc.) IIC pl. *Ilmaouen* IIC:I

Cuire. Faire cuire, *Señ* ⊙I ø Il a fait cuire, *Iseña* ⊙I· ø Mastan a fait cuire notre dîner, *Mastan iseña amensî nener'* C⊙+I ⊙I· CI⊙≤ I/: ø J'ai fait cuire, *Señer'* ⊙I:

Cuit. Est cuit, *Iña* I· ø Est cuite, *Teña* +I· ø Jusqu'à ce qu'ils soient cuits, *Asedîen* ⊙Π≤I

Cuisse. *Tar'ma* (fém.) +:C· pl. *Tar'miouin* +:C:I

Cuivre. *Daror'* (masc.) ΠO:

Cul. *Tèz'* (masc.) +# pl. *Tiz'z'aouin* +#:I

Cultivateur. *Anakhedam* I::ΠC pl. *Inekhedamen* I::ΠCI

Culture (se rend par : enclos). *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Ifardjen* IOTI

D

Dans (prép.). *Der'* Π: ø Je suis dans, *Eher'* ⁞: ø Il est dans, *Iha* ⁞· ø Ils sont dans, *Han* ⁞I ø Dans ma tête, *Der' ir'efin* Π: :II ø Je viendrai dans ce mois-ci, *Addaser' der' tallit tarer'* ΠO: Π: +II+ +O: ø Je l'ai rencontré dans mon chemin, *Ousiq der' abareqqahin* ⊙··· Π: ΦO···⁞I ø Dans quoi? *Mader'?* CΠ: ø Il y a beaucoup de voleurs dans ce pays-ci, *Han makaren edjoutenin akal õuarer'* ⁞I C:·OI T+I/ :·II :O: ø Je suis dans ma tente (demeure), *Eher' ehenin* ⁞: ⁞I/ (Quelquefois *der'* ne s'exprime pas. Par exemple : Quand es-tu arrivé dans ce pays? *Mittousid akal õuarer'?* C+⊙Π :·II :O:).

Damergou (nom propre). *Damergõu* ΠCO⋊:

Danser. Danse, *Erkodh* O:·E ø Il danse, *Ierkodh* O:·E ø Ils dansent, *Erkadhen* O:·EI ø Sais-tu danser? *Tsaned aterkodhed?* +⊙IΠ +O:·EΠ ø Comment dansent les gens dans votre pays? *Mas rekkedhen midden der' akalnõuen?*

Digitized by Google

ⵛⵓ ⵓ:·ⴻⵍ ⵛⵏⵍ ⵏ: :·ⵍⵍ/:ⵍ ⵒ Dis-leur de danser, *Ennasen aderkedhen* ⵍⵓⵍ ⵏⵓ:·ⴻⵍ

Dard (du serpent). *Iles n achchel* (langue de serpent) ⵍⵍⵓ ⵍ ⵆⵍⵍ

Dartre. *Aner'ou* (masc. sing., pas de pluriel) ⵍ::

Dartreux. *Iha aner'ou* ⵉ· ⵍ::

Date. *Imir* (masc.) (instant) ⵛⵓ pl. *Imiren* ⵛⵓⵍ ⵒ *Sakhet* (fém.) (heure) ⵓ::+ pl. *Sakhetin* ⵓ::+ⵍ ⵒ Sais-tu la date à laquelle a été écrit ce livre? *Tsaned imir eouadikteb lekitab ouarer'?* +ⵓⵍⵏ ⵛⵓ :ⵏ:·+ⵔ ⵍⵍ:·+ⵔ :ⵓ: ⵒ Il a oublié de me dire la date à laquelle il a écrit sa lettre, *Ittou hien imir eouadikteb tiraoutnnit* +: ⵉⵣⵍ ⵛⵓ :ⵏ:·+ⵔ +ⵓ:+ⵍ+

Dattes. *Tieni* (fém.) +ⵣⵍ· ⵒ Une datte, *Ahaggar* (masc.) ⵉⵅⵓ pl. *Iheggaren* ⵉⵅⵓⵍ ⵒ Datte ouverte et débarrassée de son noyau, *Iferdhis* (masc.) ⵍⵓⴻⵓ pl. *Iferdhichchen* ⵍⵓⴻⵆⵍ

Dattier (mâle). *Azzaî* (masc.) ⵅⵣ pl. *Izzaïen* ⵅⵣⵍ ⵒ (mâle, jeune), *Isekan* (masc.) ⵓ:·ⵍ pl. *Iseknan* ⵓ:·ⵍ/ ⵒ (femelle), *Tazzaît* (fém.) +ⵅⵣ+ pl. *Tizzaïen* +ⵅⵣⵍ ⵒ (femelle, jeune), *Tisakant* +ⵓ:·ⵜ pl. *Tisakanin* +ⵓ:·ⵍ/

Davantage. *Aïoudjeren* ⵣⵜⵓⵍ ou (surpassant ceci), *Aïoudjeren arer'* ⵣⵜⵓⵍ ⵓ: ⵒ Je ne puis manger davantage, *Our eddoubir' adekchir' aïoudjeren arer'* :ⵓ ⵏⵔ: ⵏ:·ⵆ: ⵣⵜⵓⵍ ⵓ: ⵒ Je t'en dirai davantage, *Hak eller'or' aïoudjeren arer'* ⵉ:· ⵍⵍ:: ⵣⵜⵓⵍ ⵓ:

De. *N* ⵍ, *Der'* ⵏ:, *Ouan* :ⵍ, *S* ⵓ ⵒ Le visage de l'homme, *Oudem n ales* ⵏⵆ ⵍ ⵍⵓ ⵒ La pensée de Chekkadh, *Tourda n Chekkadh* +ⵓⵏ· ⵍ ⵆ:·ⴻ ⵒ La porte de la ville, *Taflout n ar'erem* +ⵏⵏ+ ⵍ :ⵓⵆ ⵒ Les gens de ce pays-ci, *Midden n akal ouarer'* ⵆⵏⵍ ⵍ :·ⵍⵍ :ⵓ: ⵒ Sidî ag Kerrazî, chef des Taïtoq, *Sidî ag Kerrazî amr'ar n Taïtoq* ⵓⵏⵣ ⵅ :·ⵓⵅⵣ ⵆ:ⵓ ⵜⵣ+··· ⵒ De moi *Innou* ⵍ: ⵒ De toi, *Innek* ⵍ:· ⵒ De lui, *Innit* ⵍ+ ⵒ De nous, *Inener'* ⵍ/: ⵒ De vous, *Inouen* ⵍ:ⵍ ⵒ D'eux, *Inesen* ⵍⵓⵍ ⵒ Il est tombé du ciel, *Erteked der' idjenna* ⵓ+:·ⵏ ⵏ: ⵜⵍ· ⵒ Un des témoins, *Ien der' tedjouhaouin* ⵣⵍ ⵏ: +ⵜⵉ:ⵍ ⵒ Il s'est enfui de la prison, *Irouel der' elkhabes* ⵓ:ⵍⵍ ⵏ: ⵍⵍ::ⵔⵓ ⵒ D'Alger à Blida, *Ouan Dezèr ar*

Digitized by Google

Belîda ⵓⴷⵣⵢⵔ ⵔ ⴱⵍⵢⴷⵠ ⊘ Du matin à l'après-midi, *Ouan toufat ar tizzar* ⵓⵊⵏⵜ ⵔ ⵜⵣⵔ (*De* ne s'exprime pas dans diverses locutions comme « partir de, descendre de », etc.) ⊘ Je suis parti de Blida (j'ai quitté Blida), *Efeler' Belîda* ⵏⵍⵓ ⴱⵍⵢⴷⵠ ⊘ Descends de ton cheval, *Eǧǧed aîs nnek* ⵗⴷ ⵢⵙⵏⵓⵠ ⊘ De quelle maladie est-il mort? (quelle est la maladie qui l'a tué?), *Ma temous tourna tetanr'et?* ⵎ ⵜⵎⵙ ⵜⵔⵏⵠ ⵜⵜⵏⵓⵜ ⊘ De tout côté, *Sak ar'il* ⵙⵓⵠ ⵓⵍ ⊘ D'où lui vient-il? *Maniseddiha?* ⵎⵏⵙⴷⵉⵠ ⊘ D'où viens-tu? *Manisethid?* ⵎⵏⵙⵜⵉⴷ

Dé (à coudre). (Inconnu, mais pourrait se dire : *Tanaz'amaî* ⵜⵏⵥⵎⵢ)

Débattre (Se). Il se débat, *Itihberdhî* ⵜⵉⴱⵔⴹⵢ

Débiteur. *Ihé amerouas* ⵉⵠ ⵎⵔⵓⵙ ⊘ *Ihé aserdhal* ⵉⵠ ⵙⵔⴹⵍ

Débordement (Abondance d'eau). *Andjî* ⵏⵊⵢ

Déborder. Il déborde, *Ichîadh* ⵛⵢⴹ ⊘ La rivière déborde, *Andjî ichîadh* ⵏⵊⵢ ⵛⵢⴹ ⊘ L'eau déborde de ton seau, *Ichîadhen aman der' djannek* ⵛⵢⴹⵏ ⵎⵏ ⴷⵓ ⵊⵏⵓⵠ ⊘ L'eau déborde de ce réservoir de tous côtés, *Ichîadhen aman der' taferaoût tarer' sak ar'il* ⵛⵢⴹⵏ ⵎⵏ ⴷⵓ ⵜⴼⵔⵓⵜ ⵜⵔⵓ ⵙⵓⵠ ⵓⵍ

Débouché (subst.) (d'une vallée) (se rend par : entrée de vallée). *Isaoûî n ir'ahar* ⵙⵓⵢ ⵏ ⵉⵔ

Déboucher (actif) (ouvrir). Débouche, *Ar* ⵔ ⊘ J'ai débouché, *Ourir'* ⵔⵓ ⊘ Il a débouché, *Ioura* ⵔⵠ ⊘ Débouche l'outre, *Ar tanouart* ⵔ ⵜⵏⵓⵟ

Déboucher (neutre). Il débouche, *Infer* ⵏⴼⵔ ⊘ Où débouche cette vallée? *Manid infer ir'ahar ouarer'?* ⵎⵏⴷ ⵏⴼⵔ ⵉⵔ ⵓⵔⵓ

Debout (Être). Sois debout, *Ebeded* ⴱⴷⴷ ⊘ Je suis debout, *Bededer'* ⴱⴷⴷⵓ ⊘ Il est debout, *Ibeded* ⴱⴷⴷ ⊘ Pourquoi restes-tu debout? *Mas tebedaded?* ⵎⵙ ⵜⴱⴷⴷⴷ ⊘ Je ne puis me tenir debout, *Our eddoubir' tibeddi* ⵓⵔ ⴷⴱⵓ ⵜⴱⴷⵠ

Débrider (enlever la bride). Débride, *Ekkes tiferoûît* ⵓⵠⵙ ⵜⵔⵓⵢⵜ ⊘ J'ai débridé mon cheval, *Ekkeser' tiferoûît n iîsin* ⵓⵠⵙⵓ ⵜⵔⵓⵢⵜ ⵏ ⵢⵙⵏ

Débusquer. Débusque, *Zenkih* ⵣⵅⵉ ⊘ J'ai débusqué, *Zenkhir'*

Digitized by Google

ⵅ‡⁝ ø Il débusque, *Izenkih* ⵅ‡⁝ ø J'irai débusquer les ennemis, *Adeġeler' adezenkhir' ihendja* ⵏⴾⵅ‖⁝ ⵏⵅ‡⁝ ⁝ⵊ·

Deçà (En). *Illad* ‖ⵏ ø En deçà de la porte, *Illad i teflout* ‖ⵏ +ⵊ‖+

Décapiter (Couper le cou, la tête). Décapite, *Efres irî* ou *ir'ef* ⵊⵔⵔ ⵔⴾ ou ⁝ⵊ; *Edjebet irî* ou *ir'ef* ⵜⵁ+ ⵔⴾ ou ⁝ⵊ

Décharger. Décharge ton chameau, *Ser'ser imisnnek* ⵔ⁝ⵔⵔ ⵛⵔ⁝· ø J'ai déchargé le chameau, *Ser'serer' imis* ⵔ⁝ⵔⵔ⁝ ⵛⵔ ø Mastan décharge son chameau, *Mastan iser'ser imis nnit* ⵛⵔ+ⵏ ⵔ⁝ⵔⵔ ⵛⵔⵏ+ ø Aide-moi à décharger mon chameau, *Ilalî edser'serer' imisin* ‖‖ⴾ ⵏⵔ⁝ⵔⵔ⁝ ⵛⵔⵏ ø Je ne puis à moi seul décharger mon chameau, *Our eddoubir' nek r'asin edeser'serer' imisin* ⁝ⵔ ⵏⵁ⁝ ⁝·· ⁝ⵔⵏ ⵏⵔ⁝ⵔⵔ⁝ ⵛⵔⵏ ø Décharge (enlève la charge de) ton fusil, *Ekkes elr'amaret der' lebaroudhnnek* ⁝·ⵔ ‖⁝ⵛⵔ+ ⵏ⁝ ‖ⵁⵔⴹ⁝·· ø Je déchargerai d'impôt les gens de cette tribu (j'enlèverai l'impôt sur.....), *Adekkeser' tiouîsi der' midden n taoûsit tarer'* ⵏ⁝·ⵔ⁝ +⁝ⵔ· ⵏ⁝ ⵛⵏⵏ ⵜ⁝ⵔ+ +ⵔ⁝

Déchirement. *Enkhar* (masc.) ⵏ⁝⁝ⵔ ø Le déchirement en est facile, *Nehil enkharnnit* ⵏ⁝‖ ⵏ⁝⁝ⵔⵏ+

Déchirer. Déchire, *Senkher* ⵔⵏ⁝⁝ⵔ ø J'ai déchiré, *Senkherer'* ⵔⵏ⁝⁝ⵔ⁝ ø Il déchire la chair, *Isenkher isan* ⵔⵏ⁝⁝ⵔ ⵔⵏ ø Leurs vêtements sont déchirés, *Isenkheren iselsannesen* ⵔⵏ⁝⁝ⵔⵏ ⵔ‖ⵔⵔⵏ ø Déchire, *R'echched* ⁝ⵛⵏ ø J'ai déchiré, *R'echcheder'* ⁝ⵛⵏ⁝ ø Il déchire, *Ir'echched* ⁝ⵛⵏ ø Mon pantalon est déchiré, *Ter'achched kartabahin* +⁝ⵛⵏ ⁝·ⵔ+ⵁ⁝ⵏ ø L'homme qui raccommode ce qui est déchiré est bon, *Ales ouaîr'echchaden ikan ioular'en* ‖ⵔ ⁝ⴾ⁝ⵛⵏⵏ ⁝·ⵏ ⴾ‖⁝ⵏ (on se sert encore, pour dire « déchirer », de *eftek* ⵊ+⁝·, fendre, et pour dire « est déchiré », de *immenda* ⵛⵏ·, est fini. Ainsi : Mon voile est déchiré, *Tadjelmoustin temmenda* +ⵜ‖ⵛⵔⵏ +ⵛⴷ·)

Décider. Il a décidé (ne se dit que de Dieu), *Qedder* ···ⵏⵔ ø Notre-Seigneur l'a décidé, *Qeddert Messiner'* ···ⵏⵔ ⵛⵔⵏ⁝ ø Au point du jour, la rencontre est décidée, *Adieffô, ieq-qedder amahîou* ⵏⵏ⁝ ···ⵏⵔ ⵛ⁝ⴾ⁝

Digitized by Google

Décision (humaine). *Tanadht* +IⵟE ø La décision de ton chef, *Tanadht n amr'arnnek* +IⵟE I ⵎ:OI:·

Découdre. J'ai décousu, *Seferekkir' az'amaî* ⵙIO:·: ⵌⵎⵞ ø Il a décousu, *Iseferekket az'amai* ⵙIO:·+ ⵌⵎⵞ ø J'ai décousu ce pantalon, *Seferekkir' az'amaî n kartaba ōuarer'* ⵙIO:·: ⵌⵎⵞ I :·O+ⵀ· :O: ø Ma chemise est décousue, *Iferekket az'amaî n tikamistin* IO:·+ ⵌⵎⵞ I +:·ⵎⵛI

Décourager (Se). Je suis découragé, *Iermar' oulin* Oⵎ: II/ ø Tu es découragé, *Iermar' oulennek* Oⵎ: II/:· (on dit encore : *Ier'had oulin* ⵗⵏ II/; *Ier'had oulennek* ⵗⵏ II/:·)

Découper. Découpe, *Ekeles* :·IIⵙ ø Il a découpé, *Ikeles* :·IIⵙ ø J'ai découpé, *Ekeliser'* :·IIⵙ: ø Découpe la viande, *Ekeles isan* :·IIⵙ ⵙI ø La viande est découpée, *Ekelasen isan* :·IIⵙI ⵙI

Découvrir (Faire voir). Découvre ta main (sors ta main), *Sedjemodh afousnnek* ⵙTⵎE IⵙI:· ø Son visage est découvert (est sorti), *Oudemnnit idjemâdh* ⵏⵎI+ TⵎE ø Découvre ton visage (enlève la partie supérieure du voile « amaoual » de ton visage), *Ikkes amaōual foul oudemnnek* :·ⵙ ⵎ:II III ⵏⵎI:· ø Découvre ta tête (enlève le voile de ta tête), *Ikkes isendjadh foul r'efnnek* :·ⵙ ⵙITE III :II:· ø Sa tête est découverte, *Ir'efnnit ōur inedjèdh* :II+ :O ITE

Découvrir (Arriver à, trouver). Je ne puis le découvrir, *Ōur eddoubir' attaser'* :O ⵏⵀ: +ⵙ: ou *Ōur eddoubir' ettedjeriōuor'* :O ⵏⵀ: +TO:: ø (Révéler). Il m'a découvert (dit) son secret, *Iller'etî tadjehennit* II:+ⵞ +T:I+ ø Cet endroit est découvert, *Edeg ōuarer' feror* ⵏⵍ :O: IOO

Décrasser. J'ai décrassé (enlevé la saleté), *Ekkeser' erden* :·ⵙ: Oⵏ I

Décréter. J'ai décrété, *Er'taser'* :+ⵙ: ø Décrète, *Er'tes* :+ⵙ ø Ils lui ont décrété la mort, *Er'tasen as tamettant* :+ⵙI ⵙ +ⵎ+T

Décrépit. Homme décrépit, *Ales ōuchchar, ifelt serhô* (homme vieux, l'honneur l'a quitté) IIⵙ :ⵛO Iⵃ ⵙO: ø Femme décrépite, *Tamr'art ifeltet serhô* +ⵎ:ⵛ Iⵃ+ ⵙO:

Digitized by Google

Décroître. Il décroît, *Iektem* ⵉ·+ⵛ ⴱ Maintenant, les jours décroissent beaucoup, *Dimarder' ihilan ektemen houllan* ⵏⵛⵔⵏ: ⵗ/ ⵉ·+ⵛⵏ ⵗ/ ⴱ Le torrent a décru, *Iektem andjî* ⵉ·+ⵛ ⵏⵜⵣ

Dedans. *Ammas* ⵛⵔ ⴱ Le dedans de la maison, *Ammas n tar'hamt* ⵛⵔ ⵜ:ⵗⵧ ⴱ Il est en dedans de sa maison, *Iha ammas n tar'hamtnnit* ⵗ· ⵛⵔ ⵜ:ⵗⵧⵏ+

Défaire. Il a défait (rompu) les ennemis, *Irez'a ihendja* ⵔ#· ⵗⵏ·

Défaillir. Je défaille, *Ouz'arer'* #ⵔ: ⴱ Il défaille, *Iouz'ar* #ⵔ ⴱ Ils défaillent, *Iouz'aren* #ⵔⵏ

Défaite. *Tõuernî* (masc.) +ⵉⵔⵏⵣ ⴱ Signe de défaite, *Tamatart n tõuernî* +ⵛ+ⵔ ⵜⵉⵔⵏⵣ

Défendre (Protéger). Défends, *Mesten* ⵛⵔ+ⵏ ⴱ Il défend, *Immesten* ⵛⵔ+ⵏ ⴱ Fedada, je te défends contre tout venant, *Fedada, mesteneqqem der' adiousen* ⵏⵏⵏ· ⵛⵔ+ⵏ···ⵛ ⵏ: ⵏⵔⵏ ⴱ (Interdire. Se rend par « ne pas vouloir » ou « supprimer ») Je te défends de parler, *Õuor rir' aõualnnek* ⵉⵔ ⵔ: ⵏⵏⵏ:· ⴱ Dieu me défend de boire du vin et de manger de la viande de porc, *Õuor iri Messiner' foullî tisesi nechcherab de titeti n isan n az'îbara* ⵉⵔ ⵔ· ⵛⵔⵏ: ⵏⵏⵣ +ⵔⵔ· ⵏ ⵆⵔⵔ ⵏ ++·+· ⵏ ⵔⵏ ⵏ #ⵣⵔⵔ· ⴱ Je vous défends de sortir de la maison, *Heaõuen ekkeser' adjemodh n tar'hamt* ⵗ:ⵏ ⵉ·ⵔ: ⵜⵛⵧ ⵜ:ⵗⵧ

Défendu (par la religion). *Kharam* ⵉ:ⵔⵛ

Défense (d'éléphant). *Tahalat n elõu* +ⵗⵏ+ ⵏ ⵏ: pl. *Tihalatin n elõu* +ⵗⵏ+ⵏ ⵏ ⵏ:

Défenseur. *Mastan* ⵛⵔ+ⵏ

Déferrer. J'ai déferré, *Ekkeser' tir'atimt* ⵉ·ⵔ: +:+ⵧ ⴱ Déferre ton cheval, *Eks tir'atimt n îsnnek* ⵉ·ⵔ +:+ⵧ ⵏ ⵣⵔⵏ:·

Défier (Se). Je me défie, *Õur efliser'* ⵉⵔ ⵏⵏⵔ: ⴱ Il se défie, *Õur iflis* ⵉⵔ ⵏⵏⵔ ⴱ Je ne sais pourquoi il se défie de moi, *Õur siner' ma foul õur hî iflis* ⵉⵔ ⵔⵏ: ⵛⵏⵏ ⵉⵔ ⵗⵣ ⵏⵏⵔ ⴱ Il se défie de tout le monde, *Õur iflis midden imdan* ⵉⵔ ⵏⵏⵔ ⵛⵏⵏ ⵛⵏⵏ ⴱ Je me défie de ses paroles absolument, *Õur efliser' aõualnnit fô* ⵉⵔ ⵏⵏⵔ: ⵏⵏ/+ ⵏ:

Digitized by Google

Défi. *Temmaz'* ⵜⵎⵎⴰⵣ ⴱ Je te défie de me frapper, *Temmaz' ouotedî* ⵜⵎⵎⴰⵣ ⵓⵓⵔⵉⴷ (Défi : tu ne me frappes pas).

Défilé (Chemin étroit). *Abareqqa kerroz'* ⴰⴱⴰⵔⵉⵇⵇⴰ ⴽⵔⵓⵣ'

Dégainer. *Estef* ⵙⵜⴼ ⴱ Dégaine ton sabre, *Estef takoubannek* ⵙⵜⴼ ⵜⴰⴽⵓⴱⴰⵏⵏⴰⴽ

Dégager (Ouvrir). *Ar* ⵔ ⴱ Ma tête s'est dégagée, *Imèra ir'fin* ⵉⵎⵉⵔⴰ ⵉⵔ'ⴼⵉⵏ

Dégoutter. *Edhtab* ⴹⵜⴰⴱ ⴱ Le ciel dégoutte, *Adjenni tadhtab* ⵜⴰⴷⵊⵏⵉ ⵜⵉ ⵜⴰⴹⵜⴰⴱ

Degrè. *Tasouort* (fém.) ⵜⴰⵙⵓⵓⵔⵜ pl. *Tisouar* ⵜⵉⵙⵓⵓⴰⵔ ⴱ Par degrés, *Stisouar* ⵙⵜⵉⵙⵓⵓⴰⵔ ⴱ (Rang), *Hendeg* (masc.) ⵀⴻⵏⴷⴻⴳ pl. *Hendeggan* ⵀⴻⵏⴷⴻⴳⴳⴰⵏ

Dégringoler. *Ibraharah* ⵉⴱⵔⴰⵀⴰⵔ ⴱ J'ai dégringolé, *Ibraharahar'* ⵉⴱⵔⴰⵀⴰⵔ' ⴱ Faire dégringoler, *Esbrahrah* ⵙⵙⴱⵔⴰⵀⵔⴰⵀ

Déguiser (Se). *Far iman* ⴼⴰⵔ ⵉⵎⴰⵏ, *Er iman* ⵔ ⵉⵎⴰⵏ ⴱ Je me suis déguisé, *Farer' imanin* ⴼⴰⵔⵔ' ⵉⵎⴰⵏⵉⵏ ⴱ Il s'est déguisé, *Iffar imannit* ⵉⴼⴼⴰⵔ ⵉⵎⴰⵏⵏⵉⵜ ⴱ Il s'est déguisé en marabout, *Ierri imannit aneslem* ⵔ ⵉⵎⴰⵏⵏⵉⵜ ⴰⵏⵙⵍⴻⵎ

Déguenillé (est). *Ilsa aseddekan* ⵉⵍⵙⴰ ⴰⵙⵙⴷⴻⴽⴰⵏ

Déguerpir (Sortir vite). *Edjemèdh hik* ⵜⵊⵎⴻⴹ ⵀⵉⴽ ⴱ Faire déguerpir, *Sedjemodh hik* ⵙⵜⵊⵎⴻⴹ ⵀⵉⴽ

Dehors. *Der' tiniri* ⴷⵔ' ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⵔ'ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ *Edjeh tar'hamtin, bichchan ei aîdînnek der' tiniri,* ⵜⵊⴻⵀ ⵜⴰⵔ'ⵀⴰⵎⵜⵉⵏ, ⴱⵉⵛⵛⴰⵏ ⴻⵉ ⴰⵉⴷⵉⵏⵏⴻⴽ ⴷⴻⵔ' ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⴱ Reste dehors, *Raîm der' tiniri* ⵔⴰⵉⵎ ⴷⴻⵔ' ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⴱ Il vient du dehors, *Ifel tiniri,* ⵉⴼⴻⵍ ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⴱ Va dehors, *Edjemodh stiniri* ⵜⵊⴻⵎⵓⴹ ⵙⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⴱ Mets le chien dehors, *Sedjemodh aîdî stiniri* ⵙⵜⵊⴻⵎⵓⴹ ⴰⵉⴷⵉ ⵙⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⴱ Attends dehors, *Z'ez'-z'ider der' tiniri* ⵣ'ⴻⵣ'ⵉⴷⴻⵔ ⴷⴻⵔ' ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⴱ Quelles sont les nouvelles du dehors? *Iselan n tiniri ma mousen?* ⵉⵙⴻⵍⴰⵏ ⵏ ⵜⵉⵏⵉⵔⵉ ⵎⴰ ⵎⵓⵙⴻⵏ

Déjà. *Endjoum* ⵏⵊⵓⵎ ⴱ Il est déjà venu deux fois, *Oused der' sar'etin senat endjoum* ⵓⵙⴻⴷ ⴷⴻⵔ' ⵙⴰⵔ'ⴻⵜⵉⵏ ⵙⴻⵏⴰⵜ ⵏⵊⵓⵎ ⴱ Je t'ai déjà dit cela, *Ennir'ak arer' endjoum* ⵏⵏⵉⵔ'ⴰⴽ ⴰⵔⴻⵔ' ⵏⵊⵓⵎ « Déjà », avec le sens exclamatif, se rend par *Tekount* ⵜⴻⴽⵓⵏⵜ ajouté à la phrase.

Digitized by Google

Déjeuner. *Terout* (fém.) ⵜⵓⵜ ⵖ Allons déjeuner, *Annedj terout* ⵏⵏⴻⵊ ⵜⵓⵜ, quelquefois *Amekli* (masc.) ⴰⵎⴽⵍⵉ

Delà (Au). *Illahin* ⵍⵍⴰⵀⵉⵏ ⵖ Au delà de la ville, *Illahin i ar'erem* ⵍⵍⴰⵀⵉⵏ ⵉ ⵓⵔⵔⴻⵎ

Délai. *Oudem n hedhan* ⵓⴷⵎ ⵏ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ, ou simplement *Oudem* ⵓⴷⵎ ⵖ Si tu m'accordes un délai, *Kou hidjid oudem n hedhan* ⵅⵓ ⵀⵉⵊⵉⴷ ⵓⴷⵎ ⵏ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⵖ Pourquoi demandes-tu un délai? *Mader' djammîd oudem n hedhan?* ⵎⴰⴷⴻⵔ ⵊⴰⵎⵎⵉⴷ ⵓⴷⵎ ⵏ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⵖ Quel délai demandes-tu? *Maneket hedhan djammîd oudemnesen?* ⵎⴰⵏⴻⴽⴻⵜ ⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⵊⴰⵎⵎⵉⴷ ⵓⴷⵎⵏⴻⵙⴻⵏ? ⵙⴽⵔ ⵖ Je t'accorde un délai de cinq mois, *Hakedjer' oudem n semouset telil* ⵀⴰⴽⴻⵊⵔ ⵓⴷⵎ ⵏ ⵙⴻⵎⵓⵙⴻⵜ ⵜⴻⵍⵉⵍ

Délier (Ouvrir). *Ar* ⴰⵔ ⵖ Délie l'homme, *Er ales* ⵔ ⵉⵍⵉⵙ ⵖ Délie le cheval, *Er îs* ⵔ ⵉⵙ ⵖ Je ne sais comment le délier, *Our siner' mas tîarer'* ⵓⵔ ⵙⵉⵏⴻⵔ' ⵎⴰⵙ ⵜⵉⴰⵔⴻⵔ'

Délivrer. *Ar* ⴰⵔ ⵖ Je l'ai délivré, *Ouriq* ⵓⵔⵉⵇ ⵖ Délivre cet homme qui est enfermé dans la maison, *Ar ales ouarer' terdjel foullas tar'hamt* ⴰⵔ ⵉⵍⵉⵙ ⵡⴰⵔⴻⵔ' ⵜⴻⵔⴷⵊⴻⵍ ⴼⵓⵍⵍⴰⵙ ⵜⴰⵔ'ⵀⴰⵎⵜ

Demain. *Toufat* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵖ Demain matin, *Toufat stoufat* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⵜⵓⴼⴰⵜ ⵖ Demain soir, *Toufat salemoz'* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⴰⵍⴻⵎⵓⵣ' ⵖ Demain, dans la nuit, *Toufat séhodh* ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⴻⵀⵓⴷ ⵖ Après-demain, *Ahelhin sel toufat* ⴰⵀⴻⵍⵀⵉⵏ ⵙⴻⵍ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵖ Après-demain matin, *Ahelhin sel toufat stoufat* ⴰⵀⴻⵍⵀⵉⵏ ⵙⴻⵍ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⵙⵜⵓⴼⴰⵜ

Demande (subst.). *Adjemaî* (masc.) ⴰⵊⴻⵎⴰⵢ ⵣ Je connais sa demande, *Essaner' adjemaînnit* ⵙⵙⴰⵏⴻⵔ' ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⵖ J'accueille sa demande (sa demande me plaît), *Edjeraz'î adjemaînnit* ⵉⵊⴻⵔⴰⵣ'ⵉ ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⵖ N'accueille pas sa demande, *Our ter'biled adjemaînnit* ⵓⵔ ⵜⴻⵔ'ⴱⵉⵍⴻⴷ ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⵖ Repousse sa demande, *Eouoq adjemaînnit* ⵄⵡⵓⵇ ⴰⵊⴻⵎⴰⵢⵏⵏⵉⵜ ⵖ *Dhtema* (masc.) (expression d'un désir) ⴹⵜⵎⴰ ⵖ *Sestan* (masc.) (interrogation) ⵙⴻⵙⵜⴰⵏ pl. *Sestanen* ⵙⴻⵙⵜⴰⵏⴻⵏ ⵖ J'ai adressé la demande d'un pantalon à Ler'askery, *Djarer' dhtema n kartaba r'or Ler'askery* ⵊⴰⵔⴻⵔ' ⴹⵜⵎⴰ ⵏ ⴽⴰⵔⵜⴰⴱⴰ ⵔ'ⵓⵔ ⵍⴻⵔ'ⴰⵙⴽⴻⵔⵢ

Demander (en priant). *Ettour* ⵜⵜⵓⵔ ⵖ Je demande, *Ettourer'* ⵜⵜⵓⵔⴻⵔ' ⵖ Nous demandons à Notre-Seigneur, *Nettour s Messiner'* ⵏⵜⵜⵓⵔ ⵙ ⵎⴻⵙⵙⵉⵏⴻⵔ' ⵖ (sens ordinaire du mot), *Djemî* ⵊⴻⵎⵉ

Digitized by Google

ø Demande son cheval, *Djemî atsmnit* ⵜⵛⴻ ⴻⵙⵔ+ ø Je te demanderai une chose, *Dedjemier' serek haret* ⵎⵜⵛⴻ: ⵙⵙ:· ⣿ⵙ+ ø Je t'ai demandé, *Edjemaîer' serek* ⵜⵛⴻ: ⵙⵙ:· ø Tout ce que je te demande est de te taire, *Ŏudek edjemaier' ar asousem* :ⵎ:· ⵜⵛⴻ: ⵙ ⵙⵙⵛ ø Qu'est-il venu demander? *Mas edlousa idjemaît?* ⵛⵙ ⵎⴻⵙ· ⵜⵛⴻ+ ø Je lui ai demandé, *Djemaîer' seres* ⵜⵛⴻ: ⵙⵙⵙ ø (Interroger), *Sesten* ⵙⵜⵔ ø Il y a une chose que j'ai envie de te demander, *Illi haret îen sebouker' akaîsestener' des* ⵔ· ⣿ⵙ+ ⴻⵔ ⵙⵜ:·⁝ :·ⴻⵙⵜⵔ: ⵎⵙ ø Demande-moi ce que tu veux, *Sestenî aŏŭa terid* ⵙⵜⵔⴻ : +ⵙⵎ ø Demande à Mastan le prix de sa chemise, *Sesten Mastan d atoudj n tikamistnnit* ⵙⵜⵔ ⵛⵙ+ⵔ ⵎ+ⵜ ⵜ:·ⵛⵜⵔ+ ø J'ai oublié de demander son nom aux gens, *Ettŏŭor' adesestener' midden d isemnnit* +:⁝ ⵎⵙⵜⵔ: ⵛⵎⵔ ⵎⵙⵛ+ ø Pour venir ici, j'ai demandé deux fois mon chemin, *Niddaser' direq sestener' d abareq-qahin senatet sar'etin* ⵏⵎⵙ: ⵎⵙ··· ⵙⵜⵔ: ⵎⵜⵙ···⁝ ⵙⵔ++ ⵙ:+ⵔ ø (Désirer, vouloir), *Ar* ⵙ ø Il a demandé (voulu), *Iera* ⵙ· ou encore *Idjemî* ⵜⵛⴻ ø Que demandes-tu? *Ma terid?* ⵛ +ⵙⵎ ø Je ne demande rien, *Ŏuorrir' haret* :ⵙ: ⣿ⵙ+ ø Cet enfant ne demande qu'à jouer, *Abaradh ŏŭarer' ŏŭrieri ar addel* ⵜⵙⵋ :ⵙ: :ⵙ· ⵙ ⵎⵔ ø Je ne demande pas mieux, *Brich* ⵜⵙⵆ ø Il y a un homme qui te demande, *Illi ales îen adek idjemî* ⵔ· ⵔⵙ ⴻⵔ ⵎ:· ⵜⵛⴻ ø Il demande à te voir, *Idjemaî akaîinî* ⵜⵛⴻ :·ⴻⵔⴻ ø Il demande à sortir, *Idjemaî adidjemèdh* ⵜⵛⴻ ⵎⵜⵛⵋ

Démanger. Il me démange, *Iekchi soukmah* :·ⵆⴻ ⵙ:·ⵛ⁝ ø Elle démange, *Tekchi soukmah* +:·ⵆ· ⵙ:·ⵛ⁝ ø Qu'est-ce qui te démange? *Ma kaî ikchan?* ⵛ :·ⴻ :·ⵆⵔ ø C'est la main qui me démange, *Afousin ahîiekchan* ⵔⵙ ⣿ⴻ:·ⵆⵔ

Démangeaison. *Oukmah* (masc.) :·ⵛ⁝ pl. *Oukmahan* :·ⵛ⁝ⵔ

Démarche. *Tikli* (fém.) +:·ⵔⵔ· ø Sa démarche est belle, *Tehousî tiklinnit* +⣿ⵙⴻ +:·ⵔⵔ/+ ø Sa démarche est légère, *Tefesses tiklinnit* +ⵔⵙⵙ +:·ⵔⵔⵔ+ ø Sa démarche est lourde, *Tez'z'aî tiklinnit* +#ⴻ +:·ⵔⵔⵔ+

Demeurer (Rester). *Qîm* ···ⴻⵛ ø Il demeure (reste), *Ieqqîm*

Digitized by Google

⵿ (Habiter), *Ezzar'* ⵔⵏ ⵿ Où demeures-tu? *Mani tezzar'ed?* ⵍⵏ ⵜⵔⵏⵎ ⵿ Je demeure loin de toi, *Ezzar'er' akaî ioudjejen* ⵔⵏⵏ ⵏ·ⵣ ⵜⵜⵏ ⵿ Il demeure près, *Izzar' ieouhaz'en* ⵔⵏ ⵣⵏⵜⵏ ⵿ Nous irons demeurer ailleurs, *Annegel ennezzar' der' edeg ten* ⵑⵅⵏⵏ ⵏⵔⵏ ⵎⵏ ⵎⵅ ⵣⵏ

Demi. *Ar'il* ⵏⵏⵖ ⵿ Un demi-jour, *Ar'il n ehel* ⵏⵏ ⵏ ⵏⵏ ⵿ Une demi-coudée, *Ar'il ne r'il* ⵏⵏ ⵏ ⵏⵏ ⵿ Une coudée et demie, *Ar'il de r'il ne r'il* ⵏⵏ ⵎ ⵏⵏ ⵏ ⵏⵏ ⵿ Un an et demi, *Aoûetaî de r'il aoûétaî* ⵏ·ⵜⵣ ⵎ ⵏⵏ ⵏ ⵏ·ⵜⵣ ⵿ Un jour et demi, *Ahel de r'il n ehel* ⵏⵏ ⵎ ⵏⵏ ⵏ ⵏⵏ

Demoiselle. *Tamaoûadht* ⵜⵍⵏⵄ pl. *Timaoûadhin* ⵜⵍⵏⵄⵏ

Démolir. *Erz' andherren andherren* (détruire ou briser peu à peu) ⵔⵜ ⵑⵔⵔⵏ ⵑⵔⵔⵏ

Démon. *Iblis* (masc.) ⵉⴱⵍⵙ

Dénoncer. Je te dénoncerai à ton père (je dirai à ton père que c'est toi qui as fait cela), *Adeller'or' itik kaî atdjen arer'* ⵎⵏⵏ ⵜⵏ· ⵏ·ⵣ ⵣⵜⵏ ⵔⵏ

Dénouer. *Ar* ⵔ ⵿ Dénoue-le, *Arit* ⵔⵜ ⵿ Il dénoue sa ceinture, *Ioura tadjebestnnit* ⵔ· ⵜⵜⴱⵙⵏⵜ ⵿ Je l'ai dénoué, *Oureq* ⵔ··· ⵿ Je ne puis le dénouer, *Ouor eddoubir' tirit ennit* ⵏⵔ ⵎⴱ ⵜⵔⵜ ⵜⵔⵜⵏ

Dent. *Isin* (masc.) ⵙⵏ pl. *Sinen* ⵙⵏ/ ⵿ J'ai mal aux dents, *Ekmanî sinen* ⵏ·ⵍⵏⵣ ⵙⵏ/ ⵿ Mastan a arraché une dent à Chekkadh, *Mastan ikkes isin i Chekkadh* ⵍⵔⵙⵏ ⵏ·ⵔ ⵙⵏ ⵛⵏ·ⵉ ⵿ Y a-t-il des gens chez vous qui sachent arracher les dents? *Illant midden r'oroûen sannin oukous n sinen?* ⵏⵜ ⵍⵎⵏ ⵏⵔⵏ ⵙⵏ/ ⵏ·ⵔ ⵏ ⵙⵏ/ ⵿ Ma dent branle, *Isinin ikalakèdh* ⵙⵏ/ ⵏ·ⵏⵏ·ⵉ ⵿ Dent d'une lance, *Tamsennant* (fém.) ⵜⵍⵔⵙⵜ pl. *Timsennanin* ⵜⵍⵔⵙⵏ/ⵏ

Départ. *Tadjellaoût* (fém.) ⵜⵜⵏⵏ: ou *Tagellaoût* ⵜⵅⵏⵏ: Le moment de notre départ est venu, *Tadja tadjellaoût nener'* ⵜⵜ· ⵜⵜⵏⵏ:ⵜⵏ/ⵏ

Dépassement. *Animadjar* (masc.) ⵏⵍⵜⵔ

Dépasser. Il dépasse (en dimension), *Ioudjer* ⵜⵔ ⵿ Sa largeur dépasse, *Egoûirnnit ioudjer* ⵅ:ⵔⵏ ⵜⵔ ⵿ Il déborde, *Ichtadh* ⵛⵜⵉ

Digitized by Google

Dépêcher (Se). *Rored* OOΠ ; *Ermedh* O⊏E ; *Efses* I⊙⊙ ø Dépêche-toi, *Efsas* I⊙⊙ ø Je me dépêche, *Ermedher'* O⊏E⁝

Dépendre. Cette affaire ne dépend pas de moi, *Ao͠uaz'lo͠u o͠uarer' o͠urdjer' tanadhtin* :#II: :O⁝ :OT⁝ +IΞI

Dépenser. *Sekherek* ⊙: :O: · ø Qu'as-tu dépensé aujourd'hui? *Ma tesekhereked ahel o͠uarer'?* ⊏ +⊙: :O: ·Π ⁝II :O⁝ ø J'ai dépensé beaucoup, *Sekhereker' aîdjen* ⊙: :O: ·⁝ ≤TI ø J'ai dépensé cent réaux, *Sekhereker' tîmidhi ne rîal* ⊙: :O: ·⁝ +⊏E· I O≤II

Déplier. *Ar* O ø J'ai déplié, *Ourir'* O⁝ ø Il a déplié, *Ioura* O·

Dépôt. *Tar'alift* (fém.) +:III ø J'ai un dépôt de Kenan, *Telli r'orî tar'alift n Kenan* +II· ⁝O≤ +:III I :·I/ ø Il nie (cache) le dépôt, *Iffer tar'alift* IO +:III ø Recevoir en dépôt, *R'elef* :III ø Mettre en dépôt, *Ser'elef* ⊙:III ø J'ai reçu en dépôt de l'argent de Kenan, *Nek r'elafer' az'ref n Kenan* I:· :III⁝ #OI I :·I/ ø Mastan a mis en dépôt de l'argent chez Chekkadh, *Mastan isser'elef az'ref i Chekkadh* ⊏⊙+I ⊙:III #OI Ɛ:·E

Dépouille (d'autruche). *Ajjam* (masc.) Ӿ⊏ pl. *Ijjemen* Ӿ⊏I

Dépouiller. *Tah* +⁝ ø J'ai dépouillé un lièvre, *Tahar' tamero͠ualt* +⁝: +⊏O:Ⲏ ø *Ezzef* (mettre à nu) ӾI ø Ils vous ont dépouillés, *Ezzefenko͠uen* ӾII: ·:I

Dépourvu (Être). *R'essel* :⊙II ø Tu en es dépourvu, *Ter'esseled sersen* +:⊙IIΠ ⊙O⊙I ø De quoi es-tu dépourvu? *Ma kaî iser'selen?* ⊏ :·≤ ⊙:⊙II/ ø C'est un chameau qui me manque, *Amis aîser'selen* ⊏⊙ ≤⊙:⊙II/

Depuis. *Ao͠uinder'* :Λ⁝ ø *O͠uan* :I ø Depuis, nous sommes allés à Blida, *Ao͠uinder' nekka Belîda*, :Λ⁝ I:·· ⊕II≤Π· ø Depuis le matin jusqu'au soir, *O͠uan toufat ar tadeggat* :TI+ O +Π⋈+ (au lieu de *ar*, on dit aussi *adja* T·) ø Depuis deux jours (nuits), *O͠uan essin hedhan* :I ⊙I ⁝EI ø Il n'est pas venu depuis huit jours, *O͠uoddîousi o͠uan ettam hedhan* :Π≤⊙· :I +⊏ ⁝EI ø Je ne suis pas sorti depuis hier, *O͠uor idjemidher' o͠uan endhahel* :O T⊏E⁝ :I IE⁝II ø Je ne l'ai pas vu depuis deux ans, *O͠uot naèr' o͠uan essin io͠uotîan* :+ I≤⁝ :I ⊙I :+≤I ø· Depuis les pieds jusqu'à la tête,

Digitized by Google

Ouan atfar ar ir'ef ⵉ +IO O ⵉI ⵔ Depuis ce moment-là, je ne l'ai pas vu jusqu'à présent, *Ouan essar'et taider' ouottenir' ar dimarder'* ⵉ ⊙ⵉ+ +ⵣⵎⵏ ⵉ+ⵏⵣⵏ O ⵎⵆOⵎⵏ ⵔ Depuis cela, *Ouandinder'* ⵉⴰⴰⵏ ⵔ Depuis longtemps, *Dheffer endjoum* EIO ⵏTⵆ ⵔ Depuis lors, *Ouan dimarder'* ⵉⴰⵆOⵎⵏ ⵔ Il a parlé beaucoup les deux premiers jours; mais depuis lors il se tait, *Essiouel houllan der' sin hedhan ouiezzarenin; bichchan ouandimarder' issousem* ⊙ⵉII ⵗII/ ⵎⵏ ⵙI ⵗEI ⵉⵣⵅOI/ ⵚⵆI ⵉⴰⵆOⵎⵏ ⵙⵙⵆ ⵔ Depuis que, *Aouafoul* ⵉIII ⵔ Depuis qu'il était enfant jusqu'à ce qu'il vieillît, *Aouafoul îmous abaradh adouechchar* ⵉIII ⵣⵆⵙ ⵚOE ⵎⵉⵆO ⵔ Que s'est-il passé depuis que je suis parti? *Ma idjen aouafoul eğelir'?* ⵆ ⵣTI ⵉIII ⵅII⵵ ⵔ J'ai été malade depuis que tu ne m'as vu, *Riner' aouafoul ouhitenid* OI⵵ ⵉIII ⵗ+Iⵣⵎ ⵔ Depuis quand? *Emmi?* ⵆ ⵔ *Ennes amer?* Iⵙ ⵆO ⵔ Depuis quand as-tu vu Kenan? *Emmi tenid Kenan?* ⵆ +Iⵣⵎ ⵉ·I/ ⵔ Depuis quand es-tu ici? *Mitteqqimed direq?* ⵆ +···ⵆⵎ ⵎO··· ⵔ Depuis quand es-tu venu? *Ennes amer stousid?* IⵙO ⵆO ⊙+⊙ⵎ

Dernier. Le dernier, *Ouatlkemen* ⵉⵣII⵵·ⵆI ⵔ La dernière, *Tatelkemet* ++II⵵·ⵆ+ ⵔ Les derniers, *Ouielkamenin* ⵉⵣII⵵·ⵆI/ ⵔ Les dernières, *Tielkamenin* +ⵣII⵵·ⵆI/ ⵔ Il est entré le dernier dans la maison, *Enta ouailkemen as idjeh tar'hamt* T· ⵉⵣII⵵·ⵆI ⊙ T⵵ +⵵⵵E ⵔ Le mois dernier (passé), *Tallit tatoukiet* +II+ ++⵵·ⵣ+ ou *Tallit taba* +II+ +⊙· ⵔ L'an dernier, *Aouétaï ouaïeoukïen* ⵉ+ⵣ ⵉⵣ⵵·ⵣI ⵔ La nuit dernière, *Ehodh ouaïeoukïen* ⵗE ⵉⵣ⵵·ⵣI ⵔ Il est le dernier (il est derrière eux tous), *Illa dheffersen emdan* II· EIOⵙI ⵆⵎI ⵔ Le dernier de tous (en dignité), *Dag eddounet emdan* ⵎ⅄ ⵎI+ ⵆⵎI ⵔ Il a rendu le dernier soupir, *Idjemodht ounfas* TⵆE IIⵙ

Déroute. *Amterlar* (masc.) ⵆ+O+O ⵔ Ils sont en déroute, *Amterteren* ⵆ+O+OI

Derrière (adv.). *Dheffer* EIO ⵔ Par derrière, *Sdheffer* ⊙EIO ⵔ Derrière moi, *Dhefferî* EIOⵣ ⵔ .....toi, *Dhefferek* EIO⵵· ⵔ .....lui, *Dhefferes* EIOⵙ ⵔ .....elle, *Dhefferes* EIOⵙ ⵔ

Digitized by Google

.....nous, *Dhefferner'* ⵉⵔⵙ ⴱ .....vous, *Dhefferouen* ⵉⵔⵜ ⴱ .....eux, *Dheffersen* ⵉⵔⵙⵙ ⴱ .....elles, *Dheffersenet* ⵉⵔⵙⵙⵜ ⴱ Mets-toi derrière nous, *Eqqal dhefferner'* ⵔⵔ ⵉⵔⵙ ⴱ Ne regarde pas derrière toi, *Ouor tezenhalemed* ⵜⵙⵅⵜ ou *Ouor tesouedhed dhefferek* ⵜⵙⵙ ⵉⵔⵙ ⴱ Il a frappé par derrière, *Iouot sdheffer* ⵜ ⵙⵉⵔⵙ

Derrière (subst.) (Fesses). *Tor'asen* ⵜ

Derviche. *Edderouij* ⵔⵙ pl. *Edderouijen* ⵔⵙⵅ

Désaltérer. *Semesoui* ⵙⵔⵙ (ne se dit que des animaux) ⴱ Désaltère ton cheval, *Semesoui aisnnek* ⵙⵔⵙ ⵙⵙ ⴱ J'ai désaltéré mon chameau, *Semesouor' amisin* ⵙⵔⵙ ⵔⵙ ⴱ Je me suis désaltéré, *Tegedahi tisesi* (l'action de boire m'a suffi) ⵜⵅⵔ ⵜⵙⵙ

Désarçonner (Faire tomber de cheval). *Djellet foul iis* ⵜⵜ ⵜⵙ ⴱ Je l'ai désarçonné, *Djelleq foul iis* ⵜⵜ ⵜⵙ ⴱ Je l'ai désarçonné (poussé), *Emhaleqin* ⵔⵜ

Désarmer (Enlever les armes). *Ekkes taz'oli* ⵙ ⵜ ⴱ (Abaisser le chien) Désarme ton fusil, *Djellet aneffed n lebaroudhnnek* ⵜⵜ ⵉⵔ ⵜ ⵜⵙⵉⵔ ⴱ Je descends la dune, *Iraser' edjif* ⵙⵔ ⵜⵉ ⴱ Descendre une vallée, *Terem* ⵜⵔ ⴱ J'ai descendu la vallée, *Tramer'* ⵜⵔ ⴱ Comme nous descendons, *Isnetram* ⵙⵜⵜⵔ ⴱ Descendre (en sautant), *Ejed* ⵅⵔ ⴱ Faire descendre (id.), *Soujed* ⵙⵅⵔ ⴱ Fais descendre cet homme, *Soujed ales ouarer'* ⵙⵅⵔ ⵜⵙ ⵙⵔ ⴱ Faire descendre, *Setrem* ⵙⵜⵔ ⴱ J'ai fait descendre la balle, *Setremer' tabelalt* ⵙⵜⵔ ⵜⵙⵜⵜ ⴱ Faire descendre dans un trou, *Sedjel* ⵙⵜⵜ aor. *Isedjela* ⵙⵜⵜ ⴱ Descendre (s'arrêter dans un campement ou dans une ville), *Djen* ⵜ, *Mel* ⵔⵜ ⴱ Où est descendu Chekkadh? *Chekkadh mani imel?* ⵛ ⵔ ⵜ ⵔⵜ ⴱ Descendre (sens moral), *Ires* ⵙⵙ

Descente. *Taserest* (fém.) ⵜⵙⵙⵜ pl. *Tiseras* ⵜⵙⵙⵙ

Désert (Le). *Adjema* (masc.) ⵜⵔ ⴱ Désert vide, *Asouf* ⵙⵉ ⴱ Désert absolument stérile, *Tanez'rouft* ⵜⵉⵜⵙⵉ pl. *Tinez'raf* ⵜⵉⵜⵙⵉ

Digitized by Google

Désespérer. J'en désespère (cela me vainc), *Inderî* ⵊⵏⵔⵉ ⴱ Il en désespère, *Inderas* ⵊⵏⵔⴰⵙ ⴱ De quoi désespères-tu? *Ma huk inderen?* ⵎⴰ ⵀⵓⴽ ⵊⵏⵔⵏ (on dit encore : Cela me lie la tête, *Ieqqen ir'efin* ⵢⵇⵇⵏ ⵉⵔⴼⵉⵏ, ou J'ai supprimé le désir, *Ekkeser' dhtema* ⵙⴽⴽⵙⵔ ⴷⵜⵎ) ⴱ Je désespère de l'ouvrir, *Ekkeser' dhtema n tiritnnit* ⵙⴽⴽⵙⵔ ⴷⵜⵎ ⵏ ⵜⵉⵔⵉⵜⵏⵏⵉⵜ ⴱ J'en désespère, *Ekkeser' dhtemannit* ⵙⴽⴽⵙⵔ ⴷⵜⵎⵏⵏⵉⵜ

Déséquilibré. Tes effets ne sont pas en équilibre, *Ilalennek animadjaren* ⵍⵍⵍⴰⵍⵏⵏⴽ ⴰⵎⴰⴷⵊⴰⵔⵏ ⵍⵎⵜⴰⵍ

Déshonorer. *Sefel serhô* ⵙⴼⵍ ⵙⵔⵀⵓ ⴱ Je l'ai déshonoré, *Sefeler' serhonnit* ⵙⴼⵍⵔ ⵙⵔⵀⵓⵏⵏⵉⵜ ⴱ Il est déshonoré, *Ifelt serhô* ⵉⴼⵍⵜ ⵙⵔⵀⵓ (l'honneur l'a quitté).

Désir. *Dhtema* (masc.) ⴷⵜⵎ pl. *Dhtematen* ⴷⵜⵎⵜⵏ ⴱ (Regret), *Souf* ⵙⵓⴼ ⴱ Le désir de le revoir nous tue, *Ienr'aner' souf ennit* ⵢⵏⵔⴰⵏⵔ ⵙⵓⴼ ⵏⵏⵉⵜ ⵙⵓⴼⵜ ⴱ *Aoûinaf* (masc.) ⴰⵡⵉⵏⴰⴼ, *Diren* (masc.) ⴷⵔⵏ pl. *Diranen* ⴷⵔⵏⵏ ⴱ J'en ai satisfait (enlevé) le désir, *Ekkeser' aoûinafnnit* ⵙⴽⴽⵙⵔ ⴰⵡⵉⵏⴰⴼⵏⵏⵉⵜ

Désirer. *Er'hel* ⵔⵔⵀⵍ ⴱ Il désire, *Ier'hel* ⵢⵔⵔⵀⵍ ⴱ Que désires-tu? *Ma ter'haled?* ⵎⴰ ⵜⵔⵔⵀⴰⵍⴷ ⴱ Désirer voir ou posséder, *Oûinaf* ⵡⵉⵏⴰⴼ ⴱ Tu désires voir notre pays, *Toûinafed akal nener'* ⵜⵡⵉⵏⴰⴼⴷ ⴰⴽⴰⵍ ⵏⵏⵔⵔ ⴱ Je désire voir la mer, *Oûinafer' edjeriû* ⵡⵉⵏⴰⴼⵔ ⵉⴷⵊⵔⵉⵡ ⵜⵡ ⴱ Désirer vivement, *Sidaren* ⵙⵉⴷⵔⵏ

Désobéir. Il désobéit, *Oûr isjèdh* ⵡⵔ ⵉⵙⵊⴹ ⴱ Il te désobéit (il n'écoute pas ton ordre), *Oûr isjèdh tanadhtnnek* ⵡⵔ ⵉⵙⵊⴹ ⵜⵏⴰⴷⵀⵜⵏⵏⴽ

Désormais. *Oûandimarder'* ⵡⴰⵏⴷⵉⵎⴰⵔⴷⵔ

Désosser. *Ekkes isan foul r'esan* ⵙⴽⴽⵙ ⵉⵙⴰⵏ ⴼⵓⵍ ⵔⵙⴰⵏ ou *Ekkes ir'esan der' san* ⵙⴽⴽⵙ ⵉⵔⵙⴰⵏ ⴷⵔ ⵙⴰⵏ

Dès que. *As* ⴰⵙ, *Dinder'* ⴷⵉⵏⴷⵔ ⴱ Dès qu'il me voit, il accourt à moi, *As înî iouheld serî* ⴰⵙ ⵉⵏⵉ ⵢⵓⵀⵍⴷ ⵙⵔⵉ

Desserrer. *Ar* ⴰⵔ ⴱ Desserre la sangle, *Er ahîf* ⵔ ⴰⵀⵉⴼ ⴱ Il a desserré, *Ioura* ⵢⵓⵔⴰ

Dessin. *Ettibar'* ⵜⵜⵉⴱⴰⵔ ⴱ *Tiraoût* (fém.) ⵜⵉⵔⴰⵓⵜ pl. *Tira* ⵜⵉⵔⴰ ⴱ (Diverses sortes de dessins) *Aroûa* (masc.) ⴰⵔⵓⵡⴰ pl. *Iraoûaten* ⵉⵔⴰⵓⵡⴰⵜⵏ ⴱ *Indjoûas* ⵉⵏⵊⵓⵡⴰⵙ

Dessiner. J'ai dessiné, *Ettibar'er' tîbar'* ⵜⵜⵉⴱⴰⵔⵔ ⵜⵉⴱⴰⵔ ⴱ Ils

Digitized by Google

brodent des dessins de soie, *Idedjen tira n harir* ⵏⵜⵉ +ⵔ· ⵉ ⵗⵔⵔ

Dessus. *Dennedj* ⵏⵉⵜ ø Au-dessus de lui, *Dennedjes* ⵏⵉⵜⵔ ø Il a le dessus, *Irna* ⵔⵉ·

Dessous. *Daõũ* ⵏ: ou *Dag* ⵏⴾ ø Au-dessous de lui, *Daõũs* ⵏ:ⵔ ø Au-dessous de la montagne, *Dag adrar* ⵏⴾ ⵏⵔⵔ ø Il a le dessous, *Iz'ar* ⵌⵔ ø Nous avons le dessous, *Nouz'ar* ⵉⵌⵔ

Destin. *Aõũaîqedderen* ⵜ⵽···ⵏⵔⵉ

Détendre (Se) (se dit d'un ressort). *Ensob* ⵉⵔⵐ

Détester. *Eksen* ⵜ·ⵔⵉ ø *Kîadh* ⵜ·⵽ⵄ ø Ils se sont détestés, *Enimeksenen* ⵉⵇ:·ⵔⵉ/ ø Quoi vous le fait détester? *Mahõũentisksenen?* ⵇⵗ:ⵜⵔ:·ⵔⵉ/ ø Je déteste, *Kîadher'* ⵜ·⵽ⵄ: ø Nous nous détestons, *Nemekîadh* ⵉⵇ:·⵽ⵄ ø Ils se détestent, *Emmekîadhen* ⵇ:·⵽ⵄⵉ

Détonation. *Aleffour'* (masc.) ⵍⵍⵊ: ø Détonation de fusil, *Aleffour' n lebaroudh* ⵍⵍⵊ: ⵏ ⵍⵍⵐⵔⵄ

Détourner. *Sõũel* ⵔ:ⵍⵍ ø Détourne le chameau du chemin, *Sõũel amis der' abareqqa* ⵔ:ⵍⵍ ⵇⵔ ⵏ: ⵐⵔ····

Détourner (Se). *Õũl* ⵜ:ⵍⵍ ø Détourne-toi de ce chemin, *Õũl s abareqqa õũarer'* ⵜ:ⵍⵍ ⵔ ⵐⵔ···· ⵜ:ⵔ: ø Je me suis détourné de mon chemin, *Aõũeler' s abareqqahin* ⵜ:ⵍⵍ: ⵔⵐⵔ···ⵗⵏ ø Il se détourne de ci et de là, *Iõũel sih*, *iõũel sih* ⵜ:ⵍⵍ ⵔ:ⵗ ⵜ:ⵍⵍ ⵔ:ⵗ

Dette (contractée par un commerçant qui a reçu des marchandises). *Amerõũas* (masc.) ⵇⵔ:ⵔ pl. *Imerõũasen* ⵇⵔ:ⵔⵏ ø (contractée par un homme qui a emprunté de l'argent), *Aserdhal* (masc.) ⵔⵔⵉⵍⵍ ø Il est mon débiteur, *Ihé amerõũasin* ⵗ· ⵇⵔ:ⵔⵏ ø *Ihé aserdhalin* ⵗ· ⵔⵔⵉⵍⵍ/ ø J'ai une dette de reconnaissance envers Kenan, *Nek tehî taõũalet ne Kenan* ⵏ:· +ⵗ⵽ +ⵜ:ⵍⵍ+ ⵏ ⵜ:·ⵏ/

Deuil. *Timezri* +ⵇⵊⵔ· (fém.) pl. *Timezra* +ⵇⵊⵔ· ø Être en deuil (éprouver du chagrin de la perte de quelqu'un), *Zer* ⵊⵔ ø Je suis en deuil, *Zerer'* ⵊⵔ: ø Tu....., *Tezerid* +ⵊⵔⵏ ø Il....., *Iezra* ⵊⵔ·

Deux. *Sen* ⵔⵉ fém. *Senatet* ⵔⵉ++

Deuxième. *Õũaîlkemen* ⵜ⵽ⵍⵍ:·ⵇⵏ fém. *Tatelkemet* ++ⵍⵍ:·ⵇ+

Digitized by Google

Devancer. *Izar* ⵅO ⌀ Devance-le, *Izaras* ⵅO⊙ ⌀ Je l'ai devancé, *Ezzarer' as* ⵅO:⊙

Devant. *Dat* ⊓+ ⌀ Devant moi, *Datî* ⊓+≤ ⌀ Va devant moi, *Izarî* ⵅO≤ ⌀ Ne va pas devant moi, *Ouahitezzared* :⁝+ⵅO⊓ ⌀ L'un devant l'autre, *Îen dat îen* ≤I ⊓+ ≤I ⌀ Par devant, *Sedat* ⊙⊓+ ⌀ Jambe de devant d'un quadrupède, *Taît* (fém.) +≤+ pl. *Tihiou* +⁝: ⌀ Aller au devant, *Enked* I:·⊓ ⌀ Je suis allé au devant des hommes, *Enkeder' i midden* I:·⊓: ⊏⊓I

Devenir. *Eqqal* ∴II ⌀ Je suis devenu, *Eqqaler'* ∴II: ⌀ La peau devient rouge, *Ilim iqqal ihaggar'en* II⊏ ∴II ⁝ⵅ:I ⌀ Son visage devient pâle, *Oudemnnit iqqal isouser'en* ⊓⊏I+ ∴II ⊙:⊙:I ⌀ Autrefois pauvre, il est maintenant devenu riche, *Irou taleqqi, dimarder' iqqal anesbor'or* O: +II∴ ⊓⊏O⊓: ∴II I⊙Ф:O ⌀ Nous ne savons pas ce qu'il est devenu (ce qui l'a trouvé), *Ouor nessin mattidjeraouen* :O I⊙I ⊏+TO:I ⌀ Il ne sait que devenir (que faire), *Ouor issin ahîedj* :O ⊙I ⁝≤T ⌀ Il y a longtemps que je ne t'ai vu. Qu'es-tu devenu? (quelle chose t'a trouvé?) *Ouan irou oukaîner'*. *Makaî djeraouen?* :I O: ∷·≤I: ⊏:·≤ TO:I

Devin. *Aneslem* I⊙II⊏ pl. *Ineslimen* I⊙II⊏I fém. *Taneslemt* +I⊙IIE pl. *Tineslemin* +I⊙II⊏I

Deviner. *Elmed* II⊏⊓ ⌀ Je devine sa pensée, *Elmeder' imidhrannit* II⊏⊓: ⊏EOI+ ⌀ Qu'y a-t-il dans ta poche? Devine, *Maîhen elhib ennek? Elmed* ⊏≤⁝I II⁝ФI:· II⊏⊓

Devoir (subst.). *Feredh* IOE ⌀ C'est mon devoir, *Feredh foullî* IOE III≤ ⌀ Il a fait son devoir, *Idja aouaîferdhen foullas* T· :≤IOEI III⊙ ⌀ Il a manqué à son devoir, *Iouia aouaîferdhen foullas* ≤· :≤IOEI III⊙

Devoir (verbe). Je dois (j'ai une dette), *Ihahî aserdhal* ⁝⁝≤ ⊙OEII

Dévorer (Manger). *Ekch* :·Ɛ ⌀ Le lion a dévoré ma vache, *Ahar ikcha tesoutin* ⁝O :·Ɛ· +⊙+I

Dhomran (nom de plante, en arabe). *Tassak* +⊙:· pl. *Tassakin* +⊙:·I

Diarrhée. *Tifféît* (fém.) +I≤+ ⌀ Il a la diarrhée (son ventre court), *Itahel tesannit* +⁝II +⊙I+

Digitized by Google

Diable. *Iblis* ⵉⴱⵍⵉⵙ ⁂ Mauvais diable (mauvais caractère), *Ag timsi* ⴰⴳ ⵜⵉⵎⵙⵉ ⁂ *Oûtimsi* ⵓⵜⵉⵎⵙⵉ ⁂ C'est un diable, *Iouot adhoû n timsi* ⵢⵓⵓⵜ ⴰⴷⵀⵓ ⵏ ⵜⵉⵎⵙⵉ ⁂ Diable! (étonnant!) *Sened!* ⵙⵏⴷ

Dieu. (Le nom de Dieu, ineffable en tamahoq, s'exprime par des équivalents comme *Ialla* (ar. Allah), *Amanaî* (Voyant), *Messiner'* (Notre Maître). Ce que Dieu fait est bien, *Aîdja Messiner' ioular'en* ⴰⵊⴰ ⵎⵙⵙⵉⵏⴻⵔ ⵢⵓⵍⴰⵔⵖⵏ ⁂ Dieu répand la fortune sur tous les hommes, *Messiner' attikfen ehéré dennedj midden emdan* ⵎⵙⵙⵉⵏⴻⵔ ⴰⵜⵜⵉⴽⴼⵏ ⵀⴻⵔⴻ ⴷⵏⵏⴻⵊ ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵎⴷⵏ ⁂ Que Dieu te garde en paix! *Messiner' iougaz'kaî der' elr'afit!* ⵎⵙⵙⵉⵏⴻⵔ ⵢⵓⴳⴰⵣⵇⴰⵉ ⴷⴻⵔ ⵍⵔⵖⴰⴼⵉⵜ ⁂ Que Dieu te bénisse! (te donne ton tour!), *Iekfik Ialla amellil!* ⵢⴻⴽⴼⵉⴽ ⵄⵍⵍⴰ ⴰⵎⵍⵍⵉⵍ ⁂ Que Dieu bénisse votre union! (votre demeure!), *Dja Ialla elkhèr der' ehennoûen!* ⴷⵊⴰ ⵄⵍⵍⴰ ⵍⵅⵉⵔ ⴷⴻⵔ ⵀⴻⵏⵏⵓⵉⵏ ⁂ Que Dieu te donne la fièvre, la gale! *Ikfik Ialla tazzaq, ehîodh!* ⵢⴽⴼⵉⴽ ⵄⵍⵍⴰ ⵜⴰⵣⵣⴰⵇ ⵀⵉⵄⴷ ⁂ Que Dieu te supprime! *Ikkeskaî Ialla!* ⵢⴽⴽⴻⵙⴽⴰⵉ ⵄⵍⵍⴰ ⁂

Différence. *Amez'elî* (masc.) ⴰⵎⵣⵍⵉ ⁂ Il y a une grande différence entre eux, *Illa amez'elî djaresen moqqeren* ⵉⵍⵍⴰ ⴰⵎⵣⵍⵉ ⴷⵊⴰⵔⵙⴻⵏ ⵎⵓⵇⵇⴻⵔⴻⵏ ⁂ Quelle différence y a-t-il entre elles? *Amaz'elî ma îmous aoûadjenet?* ⴰⵎⴰⵣⵍⵉ ⵎⴰ ⵉⵎⵓⵙ ⴰⵓⵓⴰⴷⵊⴻⵏⴻⵜ ⁂

Différencier. *Z'emmez'elî* ⵣⵎⵎⴻⵣⵍⵉ ⁂ Différencie-les, *Z'emmez'eliten* ⵣⵎⵎⴻⵣⵍⵉⵜⴻⵏ ⁂ Quoi les différencie (elles)? *Ma tenet iz'emez'elien* ⵎⴰ ⵜⴻⵏⴻⵜ ⵉⵣⵎⴻⵣⵍⵉⴻⵏ ⁂

Différer (Être différent). *Emmez'elî* ⵎⵎⴻⵣⵍⵉ ⁂ Ceci diffère de cela, *Arer' immez'elî d arer'* ⴰⵔⴻⵔ ⵎⵎⴻⵣⵍⵉ ⴷ ⴰⵔⴻⵔ ⁂ Elle est différente, *Temmez'elî* ⵜⵎⵎⴻⵣⵍⵉ ⁂

Différer (Remettre à un autre temps). *Sens* ⵙⵏⵙ ⁂ *Aguez'* ⴰⴳⴻⵣ ⁂ Je l'ai différé à demain, *Senseq ar toufat* ⵙⵏⵙⴻⵇ ⴰⵔ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⁂ *Aguez'eq ar toufat* ⴰⴳⴻⵣⴻⵇ ⴰⵔ ⵜⵓⴼⴰⵜ ⁂ Ce travail est différé jusqu'à demain, *Lekhidmet tarer' etetensens ar toufat* ⵍⴽⵀⵉⴷⵎⴻⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ ⵜⵜⴻⵜⴻⵏⵙⴻⵏⵙ ⴰⵔ ⵜⵓⴼⴰⵜ

Difficile (est). *Ilr'ot* ⵉⵍⵖⵓⵜ, *Ikfer* ⵢⴽⴼⴻⵔ, *Issohet* ⵙⵙⵓⵀⴻⵜ ⁂ Ces choses sont difficiles, *Ilareten oûiver' oulr'in* ⵉⵍⴰⵔⴻⵜⴻⵏ ⵡⵉⵡⴻⵔ ⵓⵍⵔⵖⵉⵏ ⁂ Cela n'est pas difficile pour moi, *Arer' oûhiioulr'it* ⴰⵔⴻⵔ ⵡⵀⵉⵉⵓⵍⵔⵖⵉⵜ

Digitized by Google

⁞⋜ll⁚+ ø Ce que tu dis est difficile à comprendre, *Aõũastennid ielr'ot alemmoudnnit* ⁚⊖lΠ ll⁚+ llⅭΠl+ ø Le caractère de cet homme est difficile, *Ales õũarer' toulr'et tar'arannit* llʘ ⁚O⁚ +ll⁚+ +⁚Ol+ ou *Ales ir'ef nnit issohet* llʘ ⁞Il+ ʘ⁞+ ø Ce terrain est difficile, *Amadhal õũarer' ilr'ot* ⊏Ell ⁚O⁚ ll⁚+ ø Le chemin de cette montagne est difficile, *Abareqqa n adrar õũarer' ioulr'ot* ⓄO···· l ΠOO ⁚O⁚ ll⁚+ ø Ton cheval est difficile, *Iisnnek ikfer* ⋜ʘl⁚· ⁚·IO

Difficulté. *Ilr'ot* (masc.) ll⁚+ ø J'en ai vu la difficulté, *Naèr ilr'otnnit* l⋜⁚ ll⁚+l+

Digne (est). *Enhedja* l⁞T· ø Est digne de récompense, *Enhedja de lek* l⁞T· Π ll⁚·

Dimanche. *Elkhad* ll⁚⁚Π

Dimension. *Tougedoud* (fém.) +⋊ΠΠ ø La dimension en est égale à la moitié d'un noyau de datte, *Tougedoudnnit tougeda de r'il n koubbõũ* +⋊ΠΠl+ +⋊Π· Π⁚ll l ⁚·Ⓞ⁚

Diminuer (actif). *Ektem* ⁚·+⊏, *Fenez'* Il# ø Diminue ce haïk ; il est long, *Efenez' abror' õũarer', hedjerin* Il# ⓄO⁚ ⁚O⁚ ⁞TOl ø Diminue ce papier, *Ektem elkadh õũarer'* ⁚·+⊏ ll⁚·E ⁚O⁚ ø Combien me diminues-tu (d'un prix)? *Maneket hîtefenez'ed?* ⊏l⁚·+ ⁞⋜+Il#Π ø Je te diminue un réal, *Fenez'er'ak rîal* Il#⁚⁚· O⋜ll ø Diminue-moi un réal, *Ektemî rîal* ⁚·+⊏⋜ O⋜ll

Diminuer (neutre). *Ektem* ⁚·+⊏ (plus rarement *Fenez'* Il#) ø L'eau a diminué, *Ektemen aman* ⁚·+⊏l ⊏l ø Mon argent a diminué, *Iektem az'refin* ⁚·+⊏ #Oll ø La pluie a diminué, *Iektem adjenna* ⁚·+⊏ Tl·

Diminution. *Ektam* (masc.) ⁚·+⊏ ø *Afanaz'* (masc.) Il#

Dîner (subst.) (Repas). *Amensõũ* (masc.) ⊏lʘ⁚ ou *Amensî* ⊏lʘ⋜, quelquefois *Az'oz'edj* ##T ø Demain, nous ferons un bon dîner chez Nchekkadh, *Toufat, ennemmensõũ amensõũ ioular'en r'or Nchekkadh* +I+ lⅭlʘ⁚ ⊏lʘ⁚ ll⁚l ⁚O lⅭ⁚·E ø Après-dîner, *Dheffer amensî* ⋿IO ⊏lʘ⋜ ø Mauvais dîner, *Erkamensî* O⁚·⊏lʘ⋜

Dîner (verbe). *Amensõũ* ⊏lʘ⁚ ø Dîner avec quelqu'un, *Ouhar* ⁞O ø Dîner dans le même lieu, *Emmensõũ* ⊏lʘ⁚ ø

Digitized by Google

J'ai dîné seul dans ma maison, *Amensoüer' r'asin der' tar'hamtin* ⊏I⊙:: :⊙I Π: +:¦⊞I ⌀ Moi, j'ai dîné avec Mastan, *Nek ouharer' de Mastan* I:· ¦O: Π ⊏⊕I ⌀ Demain, nous dînerons ensemble, *Toufat innahar* +I+ I¦O ⌀ Vous dînerez ensemble, *Ettaharim* +¦O⊏ ⌀ Où est-il allé? Il est allé dîner chez son ami, *Mani hel? Igla adiemmensoü r'or amidinnit* ⊏I ¦II ⋉II· Π⊏I⊙: :O ⊏ΠI+ ⌀ Je l'ai invité à dîner, *Edjemaîer' des adîas adimensoü r'orner'* T⊏≤: Π⊙ Π≤⊙ Π⊏I⊙: :OI: ⌀ Heure de dîner, *Imir n amensî* ⊏O I ⊏I⊙≤

Dire. *In* I ⌀ Je dis, etc., *Ennir'* I:, *Tennid* +IΠ, *Inna* I·, *Tenna* +I·, *Nenna* I/·, *Tennam* +I⊏, *Innan* I/, ou *Djannir'* TI:, *Tedjannid* +ITIΠ, *Idjanna* TI·, *Tedjanna* +TI·, *Nedjanna* ITI·, *Tedjannim* +TI⊏, *Djannin* TI/ ⌀ Je dirai, etc., *Adenner'* ΠI:, *Itenned* +IΠ, *Idien* ΠI, *Nennan* I/, *Etennim* +I⊏, *Edennin* ΠI/ ⌀ Qu'as-tu dit? *Ma djannid?* ⊏ ꓫIΠ (dans le verbe TI·, le T est fréquemment remplacé par un ꓫ) ⌀ Dis-moi, *Ennî* I≤ ⌀ Je t'ai dit (fém.), *Ennir'am* I:⊏ ⌀ Je lui ai dit, *Ennir'as* I:⊙ ⌀ Il lui a dit, *Innahas* I¦⊙ ⌀ Va lui dire de venir, *Egel inas adîas* ⋉II I⊙ Π≤⊙ ⌀ Dis-lui de ma part qu'il est un coquin, *Inas nek hakeninnan as kaî erkaoüadem* I⊙ I:· ¦:·I/I ⊙ :·≤ O:·:Π⊏ ⌀ Comment puis-je dire cela? *Mas djannir' arer'?* ⊏⊙ TI: O: ⌀ Je ne sais que dire, *Oür essiner' aoüa djennir'* :O ⊙I: : TI: ⌀ Qu'as-tu à me dire maintenant? *Ma îmous aoüahîtenned dimarder'?* ⊏≤⊏⊙ :¦≤+IΠ Π⊏OΠ: ⌀ Je ne sais pas ce que tu dis, *Oür essiner' atennid* :O ⊙I: +IΠ ⌀ Il n'y a pas à dire, il faut que tu partes, *Ouottilli atennid, echchil as ategeled* :+II· +IΠ ⅁II ⊙ +⋉IIΠ ⌀ Que veut dire ce mot? (quel est le sens de ce mot?), *Ma îmous lemir'na n tafirt tarer'?* ⊏≤⊏⊙ II⊏:I· TI⊕ +O: ⌀ Ce mot se dit-il? (convient-il?), *Tenimahal tafirt tarer?* +I⊏¦II +I⊕ +O: ⌀ J'ai quelque chose à te dire (j'ai une conversation que je veux avoir avec toi), *Ellir' adaoüenni serir' hakedjir'* II: Π:I· ⊙O: ¦:·T:

Direction. Dans quelle direction? *Mani sih?* ⊏I ⊙¦ ⌀ Dans

Digitized by Google

la direction de Blida, *S Belîda* ⵙ ⵂⵏⵔⵎ·, *Chor Belîda* ⵛⵙ ⵂⵏⵔⵎ·, *Brin Belîda* ⵂⵙⵏ ⵂⵏⵔⵎ·

Diriger. *Az'z'el* ⵜⵏ ⴱ Dirige cet enfant, *Az'z'el abaradh ouarer'* ⵜⵏ ⵂⵙⵄ ⵙⵙ:

Diriger (Se). *Hal* ⵗⵏ ⴱ Je me dirige vers Blida, *Ahaler' brin Belîda* ⵗⵏ: ⵂⵙⵏ ⵂⵏⵔⵎ·

Disciple. *Analemad* ⵏⵏⵍⵎ pl. *Inalemaden* ⵏⵏⵍⵎⵏ

Discours. *Aoual* (masc.) ⵙⵏ pl. *Aoualen* ⵙⵏ/ ⴱ *Adaouenni* (masc.) ⵎⵙⵏ· ⴱ Ton discours est bon (droit), *Adaouenninnek iz'z'al* ⵎⵙⵏ/ⵙ· ⵜⵏ

Discret (est). *Innahodh iminnit* ⵗⵄ ⵍⵙ

Discrétion. *Tanahdht n imi* ⵜⵗⵄ ⵏ ⵍ·

Disparaître (Aller on ne sait où). *Kherek* ⵙⵙⵙ· ⴱ Tu disparais, *Tekhereked* ⵜⵙⵙⵙ·ⵎ

Disperser. *Nemmer'* ⵏⵍ, *Senemmer'* ⵙⵏⵍ ⴱ Le vent disperse les feuilles, *Adhou asenemmer' ifraouen* ⵄ ⵙⵏⵍ ⵏⵙ

Dispersé (Être). Les tentes sont dispersées, *Ehenan animadjadjen* ⵗ/ ⵏⵍⵜⵜⵏ ⴱ Les hommes sont dispersés, *Midden imezzien* ⵎⵏ ⵎⵅⵣ

Dispos. Il est dispos, *Ifirahet* ⵏⵙⵗ

Dispute (en paroles). *Tamadehat* (fém.) ⵜⵍⵎⵗ ⴱ (Combat), *Akennas* (masc.) ⵙ·ⵙ pl. *Ikannasen* ⵙ·ⵙⵏ

Disputer (Se). Les hommes se disputent, *Midden izemadahan* ⵎⵏ ⵅⵍⵎⵗ ou *Midden eknesen* ⵎⵏ ⵙ·ⵙⵏ ⴱ Se disputer (une chose), *Mahak* ⵎⵗ· ⴱ Nous nous le disputons, *Nemhakket* ⵏⵍⵗ·ⵜ

Diss. *Tesendjelt* (fém.) ⵜⵙⵏⵜⵃ pl. *Tesendjelin* ⵜⵙⵏⵜⵏ/

Dissolu. *Anebbiddel* (masc.) ⵏⵙⵎⵏ pl. *Inebbouddal* ⵏⵙⵎⵏ ⴱ *Tanebbiddelt* (fém.) ⵜⵏⵙⵎⵃ pl. *Tinebbouddal* ⵜⵏⵙⵎⵏ

Distance (entre deux localités). *Timerrahant* (fém.) ⵜⵍⵙⵗⵜ pl. *Timerrahanin* ⵜⵍⵙⵗⵏ/ ⴱ (entre deux objets), *Ma îllan djer* ⵍⵅⵏ/ ⵜⵙ ⴱ (Voyage), *Imessoukal* ⵍⵙ·ⵏ

Dissimuler. *Effer* ⵏⵙ ⴱ Pourquoi as-tu dissimulé ta maladie? *Ma foul tiffared tournannek?* ⵍ ⵏⵏ ⵜⵏⵙⵎ ⵜⵙⵏ/ⵙ· ⴱ Il dissimule (sens absolu), *Iffer imannit* ⵏⵙ ⵍⵏⵜ

Digitized by Google

Distrait. Il est distrait, il n'entend pas, *Ihelal oũr isel* ⁞IIII :O ⊙II

Distribuer. *Ouz'en* ⌗I ⌀ J'ai distribué, *Az'ouner'* ⌗I⁞ ⌀ Il distribue, *Iez'oun* ⌗I ⌀ Mon bien est distribué entre les hommes, *Ehérélin iez'oun djèr midden* ⁞O⁞I ⌗I TO ⊏⊓I ⌀ Demain, tu distribueras de l'argent à ces hommes, *Toufat, ettoz'aned az'ref djèr midden oũirer'* +I+ +⌗I⊓ ⌗OI TO ⊏⊓I :O⁞ ⌀ Il a distribué de la poudre aux hommes, *Izoun atoũ i midden* ⌗I +⁚ ⊏⊓I ⌀ Demain, nous distribuerons cinq pains et cinq portions de viande, *Toufat, ennoz'an semouset tidjeloũin ed semouset tefoul n san* +I+ I⌗I ⊙⊏⊙+ +⊤II⁚I ⊓⊙⊏⊙+ +III I ⊙I

Divertir (Enlever l'ennui). *Ekkes tekerz'i n man* ⁚·⊙ +⁚·O⌗· I ⊏I ⌀ Allons trouver Nchekkadh pour le divertir, *Ednek i Nchekkadh asnekkes tekerz'i n man* ⊓I⁚· I⊆⁚·E ⊙I⁚·⊙ +⁚·O⌗· I ⊏I

Divertir (Se). *Zaèzzel* ⟩⋖⟩II ⌀ Je me suis diverti, *Zaèzzaler'* ⟩⋖⟩II⁞ ⌀ Il se divertit à ce qu'il veut, *Izaèzzel aoũad ira* ⟩⋖⟩II :⊓ O·

Diviser. *Ouz'en* ⌗I ⌀ Cette tente a été divisée par le milieu, *Ehakit oũarer' eouz'ant der' ammas* ⁞⁚·+ :O⁚ ⌗T ⊓⁞ ⊏⊙

Divorce. *Oulouf* (masc.) III pl. *Ouloufen* IIII

Divorcer. *Ellef* III

Dix. *Maraoũ* ⊏O⁚ fém. *Meraoũet* ⊏O⁚+ ⌀ Dizaines, *Temeroũin* +⊏O⁚I ⌀ Le dixième (nomb. ord.), *Ouan meraoũ* :I ⊏O⁚ ⌀ La dixième, *Tan meraoũet* +I ⊏O⁚+ ⌀ Le dixième (fraction), *Tafoult tasmeraoũet* +IH +⊙⊏O⁚+

Dix-sept. *Meraoũ eddessa* ⊏O⁚ ⊓⊙· fém. *Meraoũet eddessahet* ⊏O⁚+ ⊓⊙⁞+ ⌀ Dix-septième, *Ouan meraoũdessa* :I ⊏O⁚ ⊓⊙· fém. *Tan meraoũet eddessahet* +I ⊏O⁚+ ⊓⊙⁞+ ⌀ Le dix-septième (fraction), *Tafoult tasmeraoũet eddessahet* +IH +⊙⊏O⁚+ ⊓⊙⁞+

Dix-huit. *Meraoũ dettam* ⊏O⁚ ⊓+⊏ fém. *Meraoũet eddettamet* ⊏O⁚+ ⊓+⊏+ ⌀ Dix-huitième, *Ouan meraoũ dettam* :I ⊏O⁚ ⊓+⊏ fém. *Tan meraoũet dettamet* +I ⊏O⁚+

Digitized by Google

ⵎ+ⵛ+ ø Le dix-huitième (fraction), *Tafoult tasmeraõüet dettamet* +ⵊⵃ +⊙ⵛⵔ:+ ⵎ+ⵛ+

Dix-neuf. *Meraõü ettez'z'a* ⵛⵔ: +ⵌ· fém. *Meraõüet ettez'z'ahet* ⵛⵔ:+ +ⵌ⁝+ ø Dix-neuvième, *Õuan meraõü ettez'z'a* :ⵏ ⵛⵔ: +ⵌ· fém. *Tan meraõüet ettez'z'ahet* +ⵏ ⵛⵔ:+ +ⵌ⁝+ ø Le dix-neuvième (fraction), *Tafoult tasmeraõüet ettez'z'ahet* +ⵊⵃ +⊙ⵛⵔ:+ +ⵌ⁝+

Dix mille. *Efodh* ⵉⵋ

Docile. *Ounanen* ⵏ/ⵏ

Doigt. *Adhadh* (masc.) ⵋⵋ pl. *Idhadhõüen* ⵋⵋ:ⵏ ø Pouce, *Adjemah* ⵜⵛ⁝ ø Index, *Elr'ikassen* ⵃⵏ:·⵿ⵏ ø Médius, *Hadjeretebenen* ⁝ⵜⵔ+⵿ⵏ/ ø Annulaire, *Õuantisr'in* :ⵜ⵿:ⵏ ø Petit doigt, *Tadhadh* +ⵋⵋ ø Doigt de pied, *Tinsi* +ⵏ⵿· pl. *Tinsiõüin* +ⵏ⵿:ⵏ

Dol. *Tikarèdht* (fém.) +:·⵿ⵉ ø Il m'a fait dol, *Idjaht tikarèdht* ⵜ⁝ⵣ +:·⵿ⵉ ø Le juge me fera justice (m'enlèvera le dol), *Amr'ar hhekkes tikarèdht* ⵛ:⵿ ⁝ⵣ:·⊙ +:·⵿ⵉ

Domestique (animal). *Neddounet* ⵏⵎⵏ+

Domicile. *Tamezzouq* (fém.) +ⵛⵅ··· pl. *Timezzar'* +ⵛⵅ⁝

Dommage. *Tadhelemt* (fém.) +ⵋⵏⵉ pl. *Tidhelmin* +ⵋⵏⵛⵏ ø (causé par une parole), *Ouhoudh* ⁝ⵋ ø (Malheur), *Edder'õüet* ⵎ:⁝+ ø Il pleut. C'est dommage, *Eoüit ne djenna. Tehi edder'õüet* :+ ⵏ ⵜⵏ· +⁝· ⵎ:⁝+

Don. *Tekfit* (fém.) +:·ⵏ+ ø L'intelligence de l'homme est un don de Dieu (c'est Notre-Seigneur qui la lui donne), *Taïtti n ales Messiner' hastetikfen* +ⵣ+· ⵏ ⵃ⊙ ⵛ⵿ⵏ: ⁝⊖+:·ⵏⵏ

Donc. *Denta* ⵎⵜ·

Donner. *Ekf* :·ⵏ, *Hak* ⁝:· (ce dernier mot signifie surtout : « donner à plusieurs personnes ») ø J'ai donné, *Ekfir'* :·ⵏ: ø Tu as....., *Tekfid* +:·ⵏⵎ ø Il a....., *Ikfa* :·ⵏ· ø Nous avons....., *Nekfa* ⵏ:·ⵏ· ø Vous avez....., *Tekfam* +:·ⵏⵛ ø Ils ont....., *Ekfen* :·ⵏⵏ ø Je donnerai, *Adekfer'* ⵎ:·ⵏ: ø Tu....., *Attekfed* +:·ⵏⵎ ø Il....., *Ediekf* ⵎ:·ⵏ ø Nous....., *Ennekf* ⵏ:·ⵏ ø Vous....., *Atekfim* +:·ⵏⵛ ø Ils....., *Edekfin* ⵎ:·ⵏⵏ ø Il a donné de l'argent à cet homme, *Ikfa az'ref ales õüarer'* :·ⵏ· ⵌ⵿ⵏ ⵃ⊙ :⵿: ø Je leur donnerai, *Itenek-*

Digitized by Google

fir' ⵏⵉ·ⵔⵉ ø Que veux-tu que je te donne? *Ma terid hakekfer'?* ⵛ ⵏⵓⵎ ⵗ·:·ⵔⵉ ø J'ai une chose à te donner, *Ellir' haret ten hakekfer'* ⵍⵍⵉ ⵗⵓⵏ ⵣⵍ ⵗ·:·ⵔⵉ ø Donne-moi à boire, *Ekfid adesoüer'* :·ⵔⵎ ⵎⵙ:ⵉ ø Donne-leur à manger, *Ekfetten adekchin* :·ⵔⵏⵍ ⵎ:·ⵆⵍ ø Combien me donneras-tu de ceci? *Maneket hidetekfed der' arer'?* ⵛⵍ:·ⵏ ⵗⵎⵏ:·ⵔⵎ ⵎⵉ ⵙⵉ ø Il me donnera sa fille, *Hidiekf tellis* ⵗⵎ:·ⵔ ⵣⵍⵍⵙ ø Il m'a donné sa fille, *Ikfahid tellis* :·ⵔⵗⵎ ⵣⵍⵍⵙ ø Cet objet a été donné. Il est à Kenan, *Haret oüarer' innikfa. N Kenan* ⵗⵓⵏ :ⵙⵉ ⵍ:·ⵔ· ⵍ :·ⵍ/ ø Les palmiers ont donné (produit) beaucoup cette année, *Raoünet tizzaïen aïdjen aoüétaï oüarer'* ⵙ:ⵍⵏ ⵏⵅⵣⵍ ⵣⵜⵍ :ⵏⵣ :ⵙⵉ ø Nous donnerons contre eux, *Etennebek hik* ⵏⵍⵓ:· ⵗ:·

Dont. *Oüas* :ⵙ, *As* ⵙ ø La chose dont j'ai parlé, *Haret oüas ennir'* ⵗⵓⵏ :ⵙⵍⵉ ø La soie et la blouse dont tu m'as parlé, *Elharir de tikamist aoüisitennid* ⵍⵍⵗⵓⵙ ⵎ ⵏ:·ⵛⵜ :ⵙⵏⵍⵎ ø Cet homme-là dont Bou Setta nous a parlé, *Ales oüandin sener'inna Bou Setta* ⵍⵍⵓ :ⵣⵍ ⵙⵍⵗⵍ· ⵜⵙⵏ·ø Cette femme-là dont le fils est mort, *Tamodht tandin simmout abaradhnnit* ⵏⵛⵟ ⵏⵣⵍ ⵙⵛⵏ ⵜⵙⵟⵍⵏ

Dorénavant. *R'or dimarder' ar abadah* :ⵙ ⵎⵛⵙⵎ: ⵙ ⵜⵎ:ⵗ ø Dorénavant, prends garde à toi, *R'or dimarder' ar abadah aġez' imannek* :ⵙ ⵎⵛⵙⵎ: ⵙ ⵜⵎ:ⵗ ⵅ# ⵛⵍ:·

Dorer (teindre dans de l'eau d'or). *Elmer' der' aman n oror'* ⵍⵍⵛ: ⵎ: ⵛⵍ ⵍ ⵙ: ø Il est doré (sur lui est de l'eau d'or), *Oüarent aman n oror'* :ⵙⵜ ⵛⵍ ⵍ ⵙ:

Dormir. *Edhtes* ⵟⵙ ø J'ai dormi, *Edhteser'* ⵟⵙ: ø Il dort beaucoup (il y a en lui beaucoup de sommeil), *Ihé idhes edjen* ⵗ:· ⵟⵙ ⵜⵍ ø Il ne dort pas, *Oüottihi edhes* :+ⵗ:· ⵟⵙ ø As-tu bien dormi? (as-tu fait bon sommeil?) *Tedjed edhes ioular'en?* ⵏⵜⵎ ⵟⵙ ⵍⵍ:ⵍ ø J'ai envie de dormir, *Tineddoumer'* ⵏⵍⵎⵛ: ø Il a....., *Itineddoum* ⵏⵍⵎⵛ ø Envie de dormir, *Anouddem* (masc.) ⵍⵎⵛ ø Je n'ai pas dormi de la nuit, *Oür edhteser' der' ahadh imda* :ⵙ ⵟⵙ: ⵎ: ⵗⵟ ⵛⵎ·

Dorsale (Épine). *Khenina* (masc.) :ⵍ/· pl. *Kheninaten* :ⵍ/ⵏⵍ

Dos. *Arourt* (masc.) ⵙⵙⵣ pl. *Iroürtaoüen* ⵙⵙⵣ:ⵍ ø Partie

Digitized by Google

inférieure du dos, *Sedjebas* ⊙TΦ⊙ ø Ils sont dos à dos, *Ennekfen irourîaoûen* I:·II ⊙O≤:I ø Je lui ai tourné le dos, *Ekfiq arourî* :·I··· ⊙O≤ ø Dos d'un couteau, *Arourî n lemousî* ⊙O≤ I IIC⊙≤ ø Il s'est couché sur le dos, *Ezihatel sarourî* ⅄⁝+II ⊙⊙O≤

Dot (Prix donné pour la femme). *Taggalt* (fém.) +⋊ⵂ pl. *Taggalin* +⋊II/ ø Sa dot, *Taggaltnnit* +⋊ⵂI+ ø (Bien de la femme), *Tela n tamodht* +II· TCE ø La dot de cette femme est de dix chameaux, *Taggalt n tamodht tarer' meraoû imenas* +⋊ⵂ TCE +O: CO: CIO

Doubler (une étoffe). *Semedhtfes* ⊙IEIO ø J'ai doublé, *Sennedhtfeser'* ⊙IEIO: ø Est doublé, *Ennedhtfes* IEIO ø Doubler un nombre, *Sedekkel* ⊙Π:·II ø J'ai doublé, *Sedekkeler'* ⊙Π:·II:

Douceur. *Taz'odi* (fém.) +#Π· ø Douceur du miel, *Taz'odi n touraoûel* +#Π· TO:+ ø Douceur de caractère, *Taz'odi n tar'ara* +#Π· T:O·

Doucement. *Soullan* ⊙II/ ø Parle doucement, *Sioûel soullan* ⊙:II ⊙II/ ou (Abaisse ta parole), *Seres aoûalnnek* ⊙⊙O :III:·

Douleur. *Takmoû* (fém.) +:·C: pl. *Tikemmaoûin* +:·C:I ø (Chagrin), *Taremmeq* (fém.) +OC··· pl. *Tiremmar'* +OC: ø (Chagrin violent), *Iblis* ΦIIO ø Tu éprouves de la douleur (ton âme te fait mal), *Ikmankaî imannek* :·CI:·≤ CI:·

Doute. *Chek* C:· ø Sans doute, *Oûala chek* :II· C:·

Douter. Je doute, *Ihî echchek* ⁝≤ C:· ø Tu doutes, *Ihik echchek* ⁝:· C:· ø Il....., *Ihé echchek* ⁝· C:· ø Nous....., *Ihaner' echchek* ⁝I: C:· ø Vous....., *Ihioûen echchek* ⁝:I C:· ø Ils....., *Ihin echchek* ⁝I C:· ø Je ne puis en douter (dire « mensonge »), *Oûr eddoubir' adennir' bahoû* :O ΠΦ: Π: ⊙⁝: ø Je ne me doutais pas (je ne pensais pas) qu'il fît mal, *Oûot ourdir' adiedj tchchadhen* :+ OΠ: ΠT ≤CEI ø Je me doute que (je pense que), *Oûrdir' as* OΠ: ⊙ ø Cela est douteux, *Arer' ihé echchek* O: ⁝· C:·

Doux. *Iez'iden* #Π ø *Aoûaîez'iden* :≤#Π fém. *Tatez'idet* ++#Π+ ø Est doux, *Iz'id* #Π fém. *Tez'id* +#Π ø Lan-

Digitized by Google

gage doux, *Aoũal ìez'iden* :II ≮#ΠI ø Cet homme est d'un caractère doux, *Ales oũarer' tar'arannit tatez'idet* IIʘ :O: +:OI+ ++#Π+ ø Regard doux, *Saoũadh ìez'iden* ʘ:E ≮#ΠI ø Eau douce, *Aman ìz'idenin* ⊏I ≮#ΠI/ ø Il a l'air doux (la couleur de son visage est belle), *Laoũn n oudemnnit ìehousî* II:I I Π⊏I+ ⁝ʘ≮

Douze. *Meraoũ de sen* ⊏O: Π ʘI fém. *Meraoũet ede senat* ⊏O:+ Π ʘI+ ø Douze parts, *Meraoũ tfoul de senat* ⊏O: +ƖII Π ʘI+ ø Douzième, *Oũan meraoũ de sen* :I ⊏O: Π ʘI fém. *Tan meraoũet de senat* +I ⊏O:+ Π ʘI+ ø Le douzième (fraction), *Tafoult tasmeraoũet de senat* +ƖIⵀ +ʘ⊏O:+ Π ʘI+

Drap. *Elemelef* (masc.) II⊏IIƖ

Drapeau. *Tileft* (fém.) +IIƖ pl. *Tilfin* +IIƖI

Dressage. *Asinen* (masc.) ʘI/ ø Je ne sais pas le dressage des chameaux, *Oũr siner' asinen n imenas* :O ʘI: ʘI/ I ⊏Iʘ

Dresser. *Az'z'el* #II ø Il dresse la tête (son cou), *Iez'z'el irinnit* #II OI+ ø *Edhtkel* E:·II ø Il dresse (élève) sa tête, *Iedhtkel ir'efnnit* E:·II :ƖI+ ø Dresser (une tente), *Ekres* :·OO ø Ils nous ont dressé une tente, *Ekersenaner' ehen* :·OʘI/: ⁝I ø Dresser (un animal), *Sinen* ʘI/ ø Dresse ce chameau, *Sinen amis oũarer'* ʘI/ ⊏ʘ :O: ø J'ai dressé un chameau, *Sounener' amis* ʘI/: ⊏ʘ ø Se dresser, *Beded* ΦΠΠ ø Je me suis dressé, *Ebededer'* ΦΠΠ: ø Il dresse son oreille (se dit d'un cheval), *Iferaġġenet tamez'z'oujnnit* ƖOⵅI+ +⊏#TI+ ø Il dresse (arrange) un piège, *Ieqqen laqqous* ···I II···ʘ

Dressé. *Amanoun* ⊏I/ pl. *Imounan* ⊏I/ ø Chameau non dressé, *Amis ideref* ⊏ʘ ΠOƖ ø *Asenî* (se dit souvent pour « chameau dressé ») ʘI≮ pl. *Isenat* ʘI≮

Drin (plante). *Toulloult* +IIⵀ ø Grain de drin, *Oulloul* IIII

Droit. Il est droit, *Ez'z'al* #II ø Le fer est droit, *Taz'olî tez'z'al* +#II≮ +#II ø Ces bois sont droits, *Iser'eren oũirer' ez'z'alen* ʘ:OI :O: #II/ ø Le chemin est droit, *Abareqqa iz'z'al* ΦO···· #II ø La lance est droite, *Allar iez'z'al* II: #II ø Tu vas droit devant toi, *Tez'z'aled eddatek* +#IIΠ

Digitized by Google

⊓+⁚· ⌀ Droit (opposé à gauche), *Ŏuaner'il* ⁚ı⁝ıı fém. *Taner'il* +ı⁝ıı ⌀ L'œil droit, *Ettedht taner'il* +⋿ +ı⁝ıı ⌀ Le côté droit, *Ar'il ŏuaner'il* ⁝ıı ⁚ı⁝ıı ⌀ A droite, *R'il* ⁝ıı ⌀ Cours à ta droite, *Ehel beren ner'ilnnek* ⁝ıı ⊙Oı ı⁝ıı/⁚· ⌀ Va à droite, *Aŏuor ar'il ŏuaner'il* ⁚O ⁝ıı ⁚ı⁝ıı ⌀ Tourne à droite, *Ennodh sar'il ŏuaner'il* ıE ⊙⁝ıı ⁚ı⁝ıı

Droit (Le). Notre chef a donné son droit (sa part) à chacun, *Amr'ar nener' akten ikfa tafoultnnit* ⊏⁝O ı/⁝ ⁚·≤ı ⁚·I· +IHı+ ⌀ C'est mon droit (mon salaire), *Arer' alekin* O⁝ ıı⁚·ı ⌀ A bon droit (en vérité), *Stidet* ⊙+⊓+

Droitier. (Il prend à sa droite), *Itadhtef foul ir'ilnnit* +⋿I Iıı ⁝ıı/+

Dune. *Edjif* (masc.) TI pl. *Idjifen* TIı

Duperie (en paroles). *Ibaradjen* ⊙OTı

Dur (est). *Issohet* ⊙⁝+ ⌀ Viande dure, *Isan essohin* ⊙ı ⊙⁝ı ⌀ C'est dur (pénible) pour lui, *Issohet foullas* ⊙⁝+ Iıı⊙ ⌀ Cette galette est dure, *Tadjella tarer' tessohet* +Tıı· +O⁝ +⊙⁝+ ⌀ Il a l'ouïe dure (il n'est pas habile à l'audition), *Ŏur eddinkaî tiseli* ⁚O ⊓‡≤ +⊙ıı· ⌀ Il a la tête dure (fermée), *Ieqqen ir'efnnit* ···ı ⁝Iı+

Dureté. *Asahŏu* (masc.) ⊙⁝⁚ ⌀ Sa dureté, *Asahounnit* ⊙⁝ı+

Durable (est). *Ek aîdjen* ⁚· ≤Tı ⌀ Cette table est durable, *Tadabout tarer' ittek aîdjen* +⊓⊙+ +O⁝ +⁚· ≤Tı

Durer. *Ek* ⁚·, *Qîm* ···≤⊏ ⌀ Cette clef durera plus longtemps que (ne durera) ce canif, *Asarŏu ŏuarer' adiek aîoudjeren aŏuahîek asemmahèd ŏuarer'* ⊙O⁝ ⁚O⁝ ⊓⁚· ≤TOı ⁝⁚≤⁚· ⊙⊏⁝⊓ ⁚O⁝ ⌀ Choses qui restent plus longtemps que ne dure une odeur, *Hareten haîqqaîmin aîoudjerin aŏuahîek adhŏu* ⁝O+ı ⁝≤···≤⊏ı ≤TOı ⁝⁚≤⁚· E⁚

Durcir. *Eqqor* ···O ⌀ La gomme se durcit, *Taînoust teqqor* +≤ı⊕ +···O

Durcissement. *Tar'art* +⁝⊕ ⌀ Le durcissement en est facile, *Tar'artnnit nehil* +⁝⊕ı+ ı⁝ıı

Digitized by Google

E

Eau. *Aman* (masc. pl.) ⵎⵏ ø Eau immobile, *Aman eddiketenin* ⵎⵏ ⵏⵜ·+ⵏ/ ø Eau dormante, *Aman edhtesenin* ⵎⵏ ⴻⵙⵏ/ ø Arriver à l'eau, *Aharadj* ⵄⵔⵊ ø Action d'arriver à l'eau, *Aharoudj* (masc.) ⵄⵔⵓⵊ ø Eau chaude, *Aman ikkousenin* ⵎⵏ ⵜ·ⵙⵏ/ ø Eau salée, *Aman ikousamenin* ⵎⵏ ⵜ·ⵙⵎⵏ/ ø Eau douce, *Aman iz'idenin* ⵎⵏ ##ⵏ/

Éblouir. *Zahlaõuadh* ⵣⵀⵍⴰⵡⵓⴰⴷ ⵄⵍⵍⵜⴻ ø Être ébloui, *Ehléõuadh* ⵄⵍⵍⵜⴻ ø Mes yeux sont éblouis, *Ehlaõuadhenet tidhtaõuinin* ⵄⵍⵍⵜⴻⵏ+ +ⴻⵜ/ ø C'est le soleil qui les éblouit, *Tafok atetzehlaõuadhet* +ⵜ· ++ⵣⵀⵍⵍⵜⴻ+

Éboulement. *Abrezzi* (masc.) ⴱⵔⵔⵉ·

Ébouler (S'). Ta maison s'est éboulée, *Itibrezzit tar'hamt nnek* +ⴱⵔⵔⵉⵜ+ +ⵜⵜⴻⵍⵜ·

Ébranlement. *Kedhkèdh* (masc.) ⵜ·ⴻⵜ·ⴻ

Ébranler. *Semes* ⵙⵎⵙ ø Il a ébranlé, *Ismessa* ⵙⵎⵙ· ø Le vent ébranle notre demeure, *Adhõu ismessa ehennener'* ⴻⵜ ⵙⵎⵙ· ⵜⵍ/ⵜ ø Il est ébranlé, *Ihé kedhkèdh* ⵜ· ⵜ·ⴻⵜ·ⴻ

Ébullition. *Eõuis* (masc.) ⵜⵙ ø Ébullition de l'eau, *Eõuis n aman* ⵜⵙ ⵏ ⵎⵏ

Écaille. *Ter'ormit* (fém.) +ⵜⵙⵎⵎⵜ+ pl. *Tir'ormitin* +ⵜⵙⵎⵎⵜ+ⵏ ø ø Écaille de serpent, *Ter'ormit n achchel* +ⵜⵙⵎⵎⵜ+ ⵏ ⵛⵍⵍ

Écarter. *Sener'* ⵙⵏⵔ ø Il écarte, *Isener'* ⵙⵏⵔ ø J'ai écarté, *Asenar'er'* ⵙⵏⵔⵔ ø Écarte-les, *Seneqqen* ⵙⵏ···ⵏ ø Mastan écarte les gens de nous, *Mastan isener' midden foulner'* ⵎⵙⵜⴰⵏ ⵙⵏⵔ ⵎⵏⵏ ⵏⵏⵏ/ⵜ ø (Enlever) *Sifel* ⵙⵉⴼⵍ ø Écarte les effets de devant les gens, *Sefel ilalen dat eddounet* ⵙⵉⴼⵍ ⵍⵍⵍ/ ⵏ+ ⵏⵍ+ ø Dieu écarte d'elle le péché, *Ialla sifeltet ibakkadh* ⵍⵍ· ⵙⵉⵀⵀ+ ⵙⵜ·ⴻ ø (Chasser), *Senked* ⵙⵅⵏ ø Écarter le mauvais œil, *Sõuel tohodht* ⵙⵜⵍⵍ +ⵜⵜⴻ ø Tu as écarté de toi

Digitized by Google

le mauvais œil, *Tesoũeled tohodht foul mannek* +⊙:IIΠ +⋮Ε II| ⊏I:·

Échancrure. *Tibesît* (fém.) +ⵔ⊙≤+ pl. *Tibesîen* +ⵔ⊙≤I

Échantillon. *Nihal* (masc.) I⋮II pl. *Nihalen* I⋮II/

Échauffement. Voy. **Chaleur** ø (Gonorrhée), *Talõuaît* (fém.) +II:≤+

Échelon. *Tasessaõuent* (fém.) +⊙⊙:T pl. *Tisessiõuan* +⊙⊙:I

Écho. *Aõual* (masc) *ne drar* (parole de montagne) :II I ΠOO ø *Imeselî* (masc.) *ne drar* (voix de montagne) ⊏⊙II≤ I ΠOO

Échouer (Ne pas réussir). *Menked* ⊏⋮Π ø *Ouz'ar* #O

Éclair. *Issam* (masc.) ⊙⊏ pl. *Issamen* ⊙⊏I ø Il fait des éclairs, *Itassem* +⊙⊏

Éclaircir (S'). Le temps s'éclaircit, *Adieffô adjenna* ΠI: TI· ø (S'illuminer), Mon intelligence s'éclaircit, *Ittamar taîttihin* +⊏O +≤+⋮I

Éclairer (Apporter de la lumière). *Aõûî afa* :≤ I· ø Éclairenous, *Aõûî anr'ed afa* :≤ I:Π I· ø Cette bougie n'éclaire pas (n'a pas de lumière), *Iner õûarer' õûottehi afa* IO :O: :+⋮· I· ø Éclairer (aller en avant d'une troupe), *Edj tidhaf* T +EI ø Action d'éclairer ainsi, *Tidhaf* +EI

Éclaireur (à la guerre). *Õuantidhaf* :TEI pl. *Õuintidhaf* :TEI

Éclat. Éclat du soleil, *Asammar* (masc.) *n tafok* ⊙⊏O TI:· ø Éclat de la lune, *Taffaõût* (fém.) *n eîor* +I:+ I ≤O ø Éclat de bois, *Tesoulmit* (fém.) *n isr'er* +⊙II⊏+ I ⊙:O pl. *Tisoulmitin n isr'er* +⊙II⊏+I I ⊙:O

Éclipse. *Amihar'* (masc.) ⊏⋮⋮ ø Éclipse de lune, *Amihar' n eîor* ⊏⋮⋮ I ≤O

Éclipser (S'). La lune s'est éclipsée, *Iemihar eîor'* ⊏⋮⋮ ≤O ø Le soleil s'est éclipsé, *Temihar' tafok* +⊏⋮⋮ +I:·

Éclisse. *Tafasast* (fém.) +Iⵔⵔ pl. *Tifasasin* +IⵔⵔI

Éclore (Sortir de l'œuf). *Efrarek der' tasedalt* IOO:· Π: +⊙ΠH ø Maintenant les petites poules (poussins) sortent des œufs, *Dimarder' tikahatin timedhrouînin ferarekent der' tisedalin* ΠⵔOΠ: +:·⋮+I +⊏EO≤I/ IOO:·T Π: +⊙ΠII/ ø Éclore (fleur), *Elfer'* II: ø La fleur éclôt, *Telfer'*

Digitized by Google

tèdht +IIIⵗ +ⴻ ø L'arbre fait éclore sa fleur, *Isselfer' achek tèdht nnit* ⵙIIIⵗ ⵛⵗ· +ⴻI+

École. *Eqqorbich* (masc.) ···ⵙⵙⵛ pl. *Eqqorbichen* ···ⵙⵙⵛI ø (Maison de marabout), *Ehen n aneslim* ⵗI I IⵙIIⵔ

Économe. *Amagaz'* ⵔⵅ## pl. *Imagaz'en* ⵔⵅ##I fém. *Tamagaz't* +ⵔⵅ## pl. *Timagaz'in* +ⵔⵅ##I

Économiser. *Aǧez'* ⵅ## ø J'économise mon argent, *Aǧez'er' az'refin* ⵅ##ⵗ ##OII

Écorce. *Tasendjefa* (fém.) +ⵙITI· pl. *Tisendjefaoûin* +ⵙITIⵗI

Écorcher. *Ouh* ⵗ ø Il a écorché, *Ouha* ⵗ· ø J'ai écorché un mouton, *Ouher' abajouj* ⵗⵗ ⵙTT ø Il a été écorché, *Iouha* ⵗ·

Écorchure (légère). *Akherenbahoû* (masc.) ⵗⵗOIⵙⵗⵗ pl. *Ikherenbouha* ⵗⵗOIⵙⵗ· ø J'ai été écorché, *Idjehî akherenbahoû* Tⵗⵄ ⵗⵗOIⵙⵗⵗ ø Il m'a écorché, *Idja der'î akherenbahoû* T· Iⵗⵄ ⵗⵗOIⵙⵗⵗ

Écourter. *Ektem* ⵗ·+ⵔ

Écouter. *Sedjed* ⵙTI ø Écoute-moi, *Sedjedî* ⵙTIⵄ ø Écoute mon conseil, *Sedjedî tanadhtin* ⵙTIⵄ +IⴻI ø Action d'écouter, *Ajjed* (masc.) ⵅI ø J'ai écouté (fait audition), *Ekenir' ajjed* ⵗ·Iⵗ ⵅI

Écraser. *Oueded* II ø J'ai écrasé, *Ouededer'* IIⵗ ø Ils les écrasent (hab.) *Tadedenten* +IITI

Écrire (un livre ou une lettre en arabe). *Ekteb* ⵗ·+ⵙ ø (Tracer des tifînar'), Tu écris des tifînar' sur le papier, *Tesoûered tifînar' elkadh* +ⵙⵗOI +IⵄIⵗ IIⵗ·ⴻ ø Je lui ai écrit deux fois, *Ekteber'as essin miren* ⵗ·+ⵙⵗⵙ ⵙI ⵔOI ø Comment écris-tu cela? *Mas tektebed arer'?* ⵔⵙ +ⵗ·+ⵙI ⵙⵗ

Écrit (Papier sur lequel est de l'écriture). *Tiraoût* (fém.) +ⵙⵗ+ pl. *Tira* +ⵙ·

Écritoire. *Teddoûat* (fém.) +Iⵗ+ pl. *Teddoûatin* +Iⵗ+I

Écriture. *Asoûar* (masc.) ⵙⵗⵙ ø *Akatab* (masc.) ⵗ·+ⵙ ø *Tifînar'* (fém. pl.) +IⵄIⵗ

Écrouelles. *Talekmet* (fém.) +IIⵗ·ⵔ+ ø Il a des écrouelles, *Tedjeraoût talekmet* +Tⵙⵗ+ +IIⵗ·ⵔ+

Écroulement. *Berezzî* (masc.) ⵙⵙⅈⵄ

Écrouler (S'). Il s'écroule, *Iberezzet* ⵙⵙⅈ+

Digitized by Google

Écuelle (Grande). *Taz'ïoũa* (fém.) +#:· pl. *Taz'iaoũin* +#:I

Écume. *Takoufi* (fém.) +:·I· pl. *Tikouffaoũin* +:·I:I

Écurie (Lieu où l'on attache le cheval devant la tente). *Tazahent n its* +I:T I ≤⊙

Éducation. *Asedoũl* (masc.) ⊙Π:II ⌀ *Tadaoũla* (fém.) +Π:II·

Effacer. *Ames* ⊏⊙ ⌀ Efface ton écriture, *Ames akatab nnek* ⊏⊙ :·+Θ|:· ⌀ J'ai effacé, *Oumeser'* ⊏⊙: ⌀ Il efface, *Ioumes* ⊏⊙ ⌀ Je ne puis comprendre, c'est effacé, *Oũr eddoubir' adelmeder'*; *adïomes* :O ΠΘ: ΠII⊏Π: Π≤⊏⊙

Effets (Vêtements). *Ilalen* (masc. pl.) III/

Effort (se rend par un nom d'action). Encore un effort pour élever (ajoute action d'élever), *Sit adhtkoul* ⊙+ E:·II ⌀ Encore un effort pour tirer, *Sit arkoub* ⊙+ O:·Θ ⌀ Il a fait tous ses efforts (au physique), *Idja adabounnit* T· ΠΘI+ (son possible) ⌀ ..... (au moral), *Idja mousnetnnit* T· ⊏⊙I+I+ (sa science).

Effrayer. *Souksadh* ⊙:·⊙E ⌀ Je l'ai effrayé, *Souksedhoq* ⊙:·⊙E··· ⌀ *Edjir'as tisouksadh* T:⊙ +⊙:·⊙E ⌀ Tu ne peux pas m'effrayer, *Oũr teddoubid ahitesouksedhed* :O +ΠΘΠ ⋮+⊙:·⊙EΠ ⌀ Il n'effraye que les enfants, *Oũr isouksedh ar ibaradhen* :O ⊙:·⊙E O ΘO⊙I

Effroi. *Touksedha* (fém.) +:·⊙E· ⌀ Chose qui effraye, *Tisouksadh* +⊙:·⊙E

Égal. *Ougd* ⋉Π ⌀ *Oul* II ⌀ Il est égal, *Iougda* ⋉Π· ⌀ Elle est égale à ceci, *Touĵeda d arer'* +⋉Π· Π O: ⌀ Ils sont égaux, *Ougdan* ⋉ΠI ⌀ Il est égal (pareil), *Oula* II· ⌀ Tu les égales, *Toulid desen* +IIΠ ΠΘI ⌀ Ils sont tous égaux, *Oulan emdan* II/ ⊏ΠI

Égaler (Mettre au même niveau, rendre pareil). *Saouel* ⊙II ⌀ Cela m'est égal (je les mets au même plan), soit, *Essouleqqen, brich* ⊙II···I ΘO⊂

Égorger. *R'eres* :OO ⌀ J'ai égorgé, *R'ereser'* :OO: ⌀ Il a égorgé, *Ier'eres* :OO ⌀ Action d'égorger, *Ar'eras* (masc.) :OO ⌀ Je ne sais pas l'égorger (son égorgement), *Oũr siner' ar'erasnnit* :O ⊙I: :OOI+ ⌀ Il est facile de l'égorger, *Ar'erasnnit nehil* :OOI+ I⋮II

Digitized by Google

Égoutter. *Sistek* ⊙⊖:· ⌀ Égoutte ce verre, *Sistek akous õũarer'* ⊙⊖:· :·⊙ :O: ⌀ Il est égoutté, *Iestik* ⊙+:· ⌀ Penche ce vase pour qu'il n'y reste pas une goutte, qu'il soit égoutté, *Sekketer akous õũarer' foul inin õũdesiteqqîm tidhtèbt adîistek* ⊙:·+O :·⊙ :O: III/I :⊓⊙+···≤⊏ +Ⅲ◑ ⊓≤⊖:·

Égratigner. J'égratigne, *Khrankakir'* ::O‡:·: ⌀ Tu égratignes, *Tekhrankakid* +::O‡:·⊓ ⌀ Il égratigne, *Ikhrankaket* ::O‡:·+

Égratignure. *Akhrankakô* (masc.) ::O‡:·: pl. *Akhrankouka* ::O‡:··

Élancer (S'). *Z'aîef* ⌗≤I

Élargir. *Ar* O (voy. **Ouvrir**) ⌀ Tire-le pour qu'il s'élargisse, *Erkebt adîamar* O:·◑ ⊓≤⊏O ⌀ Sa ceinture est élargie, *Tadjebest nnit timira* +TⅠⅮI+ +⊏⊙·

Élégant (est). *Eǧineît* ⋉I≤+ ⌀ Je suis élégant, *Eǧinetr'* ⋉I≤:

Éléphant. *Elõũ* II: pl. *Elõũan* II:I fém. *Telõũt* +II:+ pl. *Telõũin* +II:I ⌀ Dent d'éléphant, *Tahalat* +⋮II+ (pl. *Tihalatin* +⋮II+I) *n elõũ* I II:

Élevé. *Hedjerin* ⋮TOI fém. *Tihedjeret* +⋮TO+ pl. *Hedjeroutnin* ⋮TO+I/, *Tihedjeroutnin* +⋮TO+I/ ⌀ Il est élevé en dignité, *Iedhtkal der' edegnnit* Ⅲ:·II ⊓: ⊓⋉I+

Élevé (sur). *Õũaren* :OI ⌀ Élevée au-dessus d'un canal, *Õũaret tedjouhamt* :O+ +T⋮Ⅲ

Élever. *Edhtkel* Ⅲ:·II, *Sik* ⊙:· ⌀ Action d'élever, *Edhtkoul* (masc.) Ⅲ:·II ⌀ Élever des enfants, *Ekfadh* :·IⅢ ⌀ J'ai élevé deux garçons, *Ekfadher' sen ibaradhen* :·IⅢ: ⊙I ⅮOⅢI ⌀ Action d'élever des enfants, *Takeffodht* (fém.) +:·IⅢ ⌀ Il ne peut élever ses enfants, *Õũr iddoub takeffodht n ibaradhennit* :O ⊓Ⅾ +:·IⅢ I ⅮOⅢI+ ⌀ S'élever, *Edhtkel* Ⅲ:·II

Elle. *Entat* T+ pl. *Entenetèdh* TI+E (On dit souvent *Enta* T· en parlant d'une femme).

Éloge. *Timmal* (masc.) +⊏II *Tamouli* (fém.) +⊏II· pl. *Timoulaõũin* +⊏II:I ⌀ Faire l'éloge, *Tamel* +⊏II ⌀ Je fais l'éloge de Chekkadh, *Tameler' i Chekkadh* +⊏II: Ⅽ:·II ⌀ Cet homme

Digitized by Google

mérite (convient à) un éloge, *Ales ouarer' enhedja tamouli*

Éloignement. *Idjj* (masc.) ⌀ Son éloignement, *Idjidjnnit*

Éloigner (à petite distance). *Zenkih* ⌀ Éloigne-le de moi, *Zenkihit foullî* ⌀ Éloigner beaucoup, *Sedjedj*

Éloigner (S'). *Mel*, *Adjedj*, *Zenkih* ⌀ Si tu t'éloignes d'elle, *Kou hastemeled din* ⌀ Éloigne-toi de nous, *Adjedjaner'*, *Zenkih foulner'* ⌀ Je ne veux pas m'éloigner d'ici, *Ouorrir' adezenkaher' direr'* ⌀ Il est éloigné de nous, *Ioudjedjaner'* ⌀ Je suis éloigné de Mastan, *Oudjedjer' a Mastan*

Éloquent (Homme bon faisant habituellement un bon discours). *Ales ioular'en tedjen aoual ioular'en* ⌀

Embellir. *Zehousî* ⌀ J'ai embelli, *Ezhasîr'* ⌀ Embellis ton pantalon, *Zehousit kartabannek* ⌀ Tu as embelli ta maison, *Tezhasid tar'hamtnnek* ⌀

Embouchure (d'une rivière). *Imî n ir'ahar* ⌀

Embrasser. *Er'mes* ⌀ Il a embrassé, *Ier'mes* ⌀ J'ai embrassé Moumen, *Er'meser' i Moumen* ⌀ Je ne puis l'embrasser, *Our eddoubir' hasar'meser'* ⌀ Ils se sont embrassés, *Enner'mesen* ⌀ Viens nous embrasser, *Aîô enenner'mes* ⌀ Action d'embrasser, *Ar'emas* (masc.) ⌀ (voy. **Prendre**, *Ermes*)

Embrocher. *Rez'î*, *Z'erz'î* ⌀ J'ai embroché la viande, *Erz'îr' isan* ⌀

Embuscade. *Abekî* (masc.) ⌀ pl. *Ibekiten* ⌀ Être en embuscade, *Ebbek* ⌀ Je suis en embuscade, *Bekkir'* ⌀ Tu es....., *Tebekked* ⌀ Nous sommes....., *Nebekket* ⌀ Ils sont....., *Ebbekin* ⌀

Émigration. *Tadjelé* (fém.)

Émigrer (Décamper). *Edjel* ⌀ Ces gens ont émigré, *Midden*

Digitized by Google

oũirer' edjelin ⊏⊓ ⁚O⁚ T⊪/ ⌀ Ils émigrent sans cesse, *Tadjelen abadah* +T⊪/ ΦП⁚

Emmailloter. *Ser'li* ⊙⁚⊪≤ (voy. **Entourer**).

Emmener. *Aoũi* ⁚≤ ⌀ Je t'emmène, *Akaoũir'* ⁚·⁚≤⁚ ⌀ Nous avons emmené la pouliche et sa mère, *Noũeddesed tibedjaoũt edemas* I⁚ПOП +ΦT⁚+ ⊓⊏⊙

Émouvoir. *Semes* ⊙⊏⊙ ⌀ N'émeus pas mon cœur, *Oulin oũrtesmesed* ⊪/ ⁚⊕⊙⊏⊙П

Empaler. *Rez'i* O##≤ ⌀ Ils empalent (habituellement), *Raz'-z'in* O##≤I

Empan. *Taredast* (fém.) +O⊓⊕ pl. *Taredasin* +O⊓⊙I

Empêcher (se rend par *Eks* ⁚·⊙, Supprimer, suivi du verbe ou du nom d'action). Qui t'empêche de partir? *Ma hak ikkasen tigellaoũt?* ⊏ ⁞⁚· ⁚·⊙I +⋊⊪⁚+ ⌀ Il empêche les pauvres de chasser, *Ikkes adjedil i tileqqioũin* ⁚·⊙ T⊓⊪ +⊪···⁚I ⌀ La maladie m'a empêché de venir, *Ekkesi tourna ahinaser'* ⁚·O≤ +O⁚· ⁞I⊙⁚ ⌀ Être empêché, *Ehélehd* ⁞⊪E ⌀ Je suis empêché, *Ehéledher* ⁞⊪E⁚

Empeigne (de soulier). *Ilem n tabouhok* ⊪⊏ TΦ⁞⁚·

Empiéter. *Erdjeh* OT⁞ ⌀ Il empiète sur un terrain qui ne lui appartient pas, *Ierdjeh der' amadhal sourdjer'nnit* OT⁞ ⊓⁚ ⊏E⊪ ⊙OT⁚I+

Empiler. *Sens afella* ⊙I⊙ I⊪· (poser sur).

Emportement. *Tandhèrt* (fém.) +IE⊕

Emporter. *Eoũi* ⁚≤, *Sedoũ* O⊓⁚ ⌀ J'emporte ce que je peux, *Ioũaèr aoũadeseddoubir'* ⁚≤⁚ ⁚⊓O⊓Φ⁚ ⌀ Je les emporterai, *Atensedoũer'* +I⊙⊓⁚⁚ ⌀ Il les a emportés, *Isedaoũten* O⊓⁚+I ⌀ L'emporter (valoir mieux), *Ouf* I ⌀ Il l'emporte sur Mastan, *Ioufa Mastan* I· ⊏⊙+I ⌀ Qui l'emporte, de moi, de toi, ou de ma fille? *Ma ioufen nek mir' kem mir' ielli?* ⊏ ≤I⊪ I⁚· ⊏⁚ ⁚·⊏ ⊏⁚ ⊪· ⌀ L'emporter par le poids, *Illi* ⊪≤ ⌀ Lequel d'eux (de ces objets) l'emporte? *Ma illien desen?* ⊏ ≤⊪≤I ⊓⊙I ⌀ Qui l'emporte sur lui? *Ma des illien?* ⊏ ⊓⊙ ⊪≤I ⌀ Le plateau de droite l'emporte, *Illeî des akous oũaner'il* ⊪≤ ⊓⊙ ⁚·⊙ ⁚I⁚⊪ ⌀ L'emporter par la vitesse, *Enikeloũ* I⁚·⊪⁚ aor. *Inikeloũa* I⁚·⊪⁚· ⌀ S'emporter, *Andher*

Digitized by Google

IEO ø Je me suis emporté, *Andherer'* IEO: ø Il s'emporte, *Iendher* IEO ø Pourquoi t'es-tu emporté? *Ma foul tandhered?* ⊏ III +IEOП ø Il s'emporte en paroles, *Ieggouret* ⋉O+ ø Je me suis emporté en paroles, *Eggourir'* ⋉O: ø S'emporter (cheval), *Ikkous* :·O ø Retiens ton cheval, il va s'emporter, *Edhteuf îîsnnek, ibouk adîoukas* ⋿I ≮O|:· Ф:· П≮:·O

En (se rend par *Der'* П:, *S* O, *D* П, *Foul* III, ou par diverses tournures). En veux-tu? *Terid des?* +OП ПO ou +OПO ø Qu'en dis-tu? *Ma tennid foullas?* ⊏ +IП IIIO ø Donnez-m'en dix, *Kefetid des meraoũ* :·I+П ПO ⊏O: ø J'en ai avalé un peu, *Elemez'er' andhoukken des* II⊏#: IE:·I ПO ø N'en parle pas, *Ouortessioũeled foul arer'* :⊕O:IIП III O: ø J'en connais de bons, *Saner' desen oũîioular'enin* O|: ПOI :≮II:I/ ø Où demeure ton ami? Il demeure en ville, *Manid izzar' amidinnek? Izzar' der' ar'erem* ⊏IП ⟩: ⊏П|:· ⟩: П: :O⊏ ø En été, *S ioũilen* O :II/ ø J'en viens, *Feleqqed* III···П ø J'en sors, *Djemedheqqed* T⊏E···П ø Il est entré en ville, *Idjah ar'erem* T: :O⊏ ø Je suis en affaires, *Ellir' aoũaz'loũ* II: :#II: ø Ces hommes sont en guerre, *Midden oũirer' han anemenr'î* ⊏П| :O: ⁞I I⊏|:≮ ø Il espère en Dieu, *Ez'z'igz'an Messiner'* #⋉#I ⊏O|: ø Il me parle en tremblant, *Issioũelahî ihé kedhkèdh* O:II⁞≮ ⁞:·E:·E ø Il agit en homme libre, *Idjitennit idjiten n ilellî* T+I+ T+I I III≮

Encan. *Tadellalt* (fém.) +ПIIIH

Enceinte (autour d'un marabout). *Robdet* OΦП+ ø Id. (formée par des bagages pour passer la nuit), *Kaîa* (masc.) :·≮· ø Id. (qui entoure une tente), *Sabar* (masc.) OΦO pl. *Isebran* OΦOI

Enceinte (Femme). Elle est enceinte, *Tsimroũ* +O⊏O: pl. *Simroũnet* O⊏O:I+

Enchaîner (Mettre à la chaîne). *Edj der' asessar* T П: OOO ø Il a enchaîné le chien, *Idja aîdî der' asessar* T· ≮П≮ П: OOO

Enclos (Parc à mouton, chameaux, etc.). *Afara* (masc.) IO· pl. *Ifarran* IOI (voy. **Champ**).

Digitized by Google

Enclouer. *Asmer inesmer der'* ⵙⵎⵔ ⵉⵙⵎⵔ ⵏⵜ

Enclume. *Tahount* (fém.) ⵜⵃⵓⵏⵜ pl. *Touhoun* ⵜⵓⵃⵓⵏ

Encolure (du cheval). *Az'adj* (masc.) ⵣⴰⵊ pl. *Iz'adjen* ⵉⵣⴰⵊⵏ

Encore. *Animer* ⵉⵎⵔ, *Akir'* ⴰⴽⵉⵔ, *Sit* ⵙⵉⵜ, *Eddar'* ⴷⴰⵔ' (*Animer* et *Eddar'* ont le sens de l'arabe لا زال) ⵣ Il n'est pas encore midi, *Tarout animer* ⵜⵓⵜ ⵉⵎⵔ ⵣ Il n'est pas encore mort, *Animer ouṛ immout* ⵉⵎⵔ ⵓⵔ ⵉⵎⵎⵓⵜ ⵣ Je suis encore vivant, *Akir' eddarer'* ⴰⴽⵉⵔ ⴷⴰⵔⴰⵔ' ⵣ Je ne suis pas encore mort, *Akir' ouṛ ammor'* ⴰⴽⵉⵔ ⵓⵔ ⴰⵎⵓⵔ' ⵣ Je le verrai encore, *Ettanîr' eddar'* ⵜⵜⴰⵏⵉⵔ' ⴷⴰⵔ' ⵣ Tu nous reviendras encore, *Teqqeledanr'ed eddar'* ⵜⵜⵇⵇⵍⴷⴰⵏⵔ'ⴷ ⴷⴰⵔ' ⵣ Encore! (continue) *Sit* ⵙⵉⵜ ⵣ Encore! (si un homme en frappe un autre) *Ales as* ⵍⵄⵙ (ajoute à lui) ⵣ Donne-m'en encore un peu, *Sitî andherren des* ⵙⵉⵜⵉ ⵏⴷⵔⵔⴰⵏ ⴷⵉⵙ ⵏⵙ ⵣ Encore un peu de temps, *Animer andherren* ⵉⵎⵔ ⵏⴷⵔⵔⴰⵏ

Encrier. *Teddouat* (fém.) ⵜⵜⴷⵓⴰⵜ (voy. **Écritoire**).

Endormir. *Sodhes* ⵙⵓⴹⵙ ⵣ J'ai endormi mon enfant, *Sodheser' ábaradhin* ⵙⵓⴹⵙⵔ' ⴰⴱⴰⵔⴰⴹⵉⵏ

Endroit (Lieu). *Edeg* (masc.) ⴷⴻⵖ pl. *Idejjen* ⵉⴷⴻⵊⵊⵏ ⵣ (Dessus d'une étoffe), *Takerkaît* (fém.) ⵜⴰⴽⴻⵔⴽⴰⵉⵜ

Énergie. *Sahat* (fém.) ⵙⴰⵃⵜ, *Akfor* (masc.) ⴰⴽⴼⵓⵔ pl. *Ikforen* ⵉⴽⴼⵓⵔⵏ ⵣ Homme énergique, *Ales ihé ikfor* ⵍⵄⵙ ⵉⵃⵉ ⵉⴽⴼⵓⵔ ⵣ Remède énergique (rapide), *Asafar fesous* ⴰⵙⴰⴼⴰⵔ ⴼⵙⵙ

Enfance. *Toumast n abaradh* (État d'enfant) ⵜⵓⵎⴰⵙⵜ ⵏ ⴰⴱⴰⵔⴰⴹ

Enfant (très jeune). *Ara* (masc.) ⴰⵔⴰ pl. *Araouen* ⵉⵔⴰⵡⵏ ⵣ (Garçon), *Abaradh* ⴰⴱⴰⵔⴰⴹ pl. *Ibaradhen* ⵉⴱⴰⵔⴰⴹⵏ ⵣ (Fille), *Tabaradht* ⵜⴰⴱⴰⵔⴰⴹⵜ pl. *Tibaradhin* ⵜⵉⴱⴰⵔⴰⴹⵉⵏ ⵣ Enfants, *Meddan* ⵎⴷⴷⴰⵏ, *Dag* ⴷⴰⴳ ⵣ Postérité de Mohammed, *Dag Mokhammed* ⴷⴰⴳ ⵎⵓⵃⴰⵎⵎⴰⴷ ⵣ Enfant de (fils de), *Ag* ⴰⴳ

Enfantement. *Teroua* (fém.) ⵜⵔⵓⵡⴰ ⵣ Le moment de son enfantement, *Imir n terouannit* ⵉⵎⵉⵔ ⵏ ⵜⵔⵓⵡⴰⵏⵏⵉⵜ

Enfanter. *Rou* ⵔⵓ (se dit aussi bien du père que de la mère) ⵣ Qui t'a mis au monde? (quel est ton père?) *Mikîeraouen?* ⵎⵉⴽⵉⵔⴰⵡⵏ ⵣ Elle enfante, *Tirou* ⵜⵉⵔⵓ ⵣ Elles enfantent, *Iraouenet* ⵉⵔⴰⵡⵏⵜ ⵣ Quand a-t-elle enfanté? *Emmittirou?* ⵎⵎⵉⵜⵜⵉⵔⵓ

Digitized by Google

Enfer. *Timsi* (fém.) +⊏⊙· ⌀ Il ira en enfer, *Idek timsi* ⊓:· +⊏⊙·

Enflammer. *Serer'* ⊙O⁝ ⌀ S'est enflammé, *Ierr'a* O⁝· ⌀ Le feu s'enflamme (flambe), *Timsi tefiledjeledj* +⊏⊙· +IIITIIT⌀ Elles s'enflamment aisément, *Nehil timsi nesenet* I⁝II +⊏⊙· I⊙I+ ⌀ Il enflamme (fait partir) la poudre, *Isenker atoũ* ⊙‡O +:

Enfiler. Enfile le fil dans le trou (l'œil) de l'aiguille, *Zoudjih ahèd der' tèdht n stanfous* ⁞T⁝ ⁞⊓ ⊓⁝ +Ⅲ I ⊕II⊙

Enfler. Il est enflé, *Ihédhedhè* ⁞EE≤ ⌀ Ils sont enflés, *Ihédhedhèn* ⁞EE≤I ⌀ Ma main est enflée, *Afousin ihédhedè* I⊙I ⁞EE≤ ⌀ Faire enfler, *Zehédhedhè* ⁞EE≤ ⌀ J'ai fait enfler, *Ezhédhedhîr'* ⁞EE≤:

Enflure. *Hédhedoũ* (masc.) ⁞EE:

Enfoncer (une pointe). *Dedj* ⊓T ⌀ J'enfonce, *Dedjer'* ⊓T⁝ ⌀ Il a enfoncé, *Idedj* ⊓T ⌀ Enfoncer (briser) une porte, *Erz' taflout* O# +III+ ⌀ Il s'enfonce (dans la boue), *Ilouk* II:·

Enfouir. *Endhel* JEII·· Il a enfoui la viande, *Iendhel isan* IEII ⊙I

Enfuir (S'). *Raoũel* O:II ⌀ Il s'enfuit, *Iroũel* O:II ⌀ Il s'enfuit souvent, *Ireġġel* O⋉II ⌀ Il s'enfuit d'un bond, *Ioũf* :I

Engagement. *Elr'ahed* II⁝⁞⊓ ⌀ J'ai tenu (accompli) mon engagement), *Simder' elr'ahedin* ⊙⊏⊓⁝ II⁝⁞⊓I

Engourdir. *Senr'alef* ⊙I⁝III ⌀ S'engourdir, *Enr'alef* I⁝III

Engourdissement. *Tenr'alif* (fém.) +I⁝III

Énigme. *Tangalt* (fém.) +I⋉H pl. *Tangalin* +I⋉II/

Enivrant. *Tha tenr'alif* +⁞· +I⁝III

Enivrer. *Senr'oulouf* ⊙I⁝III ⌀ Cela n'enivre pas beaucoup, *Arer' oũr isenr'oulouf houllan* O⁝ :O ⊙I⁞III ⁞II/ ⌀ S'enivrer, *Enr'oulouf* I⁝III ou *R'oulouf* ⁝III

Enlever (Emporter). *Eloũi* II:≤ ⌀ Ils l'ont enlevée, *Eloũientet* II:≤T+ ⌀ (Soulever), *Edhtkel* Ⅲ:·II ⌀ (Oter), *Ekkes* :·⊙ ⌀ Il a enlevé sa peau, *Iksa ilemnnit* :·⊙· II⊏I+ ⌀ Action d'enlever (ôter), *Okous* (masc.) :·⊙ pl. *Ikassen* :·⊙I ⌀ Enlève le vase de la table, *Edhtkel akous foul tadabout* Ⅲ:·II :·⊙ III +⊓⊙+ ⌀ Enlever par la violence, *Ahar'* ⁞⁝ ⌀ Il a été enlevé par force, *Immihar'* ⊏⁞⁝

Digitized by Google

Ennemi. *Ahendjoũ* ⵗⵉⵜ pl. *Ihendja* ⵗⵉⵜ· ø Ennemi détesté, *Amiksen* ⵛ·ⵙⵏ pl. *Imiksanen* ⵛ·ⵙⵏ/

Ennui. *Taz'ait* (fém.) +##ⵣ+, *Souf* (masc.) ⵙⵉ

Ennuyer. *Eqqan ir'ef* ···ⵏ ⵗⵉ ø Tu m'ennuies, *Teqqaned ir'fin* +···ⵏⵎ ⵗⵏ

Ennuyer (S'). *Ez'z'ouî* ##ⵣ ø Je m'ennuie, *Ez'z'ouîr'* ##ⵣⵗ ø Tu....., *Tez'z'ouîed* +##ⵣⵎ ø Il....., *Iz'z'ouît* ##ⵣ+ ø Vous vous ennuyez, *Tez'z'ouîem* +##ⵣⵛ ø Je m'ennuie à cause de Mastan, *Ez'z'ouîr i Mastan* ##ⵣⵗ ⵛⵙ+ⵏ

Enrhumé. Il est enrhumé, *Idjeraoũt djebourõu* ⵜⵙ:+ ⵜⵔⵙ: ou *Ihé djebourõu* ⵗ· ⵜⵔⵙ: ø Elle est enrhumée, *Idjeraoũtet djebourõu* ⵜⵙ:++ ⵜⵔⵙ: ou *Ihet djebourõu* ⵗ+ ⵜⵔⵙ:

Enrichir. *Ser'mer* ⵙⵗⵛⵙ ø Il suit enrichi, *Ier'mar* ⵗⵛⵙ ø Vous vous êtes enrichis, *Ter'mar'em* +ⵗⵛⵙⵛ

Enrouement. *Adouna* (masc.) *Edjeher* est enroué, *Ila douna* ⵏ· ⵎⵏ· ø Elle est enrouée, *Tela eqqot* ⵜ[illegible]ⵏ· ⵎⵏ·

Enseigner. *Selmed* ⵙⵏⵛⵎ [illegible] vous a fait [illegible]

Enseignement. *Aselmad* (masc.) [illegible]

Ensemble (se rend par diverses tournures). Nous mangerons ensemble (dans le même lieu), *Annekch de hîen* ⵏ:·ⵛ ⵎ ⵗⵣⵏ ø Id. (dans le même plat), *Annekch innahar* ⵏ:·ⵛ ⵏⵗⵙ ø Aller ensemble, *Idaõ* ⵎ: ø Irons-nous ensemble (avec toi)? *Edeknidaõ?* ⵎ:·ⵏⵎ: ø Ils partent ensemble (pour une course), *Enimedjelen* ⵏⵛⵜⵏ/ ou *Edjelin eddioũen* ⵜⵏ/ ⵎ:ⵏ ø Action de partir ensemble, *Enimedjelî* (masc.) ⵏⵛⵜⵏⵣ ø Ils habitent ensemble, *Ezzar'en eddioũen* ⵊ:ⵏ ⵎ:/

Ensevelir. *Ekken* ⵗ:·ⵏ ø Il a enseveli, *Ikena* ⵗ:·ⵏ· ø Demain, nous ensevelirons Mohammed, *Toufat anneken Mokhammed* +ⵏ+ ⵏ:·ⵏ ⵛ:ⵛⵎ

Ensuite (Après ceci). *Dheffer oũah* ⵉⵙⵙ ⵗⵗ ø (Après cela), *Dheffer aoũin* ⵉⵙⵙ ⵗⵏ

Entaille. *Tibesît* (fém.) +ⵙⵙⵣ+ pl. *Tibesîen* +ⵙⵙⵣⵏ

Entendre. *Sel* ⵙⵏ ø J'ai entendu, *Selir'* ⵙⵏⵗ ø Il a entendu, *Isela* ⵙⵏ· ø J'entends souvent, *Saller'* ⵙⵏⵗ ø Le bien que nous avons vu de toi, le Haggar l'entendra, *Elkhèr aoũadakennt asisel Ahaggar* ⵏⵏ:ⵙ ⵗⵎ:·ⵏⵣ ⵙⵙⵏⵏ ⵗⵅⵙ

Digitized by Google

Enterrement. *Taz'ekkaoût* (fém.) +#:·:+ pl. *Tiz'ekkaoûin* +#:·:I, *Anabal* (masc.) IΘII pl. *Inebalen* IΘII/, *Anedhal* (masc.) IEII pl. *Inedhalen* IEII/

Enterrer. *Endhel* IEII, ou mieux EII, *Enbel* IΘII, *Ez'k* #:· ø J'ai enterré, *Ez'kir'* #:·: ø Il a enterré, *Iez'ka* #:·· ø Combien de gens sont enterrés là? *Maneket midden iez'kanin direr'?* C:·+ CΠI #:·I/ ΠO: ø Qui avez-vous enterré? *Mi tez'kem?* C +#:·C, *Mi tendhalem?* C +IEIIC

Entêté. Il est entêté, *Ieqqor ir'fnnit* ···O :II+, *Issohet ir'fnnit* ⊙:+ :II+ (Sa tête est dure).

Entier. *Imda* CΠ· ø J'ai lu le livre en entier, *Ar'erer' lekitab imda* :O: II:·+Θ CΠ· Il m'a donné sa maison entière, *Ikfahid tar'hamtnnit t[illegible]a* :·I:Π +:Ē+ +CΠ· ø Il a habité un an entier, [illegible] *aoûétaî imda* X: :+≤ CΠ· ø Entiers, *Imdan* CΠ[illegible]te). *Ded*

Entièrement. *Imd[illegible]dedj* ΠT ø

Entourer. *Er'la[illegible]* II+ ø Il s'[illegible]es ennemis entourent la ville, *Ihendja ir'laî[illegible]* [illegible]:IT· :II≤I :OC ø Faire entourer, *Ser'li* ⊙:II≤

Entrailles. *Adanen* (masc. pl.) ΠI/

Entraînement. *Ieoûsî* (masc.) :⊙≤ ø Son entraînement, *Ieoûsinnit* :⊙I+

Entrainer. *Erkeb* O:·Θ, *Hob* :Θ (voy. **Tirer, Trainer**) ø Entraîner (un cheval pour une course), *Sioûsî* ⊙:⊙≤ ø Entraîne ton cheval, *Sioûsî aîsnnek* ⊙:⊙≤ ≤⊙I:· ø J'ai entraîné mon cheval, *Saoûsir' aîsin* ⊙:⊙: ≤⊙I ø Mon cheval est entraîné, *Aîsin ieoûsa* ≤⊙I :⊙· ø Jument entraînée, *Tabedjaoût tioûsi* +ΘT:+ +:⊙·

Entrave. *Tiffart* (fém.) +I⊙ pl. *Tiffar* +IO ou *Tiferin* +IOI ø Id., *Tarsemt* (fém.) +OO⊡ pl. *Tirsemin* +O⊙CI ø Entrave qui entoure le genou d'un chameau, *Asaroun* (masc.) ⊙OI pl. *Iseroûan* ⊙O:I

Entraver (un chameau). *Ekenef* :·II

Entre. *Djer* ou *Djar* TO ø Ils parlent entre eux, *Isioûelen djerasen* ⊙:II/ TOOI ø Entre notre pays et le vôtre, *Djer akalnener' dineoûen* TO :·II/I: ΠI:/ ø Eh, reste entre

Digitized by Google

nous, *Aïoũ r'aîm djeriner'* ⵣ: ⁝ⵣ⊏ ⵜⵙ⁝ ø Entre le repas du matin et celui du soir, *Djar tedjimdjimt daz'oz'edj* ⵜⵙ +ⵜ⊏ⵜⴻ ⊓###ⵜ ø Qu'y a-t-il de commun entre toi et moi? *Ma haner' iouseren nek ed kaî?* ⊏⁝ⵏ⁝ ⵙ⁝ⵏ ⵏ⁝· ⊓⁝·ⵣ ø C'est un secret entre nous, *Tadjehé djerener'* +ⵜ⁝· ⵜⵙ⁝ ø Les gens de cette tribu se sont battus entre eux, *Midden n ar'eref oũarer' inemenr'an* ⊏⊓ⵏ ⵏ ⁝ⵙⵏ ⁝ⵙ⁝ ⵏ⊏ⵏ⁝ⵏ ø Ils se sont dit entre eux, *Amhaoũalent djeressen* ⊏⁝⁝ⵏⵜ ⵜⵙⵙⵏ

Entrée. *Oudjouh* (masc.) ⵜ⁝ ø Il demande l'entrée dans la maison, *Idjemaî oudjouh n tar'kamt* ⵜ⊏ⵣ ⵜ⁝ ⵜ⁝⁝ⴻ ø Entrée d'une vallée, *Isaoũî n ir'ahar* ⵙ⁝ⵣ ⵏ ⁝⁝ⵙ

Entrer. *Edjeh* ⵜ⁝ ø Fais entrer, *Zoudjih* ⵅⵜ⁝ ø Il fait entrer, *Iezedjih* ⵅⵜ⁝ ø *Djemèdh* ⵜ⊏ⴻ (suivi de *s*, ⵙ), Mastan entre dans la ville, *Mastan idjemèdh s ar'erem* ⊏ⵙ+ⵏ ⵜ⊏ⴻ ⵙ ⁝ⵙ⊏ ø J'entre dans cette maison, *Edjeher' tar'hanet tarer'* ⵜ⁝⁝ +⁝⁝ⴻ +ⵙ⁝ ø J'y entre, *Edjeheqqot* ⵜ⁝···+ ø Elle n'entre pas, *Oũr itedjih* ⁝ⵙ +ⵜ⁝ ø Qui vous a fait entrer? *Mi koũen izzoudjehen?* ⊏ ⁝·ⵏ ⵅⵜ⁝ⵏ

Entreprendre. *Ermes* ⵙ⊏ⵙ ø Quand j'entreprends une affaire, il faut que je la finisse, *Koud ermeser' aoũaz'loũ lazem as atesemdour'* ⁝·⊓ ⵙ⊏ⵙ⁝ ⁝###ⵏ: ⵏⵅ⊏ ⵙ +ⵙ⊏⊓⁝

Entretenir (Conserver). *Agaz'* ⵅ## ø Entretiens ce garçon comme ton fils, *Rourek agaz't abaradh direr'* ⵙⵙ⁝· ⵅ##+ ⵔⵙⴻ ⊓ⵙ⁝ ø (Nourrir), *Ekfadh* ⁝·ⵊⴻ

Envers (Dessous d'une étoffe). *Ellougoũ* (masc.) ⵏⵅ⁝ ø Mon pantalon est à l'envers, *Kartabahin iberdjoũel* ⁝·ⵙⵔ⁝ⵏ ⵔⵙⵜ⁝ⵏ ø Mettre à l'envers, *Seberdjioũel* ⵙⵔⵙⵜ⁝ⵏ

Enveloppe. *Titar* ++ⵙ pl. *Titar* ++ⵙ ø Enveloppe à lettre, *Titar n tiraoũt* ++ⵙ ⵜⵙ⁝+

Envelopper. *Tal* +ⵏ ø J'ai enveloppé, *Etteler'* +ⵏ⁝ ø Tu as....., *Tetteled* ++ⵏ⊓ ø Il a....., *Ital* +ⵏ ø Envelopper (sa tête), *Eqqen* ···ⵏ ø J'enveloppe ma tête, *Eqqenir' ir'fin* ···ⵏ⁝ ⁝ⵏ ø S'envelopper, *Seddoufer* ⵙ⊓ⵏⵙ ø Enveloppe-toi dans tes vêtements, *Seddoufer der' iselsannek* ⵙ⊓ⵏⵙ ⊓⁝ ⵙⵏⵙⵏ⁝· ø Je m'en suis enveloppé, *Sideferer' eddesen* ⵙ⊓ⵏⵙ⁝ ⊓ⵙⵏ

Envoi. *Tasioũit* (fém.) +ⵙ⁝+

Digitized by Google

Envoyer (un objet). *Seoûi* ⊙:ⵣ ⌀ Id. (un homme), *Senker* ⊙‡O ⌀ J'ai envoyé la lettre, *Seoûter' tiraoût* ⊙:ⵣ: +O:+ ⌀ Envoie-moi la réponse, *Saoûthid eloûjab* ⊙:ⵣ⁞⊓ ⵑ:ⵊⵔ ⌀ Je t'enverrai ce que tu m'as demandé, *Hak seoûter' aoûa tedjemîed seri* ⁞:·⊙:ⵣ: :+ⵜⵔⵣ⊓ ⊙⊙ⵣ ⌀ Pourquoi m'as-tu envoyé demander? (Que veux-tu pour m'avoir demandé?) *Ma hîterid as hîtedjemîed?* ⵔ ⁞ⵣ+O⊓ ⊙ ⁞ⵣ+ⵜⵔⵣ⊓ ⌀ Pourquoi m'as-tu envoyé chercher (fait venir)? *Mafoul ahîtessoused?* ⵔⵊⵑ ⁞ⵣ+⊙⊙⊓

Épanouir (S'). Son visage s'épanouit, *Ifirahet oudemnnit* ⵊO⁞+ ⊓ⵔ⵵+

Épais. Est épais (tissu), *Issa* ⊙· ⌀ N'est pas épais, *Oûr issi* :O ⊙·

Épaisseur, *Belr'ih* (masc.) ⵔⵑ⵵⁞⁞, *Keker* (masc.) :·:·O (ne se dit que d'une semelle, d'un tapis, etc.) ⌀ Il a de l'épaisseur, *Ila keker* ⵑ· :·:·O ⌀ Elle n'a pas d'épaisseur, *Oûr teli belr'ih* :O +ⵑ· ⵔⵑ⵵⁞⁞

Épaule. *Az'ir* ⌗ↄ (masc.) pl. *Ez'z'iren* ⌗O⵵ ⌀ Id. (omoplate), *Taġerġist* (fém.) +ⴾOⴾⵙ pl. *Tiġergas* +ⴾOⴾO, ou *Tadjerdjist* +ⵜⵛⵜⵙ, *Tidjerdjas* +ⵜOⵜO

Épauler. Mets le fusil à ton épaule, *Ekkes elbaroudh foul iz'irnnek* :·⊙ ⵑⵔOⵄ ⵊⵑ ⌗O⵵:·

Éperons (Sorte de semelle de fer dentelée). *Tir'atimt* (fém.) +⁞:+Ⴑ pl. *Tir'atimin* +⁞:+⵵

Épi. *Tahammart* (fém.) +⁞⵵⊙ pl. *Tihammarin* +⁞⵵O⵵

Épic (Porc). *Imer'î* ⵵⁞ⵣ pl. *Imer'aïen* ⵵:ⵣ⵵

Épiderme. *Tasena* (fém.) +⊙⵵·

Épilepsie. *Takeroûat* (fém.) +:·O:+ pl. *Tikeroûatin* +:·O:+⵵ ⌀ Il a de l'épilepsie, *Djeraoût takeroûat* ⵜO:+ +:·O:+

Épine. *Asennan* ⊙⵵/ pl. *Isennanen* ⊙⵵/⵵ ⌀ Il m'est entré une épine dans l'œil, *Idjehî asennan der' tèdht* ⵜ⁞ⵣ ⊙⵵/ ⊓⁞ +Ⴑ

Épingle. *Stanfous* (masc.) ⊖⵵IO pl. *Istanfassen* ⊖⵵IO⵵ ⌀ Tête d'épingle (œil d'épingle), *Tèdht n stanfous* +Ⴑ ⵵ ⊖⵵IO ⌀ Pointe d'épingle (bouche d'épingle), *Imi n stanfous* ⵵· ⵵ ⊖⵵IO

Éplucher (Rendre propre). *Zihdedj* ⵊ⁞⊓ⵜ ou *Zizzedj* ⵊⵊⵜ

Digitized by Google

Épouse. *Eddioũt* ⊓:+

Épouser (Ducere). *Eoũi* :ᗴ ⌀ Il l'épouse, *Ieoũltet* :ᗴ++ ⌀ Mastan a épousé Fodî, *Mastan ieoũî Fodî* ⊏⊙+ı :ᗴ ıı⊓ᗴ ⌀ Qui t'a épousée? *Mi kem îoũaien?* ⊏ :·⊏ ᗴ:ᗴı ⌀ Celui-ci t'a épousée ou non? *Enta kem îoũaîen mir' kela?* ⊤· :·⊏ ᗴ:ᗴı ⊏: :·ıı· ⌀ C'est cet homme qui m'a épousée, *Ales oũarer' ahîteoũaîen* ıı⊙ :⊙: ⁞ᗴ:ᗴı ⌀ (Dans l'Aèr, on dit *Zelaf* ᚷııı). L'homme qui a épousé une femme, *Ales izelafen tamodht* ıı⊙ ᚷııı +⊏ᗷ

Épris. Je suis épris de cette femme, *Tedjeraz'î tamodht tarer'* +⊤⊙#ᗴ +⊏ᗷ +⊙:

Éprouver (Ressentir). *Ferè* ı⊙ᗴ ⌀ Tu éprouves du bien-être, *Tefraèd essahet* +ı⊙ᗴ⊓ ⊙⁞+ ⌀ J'ai éprouvé un mal de tête, *Oufraèr tekman n ir'ef* ı⊙ᗴ: +:·⊏ı ı :ı ⌀ Id. (par une lutte, par l'usage), *Sfoukker* ⊙ı:·⊙ ⌀ J'ai éprouvé mes chevaux, *Sfoukkerer' îsanin* ⊙ı:·⊙: ᗴ⊙ı/ ⌀ Les chevaux s'éprouvent (font la course), *Anefekkaren îsan* ıı:·⊙ı ᗴ⊙ı ⌀ Cet homme est éprouvé, *Ales oũarer' ieffoukker* ıı⊙ :⊙: ı:·⊙

Épuiser. *Semdoũ* ⊙⊏⊓: ⌀ J'ai épuisé, *Semeder'* ⊙⊏⊓: ⌀ Il a épuisé, *Isemda* ⊙⊏⊓· ⌀ Il épuisera, *Edisemdoũ* ⊓⊙⊏⊓: (voy. **Finir, Vider**).

Équilibrer. *Souġedoũ* ⊙⋊⊓: ⌀ Équilibre les effets sur ton chameau, *Souġedoũ ilalen foul amisnnek* ⊙⋊⊓: ııı/ ıı ⊏⊙ı:· ⌀ Ils équilibrent, *Isouġedoun* ⊙⋊⊓ı ⌀ C'est en équilibre, *Isouġedoũ* ⊙⋊⊓:

Ériger. *Sebeded* ⊙⊕⊓⊓ ⌀ Érige-le, *Sebedet* ⊙⊕⊓+

Erreur. *Sakherak* (masc.) ⊙:·:⊙:· ⌀ Je connais son erreur, *Saner' sakherakннit* ⊙ı: ⊙:·:⊙:·ı+

Escarpement. *Asaradj* (masc.) ⊙⊙⊤

Esclave. *Aklî* :·ııᗴ pl. *Iklan* :·ıı/ fém. *Taklit* +:·ıı+ pl. *Tiklatin* +:·ıı+ı

Escrime. *Alemoud* (masc.) *n amjer* ıı⊏⊓ ı ⊏⊤⊙

Espace (Distance). *Anemidjadj* (masc.) ı⊏⊤⊤

Espèce. *Taoũsit* (fém.) +:⊙+ pl. *Tioũsatin* +:⊙+ı ⌀ Les espèces de sabres sont nombreuses, *Tioũsatin n tikobaoũin*

Digitized by Google

edjoutenin +:⊙+I T:·Ⴔ:I T+I/ ⌀ Ces choses sont de la même espèce, *Taõusit n hareten õuirer' iet* +:⊙+ I ⁞⊙+I :⊙: ≤+

Espérer (ne se rend que par des équivalents). J'espère qu'il viendra demain, *Imoukken as edias toufat* ⊏:·I ⊙ ⊓≤⊙ +I+ (Il se peut qu'il vienne) ⌀ J'espérais que (je pensais que) tu viendrais, *Ourdir' as attased* O⊓: ⊙ +⊙⊓ ⌀ J'espère (je patiente) en Notre-Seigneur, *Z'igz'aner' Messiner'* ⌗⋉⌗I: ⊏⊙I:

Espion (Il cache sa personne). *Iffar imannit* IO ⊏I+

Esprit (Souffle). *Ounfas* (masc.) IIO ⌀ Il a rendu l'esprit (le souffle est sorti de lui), *Idjemodht ounfas* T⊏E IIO ⌀ (Intelligence), *Taïtti* (fém.) +≤+· ⌀ (Manière d'être), *Tar'ara* (fém.) +:⊙· ⌀ Il a de l'esprit, *Ila taïtti* II· +≤+· ⌀ Son esprit est léger, *Tefesous taïttinnit* +I⊙⊙ +≤+I+ ⌀ Son esprit est lourd, *Tez'z'at tar'arannit* +⌗≤ +:⊙I+

Essaim. Les moustiques se sont formés en essaim, *Tedoukkel tadast* +⊓:·II +⊓⊖

Essayer. *Arem* O⊏ ⌀ J'ai essayé, *Ouremer'* O⊏: ⌀ Tu as....., *Touremed* +O⊏⊓ ⌀ Il a....., *Iourem* O⊏ ⌀ J'essayerai, *Edarmer'* ⊓O⊏: ⌀ Essaye mes vêtements, *Arem iselsahin* O⊏ ⊙II⊙⁞I ⌀ Essaye ce cheval, *Arem ais õuarer'* O⊏ ≤⊙ :⊙: ⌀ Essaye-le, *Aremt* O⊏

Essence (Nature intime). *Toumast* (fém.) +⊏⊖

Essoufflé. Je suis essoufflé, *Essounfeser'* ⊙II⊙: ⌀ Tu es....., *Tessounfesed* +⊙II⊙⊓ ⌀ Il est....., *Issounfes* ⊙II⊙ ⌀ J'ai le souffle court, *Imihakked der' i ounfas* ⊏⁞:·⊓ ⊓: ≤ II⊙ Il a le souffle court, *Imihakkeddes ounfas* ⊏⁞:·⊓⊙ II⊙

Essuyer. *Ames* ⊏⊙ ⌀ Essuie l'eau sur la table, *Ames aman foul tadabout* ⊏⊙ ⊏I III +⊓Ⴔ+ ⌀ J'ai essuyé, *Oumeser'* ⊏⊙: ⌀ Il a....., *Ioumes* ⊏⊙ ⌀ J'essuierai, *Edameser'* ⊓⊏⊙:

Est. *Afella* (masc.) III· ⌀ Le vent vient de l'est, *Adhõu ihed s afella* E: ⁞⊓ ⊙ III·

Est-ce que? *Mir'?* ⊏: (placé à la fin). Est-ce que tu sais? *Tessaned mir?* +⊙I⊓ ⊏:

Digitized by Google

Estimation. *Taouidj* (fém.) +T ø Que vaut son estimation? (à combien estime-t-il?), *Ma dîougda taouidjnnit?* ⊏ ⊓≤⋉⊓· +T I +

Estomac. *Tadjahout* (fém.) +T⁝+ pl. *Tidjeha* +T⁝· ø Estomac de chameau, *Tenouk* (fém.) +I⁚· pl. *Tinoukkin* +I⁚·I ø Je cherche quelque chose à me mettre dans l'estomac, *Edjemaîer' haret adjer' der' tadjahoutin* T⊏≤⁚ ⁝O+ T⁚ ⊓⁚ +T⁝+I

Estropié. Il est estropié (brisé), *Ierroz'* O# fém. *Terroz'* +O#

Et. *Ed* ou *De* ⊓ ø L'homme et la femme, *Ales ed tamodht* II⊙ ⊓ +⊏≣ ø Le jour et la nuit, *Ahel déhodh* ⁝II ⊓⁝E ø La faim et la soif, *Laz' de fad* II# ⊓ I⊓ ø L'homme et son fils, *Ales de roris* II⊙ ⊓ OO⊙ ø Moi et toi, *Nek edekaî* I⁚· ⊓⁚·≤

Étai. *Adjet* (masc.) T+ pl. *Idjetten* T+I

Étaler. *Efser* I⊙O ø Il est étalé, *Ifsar* I⊙O

Étalon. *Amalî* ⊏II≤ pl. *Imoulaî* ⊏II≤

Étancher. Étanche (bouche) l'outre, *Ahar abaîoq* ⁝O ⊕≤··· ø J'ai étanché ma soif, *Ekkeser' fad* ⁚·⊙⁚ I⊓

Étang. *Adjelmam* (masc.) TII⊏⊏ pl. *Idjelmamen* TII⊏⊏I

État (Profession). *Tar'ara* (fém.) +⁚O· ø (Disposition de l'esprit ou du corps), *Elkhal* (masc.) II⁚⁚II ø Quel est l'état d'un tel aujourd'hui? *Ma dîoula elkhal n mandam ahel ōuarer'?* ⊏ ⊓≤II· II⁚⁚II I ⊏Λ⊏ ⁝II ⁚O⁚

Été. *Iōuélen* ou *Iōuilen* (masc.) ⁚II/

Éteindre. *Ser'sî* ⊙⁚⊙≤ ø J'ai éteint, *Ser'sîr'* ⊙⁚⊙≤⁚ ø J'éteindrai, *Edeser'sîr'* ⊓⊙⁚⊙≤⁚ ø Il est éteint, *Ier'sî* ⁚⊙≤ ø Le feu est éteint, *Timsi ter'sî* +⊏⊙· +⁚⊙≤ ø La bougie est éteinte, allons nous coucher, *Ier'sî iner, anneqel annedhtes* ⁚⊙≤ IO I⋉II I≣⊙

Étendre. *Efser* I⊙O, *Efteq* I+··· ø Étends tes vêtements, *Efser iselsannek* I⊙O ⊙II⊙I⁚· ø Étends les nattes, *Efteq tiōusatin* I+··· +⁚O+I ø Étendre en tirant, *Sennerkeb* ⊙IO⁚·⊕ ø Étendre (pour enduire), *Siellel* ⊙IIII ø J'ai étendu la bouillie sur la table, *Sielleler' asink tadabout* ⊙IIII⁚ ⊙‡ +⊓⊕+ ø Étends-toi, *Z'enez'z'el* #I#II ø Il est étendu sur le dos, *Iohr'ar'* ⁝⁝⁝

Digitized by Google

Éternuement. *Tousrak* (fém.) +⊙O:· pl. *Tousradjin* +⊙OTI

Éternuer. *Asroudj* ⊙OT ∅ J'éternue, *Asroudjer'* ⊙OT⁝

Étinceler (Des étincelles sortent). *Edjemedhenet imesmesin* T⊏ΞI+ ⊏⊙⊏⊙I

Étincelle. *Timesmest* (fém.) +⊏⊙⊏⊕ pl. *Imesmesin* ⊏⊙⊏⊙I

Étoile. *Atrî* (masc.) +O≤ pl. *Itran* +⊙I ∅ Étoile du matin, *Tatrit* ++O+

Étole. *Akerbas* (masc.) :·O⊕⊙ pl. *Ikerbasen* :·O⊕⊙I

Étonnant. Ceci est étonnant (chose d'étonnement), *Õuarer' haret n tekount* :O⁝ ⁝O+ T:·T ∅ Ces choses-ci sont étonnantes, *Õuirer' hareten n tekount* :O⁝ ⁝O+I T:·T

Étonné (Être). *Koun* :·I ∅ Tu es étonné, *Tekouned* +:·I⊓ ∅ Je serai étonné, *Doukener'* ⊓:·I⁝ ∅ Moi, je parlerai tamahoq, les gens s'étonneront, *Nek adsiõueler' stamahoq, eddounet idoukanen* I:· ⊓O:II⁝ ⊕⊏⁝··· ⊓I+ ⊓:·I/ ∅ Il s'étonne de tout, *Ikoun der' ak haret* :·I ⊓⁝ :· ⁝O+

Étonnement (ou plutôt « motif d'étonnement »). *Tekount* +:·T

Étouffé. J'étouffe (le souffle m'est bouché), *Ihar der'î ounfas* ⁝O ⊓⁝≤ II⊙ ∅ Tu étouffes, laisse là ton burnous, *Ihar dek ounfas, eî abernohnnek direq* ⁝O ⊓:· II⊙ ≤ ⊕OI⁝I:· ⊓O··· ∅ Il étouffe de rire, *Idhaz', adesihar ounfas* Ξ# ⊓⊙⁝O II⊙, ou *Idhaz', tenr'i tarekmet* Ξ# +I⁝· +O:·⊏+ ∅ Étouffer (un être vivant), *Sahar des ounfas* ⊙⁝O ⊓⊙ II⊙

Étourdi. Il est étourdi (par un coup ou par l'ivresse), *Ienr'alef* I⁝III ∅ Irréfléchi, *Amenhodj* ⊏I⁝T pl. *Imenhadj* ⊏I⁝T fém. *Tamenhouk* +⊏I⁝:· pl. *Timenhadj* +⊏I⁝T ∅ Nous sommes étourdis, *Nemihennadj* I⊏⁝IT

Étourdissement. *Tanr'alift* (fém.) +I⁝III pl. *Tinr'oulaf* +I⁝III

Étranger. *Amessakoul* ⊏⊙:·II pl. *Imessokal* ⊏⊙:·II ∅ Id., *Amadjar* ⊏TO pl. *Imadjaren* ⊏TOI fém. *Tamadjart* +⊏T⊕ pl. *Timadjarin* +⊏TOI ∅ (Objet ou pays « étranger », se rend par « qu'on n'a pas »). Quand il est dans un pays étranger, *As ihé akal õuor ili* ⊙ ⁝· :·II :OII·

Étranglement. *Tamar'aît* (fém.) +⊏⁝≤+ ∅ Id. d'une vallée, *Tar'it* (fém.) +⁝+

Digitized by Google

Étrangler. *Ar'i* ⵉⵚ ⵙ J'ai étranglé, *Our'ir'* ⵉⵚⵉ ⵙ Il a....., *Iour'i* ⵉⵚ ⵙ Je m'étrangle, *Imir'ir'* ⵇⵉⵚⵉ ⵙ Il s'est étranglé, *Imir'i* ⵇⵉⵚ ⵙ Celui qui s'étrangle donne un coup à la chienne, *Oua imir'aten itterk i taïdit* ⵉⵚⵇⵉⵚⵍ ⵣⵓ: · ⵣⵚⵏⵣ

Être (Exister). *El* ⵍⵍ ⵙ Il est, *Iella* ⵍⵍ· ⵙ Mastan où est-il? *Mastan mani iella?* ⵇⵓⵣⵍ ⵇⵍ ⵚⵍⵍ· ⵙ Où es-tu? *Mani tellid?* ⵇⵍ ⵣⵍⵍⵏ ⵙ Où êtes-vous? *Mani tellam?* ⵇⵍ ⵣⵍⵍⵇ ⵙ Où sont ils? *Man illan?* ⵇⵍ ⵍⵍ/ (on dit encore : Où est Mastan? *Ma idja Mastan?* ⵇ ⵚⵜ· ⵇⵓⵣⵍ, c'est-à-dire : Que fait Mastan?) ⵙ Être (dans un sens déterminé), *Mous* ⵇⵓ ⵙ Je suis, *Mouser'* ⵇⵓⵉ ⵙ Tu es, *Temoused* ⵣⵇⵓⵏ ⵙ Il est, *Imous* ⵇⵓ ⵙ Nous sommes, *Noumas* ⵏⵇⵓ ⵙ Vous êtes, *Temousem* ⵣⵇⵓⵇ ⵙ Ils sont, *Mousen* ⵇⵓⵍ ⵙ Sois homme, *Oumas ales* ⵇⵓ ⵍⵍⵓ ⵙ Libres nous sommes, non pas esclaves, *Ilellan anemous, ourdjer' iklan* ⵍⵍⵍ/ ⵏⵇⵓ ⵉⵓⵜⵓ ⵉ·ⵍⵍ/ ⵙ Être dans, *Eh* ⵉ ⵙ Je suis dans ma demeure, *Eher' ehanin* ⵉⵉ ⵉⵍ/ ⵙ Tu es dans, *Tehed* ⵣⵉⵏ ⵙ Il....., *Eha* ⵉ· ⵙ Nous. ..., *Enha* ⵏⵉ· ⵙ Vous....., *Tham* ⵣⵉⵇ ⵙ Ils....., *Han* ⵉⵍ ⵙ Être situé (se rend quelquefois par « être sur »), *Ouor* ⵉⵓ ⵙ Elle est située de l'autre côté, *Touaret ar'il hin* ⵣⵉⵓ+ ⵉⵍⵍ ⵉⵍ

Étroit. Il est étroit, *Kerroz'* ⵉ·ⵓⵌ ⵙ Mon âme est à l'étroit, *Kerroz'en imanin* ⵉ·ⵓⵌⵍ ⵇⵍ/ ⵙ (Il est serré), *Iousas* ⵙⵙ ⵙ Sa ceinture est étroite, *Tadjebestnnit tousas* ⵣⵜⵐⵙⵍⵣ ⵣⵙⵙ

Étroitesse. *Tekerz'i* (fém.) ⵣⵉ·ⵓⵌ·

Étudier. *Elmed* ⵍⵍⵇⵏ ⵙ Il étudie, *Ilmed* ⵍⵍⵇⵏ ⵙ J'étudierai, *Adelmeder'* ⵏⵍⵍⵇⵏⵉ ⵙ Id. (réciter), *Ar'er* ⵉⵓ ⵙ J'ai étudié le livre, *Ar'erir' lekitab* ⵉⵓⵉ ⵍⵍⵉ·ⵣⵐ ⵙ Il a étudié, *Ier'era* ⵉⵓ·

Étui. *Titar* (masc.) ⵣⵣⵓ pl. *Titar* ⵣⵣⵓ

Eux. *Entenèdh* ⵜⵍⵄ

Évacuer. *Edjemodh* ⵜⵇⵄ ⵙ Faire évacuer, *Sedjemodh* ⵙⵜⵇⵄ

Évanouir (S'). *Enr'alef* ⵉⵏⵍⵍⵊ ⵙ Tu t'évanouis, *Tenr'alefed* ⵣⵉⵏⵍⵍⵊⵏ

Évanouissement. *Tanr'alift* (fém.) ⵣⵉⵏⵍⵍⵊ pl. *Tinr'oulaf* ⵣⵉⵏⵍⵍⵊ

Éveiller. *Senker* ⵙⵇⵓ ⵙ Il éveille Mastan, *Isenker Mastan*

Digitized by Google

ⵙⵜⵓ ⵛⵙⵔⵍ ⴰ C'est Chekkadh qui nous éveillera, *Chekkadh haner' isenkeren* ⵖⵏ·ⵄ ⵉⵍ ⵙⵜⵙⵍ ⴰ S'éveiller, *Enker* ⵜⵓ ⴰ Je me suis éveillé, *Enkerer'* ⵜⵓⵏ ⴰ Il s'est....., *Ienker* ⵜⵓ ⴰ Je m'éveillerai, *Adenkerer'* ⵣⵜⵓⵏ ⴰ Je m'éveille de bonne heure, *Enkerer'ed toufat hik* ⵜⵓⵏⵣ +ⵊ+ ⵉⵏ· ⴰ Éveille-toi, ouvre les yeux, *Enker, ar tidhtaouinmek* ⵜⵓ ⵓ +ⵄⵏⵍ/ⵏ·

Évident. C'est évident, *Imoun* ⵛⵍ ⴰ Ils sont évidents, *Imounen* ⵛⵍ/ ⴰ Elle est évidente, *Temoun* +ⵛⵍ ⴰ Elles sont évidentes, *Imoumenet* ⵛⵛⵍ+

Éviter (un coup). *Erkeb iman* ⵓⵏ·ⵙ ⵛⵍ ⴰ Il l'a évité, *Irkebas imannit* ⵓⵏ·ⵙⵙⵓ ⵛⵍ+ ⴰ Id. (en sautant ou se baissant), *Ejjed* ⵅⵣ ⴰ Il a évité la lance, *Ijjed allar'* ⵅⵣ ⵍⵍⵏ ⴰ Éviter (un homme), *Aharî* ⵉⵓⵇ ⴰ Évite-le, *Aharît* ⵉⵓⵇ+ ⴰ Ils s'évitent, *Inemaharîen* ⵍⵛⵉⵓⵇⵍ ⴰ Je m'évite avec cet homme, *Tinemaharîer' d' a'es ouarer'* +ⵍⵛⵉⵓⵇⵏ ⵣⵍⵍⵓ ⵏⵓⵏ

Exact. *Amaz'oul* ⵛ#ⵍⵍ ⴰ Est exact, *Iz'z'al* #ⵍⵍ ⴰ N'est pas exact, *Our iz'z'il* ⵏⵓ #ⵍⵍ ou *Ifrar'* ⵊⵓⵏ ⴰ Ce dire n'est pas exact, *Adaouenni ouarer' ifrar'* ⵣⵏ·ⵍ ⵏⵓⵏ ⵊⵓⵏ

Examen (de choses). *Akeîad* (masc.) ⵏ·ⵇⵣ ⴰ Id. (d'hommes), *Aggal* (masc.) ⵅⵍⵍ

Examiner (des choses). *Kied* ⵏ·ⵇⵣ ⴰ J'ai examiné, *Kieder'* ⵏ·ⵇⵣⵏ ⴰ Il a....., *Ikied* ⵏ·ⵇⵣ ⴰ Examine-le, *Ekit* ⵏ·ⵇ+ ⴰ Id. (des hommes), *Aoual* ⵏⵍⵍ ⴰ Il examine, *Ioual* ⵏⵍⵍ ⴰ Il examinera, *Edîaouil* ⵣⵇⵏⵍⵍ ⴰ Maintenant, j'examine ces hommes, *Dimarder' aoueler' midden ouirer'* ⵣⵛⵓⵣⵏ ⵏⵍⵍ ⵛⵣⵍ ⵏⵓⵏ

Excellent. *Ouaner'ef* (m. à m. « de tête ») ⵏⵍⵊ fém. *Taner'ef* +ⵍⵊ

Excepté. *Ar* ⵓ ⴰ Ils sont tous voleurs, excepté un, *Imakeren imdan ar îen* ⵛⵏ·ⵓⵍ ⵛⵣⵍ ⵓ ⵇⵍ ⴰ Les hommes n'oublient pas leurs amis, excepté toi, *Midden our ettouin midiouennesen ar kaî* ⵛⵣⵍ ⵏⵓ +ⵏⵍ ⵛⵣⵏⵍ/ⵓⵍ ⵓ ⵏ·ⵇ

Excès (Dépassement à retrancher). *Ar'ous* (masc.) ⵏⵏⵓ ou *Ar'ous* ⵏⵓ ⴰ Il n'y a pas d'excès, *Ouottehi ar'ous* ⵏ+ⵉ· ⵏⵏⵓ

Exciter. Voy. **Irriter**. ⴰ Id. un chameau (avec le pied posé

Digitized by Google

sur son cou), *Ar'bar* :ΦO ø J'excite mon chameau, *Ar'barer' amisin* :ΦO: ⊏⊙I

Excuser. *Sorf* ⊙OI ø Excuse-moi, *Sorfî* ⊙OI≤

Exécuter. *Eken* ⁚·I ø J'ai exécuté, *Ekenir'* ⁚·I⁝ ø Il a....., *Ikena* ⁚·I·

Exécution (Façon). *Emouken* (masc.) ⊏⁚·I

Exemple (se rend par diverses tournures). Ceci en est l'exemple (est pareil), *Arer' ioula des* O⁝ II· ⊓⊙ ø Par exemple, *Haound aouaïder'* ⁞Λ :≤⊓⁝

Exercé (à la guerre). Homme exercé, *Ales ouantanaout* II⊙ :TI:+ pl. *Midden ouintanaout* ⊏⊓I :TI:+ (*Tanaout* +I:+ signifie « poignée de bouclier »)

Existence. *Imil* (masc.) ⊏II ø Existence de Notre-Seigneur, *Imil n Messiner'* ⊏II I ⊏⊙I⁝

Exister. Voy. **Être**. Il existe, *Illi* II· ø S'il existe un homme, *Iettil ales* +II II⊙ ø S'il existe parmi vous quelqu'un qui ait des armes, qu'il aille à l'ennemi, *Iettillem ila taz'olî adek ihendja* +II⊏ II· +#II≤ ⊓⁚· ⁞IT· ø S'il existe (parmi vous) une femme dans la ville, *Iettillem tamodht der' ar'erem* +II⊏ +⊏E ⊓⁝ :O⊏

Expédition (de guerre). *Edjen* (masc.) TI pl. *Idjanen* TI/, *Tamar'alaît* (fém.) +⊏:II≤+ pl. *Timar'alaîn* +⊏:II≤I ø L'expédition est partie, *Edhedj edjen* ET TI ø Aller en expédition, *Dhedj* ET ø Toi, tu es parti en expédition, *Kaî tedhedjed* ⁚·≤ +ET⊓ ø Ils vont secrètement en expédition, *Imakeren* ⊏⁚·OI

Expression (Parole). *Adaouenni* (masc.) ⊓:I· ø *Tefirt* (fém.) +I⊕ pl. *Tifer* +IO ø *Aoual* (masc.) :II pl. *Aoualen* :II/ ø Expression du visage, *Loun n oudem* II:I I ⊓⊏ ø Son expression est bonne, *Lounnit ikena* II:I+ ⁚·I· ø Elle est mauvaise, *Ir'ahad* ⁝⁞⊓

Exterminer (Tuer tout). Nous les avons exterminés, *Nenr'in emdan* I/:I ⊏⊓I

Extrémité. *Imi* (masc. Voy. **Bouche**) ⊏· pl. *Imaouen* ⊏:I, *Iles* (masc. Voy. **Langue**) II⊙ pl. *Ilsaouen* II⊙:I ø Extrémité du doigt, *Imi n adhadh* ⊏· I EE ø Extrémité pointue

d'une lance, *Iles n allar'* IIO I II: ⌀ Extrémité inférieure d'une lance, *Ahalõũ* (masc.) *n allar'* ⁞II: I II: ⌀ Extrémité d'une ligne, *Afar* (masc.) IO pl. *Ifarren* IOI ⌀ Extrémité arrondie, *Az'îakor* (masc.) #ᗴ:·O pl. *Ez'ïtkar* #ᗴ:·O ⌀ Tête d'épingle, *Az'îakor n stanfous* #ᗴ:·O I ⊖IIO

F

Fabrication. *Amouken* (masc.) ⊏:·I

Fabriquer. *Ken* :·I ⌀ Il a fabriqué une lance, *Ikena allar'* :·I· II: ⌀ Que fabriques-tu? *Ma tekannid?* ⊏ +:·IΠ

Face. *Oudem* (masc.) ΠC pl. *Oudemaõũen* ΠC:I ⌀ En face de, *Eddat* Π+ ⌀ Sa tente est en face de la mienne, *Ehennit eddat ehenin* ⁞I+ Π+ ⁞I/ ⌀ Ils sont face à face (hommes), *Ennikfen oudemaõũen* I:·II ΠC:I ⌀ Nous sommes face à face, *Nennikfa oudemaõũen* I/:·I· ΠC:I ⌀ J'étais en face de Mastan, *Ekfir' oudem i Mastan* :·I: ΠC ⊏⊙+I

Fâcher (Se). Il s'est fâché contre moi (en paroles), *Iggouret foullî* ⋉O+ IIIᗴ ⌀ Id. (sans parler), *Iz'ikenz'er foullî* #:·I#O IIIᗴ

Facile (Être). *Enhil* I⁞II, *Feror* IOO ⌀ Elle est facile, *Tenhil* +I⁞II ⌀ Ce terrain est facile, *Amadhal õũarer' feror* ⊏EII :O: IOO

Facilité. *Tenhili* (fém.) +I⁞II·, *Teferri* (fém.) +IO· ⌀ J'ai trouvé une grande facilité, *Edjerõũer' teferri tedjet* TO:: +IO· +T+

Faciliter. *Zinhel* ⅄I⁞II ⌀ Je te faciliterai cela, *Hakzinheler' arer'* ⁞:·⅄I⁞II: O:

Façon. *Amouken* (masc.) ⊏:·I ⌀ Autre façon, *Amouken îen hedhan* ⊏:·I ᗴI ⁞EI

Fade. *Samen* ⊙⊏I ⌀ Est fade, *Issim* ⊙⊏ ⌀ Cette viande est fade, *Isan õũirer' essimen* ⊙I :O: ⊙⊏I ⌀ Ce repas est fade

Digitized by Google

(n'a pas de goût), *Amensoũ oũarer' oũor ili tindhi* ⊏⊙: :O: :O ⁞⁞· +⁞E·

Fadeur. *Assam* (masc.) ⊙⊏, *Tismit* (fém.) +⊙⊏+

Fagot (de bois). *Akerroud* (masc.) *n iser'iren* :·O⊓ ⁞ ⊙:O⁞ pl. *Ikerrouden n iser'iren* :·O⊓⁞ ⁞ ⊙:O⁞

Faible (Être). *Lemmèdh* ⁞⁞⊏E ⌀ Je suis faible, *Lemmedher'* ⁞⁞⊏E: ⌀ Il faiblit, *Ilemmèdh* ⁞⁞⊏E

Faillir (se rend par « être près de »). *Bouk* Ⓓ:· ⌀ J'ai failli dormir, *Bouker' adedhteser'* Ⓓ:·: ⊓⋿⊙: ⌀ Il a failli dire un mensonge, *Ibouk adien bahoũ* Ⓓ:· ⊓⁞ Ⓓ⁞:

Faim. *Laz'* (masc.) ⁞⁞# ⌀ J'ai faim, *Elloz'er'* ⁞⁞#: ⌀ Tu as....., *Telloz'ed* +⁞⁞#⊓ ⌀ Il a....., *Illoz'* ⁞⁞# ⌀ J'aurai faim, *Edilaz'er'* ⊓⁞⁞#: ⌀ Tu auras....., *Ettilaz'ed* +⁞⁞#⊓ ⌀ Cet homme a toujours faim, *Ales oũarer' illoz' abadah* ⁞⁞⊙ :O: ⁞⁞# Ⓓ⊓⁞ ⌀ La faim me tue, *Ienr'hî laz'* ⁞⁞⋜ ⁞⁞#

Faire. *Edj* T, *Ken* :·⁞ (voy. **Fabriquer**) ⌀ J'ai fait, *Edjir'* T: Tu as....., *Tedjid* +T⊓ ⌀ Il a.. .., *Idja* T· ⌀ Nous avons....., *Indja* ⁞T· ⌀ Vous avez....., *Tedjam* +T⊏ ⌀ Ils ont....., *Iedjen* T⁞ ⌀ Je ferai, *Adedjir'* ⊓T: ⌀ Tu feras, *Atedjed* +T⊓ ⌀ Il fera, *Ediedj* ⊓T ⌀ Nous ferons, *Ennedj* ⁞T ⌀ Vous ferez, *Attedjim* +T⊏ ⌀ Ils feront, *Idedjin* ⊓T⁞ ⌀ Faire habituellement, *Tadj* +T ⌀ Que fait Mastan? *Ma itadj Mastan?* ⊏ +T ⊏⊙+⁞ ⌀ Ils ne font que jouer, *Oũr kenin haret ar tadelen* :O :·⁞/ ⁞O+ ⊕⊓⁞⁞/ ⌀ La chose est faite, *Tar'ara tekna* +:O· +:·⁞· ⌀ D'un enfant on fait un chef, *Abaradh ader'iken amr'ar* ⒹOE ⊓:·⁞ ⊏:O ⌀ Il ne fait que couper, *Oũottili ar idjebet* :+⁞⁞· O TⒹ+ ⌀ Nous nous faisons des cadeaux, *Nenemedja elkhèr* ⁞/⊏T· ⁞⁞:O ⌀ La paix est faite, *Ler'afît tedja* ⁞⁞I⋜+ +T· ⌀ C'est bien fait pour toi, *Egammak* ⋉⊏:· ⌀ Id..... pour lui, *Egammas* ⋉⊏⊙ ⌀ Fais-tu quelque chose? *Kanned haret?* :·⁞⊓ ⁞O+ ⌀ Cette couture est bien faite, *Ikan az'amaî oũarer'* :·⁞ #⊏⋜ :O: ⌀ Il ne sait que faire, *Oũr issin ahedj* :O ⊙⁞ ⁞T ⌀ Tu as bien fait de battre cet homme, *Tedjed aîder' ikena innin toũeted ales oũarer'* +T⊓ ⋜⊓: :·⁞· ⁞/ +:+⊓ ⁞⁞⊙ :O: ⌀ Il ne fait que dormir, *Oũr itadj haret ar edhes* :⊙ +T ⁞O+ O E⊙ ⌀ Il fait le

Digitized by Google

malade, *Iedj imannit irin* ⵜ ⵛⵏ+ ⵙⵏ ⵖ Nous pouvons le faire, *Neddoubet tidjaõũtnnit* ⵏⵎⵔ+ +ⵜ:+ⵏ+ ⵖ Qu'est-ce que cela me fait? (de quoi je me soucie?) *Ma ekkouler'?* ⵛ :·ⵍⵍ: ⵖ Faire (jaillir) du feu, *Djer timsi* ⵜⵙ +ⵛⵙ· ⵖ Faire du mal, *Ases* ⵙⵙ ⵖ Qui t'a fait du mal? *Mi kaî îousasen?* ⵛ :·ⵣⵙⵙⵏ ⵖ Action, *Tidjaõũt* (fém.) +ⵜ:+, *Amouk* (masc.) ⵛ:·

Falaise (Front de montagne). *Timmi* (fém.) *ne drar* +ⵛ· ⵏ ⵎⵙⵙ pl. *Timmiõũin ne drar* +ⵛ:ⵏ ⵏ ⵎⵙⵙ ⵖ *Tafensout* (fém.) +ⵏⵏⵙ+ pl. *Tifensa* +ⵏⵙ·

Falloir. Il faut que tu meures, *Echchilak temouted* ⵆⵏ:· +ⵛ+ⵎ ⵖ Il faut qu'il grandisse, *Echchilas idõũel* ⵆⵏⵙ ⵎ:ⵏⵏ ⵖ Il faut qu'il donne de l'argent, *Itebat asidekf az'ref* +ⵔ+ ⵙⵎ:·ⵏ ⵌⵙⵏ ⵖ Il faudra que tu fasse ce que je te dis, *Itebat asatedjed aõũa asakennir'* +ⵔ+ ⵙⵜⵎ :ⵙ:·ⵏ: ⵖ Il faut que tu craignes Notre-Seigneur, *Itebat asteksodhed Messiner'* +ⵔ+ ⵙ:·ⵙⵉⵎ ⵛⵙⵏ: ⵖ Que faut-il? (que manque-t-il?) *Ma îousar?* ⵛ ⵣⵙⵙ ⵖ Il s'en faut de beaucoup, *Aîdjen aîousar* ⵣⵜⵏ ⵣⵙⵙ ⵖ Il s'en faut de peu, *Andherren aîousar* ⵏⵉⵙⵏ ⵣⵙⵙ ⵖ Il a tout ce qu'il lui faut (il ne manque de rien), *Õũr îousir haret* :ⵙ ⵣⵙⵙ ⋮ⵙ+ ⵖ Il ne me faut rien de plus, *Õũr ousirer' aîdjeren* :ⵙ ⵙⵙ: ⵣⵜⵙⵏ ⵖ Il s'en faut de beaucoup (il n'y a pas lieu) qu'on l'habite, *Aba astetezzar'en dounet* ⵔ· ⵙ+ⵅ:ⵏ ⵎⵏ+ ⵖ Il s'en faut que j'aie soif, *Bas effouder' fô* ⵔⵙ ⵏⵎ: ⵏ:

Famille (Gens). *Eddounet* ⵎⵏ+ ⵖ (Enfants), *Meddan* ⵛⵎⵏ ⵖ (Petit campement), *Tir'iõũent* (fém.) +⁝:ⵜ ⵖ De bonne famille, *Ned dounet ioular'enin* ⵏ ⵎⵏ+ ⵏⵏ:ⵏ/

Famine. *Menna* (fém.) ⵛⵏ·

Faner (Se). *R'ahad* ⋮⋮ⵎ ⵖ La fleur se fane, *Tèdht n achek ter'ahad* +ⵑ ⵏ ⵆ:· +⋮⋮ⵎ

Fanfaron. Tu es un fanfaron, *Õũor tedjed ar ibaradjen* :ⵙⵜⵎ ⵙ ⵔⵙⵜⵏ

Fanfaronnade. *Ibaradjen* (masc. pl.) ⵔⵙⵜⵏ

Fantaisie. *Merou* ⵛⵙ ou *Merõũ* ⵛⵙ: ⵖ A ma fantaisie, *Der' merou n manin* ⵎ: ⵛⵙ ⵏ ⵛⵏ/ ⵖ A sa fantaisie, *Der' merou n mannit* ⵎ: ⵛⵙ ⵏ ⵛⵏ+

Digitized by Google

Fantasia. *Eloudjan* (masc.) ⵍⵍⵜⵍ

Fantassin. *Ouaîerdjehen* ⵔⵣⵓⵜⵔⵊⵀⵏ pl. *Ouîerdjehenin* ⵔⵣⵓⵜⵔⵊⵀⵏⵉⵏ

Faon (de gazelle) très jeune. *Ediber'* ⵏⵄⵉⴱⴻⵔ' pl. *Edi'ber'en* ⵏⵄⵉⴱⴻⵔ'ⵏ ⵖ Id. jeune, *Ahîar* ⵉⵀⵉⵄⵔ pl. *Ihîaren* ⵉⵀⵉⵄⵔⵏ

Fard. *Tafetest* (fém.) ⵜⴰⴼⴰⵜⴰⵙⵜ pl. *Tifettesin* ⵜⵉⴼⴰⵜⵜⴰⵙⵉⵏ

Fardeau. *Adjedjî* (masc.) ⴰⵊⴻⵊⵊⵉ pl. *Idjedjan* ⵉⵊⵊⴰⵏ

Farine. *Edjil* (masc.) ⵜⵊⵉⵍ pl. *Idjilen* ⵉⵊⵉⵍⵏ ⵖ Farine mouillée, *Madr'ar* (masc.) ⵎⴰⴷⵔ'ⴰⵔ ⵖ La farine est pénétrée d'eau, *Madr'ar ibedadj* ⵎⴰⴷⵔ'ⴰⵔ ⵉⴱⴻⴷⴰⴷⵊ ⵖ Grains de farine, *Ihamaraten n edjil* ⵉⵀⴰⵎⴰⵔⴰⵜⴻⵏ ⵏ ⵜⵊⵉⵍ

Fatigue. *Adhouh* (masc.) ⴰⴹⵀⵓⵀ

Fatigué (Être). *Edhdhah* ⵉⴹⵀⴹⵀⴰ ⵖ Je suis fatigué, *Edhdhaher'* ⵉⴹⵀⴹⵀⴰⵔ' ⵖ Il est....., *Iedhdhah* ⵉⵄⴹⵀⴹⵀⴰ ⵖ Je serai fatigué, *Eddhohor'* ⵏⵉⴹⵀⵓⵀⵔ'

Faucher. Il fauche (il coupe avec la faucille), *Idjebet s amrih* ⵉⵊⴻⴱⴻⵜ ⵙ ⴰⵎⵔⵉⵀ

Faucille. *Amrih* (masc.) ⴰⵎⵔⵉⵀ pl. *Imrahen* ⵉⵎⵔⴰⵀⵏ

Faucon. *Loullam* (masc.) ⵍⵍⵓⵍⵍⴰⵎ pl. *Iloullamen* ⵉⵍⵍⵓⵍⵍⴰⵎⵏ

Faute. *Akherak* (masc.) ⴰⴽⵀⴻⵔⴰⴽ pl. *Ikheraken* ⵉⴽⵀⴻⵔⴰⴽⵏ ⵖ Id. (morale), *Abekkodh* ⴰⴱⴻⴽⴽⵓⴹ pl. *Ibekkadh* ⵉⴱⴻⴽⴽⴰⴹ ⵖ J'ai commis une faute, *Akhereker'* ⴰⴽⵀⴻⵔⴻⴽ' ⵖ Il a été tué de sa faute (son meurtre lui revient), *Ila tinr'innit* ⵍⴰ ⵜⵉⵏⵔ'ⵉⵏⵏⵉⵜ ⵖ C'est moi qui ai commis cette faute, *Nek aîdjen akherak ouarer'* ⵏⴽ ⵖⵓⵔⵔ' ⴰⴽⵀⴻⵔⴰⴽ ⴰⵊⵏ

Fauve. *Îerer'an* ⵔⵣⵓⵍⵏ fém. *Tîarer'at* ⵜⵉⵄⵔⵔ'ⴰⵜ

Faux (Être). *Inkhas* ⵉⵏⴽⵀⴰⵙ (se dit d'un métal) ⵖ Son argent est faux, *Az'refnnit inkhas* ⵣⵔ'ⴼⵏⵏⵉⵜ ⵉⵏⴽⵀⴰⵙ ⵖ (Vain), *N bennan* ⵏ ⴱⵏⵏⴰⵏ ⵖ Réal faux, *Rîal n bennan* ⵔⵉⵄⵍ ⵏ ⴱⵏⵏⴰⵏ ⵖ Témoignage faux (de mensonge), *Tedjouhi n bahou* ⵜⵊⵓⵀⵉ ⵏ ⴱⴰⵀⵓ ⵖ Ces nouvelles sont fausses, *Iselan ouirer' n bahou* ⵉⵙⵍⵏ ⵓⵉⵔⵔ' ⵏ ⴱⴰⵀⵓ ⵖ Il fait de la fausse monnaie, *Ikan rîalen n bennan* ⵉⴽⵏ ⵔⵉⵄⵍⵏ ⵏ ⴱⵏⵏⴰⵏ

Faveur. Il est en faveur près d'eux, *Inhèdh desen houllan* ⵉⵏⵀⴻⴹ ⴷⵙⵏ ⵀⵓⵍⵍⴰⵏ

Féconder (des palmiers). *Edj aharer* ⵜ ⵉⵄⵓⵔⵔ ⵖ Nous vous avons fécondées, *Aharer nedja kemet* ⵉⵄⵓⵔⵔ ⵏⵜⵓ ⵜⵓⴽⵜ

Digitized by Google

Fêlé (est). *Insar* ⵏⵓⵓ ⴱ Nos vases sont tous fêlés, *Ikassennener' insaren imdan* ⵉ·ⵓⵏ/ⵉ ⵏⵓⵓⵏ ⵔⵎⵏ

Féliciter. *Iñh* ⵏⵉ ⴱ Je te félicite, *Iñher'ak* ⴱ Il a félicité, *Iñha* ⵏⵉ·

Félure. *Anasar* (masc.) ⵏⵓⵓ pl. *Insaren* ⵏⵓⵓⵏ

Féminin. *Tounti* +ⵜ· pl. *Tountaõũin* +ⵜⵉⵏ

Femme. *Tamodht* +ⵔⵄ pl. *Tidhidhin* +ⵄⵄⵏ ⴱ Femme mariée, *Tamodht teddeõũ* +ⵔⵄ +ⵎⵉ ⴱ Vieille femme, *Tamr'art* +ⵔⵉⵙ pl. *Timr'arin* +ⵔⵉⵓⵏ

Fendre. *Eftek* ⵏ+ⵉ·, *Selfer'* ⵙⵏⵏⵉ ⴱ (du bois), *Fallaî* ⵏⵏⵣ ⴱ Fendre en étalant, *Feser* ⵏⵓⵓ ⴱ Fendre un vêtement, *Senkher* ⵙⵏⵉⵓ ⴱ Action de fendre, *Aleffour'* (masc.) ⵏⵏⵉ, *Aneftouk* ⵏⵏ+ⵉ· pl. *Ineftouken* ⵏⵏ+ⵉ·ⵏ ⴱ Il se fend, *Ilfer'* ⵏⵏⵉ ⴱ J'ai fendu du bois, *Fallèr' iser'iren* ⵏⵏⵣⵉ ⵙⵉⵓⵏⴱ Il s'est fendu (en éclatant), *Ifsar* ⵏⵓⵓ ⴱ Le bois est fendu, *Fallîn iser'iren* ⵏⵏⵣⵏ ⵙⵉⵓⵏ ⴱ Est fendu (vêtement), *Ienkhar* ⵏⵉⵓ ⴱ Ma blouse est fendue, *Tikamistin tenkhar* +ⵉ·ⵔⵙⵏ +ⵏⵉⵓ

Fente. *Edeg* (masc.) *n aleffour'* ⵏⴾ ⵏ ⵏⵏⵉ ⴱ Fente entre les deux dents de devant, *Timez'it* (fém.) +ⵔ#+

Fer. *Taz'olî* ou *Taz'oli* (fém.) +#ⵏⵏⵣ ou +#ⵏⵏ· ⴱ Fer blanc, *Leqechmoun* (masc.) ⵏⵏ···ⴳⵔⵏ ⴱ Fer de mauvaise qualité, *Taõũtîa* (fém.) +ⵉ+ⵣ· ⴱ Fer à cheval, *Tir'atimt* (fém.) *n iîs* +ⵏ+ⴻ ⵏ ⵣⵓ pl. *Tir'atimin n iîs* +ⵉ+ⵔⵏ ⵏ ⵣⵓ

Ferme (est). *Iskha* ⵙⵓⵉ· ⴱ Son cœur est ferme, *Iskha oulnnit* ⵙⵓⵉ· ⵏⵏ/+

Fermer. *Erdjel* ⵟⵜⵏⵏ ⴱ Ferme la porte, *Erdjel taflout* ⵟⵜⵏⵏ +ⵏⵏⵏ+ ⴱ Fermer avec une serrure, *Er'fel* ⵉⵏⵏ ⴱ La porte est fermée, *Ter'fal taflout* +ⵉⵏⵏ +ⵏⵏⵏ+ ⴱ Il ferme la boîte, *Ierdjel sandouq* ⵟⵜⵏⵏ ⵙⴰ··· ⴱ Mon couteau est fermé (plié), *Iodha lemousihin* ⴻ· ⵏⵏⵔⵙⵉⵏ ⴱ Ferme ta bouche, *Deber iminnek* ⵏⵙⵓ ⵔⵏⵉ· ⴱ Fermer les yeux, *Enr' tidhtaõũin* ⵏⵉ +ⴻⵉⵏ ⴱ Ils lui ont fermé les yeux, *Enr'enas tidhtaõũin* ⵏⵉⵏⵙ +ⴻⵉⵏ ⴱ Action de fermer, *Aredjal* (masc.) ⵟⵜⵏⵏ ou *Ar'efal* ⵉⵏⵏ ⴱ Action de fermer les yeux, *Tinr'i* (fém.) *n tidhtaõũin* +ⵏⵉ· ⵜⴻⵉⵏ ⴱ Ferme la main, *Edjeboz'* ⵜⵙ# ⴱ Ferme le livre, *Sedõũ lekitab* ⵙⵎⵉ ⵏⵉ·+ⵙ ⴱ Fermer (un

Digitized by Google

cadenas), *Seqqes* ⊙···⊙ ⌀ Il a fermé son cadenas, *Isaqqas tanastnnit* ⊙···⊙ +I⊕I+ ⌀ Mon cadenas est fermé, *Tesaqqes tanastin* +⊙···⊙ +I⊕I ⌀ Action de fermer (un cadenas), *Aseqqes* (masc.) ⊙···⊙ ⌀ La blessure se ferme, *Ebouîs enekebbet* ⊕≤⊙ I:·⊕+

Ferrer (un cheval). *Sesel* ⊙⊙II ⌀ J'ai ferré mon cheval, *Seseler' aïtsin* ⊙⊙II: ≤⊙I ⌀ Il a ferré, *Isesel* ⊙⊙II ⌀ Il est ferré, *Isel* ⊙II ⌀ Ton cheval n'est pas ferré, *Iisnnek ou̍r isil* ≤⊙I:· :⊙ ⊙II

Fertile (est). *Ikena* :·I·, *Iselakh* ⊙II:: ⌀ Ces pays sont fertiles, *Ikenan ikallen ou̍irer'* :·I/ :·II/ :⊙: ⌀ Mon pays est fertile en blé, *Akalin iselakh ired* :·II/ ⊙II:: ⊙⊓ ou *Akalin essidjemodh ired édjen* :·II/ ⊙T⊏E ⊙⊓ TI

Fesse. *Titorest* (fém.) ++⊙⊕ pl. *Titorasin* ++⊙⊙I, quelquefois *Tor'asen* +:⊙I

Fête. *Tafaski* (fém.) +I⊙:·· pl. *Tifaskiou̍in* +I⊙:·:I ⌀ J'ai célébré la fête, *Safaskir'* ⊙I⊙:·: ⌀ Il a....., *Isfesket* ⊙I⊙:·+ ⌀ Il a fait la fête, *Idja tafaski* T· +I⊙:··

Fétide. L'eau est fétide, *Aman ieou̍haîhen* ⊏I :⋮≤⋮I, ou *Aman erkan* ⊏I ⊙:·I ⌀ L'odeur est fétide, *Adhou̍ irka* E: ⊙:··

Fétu. *Aroummou̍* (masc.) ⊙⊏: (nom générique) ⌀ Un fétu, *Tez'iou̍t* (fém.) *n aroummou̍* +#:+ I ⊙⊏:

Feu. *Timsi* (fém.) +⊏⊙· pl. *Times* +⊏⊙ ⌀ Pointe de feu, *Tiou̍isou̍as* +:⊙:⊙ ⌀ Marquer (un chameau) avec le feu, *Hou̍el* ⋮:II ⌀ La maison a pris feu, *Tentes tar'hamt* +T⊙ +⋮⋮E ⌀ Il a mis le feu à sa maison, *Isentes tar'hamtnnit* ⊙T⊙ +⋮⋮EI+ ⌀ Allume du feu, *Souk timsi* ⊙:· +⊏⊙· ⌀ Alimente le feu, *Semmentes timsi* ⊙⊏T⊙ +⊏⊙· ⌀ Éteins le feu, *Ser'sî timsi* ⊙:⊙≤ +⊏⊙·

Feuille. *Afrao̍u* (masc.) IO: pl. *Ifrao̍uen* IO:I ⌀ Feuille de papier, *Takardhi* (fém.) +:·OE· pl. *Tikardhiou̍in* +:·OE:I

Feuilleter. *Sou̍el* ⊙:II ⌀ Il feuillette à gauche, *Isou̍el brin tahaldjé* ⊙:II ⊕OI +⋮IIT·

Feutre (sous une selle d'homme). *Asedhfor* (masc.) ⊙EIO pl. *Isedhfar* ⊙EIO ⌀ (sous une selle de femme), *Afelledoud* IIIⵎⵎ pl. *Ifelledad* IIIⵎⵎ

Digitized by Google

Fèves. *Tanz'ant* (fém. sing.) +I##T

Fidèle (est). *Iskha* ⊙:·, *Islakh* ⊙II:· ⌀ Mon ami est fidèle, je le regarde comme pareil à moi, *Amidihin iskha, essoulegged ede manin* ⊏⊓:I ⊙:·· ⊙II···⊓ ⊓ ⊏I/ ⌀ Ce chien est fidèle à son maître, *Aîdî ouarer' inam messis* ≤⊓≤ :O: I⊏ ⊏⊙⊙ ⌀ Être fidèle dans le mariage, *Douben* ⊓Φ I ⌀ Je suis fidèle, *Doubener'* ⊓ΦI: ⌀ Tu....., *Tedoubened* +⊓ΦI⊓ ⌀ Il....., *Idouben* ⊓ΦI ⌀ Il garde sa parole, *Iougaz' teñannit* ⋉## +I/+, ou *Iougaz' tidetnnit* ⋉## +⊓+I+

Fidélité. *Adouben* (masc.) ⊓ΦI ⌀ Elle garde fidélité, *Tedhtaf adouben* +⋿I ⊓ΦI

Fiel. *Aseîas* (masc.) ⊙≤⊙ (plutôt « poche à fiel »).

Fier. *Anesbaradj* (masc.) IΘΦOT pl. *Inesbaradjen* IΘΦOT| ⌀ Il est fier (il ne parle pas), *Ouottiha aoual* :+⁝· :II ⌀ Id. (il se grandit), *Isimr'ar imannit* ⊙⊏:O ⊏I+

Fierté. *Simr'ar* (masc.) *n man* ⊙⊏:O I ⊏I

Fièvre. *Tazzaq* (fém.) +Y··· pl. *Tizzar'in* +Y:I ⌀ Je suis malade, la fièvre m'est venue, *Riner', tedjeraoui tazzaq* OI: +TO:≤ +Y··· ⌀ Chaleur de la fièvre, *Touksi n tazzaq* +:·⊙· TY··· ⌀ Fièvre intermittente, *Tazzaq tadjet timelilin* +Y··· +T+ +⊏III/ ⌀ J'ai eu un accès de fièvre, *Taqqalid tazzaq* +···II⊓ +Y··· ⌀ Je n'ai pas eu d'accès de fièvre aujourd'hui, *Tekelin foullî tazzaq ahel ouarer'* +:·II/ III≤ +Y··· ⁝I :O:

Figue. *Ahar* (masc.) ⁝O pl. *Aharen* ⁝OI ⌀ Figues fraîches, *Aharen bedadjenin* ⁝⊙I ΦΠTI/ ⌀ Figues sèches, *Aharen eqqorenin* ⁝OI ···OI/

Figuier. *Tahart* (fém.) +⁝⊕ pl. *Taharin* +⁝OI

Figure (Visage). *Oudem* (masc.) ⊓⊏ pl. *Idemaouen* ⊓⊏:I ⌀ Belle figure, *Oudem iehousî* ⊓⊏ ⁝⊙≤ pl. *Oudemaouen iehousîen* ⊓⊏:I ⁝⊙≤I ⌀ Sa figure est jolie, *Oudemnnit elloulet* ⊓⊏I+ IIII+ ⌀ Id. *Oudemnnit touor tisemt* ⊓⊏I+ +:O +⊙⋿ ⌀ Id. *Oudemnnit ouan tamaîort* ⊓⊏I+ :T⊏≤⊕

Fil (de laine). *Tinelli* (fém.) +/II· pl. *Tineloua* +/II:· ⌀ Id. (de coton), *Ahed* (masc.) ⁝⊓ pl. *Ihadden* ⁝⊓I ⌀ Id. (de chanvre, corde), *Ar'an* (masc.) ⁝I pl. *Ir'ounan* ⁝I/ ⌀ Id. (de métal), *Selek* (masc.) ⊙II:· ⌀ Je n'ai pas de fil pour coudre,

Digitized by Google

Õuollir' ihedden idezzemîr' :ll: ⁞ⵏl ⵏⵣⵎⵉ: ø Un fil blanc, *Ahed õuamellen* ⁞ⵏ :ⵎll/ ø Id. rouge, *Ahed õuahaggar'en* ⁞ⵏ :⁞ⵅ:l ø Id. bleu, *Ahed õuadalin* ⁞ⵏ :ⵏll/ ø Id. jaune, *Ahed õuarar'en* ⁞ⵏ :O:l ø Fil d'une lame, *Amsoud* (masc.) ⵎⵙⵏ ø Leur fil est usé (ciseaux), *Amsoud nesenet immout* ⵎⵙⵏ lⵙl+ ⵎ+

File. Ils se suivent à la file, *Amîellalen* ⵎⵉllll/ ø Se suivant à la file, *Amîellalenin* ⵎⵉllll/l

Filet. *Achebket* (fém.) ⵛⵀ:·+ ø *Tita* ++· pl. *Titatin* +++l (mot de l'Aèr).

Fille. *Õualt* :ⵀ, *Ielli* ll· pl. *Chèt* ⵛ+ ø Ma fille, *Ielli* ll· ø Ta fille, *Iellik* ll:· ø Sa fille, *Iellis* llⵙ ø Mes filles, *Echché* ⵛ· Tes filles, *Echchek* ⵛ:· ø Ses filles, *Echchès* ou *Echchèch* ⵛⵙ ou ⵛⵛ ø Petite-fille (degré de filiation), *Tahîaõut* +⁞ⵉ:+ pl. *Tihîaõuin* +⁞ⵉ:l ø Ma petite-fille, *Tahîaõutin* +⁞ⵉ:+l ø Fille très jeune, *Tabaradht* +ⵀOⴹ pl. *Tibaradhin* +ⵀOⴹl ø Fille jeune, *Tanoubit* +lⵀ+ pl. *Tinouba* +lⵀ· ø Fille formée, *Tamaõuadht* +ⵎ:ⴹ pl. *Timeõuadhin* +ⵎ:ⴹl ø Fille honnête (dont les mœurs sont bonnes), *Tamaõuadht idjitennit ioular'enin* +ⵎ:ⴹ T+l+ ll:l/ ø Fille de joie, *Tamezzant* +ⵎⵣT pl. *Timozzanin* +ⵎⵣl/

Fils. *Rour*, ou *Ror* OO pl. *Meddan* ⵎⵏl ø *Ag* ⵅ ø Mon fils, *Rourî* OOⵉ ø Ton....., *Rourek* OO:· ø Son....., *Rouris* OOⵙ ø Mes fils, *Meddanî* ⵎⵏlⵉ ø J'ai deux fils, *Ellir' essin meddanî* ll: ⵙl ⵎⵏlⵉ ø Le fils de l'amr'ar, *Ag amr'ar* ⵅ ⵎ:O ø Le fils de Mohammed, *Roris n Mokhammed* OOⵙ l ⵎ::ⵎⵏ ou *Ag Mokhammed* ⵅ ⵎ::ⵎⵏ ø Petit-fils, *Ahé* ⁞ⵉ· pl. *Ihéîaõuen* ⁞ⵉ:l ø Mon petit-fils, *Ahéahin* ⁞ⵉ⁞l ø Mes petits-fils, *Ihéîaõuenin* ⁞ⵉ:l/ ø Les fils (dans le sens de « postérité »), *Dag* ⵏⵅ, *Aît* ⵉ+ ø Les fils de Mohammed, *Dag Mokhammed* ⵏⵅ ⵎ::ⵎⵏ

Fin (subst.) (Dernière partie). *Herraîet* (fém.) ⁞Oⵉ+ ø Fin de l'année, *Herraîet n aõuetaî* ⁞Oⵉ+ l :+ⵉ ø Fin du jour, *Herraîet n ahel* ⁞Oⵉ+ l ⁞ll ø (Dans le sens de « mort »), *Tamettant* (fém.) +ⵎ+T ø Avant la fin du mois, *Dat tamettant n tellit* ⵏ+ +ⵎ+T Tll+

Fin (adj.). *Isediden* ⊙ΠΠI ⌀ Ceci est fin, *Arer' sedid* O⁝ ⊙ΠΠ

Fincsse. *Teseddi* (fém.) +⊙Π·

Finir (v. neutre). C'est fini, *Aba* Φ·, *Imda* ⊏Π·, *Iddeket* Π⁚·+ ⌀ Le mois est fini, *Tellît taba* +II+ +Φ· (Le verbe *aba* s'emploie souvent au lieu de *immout*, « est mort ») ⌀ Je ne sais quand finit le jeûne, *Ouˉr siner' eouadîmdouˉ azˈoum* :O ⊙I⁝ :Π≤⊏Π⁚ #⊏ ⌀ Son discours ne finit pas, *Ouˉr imeddouˉ aouˉalmit* :O ⊏Π⁚ :II/+ ⌀ Finir (v. actif), *Semdouˉ* ⊙⊏Π⁚ ⌀ As-tu fini? *Tesemded mir'?* +⊙⊏ΠΠ ⊏⁝ ⌀ J'ai fini, *Semeder'* ⊙⊏Π⁝ ⌀ Nous avons fini, *Nesemda* I⊙⊏Π· ⌀ Demain il finira, *Toufat edisemdouˉ* +I+ Π⊙⊏Π⁚ ⌀ Vous finirez si Notre-Seigneur le veut, *Etesemdoum koudira Messiner'* +⊙⊏Π⊏ ⁚·Π⊙· ⊏⊙I⁝ ⌀ Action de finir, *Asemdouˉ* (masc.) ⊙⊏Π⁚ ⌀ Il ne peut le finir, *Ouˉr iddoubet asemdouˉnnit* :O ΠΦ+ ⊙⊏Π⁚I+

Fissure (du sol). *Tadjentourt* (fém.) +ŦT⊕ pl. *Tidjentar* +ŦTO ⌀ (dans la lèvre), *Anesar* (masc.) I⊙O pl. *Inesaren* I⊙OI ⌀ (dans la main), *Adrî* (masc.) ΠO≤ pl. *Idran* ΠOI

Flairer. *Sensoudj* ⊙I⊙Ŧ ⌀ Je l'ai flairé, *Sensoudjeq* ⊙I⊙Ŧ··· ⌀ Il flaire, *Isensoudj* ⊙I⊙Ŧ

Flamber. Le feu flambe, *Timsi terer'a* +⊏⊙· +O⁝·

Flanc. *Tasedja* (fém.) +⊙Ŧ·, *Tanemhala* (fém.) +I⊏⁝II· ⌀ Mon flanc, *Tanemhalahin* +I⊏⁝II⁝I ⌀ Ton flanc, *Tanemhalannek* +I⊏⁝II/⁚·

Flatter (un chien, un cheval). *Sekeloulef* ⊙⁚·IIIII ⌀ Mastan flatte son chameau, *Mastan isekeloulef amisnnit* ⊏⊙+I ⊙⁚·IIIII ⊏⊙I+

Flaque (d'eau). *Tesahaq* (fém.) +⊙⁝··· pl. *Tisouhar'* +⊙⁝⁝

Fléau (Bâton que l'on passe en travers et au-dessus du bât d'un chameau pour supporter deux sacs de chaque côté). *Tihédhèdh* (fém.) +⁝EE pl. *Tihédhadh* +⁝EE

Flèche. *Amor* (masc.) ⊏O pl. *Imorren* ⊏OI, *Tanassabt* (fém.) +I⊙❸ pl. *Tinassabin* +I⊙ΦI ⌀ Id. (jouet d'enfant), *Andherba* (masc.) IEOΦ· ou EOΦ· pl. *Andherbaten* IEOΦ+I ou EOΦ+I

Fléchir (v. neutre). Il fléchit, *Illidjouˉet* IIT⁚+ ⌀ Il fait fléchir,

Digitized by Google

Sellidjoûet ⵙⵍⵍⵜ:+ ⴱ Je fais fléchir, *Sellidjoûir'* ⵙⵍⵍⵜ:: ⴱ Action de faire fléchir, *Asellidjoû* ⵙⵍⵍⵜ:

Fleur (œil de plante). *Tèdht n achek* +ⴻ ⵏ ⴳ:· pl. *Tidhtaoûin n achek* +ⴻ:ⵏ ⵏ ⴳ:· ⴱ Le palmier est en fleurs, *Azzaî issedjemodh* ⵅⵣ ⵙⵜⵛⴻ

Fleurir. *Selfer' achek* ⵙⵍⵏ: ⴳ:· (voy. **Éclore**).

Fleuve. *Andjî* (masc.) ⵏⵜⵣ pl. *Indjîaoûen* ⵏⵜⵣ:ⵏ ⴱ Id. (vallée), *Ar'ahar* (masc.) ⵔⵙ pl. *Ir'aharan* ⵔⵙⵙ ⴱ (Grand fleuve), *Ar'ahar maqqeren* ⵔⵙ ⵛ···ⵙ

Fluide (voy. **Souffle**). *Ounfas* (masc.) ⵏⵙ ⴱ Le fluide court dans le fil de métal, *Ounfas itahel der' selek* ⵏⵙ +ⵔⵍ ⵣ: ⵙⵍ:·

Flûte. *Taz'emmart* (fém.) +##ⵛⴷ pl. *Tiz'emmarin* +##ⵛⵙ

Fogara (Système de puits du Touat). *Ifeli* (masc.) ⵉⵍⵣ pl. *Ifelan* ⵉⵍ/

Foie. *Aoûsa* (masc.) :ⵙ· ⴱ Mon foie me fait mal, *Ikemmî aoûsahin* :·ⵛⵣ :ⵙⵔ ⴱ Le foie, quel est son remède? *Aoûsa safarnnit?* :ⵙ· ⵙⵔⵙ+

Fois. *Imir* ⵛⵙ (masc.) pl. *Imiren* ⵛⵙ ⴱ A une autre fois, *Ar imir ten* ⵙ ⵛⵛ ⵣⵏ ⴱ *Sar'et* (fém.) ⵙ:+ pl. *Sar'etin* ⵙ:+ⵏ ⴱ *Hendeg* (masc.) ⵔⵣⵅ pl. *Hendeggan* ⵔⵣⵅⵏ ⴱ Une fois, *Hendeg ten* ⵔⵣⵅ ⵣⵏ ⴱ Deux fois, *Sin hendeggan* ⵙⵏ ⵔⵣⵅⵏ ⴱ *Tidjaoût* (acte) +ⵜ:+ pl. *Tidjaoûin* +ⵜ:ⵏ ⴱ Combien de fois? *Mancket tidjaoûin?* ⵛⵍ:·+ +ⵜ:ⵏ ⴱ Vous me parlez tous à la fois, *Tessioûelemî temdam der' sar'et îet* +ⵙ:ⵏⵛⵣ +ⵛⵣⵛ ⵣ: ⵙ:+ ⵣ+ ⴱ La première fois que je vins, *Essar'et tatezzaret der' addousir'* ⵙ:+ ++ⵅⵙ+ ⵣ: ⵣⵙ:

Folie. *Elhin* ⵍⵔⵏ ⴱ Il a été frappé de folie, *Idjhet elhin* ⵜⵔ:+ ⵍⵔⵏ

Fonction. *Tar'ara* (fém.) +:ⵙ· ⴱ Quelle est ta fonction? (Qu'est-ce que tu fais d'habitude?), *Ma îmous aoûa tekanned?* ⵛ ⵣⵛⵙ : +:·ⵏ

Fond. *Ider* (masc.) ⵣⵙ pl. *Idiren* ⵣⵙⵏ ⴱ La pierre est tombée au fond du puits, *Iertek abelal der' ider n anoû* ⵙ+:· ⵙⵏⵏ ⵣ: ⵣⵙ ⵏ ⵏ: ⴱ Cherche au fond du sac, *Ammor' ider n abelbodh* ⵛ: ⵣⵙ ⵏ ⵙⵏⵙⴻ ⴱ Il s'est caché dans le fond

Digitized by Google

de la tente, *Iffer imannit der' ider n ehen* IO ⊏I+ ⊓⁝ ⊓O I ⁝I ⌀ Pourquoi bouleverses-tu mes effets dans mon sac, de fond en comble? *Ma fou! seberdjõũiled kaṭahin der' ider n tar'ererṭin ar iminnit?* ⊏ III ⊙⊕OT⁝IIIⵎ ⁚·ⴼ⁝I ⊓⁝ ⊓O T⁝O⊕I O ⊏I+

Fondre. *Efsî* IOⴼ ⌀ Le beurre se fond, *Oudî iefsî* ⊓ⴼ IOⴼ ⌀ Faire fondre, *Sefsî* ⊙IOⴼ ⌀ (Se dissoudre), *Liem* IIⴼ⊏ ⌀ Le sucre se fond dans l'eau, *Essouker iliem der' aman* ⊙⁝·O IIⴼ⊏ ⊓⁝ ⊏I ⌀ Faire fondre, *Seliem* ⊙IIⴼ⊏ ⌀ Action de se fondre, *Afessa* (masc.) IO· ⌀ Il fond facilement, *Enhil afessannit* I⁝II IOI+

Fondrière (de sable mouvant). *Tahabbat* (fém.) +⁝⊕+ pl. *Tihabbatin* +⁝⊕+I

Fonds (Terre). *Amadhal* (masc.) ⊏EII ⌀ Ses biens-fonds sont considérables, *Amadhalnnit îedjen* ⊏EII/+ ⴼTI

Fontaine. *Tèdht n aman* (œil d'eau) +Ⴑ I ⊏I pl. *Tidhtaõũin n aman* +Ⴑ⁝I I ⊏I ⌀ Je ne sais où est la fontaine (d'où sort l'eau), *Õur siner' ededjemedhen* ⁚O ⊙I⁝ ⊓T⊏EI ⌀ Fontaine limpide, *Tèdht heddidjet* +Ⴑ ⁝⊓T+ ⌀ Fontaine trouble, *Tèdht teddiler'et* +Ⴑ +⊓II⁝+

Force (physique). *Tir'orad* (fém. pl.) +⁝O⊓ ⌀ Id. (morale), *Oul* (masc.) II, *Ilellõũ* (masc.) III⁝ ⌀ Je n'ai pas la force de porter cela, *Õullir' tir'orad edhtkelnin arer'* ⁚II⁝ +⁝O⊓ Ⴑ⁚·II/I O⁝ ⌀ Il est plein de force, *Edhtkar tir'orad* Ⴑ⁚·O +⁝O⊓ ⌀ Cela est au-dessus de mes forces, *Inderî arer' s tir'orad* ⋀Oⴼ O⁝ ⊖⁝O⊓ ⌀ J'ai épuisé mes forces, *Semder' tir'oradin* ⊙⊏⊓⁝ +⁝O⊓I ⌀ Il court de toutes ses forces, *Iouhal as tir'orad nnit emdanet* ⁝II ⊖⁝O⊓I+ ⊏⊓I+ ⌀ Force du vent, *Tir'orad n adhõũ* +⁝O⊓ I E⁝ ⌀ Force de l'eau courante, *Tir'orad n andjî* +⁝O⊓ I ITⴼ ⌀ Mon œil s'est gonflé à force de pleurer, *Edfaret tèdhtin*, *esedefarentet imedhtaõũen* ⊓IO+ +Ⴑ⁝I ⊙⊓IOT+ ⊏Ⴑ⁝I ⌀ Je suis malade à force de rire, *Teur'î tadhez'z'a* +I⁝ⴼ +E#· ⌀ De force, *S ar'il* ⊙⁝II ⌀ J'ai enlevé de force, *Ekkeser' sar'il* ⁚·⊙⁝ ⊙⁝II ⌀ Par force, *S echchil* ⊙ⵏII

Forêt. *Teramhé* (fém.) +O⊏⁝· pl. *Teramhiõũin* +O⊏⁝⁝I

Digitized by Google

Forger (pas de mot propre). Faire passer le fer au blanc, *Soûes taz'oli* ⊙:⊙ +#II≤ ⌀ Le fer a passé au blanc, *Tôues taz'oli* +:⊙ +#II≤ ⌀ Forge ma lance, *Eken allar'in* :·I II:I

Forgeron. *Inèdh* IE pl. *Inedhan* IEI

Forme. *Nihal* (masc.) I⋮II pl. *Nihalen* I⋮II/

Fort. Cet homme est fort (sens physique), *Ales oûarer' essohet* II⊙ :O: ⊙⋮+ ⌀ Elle est forte, *Tessohet* +⊙⋮+ ⌀ Ils sont forts, *Issohin* ⊙⋮I ⌀ Elles sont fortes, *Essohetnet* ⊙⋮+I+ ⌀ L'odeur en est forte, *Issohet adhounnit* ⊙⋮+ EI+ ⌀ Vent fort (grand), *Adhoû moqqeren* E: ⊏···OI ⌀ Forte maladie, *Tourna maqqeret* +OI· ⊏···O+ ⌀ Beurre dont l'odeur est forte, *Oudi edjoundet adhounnit* ⊓≤ TΛ+ EI+ ⌀ Homme fort (qui a des forces), *Ales hanet tir'orad* II⊙ ⋮I+ +:O⊓ ⌀ (sens moral), Je suis fort, *Skhir'* ⊙:: ⌀ Tu es....., *Teskhed* +⊙::⊓ ⌀ Il est....., *Iskha* ⊙::· ⌀ Nous....., *Neskhed* I⊙::· ⌀ Vous....., *Teskham* +O::⊏ ⌀ Ils....., *Iskhan* ⊙::I

Fortement. *Houllan* ⋮II/

Forteresse. *Legesbet* (fém.) II···⊙Φ+ pl. *Legesbetin* II···⊙Φ+I

Fortification. *Ar'efer* (masc.) :IO pl. *Ir'efiren* :IOI

Fortifier. Nous fortifierons cet endroit, *Edenser'lî ar'efer edeg oûarer'* ⊓I⊙:II≤ :IO ⊓⋉ :O: ⌀ Il est fortifié, *Ir'laît ar'efer* :II≤+ :IO

Fortune (considérable). *Tilemmaz'* (fém. pl.) +II⊏# (voy. **Gain**) ⌀ (Richesse), *Taber'ort* (fém.) +Φ:⊕ ⌀ Homme fortuné, *Ales anesbor'or* II⊙ I⊙Φ:O ⌀ (Bien), *Ehéri* (masc.) ⋮O≤ ou *Ehéré* ⋮O· ⌀ Id. *Tela* (fém.) +II· ⌀ Fortune sans héritiers, *Eherî boutelma* ⋮O≤ Φ+II⊏· ⌀ Ta fortune est ton ami, *Ehérinnek amirinnek* ⋮OI:· ⊏OI:·

Fossé. *Abatoul* (masc.) Φ+II pl. *Ibetal* Φ+II ⌀ Id. (d'une forteresse), *Ar'efer* (masc.) :IO pl. *Ir'efiren* :IOI

Fou (Possédé du démon). *Iha lhin* ⋮· II⋮I pl. *Ihen aelhin* ⋮I II⋮I ⌀ Folle, *Ihet aelhin* ⋮+ II⋮I pl. *Ihenet aelhin* ⋮I+ II⋮I ⌀ Il est devenu fou, *Ettidjah elhin* +T⋮ II⋮I ⌀ Elle est devenue folle, *Etetidjah elhin* ++T⋮ II⋮I ⌀ L'amour d'une femme l'a rendu fou, *Edestedj tera n tamodht aelhin* ⊓⊖T +O· T⊏E II⋮I

Digitized by Google

Foudre (Éclair). *Issam* (masc.) ⵙⵛ pl. *Issamen* ⵙⵛⵏ

Fouet. *Alekkodh* (masc.) ⵍⵍ:·ⵄ pl. *Ilekkadh* ⵍⵍ:·ⵄ

Foule. *Tediout* (fém.) +ⵎ:+ ø *Adjout* (fém.) *n midden* ⵜ+ ⵏ ⵛⵎⵏ

Fouler. *Edd* ⵎ ou *Eded* ⵎⵎ ø Foule la poudre, *Edd atou* ⵎ +: ø J'ai foulé, *Edder'* ⵎ: ø Il a....., *Iedded* ⵎⵎ ø J'ai foulé souvent, *Oudader'* ⵎⵎ:

Fourche. *Tajettiout* (fém.) +ⵜ+:+ pl. *Tijettiouin* +ⵜ+:ⵏ • Branches d'une fourche, *Feskiouen* (masc. pl.) ⵊⵙ:·:ⵏ

Fourmi. *Anelloudj* (masc.) ⵏⵏⵜ pl. *Inelledjan* ⵏⵏⵜⵏ

Fourmilière. *Tahadhtoft* (fém.) +⁝ⵄⵃ pl. *Tihedhtfin* +⁝ⵄⵏ

Fourrage (vert). *Akesa* (masc.) :·ⵙ· pl. *Ikesaten* :·ⵙ+ⵏ ø (sec). *R'arat* :ⵙ+

Fourré. *Tamtaq* (fém.) +ⵛ+··· pl. *Timettar'* +ⵛ+: ø Id., *Efi* (masc.) ⵊⵣ pl. *Ifaouen* ⵊ:ⵏ

Fourreau. *Titar* (masc.) ++ⵙ pl. *Titar* ++ⵙ

Fraction (de nombre). *Tafoult* (fém.) +ⵊⵀ pl. *Tafoul* +ⵊⵏ ø Id. (morceau), *Tafelteq* (fém.) +ⵊⵏ+··· ø Id. (de tribu). *Taousit* +:ⵙ+ pl. *Tiousatin* +:ⵙ+ⵏ

Frais. Vent frais, *Adhou ihilaouen* ⵄ: ⁝ⵍⵍ:ⵏ pl. *Adhouten ihilaouenin* ⵄ+ⵏ ⁝ⵍⵍ:ⵏ/ ø Lait frais. *Akh kefaî* :: :·ⵊⵣ

Fraîcheur. *Halouen* (masc.) ⁝ⵍⵍ:ⵏ, *Ouaîout* :ⵣ:ⵣ ø Fraîcheur du vent, *Halouen n adhou* ⁝ⵍⵍ:ⵏ ⵏ ⵄ: ø La fraîcheur de cette maison, *Ouaîout n tar'hamt tarer'* :ⵣ:ⵣ ⵜ⁝ⵄ +ⵙ: ø Cette demeure est fraîche, *Ehen ouarer' ihé ouaîout* ⁝ⵏ :ⵙ: ⁝:ⵣ:ⵣ

Français. *Fransis* ⵊⵙⵏⵙⵙ pl. *Fransisen* ⵊⵙⵏⵙⵙⵏ

France. *Fransa* ⵊⵙⵏⵙ·

Franchement. *Stidet* ⵙⵎ+

Franchir. *Egged* ⵅⵎ, *Djebet* ⵜⵙ+ ø Id. (en sautant), *Eskedou* ⵙ:·ⵎ: ø Id. (envahir), *Zenkahd* ⵅ‡⁝ⵎ ø J'ai franchi le fossé, *Eskedouir' abetoul* ⵙ:·ⵎ:: ⵙ+ⵍⵍ ø Je l'ai franchi, *Eskedouoq* ⵙ:·ⵎ:··· ø Il a franchi, *Ieskedou* ⵙ:·ⵎ: ø Ils ont franchi une pierre, *Ieskedouen abelal* ⵙ:·ⵎ:ⵏ ⵙⵍⵍⵍ ø J'ai franchi la montagne, *Eggeder' adrar* ⵅⵎ: ⵎⵙⵙ ou *Djebeter' adrar* ⵜⵙ+: ⵎⵙⵙ ø Je l'ai franchi, *Djebeteq* ⵜⵙ+··· ø Il franchit la rivière, *Idjebet andjî* ⵜⵙ+ ⵊⵜⵣ ø Ils franchissent (une

Digitized by Google

limite), *Izenkahend* ⵉⵣⴻⵏⴽⴰϩⴻⵏⴷ ⌀ Il franchit un grand espace (Il marcha jusqu'à ce qu'il fût allé beaucoup derrière lui), *Imhal adikka îdjen dhefferes* ⵉⵎϩⴰⵍ ⴰⴷⵉⴽⴽⴰ ⵉⴷⵊⵉⵏ ⴷⵀⴻⴼⴼⴻⵔⴻⵙ

Frange (de vêtement). *Ilaît* (masc.) ⵉⵍⴰⵉⵜ pl. *Ilaîten* ⵉⵍⴰⵉⵜⵏ ⌀ Id. (qui orne une bride), *Tiberkôkôt* (fém.) ⵜⵉⴱⴻⵔⴽⵓⴽⵓⵜ pl. *Tiberkôkôuin* ⵜⵉⴱⴻⵔⴽⵓⴽⵓⵉⵏ

Frapper (de près). *Ouot* ⵓⵓⵓⵜ ⌀ Il a frappé, *Iouot* ⵉⵓⵓⵜ ⌀ Il a été frappé, *Ittououot* ⵉⵜⵜⵓⵓⵓⵜ ⌀ Il frappe souvent, *Iggat* ⵉⴳⴳⴰⵜ ⌀ Il m'a frappé, *Iouotî* ⵉⵓⵓⵜⵉ ⌀ Faire frapper, *Souot* ⵙⵓⵓⵜ ⌀ Je ferai frapper (jouer) du violon aux filles de Fadaî, *Saouater' chèt Fadaî emz'ad* ⵙⴰⵓⵓⴰⵜⴻⵔ ⵛⵀⵜ ⴼⴰⴷⴰⵉ ⴻⵎⵣ'ⴰⴷ ⵙⵓⵓⵜ ⵙⴰⵓⵓⴰⵜⴻⵔ ⵛⵀⵜ ⴼⴰⴷⴰⵉ ⴻⵎⵣ'ⴰⴷ ⌀ Il l'a frappé de (il lui a fait) deux coups de sabre, *Idjas senatet touit n takouba* ⵉⴷⵊⴰⵙ ⵙⴻⵏⴰⵜⴻⵜ ⵜⵓⵓⵉⵜ ⵏ ⵜⴰⴽⵓⴱⴰ ⌀ Frapper de loin, *Djer* ⵊⴻⵔ ⌀ Il a frappé Chekkadh, *Idjer Chekkadh* ⵉⴷⵊⴻⵔ ⵛⵀⴽⴽⴰⴷⵀ ⌀ Frappe-le de ta lance, *Djerit s allar'nnek* ⵊⴻⵔⵉⵜ ⵙ ⴰⵍⵍⴰⵔ'ⵏⵏⴻⴽ

Fraternité. *Tangñet* (fém.) ⵜⴰⵏⴳⵏⵉⵜ ⌀ Répudier (dépouiller) la fraternité, *Ekkes tangñet* ⴻⴽⴽⴻⵙ ⵜⴰⵏⴳⵏⵉⵜ

Frénésie. *Tibelas* ⵜⵉⴱⴻⵍⴰⵙ

Fréquenter. *Tammer* ⵜⴰⵎⵎⴻⵔ, *Sidouen* ⵙⵉⴷⵓⵓⴻⵏ ⌀ Je le fréquente, *Tammereq* ⵜⴰⵎⵎⴻⵔⴻⵇ ⌀ Qui fréquente Mastan? *Mi tammer Mastan?* ⵎⵉ ⵜⴰⵎⵎⴻⵔ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ? ⵎⵉ ⵜⴰⵎⵎⴻⵔ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ? *Itammer Kouka* ⵉⵜⴰⵎⵎⴻⵔ ⴽⵓⴽⴰ ⌀ Il fréquente Kouka, *Itammer Kouka* ⵉⵜⴰⵎⵎⴻⵔ ⴽⵓⴽⴰ *Idammer irgazen* ⵉⴷⴰⵎⵎⴻⵔ ⵉⵔⴳⴰⵣⴻⵏ ⌀ Je fréquente les hommes, *Sidouener' i midden* ⵙⵉⴷⵓⵓⴻⵏⴻⵔ' ⵉ ⵎⵉⴷⴷⴻⵏ ⌀ Il fréquente ces femmes, *Isidouen i dhidhin tirer'* ⵉⵙⵉⴷⵓⵓⴻⵏ ⵉ ⴷⵀⵉⴷⵀⵉⵏ ⵜⵉⵔⴻⵔ' ⌀ Dis-moi qui tu fréquentes, je te dirai ce que tu es, *Ennî mitsidouened, hak inir' aouatemoused* ⴻⵏⵏⵉ ⵎⵉⵜⵙⵉⴷⵓⵓⴻⵏⴻⴷ, ⵀⴰⴽ ⵉⵏⵉⵔ' ⴰⵓⵓⴰⵜⴻⵎⵓⵙⴻⴷ ⌀ Fréquenter (relations de jeunes gens et de jeunes filles), *Srî* ⵙⵔⵉ ⌀ Il ne fréquente pas, *Ouor isrî* ⵓⵓⵔ ⵉⵙⵔⵉ ⌀ Elle ne fréquente pas, *Ouor tesri* ⵓⵓⵔ ⵜⵙⵔⵉ ⌀ J'ai fréquenté, *Sraïer'* ⵙⵔⴰⵉⴻⵔ' ⌀ Qui fréquentes-tu? *Mi tesraïed?* ⵎⵉ ⵜⵙⵔⴰⵉⴻⴷ? ⌀ Fréquenter en secret, *Massel* ⵎⴰⵙⵙⴻⵍ ⌀ Il fréquente cette femme, *Imassel s tamodht tarer'* ⵉⵎⴰⵙⵙⴻⵍ ⵙ ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ' ⌀ Il fréquente cette femme, *Imassel s tamodht tarer'* ⵉⵎⴰⵙⵙⴻⵍ ⵙ ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ'

Frère. *Aña* ⴰⵏⴰ pl. *Añaten* ⴰⵏⴰⵜⵏ ⌀ Nous sommes frères, *Nouñat* ⵏⵓⵏⵉⵜ ⌀ Vous êtes frères, *Touñim* ⵜⵓⵏⵉⵎ ⌀ Ils sont frères, *Ouñin* ⵓⵏⵉⵏ ⌀ Cet homme est mon frère, *Ales ouarer' aña* ⴰⵍⴻⵙ ⵓⵡⴰⵔⴻⵔ' ⴰⵏⴰ ⌀ .....ton frère, *Añak* ⴰⵏⴰⴽ ⌀ Ces hommes sont frères, *Midden*

Digitized by Google

oüirer' añaten ⊏⊓I :O: I+I ⌀ Mes frères, *Aîtma* ≤+⊏· ⌀ Tes frères, *Aîtmak* ≤+⊏:·

Friche. Terrain en friche, *Afaradj oür ikhdim* IOT :O ::⊓⊏

Frissonner. Je frissonne, *Békedhkedher'* ⁝:·E:·E: ⌀ Tu....., *Tehkedhkedhed* +⁝:·E:·E⊓ ⌀ Il....., *Ihékedhkedh* ⁝:·E:·E

Froid. Le froid, *Tesemmedhi* (fém.) +⊙⊏E· ou *Semmèdh* ⊙⊏E ⌀ Je crains le froid, *Eksoudher' semmèdh* :·⊙E: ⊕⊏E ⌀ Il est froid, *Isammèdh* ⊙⊏E ⌀ Il a froid, *Isammèdh* ⊙⊏E ⌀ J'ai froid, *Semmedher'* ⊙⊏E: ⌀ Froid (adj.), *Semmedhen* ⊙⊏EI ⌀ Apporte de l'eau froide, *Aoüid aman semmedhenin* :⊓ ⊏I ⊙⊏EI/

Froisser (avec les mains). *Senekem* ⊙I:·⊏ ⌀ J'ai froissé, *Senekemmer'* ⊙I:·⊏: ⌀ Il a froissé, *Isenekemmet* ⊙I:·⊏+

Fromage. *Takammart* (fém.) +:·⊏⊕ pl. *Tikammarin* +:·⊏OI ⌀ La caillette d'agneau qui sert à la concrétion du lait se dit *Akammar* (masc.) :·⊏O

Froncer. *Ousar'* ⊙: ⌀ Il fronce, *Iousar'* ⊙: ⌀ Je froncerai, *Edaser'er'* ⊓⊙:: ⌀ Pourquoi fronces-tu les sourcils? *Ma foul tousar'ed anaren?* ⊏III +⊙:⊓ IOI ⌀ Ses sourcils sont froncés, *Ousar'en anarennit* ⊙:I IOI+

Front. *Timmi* (fém.) +⊏· pl. *Timmaoüin* +⊏:I ⌀ Front grand, *Timmi timaqqeret* +⊏· +⊏···+ ⌀ Front petit, *Timmi tandharret* +⊏· +IEO+ ⌀ Marcher de front, *Enimahal* I⊏⁝II ⌀ Ils marchent de front, *Enimahalen* I⊏⁝II/

Frotter. *Emrî* ⊏O≤ ⌀ Tu frottes, *Temarrîd* +⊏O≤⊓ ⌀ Il frotte, *Imarrî* ⊏O≤ ⌀ Je frotterai, *Edemrîer'* ⊓⊏O≤: ⌀ Il se frotte dessus, *Imassel seres* ⊏⊙II ⊙O⊙

Fruit. *Tadhaq* (fém.) +E··· pl. *Tidhar'r'in* +E:I

Fuir. *Roüel* O:II ⌀ Il fuit, *Iroüel* O:II ⌀ Ils le fuirent, *Eroüelenas* O:II/⊙ ⌀ Fuir rapidement, *Amterter* ⊏+O+O ⌀ Pourquoi fuis-tu vite? *Ma foul temtertered?* ⊏III +⊏+O+O⊓ ⌀ L'outre fuit (laisse échapper l'eau), *Abaîoq esitekket* ⊕≤··· ⊙+:·+ ⌀ L'eau fuit de l'outre, *Esitekkin aman der' abaîoq* ⊙+:·I ⊏I ⊓: ⊕≤···

Fuite. *Taraoüla* (fém.) +O:II· ⌀ Mettre en fuite, *Ister'* ⊖: ⌀

Il a mis en fuite ses ennemis, *Ister' ihendjannit* ⊖⁝ ⁝ITI+ ⌀ Se mettre en fuite avec les siens, *Seroûel* ⊙O⁝II

Fumée. *Ahôû* (masc.) ⁝⁝ ⌀ Faire de la fumée, *Edj ahôû* T ⁝⁝

Fumer. *Qoub* ···Ⓓ ⌀ Je fume du tabac, *Aqoubber' taba* ···Ⓓ⁝ +Ⓓ· ⌀ Je fume une pipe, *Aqoubber' ibin* ···Ⓓ⁝ ⓄI

Fureur. Il est en fureur, *Ibbedè* ⓄΠ≤ ⌀ Il est en fureur contre toi, *Ibbedè foullak* ⓄΠ≤ III⁝·

Fusil. *Lebaroudh* (masc.) IIⒹ⊙E pl. *Lebaroudhen* IIⒹOEI ⌀ Fusil arabe à un coup, *Sourî* (masc.) ⊙O≤ pl. *Isouriten* ⊙O+I ⌀ Fusil moderne à deux coups, *Edjoûîdja* ⅄⁝≤⅄· pl. *Edjoûîdjaten* ⅄⁝≤⅄+I

Fusiller. *Degdeg* ΠⅩΠⅩ ⌀ J'ai fusillé, *Degdejer* ΠⅩΠⅩ⁝ ⌀ Il fusille, *Idegdeg* ΠⅩΠⅩ

Futur (temps futur). *Herraîet* (fém.) ⁝O≤+

G

Gâchette (d'un fusil). *Aîdî* ≤Π≤ ⌀ Cf. **Chien** (Le chien d'un fusil se dit *Aneffed*.)

Gagner. *Ermes* O⊏⊙, *Loumez'* II⊏# ⌀ Je gagnerai beaucoup de bien, *Edermeser' ihéré edjen* ΠO⊏⊙⁝ ⁝O· TI ⌀ Il a gagné, *Iermes* O⊏⊙ (voy. **Prendre**) ⌀ J'ai gagné de l'argent, *Elloumez'ir' az'ref* II⊏#⁝ #OI (voy. **Avaler**) ⌀ Il l'a gagné, *Iloumez't* II⊏# ⌀ Gagner au jeu, *Ouhar'* ⁝⁝ ⌀ J'ai gagné, *Ouhar'er'* ⁝⁝⁝ ⌀ Tu as....., *Touhar'ed* +⁝⁝Π ⌀ Il a....., *Iouhaq* ⁝··· ⌀ Les gagnants, *Ouaîouhar'enin* ⁝≤⁝⁝I/ ⌀ Gagner (en parlant du feu), *Mentes* ⊏T⊙ ou *Simentes* ⊙⊏T⊙ ⌀ Le feu gagne ma maison, *Timsi tementes tar'hamtin* +⊏⊙· +⊏T⊙ +⁝⁝EI ⌀ La brûlure me gagne, *Tesimentesî tiqqit* +⊙⊏T⊙≤ +···+ ⌀ J'ai gagné mon procès avec Mastan (j'ai fait tomber Mastan dans le procès), *Serteker' Mastan der' tamer'emnant* ⊙O+⁝·⁝ ⊏⊙+I Π⁝ +⊏⁝IT ⌀ Gagner (de

Digitized by Google

l'argent dans une vente). Que gagneras-tu? (quoi devant s'élever pour toi?), *Ma hak adieoûonen?* ⊏ ⁞: · Π≤:I/ ⊘ J'ai gagné deux réaux, *Eoûonenahid sin rîalen* :I/⁞Π ⊙I O≤II/ ⊘ Tu as gagné douze réaux, *Eoûonaked meraoû de sin rîalen* :I:·Π ⊏O: Π ⊙I O≤II/

Gaine (voy. **Fourreau**). Gaine de l'aġeroui dans laquelle passe le sabre enveloppé de son fourreau, *Tedoumman* +Π⊏I

Gain. *Errebakh* (masc.) OΦ:: ⊘ *Tilemmest* (fém.) +II⊏⊕ pl. *Tilemmaz'* +II⊏#

Galant. *Amesrî* ⊏⊙O≤ pl. *Imesra* ⊏⊙O· ⊘ Être galant, *Ez'z'oû* #: ⊘ Je suis galant, *Ez'z'oûir'* #:: ⊘ Tu es....., *Tez'z'oûed* +#:Π ⊘ Il est....., *Iez'z'oûet* #:+ ⊘ Nous sommes....., *Nez'z'oûet* I#:+ ⊘ Vous ètes....., *Tez'z'oûim* +#:⊏ ⊘ Ils sont....., *Iz'z'oûin* #:I

Galanterie. *Asrî* (masc.) ⊙O≤

Gale. *Ahîodh* (masc.) ⁞≤E

Galette. *Tadjella* (fém.) +TII· pl. *Tidjeloûin* +TII:I ⊘ Petite galette, *Tabîebit* +Φ≤Φ+ pl. *Tibîebîen* +Φ≤Φ≤I

Galon. *Taz'erkît* (fém.) +#O:·+ pl. *Tiz'erkaîin* +#O:·+I

Galop. Grand galop, *Taseraît* (fém.) +ΦO≤+, *Tabeder'at* (fém.) +ΦΠ:+ ⊘ Petit galop, *Aggaî* (masc.) ⋉≤, *Aterdji* (fém.) +OT·

Galoper. *Seraî* ⊙O≤, *Beder'* ΦΠ: ⊘ Aller au petit galop, *Eoûaî* :≤, *Terdj* +OT ⊘ Mon cheval galope mieux que (il vainc) le tien, *Iîsin iseraî irna oûannek* ≤⊙I ⊙O≤ OI· :I:· ⊘ Je galope sur mon cheval, *Serier' aîsin* ⊙O≤: ≤⊙I, *Abeder'er' s aîsin* ΦΠ:: ⊙ ≤⊙I ⊘ Mon cheval va au petit galop, *Aîsin ieoûaî* ≤⊙I :≤ ⊘ Mets ton cheval au petit galop, *Aoûî aîisnnek* :≤ ≤⊙I:· ou *Terdjet aîtsnnek* +OT+ ≤⊙I:·

Garçon. *Abaradh* ΦOE pl. *Ibaradhen* ΦOEI ⊘ *Oûaneî* :I≤, *Oûineîen* :I≤I ⊘ Fille ou garçon? *Tabaradht mir' abaradh?* +ΦOE ⊏: ΦOE ⊘ Garçon, apporte de l'eau, *Abaradh, aoûid aman* ΦOE :Π ⊏I ⊘ Bon garçon (enfant du Paradis), *Ag el hennet* ⋉ II⁞I+

Digitized by Google

Garde. Prendre garde, *Aġez' iman* ⵅ⵿ ⵛⵏ ⴱ Garde à toi, *Aġez' imannek* ⵅ⵿ ⵛⵏ⁚· ⴱ Il prend garde au chien, *Iouġez' iman der' aidi* ⵅ⵿ ⵛⵏ ⵔ⁚ ⵣⵔⵣ ⴱ Prends garde de tomber, *Aġez' imannek ou̓or todhed* ⵅ⵿ ⵛⵏ⁚· ⁚ⵙⵉⵔ ⴱ Garde d'un sabre, *Ademer* (masc.) ⵔⵛⵙ pl. *Idemeren* ⵔⵛⵙⵏ ⴱ Garde (vigie), *Tidhaf* (fém.) +ⵉⵏ ⴱ Il revient de la garde, *Ikkeled der' tidhaf* ⁚·ⵏⵔ ⵔ⁚ +ⵉⵏ ⴱ Lieu de garde, *Edeg n tidhaf* ⵔⵅ ⵜⵉⵏ

Garder. *Aġez'* ⵅ⵿, *R'erah* ⁚ⵙ⁚ ⴱ Il a gardé son argent, *Iouġez'* ou *Ier'erah az'refnnit* ⵅ⵿ ou ⁚ⵙ⁚ ⵀⵙⵏⵏ+ ⴱ Elles sont gardées, *Er'rahenet* ⁚ⵙ⁚ⵏ+ ⴱ Je garderai bien ce papier, *Etter'raher' lekadh ou̓arer'* +⁚ⵙ⁚⁚ ⵏ⁚·ⵉ ⁚ⵙ⁚ ⴱ Elle garde son honneur, *Tesided zebou̓nnit* +ⵙⵔⵔ ⵟⵙⵏ+ ⴱ Il garde les chamelles, *Iedhan tilemin* ⵉⵏ +ⵏⵛⵏ ⴱ (Être dans) Je garde pour Chekkadh la maison jusqu'à ce qu'il arrive, *Eher' iChekkadh tar'hamt adiou̓odh* ⁚⁚ ⵆ⁚·ⵉ +⁚⁚ⵣ ⵔⵣ⁚ⵉ ⴱ Moi, je sors; toi, tu gardes la maison, *Nek adjemedher, kai tehid tar'hamt* ⵏ⁚· ⵜⵛⵉ⁚ ⁚·ⵣ +⁚ⵔ +⁚⁚ⵣ

Gardien. *Amaġaz'* ⵛⵅ⵿, *Amadhan* ⵛⵉⵏ ⴱ Gardien de chèvres, *Amadhan n oulli* ⵛⵉⵏ ⵏ ⵏⵏ·

Gâter. *Er'had* ⁚⁚ⵔ ⴱ J'ai gâté, *Er'hader'* ⁚⁚ⵔ⁚ ⴱ La pluie gâte le haïk de Chekkadh, *Adjenna ir'had abror' ne Chekkadh* ⵜⵏ· ⁚⁚ⵔ ⵙⵓ⁚ ⵏ ⵆ⁚·ⵉ ⴱ Mes vêtements sont gâtés, *Er'haden iselsahin* ⁚⁚ⵔⵏ ⵓⵏⵓ⁚ⵏ ⴱ Ce pain est gâté, *Tadjella tarer' ter'had* +ⵜⵏ· +ⵓ⁚ +⁚⁚ⵔ ⴱ Cet enfant est gâté, *Abaradh ou̓arer' ir'had* ⵙⵓⵉ ⁚ⵓ⁚ ⁚⁚ⵔ

Gauche. *Tihaldji* +⁚ⵏⵜ· ⴱ A gauche, *Brin tihaldji* ⵙⵓⵏ +⁚ⵏⵜ· ⴱ Main gauche, *Afous ou̓antihaldji* ⵏⵓ ⁚ⵜ⁚ⵏⵜ· ⴱ De gauche à droite, *Dheffer afous* ⵉⵏⵓ ⵏⵓ ⴱ De droite à gauche, *Dat afous* ⵔ+ ⵏⵓ ⴱ Va à ta gauche, *Ek tihaldjinnek* ⁚· +⁚ⵏⵜⵏ⁚· ⴱ Tourne à gauche, *Ennodh brin ar'il ou̓antihaldji* ⵉⵆ ⵙⵓⵏ ⁚ⵏ ⁚ⵜ⁚ⵏⵜ· ⴱ Le flanc gauche, *Tasedja tantihaldji* +ⵓⵜ· +ⵜ⁚ⵏⵜ· ⴱ Le pied gauche, *Atfar ou̓antihaldji* +ⵏⵓ ⁚ⵜ⁚ⵏⵜ· ⴱ Le côté gauche, *Ilemdis ou̓antihaldji* ⵏⵛⵔⵓ ⁚ⵜ⁚ⵏⵜ·

Gaucher (est). *Itadhtef foul tihaldjinnit* +ⵉⵣ ⵏⵏ +⁚ⵏⵜⵏ+

Digitized by Google

Gazelle (de grande taille). *Edemî* (masc.) ⵏⵎⵉ pl. *Ideman* ⵏⵎⵏ ⵓ Id. de petite taille, *Hankodh* (masc.) ⵀⵏⴽⴹ pl. *Ihenkadh* ⵀⵏⴽⴹ ⵓ Faon de gazelle, *Aoûhim* (masc.) ⵀⵎ

Géant. *Gerzoû* ⴳⵔⵣ: pl. *Gerzouten* ⴳⵔⵣⵜⵏ

Gecko (sorte de lézard). *Imekoûar* (masc.) ⵎⴽⵔ pl. *Imekoûaren* ⵎⴽⵔⵏ

Geler. L'eau gèle, *Iqqeresen aman* ⵇⵔⵙⵏ ⵎⵏ

Gémissement. *Takalilt* (fém.) ⵜⴽⵍⵍⵜ

Gencives. *Taïnioûin* (fém.) ⵜⵉⵏⵏ

Gendre. *Adheggel* ⴹⴳⵍ pl. *Idhoulan* ⴹⵍⵏ

Général. *Zeninar* ⵣⵏⵔ

Généreux (hospitalier). *Imadjaren* ⵎⵊⵔⵏ ⵓ Id. (homme dans lequel il y a de la place), *Ales inedjéïmel* ⵍⵙ ⵏⵊⵉⵎⵍ

Genêt. *Taleggit* (fém.) ⵜⵍⴳⵜ

Génisse. *Teloukit* ⵜⵍⴽⵜ (fém. de *eloki* ⵍⴽⵉ, veau), pl. *Tilokien* ⵜⵍⴽⵉⵏ ⵓ *Tahar'out* ⵜⵖⵔⵜ pl. *Tihir'outin* ⵜⵖⵔⵜⵏ

Genou. *Afoud* (masc.) ⴼⴷ pl. *Ifadden* ⴼⴷⵏ

Gens. *Kel* ⴽⵍ, *Eddounet* ⴷⵏⵜ, *Midden* ⵎⴷⵏ, *Ihendja* ⵀⵏⵊ ⵓ (Le mot *Ihendja* désigne à la fois « nos gens » et l'ennemi dans un combat). Nos gens, *Ihendja nener'* ⵀⵏⵊ ⵏⵏⵖ ⵓ Leurs gens, *Ihendja nesen* ⵀⵏⵊ ⵏⵙⵏ

Gerboise. *Edhoûî* (masc.) ⴹⵉ pl. *Edhoûan* ⴹⵏ

Gerce (Vermine qui ronge les vêtements). *Tamadi* (fém.) ⵜⵎⴷ

Germer. *Edjemèdh* ⵊⵎⴹ (voy. **Sortir**).

Gibier. *Toûaqqast* (fém.) ⵜⵇⵙ

Girafe. *Amder'* (masc.) ⵎⴷⵖ pl. *Imder'en* ⵎⴷⵖⵏ

Gîte (de lièvre). *Sebbekô* (masc.) ⵙⴱⴽ pl. *Isebbeka* ⵙⴱⴽ

Glace. *Ar'eris* (masc.) ⵖⵔⵙ ⵓ (Miroir), *Tisit* (fém.) ⵜⵙⵜ pl. *Tisatin* ⵜⵙⵜⵏ

Glaive. *Takouba* (fém.) ⵜⴽⴱ pl. *Tikobaoûin* ⵜⴽⴱⵏ

Gland (de calotte). *Agedhèdh* (masc.) ⴳⴹⴹ pl. *Igedhadh* ⴳⴹⴹ Cf. **Oiseau** ⵓ (de chêne). Voy. **Fruit**.

Glapir. Le chacal glapit, *Abeggi isioûioûi* ⴱⴳⵉ ⵙⵉⵉ

Glisser. Il glisse, *Iselelet* ⵙⵍⵍⵜ ⵓ J'ai glissé, *Seleler'* ⵙⵍⵍⵖ ⵓ Prends garde de glisser, *Agez' oûr teselelid* ⴳⵥ ⵔ ⵜⵙⵍⵍⴷ

Digitized by Google

ø Ce terrain est mouillé, glissant, *Amadhal ŏuarer' ibedadj, ihet aselelet* ⊏ⴹ|| :O: ⵀ⊓ⵖ ⁞+ ⵙ||||+ ø Glissement, *Aselelet* ⵙ||||+ ø Faire glisser, *Selel* ⵙ|||| ø Ne me fais pas glisser, *Ŏur teseleli* :ⵟⵙ||||≤

Glousser. *Essaŏual* ⵙ:|| ø La poule a gloussé, *Tessaŏual tekahit* +ⵙ:|| +:·⁞+

Glouton. *Amaŏuan* ⊏:| pl. *Imaŏuanen* ⊏:|/ fém. *Tamaŏuant* +⊏:ⵖ pl. *Timaŏuanin* +⊏:|/

Glu. *Madr'ar* (masc.) ⊏⊓:O

Gomme. *Taînoust* (fém.) +≤|ⴱ

Gommier (mâle?). *Abesar'* (masc.) ⵀⵙ: pl. *Ibeser'en* ⵀⵙ:| ø Id. (femelle?), *Tamat* +⊏+ pl. *Timiŏuin* +⊏:| ø Graines de l'abesar' fraîches, *Amaladja* ⊏||ⵖ· ø Id. sèches, *Tahaha* +⁞⁞·

Gonflement. *Adfourŏu* (masc.) ⊓|O: pl. *Idfourouten* ⊓|O+|

Gonfler (Se). *Kef* :·I, *Defer* ⊓|O ø La galette se gonfle, *Ittekef tadjella* +:·I +ⵖ||· ø Mon ventre s'est gonflé, *Tekof tesahin* +:·I +ⵙ⁞| ø Mon œil est gonflé, *Edferet tèdhtin* ⊓|O+ +ⴹ| ø Faire gonfler, *Eskef* ⵙ:·I; *Sedfer* ⵙ⊓|O

Gorge. *Idjor'haîen* (m. pl.) ⵖ⁞≤| ou *Idjorhaîen* ⵖO⁞≤| ø (Au-dessus de la pomme d'Adam) *Korzî* (masc.) :·Oⵣ≤ ø Id. de femme, *Idmaren n tamodht* (poitrine de femme) ⊓⊏O| ⵖ⊏ⴹ ø Seins, *Ifaffen* (m. pl.) III

Gorgée. *Tar'oubbit* (fém.) +:ⵀ+ pl. *Tir'oubba* +:ⵀ· ø Elle a donné comme une gorgée de lait frais, *Tadjet tar'oubbit der' akh kefaîen* +ⵖ+ +:ⵀ+ ⊓: :: :·I≤| ø Boire une gorgée, *Qoub* ⋯ⵀ ou *R'oub* :ⵀ ø J'ai bu une gorgée d'eau, *Ar'oubbir' der' aman* :ⵀ: ⊓: ⊏| ø Il a....., *Ir'oubbet* :ⵀ+ ø Il prend une gorgée à la pipe, *Ir'oubbet der' ibin* :ⵀ+ ⊓: ⵀ|

Goudron. *Akŏua* (masc.) :·:·

Goulot (Cou). *Irî* (masc.) O≤ pl. *Iraŏuen* O:|

Goundi (Sorte de rat). *Telout* (fém.) +||+ pl. *Teloŭin* +||:|

Gourmand. Voy. **Glouton**.

Gousse. *Talefast* (fém.) +||Iⴱ pl. *Tilafassin* +||IO|, *Ter'ereggant* +:ⵕⵅⵖ pl. *Ter'ereggagnin* +:ⵕⵅ|/ ø Gousse de

fèves, *Talefast n tanz'ant* +IIIΘ TI#T ø Gousse de piment, *Talefast n chiedhta* +IIIΘ I CE· ø Graine d'une gousse, *Takebbout* (fém.) +:·Θ+ pl. *Tikebboutin* +:·Θ+I

Goût. *Tindhi* (fém.) +IE· ø Le goût en est bon (doux), *Tindhinnit tez'id* +IEI+ +#Π ø Le goût en est mauvais, *Tindhinnit techchadh* +IEI+ +CE ø Morceau avalé n'a plus de goût (quand un morceau de viande est avalé, le goût n'en existe plus dans la bouche de l'homme), *Tamenkodht n isan kou tetelemmoz' õũr teli tindhinnit der' imî n aõũadem* +C‡E I ⊙I :·++IIC# :⊕II· +IEI+ Π: C≤ | :ΠC ø Goût (de l'homme), *Akerebbõũ* :·O⊕: ø Chaque homme a son goût, *Ak ales der' akerebbõũnnit* :· II⊙ Π: :·O⊕:I+

Goûter. *Krebb* :·O⊕ ø Il goûte le sable, *Ikrebbet amadhal* :·O⊕+ CEII ø Id., *Rem* OC ø Je goûte, *Ouremer'* OC: ø Tu....., *Teramed* +OCΠ ø Il....., *Iouram* OC ø Goûtes-tu la viande? *Ettarmed isan?* +OCΠ ⊙I

Goutte. *Tidhtèbt* (fém.) +E◑ pl. *Tidhtab* +E⊕ ø Goutte d'eau, *Tidhtèbt n aman* +E◑ I CI ø Verse une goutte, *Sodheb tet tidhtèbt* ⊙E⊕ ≤+ +E◑ ø Goutte à goutte, *Tidhtèbt s tidhtèbt* +E◑ ΘE◑ ø Goutte (maladie), *Tourna n tisemdhi* (maladie du froid) +OI· TOCE·

Gouvernement. *Tanadht* (fém.) +IE ø Son gouvernement n'est pas fort, *Tanadhtnnit õũr tentim* +IEI+ :⊕TC

Grâce (Bonté). *Tenafout* (fém.) +II+, *Toullouq* (fém.) +II···, *Taõũalet* +:II+ ø Grâce divine, *Imerkid* (masc.) CO:·Π pl. *Imerkiden* CO:·ΠI, *Rakhma* O::C·, *Lebaraka* II⊕O:·· ø Élégance, *Tisemt* (sel) +OE ø Je lui ai fait la grâce, *Edjir'as tenafout* T:O +II+ ø Fais-moi cette grâce, Notre-Seigneur t'en récompensera, *Adjedder'î tenafout tarer', hakîekf Messiner' elõũjabnnit* TΠ:≤ +II+ +O: ⋮·≤:·I CO: II:X⊕I+ ø Grâce (épargne-moi), au nom de Notre-Seigneur, *Sefsî foul Messiner'* OIO≤ III CO: ø J'ai fait grâce à cet homme, *Sefser' ales õũarer'* OIO: IIO :O: ø Cet homme m'a fait grâce, *Issefsî ales õũarer'* OIO≤ IIO :O: ø Notre-Seigneur m'a fait grâce de (pardonné) mes

Digitized by Google

péchés, *Ahîsouref Messiner' ibekkadhen* ⁞≤OOI ⊏⊙I: ⊕:·EI ø Avec la grâce de Notre-Seigneur, *S elbaraka n Messiner'* ⊙ II⊕O:·· I ⊏⊙I: ø A la grâce de Notre-Seigneur, *Aŏŭa iqedder Messiner'* : ≤···⊓O ⊏⊙I: ø La grâce de Notre-Seigneur soit avec toi (que Notre-Seigneur t'aide) dans ce voyage, *Bakilal Messiner' der' asikal ŏŭarer'* ⁞:·IIII ⊏⊙I: ⊓: ⊙:·II :O: ø Il est venu de bonne grâce, *Ioused der' tera n mannit* ⊙⊓ ⊓: +O· I ⊏I+ ø Rendre grâce, *Mout* ⊏≤ ø Action de grâce, *Temaît* (fém.) +⊏≤+ ø Il est parti de mauvaise grâce, *Iqla echchilas* ⋉II· ϬII⊙ ø Mastan est dans les bonnes grâces du roi, *Mastan issimr'art amenokal* ⊏⊙+I ⊙⊏:⊕ ⊏I:·II ø Cette femme marche avec grâce, *Tamodht tarer' tedeler'mes* +⊏E +O: +⊓II:⊏⊙

Gracieux (m. à m. : comporte du sel). Sa démarche est gracieuse, *Tiklinnit tŏŭor tisemt* +:·III+ +:O +⊙E ø Son visage est gracieux, *Oudemnnit tŏŭor tisemt* ⊓⊏I+ +:O +⊙E ø Ses vêtements sont gracieux, *Iselsannit tŏŭorten tisemt* ⊙II⊙I+ +:⊕I +⊙E ø Ton cheval est gracieux, *Aîsnnek ieqqîret* ≤⊙I:· ···≤O+ ø Gracieuseté amicale, *Lemana* II⊏I·

Graduellement. *S tisŏŭar* Θ⊙:O

Grain (de sable). *Taŏŭarraît* (fém.) +:O≤+ pl. *Tiŏŭarraîen* +:O≤I ø Id. (de blé, d'orge), *Tadhaq* (fém.) +E··· pl. *Tidhar'in* +E:I ø Il est en grain, *Iekrorî* :·OO≤ ø Grain de drin, *Oulloul* (masc.) IIII

Graisse. *Tadent* (fém.) +⊓T pl. *Tadenin* +⊓I/ ø Id. (fondue), *Isîm* (masc.) ⊙⊏ pl. *Isiman* ⊙⊏I

Graisser. *Aden* ⊓I ø J'ai graissé ma main, *Adener' fousin* ⊓I: I⊙I ø Avec ce qui ne graisse pas, *Der' ŏŭor idin* ⊓: :O ⊓I

Grand. *Hedjeren* :TOI (voy. **Long**), *Moqqeren* ⊏···OI fém. *Moqqeret* ⊏···O+, *Ihouharen* ⁞⁞OI fém. *Tihouharet* +⁞⁞O+ (voy. **Large**) ø Grand-père paternel (son père de ton père), *Tisentik* +⊙T:· ø Grand-père maternel (son père de ta mère), *Tisoummak* +⊙⊏:· ø Grand'mère paternelle (sa mère de ton père), *Masentik* ⊏⊙T:· ø Grand'mère maternelle (sa

Digitized by Google

mère de la mère). *Masoummak* ⵎⴰⵙⵓⵎⵎⴰⴽ » Je suis grand, *Hedjerer* ⵀⴷⵊⵔⵔ » Tu es....., *Hedjered* (plutôt que *Tehedjered*) ⵀⴷⵊⴷ » Il est....., *Hedjeret* ⵀⴷⵊⵔⵜ » Nous sommes....., *Enhedjeret* ⵏⵀⴷⵊⵔⵜ » Vous êtes....., *Tehdjerem* ⵜⵀⴷⵊⵔⵎ » Ils sont....., *Hedjerin* ⵀⴷⵊⵔⵏ

Grandement. *Ila kit* ⵍⴰ ⵅⵉⵜ

Grandeur. *Temar'eri* (fém.) ⵜⵎⵔⵄⵔⵉ » Sa grandeur, *Temar'erinnit* ⵜⵎⵔⵄⵔⵉⵏⵏⵉⵜ » (Largeur), *Tezzouhart* ⵜⵣⵣⵓⵀⴰⵔⵜ

Grandir (croître). *Douel* ⴷⵓⵍ » Mastan grandit, *Mastan idouel* ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵉⴷⵓⵍ » Ils grandissent, *Idouelen* ⵉⴷⵓⵍⵏ » Elle grandit un peu, *Tedoualet andherren* ⵜⴷⵓⴰⵍⵜ ⴰⵏⵀⵔⵔⵏ » Grandir (sens actif), *Sedouel* ⵙⴷⵓⵍ » Id. (fréquentatif), *Daggel* ⴷⴰⴳⴳⵍ » Elle grandit, *Tedaggel* ⵜⴷⴰⴳⴳⵍ » Grandir (agrandir), *Zehdjer* ⵣⵀⴷⵊⵔ » (élever de rang), *Simr'ar* ⵙⵎⵔⵄⴰⵔ » Crains l'homme vil si tu le grandis, *Eksoudh erkaouadem kou tesimr'ared* ⴰⴽⵙⵓⴷⵀ ⵔⴽⴰⵓⴰⴷⴰⵎ ⴽⵓ ⵜⵙⵎⵔⵄⴰⵔⴷ » S'élever de rang, *Dhtakkel* ⴷⵀⵜⴰⴽⴽⵍ » Il grandit (vient) peu à peu, *Ittadjeh andhoukken andhoukken* ⵉⵜⵜⴰⴷⵊⵀ ⴰⵏⴷⵀⵓⴽⴽⵏ ⴰⵏⴷⵀⵓⴽⴽⵏ

Gras. *Idderen* ⵉⴷⴷⵔⵏ fém. *Tedderet* ⵜⴷⴷⵔⵜ » Il est gras, *Idderet* ⵉⴷⴷⵔⵜ » Hommes gras, *Midden idderetnin* ⵎⵉⴷⴷⵏ ⵉⴷⴷⵔⵜⵏⵉⵏ » Ils engraissent, *Idedderen* ⵉⴷⴷⵔⵏ

Grappe. *Tasekkount* (fém.) ⵜⴰⵙⴽⴽⵓⵏⵜ pl. *Tisekkounin* ⵜⵉⵙⴽⴽⵓⵏⵉⵏ

Gratitude. *Temaît* (fém.) ⵜⵎⴰⵢⵜ » Id. *Azemil* ⴰⵣⵎⵉⵍ (masc.) » Il y a en nous beaucoup de gratitude, *Ila r'orner' azemil edjen* ⵍⴰ ⵖⵓⵔⵏⵔ ⴰⵣⵎⵉⵍ ⵉⴷⵊⵏ

Grattage. *Azoukmah* (masc.) ⴰⵣⵓⴽⵎⴰⵀ pl. *Izoukmouhen* ⵉⵣⵓⴽⵎⵓⵀⵏ

Gratter (en cas de démangeaison). *Zoukmih* ⵣⵓⴽⵎⵉⵀ » Je l'ai gratté, *Zoukmahaqqet* ⵣⵓⴽⵎⴰⵀⴰⵇⵇⵜ » (frotter), *Emri* ⴰⵎⵔⵉ

Gratuitement. *Bennan* ⴱⵏⵏⴰⵏ

Grave. *Maqqeren* ⵎⴰⵇⵇⵔⵏ » Sa maladie est grave, *Tournannit timaqqeret* ⵜⵓⵔⵏⵏⵉⵜ ⵜⵉⵎⴰⵇⵇⵔⵜ

Gravier. *Tiouorraîen* (fém. pl.) ⵜⵉⵡⵓⵔⵔⴰⵢⵏ (pluriel de *Taourraît* ⵜⴰⵡⵓⵔⵔⴰⵢⵜ, une petite pierre).

Gravir. *Eouen* ⵄⵡⵏ » Il a gravi la montagne, *Iouen adrar* ⵉⵡⵏ ⴰⴷⵔⴰⵔ

Gré. A mon gré (ce que j'en ai voulu), *Aoua rir'des* ⴰⵡⴰ ⵔⵉⵖⴷⵙ

Digitized by Google

⌀ A notre gré, *Aoũanrades* ⁚IOΠΘ ⌀ A ton gré (serviteur!), *Adich* ΠG ⌀ A ton gré! Moi je fuirai, *Adich! nek aderoũeler'* ΠG I⁚· ΠO⁚II⁚ ⌀ Je lui sais gré (il y a chez moi gratitude de lui), *Illa r'ori dzemilnnit* II· ⁝O≤ ⟩⊏II/+

Grele (subst.) (voy. **Neige**.). *Ar'eris* (masc.) ⁝OΘ

Grêle (adj.) *Sedid houllan* (très mince) ΘΠΠ ⁝II/ ⌀ Id. (à la suite d'une maladie), *Ilemaz'* II⊏# ⌀ Sa voix est grêle, *Ekinez'enez' aoũalnnit* ⁚·I#I# ⁚II/+

Grelotter. Il grelotte (le tremblement l'a pris), *Djeraoũnet tisas* TO⁚I+ +ΘΘ ⌀ Id., *Ihékedhkedh* ⁝⁚·E⁚·E

Grenade. *Erroumman* (masc.) O⊏I pl. *Erroummanen* O⊏I/

Grenouille. *Adjeroũ* (masc.) TO⁚ pl. *Idjeran* TOI

Griffe. *Isker* (masc.) Θ⁚·O pl. *Iskaren* Θ⁚·OI

Griffer. *Kherankak* ⁚⁚O‡⁚· (ne se dit pas du lion). Le lion frappe avec sa patte, *Ahar ioũot staïetnnit* ⁝O ⁚+ Θ≤+I+

Grignoter. Il grignote, *Ikedemmet* ⁚·Π⊏+

Gris. *Ibahaoũen* Φ⁝⁚I pl. *Ibahounin* Φ⁝I/ fém. *Tibahoũet* +Φ⁝⁚+ pl. *Tibahounin* +Φ⁝I/ ⌀ Id. (se dit des animaux), *Ibanz'aren* ΦI#OI, *Haras* ⁝OΘ fém. *Taharast* +⁝OΘ ⌀ Cheval gris, *Ais ibanz'aren* ≤O ΦI#OI ⌀ Gris-blanc (se dit d'un chameau), *Beïdedjen* Φ≤ΠTI ⌀ Gris pommelé, *Edert* ΠO≤ (masc. et fém., pas de plur.) ⌀ Est grisâtre (se dit d'un vêtement sali), *Izjen* ⟩⋉I pl. *Izeganen* ⟩⋉I/ fém. *Tezjen* +⟩⋉I pl. *Ezeganet* ⟩⋉I+

Grogner. Il grogne, *Ier'oũa* ⁚·

Grondement (du tonnerre). *Adjadj* TT ⌀ Il gronde, *Idjadj* TT

Gros (Pesant). Il est gros, *Iz'z'aï* #≤ pl. *Iz'z'aïen* #≤I ⌀ Id. (il a de la chair sur lui), *Ouarentsan* (*oũarent isan*) ⁚OTOI ⌀ (Il a de l'os, il a du corps), *Ilir'es* II⁚Θ, *Ila tafekka* II· +I⁚·· ⌀ Le tronc en est gros, *Tidelinnit moqqeret* +ΠII/+ ⊏···O+ ⌀ Sa voix est grosse, *Ila douna ameselinnit* II· ΠI· ⊏ΘII/+

Grosseur (se rend par « pesanteur »). *Az'ouk* #⁚·, « corps », *Tafekka* +I⁚··, etc.

Grossier (sens physique). C'est grossier, épais, *Issa* Θ·, *Ila keker* II· ⁚·⁚·O ⌀ (en paroles ou en geste), *Ihé djadh* ⁝· TE,

Digitized by Google

Ilka ll:·· ø Il a été grossier, *Ilka* ll:·· ø Vous avez été grossiers, *Telkam* +ll:·⊏ ø Ils ont été......, *Ilkan* ll:·l ø Il a été grossier envers moi, *Ilkahî* ll:·⁞≤ ø Pourquoi es-tu grossier envers cet homme? *Ma foul telkid ales ŏŭarer'?* ⊏ Ill +ll:·⊓ ll⊙ :O: ø Cet homme est grossier (a de la grossièreté), *Ales ŏŭarer' tehé telkŏ* ll⊙ :O: +⁞· +ll:·: ø Parole grossière (de grossièreté), *Aŏŭal n telkŏ* :ll Tll:·:

Grossièreté. *Telkŏ* +ll:·:

Grossir (se rend par « grandir, élargir ») Il a grossi (homme), *Ikrah ir'es* (il a acquis de l'os) :·O⁞ :⊙ ø J'ai grossi, *Ekraher' ir'es* :·O⁞: :⊙ ø Tu as grossi, *Tekrahed ir'es* +:·O⁞⊓ :⊙

Grotte. *Ekaham* (masc.) :·⁞⊏ pl. *Ikihiman* :·⁞⊏l ø Id. (magasin), *Tasessalit* (fém.) +⊙⊙ll+ pl. *Tisessoulaî* +⊙⊙ll≤

Groupe (se rend par « gens », *dounet* ⊓l+) ø Groupe de palmiers (sur une même souche), *Taferfera n tizzaîn* +IOIO· TX≤l

Gué (m. à m. : endroit où il n'y a pas une grande profondeur d'eau). Demande le gué à cet homme, *Edjemî der' ales ŏŭarer' edeg ŏŭortehi taz'elmoz't moqqeret* T⊏≤ ⊓: ll⊙ :O: ⊓K :⊕⁞· +#ll⊏# ⊏···O+ ø Il a passé la rivière à gué, *Ijjer andjî der' edeg ŏŭortehi taz'elmoz't moqqeret* XO lT≤ ⊓: ⊓K :⊕⁞· +#ll⊏# ⊏···O+

Guelaa (Forteresse à demi-naturelle). *Taŏŭrirt* (fém.) +:O⊕

Guenille. *Aseddekan* (masc.) ⊙⊓:·l pl. *Iseddekanen* ⊙⊓:·l/

Guépard. *Maîas* (masc.) ⊏≤⊙ pl. *Imouîas* ⊏≤⊙

Guérir. Il est guéri, *Iezzî* X≤ ø Tu es guéri, *Tezzîed* +X≤⊓ ø Je guérirai, *Adezzîer'* ⊓X≤: ø Il se guérit, *Itazzî* +X≤ ø Id. (actif), *Ezzouzî* XX≤ ø J'ai guéri Mastan, *Ezzouzîr' Mastan* XX≤: ⊏⊙+l ø Donne-moi quelque chose qui me guérisse, *Ekfid haret ŏŭiezzouzîen* :·I⊓ ⁞O+ :≤XX≤l ø Je suis guéri d'une grande maladie, *Ezzîer' der' tourna tamoqqeret* X≤: ⊓: +Ol· +⊏···O+ ø Je te guérirai avec mon remède, *Hakezzouzîer' s' asafarin* ⁞:·XX≤: ⊙⊙IOl ø Je te guérirai de la fièvre, *Hakezzouzîer' der' tezzaq* ⁞:·XX≤: ⊓: +X··· ø Notre-Seigneur te guérira, *Hakiez-*

Digitized by Google

zouzî Messiner' ⵣ·ⵅⵅⵜ ⵛⵙⵏ ø Louange à Notre-Seigneur que tu sois guéri, *Elkhamdôu Messiner' astezîed* ⵍⵏ:ⵛⵣ: ⵛⵙⵏ ⵙⵅⵜⵣ

Guérison. *Tamezzouît* (fém.) +ⵛⵅⵜ+ ø Sa guérison n'est pas achevée, *Tamezzouîtnnit ôur temdi* +ⵛⵅⵜ+ⵏ+ :ⵙⵛⵣ·

Guerre. *Anemenr'î* (masc.) ⵏⵛⵏⵜ ou *Anemenr'i* ⵏⵛⵏ· pl. *Inemenr'a* ⵏⵛⵏ· ø Cet homme fait souvent la guerre, *Ales ôuarer' itadja nemenr'i* ⵍⵙ :ⵙ: +ⵜ· ⵏⵛⵏ· ø Id. (poétiquement). Il s'est rassasié de l'entrée de la guerre, *Etôuen oudjouh n anemenr'î* ⵜ:ⵏ ⵜ: ⵏ/ⵛⵏⵜ ø Ces gens sont toujours en guerre, *Midden ôuirer' tinemenr'in abadah* ⵛⵣⵏ :ⵙ: +ⵏⵛⵏ ⵙⵣ: ø Demain, nous ferons la guerre aux Oulimmiden, *Toufat anenemenr'i d' Oulimmiden* +ⵏ+ ⵏ/ⵛⵏ· ⵣⵏⵏⵛⵣ/ ø La guerre sainte, *Ledjihad* ⵏⵜ:ⵣ ø Nous ferons la guerre sainte, *Ennedjeh ledjihad* ⵏⵜ: ⵏⵜ:ⵣ ø Nous demanderons la guerre sainte, *Ennedjemî ledjihad* ⵏⵜⵛⵜ ⵏⵜ:ⵣ ø Cet homme est mort dans la guerre sainte, *Ales ôuarer' abat der' ledjihad* ⵍⵙ :ⵙ: ⵙ+ ⵣ: ⵏⵜ:ⵣ

Guerrier. *Ales ihé nemenr'i* ⵍⵙ ⵣ· ⵏⵛⵏ·

Gueule (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) ⵛ· pl. *Imaôuen* ⵛ:ⵏ

Guettaf (Plante). *Armas* (masc.) ⵙⵛⵙ pl. *Iremsan* ⵙⵛⵙⵏ

Guide. *Amaner* ⵛⵏⵙ pl. *Imanar* ⵛⵏⵙ

Guider. *Ner* ⵏⵙ ø Il a guidé, *Iner* ⵏⵙ ø Moi, je te guiderai, *Nek akatenerer'* ⵏ:· :·ⵜⵏⵙ:

Gypaète. *Tamidda* (fém.) +ⵛⵣ· pl. *Timiddaôuin* +ⵛⵣ:ⵏ

H

Habile (est). *Ieqqiret* ···ⵙ+ ø Tu es habile, *Teqqirid* +···ⵙⵣ ø Il est habile au combat, *Ieqqiret i nemenr'i* ···ⵙ+ ⵏⵛⵏ· ø Il est habile à parler, *Ieqqiret i aôual* ···ⵙ+ :ⵏⵏ ø Il n'est habile à rien, *Our eqqirit i haret* :ⵙ ···ⵙ+ ⵣⵙ+ ø (On dit

Digitized by Google

aussi [*Eddinkaî* ⊓‡≤ suivi du nom verbal) : Il est habile à jeter, *Eddinkaî tidjeri* ⊓‡≤ +TO· ø Il est habile à entendre, *Eddinkaî tiseli* ⊓‡≤ +⊙II· ø Elle est habile à se vêtir, *Teddinkaî tilessi* +⊓‡≤ +II⊙· ø (On emploie encore *Ikan* ⁚·I, « Il fait habituellement ») Il entend bien, *Ikan tiseli* ⁚·I +⊙II· ø Main habile (qui sait), *Afous daîssan* I⊙ ⊓≤⊙I

Habileté (se rend par une tournure). J'ai vu son habileté à jeter la lance (je l'ai vu, il est habile dans le jet de la lance), *Naèq ikan tidjeri n allar'* I≤··· ⁚·I +TO· I II⁝

Habiller. Je me suis habillé, *Elsir'* II⊙⁝ ø Il s'est....., *Elsa* ou *Ilsa* II⊙· ø Habille-toi de tes vêtements, *Els iselsannek* II⊙ ⊙II⊙I⁚· ø Je m'habille (forme d'habitude), *Lasser'* II⊙⁝ ø Habiller (actif), *Sels* ⊙II⊙ ø J'ai habillé cet enfant, *Selser' abaradh õũarer'* ⊙II⊙⁝ ΦOƎ ⁚O⁝ ø S'habiller (ajuster ses vêtements), *Sedõũ iselsa* ⊙⊓⁚ ⊙II⊙·

Habitant (Celui étant dans). *Aõũaîhen* ⁚≤⁝I ø L'habitant de Blida, *Aõũaîhen Belîda* ⁚≤⁝I ΦII≤⊓·

Habitation. *Tamezzouq* (fém.) +⊏ⵣ··· pl. *Timezzar'* +⊏ⵣ⁝

Habiter. *Ezzar'* ⵣ⁝ ø Il habite Paris, *Izzar' Baris* ⵣ⁝ ΦO⊙ ø Où habites-tu? *Mani tezzar'ed?* ⊏I +ⵣ⁝⊓ ø Il habite avec eux, *Ezzar' desen* ⵣ⁝ ⊓⊙I ø Où habite-t-il d'ordinaire ? *Manid itazzaq?* ⊏I⊓ +ⵣ···

Habitude (Manière d'être). *Tar'ara* (fém.) +⁝O· ø Tu en prends l'habitude (tu les connais), *Atentezzièd* +Tⵣ≤⊓ ø Moi, j'ai l'habitude d'être avec (je connais beaucoup) Mastan, *Nek edjounfar' der' Mastan* I⁚· TII⁝ ⊓⁝ ⊏⊙+I ø J'ai pris l'habitude de son odeur, *Kenir' tedjounfat der' adhounnit* ⁚·I⁝ +TII+ ⊓⁝ ƎI+

Habituellement (Suivant son habitude). *Der' tar'arannit* ⊓⁝ +⁝OI+

Habituer (Apprendre). *Elmed* II⊏⊓ ø Habituer à soi (se dit des enfants et des animaux), *Nem* I⊏ ø Il a habitué le chien à lui, *Inem aîdî* I⊏ ≤⊓≤ ø Il s'est habitué à moi, *Inamî* I⊏≤ ø S'il ne s'habitue pas à moi, *Koud õũahinîm* ⁚·⊓ ⁚⁝≤I⊏ ø S'habituer à quelqu'un, *Er'hal* ⁝⁝II ø Je suis habitué à lui, *Er'haleq* ⁝⁝II···

Digitized by Google

Hache. *Tadheft* (fém.) +EI pl. *Toudhefin* +EII

Haie. *Eft* (masc.) I< pl. *Ifaoũen* I:I

Haïk. *Khaîkî* (masc.) ::<:·< pl. *Khaîkiten* ::<:·+I

Haine. *Tenkourt* (fém.) +‡⊙, *Djezzar* (fém.) T‡O

Haï. *Amiksen* C:·OI pl. *Imiksanen* C:·OI/, *Temiksen* (fém.) +C:·OI pl. *Temiksenin* +C:·OI/ ø Mon ennemi, *Amiksenin* C:·OI/

Haïr. *Djahar* T:O, *Enker* ‡O, *Ksen* :·OI ø Je le hais, *Djahareq* T:O···, *Ksaneq* :·OI···, *Enkoureq* ‡O··· ø Ils se haïssent, *Imadjahren* CT:OI

Hâlé (Noirâtre). *Ikaoũalen* :·:II/ ø Son visage est hâlé, *Iboubedjet oudemnnit* ΦΦT+ ΠCI+

Haleine. *Ounfas* IIO ø Son haleine est douce, *Ounfasnnit iz'iden* IIOI+ #Π/ ø Son haleine pue, *Ounfasnnit* (est pourrie) *irka* IIOI+ O:·· ø Il retient son haleine, *Ideber ounfas der mannit* ΠΦO IIO Π: CI+

Hâler (Soleil). *Boubedj* ΦΦT ø Le soleil a hâlé son visage, *Teboubedjet tafok oudemnnit* +ΦΦT+ +I:· ΠCI+

Haletant (est). *Our iddoub issounfes* :O ΠΦ OIIO

Hanche (Os de la). *Ar'ezzouk* :I:· ø Os un peu au-dessous de la hanche, *Ar'ebbir* (masc.) :ΦO pl. *Ir'ebbiren* :ΦOI ø (Aine), *Taġez'elt* +X#H pl. *Tidjez'z'al* +T#II

Happer (se dit d'un chien). *Khelegġet* ::IIX+, *Elr'em* II:C ø Le chien t'a happé, *Aîdî ikhelegġet kaî* <Π< ::IIX+ :·< ø Le chien m'a happé, *Ilr'emî aîdî* II:C< <Π<

Hardi. Il est hardi, *Tehé toumast n ales* +⋮· +C⊖ I IIO

Hardiesse. *Toumast n ales* (Essence d'homme) +C⊖ I IIO

Hasard (n'est pas compris chez un peuple religieux). « Par hasard » pourrait se rendre par « en retour », *S amellil* OCIIII

Hâte. *Aroured* (masc.) OOΠ, *Ermadh* OCE

Hâter. *Sefses* OIOO ø Se hâter, *Efses* IOO, *Roured* OOΠ, *Ermedh* OCE ø Hâte-toi, *Ifsas* IOO ø Je me hâte, *Ermedher'* OCE: ø Il est parti à la hâte, *Igla iroured* X II· OOΠ

Hausser. *Edhtkel* E:·II (voy. **Élever**) ø Hausse bien ta voix, *Edhtkel imeselinnek houllan* E:·II COII/:· ⋮II/ ø Hausse-toi, *Edhtkel imannek* E:·II CI:·

Digitized by Google

Haut (Élevé). *Ihedjeren* ⵉⵜⵓⵔ fém. *Tahdjeret* ⵜⵀⴹⵊⵔⵜ ⴲ Le soleil est haut, *Tafok tahdjeret* ⵜⴰⴼⵓⴽ ⵜⵀⴹⵊⵔⵜ ⴲ Le haut de la montagne, *Afella ne drar* ⴰⴼⵍⵍⴰ ⵏ ⴷⵔⴰⵔ ⴲ Le haut du village, *Afella n tir'eremt* ⴰⴼⵍⵍⴰ ⵏ ⵜⵉⵔⵄⵔⵎⵜ ⴲ En haut, *S afella* ⵙⴰⴼⵍⵍⴰ ⴲ Être en haut, *Oudj* ⵓⴷⵊ ⴲ Je suis en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* ⵓⴷⵊⵉⵔ ⵜⴰⵔⵄⴰⵎⵜ ⴲ Les maisons sont en haut de la montagne, *Tir'himin oudjanet adrar* ⵜⵉⵔⵄⵉⵎⵉⵏ ⵓⴷⵊⴰⵏⵉⵜ ⴰⴷⵔⴰⵔ ⴲ Haut de l'épaule, *Beder* (masc.) ⴱⴷⵔ pl. *Ibederen* ⵉⴱⴷⵔⵏ

Hauteur (d'un être vivant). *Tiheddi* (fém.) ⵜⵀⴹⵉ pl. *Tihed* ⵜⵀⴹ ⴲ Id. (d'une chose), *Tezedjeret* ⵜⵣⴹⵊⵔⵜ ou *Tezehdjeret* ⵜⵣⵀⴹⵊⵔⵜ ⴲ Hauteur de Chekkadh, *Tîheddi n Chekkadh* ⵜⵀⴹⵉ ⵏ ⵛⵄⴽⴽⴰⴹ

Henné. *Anella* (masc.) ⴰⵏⵍⵍⴰ pl. *Inellaten* ⵉⵏⵍⵍⴰⵜⵏ ⴲ Tache de henné, *Tir'emi n anella* ⵜⵉⵔⵄⵎⵉ ⵏ ⴰⵏⵍⵍⴰ

Hennir. *Hennen* ⵉⵀⵏⵏ, *Raqqem* ⵔⵕⵕⵎ ⴲ Jument hennissant, *Tibedjaoût tihinennet* ⵜⵉⴱⴹⵊⴰⵓⵓⵜ ⵜⵉⵀⵉⵏⵏⵏⵜ

Herbe (Pâturage en général). *Dherîlel* (masc.) ⴹⵀⵔⵉⵍⵍ, *Aîlendjî* (masc.) ⴰⵢⵍⵏⴷⵊⵉ ⴲ Il n'y a que de l'herbe, *Ouottili ar dherîlel* ⵡⵓⵜⵜⵉⵍⵉ ⵔ ⴹⵀⵔⵉⵍⵍ ⴲ (Plante basse que mangent tous les animaux), *Tar'emmout* (fém.) ⵜⴰⵔⵄⵎⵎⵓⵜ ⴲ Herbe qui croît le long des ruisseaux, *Tajemmaît* (fém.) ⵜⵊⵎⵎⴰⵢⵜ ⴲ Lieu herbeux, *Afara* (masc.) ⴰⴼⴰⵔⴰ pl. *Iferôuan* ⵉⴼⵔⵡⴰⵏ

Hérisson. *Iferr'as* (masc.) ⵉⴼⵔⵔⴰⵙ pl. *Iferr'asen* ⵉⴼⵔⵔⴰⵙⵏ

Héritage. *Takasit* (fém.) ⵜⴰⴽⴰⵙⵉⵜ

Hériter. J'héritai, etc. *Ekkousir'* ⴰⴽⴽⵓⵙⵔ, *Tekkousid* ⵜⴽⴽⵓⵙⴷ, *Iekkouset* ⵢⴽⴽⵓⵙⵜ, *Nekkouset* ⵏⴽⴽⵓⵙⵜ, *Tekkousim* ⵜⴽⴽⵓⵙⵎ, *Ikkousin* ⵉⴽⴽⵓⵙⵏ ⴲ J'hériterai, etc., *Adekkousor'* ⴰⴷⴽⴽⵓⵙⵔ, *Itekkousoud* ⵉⵜⴽⴽⵓⵙⵓⴷ, *Adikkouset* ⴰⴷⵉⴽⴽⵓⵙⵜ, *Annekkouset* ⴰⵏⴽⴽⵓⵙⵜ, *Tekkousoum* ⵜⴽⴽⵓⵙⵓⵎ, *Idekkousoun* ⵉⴷⴽⴽⵓⵙⵓⵏ ⴲ J'ai hérité d'un champ et d'une maison, *Ekkousir' afaradj de tar'hamt* ⴰⴽⴽⵓⵙⵔ ⴰⴼⴰⵔⴰⴷⵊ ⴷⵉ ⵜⴰⵔⵄⴰⵎⵜ ⴲ De quoi as-tu hérité de ton père? *Ma tekkousid der' tik?* ⵎⴰ ⵜⴽⴽⵓⵙⴷ ⴷⵔⵔ ⵜⵉⴽ ⴲ C'est Mastan qui doit hériter de moi, *Mastan aîekkousoun der'i* ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⴰⵢⵉⴽⴽⵓⵙⵓⵏ ⴷⵔⵔⵉ

Hésiter. Il hésite (il y a en lui des incertitudes), *Hant imîaren* ⵀⴰⵏⵜ ⵉⵎⵉⴰⵔⵏ ⴲ J'ai hésité, *Hanî imîaren* ⵀⴰⵏⵉ ⵉⵎⵉⴰⵔⵏ ⴲ Je

Digitized by Google

n'hésite pas, *Õuahîhin imîaren* :⁞≤⁞I ⊏≤OI ø Tu hésites beaucoup, *Hankaî imîaren edjoutenin* ⁞I:·≤ ⊏≤OI T+I/

Heure (Moment). *Amer* ou *Imir* ⊏O (masc.), *Sar'et* (fém.) ⊙:+ ø Dis à quelle heure viendra ton ami? *Ennes amer adîas midinnek?* I⊙ ⊏O ⊓≤⊙ ⊏⊓I:· ø Quelle heure est-il? *Ma îmous imir õuarer'?* ⊏ ≤⊏⊙ ⊏O :O: ø L'heure de notre départ, *Imir n tadjellaoũt nener'* ⊏O TTII:+ I/: ø Heure de dîner, *Imir n amensi* ⊏O I ⊏I⊙· ø Heure de la prière, *Imir ne moud* ⊏O I ⊏⊓ ø A l'heure qu'il est, *Dimarder'* ⊓⊏O⊓: ø De bonne heure, *Hik* ⁞:· ø Tout à l'heure, *Deror'* ⊓O: ø Sur l'heure, *Der' imir õuarer'* ⊓: ⊏O :O:, ou *Der' imir îen* ⊓: ⊏O ≤I ø Il se lève de très bonne heure (dès qu'il fait jour), *Ienker dinder' adieffô* ⁑O ⊓Λ: ⊓I: ø Il est mort sur l'heure, *Abat der' essar'et îet* Ф+ ⊓: ⊙:+ ≤+ ø Sa dernière heure est venue, *Ibouk ettiba* Ф:· +Ф·

Heureusement (se rend par diverses tournures). Il se porte bien), *Iousa aîslam* ⊙· ≤⊙II⊏ ø Heureusement que, *Aîkenan as* ≤:·I/ ⊙ ø Heureusement que tu es arrivé ici, *Aîkenan asettousid direq* ≤:·I/ ⊙+⊙⊓ ⊓O: ø Heureusement que nous ne craignons rien, *Aîkenan as õũr neksoudh haret* ≤:·I/ ⊙ :O I:·⊙E ⁞O+

Heureux. *Nambarek* I⊏ФO:· pl. *Nambarken* I⊏ФO:·I fém. *Tanbarek* +IФO:· pl. *Tanbarkin* +IФO:·I ø Id., *Ila amellil* II· ⊏III, *Ilan amellil* II/ ⊏III, *Tela amellil* +II· ⊏III, *Lanet amellil* II/+ ⊏III ø Toi, tu es bien heureux, *Kaî telid amellil houllan* :·≤ +II⊓ ⊏IIII ⁞II/ (il convient de faire précéder cette locution de « Dieu te bénisse! »), *Kaî tebarek Ialla!* :·≤ +ФO:· II· ø Tu es heureux d'avoir appris la tamahaq, *Telid amellil foul inin atelmeded tamahaq* +II⊓ ⊏IIII ΣII I/ +II⊏⊓⊓ +⊏⁞··· ø Heureux l'homme qui fait ce qui lui plaît, *Ila amellil aõũadem aõũaîtadjen aõũa îera* II· ⊏IIII :⊓⊏ :≤+TI :≤O· ø Heureux celui qui prie; sa prière va à Notre-Seigneur, *Nambarek aõũa îmouhouden; amoudnnit ikka Messiner'* I⊏ФO:· :≤⊏⁞⊓I ⊏⊓I+ :·· ⊏⊙I: ø Que ton voyage soit heureux! (voyage avec la bénédiction de Notre-Seigneur!), *Sikel selbaraka n Messiner'!*

Digitized by Google

⊙:·ıı ⊙ıı⊕⊙:·· ı ⊏⊙ı: ⌀ Heureux présage, *Elefal îoular'en* ıIIıı ≤ıı:ı ⌀ Tu as la main heureuse, *Afousnnek embarek* ı⊙ı:· ⊏⊕⊙:·

Heurter (c'est l'objet qui heurte). Prends garde de heurter la porte (que la porte ne te heurte), *Ouksadh haktenkeb taflout* :·⊙E ⁝:·+‡⊕ +Iıı+ ⌀ J'ai heurté du pied contre une pierre, *Inkebî abelal der' atfar* ‡⊕≤ ⊕ııı ⊓: +ı⊙ ⌀ J'ai heurté la porte de la tête, *Tenkebî taflout der' ir'ef* +‡⊕≤ +Iıı+ ⊓: :I

Hibou. *Bouhan* (masc.) ⊕⁝ı pl. *Bouhanen* ⊕⁝ı/

Hier. *Endhahel* ıE⁝ıı, ou *Endhehodh* ıE⁝E ⌀ Hier matin, *Endhahel stoufat* ıE⁝ıı ⊖I+ ⌀ Hier à midi, *Endhahel starout* ıE⁝ıı ⊖⊙+ ⌀ Avant-hier, *Ahel din sel endhahel* ⁝ıı⊓ı ⊙ıı/E⁝ıı

Hirondelle. *Amestar'* ⊏⊖: pl. *Imester'en* ⊏⊖:ı

Histoire (voy. **Conte**). *Taneqqist* (fém.) +ı···⊖ pl. *Tineqqas* +ı···⊙

Hiver. *Tadjrest* (fém.) +T⊙⊖ pl. *Tidjersin* +T⊙⊙ı

Hocher. *Semessoũ* ⊙⊏⊙: ⌀ Il hoche de la queue, *Isemessoũ abernabodhnnit* ⊙⊏⊙: ⊕⊙ı⊕Eı+ ⌀ Il a hoché de la tête, *Isemessoũ ir'efnnit* ⊙⊏⊙: :Iı+

Holà! *Îoũ!* ≤:

Homme. *Ales* ıı⊙ pl. *Midden* ⊏⊓ı ⌀ (Enfant d'Adam), *Aoũadem* :⊓⊏ ⌀ Jeune homme, *Amaoũadh* ⊏:E ⌀ (presque un enfant), *Abaradh* ⊕⊙E

Honnête (Libre). *Ilellî* ıIıı≤ ⌀ Cet homme est honnête, *Ales oũarer' ilellî* ıı⊙ :⊙: ıIıı≤

Honneur. *Serhô* (masc.) ⊙⊙⁝: *Zeboũ* (masc.) ⌶⊕: ⌀ Homme d'honneur, *Ales ioũort serhô* ıı⊙ :⊕ ⊙⊙⁝: ou *Ila zeboũ* ıı· ⌶⊕: ⌀ Que l'honneur t'abandonne, *Efelkî serhô* Iıı:·≤ ⊙⊙⁝:

Honte. *Elr'ar* (masc.) ıı:⊙ ⌀ (Sentiment de honte), *Ter'achchimt* (fém.) +:ᏩE ⌀ Il a honte, *Ir'echchoum* :ᏩC ⌀ Tu n'as pas honte? *Ouor ter'echchoumed?* :⊕:ᏩC⊓ ⌀ Il n'a pas honte (hab.), *Ouor iter'echchoum* :⊕:ᏩC ou *Ouor ili ter'achchimt* :⊙ ıı· +:ᏩE ⌀ C'est une honte pour vous, *Elr'arnoũen* ıı:⊙ı:ı

Digitized by Google

Hôpital. *Sebeîdhta* ⊙◑⋜⋿·

Hoquet. *Tagraît* (fém.) +⋉⊙⋜+ pl. *Tagraîn* +⋉⊙⋜ı ⌀ Il a le hoquet, *Iogrî* ⋉⊙⋜ ⌀ J'ai le hoquet, *Egrîr* ⋉⊙⋜⁝

Horizon (se rend par « entre la plaine et le ciel »). *Djer' tiniri de djenna* T⁝ +ıO· ⊓ Tı·

Horreur (voy. **Crainte**). *Touksedha* (fém.) +⁝·⊙E· ⌀ Objet d'horreur, *Asouksodh* ⊙⁝·⊙E

Hors (se rend par *Idjemedh* T⊏E, est sorti, ou par des tournures équivalentes). Il est hors de la tribu, *Idjemedh ar'eref* T⊏E ⁝Oı ⌀ Il est hors de la ville (il est dans la plaine), *Iha tiniri* ⁞· +ıO· ⌀ Il est hors de lui, *Iha elhin* ⁞· ıı⁞ı

Hospitalier (Homme). *Ales ihé amedjarõũ* ııʘ ⁞· ⊏TO⁝

Hospitalité. *Amedjarõũ* (masc.) ⊏TO⁝ ⌀ Il pratique l'hospitalité, *Ihé amedjarõũ* ⁞· ⊏TO⁝ ⌀ Cet homme offre l'hospitalité à beaucoup de gens, *Ales õũarer' isemadjaret midden edjoutenin* ııʘ ⁝O⁝ ⊙⊏TO+ ⊏⊓ı T+ı/ ⌀ Tu offres l'hospitalité, *Tesemadjared midden* +⊙⊏TO⊓ ⊏⊓/

Hostile. Cet homme m'est hostile, *Ales õũarer' amiksenin* ııʘ ⁝O⁝ ⊏⁝·⊙ı/ ⌀ Id. (cet homme ne m'aime pas), *Ales õũarer' õũr hîieri* ııʘ ⁝O⁝ ⁝O ⁞⋜O· ⌀ Il vous est hostile, *Õũr kõũeniri* ⁝O ⁝·⁝ıO· ⌀ Leur pays nous est hostile (ils ne nous aiment pas dans leur pays), *Õũhaner'irin der' akalnnesen* ⁝⁞ı⁝Oı ⊓⁝ ⁝·ıı/⊙ı ⌀ Cette ville ne nous est pas hostile (n'est pas de nos ennemis), *Ar'erem õũarer' õũrdjer' n ihendjanener'*·⁝O⊏ ⁝O⁝ ⁝OT⁝ ı ⁞ıTı/⁝

Hôte. *Amadjar* ⊏TO pl. *Imadjaren* ⊏TOı ⌀ J'ai été son hôte, *Amouser' amadjarnnit* ⊏⊙⁝ ⊏TOı+ ⌀ Si tu veux, tu seras mon hôte, *Kõũ terid toumased amadjarin* ⁝·⁝ +O⊓ +⊏⊙⊓ ⊏TOı

Hôtesse. *Tamadjart* +⊏T⊕ pl. *Timadjarin* +⊏TOı

Houle (Bosse d'eau). *Touhi* (fém.) *n aman* +⁞· ı ⊏ı

Houleux. *Itadj touhaõũin n aman* +T +⁞⁝ı ı ⊏ı

Houppe (de cheveux). *Ahekkodh* (masc.) ⁞·E pl. *Ihekkadh* ⁞·E

Huile. *Ahatim* ⁞+⊏ ⌀ L'huile brûle, *Ahatim terar'a* ⁞+⊏ +O⁝·

Huit. *Ettam* +⊏ fém. *Ettamet* +⊏+

Digitized by Google

Huitième. *Ouanettam* ⁝I+⊏ fém. *Tanettamet* +I+⊏+

Humer (Boire à petits coups). *R'oub* ⁝Ⴔ ⸗ Hume l'eau, *R'oubbet aman* ⁝Ⴔ+ ⊏I ⸗ J'ai humé, *R'oubbir'* ⁝Ⴔ⁝ ⸗ Tu la humes (l'eau), *Tir'ebboutten* +⁝Ⴔ+I

Humide (est). *Ibedadj* ⴃⴍⵜ ⸗ Ce sol est humide, *Amadhal ouarer' ibedadj* ⊏EII ⁝O⁝ ⴃⴍⵜ

Humidité. *Abedouij* (masc.) ⴃⴍⵜ ⸗ Elle craint l'humidité, *Teksoudh abedouij* +⁝·ⵙE ⴃⴍⵜ

Humilié. *Ifelt serhô* IH ⵙO⁝⁝ (L'honneur l'a quitté).

Hutte. *Taberdjant* (fém.) +ⴃOTT pl. *Tiberdjanin* +ⴃOTI/ ⸗ Ils vont construire des huttes, *Adakenin tiberdjanin* ⴍ⁝·I/ +ⴃOTI/

Hyène. *Ridel* (masc.) OⴍII pl. *Iridalen* OⴍII/

Hypocrite (est). *Iffer imannit* (Il dissimule sa personne) IO ⊏I+

I

Ibis. *Adjaîs* (masc.) TⴾO pl. *Idjouîas* TⴾO (peut-être **Flamant**).

Ici. *Direq* ⴍO··· ⸗ Holà, ici, *Aîou direq* ⴾ⁝ ⴍO··· ⸗ Va-t'en d'ici, *Efel direq* III ⴍO··· ⸗ Passe par ici, *Akî direq* ⁝·ⴾ ⴍO··· ⸗ Reste ici, *R'aîm direq* ⁝ⴾ⊏ ⴍO··· ⸗ Il est arrivé jusqu'ici, *Iousa ar direq* ⵙ· O ⴍO··· ⸗ D'ici (de maintenant) à un an, *Ouan dimarder' ar aoûétaî* ⁝⅄⊏OⴍI⁝ O ⁝+ⴾ ⸗ D'ici à l'Aèr, *Ouandireq ar Aèr* ⁝⅄O⁝ O ⴾO ⸗ Il est ici près, *Iouhaz'* ⁝# ⸗ Ici-bas, *Dounîa* ⴍIⴾ·

Idée. *Tourda* (fém.) +OⴍI· ⸗ Mon idée, *Tourdahin* +OⴍI⁝I ⸗ ⸗ Quelle est ton idée? (que penses-tu?) *Ma tourdid?* ⊏ +Oⴍⴍ ⸗ J'ai l'idée de voyager, *Ourdir' as adsikeler'* OⴍI⁝ ⵙ ⴍO⁝·II⁝ ⸗ J'ai idée de l'avoir vu, *Ourdir' as naèq* OⴍI⁝ · ⵙ I⵼··· ⸗ Mets-toi cela dans l'idée (dans la tête), *Adj arer' der' ir'fnnek* T O⁝ ⴍ⁝ ⁝II⁝·

Digitized by Google

Idiot. *Anebiddel* ⵉⴱⵏⵏⵍ pl. *Inebouddal* ⵉⴱⵏⵏⵍ
Idolâtrie. *Eljohala* (masc.) ⵍⵊⵓⵀⵍ·
Ignominie. *Elr'ar* (masc.) ⵍⵔ:ⵄ
Ignominieux. *Ihé elr'ar* ⵉ· ⵍⵔ:ⵄ
Ignorant (Il ne sait rien). *Our issin haret* :ⵄ ⵄⵍ ⵉⵄ+
Il. *Enta* ⵜ· ⴰ Eux, *Entenèdh* ⵜⵏⵎ
Ile. *Edjif n taz'elî aman* ⵜⵍ ⵜ#ⵍⵔ ⵇⵍ ⴰ Ile basse et submersible, *Edten n taz'elî* ⵏⵔⵍ ⵜ#ⵍⵔ
Imaginer. Il imagine, *Iektî* :·+ⵔ ⴰ J'ai imaginé, *Ektîer'* :·+ⵔ:
Imbécile. *Amenhoudj* ⵇⵍ:ⵜ pl. *Imenhadj* ⵇⵍ:ⵜ
Imberbe. *Our ili tamart* :ⵄ ⵍⵍ· +ⵇⵣ
Imiter (S'arranger comme). *Eken iman haound* ⴰ :·ⵍ ⵇⵍ ⵉⵅ ⴰ Tu imites les gens de bien, *Atekened imannek haound midden aouitoular'enin* +:·ⵍⵏ ⵇⵍ:· ⵉⵅ ⵇⵏⵍ :ⵔⵍⵍ:ⵍ/ ⴰ Je t'imiterai, *Adekener' imanin haound kat* ⵏ:·ⵍ: ⵇⵍ/ ⵉⵅ :·ⵔ
Immangeable. *Our itemekchi* :ⵄ +ⵇ:·ⵆ·
Immanquablement. *Echchil* ⵆⵍ
Immense. Voy. **Grand.**
Immobile. *Our itemessou* :ⵄ +ⵇⵣ: ⴰ Id., *Eddiket* ⵏ:·+
Immoler (Offrir à Dieu). *Dhoual* (s'il s'agit d'êtres vivants) ⵄ:ⵍⵍ ⴰ Je lui offre les hommes, *Dhoualer'as aïtadem* ⵄ:ⵍⵍ:ⵣ ⵔ+ⵏⵇ ⴰ Id. (s'il s'agit de choses), *Ket* :·+ ⴰ J'ai offert à Dieu de la viande (distribuée ensuite aux pauvres), *Keter' isan* :·+: ⵣⵍ ⴰ Id. (un jour de fête), *Esfesk* ⵣⵊⵓ:· ⴰ J'immolerai un mouton, *Adesfeskir' abajouj* ⵏⵣⵊⵓ:·: ⵣⵜⵜ ⴰ Immolation, *Tafaskî* (fém.) +ⵊⵓ:·ⵔ
Immonde (est). *Ierka* ⵄ:··
Immortel. Notre-Seigneur seul est immortel, *Messiner' r'as nnit ourîmmet* ⵇⵣⵍ: :ⵣⵍ+ :ⵄⵔⵇ+
Impatient (est). *Iekkous* :·ⵣ ⴰ Je suis impatient, *Ekkouser'* :·ⵣ: ⴰ Vous êtes impatients, *Tekkousem* +:·ⵣⵇ ⴰ Cet homme est toujours impatient, *Ales ouarer' ikkous abadah* ⵍⵄ :ⵄ: :·ⵣ ⵣⵏ: ⴰ J'étais impatient de te voir, *Ekkouser' foul ikènter'* :·ⵣ: ⵏⵍ :·ⵔⵍⵔ: ⴰ Il est impatient de partir, *Iekkous foul idejel* :·ⵣ ⵏⵍ ⵏⵅⵍⵍ

Digitized by Google

Imperméable. *Ieoũor' adjenna* ⁚⁚ TI·

Impie. Il ne craint pas Notre-Seigneur, *Ôur iksoudh Messiner'* ⁚O ⁚·⊙E ⊏⊙I⁚

Importation. L'importation d'Adjedèh (Agadez) consiste en chameaux, ânes, or (Adjedèh, on y désire le chameau, l'âne et l'or), *Adjedeh itoũarades amajour dîhedh doror'* TΠ⁚ +⁚OΠ⊙ ⊏TO Π≤⁚E ΠO⁚

Importer (Apporter). *Aoũt* ⁚≤ ø Il m'importe (je m'en soucie), *Ekkouler' des* ⁚·II⁚ Π⊙ ø Peu m'importe, *Ôur ekkoulir' des* ⁚O ⁚·II⁚ Π⊙ ø Id., *Aselfer'ì* ⊙III⁚≤, *Brich* ΦO⊂ ø Vous ne m'importez guère, *Djir'aoũen aselfer'ì* T⁚⁚I ⊙III⁚≤ ø Ils ne m'importent pas, *Djir'asen aselfer'ì* T⁚⊙I ⊙III⁚≤ ø Tu ne m'importes guère, *Djir'ak aselfer'ì* T⁚⁚· ⊙III⁚≤

Importuner. *Iqqen ir'ef* (serrer la tête) ···I ⁚I ø Cet homme m'importune, *Ales oũarer' iqqan ir'efin* II⊙ ⁚O⁚ ···I ⁚II

Impossible. *Moukhal* ⊏⁚⁚II ø Cette chose t'est impossible (.....non, tu ne la fais pas), *Haret oũarer' kela oũortedjed* ⁚O+ ⁚O⁚ ⁚·II· ⁚⊕TΠ ø Cela m'est impossible, *Arer' kela oũottedjer'* O⁚ ⁚·II· ⁚+T⁚

Impôt. *Tioũsi* (fém.) +⁚⊙· pl. *Tioũsaoũin* +⁚⊙⁚I ø Je les frapperai d'impôt, *Adesenadjer' tioũsi* ΠOIT⁚ +⁚⊙· ø J'enlèverai l'impôt, *Adekkeser' tioũsi* Π⁚·⊙⁚ +⁚⊙· ø Ils payent l'impôt, *Ekfan tioũsi* ⁚·II +⁚⊙· ou *Hakken tioũsi* ⁚⁚·I +⁚⊙·

Impraticable (Très difficile). *Ilr'ot houllan* II⁚+ ⁚II/ ø Nous ne pouvons pas passer par ce chemin; il est impraticable, *Ôuor neddoubet ennakì der' abareqqa oũarer' ilr'ot houllan* ⁚O IΠΦ+ I⁚·≤ Π⁚ ΦO···· ⁚O⁚ II⁚+ ⁚II/

Imprévoyant. *Ôur iougaz' imannit* ⁚O ⋉# ⊏I+

Improviste. Il est arrivé à l'improviste (nous n'avions pas reçu de ses nouvelles), *Ioused, oũor nermis iselannit* ⊙Π ⁚O IO⊏⊙ ⊙II/+

Impuissance. *Bedden* ΦΠI

Impuissant. *Ibedan* ΦΠI pl. *Ibedanen* ΦΠI/

Inaccessible. Cette montagne est inaccessible (tu ne peux la gravir), *Adrar oũarer' oũr teddoubid ettaoũned* ΠO⊙ ⁚O⁚ ⁚⊕ΠΦΠ +⁚IΠ

Digitized by Google

Incandescent. Le fer est incandescent, *Tõües taz'oli* +:⊙ +#ll⋜ ⌀ Rendre incandescent, *Sõües* ⊙:⊙

Incapable. Il est incapable, *Iberar* ⊕⊙⊙

Incendie. *Initas* (masc.) l+⊙ pl. *Initassen* l+⊙l

Incendier. *Sentes* ⊙T⊙ ⌀ Ma tente est incendiée, *Ehenhin intes* ⁞l/T⊙ ⌀ Ma maison est incendiée, *Tar'hamtin tentes* +⁞⁞El +T⊙

Incisive (Dent). *Isin* (masc.) ⊙l pl. *Isinan* ⊙l/

Incision. *Anekadh* (masc.) l:·E pl. *Inekadhen* l:·El ⌀ Faire une incision, *Djeh* T⁞ ⌀ Il fait une incision, *Idjehet* T⁞+

Incliné (Être). *Nah* l⁞ ⌀ Il est incliné, *Ienah* l⁞ ⌀ Tu es incliné, *Tenahed* +l⁞⊓ ⌀ Incliner (actif), *Zenah* ⟩(l⁞ ⌀ Je l'ai incliné, *Azenahaq* ⟩(l⁞··· ⌀ Incliner (un vase, une table, etc.), *Sekketer* ⊙:·+O ⌀ J'ai incliné le vase, *Sekketerer' akous* ⊙:·+O⁞ :·⊙

Incompréhensible. Sa langue est incompréhensible, *Ital ilesnnit* +ll llO⁞+

Inconnu (se rend par « je ne le connais pas »). *Õüor zaèq* :O ⟩(⋜···

Index (Doigt). *Elr'ikassen* (masc.) ll⁞:·⊙l (mot composé de *elr'* ll⁞, nettoyer, torcher, et *ikassen* :·⊙l, pots).

Indépendance. *Tera iman* (amour de soi) +O· ⊏l ⌀ J'ai mon indépendance, *Eher' tera imanin* ⁞⁞ +O· ⊏l/

Indifférent (Je ne m'occupe pas de ce qu'il fait). *Õür ekkouler' haîdja* :O :·ll⁞ ⁞⋜T·

Indigne. Il est indigne de récompense (salaire), *Õür inhedja de lek* :O l⁞T· ⊓ ll:·

Indigo (Teinte de l'). *Sedjenî* (masc.) ⊙Tl⋜ ⌀ Boule d'indigo (masc.) *Baba* ⊕⊕·

Indiquer. *Mel* ⊏ll ⌀ Indique-moi, *Amelahî* ⊏ll⁞⋜ ⌀ Il m'a indiqué, *Ioumelahî* ⊏ll⁞⋜ ⌀ Je t'indiquerai, *Hakameler'* ⁞:·⊏ll⁞ ⌀ (hab.) *Tamel* +⊏ll ⌀ J'indique, *Tameler'* +⊏ll⁞ ⌀ Tu indiques, *Ettameled* +⊏ll⊓ ⌀ Il indique, *Ittamel* +⊏ll ⌀ Indication, *Timmal* +⊏ll (Le verbe *amel* ⊏ll *tamel* +⊏ll s'emploie quand il s'agit d'un objet ou d'un lieu invisible présentement. Autrement, on se sert de *seken* ⊙:·l, montrer).

Digitized by Google

Indiscret. *Our innahodh iminnit* (Il ne commande pas à sa bouche) ⵔⵓ ⵉⵏⴻ ⴽⵉ+

Indisposition (légère). *Tourna na bennan* +ⵓⵉ· ⵉ ⵔⵉ/

Indisposé (est). *Ibedan* ⵔⵎⵉ ø Je suis indisposé, *Ebedaner'* ⵔⵎⵉⵏ ø (Mon cœur est affecté), *Ir'had oulin* ⵏⵏⵎ ⵉⵉ/

Indivisible. *Our ioz'an* ⵔⵓ ⵣ##ⵉ

Ineffaçable. *Our tames* ⵔⵓ ⵣⴽⵓ

Inégal. Celui-ci est inégal à celui-là, *Ouarer' our iougdi d ouah* ⵔⵓⵏ ⵔⵓ ⵅⵎ· ⵎⵏ ø Ils sont inégaux, *Our iougedin* ⵔⵓ ⵅⵎⵉ

Inextinguible. Ce feu est inextinguible, *Timsi tarer' ouot ter'sî* +ⴽⵓ· +ⵓⵏ ⵏ+ⵏⵓ· ø Ma soif est inextinguible (la soif me tue), *Ienr'î fad* ⵉⵏⵣ ⵏⵎ

Inférieur. Avoir le dessous, *Ouz'ar* ##ⵓ

Inflammable. Matière inflammable en général, *Tajjèrt* +ⵟⵟⵓ

Informer. *Edj iselan* (m. à m. : faire nouvelles) ⵜ ⵓⵉⵉ/ ø Je l'ai informé du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* ⵜⵏⵓ ⵓⵉⵉ/ ⵎⵏ +ⵜ ø Je t'informerai de Mastan, *Hakeddedjer' iselan n Mastan* ⵏⵏ·ⵎⵜⵏ ⵓⵉⵉ/ ⵉ ⴽⵓ+ⵉ ø Je suis informé (j'ai des nouvelles) de Mastan, *Hanî iselan n Mastan* ⵏⵉⵣ ⵓⵉⵉ/ ⵉ ⴽⵓ+ⵉ ø Je ne suis pas informé, *Ouhihin iselan* ⵔⵏⵏⵉ ⵓⵉⵉ/ ø S'informer, *Sesten* ⵓⵜⵉ ø Je me suis informé de toi, *Sestener' dek* ⵓⵜⵉⵏ ⵎⵏ· ø Id. d'eux, *Sestener' desen* ⵓⵜⵉⵏ ⵎⵓⵉ ø Je me suis informé près de ces gens de mon chameau, *Sestener' midden ouirer' d amisin* ⵓⵜⵉⵏ ⴽⵎⵉ ⵔⵓⵏ ⵎⴽⵓⵉ

Infructueux. *Na bennan* (vainement) ⵉ ⵔⵉ/

Ingrat. *Ouot tehé temaît* ⵔ+ⵏ· +ⴽⵣ+ ø Il a été ingrat envers moi du bien que je lui ai fait, *Ouot tehé temaît n elkhèr aouahedjer'* ⵔ+ⵏ· +ⴽⵣ+ ⵉ ⵉⵏⵔⵓ ⵏⵏⵜⵏ

Inhabile (est). *Our eqqiret* ⵔⵓ ···ⵓ+

Inhabité (Pays). *Asouf* (masc.) ⵓⵏ

Inimitié. *Ezzeman* ⵟⴽⵉ, *Djezzar* (fém.) ⵜⵟⵓ ø Inimitié déclarée, *Ezzeman* ou *Djezzar tekkouset* ⵟⴽⵉ ou ⵜⵟⵓ +ⵔ·ⵓ+ ø Inimitié froide, *Ezzeman* ou *Djezzar semmedhet* ⵟⴽⵉ ou ⵜⵟⵓ ⵓⴽⴻ+

Inintelligent (Sa tête est liée). *Eqqan ir'fnnit* ···ⵉ ⵔⵉⵏ+

Digitized by Google

Injure. *Ouhoudh* (masc.) ⵗⴻ

Injuste. Jugement injuste, *Cherir'a n irit* ⵛⵔ ⵏ ⵔⵜ ou *Cherir'a n bennan* ⵛⵔ ⵏ ⵒⵏ

Injustice (se traduit souvent par « complaisance »). Id. (répartition inégale), *Tinouraf* (fém.) ⵜⵏⵔⵔ ⴰ Il nous a fait une injustice, *Idjaner' tinouraf* ⵜⵏ ⵜⵏⵔⵔ ⴰ Il est injuste (il répartit inégalement), *Isnaref* ⵙⵏⵔⵔ ⴰ Tu as été injuste envers moi, *Tesnarefedî* ⵜⵙⵏⵔⵔⴼⴷⵉ ⴰ Répare l'injustice que m'a fait Chekkadh, *Ekkesî tinouraf tahaîdja Chekkadh* ⵅⵙ ⵜⵏⵔⵔ ⵜⴰⵀⴰⵢⵊⴰ ⵛⵀⴽⴽⴰⴷⵀ

Inoccupé. Je suis inoccupé (je n'ai pas d'affaire), *Ouollir' aouaz'lou* ⵡⵓⵍⵍⵉⵔ ⴰⵡⴰⵣ'ⵍⵓ

Inoculer. *Djed* ⵊⴷ ⴰ Il lui inocule le virus, *Idjedas nedjel* ⵉⵊⴷⴰⵙ ⵏⵊⵍ

Inquiet. L'homme est inquiet, *Isouksèdh ales* ⵙⵓⴽⵙⵉⴷⵀ ⵍⵎⴰⵍⵙ ⴰ Est inquiet, étant abandonné, *Imidegga* ⵉⵎⵉⴷⴳⴰ ⴰ Il a du souci, *Iermer'* ⵢⵔⵎⵔ

Inquiétude. Voy. **Souci.**

Insalubre. *Tehé tourna* ⵜⵀⵉ ⵜⵓⵔⵏⴰ

Inscription. *Tifînar'* (plur. fém.) ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵔ ⴰ J'ai vu un rocher sur lequel était une inscription, *Naèr ikedi ouorent tifînar'* ⵏⴰⵀⵔ ⵉⴽⴷⵉ ⵓⵡⵔⵏⵜ ⵜⵉⴼⵉⵏⴰⵔ

Inscrire. *Souer* ⵙⵓⵢⵔ ⴰ Action d'inscrire, *Asouor* ⴰⵙⵓⵡⵔ ⴰ Je ne puis les inscrire, *Our eddoubir' asouor nesenet* ⵓⵔ ⵏⵙⵙⵓⴱⵉⵔ ⴰⵙⵓⵡⵔ ⵏⵙⵙⵏⵜ

Inséparable. Ils sont inséparables, *Ouortemez'elîen* ⵡⵓⵔⵜⵎⵣⵍⵉⵏ

Insipide. *Ouottehé tindhi* ⵡⵓⵜⵜⵀⵉ ⵜⵉⵏⴷⵀⵉ

Insolent (est). *Ielkî* ⴰ Pourquoi es-tu insolent envers moi? *Ma foul hîtelkid?* ⵎⴰ ⵢⵍⵍ ⵀⵉⵜⵍⴽⵉⴷ ⴰ Ils ont été insolents envers nous, *Elkananer'* ⵍⴽⴰⵏⴰⵏⵔ' ⴰ L'homme qui a été insolent envers moi, *Ales ouahîielken* ⵍⵎⴰⵍⵙ ⵡⴰⵀⵉⵉⵍⴽⵏ

Insomnie. *Akkaî sehodh* ⴰⴽⴽⴰⵢ ⵙⵀⵓⴷⵀ

Instant. *Imir* (masc.) ⵉⵎⵉⵔ ⴰ Pourquoi parles-tu à chaque instant? *Ma foul tessiouled ak imir?* ⵎⴰ ⵢⵍⵍ ⵜⵙⵙⵉⵡⵓⵍⴷ ⴰⴽ ⵉⵎⵉⵔ ⴰ A l'instant où, *Imir ouas* ⵉⵎⵉⵔ ⵡⴰⵙ ⴰ A l'instant où il est parti, *Imir ouas igla* ⵉⵎⵉⵔ ⵡⴰⵙ ⵉⴳⵍⴰ ⴰ A l'instant, *Hik* ⵀⵉⴽ,

Digitized by Google

Dimarder' ⵏⵛⵔⵏ ⌀ Je te donne cela à l'instant, *Hakaikfer arer' hik* ⵊ·:·ⵊ ⵔ ⵊ· ⌀ Il est sorti à l'instant (récemment), *Inaî asidjemedh* ⵉⵣ ⵔⵜⵛⵄ

Instruction. *Almoud* (masc.) ⵍⵍⵛⵏ

Instruire. *Selmed* ⵔⵍⵍⵛⵏ ⌀ Si tu instruis un enfant, c'est comme si tu inscrivais des caractères sur la pierre; si tu instruis un vieillard, c'est comme si tu les inscrivais sur l'eau, *Kou teselmeded abaradh haound tesoûered tifînar' abelal; kou teselmeded erioûchcharen, haound tesoûered aman* :· +ⵔⵍⵍⵛⵏⵏ ⵔⵔⵔⵄ ⵊⴰ +ⵔ:ⵔⵏ +ⵊⵣⵍ: ⵔⵍⵍⵍ :· +ⵔⵍⵍⵛⵏⵏ ⵔ:ⵖⵔⵍ ⵊⴰ +ⵔ:ⵔⵏ ⵛⵍ

Insulte. *Tegǧet* (fém.) +ⵅ⵪+, *Taǧeggart* (fém.) +ⵅ⵪ⵅⵔ pl. *Tiǧeggar* +ⵅ⵪ⵅⵔ ⌀ Tu as entendu l'insulte qu'il m'a faite? *Salled i tegǧet ta foulî dja?* ⵔⵍⵍⵏ +ⵅ⵪+ +ⵍⵍⵣ ⵜ·

Insulter (surtout médire). *Eggad* ⵅⵏ ⌀ Je l'ai insulté, *Eggader' des* ⵅⵏ: ⵏⵔ ⌀ Insulter, *Egaggĕr* ⵅⵅⵔ ⌀ Il insulte Mastan, *Igaggĕrt Mastan* ⵅⵅⵔ ⵛⵔ+ⵍ ⌀ Il insulte tout le monde, *Igaggĕrt midden imdan* ⵅⵅⵔ ⵛⵏⵍ ⵛⵏⵍ

Intelligence. *Taîtti* (fém.) +ⵣ+· pl. *Tîttioûin* +ⵣ+:ⵍ ⌀ (Finesse) *Laqqen* (masc.) ⵍ···ⵍ

Intention (Désir). *Tera* (fém.) +ⵔ· ⌀ (Idée) *Tourda* (fém.) +ⵔⵏ· ⌀ (Être sur le point, avoir l'intention de), *Bouk* ⵔ:· ⌀ J'ai l'intention de partir, *Abouker' adeǧeler'* ⵔ:·: ⵏⵅⵍⵍ:

Intéresser (S'). Je m'intéresse à, *Ekkouler'* :·ⵍⵍ: ⌀ Il s'intéresse, *Iekkoul* :·ⵍⵍ

Intérêt. *Faîda* ⵊⵣⵏ· ⌀ Il n'y a pas d'intérêt, *Oûottilli faîda* :+ⵍⵍ· ⵊⵣⵏ· ⌀ Nous aimons notre intérêt (notre personne), *Nera imannener'* ⵍⵔ· ⵛⵍ/:

Interdiction. *Kacheda* (masc.) :·ⵖⵏ· ⌀ Interdiction des chefs, *Kacheda n imr'aren* :·ⵖⵏ· ⵏ ⵛ:ⵔⵍ ⌀ Violer une interdiction, *Erz' kacheda* ⵔ# :·ⵖⵏ·

Interdire. *Edj kacheda* ⵜ :·ⵖⵏ·

Intermédiaire (entre les hommes). *Kenan djer midden* :·ⵍ· ⵜⵔ ⵛⵏⵍ ⌀ Il a servi d'intermédiaire, *Ikena djer midden* :·ⵍ· ⵜⵔ ⵛⵏⵍ

Interprète. *Terjman* +ⵔⵅⵛⵍ

Digitized by Google

Interpréter (se rend par « dire, apprendre »). Interprète-moi ce qu'il a dit, *Lor'etî aoũa djenna* II⁝+≤ ⁚TI· ou *Selmedî aoũa djenna* ⊙II⊏⊓≤ ⁚TI·

Interrompre. *Sener'* ⊙I⁝ ⌀ Il interrompt mon discours, *Isener' aoũalin* ⊙I⁝ ⁚II/ ⌀ Il m'a interrompu dans mon travail, *Isenerî foul aoũaz'louhin* ⊙I⁝≤ III ⁚#II⁝I ⌀ Interromps (laisse), *Eî* ≤ ⌀ La pluie ne s'interrompt pas, *Adjenna oũr itenr'ettim* TI· ⁚O+I⁝+⊏

Intestin. *Adan* (masc.) ⊓I pl. *Adanen* ⊓I/

Intime. Ils sont intimes, *Houîen* ⁝≤I ⌀ Je suis intime avec, *Houîer'* ⁝≤⁝ (suivi de *d*, ⊓)

Intimidé. Je suis intimidé, *Ihrekkir'* ⁝O⁝·⁝ ⌀ Il est intimidé, *Iherek* ⁝O⁝·

Intimité. *Lemana* (masc.) II⊏I· ⌀ Nous sommes liés d'intimité, *Nouhar lemana* I⁝O II⊏I· ⌀ Mon ami avec lequel je suis lié d'intimité, *Amidihin idouharer' lemana* ⊏⊓⁝I ⊓⁝O⁝ II⊏I·

Intrépide (Homme qui a une essence d'homme et ne craint pas). *Ales tha toumast n ales, oũr iksodh* IIʘ +⁝· +⊏⊖ I IIʘ ⁚O ⁚·ʘE

Introduire. *Zoudjih* ⌶T⁝

Invective (plaisante). *Babah* (masc.) ΦΦ⁝ ⌀ Invectiver, *Boubeh* ΦΦ⁝ ⌀ J'ai invectivé Mastan, *Boubeher' de Mastan* ΦΦ⁝⁝ ⊓ ⊏⊙+I

Inventer (Trouver un moyen). *Djeroũ debara* TO⁚ ⊓ΦO·

Inviter (se rend par : s'associer à, *ouhar* ⁝O suivi de *d* ⊓). Il l'invite tous les jours, *Iouhar des ak ahel* ⁝O ⊓⊙ ⁚· ⁝II ⌀ J'ai invité Mastan dans ma maison, *Ouherer' de Mastan der' tar'hamtin* ⁝O⁝ ⊓ ⊏⊙+I ⊓⁝ +⁝⁝⊞I

Invoquer. *Ar'er* ⁝O ⌀ J'invoque, *Ar'erir'* ⁝O⁝ ⌀ Tu invoques, *Tar'erid* +⁝O⊓ ⌀ Il invoque, *Ier'era* ⁝O· ⌀ Nous avons invoqué le Saint, *Ner'era ennebî* I⁝O· IΦ≤

Irrésolu. Tu es irrésolu (en toi est de l'irrésolution), *Hankaî imîaren* ⁝I⁚·≤ ⊏≤OI

Irrésolution. *Imîaren* (masc. plur.) ⊏≤OI

Irrité (est). *Ez'ikenz'er* #⁚·I#O

Digitized by Google

Issue (voy. **Bouche**). *Imi* (masc.) ⊏· pl. *Imaoũen* ⊏:I
Ivre (est). *Ienr'alef* I:IIX
Ivresse. *Tenr'alift* (fém.) +I:IIX

J

Jadis. *Iroũ* O: *Dindin iroũ* ⊓⋀I O:
Jaillir. *Ez'z'adj* ⌗T ø L'eau jaillit de la pierre, *Ez'z'adjen aman der' abelal* ⌗TI ⊏I ⊓: ⊙III
Jalousie (Envie). *Tamahieq* +⊏I⁝: (le I ne se prononce pas dans ce mot) ø Il y a de la jalousie entre eux, *Tella tamahieq jer essen* +II· +⊏I⁝: TO ⊙I ø Jalousie (envers une femme), *Tisemitin* (fém. pl.) +⊙⊏+I ø Cet homme a de la jalousie, *Ales oũarer' hanet tisemitin* II⊙ :O: ⁝I+ +⊙⊏+I
Jaloux (Être). *Ammouiher'* ⊏I⁝: ø Je suis jaloux, *Ammouiher'eq* ⊏I⁝: ø Les hommes sont jaloux de leurs amis, *Midden ammouiher'en imidioũennesen* ⊏⊓I ⊏I⁝:I ⊏⊓:I/⊙I
Jamais. *Abadah* ⊙⊓⁝ (précédé d'une négation) ø Jamais de ma vie, *Aoũir'* :: (suivi d'une négation) ø Cet homme, jamais de ma vie je ne l'ai vu, *Ales oũarer' aoũir' oũottenîr'* II⊙ :O: :: :+I≤:
Jambe. *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ø Id. du genou au talon, *Ileq* (masc.) II··· pl. *Ilr'an* II:I ø Jambe de devant (d'un animal), *Taît* (fém.) +≤+ pl. *Tihioũ* +⁝: ø Jambe de derrière (id.), *Adhar* (masc.) EO pl. *Idharren* EOI ø Je lui ai passé la jambe, *Djer'edes adhar* T:⊓⊙ EO ø Jambe de pantalon, *Adhar n karteba* EO I :·O+⊙· ø Bas de jambe de pantalon, *Iler' n karteba* II: I :·O+⊙·
Jardin. *Afaradj* (masc.) IOT pl. *Iferdjan* IOTI
Jarre. *Ar'elal* (masc.) :III pl. *Ir'elalen* :III/ ø Grande jarre, *Tar'elalt* +:III⊬ pl. *Tir'elalin* +:III/
Jarret (de l'homme). *Es* (masc.) ⊙ pl. *Essan* ⊙I ø Ton jarret

Digitized by Google

te fait mal, *Ikmik esnnek* ⵉ·ⴽⵉ· ⵙⵍⵉ· (On peut employer *Izemezzaî* (fém. pl.) ⵉⵣⵎⵣⵄ, qui signifie à la fois « jointure » et « séparation »).

Jaune. *Îerar'en* ⵄⵙⵔⵉ pl. *Îerar'enen* ⵄⵙⵔⵉⵏ/ ⵙ Dattes jaunes, *Tieni tîerar'et* +ⵄⵉ· +ⵄⵙⵔ+ ⵙ Couleur jaune, *Taror'i* (fém.) +ⵙⵔⵓⵄ ⵙ Jaune clair (chameau), *Ibramin* ⵎⵙⴽⵉ pl. *Ibramatnin* ⵎⵙⴽ+ⵉ/ fém. *Tebramit* +ⵎⵙⴽ+ pl. *Ebrametnin* ⵎⵙⴽ+ⵉ/

Jaunir. *Arar'* ⵙⵔ ou *Arôuer'* ⵙⵔⵓ ⵙ Elle jaunit, *Tarar'* +ⵙⵔ ⵙ Le jeune palmier jaunit, *Tisakant tirôuer'* +ⵙⵔ·ⵜ +ⵙⵔⵓ ⵙ Rendre jaune, *Serôuer'* ⵙⵙⵔⵓ ⵙ J'ai rendu jaune, *Serôuer'er'* ⵙⵙⵔⵓⵔ ⵙ Je l'ai rendu jaune, *Serôuer'eq* ⵙⵙⵔⵓⵇ···

Javelot. *Tar'eda* (fém.) +ⵜⵔ· pl. *Tir'edôuin* +ⵜⵔⵓⵉⵏ

Je. *Nek* ⵏⵉ·, *Nekkouman* ⵏⵉⵓⵎⵏ/

Jet. *Tedjeri* ou *Tidjeré* (fém.) +ⵜⵊ· ⵙ Nous en approchons jusqu'à la distance d'un jet de lance, *Nouhaz'ten ar r'or tedjeri n allar'* ⵏⵓⵀⵣⵜⵏ ⴰⵔ ⵔⵓⵔ ⵜⵊⵔⵉ ⵏ ⴰⵍⵍⴰⵔ

Jeter. Jeter à terre, *Endhôu* ⵏⴹⵓ (On écrit quelquefois ⵏⵓ et rarement ⵏⵅ) ⵙ Jeter au loin, *Endhôuin* ⵏⴹⵓⵉⵏ ⵙ J'ai jeté à terre, Tu as jeté, etc., *Endhôuer'* ⵏⴹⵓⵔ, *Tendhôued* +ⵏⴹⵓⴷ, *Iendhôu* ⵉⵏⴹⵓ, *Nendhôu* ⵏⵏⴹⵓ, *Tendhôuem* +ⵏⴹⵓⵎ, *Iendhôuen* ⵉⵏⴹⵓⵏ ⵙ Je jetterai à terre, Tu jetteras, etc., *Idendhôuer'* ⵉⴷⵏⴹⵓⵔ, *Ettendhôued* +ⵏⴹⵓⴷ, *Edendhôu* ⵉⴷⵏⴹⵓ, *Ennendhôu* ⵏⵏⴹⵓ, *Ettendhôuem* +ⵏⴹⵓⵎ, *Edendhôuen* ⵉⴷⵏⴹⵓⵏ ⵙ J'ai jeté au loin, Tu as jeté, etc., *Endhôuer'in* ⵏⴹⵓⵔⵉⵏ, *Tendhôuedin* +ⵏⴹⵓⴷⵉⵏ, *Iendhôuin* ⵉⵏⴹⵓⵉⵏ, *Nendhôuin* ⵏⵏⴹⵓⵉⵏ, *Tendhôuemin* +ⵏⴹⵓⵎⵉⵏ, *Iendhôuenin* ⵉⵏⴹⵓⵏⵉⵏ/ ⵙ Je jetterai au loin, Tu jetteras, etc., *Hinendhôuer'* ⵀⵏⴹⵓⵔ, *Hintendhôued* ⵀⵜⵏⴹⵓⴷ, *Hinendhôu* ⵀⵏⴹⵓ, *Hinnendhôu* ⵀⵏⵏⴹⵓ, *Hintendhôuem* ⵀⵜⵏⴹⵓⵎ, *Hinendhôuen* ⵀⵏⴹⵓⵏ ⵙ Jette-la, *Andhoutet* ⵏⴹⵓⵜ+ ou *Andhôutet* ⵏⴹⵓⵜ+ ⵙ Je l'ai jeté à terre, *Endhôuoq* ⵏⴹⵓⵇ··· ⵙ Jette du bois devant la tente, *Andhôu iseriren dat ehen* ⵏⴹⵓ ⵙⵔⵉⵔⵏ ⴷⴰⵜ ⵀⵏ ⵀ ⵙ Jette-lui ta lance, *Andhôuas allar'nnek* ⵏⴹⵓⴰⵙ ⴰⵍⵍⴰⵔⵏⵏⴽ ⵏⴹⵓⵉⵏⵉⵏ· (Dans ce cas, *djer* ⵊⵔ vaut mieux que *andhôu* ⵏⴹⵓ) ⵙ Jeter un trait, *Djer* ⵊⵔ ⵙ Jette ta lance, *Edjer allar'nnek* ⵊⵔ ⵉⴷⵊⵔ ⴰⵍⵍⴰⵔⵏⵏⴽ ⵊⵔ ⵙ (*Djer* a aussi le sens de frapper d'un trait)

Digitized by Google

Frappe cet homme de ta lance, *Edjer ales ŏŭarer' s allar'-nnek* ⵟO IIⵙ ⁚O⁝ ⵙII⁝I⁚ • ø Il est habile à jeter, *Eddinkaï tidjeré* Π⁝⁝≤ +ⵟO· ø Jeter au feu, *Eqqod* ···Π ø Il jette au feu, *Ieqqod* ···Π ø Jette (Mets) du bois au feu, *Edj iser'iren der' timsi* ⵟ ⵙ⁝OI Π⁝ +⊏ⵙ· ø Jette de la terre sur l'homme (mort), *Sŏŭer amadhal ales* ⵙ⁚O ⊏EII IIⵙ ø Jette-toi à terre, *Ens der' amadhal* Iⵙ Π⁝ ⊏EII

Jeu. *Addel* (masc.) ΠII ø Ce jeu est mauvais, *Ichchadh addel ŏŭarer'* ƐE ΠII ⁚O⁝

Jeudi. *Elr'amis* (masc.) II⁝⊏ⵙ

Jeun. Il est à jeun (Il n'y a rien dans son ventre), *Ŏŭr ihé haret der' tesannit* ⁚O ⁝· ⁝O+ Π⁝ +ⵙI+

Jeune. *Andhtarren* ⴹOI fém. *Tandhterret* +IⴹO+ ø *Amedh-roui* (misérable) ⊏EO≤ pl. *Medhrouinin* ⊏EO≤I/ (ce dernier mot sert souvent de pluriel à *andhtarren*) ø Jeune garçon, *Abaradh* ⵀOE pl. *Ibaradhen* ⵀOEI ø Jeune fille, *Tabaradht* +ⵀOⴹ pl. *Tibaradhin* +ⵀOEI ø Jeune garçon de quatorze ou quinze ans, *Amestelli* ⊏ⵙ+II≤ ø Jeune homme, *Amaŏŭadh* ⊏⁚E pl. *Imaŏŭadhen* ⊏⁚EI ø Jeune femme, *Tamaŏŭadht* +⊏⁚ⴹ pl. *Timaŏŭadhin* +⊏⁚EI

Jeûne. *Az'oum* (masc.) ⵌ⊏

Jeûner. *Z'oum* ⵌ⊏ ø J'ai jeûné, *Z'oumer'* ⵌ⊏⁝ ø Il jeûne, *Iez'oum* ⵌ⊏ ø Demain, je jeûnerai, *Toufat adouz'amer* +I+ Πⵌ⊏⁝

Jeunesse. *Tamedhrit* (fém.) +⊏EO+ ø Il est plus jeune que moi (Il me surpasse en jeunesse), *Ioudjeri tamedhrit* ⵟO≤ +⊏EO+ ou *stamedhrit* ⴱ⊏EO+

Joie. *Tedŏŭit* (fém.) +Π⁚+

Joindre. *Sedŏŭ* ⵙΠ⁚ ø *Zemahi* ⵣ⊏⁝≤ ø Joins tes mains, *Sedŏŭ ifassennek* ⵙΠ⁚ IⵙI⁚ • ou *Zemahiet ifassennek* ⵣ⊏⁝≤+ IⵙI⁚ • ø J'ai joint, *Zemahier'* ⵣ⊏⁝≤⁝ ø Tu as, Il a, Nous avons joint, *Tezemahied* +ⵣ⊏⁝≤Π, *Izemahiet* ⵣ⊏⁝≤+, *Nezemahiet* Iⵣ⊏⁝≤+ ø J'ai joint Kenan et Mastan, *Sedŏŭir' Kenan de Mastan* ⵙΠ⁚⁝ ⁚·I/ Π ⊏ⵙ+I ø Ils se sont joints, *Eddiŏŭen* Π⁚I

Jointures. *Izemezzai* (fém. plur.) ⵣ⊏ⵣ≤ ø Jointures (genoux) des doigts, *Ifadden n idhedhŏŭan* IΠI I EE⁚I

Digitized by Google

Joli. *Hadidj* ⵃⵏⵜ ⴰ Il est joli, *Tou͡ort tisemt* (du sel est sur lui) +ⵃⵔ +ⵔⵒ ⴰ Elle est jolie, *Tou͡ortet tisemt* +ⵃⵔ++ +ⵔⵒ ⴰ Joli garçon, *Amajjoul* ⵛⵊⵍ pl. *Imejjal* ⵛⵊⵍ ⴰ Jolie fille, *Tamejjoult* +ⵛⵊⵜ pl. *Timejjal* +ⵛⵊⵍ

Jonc. *Aleggî* (masc.) ⵏⵅⵣ pl. *Ilegga* ⵏⵅ· ⴰ (Sorte de roseau aux feuilles coupantes), *Akaîou͡dh* (masc.) ⵃ·ⵣⵃⵒ pl. *Ikaî-ou͡odhen* ⵃ·ⵣⵃⵉ

Jonchée (d'hommes ou d'animaux). *Talekensit* (fém.) +ⵍⵃ·ⵔⵔ+ ⴰ Ce lieu est jonché de cadavres, *Dja der' edeg ou͡arer' talekensit tedjet* ⵜ· ⵏⵃ ⵏⵅ ⵔⵔ: +ⵍⵃ·ⵔⵔ+ +ⵜ+ ⴰ Il est jonché (rempli) de dattes, *Idhtkar tieni* ⵒⵃ·ⵔ +ⵣⵍ·

Joue. *Adjez'* (masc.) ⵜⵌ pl. *Idjez'z'en* ⵜⵌⵍ ⴰ Pommette de la joue, *Tedjoumest* (fém.) +ⵜⵛⵔ pl. *Tidjoumasin* +ⵜⵛⵔⵍ

Jouer. *Edel* ⵏⵍⵍ, *Edelit* ⵏⵍⵍ+, (hab.) *Taddel* +ⵏⵍⵍ ⴰ Tu veux que nous jouions? *Terid ennedel?* +ⵔⵏ ⵏⵏⵍⵍ ⴰ Nous ne jouons pas d'argent, *Ou͡r netaddel s éhéré* ⵔⵔ ⵍ+ⵏⵍⵍ ⵔⵃ·ⵔ ⴰ Je joue avec vous, *Edeler'it dou͡en* ⵏⵍⵍⵃ+ ⵏⵃⵍ ⴰ Je ne sais pas le jeu que vous jouez, *Ou͡r siner' adel aou͡a tedjem* ⵔⵔ ⵔⵍⵃ ⵏⵍⵍ ⵃ+ⵜⵛ ⴰ Quel est le jeu que nous jouerons? *Ma tmous adel ou͡ahenedj* ⵛ ⵣⵛⵔ ⵏⵍⵍ ⵃⵏⵜ ⴰ Tekifelt joue (frappe du violon), *Tekifelt teggat* +ⵃ·ⵍⵒ +ⵅ+

Jour. *Ahel* (masc.) ⵏⵍ pl. *Ihilan* ⵏⵍ/ ⴰ Ce jour-ci est très beau, *Ahel ou͡arer' ioular'en houllan* ⵏⵍ ⵔⵔ: ⵍⵃⵍ ⵏⵍ/ ⴰ Jours (dans le sens de *vie*), *Tir'eras* +ⵃⵔⵔ, pluriel de *Tir'erest* +ⵃⵔⵒ ⴰ Il fait jour, *Iffaô* ⵉⵃ ⴰ Chaque jour, *Ak ahel* ⵃ· ⵏⵍ ⴰ Tout le jour (du matin au soir), *Ou͡an toufat ar tadeggat* ⵃⵜⵍ+ ⵔ +ⵏⵅ+ ⴰ Ces jours passés, *Ihilan ou͡irer' ou͡ieou-kienin* ⵏⵍ/ ⵔⵔ: ⵃⵣ·ⵣⵍ/ ⴰ Après deux jours, *Dheffer sen ihilan* ⵒⵉⵔ ⵔⵍ ⵏⵍ/ ⴰ Un jour, *Ahel ien* ⵏⵍ ⵣⵍ ⴰ Quel jour est-ce aujourd'hui? *Ahel ou͡arer' ma îmous?* ⵏⵍ ⵔⵔ: ⵛ ⵣⵛⵔ ⴰ Le jour de la fête, *Ahel ou͡an tafaskt* ⵏⵍ ⵔⵜⵍ: ·ⵣ ⴰ En selle deux jours, en caravane trois, *Ou͡anterik sen ihilan, ou͡an tirakaft keradh* ⵔⵜ: · ⵍⵍ ⵏⵍ/ ⵔⵜ: ·ⵒ ⵃ ·ⵔⵒ

Journée (de marche). *Takellaou͡t* (fém.) +ⵃ·ⵍⵃ+ ⴰ Il n'y a pas une demi-journée de marche entre eux, *Ou͡r tou͡odh ar'il n takellaou͡t djer essen* ⵔⵔ ⵣⵃⵒ ⵏⵍ ⵜ: ·ⵍⵃ+ ⵜⵍⵍ

Digitized by Google

Joyeux (est). *Iddo͡uet* ⵏⵗ+ ⴱ Je suis joyeux, Tu es, etc., *Eddo͡uir'* ⵏⵗ, *Teddo͡uid* +ⵏⵗⵏ, *Iddo͡uet* ⵏⵗ+, *Neddo͡uet* ⵏⵏⵗ+, *Teddo͡uim* +ⵏⵗⵇ, *Eddo͡uin* ⵏⵗⵏ ⴱ Je serai joyeux, Tu seras, etc., *Ededdo͡uer'* ⵏⵏⵗ, *Etteddo͡uid* +ⵏⵗⵏ, *Adieddo͡uet* ⵏⵏⵗ+, *Enneddo͡uet* ⵏⵏⵗ+, *Etteddo͡uim* +ⵏⵗⵇ, *Ededdo͡uin* ⵏⵏⵗⵏ ⴱ Il est joyeux, *Ifirahat* ⵄⵔ+ ⴱ Son visage est joyeux, *Oudemmit ifirahat* ⵏⵇⵏ+ ⵄⵔ+ ⴱ Je suis joyeux à cause de Mastan, *Firaher' foul Mastan* ⵄⵔ ⵃⵃ ⵇⵔ+ⵏ

Juge. *Amr'ar* (masc.) ⵇⵗⵔ pl. *Imr'aren* ⵇⵗⵔⵏ

Jugement. *Tanadht* (fém.) +ⵏⵄ pl. *Tinadhin* +ⵏⵄⵏ

Juger (Trancher une querelle). *Ennehodh* ⵏⵔⵄ ⴱ Allons trouver le juge pour qu'il prononce (intervienne) entre nous, *Nekkit amr'ar idek jaraner'* ⵏ·+ ⵇⵗⵔ ⵏ· ⵜⵔⵏ ⴱ Il nous jugera, *Haner' izemmezt* ⵃⵏ ⵅⵇⵅⵣ

Juif. *Elhoudî* ⵍⵏⵔⵏⵣ pl. *Elhouditen* ⵍⵏⵔⵏ+ⵏ

Jujubier. *Abka* (masc.) ⵄⵆ·· pl. *Ibkaten* ⵄⵆ·+ⵏ ⴱ Petit jujubier, *Tabakat* (fém.) +ⵄⵆ·+ pl. *Tibakatin* +ⵄⵆ·+ⵏ

Jumeau. *Ikni* ⵉ·ⵏ· pl. *Iknio͡uen* ⵉ·ⵏⵏ

Jument. *Tibedjao͡ut* (fém.) +ⵄⵜⵉ+ pl. *Tibedjao͡uin* +ⵄⵜⵉⵏ ⴱ Jument au chanfrein blanc, *Tamoulast* +ⵇⵍⵍⵙ ⴱ Laisse la jument de ton ami; tu ne peux pas la monter, *Eî tibedjao͡ut n midinnek; o͡uor teddoubid tir'erannit* ⵣ +ⵄⵜⵉ ⵏ ⵇⵏⵍⵏ· ⵉⵙⵏⵄⵏ +ⵉⵄⵏ+

Jurer (par serment). *Ahedh* ⵄⵔ ⴱ Il jure, *Ihedh* ⵄⵔ ⴱ Ils jurent, *Hedhen* ⵄⵔⵏ ⴱ Je jurerai par le nom de Notre-Seigneur, *Adhadher' ism Messiner'* ⵏⵄⵔ ⵙⵇ ⵇⵙⵏ ⴱ Jure que tu ne le feras jamais, *Ahadh as o͡uottatedjid abadah* ⵄⵔ ⵙ ⵉ++ⵜⵏ ⵄⵏ ⴱ Je jure que je ferai, *Hadher' adedjir'* ⵄⵔ ⵏⵜ ⴱ Je jure que je ne ferai pas, *Hadher o͡uottedjir'* ⵄⵔ ⵉ+ⵜ ⴱ Il jure de ne pas être amaher', *Ahadh amaher'* ⵄⵔ ⵇ ⴱ (la négation n'est pas exprimée) ⴱ Nous nous sommes juré une amitié mutuelle, *Nouhar lemana* ⵏⵔⵙ ⵃⵇⵏ· (voy. **Associé**).

Jus (d'un fruit). *Aman* (masc. pl.) ⵇⵏ

Jusqu'à. *Ar* ⵙ ⴱ *Sel* ⵙⵃ ⴱ Jusqu'à midi, *Ar tarout* ⵙⵜ+ ⴱ Jusqu'au milieu de la nuit, *Ar ammas n hèdh* ⵙ ⵇⵙ ⵏ ⵄⵔ ⴱ Jusqu'à la distance de, *Ar r'or* ⵙ ⵉⵙ ⴱ Jusqu'à présent,

Digitized by Google

Ar dimarder' ⵔ ⵏⵛⵔⵏ ⴱ Il est venu jusqu'ici, *Iousa ar direq* ⵙ· ⵔ ⵏⵔ··· ⴱ Va d'ici jusqu'à cette maison-là, *Eǧel ou̯andireq ar tar'hamt tandin* ⵅⵍ ⵄⵔ··· ⵔ +⁝⁝ⴻ +ⵣⵍ ⴱ Jusqu'à quand, *Ar ennes imir* ⵔ ⵍⵙ ⵛⵔ ⴱ Ces gens-ci sont voleurs jusqu'au dernier, *Midden ou̯irer' selien imakkeren* ⵛⵏⵍ ⁝ⵔ⁝ ⵙⵍⵅⵍ ⵛ⁝·ⵔⵍ ⴱ Jusqu'à ce que, ⵏ (suivi souvent de ⵅ) ⴱ Jusqu'à ce qu'il soit rassasié, *Adǐeou̯en* ⵏⵅ⁝ⵍ ⴱ Il voyagea jusqu'à ce que la nuit vint, *Asikel adiou̯odh ehodh* ⵙ⁝·ⵍⵍ ⵏⵅ⁝ⴻ ⁝ⴻ ⴱ Reste ici jusqu'à ce qu'il revienne, *R'aîm direq adieqqal* ⁝ⵅⵛ ⵏⵔ··· ⵏⵅ···ⵍⵍ ⴱ Il alla jusqu'à ce qu'il parvint au pays du roi, *Iǧela adîousa akal n amenokal* ⵅⵍⵍ· ⵏⵅⵙ· ⁝·ⵍⵍ ⵍ ⵛⵍ⁝·ⵍⵍ ⴱ *Koudebas* ⁝·ⵏⵙⵙ ⴱ Jusqu'à ce que je meure, *Koudebas ammor'* ⁝·ⵏⵙⵙ ⵛ⁝

Juste (Droit). *Amez'z'oul* ⵛ##ⵍⵍ fém. *Tamez'z'oult* +ⵛ##ⵎⵎ ⴱ Voilà qui est juste (Certes celle-ci juste), *Ner' taîder' tamez'z'oult* ⵍ⁝ +ⵅⵏ⁝ +ⵛ##ⵎⵎ ⴱ Ton dire est juste, *Idou̯enninnek ez'z'al* ⵏ⁝ⵍ/⁝· ##ⵍⵍ ⴱ Cette parole-ci n'est pas juste, *Aou̯al ou̯arer' ou̯r iz'z'il* ⁝ⵍⵍ ⁝ⵔ⁝ ⁝ⵔ ##ⵍⵍ ⴱ C'est juste, *Feroun* ⵊⵔⵍ ⴱ Homme juste (libre, musulman, craignant Notre-Seigneur), *llelli* ⵍⵍⵅ, *Aneslem* ⵊⵔⵍⵛ, *Iksoudhen Messiner'* ⁝·ⵙⴻⵍ ⵛⵙⵍ⁝

Justice. *Cherir'a* ⵇⵔ⁝· ⴱ Il rend la justice (Il concilie les hommes), *Ikena djer midden* ⁝·ⵍ· ⵜⵔ ⵛⵏⵍ

Justifier (Enlever la honte). *Ekkes elr'ar* ⁝·ⵙ ⵍⵍ⁝ⵔ ⴱ Je me suis justifié (La honte m'a quitté), *Efelî elr'ar* ⵊⵍⵅ ⵍⵍ⁝ⵔ

K

Kaia (Amas de bagages et de provisions) ⁝·ⵅ·

Kadhi (*Kadhi*, comme *Kaîd*, s'exprime par Ancien, *Amr'ar* ⵛ⁝ⵔ)

Kano (Ville du Soudan et étoffe qui en provient) ⁝·ⵍ⁝

Kel-Oui (Confédération de Touareg) ⁝·ⵍⵍ ⁝ⵅ

Koran (Le livre). *Lekitab* ⵍⵍ⁝·+ⵙ ou *Tahalil* +⁝ⵍⵍⵍ

Digitized by Google

L

La. *Tet* ++ ⌀ Chacune la perce avec un couteau, *Akiet tabodhtet selmousî* ⁚·ⵣ+ +ΦE++ ⊙IIⵔ⊙ⵣ⌀ Demain, nous la prendrons, *Toufat atetnermes* +I+ ++IOⵔ⊙ ⌀ Deux hommes l'aimaient, *Rantet midden essin* OT+ ⵔΠI ⊙I⌀ Je ne l'ai pas vue, *Ou̇ottetnaèr'* ⁚++Iⵣ⁝ ⌀ Ils la demandèrent, *Edjemaîentet* TⵔⵣT+ ⌀ Je l'ai donnée, *Ekfiqet* ⁚·I···+

Là. *Din* ΠI ⌀ Là-bas (avec mouvement, puis arrêt), *Dinder'* ou *Dinter'* ΠΛ⁝ ou ΠT⁝ ⌀ Là-bas (avec mouvement, sans arrêt), *Didih* ΠΠ⁝ ⌀ Là-bas (sans mouvement), *Dinder'* ΠΛ⁝ Là-bas (au loin), *Sih* ⊙⁝ ⌀ Celui-là, *Ou̇andin* ⁚ΛI ⌀ Celle-là, *Tandin* +ΛI ⌀ Ceux-là, *Ou̇indin* ⁚ΛI ⌀ Celles-là, *Tindin* +ΛI ⌀ Ce jour-là où, *Ahel ou̇andin* ⁝II ⁚ΛI (abrégé souvent en *Ahendin* ⁝ΛI) ⌀ Le signe est le jour où nous sommes arrivés à Paris, *Tamatart ahendin nousa Baris* +ⵔ+⊕ ⁝ΛI IO· ΦOO ⌀ Cette galette-là (ancienne), *Tendjam* (prononcé *tendam*) *tadjella* +ITⵔ +TII·⌀ Là (sens de « ici »), *Direq* ou *Dider'* ΠO··· ou ΠΠ⁝ ⌀ Reste là, *Qim direq* ou *Qim dider'* ···ⵔ ΠO··· ou ···ⵔ ΠΠ⁝ ⌀ Reste là-bas, *Qim dinder'* ···ⵔ ΠΛ⁝ ⌀ Va-t'en jusque là-bas, *Eg̈el ar didih* ⋉II O ΠΠ⁝ ⌀ Ce n'est pas ici, c'est là-bas, *Ourdjer' direq, dinder'* ⁚OT⁝ ΠO··· ΠΛ⁝ ⌀ Cette maison-ci ou celle-là? *Tar'hamt tarer' mir' tandin?* +⁝⁝E +O⁝ ⵔ⁝ +ΛI⌀ Il y a bien loin d'ici là, *Ioudjej ou̇an direq ar dinder'* TT ⁚ΛO··· O ΠΛ⁝ ⌀ D'ici là (De maintenant à un autre moment) qui sait? *Ou̇an dimarder' ar imir îen mi îssanen?* ⁚ΛⵔOΠ⁝ O ⵔO ⵣI ⵔⵣ⊙I/ ⌀ De là à notre pays, *Ou̇an dider' ar akalnener'* ⁚ΛΠ⁝ O ⁚·II/I⁝⌀ Là (dans le sens de « alors »), *Dî* Πⵣ ou *Didî* ΠΠⵣ ⌀ Là, il n'y a pas d'intelligence, *Dî ou̇otteli taîtti* Πⵣ ⁚+II· +ⵣ+· ⌀ C'est là tout ce que tu sais? *Arer' aou̇a tessaned r'as?* O⁝ ⁚+⊙IΠ ⁝⊙

Digitized by Google

Labourer (Inconnu chez les Taïtoq. On peut se servir de l'arabe, *Ekhdem* ⵅⵅⵎⵛ) ⵙ J'ai labouré, *Khedemer'* ⵅⵅⵎⵛⵅ ⵙ Terrain labouré ou plutôt « cultivé », *Afaradj* ⵊⵕⵜ (cf. **Jardin**).

Lac. *Adjelmam* (masc.) ⵜⵍⵍⵛⵛ pl. *Idjelmamen* ⵜⵍⵍⵛⵛⵍ ⵙ Il alla au bord du lac, *Ikka adjenana n adjelmam* ⵅ·· ⵜⵍ/· ⵍ ⵜⵍⵍⵛⵛ ⵙ Les lacs se dessèchent au moment de l'été, *Iqqoren idjelmamen der' imir n iõuélen* ···ⵙⵍ ⵜⵍⵍⵛⵛⵍ ⵎⵅ ⵛⵙ ⵍ ⵅⵍⵍ/

Lâche (non tendu). *Õuor iz'z'endjet* ⵅⵙ#ⵍⵜ+ ⵙ Tire cette pièce d'étoffe, elle est lâche, *Erkeb tikest tarer', õur tez'z'endjet* ⵙⵅ·ⵙ +ⵅ·ⵔ +ⵙⵅ ⵅⵙ#ⵍⵜ+

Lâche (Poltron, qui se couche, qui fait comme la chamelle). *Iha tar'lamt* ⵊ· +ⵅⵍⵍⵜ ou encore *Ales adesitadjhen tar'lamt* ⵍⵍⵙ ⵎⵙ+ⵜⵊⵍ +ⵅⵍⵍⵜ ⵙ Id. (Il a avalé son cœur), *Ilemez' oulnnit* ⵍⵍⵛ# ⵍⵍ/+

Lâcher (Mettre en liberté). *Siellel* ⵙⵣⵍⵍⵍ ⵙ J'ai lâché l'homme que j'avais pris dans le combat, *Sielleler' ales aõũarmeseq der' anemenr'i* ⵙⵣⵍⵍⵍⵅ ⵍⵍⵙ ⵅⵙⵛⵙ··· ⵎⵅ ⵍⵛⵍⵅⵣ ⵙ Il l'a lâché hier, *Siellelit endhahel* ⵙⵣⵍⵍⵍ+ ⵍⵜⵊⵍⵍ ⵙ (Détendre, laisser aller), *Er* ⵙ ⵙ *Eî* ⵣ ⵙ Il a lâché la bride à son cheval, *Ioura ar'aba itsnnit* ⵙ· ⵅⵔ· ⵣⵙⵍ+ ⵙ Lâche (relâche les sangles), *Er ihouîaf* ⵙ ⵊⵣⵏ ⵙ Lâche (abandonne) cette corde-ci, *Eî takhamilt tarer'* ⵣ +ⵅⵅⵛⵂ +ⵙⵅ ⵙ Lâche Mastan, *Eî Mastan* ⵣ ⵛⵙ+ⵍ ⵙ Je l'ai lâché, *Ouîq* ⵣ··· ⵙ Nous les avons lâchés, *Nouiten* ⵍⵣ+ⵍ

Lâcheté. *Tar'lamt* (fém.) +ⵅⵍⵍⵜ

Laid (est). *Ichchadh* ⵛⵜ ou *Issouksedh* ⵙⵅ·ⵙⵜ (Il fait peur) ⵙ Je suis laid, *Souksedher'* ⵙⵅ·ⵙⵜⵅ ⵙ Elle est laide, *Tessouksedh* +ⵙⵅ·ⵙⵜ

Laideur. *Asouksodh* (masc.) ⵙⵅ·ⵙⵜ ⵙ *Ouhodh* (masc.) ⵊⵜ

Laie. *Taz'ibarat* +#ⵔⵙ+ pl. *Tiz'ibaratin* +#ⵔⵙ+ⵍ

Laine. *Tadhoft* (fém.) +ⵜⵏ

Laineux. *Tõũort tadhoft* +ⵅⵔ +ⵜⵏ

Laisser (à terre). *Sins* ⵙⵍⵙ ⵙ J'ai laissé, *Sinser'* ⵙⵍⵙⵅ ⵙ Tu laisseras, *Atesinsed* +ⵙⵍⵙⵎ ⵙ Il a laissé ses vêtements,

Digitized by Google

Isins iselsannit ⵙⵍⵙ ⵙⵍⵍⵙⵍ+ ⴱ (Abandonner) *Eî* ⵜ ⴱ Il a laissé, *Iouîa* ⵜ· ⴱ Ils nous ont laissés, *Iouîenaner'* ⵜⵍ/: ⴱ Laisse-les, *Aîten* ⵜ+ⵍ ⴱ Laisse-moi, *Aîî* ⵜⵜ ⴱ Laisse-nous, *Aîaner'* ⵜⵍ: ⴱ Laissez-moi, *Aîetî* ⵜ+ⵜ ⴱ Il nous laisse partir, *Haner'îî anneǧel* ⣇:ⵜⵜ ⵊⵅⵍⵍ ⴱ Je te laisserai cet argent en dépôt, *Hakeîer' az'ref ⵓuarer' tar'aliftnnek* ⣇:·ⵜ: #ⵙⵍ :ⵙ: +:ⵍⵍⵊ:· ⴱ Il a laissé des garçons et de la fortune, *Iouîa baradhen d éhéri* ⵜ· ⵙⵙⵊⵍ ⵏ⣇ⵙ· ⴱ Il a laissé passer deux mois sans nous envoyer de lettre, *Ikrah senatet telil, ⵓuahaner'issaⵓuî tiraⵓut* :·ⵙ: ⵙⵍ++ +ⵍⵍⵍ ⣇:ⵙ:ⵜ +ⵙ:+ ⴱ (Quitter) *Ejjer* ⵅⵙ ⴱ Il a laissé ses hommes, *Ijjer middennit* ⵅⵙ ⵛⵏⵍ+

Lait. *Akh* (masc.) (s'écrit difficilement) :: ⴱ Lait frais, *Akh kafaî* :: :·Iⵜ ou *Akh ⵓuaikefaîen* :: ::·Iⵜⵍ ou simplement *Kafaî* :·Iⵜ ⴱ Le lait de l'outre neuve, *Akh ⵓuan tanoⵓuart* :: :Tⵍ:ⵔ ⴱ Le lait de l'outre vieille, *Akh ⵓuan adjiⵓuer* :: :ⵊT:ⵙ ⴱ Lait caillé, *Akeroⵓu* (masc.) :·ⵙ: ⴱ Motte de lait caillé, *Oⵓullous* (masc.) :ⵍⵙ pl. *Ioⵓuelsan* :ⵍⵙⵍ ⴱ Petit lait (formé par la concrétion des *ioⵓuelsan*), *Taoⵓuna* (fém.) +:ⵍ· ⴱ Id. (formé par la concrétion des fromages ou *tikammarin*), *Imetras* ⵛ+ⵙⵙ ⴱ Lait aigri, *Akh iez'z'a* :: #· ⴱ Lait que donne la chamelle pendant les deux premiers jours, *Ider'as* ⵏ:ⵙ

Lambeaux (Guenilles). *Aseddekan* ⵙⵏ:·ⵍ ⴱ S'en aller en lambeaux, *Amkhatⵓuaî* ⵛ::+:ⵜ ⴱ Ses vètements s'en vont en lambeaux, *Iselsannit imkhatⵓuîen* ⵙⵍⵍⵙⵍ+ ⵛ::+:ⵜⵍ

Lame. Lame de sabre, *Aman n takouba* ⵛⵍ T:·ⵔ· ⴱ Lame d'eau, *Touhi n aman* +⣇· ⵍ ⵛⵍ

Lamentation. *Tekelilt* (fém.) +:·ⵍⵍⵃ pl. *Tekelil* +:·ⵍⵍⵍ

Lamenter (Se). *Sakalal* ⵙ:·ⵍⵍⵍ ⴱ Pourquoi te lamentes-tu? *Mafoul tesakalaled?* ⵛⵏⵍⵍ +ⵙ:·ⵍⵍⵍⵏ

Lance. *Allar'* (masc.) ⵍⵍ: pl. *Allar'en* ⵍⵍ:ⵍ

Lancer (un trait, une balle). *Djer* Tⵙ ⴱ Je l'ai lancé, *Djeraq* Tⵙ··· ⴱ Le jour où les Arabes lançaient ensemble (des coups de fusil), *Ahelndin tamadjaren Araben* ⣇ⵍⵅⵍ +ⵛTⵙⵍ ⵙⵔⵍ (voy. **Jeter**) ⴱ Lancer un cheval, un chameau, *Zaoⵓuet*

Digitized by Google

ⵉ:+ ⵙ J'ai lancé mon cheval, *Ezziõũer' aïsin* ⵉ:: ⵣⵔⵏ ⵙ Les hommes lancent leurs chameaux, *Ezziõũen midden imenasnesen* ⵉ:ⵏ ⵔⵎⵏ ⵔⵏⵔⵏⵔⵏ ⵙ Tu lances (envoies) une pierre au ciel, *Tesiked abelal adjenna* +ⵔ:·ⵎ ⵔⵏⵏⵏ ⵜⵏ·

Laper. *Eller'* ⵏⵏ: ⵙ *Taller'* +ⵏⵏ: (forme d'habitude) ⵙ Donner à laper, *Souler'* ⵔⵏⵏ: ⵙ Donne à boire (laper) au chien, *Souler' aïdi* ⵔⵏⵏ: ⵣⵎⵣ

Large. Il est large, *Imèra* ⵔⵔ· fém. *Tamèra* +ⵔⵔ· ⵙ Lieu large, *Edeg imèra* ⵎⵅ ⵔⵔ· pl. *Ideggen meran* ⵎⵅⵏ ⵔⵔⵏ ⵙ Démesuré, *Houharen* ⵏⵏⵔⵏ ⵙ Ils ont des oreilles larges comme les ânes, *Elan timez'oudjin ihouharenin haound hédhan* ⵏ/ +ⵔ#ⵜⵏ ⵏⵏⵔⵏ/ ⵏⵅ ⵏⵉⵏ

Largeur. *Imirî* (masc.) ⵔⵔⵣ ⵙ Id. (d'une pièce d'étoffe), *Egõũir* (masc.) ⵅ:ⵔ ⵙ Combien de coudées a-t-il de large? (Combien de coudées étant de sa largeur?), *Maneket r'allen houin n egõũirnnit?* ⵔⵏ:·+ ⵏⵏ/ ⵏⵏ ⵏ ⵅ:ⵔⵏ+ ⵙ Largeur de la main, *Taõũsit n fous* +:ⵔ+ ⵏ ⵏⵔ

Las (être). *Edhdhah* ⵉⵏ ⵙ Je suis las, *Edhdhaher'* ⵉⵏ: ⵙ Il est las, *Iedhdhah* ⵉⵏ ⵙ Il les a vaincus jusqu'à ce qu'ils fussent las, *Inderasen adeddhahan* ⵅⵔⵔⵏ ⵎⵎⵉⵏ

Latte (Petite latte avec laquelle on joue). *Isir'* (masc.) ⵔ: pl. *Isir'en* ⵔ:ⵏ

Laurier-rose. *Ilel* ⵏⵏⵏ (pas de pluriel).

Laver (le corps). *Siredh* ⵔⵔⵉ ⵙ Il a lavé ses mains, *Isiredh ifassenit* ⵔⵔⵉ ⵏⵔⵏ+ ⵙ Laver (des étoffes), *Sisem* ⵔⵔⵔ ⵙ Je laverai, *Edsisemer'* ⵎⵔⵔⵔ: ⵙ Il a lavé, *Isisem* ⵔⵔⵔ (voy. **Pétrir**) ⵙ Dis a la négresse qu'elle lave mes vêtements (tu laveras les vêtements de mon ami) demain matin, *En i taklit tesisemed iselsa n midihin toufat stoufat* ⵏ +:·ⵏⵏ+ +ⵔⵔⵔⵎ ⵔⵏⵏⵔ· ⵏ ⵔⵎ:ⵏ +ⵏ+ ⵙⵏ+

Le. *T, It* + ⵙ Ils l'ont trouvé, *Edjeraõũent* ⵜⵔ:ⵜ ⵙ Tu l'as trouvé, *Tedjeraõũet* +ⵜⵔ:+ (par élision du *D* ⵎ verbal) ⵙ Je l'ai trouvé, *Edjeraõũoq* ⵜⵔ:··· (par contraction de : et de +) ⵙ Il l'a tué, *Inr'it* ⵏ:+ (par suppression de la *tar'erit*) ⵙ Je l'ai vu, *Naèq* ⵏⵣ··· ⵙ Vous l'avez vu, *Tenaèmt* +ⵏⵣⵋ ⵙ Le prendras-tu ou non? *Atermeset mir' kela?* +ⵔⵔⵔ+ ⵔ:

Digitized by Google

:·II· ø Laisse-le, *Eît* ⵣ+ ø Nous l'avons laissé en route, *Nouîat der' abareqqa* Iⵣ+ ⊓: ⵔO····

Lécher. *Eller'* II: ou mieux *Taller'* +II: ø J'ai léché, *Taller'er'* +II:: ø Il lèche, *Italler'* +II:

Leçon (reçue). *Alemoud* (masc.) IIC⊓ ø (donnée) *Aselmad* (masc.) ⊙IIC⊓ ø Recevoir une leçon, *Elmed* IIC⊓ ø Donner une leçon, *Selmed* ⊙IIC⊓

Lecture (de tifinar'). *Ounoun* (masc.) I/ ø Id. (d'une lettre arabe ou d'un livre), *Tar'erit* +:O+ ou *Tir'eri* +:O· ø Je ne puis lire son écriture, *Õur eddoubir' ounoun n tifinar' ennit* :O ⊓ⵔ: I/ TIⵣI:I+

Léger. *Fesous* Iⵔⵔ, *Fesousen* IⵔⵔI fém. *Fesouset* Iⵔⵔ+ ø J'ai une affection légère (pour une personne), *Djer' tara õur edidj* T: +O· :O⊓T ø Femme de mœurs légères, *Tamodht ihetfad* +CE ⋮+I⊓ (femme qui a soif).

Légèrement. *Stafessi* ⊖Iⵔ·

Légéreté. *Tafessi* +Iⵔ·

Légitime (enfant). *Khelel* ::IIII pl. *Ikhelalen* ::IIII/

Léguer (se rend par « Donner », *Ekf* :·I ou « Laisser après la mort », *Eî dheffer tamettant* ⵣ EIO +C+T)

Lendemain. *Toufat* +I+, *Stoufat* ⊖I+ ø Il est arrivé le lendemain, *Iousa stoufat* ⊙· ⊖I+ ø Je l'ai attendu jusqu'au lendemain, *Eqqaler'as ar toufat* ···II:ⵔ O +I+

Lent. *Ez'z'aîen* #ⵣI fém. *Ez'z'aîet* #ⵣ+ ø Ceux qui parmi eux sont lents, *Õuîez'z'aîenin desen* :ⵣ#ⵣI/ ⊓ⵔI ø Il est lent, *Iz'z'aî* #ⵣ

Lenteur. *Az'ouk* #:·

Lentisque. *Az'aõua* (masc.) #:· pl. *Iz'õuaten* #:+I ø Le puits du lentisque, *Anõu õuan az'aõua* I: :I #:·

Lèpre (voy. **Gale**). *Ahîodh* (masc.) ⋮ⵣE ø Lépreux (galeux), *Ihé ahiodh* ⋮· ⋮ⵣE

Lequel (int.). *Mi* C (pour une personne), *Ma* C (pour une chose), accompagnés de ⊓ *D*, et d'un pronom démonstratif ou personnel ø Lequel (de nous) saisiras-tu? *Midener' atermesed?* C⊓I: +OCⵔ⊓ ø Laquelle (d'elles) regrettes-tu? *Midesenet tez'îed?* C⊓ⵔI+ +#ⵣ⊓ ø Apporte-moi ces

Digitized by Google

objets. Lequel (d'eux) veux-tu? *Ao͠uied hareten o͠uirer'. Ma terid desen?* :≤Π ⁝O+I :O⁝ ⊏ +OΠ ΠΘI ø Je vois des palmiers. Devant lequel est ta tente? *Naèr' tizzaten. Ma dat de senet ehennek?* I≤⁝ +ⵅ≤I ⊏ Π+ ΠΘI+ ⁝I/:· ø Si nous arrivons à leur campement, chez lequel (d'entre eux) descendras-tu? *Ko͠unnousa amezzar nesen, mir'or desen atejjened?* :·:IΘ· ⊏ⵅOIΘI ⊏:O ΠΘI +ⵅIΠ

Lequel (relat.). *Ao͠ua* : ou *o͠u* : (masc. sing.) *o͠ui* : (masc. plur.) *Ta* + (fém. sing.) *Ti* + (fém. plur.) ø Nous n'avons vu que du bien dans l'homme chez lequel nous habitons, *O͠uonei ar elkher der' ales ao͠uar'or nezzar'* :I≤ O II::O Π⁝ IIΘ ::O Iⵅ⁝ ø Les chemins par lesquels nous avons passé hier, *Ibaraqqaten o͠uider' noukt endhahel* ⵟO···+I :Π⁝ I:·≤ IE⁝II ø La femme à laquelle tu parles, *Tamodht ta teso͠ueled* +⊏E + +Θ:IIΠ ø L'homme auquel tu as envoyé la lettre, *Ales o͠uas tesao͠uid tirao͠ut* IIΘ :ⴲΘ:≤Π +O:+

Les. *Ten* +I, *Tenet* +I+ ø Il les a saisis, *Irmesten* O⊏Θ+I ø Je les ai vus, *Naèqqen* I≤···I ø Il les a faits, *Ikenaten* :·I+I ø Il les épousera l'une après l'autre, *Adio͠uitenet iet dheffer iet* Π:≤+I+ ≤+ EIO ≤+ ø Nous les laisserons, *Atennei* +I/≤ ø Vous les tuerez, *Atentenr'im* +I+I:⊏ ø Pourquoi les donnerez-vous toutes? *Ma foul atenettekfem emdanet?* ⊏ ⵊII +I++:·I⊏ ⊏ΠI+ ø Il les a vaincus dans la bataille, *Irnaten der' anemenr'i* OI+I Π⁝ I⊏I:≤ ø Je ne sais si tu les vaincras, ou non, *O͠ur siner' atentournid mir' kela* :O ΘI⁝ +I+OIΠ ⊏⁝ :·II· ø Elle les envoya au roi, *Teso͠uitenet amenokal* +Θ:≤+I+ ⊏I:·II ø Pourquoi est-ce que je les percerai? *Ma foul astenetbodher'?* ⊏ⵊII ⴲI+ⵟE⁝

Léser. *Dhelem* EII⊏ ø Tu as lésé, *Tedhelemed* +EII⊏Π ø Il a....., *Idhelem* EII⊏ ø Il est lésé, *Ittadhelem* +EII⊏ ø Lui le lésé. *Enta itedhelemen* T· ≤+EII⊏I

Lettre (d'un alphabet étranger). *Asekkil* (masc.) Θ:·II pl. *Isekkilen* Θ:·II/ ø Lettres des Touareg, *Tifinar'* +ⵊ≤I⁝ fém. plur. (Le singulier de ce substantif serait régulièrement *Tefineq* +ⵊ≤I···, contraction de *Tefinert* +ⵊ≤I:+; mais la conception d'un signe séparé des autres dans leur

Digitized by Google

écriture n'entre pas dans l'esprit des Taïtoq. Aussi disent-ils que *Tifînar'* +I≤I: n'a pas de singulier) ⌀ Ces lettres sont régulières, *Tifînar' tirer' ez'z'alnet* +I≤I: +O: ⋕II/+ ⌀ Où commencent tes lettres? *Tifînar'ennek manid enkernet?* +I≤I:I:· ⊏I⊓ ‡OI+ ⌀ Lettre (missive), *Tiraoūt* (fém.) +O:+ pl. *Tira* +O· ⌀ (Modèle de suscription d'une lettre targuie :) A la charge de Kenan ag Tissî. Place-le dans la main de Chekkadh ag R'alî, qui est dans l'Amja. *Tar'alift n Kenan ag Tissî. Djet der' afous n Chekkadh ag R'alî ōuathan Amja* +:II⌶ I :·I/ ⋉ +O≤ T+ ⊓: IO I Ɛ:·E ⋉ :II≤ :≤:I ⊏T· ⌀ Notre formule « A Monsieur un tel » se rendrait simplement par *Der' afous n mandam*, « A la main de un tel », ⊓: IO I ⊏Λ⊏

Leur (pron. poss.). *Sen* ⊙I (masc.), *Senet* ⊙I+ (fém.) précédé de I *n* ⌀ Leur maison, *Tar'hamtnesen* +⁝⁝ΞI⊙I, *Tar'hamtnesenet* +⁝⁝ΞI⊙I+ ⌀ Leurs chevaux et leurs lances, *Iîsan d allar'ennesen* ≤⊙I ⊓ II:I/⊙I ⌀ Leurs seins, *Ifaffennesenet* III/⊙I+ ⌀ Leurs pays sont très éloignés ; je ne connais pas leurs mœurs, *Ikallennesen ioudjedjen houllan; nek ōuossiner' idjitennesen* :·II/I⊙I TTI ⁝II/ I:· :⊙I: T+I/⊙I ⌀ Leur (pronom régi par un verbe), *Asen*, *Asenet* ⊙I, ⊙I+ ⌀ Je leur ai dit la vérité, *Ennir'asen tidet* I:⊙I +⊓+ ⌀ Quelquefois *Desen* ⊓⊙I, *Desenet* ⊓⊙I+, avec le sens de « d'eux, d'elles ». Je leur ai arraché leurs lances, *Ekkeser' desen allar'ennesen* :·⊙: ⊓⊙I II:I/⊙I ⌀ Les femmes sont sous la puissance de leurs maris, *Tidhidhin daōū tanadht n middennesenet* +EEI ⊓: +IΞ I ⊏⊓I/⊙I+ ⌀ Je le leur ai promis, *Ebbaradjer'asen seres* ⊕OT:⊙I ⊙O⊙ ⌀ Je pense que demain je leur apporterai des aiguilles, *Ōurdir' as toufat asenetaōūîr' stanfassen* O⊓: ⊖I+ ⊙I+:≤: ⊖II⊙I

Levant (Lieu de la sortie du soleil). *Edeg n edjemodh n tafok* ⊓⋉ I T⊏E TI:·

Lever. *Edhtkel* Ξ:·II ⌀ Lève ta main, *Edhtkel fousnnek* Ξ:·II I⊙I:· ⌀ Je lève la tête (le cou), *Edhtkaler' irî* Ξ:·II: O≤ ⌀ Se lever, *Enker* ‡O, *Ebedcd* ⊕⊓⊓ ⌀ Faire lever (des hommes ou des animaux), *Senker* ⊙‡O ⌀ Fais-le lever,

Digitized by Google

Senkerit ⵙⴾⵔⵜ ø Il fait lever ses chameaux la nuit, *Isankar imenasnnit der' ehodh* ⵙⴾⵔ ⵎⵏⵙⵏⵜ ⴷⵓ ⵂⴹ ø Faire lever (un homme), *Sebeded* ⵙⴱⴷⴷ ø Tu veux que moi je fasse lever Mastan, *Terid as nek èssebededer' Mastan* ⵜⵔⴷ ⵙ ⵏⵓ· ⵙⴱⴷⴷⵓ ⵎⵙⵜⵏ ø Se lever rapidement, *Berz'at* ⴱⵔⵣⵜ ø Je me suis levé, *Berz'ater'* ⴱⵔⵣⵜⵓ ø Il s'est levé, *Iberz'atet* ⴱⵔⵣⵜⵜ ø Se lever pour aller au devant, *Enked* ⴾⴷ ø Il alla au devant d'eux, *Inkad asen* ⴾⴷⵙⵏ ø Il s'est levé pour aller au devant du roi, *Inkad imenokal* ⴾⴷ ⵎⵏⵓ·ⵍ ø Il a fait lever son ami, *Isebeded amidinnit* ⵙⴱⴷⴷ ⵎⴷⵏⵜ

Lever. *Tibeddi* (fém.) ⵜⴱⴷ· ø Lever du soleil, *Edjemodh n tafok* Tⵎⴹ Tⵏⵓ· ø Lever de la nouvelle lune, *Eoũir n tellit* ⵓⵔ Tⵍⵜ

Lèvres. *Edhelaî* (fém. plur.) ⴹⵍⵢ ø Avec les lèvres et les dents, *Sedhelaî eddesinen* ⵙⴹⵍⵢ ⴷⵙⵏ/

Lévrier. *Aîdi* ⵢⴷⵢ ou ⵢⴷ· pl. *Îdan* ⵢⴷⵏ ø Levrette, *Taîdit* ⵜⵢⴷⵜ ø Ton lévrier l'emporte sur le mien en légèreté, *Aîdinnek aîoufen õũahin der' tefessi* ⵢⴷⵏⵓ· ⵢⵏ ⵓⵂⵏ ⴷⵓ ⵜⵏⵙ·

Lézard (Le *dhob* des Arabes). *Agezzeram* (masc.) ⴳⵣⵔⵎ pl. *Igezzeramen* ⴳⵢⵔⵎⵏ ø Autre sorte de lézard, hérissé de piquants, *Amter'ter'* (masc.) ⵎⵜⵓⵜⵓ pl. *Imter'ter'en* ⵎⵜⵓⵜⵓⵏ ø Ses piquants, *Ikherennahannit* ⵓⵔⵏ/ⵂⵏ/ⵜ ø Petit amter'ter', *Imez'eregreg* (masc.) ⵎⵣⵔⴳⵔⴳ pl. *Imez'eragregan* ⵎⵣⵔⴳⵔⴳⵏ ø Petit lézard qui vit sur les arbres, *Akaôka* (masc.) ⵓ·ⵓ·· pl. *Ikaôkan* ⵓ·ⵓ·ⵏ

Libéral. Il est libéral, *Ihel isouf* ⵂⵍ ⵙⵏ

Libéralité. *Souf* ⵙⵏ

Liberté (Condition de l'homme de race libre). *Ilellõũ* (masc.) ⵍⵍⵓ ø (État de l'homme qui peut faire ce qui lui plaît), *Tera* (fém.) *n man* ⵜⵔ· ⵏ ⵎⵏ ø Il est entré en liberté (devenu libre), *Djah tera n mannit* Tⵂ ⵜⵔ· ⵏ ⵎⵏⵜ ø Aller en liberté, mettre en liberté, *Sîellel* ⵙⵢⵍⵍ ø Je vais en liberté, *Sîelleler'* ⵙⵢⵍⵍⵓ ø Il va....., *Isîellel* ⵙⵢⵍⵍ ø Mets tes chamelles en liberté, *Sîellel tilemin nnek* ⵙⵢⵍⵍ ⵜⵍⵎⵏ/ⵓ·

Libre (De condition libre). *Ilelli* ⵍⵍⵢ pl. *Ilellan* ⵍⵍ/ ø Je

Digitized by Google

suis libre, *Elloulir'* ⵍⵍⵉ ø Il est libre, *Illoulet* ⵉⵍⵍ+ ø Être libre (en liberté), *Edj tera n man* ⵜ +ⵔ· ⵏ ⵔⵏ ø Maintenant, je suis libre, *Dimarder' adedjer' tera n manin* ⵏⵔⵔⵎ ⵏⵜ +ⵔ· ⵏ ⵔⵏ/ ø Il est libre (m. à m. : il s'est trouvé), *Idjerou imannit* ⵜⵔ ⵔⵏ/+ ø Il lui laissa le chemin libre, *Idjahas abareqqa* ⵜ ⵀⵔ····

Lier. *Eqqen* ···ⵏ ø Lier une chose à une autre, *Kered* ⵔ·ⵎ ø Tu me lies la tête (tu me fatigues), *Teqqaned ir'fin* +···ⵏ ⵔⵏ ø J'ai lié les mains de cet homme avec une corde, *Eqqaner' ifassen n ales ouarer' stahilloumt* ···ⵏ ⵔⵀⵏ ⵏ ⵍⵀ ⵔ: ⵃ ⵍⵍⵉ ø Il a lié tous les béliers l'un derrière l'autre, *Iqqen ikraren imdan ten dheffer ten* ···ⵏ ⵔ·ⵀⵀⵏ ⵔⵎⵏ ⵣⵏ ⵉⵔⵀ ⵣⵏ ø Nous sommes liés d'amitié, *Nouhar lemana* ⵏ ⵍⵔⵔ· ø Je suis lié d'amitié avec lui, *Ouharer' des lemana* ⵔ: ⵎⵀ ⵍⵔⵔ· ø Alors il le lui lie sur le ventre, *Didi ikeredast foul tesannit* ⵎⵎⵣ ⵔ·ⵀⵎⵃ ⵏⵍ +ⵀⵏ+

Lierre. *Arenkadh* (masc.) ⵀ‡ⵉ pl. *Irenkadhen* ⵀ‡ⵉⵏ

Lieu. *Edeg* ⵎⵅ (masc.) pl. *Ideggan* ⵎⵅⵏ ø En chaque lieu, *Der' ak edeg* ⵎ: ⵔ· ⵎⵅ ø Replace chaque chose en son lieu, *Sesker ak haret der' edegnnit animer* ⵀⵀ:·ⵀ ⵔ· ⵔⵀ+ ⵎ: ⵎⵅⵏ+ ⵏⵔⵀ ø En premier lieu, *Stizzar* ⵃⵅⵀ ø En dernier lieu (après eux tous), *Dheffersen emdan* ⵉⵔⵀⵀⵏ ⵔⵎⵏ

Lieutenant. *Djenses* (masc.) ⵜⵏⵀⵀ pl. *Idjensassen* ⵜⵏⵀⵀⵏ

Lièvre. *Tameroualt* (fém.) +ⵔⵀ:ⵂ pl. *Timeroualin* +ⵔⵀ:ⵏ/ ø Levrault, *Iberz'iouel* ⵀⵀ#:ⵏ pl. *Iberz'iouelen* ⵀⵀ#:ⵏ/

Ligne. Ligne droite (chemin droit), *Abareqqa ouaïz'z'alen* ⵀⵀ···· :ⵣ#ⵏ/ ø Id. (de parade, de revue), *Asemmedad* ⵀⵔⵎⵎ ø Ils sont en ligne, *Enimahalen* ⵏⵔ:ⵏ/ ø Se mettre en ligne de bataille, *Edj ifarran* ⵜ ⵏⵀ

Lime. *Azezzoua* (masc.) ⵅⵅ:· pl. *Izezouaten* ⵅⵅ:+ⵏ ou *Tazezzoua* (fém.) +ⵅⵅ:· pl. *Tizezzouatin* +ⵅⵅ:+ⵏ

Limer. *Zezzou* ⵅⵅ: ø Il lime, *Izezzouet* ⵅⵅ:+ ø J'ai limé cette barre de fer avec la lime que j'ai achetée hier, *Zezzouir' tabourit tarer' tantaz'oli stazezzoua tazenhir' endhahel* ⵅⵅ:: +ⵀⵔ+ +ⵔ: +ⵜ#ⵏⵣ ⵃⵅⵅ:· +ⵅⵏ:: ⵏⵉ:ⵏ ø Cet anneau limé, tu le casseras si tu le veux, *Taouinest tarer'*

Digitized by Google

tatezzõuet atetterez'z'ed koudit terid +:≤I⊕ +O: ++ⵊⵊ :+ +++O#Π :·Π+ +OΠ

Limite (Ligne tracée entre deux champs). *Tiserrèdht* (fém.) +⊙O⊑ pl. *Tiserradh* +⊙O⊑ ⌀ Un point de cette ligne, *Tamatart* (fém.) +⊏+⊕ pl. *Timitar* +⊏+O ⌀ Tracer une limite, *Edj tiserrèdht* ϯ +⊙O⊑

Lin (?). *Taheli* (fém.) +⁝II· pl. *Tihel* +⁝II

Linceul. *Tifit* (fém.) +I+ pl. *Tifatin* +I+I

Lingot (d'or). *Teber* (masc.) +ⒹO ⌀ Id., *Querrõũt* ···O:≤

Lion. *Ahar* ⁝O pl. *Iharren* ⁝OI ⌀ Lionne, *Tahart* +⁝⊕ pl. *Tiharrin* +⁝OI ⌀ Cet homme est fort comme un lion, *Ales õũarer' issohet haound ahar* IIⵙ :O: ⊙⁝+ ⁝Λ ⁝O ⌀ C'est un vrai lion (Son essence est l'essence d'un lion), *Toumastnnit toumast n ahar* +⊏⊕I+ +⊏⊕ I ⁝O

Liquéfier (Se). (Couler), *Enr'el* I:II

Liquide. *Õũaînr'alen* :≤I:II/

Lire (à demi-voix, épeler). *Ennen* I/ ou *Elmed* IIⵙ⊏Π ⌀ Aujourd'hui, nous avons lu les tifînar' de Mastan, *Ahel õũarer' nennen tifînar' n Mastan* ⁝II :O: I/I +I≤I: I ⊏⊙+I ⌀ J'ai lu, Tu as lu, etc., *Ennener'* I/: ⌀ *Tennened* +I/Π ⌀ *Innen* I/ ⌀ *Nennen* I/I ⌀ *Tennenem* +I/⊏ ⌀ *Ennenen* I/I ⌀ Je lirai, *Edennener'* ΠI/:, etc. ⌀ Action de lire en épelant, *Ounoun* (masc.) I/ ⌀ Je ne puis lire son écriture, *Õũr eddoubir' ounoun n tifînar'ennit* :O ΠⒹ: I/ TI≤I:I+ ⌀ Lire à haute voix, réciter, *Er'er* :O ⌀ Il a lu, *Ier'era* :O· ⌀ Chaque fois que je lirai vos chansons, *Ak imir ider'erer' tisiõũaînõũen* :· ⊏O Π:O: +⊙:≤I:I ⌀ J'ai lu à haute voix, Tu as....., etc., *Ar'erir'* :O:, *Tar'erid* +:OΠ, *Ir'era* :O·, *Ner'era* I:O·, *Ier'eram* +:O⊏, *Ir'eran* :OI ⌀ Je lirai, Tu liras....., etc., *Idar'erer'* Π:O:, *Ittar'ered* +:OΠ, *Edir'er* Π:O, *Enner'er* I:O, *Etter'erim* +:O⊏, *Ider'erin* Π:OI ⌀ Action de lire à haute voix, *Tir'eri* +⁝O· ⌀ Il m'a appris à lire les tifînar', *Iselmedî ounoun n tifînar'* ⊙IIⵙ⊏Π≤ I/ TI≤I: ⌀ Il m'a donné ta lettre à lire, *Ikfahid tiraõũtnnek astetennener'* :·I:Π +O:+I:· ⊙++I/: ⌀ Je l'ai lu dans ses yeux, *Elmedeq stidhtaõũinnit* IIⵙ⊏Π··· ⊕⊑:I/+

Digitized by Google

Lisse (est). *Iselal* ⵙⵍⵍⵍ ⴱ Elle est lisse, *Teselal* +ⵙⵍⵍⵍ ⴱ Ils sont lisses, Elles sont lisses, *Selalen* ⵙⵍⵍⵍ/, *Selalnet* ⵙⵍⵍⵍ/+ ⴱ Celui qui est lisse, *Ouaîselalen* :ⵣⵙⵍⵍⵍ/

Lit (de bois). *Tadabout* (fém.) +ⵜⵄⵜ+ pl. *Tideba* +ⵜⵄⵜ· ⴱ Lit de rivière, *Amadhal n ir'ahar* ⵛⵉⵍⵍ ⵏ ⵗⵙ

Livre. *Lekitab* ⵍⵍ:·+ⵄ·ⴱ Livre sacré (?), *Tahalil* +ⵗⵍⵍⵍ ⴱ Livre (poids). Inconnu. Se traduirait en arabe.

Livrer (Apporter, donner, déposer dans les mains). *Aouï* :ⵣ, *Ekf* :·ⵔ, *Sens der' ifassen* ⵙⵏⵙ ⵜ: ⵔⵙⵏ ⴱ Il a livré aux flammes la ville des ennemis, *Isentes ar'erem n ihendja* ⵙⵜⵙ :ⵙⵛ ⵏ ⵗⵜ· ⴱ Il a livré le combat, *Idja nemenr'i* ⵜ· ⵏⵛⵏ:ⵣ

Locution. *Aoual* (masc.) :ⵍⵍ pl. *Aoualen* :ⵍⵍ/

Loger (dans le sens neutre, voy. **Habiter**; dans le sens actif, voy. **Mettre**, **Placer**).

Loi (Décision des anciens). *Tanadht n imr'aren* +ⵏⵉ ⵏ ⵛ:ⵙⵏ

Loin. *Idjedj* ⵜⵜ ⴱ Elle est venue de loin, *Toused der' idjedj* +ⵙⵜ ⵜ: ⵜⵜ

Loin (est). *Ioudjedj* ⵜⵜ ⴱ Notre pays est loin d'ici, *Akal nener' r'or direr' ioudjedj* :·ⵍⵍ/ⵏ: :ⵙ ⵜⵙ: ⵜⵜ ⴱ Tu es loin de ta maison, *Toudjedjed tar'hamtnnek* +ⵜⵜⵜ +ⵗⵗⵏ:· ⴱ Je l'ai vu de loin, *Naèq ioudjedj* ⵏⵣ··· ⵜⵜ ⴱ Va encore plus loin, *Sikel animer* ⵙ:·ⵍⵍ ⵏⵛⵙ ⴱ De ta demeure à la sienne y a-t-il loin, ou non? *Ouan ehennek ar ehennit ioudjadj mir' ouor idjidj?* :ⵏ ⵗⵏ/:· ⵙ ⵗⵏ/+ ⵜⵜ ⵛ: :ⵙⵜⵜ ⴱ Il y a loin de la coupe aux lèvres, *Djer akous dedhelaî inimadjedj* ⵜⵙ :·ⵙ ⵜⵉⵍⵍⵣ ⵏⵛⵜⵜ ⴱ C'est bien loin, *Ioudjadj houllan* ⵜⵜ ⵗⵍⵍ/ ⴱ Il y a loin (une grande distance) de l'un à l'autre, *Timerrahant djarasen moqqeret* +ⵛⵙ:ⵜ ⵜⵙⵙⵏ ⵛ···ⵙ+ ⴱ Quelle est la ville dans le lointain? *Ma îmous ar'erem ouin ioudjedjen?* ⵛ ⵣⵛⵙ :ⵙⵛ :ⵏ ⵜⵜⵏ

Long. *Hedjeren* ⵗⵜⵙⵏ pl. *Ihedjerenin* ⵗⵜⵙⵏ/ ⴱ Longue, *Tihedjeret* +ⵗⵜⵙ+ pl. *Tihedjeroutenin* +ⵗⵜⵙ+ⵏ/ ⴱ Le jour est long, *Ahel hedjerin* ⵗⵍⵍ ⵗⵜⵙⵏ ⴱ Il est long (sa longueur est) de deux coudées, *Zehdjeret nnit sen ir'allen* ⵅⵗⵜⵙ+ⵏ+ ⵙⵏ ⵗⵍⵍ/ ⴱ Il a le bras long (Son autorité ne s'abolit pas),

Digitized by Google

Tanadhtnnit ou̯r itakkas +IEI+ :O +:·⊙ ⌀ Homme qui en sait long, *Ales daïssan* IIO ΠΣOI ⌀ Tu as été bien long, *Tezzir'ed foullaner' houllan* +X:Π III/: :II/ ⌀ Tu feras cela à la longue, *Arer' atedjed andherren* O: +TΠ IEOI IEOI ⌀ C'est préparé de longue main, *Irou̯ as ikena* O: ⊙ :·I· ⌀ Nous allons le long de la vallée, *Neteram ir'ahar* I+OC :O

Longtemps (Beaucoup de nuits). *Hédhan edjoutenin* :EI T+I/ ⌀ *Imiren* COI ⌀ Il restera là longtemps, *Adiqqîm direq hédhan edjoutenin* Π···ΣC ΠO··· :EI T+I/ ⌀ Il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Hedhan as ou̯otnaêr'* :EI ⊙ :+IΣ:

Longueur. *Zehdjeret* (fém.) X:TO+ ou *Tezehdjeret* +X:TO+ et quelquefois *Tezedjeret* +XTO+ ⌀ Longueur de la main, *Tezehdjeret n taou̯sit n fous* +X:TO+ T:O+ I IO

Loque. *Kerhou̯adh* (masc.) :·O::E pl. *Kerhou̯adhen* :·O::EI ⌀ La boule de loques (faite de chiffons), *Takerikera tan kerhou̯adhen* +:·O:·O· +I :·O::EI ⌀ Haillons, *Aseddekan* OΠ:·I ⌀ Il est vêtu de loques, *Ilsa aseddekan* IIO· OΠ:·I

Lorsque. *As* ⊙ ⌀ *Kou* :· ⌀ Quand il partit, il me dit, *As igla, innahî* ⊙ ⋉II· I:Σ ⌀ Lorsqu'il aura fini d'écrire, *Eou̯ad adimdou̯ asou̯arnnit* :Π ΠCΠ: O:OI+ ⌀ Lorsqu'ils me voient, ils s'enfuient, *Kou hînaên, irou̯elen* :· :ΣIΣI O:II/

Louange. *Tamouli* (fém.) +CII· pl. *Timoulaou̯in* +CII:I

Louche (Ses yeux ne sont pas droits). *Tidhtaou̯innit ou̯or ez'z'alnet* +E:I/+ :O#II/+

Louer (Faire l'éloge de). *Amel* CII ⌀ Je loue Chekkadh, *Oumaler' Chekkadh* CII: C:·E ⌀ Ils l'ont louée, *Oumalentet* CIIT+ ⌀ Louer habituellement, *Tammel* +CII ⌀ Je le loue, *Tamaleq* +CII··· ⌀ Louer Notre-Seigneur, *Khamed Messiner'* ::CΠ CO:: ⌀ Prendre en location, *Karaî* :·OΣ ⌀ J'ai loué une maison, *Karaîer' tar'hamt* :·OΣ: +::E

Loup. Voy. **Chacal**.

Lourd. *Ezzaïen* XΣI fém. *Ezzaïet* XΣ+ ⌀ Il est lourd, *Izzaî* XΣ ⌀ Je suis lourd, *Ezzaïer'* XΣ: (Chekkadh écrit ailleurs *Ez'z'aî* #Σ, et cette dernière leçon me semble préférable).

Digitized by Google

Loyal. Homme loyal, *Ales tar'arannit ez'z'alet* ||⊙ +⁝O|+ #||+

Lucratif. *Ihélek* ⁝||⁚· ou ⁝· ||⁚·

Lui. *Enta* T·, ou, avec précision, *Entader'* T∩⁝ ⌀ C'est lui qui l'a fait, *Enta aîtadjen* T· ≤+T| ⌀ C'est lui qui trouve, *Enta ŏuaîdjerŏuen* T· ⁚≤TO⁚| ⌀ Il me l'a donné lui-même, *Ikfahid enta imannit* ⁚·I⁝∩ T· ⊏|+ ⌀ Lui n'est pas venu, *Enta ŏur iousi* T· ⁚O ⊙· ⌀ C'est bien lui, *Enta dab* T· ∩Φ ⌀ Lui (régi par une proposition ou un verbe), *Es*, *As*, ⊙ ⌀ Il lui a enlevé, *Ekkes des* ⁚·⊙ ∩⊙ ⌀ Dis-lui, *Ennas* |⊙ ⌀ Il lui a dit, *Innahas* |⁝⊙ ⌀ Je lui ai apporté moi-même ton sabre, *Nek imanin ŏuaîer'as takoubannek* |⁚· ⊏|/ ⁚≤⁝⊙ +⁚·Φ|⁚· ⌀ Si tu lui tires ses vêtements, *Koud aserkebed iselsannit* ⁚·∩ ⊙O⁚·Φ∩ ⊙||⊙|+

Lumière. *Afa* (masc.) I· ou *Taffaŏut* (fém.) +I⁚+ ⌀ Lumière du soleil, *Taffaŏut n tafok* +I⁚+ TI⁚· ⌀ Lumière de la lune, *Taffaŏut n eîor* +I⁚+ | ≤O ⌀ Lumière vive du soleil (du matin à trois heures de l'après-midi), *Asammar* ⊙⊏O ⌀ Je crains la lumière du soleil, *Eksoudher' asammar n tafok* ⁚·⊙Ε⁝ ⊙⊏O TI⁚· ⌀ La lumière de la lune est blanche, *Afa n eîor mellen* I· | ≤O ⊏||/ ⌀ La lumière de la lune commence à paraître, *Isafaŏud eîor* ⊙I⁚∩ ≤O ⌀ Lumière vive du feu, *Immar n timsi* ⊏O T⊏⊙· ⌀ Lumière (d'un fusil), *Tèdht* (fém.) +Ε

Lundi. *Litnî* ||+|≤

Lune (nouvelle). *Tallit* (fém.) +||+ ⌀ Id. (pleine), *Eîor* (masc.) ≤O

Lustré (est). *Iselal* ⊙|||| pl. *Iselalen* ⊙||||/

Lutte (corps à corps). *Tebillent* (fém.) +Φ||T ⌀ (à la course), *Tamelr'a* (fém.) +⊏||⁝· pl. *Timelr'iŏuin* +⊏||⁝⁚|

Lutter (corps à corps). *Bellen* Φ||/ ⌀ Il lutte, *Ibbellen* Φ||/ ⌀ J'ai lutté avec lui, *Ebellener' des* Φ||/⁝ ∩⊙ ⌀ Ils luttent entre eux, *Ibellenen djarasen* Φ||/| TO⊙| ⌀ Lutter à la course, *Semeler'* ⊙⊏||⁝ ⌀ J'ai lutté à la course, *Semeler'er'* ⊙⊏||⁝⁝ ⌀ Il a lutté, *Essemeler'* ⊙⊏||⁝

Digitized by Google

M

Ma. *In* I ø Ma femme, *Tamodhtin* +ⵎⵟI ø Ma tribu, *Ar'erefin* ⁝OII ø Ma fille (par une exception commune à certains noms de personnes), *Ielli* II· ø Ma maison, *Tar'hamtin* +⁝⁞ⵟI ø Mon épée, *Takoubahin* +⁚·ⵀ⁞I ø Ma coutume, *Tar'arahin* +⁝O⁞I

Mâcher. Je mâche, *Taffez'er'* +I#⁝ ø Il mâche, *Itaffez'* +I#

Mâchoire (supérieure). *Ifounfanen* (masc. pl.) IlII/ ø Id. (inférieure), *Imaldiou̅en* (masc. pl.) ⵎIIⵍ⁚I ø Angle de la mâchoire inférieure, *Tikoulmout* (fém.) +⁚·IIⵎ+ pl. *Tikoulmoutin* +⁚·IIⵎ+I

Magasin. *Tahaqqa n amesedellal* +⁞···· I ⵎⵙⵍIIII (voy. **Maisonnette** et **Marchand**).

Magicien. *Amechchakhô* (masc.) ⵎC⁚⁚ pl. *Imechchakhou̅en* ⵎC⁚⁚⁚I

Magie. *Chakhô* (masc.) C⁚⁚ ø Il fait sa magie, *Idja chakhônnit* T· C⁚⁚I+

Magnanime (Homme dont le cœur est large). *Ales oulnnit imira* IIⵙ II/+ ⵎO· ø On dit encore simplement : « C'est un homme », *Ales aïmous* IIⵙ ⵉⵎⵙ

Magnanimité (Largeur de cœur). *Amirî n oul* ⵎOⵉ I II

Magnifique. *Anesbar'or* (masc.) Iⵙⵀ⁝O pl. *Inesbar'ar* Iⵙⵀ⁝O ø Id. (fort, puissant), *Oska* ⵙ⁚·· pl. *Oskaten* ⵙ⁚·+I ø Chameau magnifique, *Amis oska* ⵎⵙ ⵙ⁚·· ø Homme magnifique, *Ales oska* IIⵙ ⵙ⁚··

Maigre (Mince). *Sedid* ⵙⵍⵍ pl. *Sediden* ⵙⵍⵍ/ ø (Il n'a pas de chair), *Ouottou̅ren san* ⁚+⁝OI ⵙI ø Viande maigre, *Isan elmaz'en* ⵙI IIⵎ#I, ou *Isan elebaken* ⵙI IIⵀ⁚·I (cette dernière expression s'emploie quand il y a peu de moelle dans les os).

Maigrir. *Elmaz'* IIⵎ# ø Je maigris, *Elmaz'er'* IIⵎ#⁝; il maigrit, *Ilmaz'* IIⵎ# ø Id. (en parlant d'un animal), *Ilebak*

Digitized by Google

ⵍⵎⴰ ø Ils sont maigres, *Ilebaken* ⵍⵎⴰⵅ ø Faire maigrir, *Z'elmez'* ⵜⵍⵎⵣⵜ ø Le chagrin me fait maigrir, *Az'ilmez't imidhran* ⵜⵍⵎⵣⵜⵜ ⵎⵓⵔⴰⵏ

Maille (de filet). Se traduit à peu près par « Cordon de filet », *Taz'erkit n tita* +ⵜⵓⵔ·+ ⵜ+·

Main. *Afous* (masc.) ⵓⵔ pl. *Ifassen* ⵉⵓⵔⵏ ø Main droite, *Afous ouaner'il* ⵓⵔ ⵎⵍⵍ ø Main gauche, *Afous ouan tihaldji* ⵓⵔ ⵎⵜⵃⵍⵊ ø De main en main, *Safous safous* ⵙⵉⵓⵔ ⵙⵉⵓⵔ ø J'ai du bechna plein la main, *Ellir' iedhtkar afousin enéli* ⵍⵍⵉ ⵖ·ⵓ ⵉⵓⵔ ⵍⵍⵉ ø Mes deux mains, *Sen fassenin* ⵙⵏ ⵉⵓⵔ/ ø Remplis tes deux mains, *Edhtkar ifassennek essin* ⵖ·ⵓ ⵉⵓⵔ/· ⵙⵏ ø Il nous a donné de l'argent à pleine main, *Ikfaner' az'ref edhtkar fousennit* ·ⵍⵉ ⵜⵓⵔ ⵖ·ⵓ ⵉⵓⵔ+ ø Il baise la main de cette femme, *Imoullet i fous n tamodht tarer'* ⵎⵍⵍ+ ⵉⵓ ⵜⵎⵖ +ⵓⵔ ø Ils en viennent aux mains, *Immetraken* ⵎ+ⵓⵔ·ⵏ ø Id. (en lançant des traits), *Tamadjaren* +ⵎⵜⵓⵔ

Maint. Je l'ai vu maintes fois, *Naêq simiren* ⵏⵣ··· ⵓⵎⵓⵔ ø J'ai trouvé Mastan maintes fois dans sa maison, *Aîdjen as edjerouor' Mastan der' tar'hamtnnit* ⵣⵜⵏ ⵓ ⵜⵓ:: ⵎⵓ+ⵏ ⵔⵏ +:ⵖⵏ+

Maintenant. *Dimarder'* ⵔⵎⵓⵔⵏ, *Didî* ⵔⵔⵣ

Mais. *Bichchan, Bichchin* ⵙⵛⵏ

Maïs. *Engafouli* (masc.) ⵏⵅⵏⵍⵣ ø Un grain de maïs, *Tafar'at îet n engafouli* +ⵏ:+ ⵣ+ ⵏ ⵏⵅⵏⵍⵣ

Maison. *Tar'hamt* (fém.) +:ⵖ pl. *Tir'himin* +:ⵎⵏ ø De bonne maison, *Der' edeq* ⵔⵏ ⵔⵅ ø Maisonnette, *Tahaqqa* +:··· pl. *Tihar'aouin* +:::ⵏ

Maître. *Mess* ⵎⵓ ø Mon maître, *Messî* ⵎⵓⵣ ø Notre maître, *Messiner'* ⵎⵓⵏ ø Le maître de la maison, *Messis n tar'hamt* ⵎⵓⵓ ⵜ:ⵖ ø Son maître l'affranchit, *Messis isekherreret* ⵎⵓⵓ ⵓ:ⵓⵓ+ ø Maître d'une ville, *Amr'ar n ar'erem* ⵎ:ⵓ ⵏ :ⵓⵎ ø Maître d'école, *Dhtaleb* ⵖⵍⵔ pl. *Dhtolba* ⵖⵍⵔ· ø Celui qui fait réciter les enfants, *Ouaîser'erin ibaradhen* :ⵣⵓ:ⵓⵏ ⵔⵓⵖⵏ ø Être maître de (observer rigoureusement), *Sided* ⵙⵔⵔ

Digitized by Google

Maîtresse. *Massa* ⵛⵙ· pl. *Massaõüat* ⵛⵙⵄ+ ø Ses maîtresses (les femmes dont il est l'esclave réel), *Massaõüatis* ⵛⵙⵄ+ⵙ ø Amie, *Tamidit* +ⵛⵏ+ pl. *Timidaõüin* +ⵛⵏⵄⵏ

Maîtriser. *Edhteuf* ⴻⵊ ø Maîtrise ton cheval, *Edhteuf itsnnek* ⴻⵊ ⵣⵙⵏ· ø Je l'ai maîtrisé, *Edhtafeq* ⴻⵊ···

Mal. *Cher* (masc.) ⵇⵙ ø (Maladie), *Tourna* (fém.) +ⵙⵏ· ø Il n'y a pas de mal, *Cher bat* ⵇⵙ ⵐ+ ø (Douleur), *Takemmõü* (masc.) +ⵄ·ⵛⵄ, *Tidhist* (fém.) +ⴻⵔ pl. *Tidhasin* +ⴻⵔⵏ ø Mal de tête, *Takemmõü n ir'ef* +ⵄ·ⵛⵄ ⵏ ⵄⵊ ø Faire mal, *Akm* ⵄ·ⵛ, *Dhas* ⴻⵔ ø Il a fait mal, *Akmõü* ⵄ·ⵛⵄ ø La morsure fait mal, *Titeti takmõü* +++· +ⵄ·ⵛⵄ ø Quoi te fait mal? *Ma kaî ikman?* ⵛ ⵄ·ⵣ ⵄ·ⵛⵏ ou *Ma kaî idhasen?* ⵛⵄ·ⵣ ⴻⵔⵏ ø La tête me fait mal, *Ikemmî ir'ef* ⵄ·ⵛⵣ ⵄⵊ ø Les dents te font mal, *Akaîkmoun isinen* ⵄ·ⵣⵄ·ⵛⵏ ⵔⵏ/ ø Cela fait du mal à ton ami, que tu frappes son chien. *Amidinnek ettikmô koutõüeted aîdinnit* ⵛⵏⵄ· +ⵄ·ⵛⵄ ⵄ·+ⵄ+ⵏ ⵣⵏⵏ+ ø Mal de gorge, *Tibîaq* (fém.) +ⵐⵣ··· ø (On emploie quelquefois, pour dire « faire mal », le radical *enr'* qui signifie « tuer »). Tu me fais mal à la main, *Tenr'idî der' afous* +ⵏⵄⵏⵣ ⵏⵄ ⵔⵙ ø Qui t'a fait mal? *Mi kaîenr'en?* ⵛ ⵄ·ⵣⵏⵄⵏ ø Faire mal (en parlant d'un homme), *Sekm* ⵙⵄ·ⵛ ø Il a fait mal à Mastan, *Isekmõü Mastan* ⵙⵄ·ⵛⵄ ⵇⵙ+ⵏ ø Je crains de te faire mal, *Eksoudher' akaîsekmor'* ⵄ·ⵙⴻⵄ ⵄ·ⵣⵙⵄ·ⵛⵄ ø Tu me fais mal, *Tesekmedî* +ⵙⵄ·ⵛⵏⵣ ø Le vent me fait mal à (me serre) la tête, *Adhõü itaqqen ir'fin* ⴻⵄ +···ⵏ ⵄⵔⵏ ø Faire mal (au sens moral), *Erk* ⵙⵄ· ou *Edj aîchchadhen* ⵜ ⵣⵇⴻⵏ ø J'ai mal fait, *Erkir'* ⵙⵄ·ⵄ ø Tu as....., *Terkid* +ⵙⵄ·ⵏ ø Il a....., *Erka* ⵙⵄ·· ø J'ai mal fait, *Edjir' aîchchadhen* ⵜⵄ ⵣⵇⴻⵏ ø Nous avons mal fait, *Nedja aîchchadhen* ⵊⵜ· ⵣⵇⴻⵏ, etc.

Malade. Il est malade, *Irin* ⵙⵏ ø Elle est malade, *Terin* +ⵙⵏ ø Je suis....., *Riner'* ⵙⵏⵄ ø Tu es....., *Terined* +ⵙⵏⵏ ø Ils sont malades, *Irinen* ⵙⵏ/ ø Elles sont....., *Rinet* ⵙⵏ+ ø Tu ne deviens pas malade, *Õur itiraned* ⵄⵐⵙⵏⵏ ø Je suis malade de la fièvre, *Riner' stezzaq* ⵙⵏⵄ ⵐⵠ··· ou *Edjeraõût*

Digitized by Google

tezzaq ꓔO:≤ +ⵅ··· ⌀ Rendre malade, *Seren* ⊙OI ⌀ Il se rend malade, *Iseren imannit* ⊙OI ⊏I+

Maladie. *Tourna* (fém.) +OI· pl. *Tournaoūin* +OI:I

Maladresse. *Helaînet* (fém.) ⁞II≤I+

Maladroit. *Ihélaî* ⁞II≤ ⌀ Maladroite, *Tehélaî* +⁞II≤ ⌀ Maladroits, *Imahélaîen* ⊏⁞II≤I

Mâle. *Eî* ≤ pl. *Eîen* ≤I ⌀ Un mâle, *Ōuaneî* :I≤ ⌀ Des mâles, *Ōuineîen* :I≤I ⌀ Si tu as un enfant mâle, *Kou tekrahed abaradh ōuaneî* :· +:·O⁞Π ⵀOE :I≤

Malédiction. *Tilr'ent* (fém.) +II:T pl. *Tilr'anin* +II:I/ ⌀ Malédiction sur lui, *Astilr'ent* ⊖II:T

Malgré. *Chil* ƓII ⌀ J'ai fait cela malgré moi, *Edjir' arer' echchilî* ꓔ: O: ƓII≤ ⌀ Malgré toi, *Chilak* ƓII:· ⌀ Malgré lui, *Chilas* ƓII⊙

Malhabile. Voy. **Maladroit**.

Malheur (Accident). *Edder'ōuet* (fém.) Π::+ pl. *Edder'ōuetin* Π::+I ⌀ Il nous est arrivé un grand malheur, *Idjaner' edder'ōuet moqqeret* ꓔI: Π::+ ⊏···O+ ⌀ Quel est le malheur qui t'est arrivé? *Ma temous edder'ōuet takîtedjehet?* ⊏ +⊏⊙ Π::+ +:·≤+ꓔ⁞+ ⌀ Porter malheur, *Eōuîd edder'ōuet* :≤Π Π::+ ⌀ Malheur (pauvreté), *Ellouqqōu* (masc.) II···: ⌀ Sa pauvreté, *Ellouqqounnit* II···I+ ⌀ Malheur à toi, *Tehik edder'-ōuet* +⁞:· Π::+

Malheureux. *Amedrouî* ⊏ΠO≤ pl. *Imedrouîen* ⊏ΠO≤I, *Taleqqî* +II···≤ pl. *Tileqqōuin* +II···:I, *Amedjenz'ōu* ⊏ꓔI⵿: pl. *Imedjenz'a* ⊏ꓔI⵿· ⌀ Ce jour-ci est malheureux, *Ahel ōuarer' imelleq* ⁞II :O: ⊏II··· ⌀ Tu as la main malheureuse, *Fousnnek tehedder'ōuet* I⊙I:· +⁞· Π::+

Malin. *Mekenoud* ⊏:·IΠ pl. *Mekenouden* ⊏:·IΠI

Mamelle (de femme, et pis d'animal). *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* II ⌀ Mamelle d'animal, *Tiz'i* (fém.) +⵿· pl. *Taz'iōuin* +⵿:I

Mamelon. *Tadjema* (fém.) +ꓔ⊏· pl. *Tadjemiōuin* +ꓔ⊏:I ⌀ Id. (témoin isolé dans une plaine), *Tadraq* +ΠO··· pl. *Tiderr'in* +ΠO:I

Manche (d'un couteau). *Ir'ef* (masc.) :I pl. *Ir'faōuen* :I:I ⌀

Digitized by Google

Id. (d'un outil), *Aser'er* ⵙ:ⵙ pl. *Isr'aren* ⵙ:ⵙⵏ ø Id. (d'une cuiller), *Amellôr'* (masc.) ⵎⵍ⁚⁚ pl. *Imellôr'en* ⵎⵍ⁚⁚ⵏ ø Id. (d'une pioche), *Ardjer'* (masc.) ⵔⵊ⁚ pl. *Irdjer'en* ⵔⵊ⁚ⵏ ø Id. (d'un vêtement), *Ahenfous* (masc.) ⵂⵏⵊⵙ pl. *Ihenfassen* ⵂⵏⵊⵙⵏ

Manchot. *Õuanafous* :ⵏⵊⵙ pl. *Õuinafous* :ⵏⵊⵙ, fém. *Tanafous* +ⵏⵊⵙ pl. *Tinafous* +ⵏⵊⵙ

Mandataire. *Agelõuakil* ⴽⵍ⁚⁚·ⵍ

Mangeable. Cette viande n'est pas mangeable, *Isan õuirer' õur eddoubin midden atenekchin* ⵙⵏ :ⵔ: :ⵔ ⴷⵀⵏ ⵎⴷⵏ +ⵏ:·ⴽⵏ

Manger. *Ekch* :·ⴽ ø Il a mangé, *Iekcha* :·ⴽ· ø Il a été mangé, *Immekcha* ⵎ:·ⴽ· ø Il mange (hab.), *Itatt* ++ ø Je les ai mangées, *Ekchiqenet* :·ⴽ⁝ⵏ+ ø Faire manger, *Zekch* ⵣ:·ⴽ ø Action de manger, *Titeti* (fém.) +++· ø Le manger (subst.), *Amekchî* (masc.) ⵎ:·ⴽⵉ pl. *Imekchan* ⵎ:·ⴽⵏ ø Donne-moi à manger, *Ekfid adekcher'* :·ⵊⴷ ⴷ:·ⴽ: ø Si vous faites manger la tabakat, *Kou tezekchem tabakat* :· +ⵣ:·ⴽⵎ +ⴱ:·+ ø Tu manges beaucoup, *Tatted aîdjen* ++ⴷ ⵉⵊⵏ ø Ils mangent ce qu'ils veulent, *Itatten aõua ran* ++ⵏ :ⵔⵏ ø Apporte-lui à manger, *Aõuîased adiekch* :ⵉⵙⴷ ⴷ:·ⴽ ø Que mangerons-nous? *Mah enekch?* ⵎ⁝ ⵏ:·ⴽ ø Qu'y a-t-il à manger? *Ma îmous amekchî?* ⵎ ⵉⵎⵙ ⵎ:·ⴽⵉ ø Il n'y a rien à manger, *Õuottehi haret der' amekchî* :+⁝· ⁝ⵔ+ ⴷ: ⵎ:·ⴽⵉ ø Fais-moi le plaisir de manger chez moi, *Tedjed der'î elkher atekched r'orî* +ⵊⴷ ⴷ:ⵉ ⵍ:ⵔ +:·ⴽⴷ ⁝ⵔⵉ ø Tu n'as pas beaucoup mangé, *Õur tekchid aîdjen* :ⵔ:·ⴽⴷ ⵉⵊⵏ ø Mange encore, *Sit titeti* ⵙ+ +++· ø Je ne puis manger plus que cela, *Õur eddoubir' adekcher' atoudjeren arer'* :ⵔ ⴷⴱ: ⴷ:·ⴽ: ⵉⵊⵔⵏ ⵔ: ø Il a mangé sa fortune, *Ikcha telannit* :·ⴽ· +ⵍ/+ ø Il mange ses mots, *Iterabterab aõualnnit* +ⵔⴱ+ⵔⴱ :ⵍ/+ ø Le soleil a mangé la couleur de ce haïk, *Ter'had tafok ellõuen n abror' õuarer'* +⁝ⴷ +ⵊ:· ⵍ:ⵏ ⵏ ⴱⵔ: :ⵔ: ø Je ne sais si tu manges de la viande, ou si tu n'en manges pas le vendredi, *Õur siner' takched isan õuola õuotentakched der' eldjemat* :ⵔ ⵙⵏ: +:·ⴽⴷ ⵙⵏ :ⵍ· :+ⵏ:·ⴽⴷ ⴷ: ⵍⵊⵎ+ ø Fais manger ce

chien, *Zekch aîdî ouarer'* X:·G ≤Π≤ :O: ø Je l'ai fait manger, *Ezzekcheq* X:·G··· ø Il nous a fait manger, *Zekchaner'* X:·GI: ø Je vais vous donner à manger, *Deror' akoüenzekcher'* ΠO: :·:IX:·G: ø Manger ensemble, *Emzekch* ⊏X:·G ø L'homme vil, si vous mangez ensemble, il te vilipende, *Erkaoüadem, koü temzekchem, ikchefkî* O:·:Π⊏ :·: +⊏X:·G⊏ :·GX:·≤ ø « Manger ensemble » se dit aussi « s'associer », *ouhar* ⋮O, sous-entendu « pour la nourriture ». Nous avons mangé ensemble, *Nouhar* I⋮O ø Ils mangeront ensemble, *Idaharin* Π⋮OI ø Manger complètement jusqu'aux os, *Ennes* I⊙ ø J'ai mangé, *Enneser'* I⊙: ø Tu....., *Tennesed* +I⊙Π ø Il....., *Innes* I⊙ ø Elle mange la chair, il ne reste que les os, *Atennes isan, iba ar ir'es* +I⊙ ⊙I Φ· O :⊙ ø Manger (au sens figuré), *Ez'z'el* #II ø Il a mangé mon argent, *Iz'z'el az'refin* #II #OII ø Tu as mangé ton bien, *Tez'z'eled telannek* +#IIΠ +II/:·

Maniable (est). *Lemmèdh* II⊏E pl. *Lemmedhen* II⊏EI fém. *Telemmèdh* +II⊏E fém. pl. *Lemmedhenet* II⊏EI+ ø Cuir maniable, *Ilem lemmèdh* II⊏ II⊏E ø Cheval maniable, *Aîs lemmèdh* ≤⊙ II⊏E ou *Aîs iounan* ≤⊙ I/ ø Femme maniable, *Tamodht telemmèdh* +⊏E +II⊏E

Manier (Palper). *Tadah* +Π⋮ ø Je manie, *Tadaher* +Π⋮: ø Il manie, *Ittadah* +Π⋮ ø (Diriger), *Ellor'm* II:⊏ ø Il manie bien le fusil, *Illor'met elbaroudh* II:⊏+ IIΦOE ø Je manie bien le bouclier, *Ellor'mer' ar'er* II:⊏: :O ø Il ne manie pas bien son cheval, *Our illor'met iîsnnit* :O II:⊏+ ≤⊙I+ ø Il le manie bien, *Illor'met as* II:⊏+⊙

Manière (Moyen). *Debara* (fém.) ΠΦO· pl. *Debaratin* ΠΦO+I ø Sais-tu la manière d'entrer dans cette maison? *Tessaned debara ennedjeh tar'hamt tarer'?* +⊙IΠ ΠΦO· IT⋮ +:⋮E +O: ø (Usage, état), *Tar'ara* (fém.) +:O· pl. *Tir'arioüin* +:O:I ø C'est bien là sa manière, *Ner' taîder' tar'arannit* I: +≤Π: +:OI+

Manquer (N'avoir pas, avoir besoin de). Je manque d'argent, *Oüollir' az'ref* :II: #OI ou *Ousarer' az'ref* ⊙O: #OI ø Cet homme manque d'esprit et de cœur, *Ales oüarer'*

Digitized by Google

ōūr ili taîtti ōūla oul ⵍⵙ ⵓⵔⵓ ⵓⵔⵍ· ⵜⵢⵜ· ⵓⵍ· ⵍ ⊘ Viens chez moi, rien ne te manquera, *Aîōū r'orî, ōūr itasered haret* ⵢⵓ ⵗⵔⵢ ⵓⵔ ⵜⵙⵔⴷ ⵗⵔⵜ ⊘ La poudre leur a manqué au milieu du combat, *Ousaren atōū der' ammas n amenr'î* ⵙⵔⵏ ⵜⵓ ⴷⵓ ⵎⵙ ⵏ ⵎⵏⵓⵢ ⊘ Il me manque un mot, *Ousarer' tefirt* ⵙⵔⵓ ⵜⵏⵙ ⊘ (Faire défaut) Il en manque un, *Iousar îen* ⵙⵔ ⵢⵏ ⊘ Il manque d'eau, *Iz'oz' aman* ⵣⵣ ⵎⵏ ⊘ Ces champs manquent d'eau, *Iferdjan ōūirer' iz'oz'en aman* ⵏⵔⵊⵏ ⵓⵔⵓ ⵣⵣⵏ ⵎⵏ ⊘ Ta lance a manqué (passé le but), *Ioukî allar'nnek* ⵓ·ⵢ ⵍⵓⵍⵓ· ⊘ Il a manqué (laissé) le moment, *Iouîa imir* ⵢ· ⵎⵔ ⊘ Il a visé une gazelle, et l'a manquée, *Edhteuf der' ahenkodh, essoukî des* ⴹⵏ ⴷⵓ ⵗⵏⴹ ⵙⵓ·ⵢ ⴷⵙ ⊘ Les forces m'ont manqué (quitté), *Edjemedhnet î tir'orad* ⵊⵎⴹⵏⵜⵢ ⵜⵓⵔⴷ ⊘ Le pied lui a manqué, *Idjertettef adharnnit* ⵊⵔⵜⵜⵏ ⴹⵔⵏⵜ ⊘ (Faillir de). Je manque de tomber, *Deror' odhir'* ⴷⵔⵓ ⴹⵓ ⊘ Il a manqué de tomber hier, *Deror' iodha endh ahel* ⴷⵔⵓ ⴹ· ⵏⴹⵗⵍ ⊘ (Oublier). Ne manque pas de faire cela, *Ōuor tettōūed atedjed arer'* ⵓⵜⵜⵓⴷ ⵜⵊⴷ ⵔⵓ ⊘ Je n'y manquerai pas, *Ōuotittaōūoq* ⵓⵜⵜⵓⵗ

Manteau. *Abror'* (masc.) ⴱⵔⵓ pl. *Ibror'en* ⴱⵔⵓⵏ

Manuel (« Travail manuel » ne se traduirait, chez les Touareg, que par « travail d'esclave »).

Marabout. *Aneslem* ⵏⵙⵍⵎ fém. *Taneslemt* ⵜⵏⵙⵍⵎⵜ pl. *Ineslimen* ⵏⵙⵍⵎⵏ, *Tineslimin* ⵜⵏⵙⵍⵎⵏ

Marais. *Atr'ar* (masc.) ⵜⵓⵔ pl. *Itr'aren* ⵜⵓⵔⵏ

Marc. *Boulenga* (masc.) ⴱⵍⵏⴳ·

Marchand. *Amesedellal* ⵎⵙⴷⵍⵍ pl. *Imesedellalen* ⵎⵙⴷⵍⵍⵏ

Marchander (Demander une diminution). *Djemaî afanaz'* ⵊⵎⵢ ⵏⵏⵣ

Marchandise. *Selr'et* (fém.) ⵙⵍⵓⵜ

Marche (à pied). *Tikli* (fém.) ⵜⴽⵍ· ⊘ Il y a deux jours de marche de Belîda à Lemdîa, *Illant sen ihilan n tikli s Belîda ar Lemdîa* ⵍⵏⵜ ⵙⵏ ⵗⵍⵏ ⵏ ⵜⴽⵍ· ⵙ ⴱⵍⵢⴷ· ⵔ ⵍⵎⴷⵢ· ⊘ J'ai fait une marche forcée, *Edjir' tikli tousaset* ⵊⵓ ⵜⴽⵍ· ⵜⵙⵙⵜ ⊘ Accélère ta marche, *Ases tiklinnek* ⵙⵙ ⵜⴽⵍⵏⴽ· ⊘ Allons, mettons-nous en marche, *Sikelet ennerdjeh* ⵙⴽⵍⵜ

Digitized by Google

IOT⁝ ø La marche sera peut-être longue, *Tikli moukken as tihedjeret* +:·II· C:·I ⊙ +⁝TO+ ø Marche (voyage), *Tikkal* +:·II (pluriel de *takkilt* +:·IH, « pas ») ø Marche d'escalier, *Tasōūart* (fém.) +O:⊕ pl. *Tisōūar* +O:O ø Marches d'une terrasse, *Tisessiōūan n asfel* +⊙O:I I ⊙III

Marché. *Essok* (masc.) ⊙:· pl. *Essoken* ⊙:·I ø Va au marché, *Ek essok* :· ⊙:· ø Je suis allé au marché, *Ekkir' essok* :·⁝ ⊙:· ø Je viens du marché, *Edefeler' essok* ⊓IIII: ⊙:· ø Que vends-tu au marché? *Ma tezenhid der' essok?* C +ⵋI⁝⊓ ⊓: ⊙:· ø Où se tient le marché? *Mani ìella essok?* CI ≤II· ⊙:· ø Quel est le jour où se tient le marché? *Ma ìmous ahel ōūadeq illa essok?* C ≤C⊙ ⁝II :⊓··· II· ⊙:· ø Ce marché est désert, *Essok ōūarer' ōūottehin eddounet* ⊙:· :O: :+⁝I ⊓I+ ø Le marché est cher, *Essok ir'ela* ⊙:· ⁝II· ø A bon marché, *Arkhis* O::⊙ ø Elles sont à bon marché, *Rkhisenet* O::⊙I+

Marcher. *Erdjeh* OT⁝ ø Il marche, *Ierdjeh* OT⁝ ø Je marcherai, *Aderdjeher'* ⊓OT⁝⁝ ø Il marche avec prudence, *Itaès* +≤⊙ ø Marcher (dans le sens général de « aller »), *Egel* ⋉II ø Il sortit, il marcha jusqu'à ce qu'il arrivât à un pays, *Edjemèdh, igla adiōūodh akal ìen* TCE ⋉II· ⊓:E :·II ≤I ø Marche plus vite, *Sit tikli* ⊙+ +:·II· ø Marche doucement, *Erdjeh soullan* OT⁝ ⊙II/ ø Hier, nous marchions doucement, pas à pas, *Endh ahel nerdjeh soullan, entahar' tikkal* IE⁝II IOT⁝ ⊙II/ T⁝⁝ +:·II ø Cet enfant commence à marcher, *Abaradh ōūarer' deror' ierdjeh* ⊕OE :O: ⊓O⁝ OT⁝ ø Il marche à quatre pattes, *Ihedjaret* ⁝TO+ ø Marcher à côté de quelqu'un, *Soufedh* ⊙IE ø Comme tu marchais à côté de moi, *Asaîtesoufedhed* ⊙≤+⊙IE⊓ ø Il m'a marché sur le pied, *Kakelî* :·:·II≤ ø Excuse-moi, je t'ai marché sur le pied, *Sourfî, koukeleqqî* ⊙OI≤ :·:·II···≤ ø Ils marchent (vont) au combat, *Ekken anemenr'î* :·I ICI:≤ ø Il marche droit, *Iz'z'al dates* ⋕II ⊓+⊙ ø Il marche de travers, *Ihel sidesih* ⁝II ⊙⊓⊙⁝

Mardi. *Eltenata* II+I+· ø C'est aujourd'hui mardi, *Ahel ōūarer' eltenata* ⁝II :O: II+I+·

Digitized by Google

Mare. *Adjelmam* (masc.) ⵜⵊⵍⵎⴰⵎ pl. *Idjelmamen* ⵉⵊⵍⵎⴰⵎⵏ ⵙ Petite mare, *Tahala* (fém.) ⵜⵃⴰⵍⴰ pl. *Tihaliouin* ⵜⵃⴰⵍⵉⵡⵉⵏ ⵙ Id., *Tesahaq* ⵜⵙⴰⵃⴰⵇ pl. *Tisouhaq* ⵜⵙⵓⵃⴰⵇ

Marécageux. Contrée marécageuse, *Amadhal imishar'en des idjelmamen* ⴰⵎⴰⴹⴰⵍ ⵉⵎⵉⵛⴰⵔⵏ ⴷⵉⵊⵍⵎⴰⵎⵏ

Mari. *Ales* ⵄⵍⵙ pl. *Midden* ⵎⵉⴷⴷⴻⵏ ⵙ Mon mari, *Alesin* ⵄⵍⵙⵉⵏ ⵙ Ton mari, *Alesnnek* ⵄⵍⵙⵏⵏⴽ ⵙ Son mari, *Alesnnit* ⵄⵍⵙⵏⵏⵜ ⵙ Nos maris, *Middennener'* ⵎⵉⴷⴷⴻⵏⵏⴻⵔ ⵙ Vos maris, *Middennekemet* ⵎⵉⴷⴷⴻⵏⵏⴽⵎⵜ ⵙ Leurs maris, *Middennesenet* ⵎⵉⴷⴷⴻⵏⵏⵙⵏⵜ ⵙ Mari de Fatma, *Ales n Fadhtma* ⵄⵍⵙ ⵏ ⴼⴰⴹⵜⵎⴰ ⵙ Il est le mari de Fatma (Il a épousé Fatma), *Eddiou de Fadhtma* ⴷⴷⵉⵡ ⴷⴰ ⴼⴰⴹⵜⵎⴰ ⵙ Ils sont les maris de ces femmes, *Eddiouen de dhidhin tirer'* ⴷⴷⵉⵡⵏ ⴷⴰ ⴷⵉⴹⵉⵏ ⵜⵉⵔⴻⵔ

Mariage. *Tediout* (fém.) ⵜⴰⴷⵉⵡⵜ, *Ehan* (masc. proprement « demeure ») ⵄⵃⴰⵏ ⵙ Son mariage est sûr, *Tedioutnnit tetebat* ⵜⴰⴷⵉⵡⵜⵏⵏⵉⵜ ⵜⵜⴻⴱⴰⵜ ⵙ Que ton mariage soit heureux, *Tenbarek tedioutnnek* ⵜⵏⴱⴰⵔⴽ ⵜⴰⴷⵉⵡⵜⵏⵏⴽ ⵙ C'est le mariage qu'elles veulent, *Tediout aranet* ⵜⴰⴷⵉⵡⵜ ⴰⵔⴰⵏⵜ ⵙ Chez vous le mariage est facile, *R'orouen ehan nehil* ⵖⵓⵔⵓⵏ ⵄⵃⴰⵏ ⵏⵃⵉⵍ ⵙ Il demande (en mariage) la fille de Moumen, *Issedjemî ouolt a Moumen* ⵉⵙⴷⵊⵎⵉ ⵡⵓⵍⵜ ⴰ ⵎⵓⵎⵏ ⵙ Fête de mariage (et de tout événement heureux), *Iloudjan* ⵍⵓⴷⵊⴰⵏ

Marié (est marié). *Ieddiou* ⵢⴷⴷⵉⵡ, fém. *Tediou* ⵜⴰⴷⵉⵡ, pl. masc. *Eddiouen* ⴷⴷⵉⵡⵏ, pl. fém. *Eddiouenet* ⴷⴷⵉⵡⵏⵜ

Marier (sa fille). *Ekf* ⴻⴽⴼ, *Hak* ⵀⴰⴽ, *Sedou* ⵙⴷⵓ ⵙ Il a marié sa fille, *Ikfa illis* ⵉⴽⴼⴰ ⵍⵍⵉⵙ ⵙ Veux-tu marier ta fille? *Terid atesedoued illik?* ⵜⵔⵉⴷ ⴰⵜⵙⴰⵙⴷⵓⵡⴰⴷ ⵍⵍⵉⴽ?

Marier (Se). *Eoût* ⵄⵓⵜ, *Eddiou* ⴷⴷⵉⵡ, *Eddouben* ⴷⴷⵓⴱⵏ ⵙ Je suis marié avec la fille de Kenan, *Eoûter' ouolt a Kenan* ⵄⵓⵜⴻⵔ ⵡⵓⵍⵜ ⴰ ⴽⴻⵏⴰⵏ ⵙ Il s'est marié avec la fille de Mastan, *Ieddiou de iellis* (ou *tellis*) *ne Mastan* ⵢⴷⴷⵉⵡ ⴷⴰ ⵉⵍⵍⵉⵙ (ou ⵜⵍⵍⵉⵙ) ⵏ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵙ Je suis marié avec Fedada, *Eddoubener' de Fedada* ⴷⴷⵓⴱⵏⴻⵔ ⴷⴰ ⴼⴻⴷⴰⴷⴰ ⵙ Je suis marié avec Mastan, *Eddoubener' de Mastan* ⴷⴷⵓⴱⵏⴻⵔ ⴷⴰ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵙ (On dit aussi, pour « se marier », faire une demeure, bâtir une demeure), *Edj ehen* ⵜ ⵄⵃⴻⵏ, *Ekres ehen* ⴻⴽⵔⵙ ⵄⵃⴻⵏ ⵙ Celui qui se marie, *Oua îdjen ehen* ⵡⴰ ⵉⴷⵊⴻⵏ ⵄⵃⴻⵏ

Digitized by Google

ⵉⵍ ⴱ Femme mariée, *Tamodht teddiõũ* ou *taddouben* ⵜⴱⵉⵏ ⵜⵏ ou ⵜⵏⵓⵍ

Marmite (de cuivre). *Ar'er* (masc.) ⵉⵓ pl. *Ir'eren* ⵉⵓⵍ ⴱ Id. (de terre), *Tir'ert* (fém.) ⵜⵉⵔⵜ pl. *Tir'erin* ⵜⵉⵔⵉⵏ

Marque. *Ahõũel* (masc.) ⵉⵀⵍ pl. *Ihõũelen* ⵉⵀⵍⵏ ⴱ Ma marque, *Ahõũelin* ⵉⵀⵍⵏ

Marquer. *Zihõũel* ⵣⵉⵀⵍ ⴱ Je fais une marque, *Zihõũeler'* ⵣⵉⵀⵍⵔ ⴱ Je vous imposerai ma marque sur les reins, *Akõũensõũerer' ahõũelin der' sedjebas* ⵉⵏⵉⵓⵉⵓ ⵉⵀⵍⵏ ⵏ ⵓⵜⵓⵓ ⴱ Marques de henné, *Tir'emi* (fém.) ⵜⵉⵔⵎ

Marteau. *Afadhis* (masc.) ⵉⵜⵓ pl. *Ifedhas* ⵉⵜⵓ ⴱ Petit marteau, *Tafadhist* ⵜⵉⵜⵓ pl. *Tifedhas* ⵜⵉⵜⵓ

Masculin. *Eî* ⵉⵖ, ou mieux *Õũa n'eî*, en un seul mot ⵢⵉⵖ pl. *Õũineîen* ⵢⵉⵖⵉ

Masser. *Erbez'* ⵓⵓⵣ ⴱ Masse-moi, *Erbez't* ⵓⵓⵣⵜ ⴱ Je t'ai massé, *Erbez'eqqî* ⵓⵓⵣ···ⵖ ⴱ Il masse, *Irabbez'* ⵓⵓⵣ

Mastication. *Ioufouz'* (masc.) ⵉⵣ ⴱ J'ai entendu sa mastication, *Selir' ioufouz'nnit* ⵓⵍⵔ ⵉⵣⵉⵏ

Matamore (Des vanteries sont en lui). *Hant ibaradjen* ⵀⵜ ⵓⵔⵜⵉ

Matelas (Inconnu chez les Taïtoq, se rendrait par *Taftek* ⵜⵉⵏⵜ·).

Matin. *Toufat* ⵜⵉⵏ ⴱ Demain matin, *Toufat stoufat* ⵜⵉⵏ ⵙⵜⵉⵏ ⴱ Viens me trouver demain matin, *Asahid toufat stoufat* ⵓⵙⵀⵔ ⵜⵉⵏ ⵙⵜⵉⵏ ⴱ De bon matin, *Dinder' adiefféd* ⵔⵏⵔ ⵔⵉⵔ ⴱ Ce matin, *Stoufat* ⵙⵜⵉⵏ ⴱ Chaque matin, *Ak toufat* ⵢ· ⵜⵉⵏ ⴱ Du matin au soir, *Õũan toufat ar tadeggat* ⵢⵜⵉⵏ ⵙⵔⵏⵅⵏ ⴱ Étoile du matin, *Tatrit n toufat* ⵜⵜⵓⵏ ⵜⵜⵉⵏ ⴱ Arriver ou partir le matin, *Eññî* ⵉⵔⵖ ⴱ Je suis arrivé le matin, *Iññèr'* ⵉⵔⵖⵔ ⴱ Tu....., *Tiññèd* ⵜⵉⵔⵖⵔ ⴱ Il....., *Iññî* ⵉⵔⵖ ⴱ Nous....., *Neññî* ⵏⵏⵔⵖ ⴱ Vous....., *Tiññèm* ⵜⵉⵔⵖⵎ ⴱ Ils....., *Iññèn* ⵉⵔⵖⵏ ⴱ J'arriverai le matin, *Adiññîr'* ⵓⵔⵉⵔⵖⵔ Tu....., *Attiññîed* ⵜⵉⵔⵉⵔⵖⵔ ⴱ Il....., *Ediññî* ⵓⵔⵉⵔⵖ ⴱ Nous....., *Enniññî* ⵏⵏⵔⵖ ⴱ Vous....., *Ettiññîm* ⵜⵉⵔⵉⵔⵖⵎ ⴱ Ils....., *Adiññîen* ⵓⵔⵉⵔⵖⵏ

Matinée. *Tizzaret n ehel* ⵜⵣⵣⵓⵜ ⵏ ⵀⵍ

Digitized by Google

Maturité. *Tenenné* (fém.) +I/·

Maudire. *Ler'en* II:I ⌀ J'ai maudit cet homme, *Ler'ener' ales ou̍arer'* II:I: IIO :O: ⌀ Que Dieu te maudisse, *Ielr'enkaî ialla* II:I:·ᗴ II· ⌀ Que Dieu maudisse ton père, *Ielr'en ialla tik* II:I II· +:·

Maudit. *Amelr'oun* ⊏II:I pl. *Imelr'an* ⊏II:I fém. *Tamelr'ount* +⊏II:T pl. *Timelr'an* +⊏II:I

Mauvais. *Erk* O:· (préfixe invariable) ⌀ Mauvais homme, *Erkaou̍adem* O:·:⊓⊏ ⌀ Mauvaise affaire, *Erkaou̍az'lou̍* O:·:#II: ⌀ Mauvaises affaires, *Erkiou̍ez'lan* O:·:#II/ ⌀ Mauvaises gens, *Erkaîtadem* O:·ᗴ+⊓⊏ ⌀ Mauvaises nouvelles, *Erkiselan* O:·⊙II/ ⌀ Est mauvais, *Ichchadh* ⊆E ⌀ La fuite est mauvaise, *Tarou̍la techchadh* +O:II· +⊆E ⌀ Hommes mauvais, *Midden ichchadhenin* ⊏⊓I ⊆EI/ ⌀ Est mauvais (difficile), *Ioulr'ot* II:+ ⌀ Ce chemin est difficile, *Ioulr'ot abareqqa ou̍arer'* II:+ ΦO···· :O: ⌀ Dans un pays mauvais, *Der' akal ioulr'in* ⊓: :·II II:I

Me. *Î*ᗴ (quelquefois renforcé ou éliminé par *Id* ⊓) ⌀ Il m'a vu, *Inêahî* I:ᗴ ⌀ Il me verra, *Ihênî* ⋮ᗴI:ᗴ ⌀ Apporte-moi, *Aou̍id* :⊓ ⌀ Il m'a donné, *Ikfahid* :·I⋮⊓ ou *Ikfahî* :·I⋮ᗴ

Méchanceté. *Ouhodh* (masc.) ⋮E, *Der'ou̍et* (fém.) ⊓::+ ⌀ Est méchant, *Imeller'* ⊏II:, *Tehé edder'ou̍et* +⋮· ⊓::+

Mécontent (être). *Kîadh* :·ᗴE ⌀ Je suis mécontent de Mastan, *Kîadher' Mastan* :·ᗴE: ⊏⊙+I

Mécontentement. *Kîoudhet* :·ᗴE+

Médaillon. *Lekedhtara* (masc.) II:·ᙖO·

Médecin. *Adhebib* EΦΦ pl. *Idhebiben* EΦΦI

Médecine. *Asafar* ⊙IO (voy. **Remède**).

Médire (d'un homme présent). *Eggad* ⋉⊓ ⌀ Il médit de lui, *Iygad des* ⋉⊓ ⊓⊙ ⌀ Id. (d'un absent) (voy. **Calomnier**).

Mégarde. Par mégarde, *Ou̍r ihen iselan* :O ⋮I ⊙II/

Meilleur (être). *Iouf* I (surpasser) ⌀ Je suis meilleur que cet homme, *Oufir' ales ou̍arer'* I: IIO :O: ⌀ Il est meilleur que Mastan, *Ioufa Mastan* I· ⊏⊙+I ⌀ Cet homme est meilleur que toi, *Ales ou̍arer' ioufik* IIO :O: I:· ⌀ Quelle est la meilleure d'elles? *Manèket titoufet de senet?* ⊏I:·+ ++I+

Digitized by Google

ⵏⵓⵍ ⵙ Elle est meilleure que son frère, *Toufa añas* ⵜⵍ· ⵍⵓ ⵙ Son frère est meilleur que lui, *Añas ioufit* ⵍⵓ ⵍⵜ

Mélancolie. *Asouf* (masc.) ⵓⵍ

Mélange. *Tartit* (fém.) ⵜⵓⵜⵜ pl. *Tirettaî* ⵜⵓⵜⵣ

Mêlé (est). *Ertaî* ⵓⵜⵣ ⵙ Les hommes sont mêlés, *Ertaîen midden* ⵓⵜⵣⵍ ⵇⵏⵍ

Mêler. *Sertî* ⵙⵓⵜⵣ ⵙ Mêle ces choses, *Sertî hareten ouirer'* ⵙⵓⵜⵣ ⵗⵓⵜⵍ ⵏⵓⵗ ⵙ Je les ai mêlées, *Sertèqqen* ⵙⵓⵜⵣ··· ⵙ Il mêle, *Issertè* ⵙⵓⵜⵣ ⵙ Pourquoi te mêles-tu de notre affaire ? *Mas tedjehed tinaouaz'lounener' ?* ⵇⵓ ⵜⵜ⵷ⵏ ⵜⵍ⵷⵿ⵍⵍ⵷ⵍ/⵷ ⵙ Il se mêle de ce qui ne le regarde pas, *Idjh haret sourdjer' aouaz'lounnit* ⵜ⵷ ⵗⵓⵜ ⵙⵓⵜ⵷ ⵏ⵿ⵍⵍ⵷ⵍⵜ

Membres (Jambes et bras). *Idharren defassen* ⵉⵓⵍ ⵏⵍⵙⵓⵍ ⵙ Un membre (ou plutôt une partie de membre séparée du reste par une jointure), *Taslodht* (fém.) ⵜⵓⵍⵍⵉ pl. *Tiseladh* ⵜⵓⵍⵉ

Même (« Le même » se rend le plus souvent par *Ioula* ⵍⵍ· « est pareil ». On emploie aussi d'autres tournures). C'est une seule et même chose, *Oulan, haret îen* ⵍⵍ/ ⵗⵓⵜ ⵣⵍ ⵙ Ces choses sont de même espèce, *Taousit n hareten ouirer' îet* ⵜⵏ⵷ⵓⵜ ⵍ ⵗⵓⵜⵍ ⵏ⵷ⵓⵜ ⵣⵜ ⵙ Notre avis est le même, *Nouhar tanadht* ⵏ⵷ⵗⵓ ⵜⵍⵉ ⵙ Ils sont de même couleur (peau), *Ilemnesen îen* ⵍⵍⵇⵓⵍ ⵣⵍ ⵙ « Même » joint aux pronoms personnels, *Iman* ⵇⵍ ⵙ Moi-même, *Imanin* ⵇⵍ/ ⵙ Toi-même, *Imannek* ⵇⵏ⵷· ⵙ Lui-même, *Imannit* ⵇⵍⵜ ⵙ Notre-Seigneur lui-même, *Messiner' imannit* ⵇⵓⵏ⵷ ⵇⵍⵜ ⵙ Demain, je m'habillerai moi-même, *Toufat adeleser' imanin* ⵜⵍⵜ ⵏⵍⵍⵓ⵷ ⵇⵍ/ ⵙ Il se parle à lui-même, *Iemchaouor de mannit* ⵇⵆ⵷ⵓ ⵏⵇⵍⵜ ⵙ Je te dirai même (je t'ajouterai une parole), *Haksiter' aoual* ⵗ⵷·ⵓⵜ⵷ ⵷ⵍⵍ ⵙ « Même » (jusqu'à), *Aked* ⵷·ⵏ ⵙ Ils sont venus nous combattre, même leurs enfants, *Ousend nenemenr'i desen, aked ibaradhennesen* ⵓⴰ ⵍ/ⵇⵍ⵷ⵣ ⵏⵓⵍ ⵷·ⵍ ⵔⵓⵉⵍ/ⵓⵍ ⵙ Ils ont tué même les femmes et les enfants, *Enr'an aked dhidhin de baradhen* ⵏ⵷ⵍ ⵷·ⵏ ⵉⵉⵍ ⵏ ⵔⵓⵉⵍ ⵙ Quand même il aurait dit cela, peu m'importe, *Aked koud inna ouarer' our ekkouler'* ⵷·ⵏ ⵷·ⵏ ⵍ· ⵓⵍ ⵓⵍ·ⵍⵍ⵷ ⵙ Tout de même, *Brich* ⵔⵓⵇ ⵙ Pas même, *Ouala* ⵍⵍ·

Digitized by Google

Mémoire. *Takettaoût* (fém.) ⵜⴰⴽⴻⵜⵜⴰⵡⵓⵜ ⵙ Sa mémoire est bonne, *Takettaoût ennit titoular'et* ⵜⴰⴽⴻⵜⵜⴰⵡⵓⵜ ⵏⵏⵉⵜ ⵜⵉⵜⵓⵍⴰⵔⵄⵜ ⵙ Il a perdu la mémoire, *Itataoû ak haret* ⵉⵜⵜⴰⵡⵓ ⴰⴽ ⵀⴰⵔⴻⵜ

Menace. *Tahodhi* (fém.) ⵜⴰⵀⵓⴹⵉ pl. *Tihodhaoûin* ⵜⵉⵀⵓⴹⴰⵡⵉⵏ, *Asekent* (masc.) ⴰⵙⴻⴽⴻⵏⵜ pl. *Isekeniten* ⵉⵙⴻⴽⴻⵏⵉⵜⴻⵏ ⵙ Je ne crains pas sa menace, *Oûr eksoudher' tahodhinnit* ⵓⵔ ⵙⴽⵙⵓⴹⵀⴻⵔ ⵜⴰⵀⵓⴹⵉⵏⵏⵉⵜ ou *asekeninnit* ⴰⵙⴻⴽⴻⵏⵉⵏⵏⵉⵜ ⵙ Je ne m'en soucie pas, *Oûr ekkouler des* ⵓⵔ ⵙⴽⵓⵍⴻⵔ ⴷⴻⵙ

Menacer (Faire serment de faire du mal à quelqu'un). *Hadh* ⵀⴰⴹ ⵙ Je l'ai menacé de le frapper, *Hedher'as askaîoûter'* ⵀⴻⴹⵔⴰⵙ ⴰⵙⴽⴰⵢⵓⵜⴻⵔ ⵙ Menacer (d'un coup en montrant l'instrument), *Seken* ⵙⴻⴽⴻⵏ ⵙ Je l'ai menacé d'un coup, *Sekeneq staoûitî* ⵙⴻⴽⴻⵏⵇ ⵙⵜⴰⵡⵓⵉⵜⵉ ⵙ Il a menacé le chien d'un bâton, *Issekeni aîdi stabourit* ⵉⵙⵙⴻⴽⴻⵏⵉ ⴰⵢⴷⵉ ⵙⵜⴰⴱⵓⵔⵉⵜ

Ménage. Ustensiles, effets, *Ikassen*, *Ilalen* ⵉⴽⴰⵙⵙⴻⵏ, ⵉⵍⴰⵍⴻⵏ ⵙ Il fait bon ménage avec sa femme, *Inimera de tamodhtnnit* ⵉⵏⵉⵎⴻⵔⴰ ⴷⴻ ⵜⴰⵎⵓⴹⵜⵜⵏⵏⵉⵜ ⵉⵏⵉⵎⴻⵔⴰ ⴷⴻ ⵜⴰⵎⵓⴹⵜⵜⵏⵏⵉⵜ ⵙ Cette femme fait bon ménage avec son mari, *Tamodht tarer' tenimera d alesnnit* ⵜⴰⵎⵓⴹⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ ⵜⴻⵏⵉⵎⴻⵔⴰ ⴷ ⴰⵍⴻⵙⵏⵏⵉⵜ ⵜⴰⵎⵓⴹⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ ⵜⴻⵏⵉⵎⴻⵔⴰ ⴷ ⴰⵍⴻⵙⵏⵏⵉⵜ ⵙ Je fais bon ménage avec, *Enimerer' d* ⵏⵉⵎⴻⵔⴻⵔ ⴷ ⵙ Ils font bon ménage, *Animaren* ⵏⵉⵎⴰⵔⴻⵏ ⵙ Ils ne font pas bon ménage, *Oûr enmeren* ⵓⵔ ⵏⵎⴻⵔⴻⵏ

Mendiant. *Taleqqi Messiner'* ⵜⴰⵍⴻⵇⵇⵉ ⵎⴻⵙⵙⵉⵏⴻⵔ

Mendier. Il mendie, *Idjammaî seddounet* ⵉⴷⵊⴰⵎⵎⴰⵢ ⵙⴻⴷⴷⵓⵏⴻⵜ

Mener. *Aoûi* ⴰⵡⵉ ⵙ Mène-moi à ta maison, *Aoûiahî star'hamtnnek* ⴰⵡⵉⴰⵀⵉ ⵙⵜⴰⵔⵄⴰⵎⵜⵏⵏⴻⴽ ⵙ Mène-nous au village le plus proche, *Aoûiîaner' sar'erem oûaîouhaz'en* ⴰⵡⵉⵉⴰⵏⴻⵔ ⵙⴰⵔⵄⴻⵔⴻⵎ ⵓⵡⴰⵢⵓⵀⴰⵣⵄⴻⵏ ⵙ Où mène (va) ce chemin? *Mani sihal abareqqa oûarer'?* ⵎⴰⵏⵉ ⵙⵉⵀⴰⵍ ⴰⴱⴰⵔⴻⵇⵇⴰ ⵡⴰⵔⴻⵔⵄ ⵙ Il mène à Blida, *Ikka Blîda* ⵉⴽⴽⴰ ⴱⵍⵉⴷⴰ ⵙ Je te mènerai de force, *Akiaoûir' echchilak* ⴰⴽⵉⴰⵡⵉⵔⵄ ⵛⵛⵉⵍⴰⴽ ⵙ Il mène Mastan (au sens moral), *Ieoûaî Mastan stanadhtnnit* ⵉⵢⵓⵡⴰⵢ ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵙⵜⴰⵏⴰⴹⵜⵜⵏⵏⵉⵜ ⵙ Personne ne le mène, *Oûlîen oûottioûî stanadhtnnit* ⵓⵍⵉⴻⵏ ⵓⵡⵓⵜⵜⵉⵓⵡⵉ ⵙⵜⴰⵏⴰⴹⵜⵜⵏⵏⵉⵜ

Menottes (Petits bracelets). *Tihabedjoûin* ⵜⵉⵀⴰⴱⴻⴷⵊⵓⵡⵉⵏ

Mensonge. *Bahoû* (masc.) ⴱⴰⵀⵓ pl. *Bahouten* ⴱⴰⵀⵓⵜⴻⵏ ⵙ Tu me fais un mensonge, *Tedjannidî bahoû* ⵜⴻⴷⵊⴰⵏⵏⵉⴷⵉ ⴱⴰⵀⵓ ⵙ Mensonge sur mensonge, *Bahoû foul bahoû* ⴱⴰⵀⵓ ⴼⵓⵍ ⴱⴰⵀⵓ ⵙ Sa

Digitized by Google

parole n'est que mensonge, *Aoûalnnit oûr imous ar bahoû* :II/+ :O ≤⊏⊙ O Φ⁝:

Menstrues. *Banamoud* (masc. sing.) ΦI⊏⊓

Mensuellement. *Ak tillit* :• +II+

Menteur. *Anesbahoû* I⊙Φ⁝: pl. *Inesbahouten* I⊙Φ⁝+I ø Menteuse, *Tanesbahout* +I⊙Φ⁝+ pl. *Tinesbahoutin* +I⊙Φ⁝+I

Mentionner. *Teller'* +II⁝ ø Je te mentionnerai ceci, *Haktel-ler'or' arer'* ⁝:•+II⁝⁝ O⁝ ø Cette chose que tu m'as mentionnée, *Haret oûarer' oûahiteller'id* ⁝O+ :O⁝ :⁝+II⁝⊓

Mentir (Dire mensonge). Il ment, *Idjenna bahoû* TI• Φ⁝:

Menton. *Tamart* (fém.) +⊏⊕ pl. *Timarrin* +⊏OI

Menuisier. *Aserqî* ⊙O⋯≤ pl. *Iserqiten* ⊙O⋯+I

Mépris. *Telkô* (fém.) +II:•:

Mépriser. *Ilk* II:• ø Il a méprisé, *Ilka* II:•• ø Il me méprise, *Ilkahî* II:•⁝≤ ø Je méprise cet homme, *Elkir' ales oûarer'* II:•⁝ II⊙ :O⁝ ø Il est méprisé (l'honneur l'a quitté), *Ifelt serhô* IH ⊙O⁝: ø Je méprise cet objet, *Haret oûarer' oûr feror r'orî* ⁝O+ :O⁝ :O IOO ⁝O≤ ø (On emploie quelquefois *eksen* :•⊙I, qui veut surtout dire « détester »). J'ai méprisé, *Eksaner'* :•⊙I⁝ ø Il le méprise, *Ieksant* :•⊙T

Mer. *Edjerioû* (masc.) TO: ø D'ici jusqu'à la mer, *Oûandireq ar edjerioû* :I⊓O⁝ O TO:

Mercenaires. *Izeggaren* ⵣ⋉OI

Merci. *Tanemmirtnnek* +I⊏⊕I:• (à un homme), *Tanemmirtnnem* +I⊏⊕I⊏ (à une femme) ø *Ier'mark talla* ⁝⊏O:• ≤II• ø Grand merci du bien que vous m'avez fait, *Tanemmirtnnoûen tedjet elkher aoûadjem der'î* +I⊏⊕I:I +T+ II::O :T⊏ ⊓⁝≤ (On y ajoute souvent cette formule : Que Notre-Seigneur élève votre bien, *Iedhtkel Messiner' elkhernnoûen* Ε:•II ⊏OI⁝ II::OI:I).

Mercredi. *Enardha* IOE•

Mère. *M* ⊏ ø Ma mère, *Anna* I• ø Ta mère, *Mak* ⊏:• ø Sa mère, *Mas* ⊏⊙ ø Notre mère, *Makener'* ⊏:•I⁝ ø Votre mère, *Makoûen* ⊏:•:I ø Leur mère, *Massen* ⊏⊙I ø pl. Mères, *Mat* ⊏+ ø Nos mères, *Mattiner'* ⊏+I⁝ ø Vos mères, *Mattioûen* ⊏+:I ø Leurs mères, *Mattissen* ⊏+⊙I ø (On dit souvent pour

Digitized by Google

mère « vieille » ou « religieuse », *Tamr'art* +⊏:⊕ ou *Taneslemt* +I⊙IIΞ dans les tribus guerrières ou maraboutiques). J'ai vu ta mère, *Naèr' tamr'artnnek* I≤: +⊏:⊕I:· ø Tagrand'mère maternelle, *Masoummak* ⊏⊙⊏:· ø Ta grand' mère paternelle, *Masentik* ⊏⊙T:· ø Belle-mère, *Tadheggalt* +ΞⅨH

Méritant. *Ouan elek* :I II:· pl. *Ouin elek* :I II:·

Mérite. *Amerkid* (masc.) ⊏O:·П pl. *Imerkiden* ⊏O:·ПI ø J'ai eu du mérite, *Oufir' amerkid* I: ⊏O:·П

Mériter. *Sitahel* ⊙+⁝II ø Il mérite, *Isitahel* ⊙+⁝II ø Tu mérites une récompense, *Tesitaheled alek* +⊙+⁝IIП II:·

Merveille. *Mekenoud* (masc.) ⊏:·IП ø *Tekount* (fém.) +:·T pl. *Tikounin* +:·I/

Merveilleux. *Tehé tekount* +⁝· +:·T, *Enhadjé tekount* I⁝T· +:·T ø Ce pays est merveilleux, *Akal ouarer' tehé tekount* :·II :O: +⁝· +:·T ø Cette chose est merveilleuse, *Haret ouarer' enhadjé tekount* ⁝O+ :O: I⁝T· +:·T

Mes. *In* I, *Hin* ⁝I ø Mes maisons, *Tir'himinin* +⁝⁝⊏I/ ø Mes chevaux, *Iisanin* ≤⊙I/ ø Mes vêtements, *Iselsahin* ⊙II⊙⁝I ø Mes sœurs, *Echchetma* G+⊏·

Messager. *Anemmahal* I⊏⁝II pl. *Inemmahalen* I⊏⁝II/

Mesure (Action de mesurer). *Ekit* :·+ ø (pour le beurre), *Kabar* (masc.) :·ⵀO pl. *Ikebran* :·ⵀOI ø (pour le blé), *Taz'ioua* +#:· pl. *Tiz'iouaouin* +#::I

Mesurer (à la coudée). Mesure, *Ekted* :·+П ø Il a mesuré, *Eket* :·+ ø Je mesure une coudée, *Keter' ar'il* :·+: :II ø Je mesurerai, *Adekter'* П:·+:

Météorique (pierre). *Tadheft* (pioche) *n idjenna* +ΞI I TI·

Métier (inconnu). Quel métier fait cet homme? *Ma ikhdam ales ouarer'?* ⊏ ≤::П⊏ II⊙ :O:

Mettre. *Sens* ⊙I⊙ ø Je mets, *Essenser'* ⊙I⊙: ø Il a mis, *Issensa* ⊙I⊙· ø Il a mis chaque chose à sa place, *Issensa ak haret der' edegnnit* ⊙I⊙· :· ⁝O+ П: ПⅨI+ ø Mets cela dans ton esprit, *Sens arer' der' mannek* ⊙I⊙ O: П: ⊏I:· ø Mettre le feu, *Enfel timsi* IXII +⊏⊙· ø Mets-y le feu, *Enfel des timsi* IXII П⊙ +⊏⊙· ø Il a mis le sabre à la main,

Digitized by Google

Irmes takoubannit O⊏⊙ +⁚·ⵀI+ ⌀ Mettons-nous à table, *Andoukkel der' tadabout* IП⁚·II П⁝ +Пⵀ+ ⌀ Mettons-nous à manger, *Aneqqîm anemensoũ* I⋯≶⊏ I⊏IO⁚ ⌀ Elle a mis bas, *Tiroũ* +O⁚ ⌀ Mettre un voile, *Endjadh* IƬE ⌀ J'ai mis mon voile, *Endjadher' tedjoulmoustin* IƬE⁝ +ƬII⊏ⴱI ⌀ Mettre à terre des objets suspendus, *Ser's* ⊙⁝⊙ ⌀ J'ai mis à terre, *Ser'ser'* ⊙⁝⊙⁝ ⌀ Ils se sont mis tous contre moi, *Imoũren foullî ar'il ien* ⊏⁚OI III≶ ⁝II ≶I

Meuble (se dit de la terre facile à creuser). *Lemmèdh* II⊏E ⌀ Notre terre est meuble, *Lemmèdh akalnener'* II⊏E ⁚·II/I⁝

Meule (à moudre). *Az'z'ed* (masc.) #П pl. *Iz'z'eden* #ПI, *Tahount* +⁝Ƭ (fém.), pl. *Tihoun* +⁝I ⌀ Meule de dattes, de blé, *Tadraq* (fém.) +ПO⋯, pl. *Tidarr'in* +ПO⁝I

Meurtre. *Tinr'i* (fém.) +I⁝· ⌀ Il a commis un meurtre, *Inr'a* I⁝· ou *Idja iman* Ƭ· ⊏I ⌀ J'ai commis un meurtre, *Djir' iman* Ƭ⁝ ⊏I ⌀ Tu as commis un meurtre, *Tedjed iman* +ƬП ⊏I

Meurtrier. *Idjîman* Ƭ≶⊏I, *Amedjîman* ⊏Ƭ≶⊏I

Meurtrière (Trou). *Tabodhi* (fém.) +ⵀE· pl. *Tibodhaoũin* +ⵀE⁚I

Mi. Voy. **Moitié**. Je suis entré dans l'eau jusqu'à mi-corps, *Edjeher' aman adioũodhen ar'ilin* Ƭ⁝⁝ ⊏I П⁚EI ⁝II/ ⌀ Id. jusqu'à mi-jambe, ...*adez'ounen adharin* П#I/ EOI

Miaulement. *Tir'aoũi* (fém.) +⁝⁚· ⌀ J'ai entendu le miaulement du chat, *Selir' i tiraoũi n mouch* ⊙II⁝ +⁝⁚· I ⊏Ǝ

Miauler. Il miaule, *Ir'agga* ⁝⋉·

Midi. *Tarout* (fém.) +O+ ⌀ Le midi (le sud), *Djer tilioũin* ƬO +II⁚I (mot à mot : entre les ombres) ⌀ Arriver à midi, *Keled* ⁚·IIП ⌀ Je suis arrivé à midi, etc., *Ekelir'ed* ⁚·II⁝П, *Tekelidded* +⁚·IIПП, *Ikeled* ⁚·IIП, *Nekeled* I⁚·IIП, *Tekelemd* +⁚·II⊏П, *Ikelend* ⁚·IIⴷ ⌀ J'arriverai à midi, etc., *Edekeler'* П⁚·II⁝, *Ittakeled* +⁚·IIП, *Eddikel* П⁚·II, *Ednekel* ПI⁚·II, *Ittakelim* +⁚·II⊏, *Eddekelin* П⁚·II/

Mie (de pain). *Abelkih* (masc.) ⵀII⁚·⁝ ou *Abelki* ⵀII⁚··

Miel. *Touraoũet* (fém.) +O⁚+ ⌀ Sa parole est douce comme du miel, *Iez'id aoũalnnit haoũnd touraoũet* #П ⁚II/+ ⁝ⴷ +O⁚+

Digitized by Google

Mien. Le mien, *Õuahin* ⁝⁞ǀ ø Les miens, *Õuihin* ⁝⁞ǀ ø La mienne, *Tahin* +⁞ǀ ø Les miennes, *Tihin* +⁞ǀ

Mieux (se rend par *iouf* I ou *oudjer* ꓔO « surpasser »). Elle est mieux maintenant qu'avant, *Touf dimarder' saezzaren* +I ПⵎOП⁝ ⵙⵣOǀ ø Il sait mieux que toi (sa connaissance te surpasse), *Ioudjer kaî mousnetnnit* ꓔO ⁝·ⵉ ⵎⵙǀ+ǀ+ ø Il a fait mieux que je ne pensais (comme je ne pensais pas), *Idja as õuor ourdir' atîedj* ꓔ· ⵙ ⁚O OП⁝ +ⵉꓔ ø Celle-ci est mieux, *Toufet tah* +I+ +⁞ ø Il vaut mieux se taire que parler sans profit, *Asousem ioufa aõual õur tehé elfaîda* ⵙⵙⵎ I· ⁚ǁ ⁚ⵟ⁞· ǁIⵉП· ø L'homme va mieux aujourd'hui qu'hier, *Ales ioufa ahel õuarer' endhahel* ǁⵙ I· ⁞ǁ ⁚O⁝ ǀⵟ⁞ǁ ø Il n'y a rien de mieux, *Õuottilli ioufen arer'* ⁚+ǁ· ⵉIǀ O⁝ ø Il va de mieux en mieux, *Itazzî* +ⵣⵉ (fréquent. de *ezzî* ⵣⵉ, « se guérir ») ø Ils cousent à qui mieux mieux, *Amer'ennanen az'amaî* ⵎ⁝ǀ/ǀ ⵌⵎⵉ ø Tant mieux, *Elkhamdoullah* ǁ⁚⁚ⵎПǁǁ⁞, ou, avec indifférence, *Õur ekkouler'* ⁚O ⁚·ǁ⁝ (Je ne m'en soucie pas).

Migraine (voy. **Mal**). *Takemmõu n ir'ef* +⁚·ⵎ⁝ ǀ ⁝I

Migration. *Tadjelé* (fém.) +ꓔǁ· pl. *Tidjeliõuin* +ꓔǁ⁚ǀ

Mijaurée. Elle fait la mijaurée, *Tesimr'ar imannit* +ⵙⵎ⁝O ⵎǀ+

Milieu. *Ammas* (masc.) ⵎⵙ ø Milieu, entre deux objets, *Djeridjeri* ꓔOꓔO· ø Milieu d'une ligne, *Ahadhoun* ⁞Eǀ ø Ne t'assoie pas au milieu, *Õuor ter'îmid dammas* ⁚ⵟ⁝ⵉⵎП Пⵎⵙ ø Au milieu du marché, *Der' ammas n sok* П⁝ ⵎⵙ ǀ ⵙ⁚· ø Il a coupé cet homme par le milieu, *Djebet ales õuarer' djeridjeri* ꓔⵀ+ ǁⵙ ⁚O⁝ ꓔOꓔO· ø Qui est au milieu, *Õuan djeridjeri* ⁚ǀ ꓔOꓔO· ø Milieu du mois, *Ahadhoun n tallit* ⁞Eǀ ꓔǁ+ ø Le milieu (la moitié) du corps, *Ar'il n tafekka* ⁝ǁ ꓔI⁚·· ø Milieu de l'année, *Taz'ount n aõuétaî* +ⵌꓔ ǀ ⁚+ⵉ

Mille. *Adjim* (masc.) ꓔⵎ pl. *Djiman* ꓔⵎǀ

Millet. *Afez'õu* (masc.) Iⵌ⁚

Minaret. *Tamejjida* (fém.) +ⵎⵣП· pl. *Timejjidaõuin* +ⵎⵣП⁚ǀ

Mince. *Sedid* ⵙПП pl. *Sediden* ⵙПП/, fém. *Tesdid* +ⵙПП

Digitized by Google

pl. *Sedidnet* ⊙ΠΠ/+ (Mieux vaut considérer comme un verbe ce mot et plusieurs autres de même forme).

Mine. *Abatoul* (masc.) Φ+II pl. *Ibetal* Φ+II ø (Aspect du visage), *Lo͡un n oudem* II:I I ΠC ø Il a mauvaise mine, ...bonne mine, *Lo͡un n oudemnnit ichchadh*, ...*iehousî* II:I I ΠCI+ GE, ...⋮⊙≤

Ministre. *Afedao͡ua* IΠ:· pl. *Ifedao͡uaten* IΠ:+I

Minuit. *Ammas n ehadh* C⊙ I ⋮E

Minute. *Sar'et andherret* ⊙:+ IE⊙+

Mirage. *Eîlel* (masc.) ≤IIII ø Le mirage élève les plantes, *Iedhtkel eîlel ichkan* E:·II ≤IIII G:·I

Miroir. *Tisit* (fém.) +⊙+ pl. *Tisatin* +⊙+I

Misérable. *Taleqqi* +II···· pl. *Tileqqio͡uin* +II···:I ø Id. (corrompu, lâche), *O͡uaîerken* :≤O:·I pl. *O͡uîerkenin* :≤O:·I/

Misère. *Ellouqo͡u* (masc.) II···: ø Sa pauvreté, *Ellouqqounnit* II···I+

Miséricorde (divine). *Errokhmet* (fém.) O::C+ ø Que Dieu vous fasse miséricorde, *Ierokhemko͡uen ialla* O::C:·:I II·

Miséricordieux. *Errakhman* O::CI

Mite. *Tamadi* (fém.) +CΠ· pl. *Timidio͡uin* +CΠ:I

Mobilier (Effets). *Ilalen* (masc. plur.) III/

Moelle (des os). *Adouf* (masc.) ΠI pl. *Idoufan* ΠII ø Id. (d'une plante), *Tasena* (fém.) +⊙I· pl. *Tisenio͡uin* +⊙I:I

Mœurs. *Idjiten* (masc. plur.) T+I ø Elle n'a pas de bonnes mœurs, *O͡ur teli idjiten oular'enin* :O +II· T+I II:I/

Moi. *Nek* I:·, ou, avec emphase, *Nekkounan* I:·I/ ø Id. (régime), *Î* ≤ ø Moi, je suis malade, *Nek riner'* I:· O:I ø Moi et toi, *Nek de kaî* I:· Π :·≤ ø C'est moi qui suis Mastan, *Nekkounan Mastan emouser'* I:·I/ C⊙+I C⊙:I ø Chez moi, *R'orî* :O≤ ø Sur moi, *Foullî* II≤ ø Vers moi, *Serî* ⊙O≤ ø Frappe-moi, *Ao͡utî* :+≤ ø (Quelquefois ≤ est remplacé par *id* Π), Apporte-moi, *Ao͡uîd* :≤Π

Moins. *Dao͡u* Π: *Dag* ΠK ø Moins que cela, *Dao͡udin* Π:Π/ ø Il est moins grand que toi, *Illa dao͡uk* II· Π::· ø Ils ne sont pas moins de deux cents, *O͡ur illin dao͡u senat temadh* :O II/ Π: ⊙I+ +ΦE ø A moins de, *Illad* IIΠ ø A moins

Digitized by Google

que, *Koudebas* ⵜ·ⵎⵁⵙ ⵒ Je terminerai mon travail en moins de deux mois, *Adesemder' elkhidmetin illad isenat telil* ⵎⵙⵛⵎ ⵍⵍⵜⵜⵛⵜⵍ ⵍⵍⵎ ⵙⵍⵜ ⵜⵍⵍⵍ ⵒ Nous terminerons notre couture en moins de deux jours, *Adensemdõũ az'amaînener' illad isin hilan* ⵎⵍⵙⵛⵎ ##ⵛⵣⵍ/ⵜ ⵍⵍⵎ ⵙⵍ ⵜⵍⵍ/ ⵒ Je ne puis te laisser cela à moins de cinq francs (un réal), *Õũr eddoubir' hakîer' arer' illad i rial* ⵜⵙ ⵎⵁⵜ ⵜⵜ·ⵣⵜ ⵙⵜ ⵍⵍⵎ ⵙⵣⵍⵍ ⵒ Ne fais pas cela à moins que tu ne me consultes, *Õũr djîd arer' koudebas hitechiõũared* ⵜⵙ ⵟⵎ ⵙⵜ ⵜ·ⵎⵁⵙ ⵜ+ⵆ:ⵙⵎ ⵒ A moins que (sinon que), *Ar î* ⵙ ⵣ ⵒ A moins que nous ne soyons pas des nobles, *Ar î õũor nemous ihaggaren* ⵙ ⵣ ⵜⵙ ⵏⵛⵙ ⵜⵣⵙⵏ

Mois. *Tallit* (fém.) +ⵍⵍ+ pl. *Telil* +ⵜⵍⵍⵍ ⵒ Noms des mois chez les Touareg Taïtoq, rangés par ordre : 1° *Az'oum* #ⵛ, 2° *Tisesi* +ⵙⵙ·, 3° *Djermouheden* ⵟⵙⵛⵜⵎⵍ, 4° *Tafaskî* +ⵍⵙ:·ⵣ, 5° *Tamessedhek* +ⵛⵙⵜ:·, 6° *Tallit sedhtefet* +ⵍⵍ+ ⵙⵜⵜⵍ+, 7° *Tallit err'at* +ⵍⵍ+ ⵙ:+, 8° *Aõũhim õũaîezzaren* ⵜⵛ ⵜⵣⵅⵙⵍ, 9° *Aõũhim õũaîelkemen* ⵜⵛ ⵜⵣⵍⵍ:·ⵛⵍ, 10° *Sarat* ⵙⵙ+, 11° *Tintinselmin* +ⵟⵍⵙⵍⵍⵛⵍ, 12° *Amezzehel* ⵛⵅⵜⵍⵍ ⵒ Le commencement du mois, *Tizzaret n tallit* +ⵅⵙ+ⵟⵍⵍ+ ⵒ Le milieu du mois, *Taz'ount n tallit* +##ⵟ ⵟⵍⵍ+ ⵒ La fin du mois, *Herraîet n tallit* ⵜⵙⵣ+ ⵟⵍⵍ+ ⵒ Dans quel mois sommes-nous? *Tallit tahaner' tõũaret dimarder' ma temous?* +ⵍⵍ+ +ⵜⵍ: +:ⵙ+ ⵎⵛⵙⵎⵍ: ⵛ +ⵛⵙ ⵒ Quel est le quantième du mois? *Maneket hédhan der' tallit tarer'?* ⵛⵍ:·+ ⵜⵍⵍ ⵎ: +ⵍⵍ+ +ⵙ: (combien de nuits dans ce mois-ci?) ⵒ Le seize, *Meraõũ de sedhis* ⵛⵙ: ⵎ ⵙⵍⵙ

Moisir. *Ekhmer* ⵜ:ⵛⵙ ⵒ Il est moisi, *Iekhmer* ⵜ:ⵛⵙ ⵒ Il moisira, *Adiekhmer'* ⵎ:ⵜ:ⵛⵙ ⵒ Faire moisir, *Sekhmer* ⵙⵜ:ⵛⵙ

Moisson. *Afaras* (masc.) ⵊⵙⵙ ⵒ Moisson de blé, *Afaras n ired* ⵊⵙⵙ ⵍ ⵙⵎ ⵒ Temps de la moisson, *Iberî* (masc.) ⵙⵙⵣ ⵒ Jours (nuits) de la moisson, *Hedhan n iberî* ⵜⵍⵍ ⵍ ⵙⵙⵣ

Moissonner. *Feres* ⵊⵙⵙ ⵒ Il moissonne, *Iferes* ⵊⵙⵙ ⵒ Ils moissonnent, *Iferesen* ⵊⵙⵙⵍ ⵒ Demain, je moissonnerai mon orge, *Toufat adeferesir' timz'inin* +ⵊ+ ⵎⵊⵙⵙ: +ⵛ#ⵍ/

Digitized by Google

Moite. Sa peau est moite, *Ilemmnit isifesfes* ⵍⵍⵎⵏⵏⵉⵜ ⵉⵙⵉⴼⵙⴼⵙ

Moitié. *Ar'il* (masc.) ⵉⵍ ⴱ Moitié de l'année, *Ar'il n aoûetaî* ⵉⵍ ⵏ ⵓⵓⵜⴰⵢ ⴱ Elle la dépasse de moitié, *Toudjertet s ar'u* ⵜⵓⴷⵊⴻⵔⵜⴻⵜ ⵙ ⵓⵔ'ⵓ ⴱ Moitié blanc, moitié noir, *Ar'ilnnit imallen, ar'ilnnit ikaoûelen* ⵓⵔ'ⵉⵍⵏⵏⵉⵜ ⵉⵎⴰⵍⵍⴻⵏ ⵓⵔ'ⵉⵍⵏⵏⵉⵜ ⵉⴽⴰⵓⵓⵜⵍⴻⵏ ⴱ Moitié gain, moitié perte, *Ar'il errebakh, ar'il abekhas* ⵓⵔ'ⵉⵍ ⵔⵔⴻⴱⴰⵅ ⵓⵔ'ⵉⵍ ⴰⴱⴻⵅⴰⵙ ⴱ J'en ai cousu plus de la moitié, *Ez'emaîer' aîoukîen ar'ilnnit* ⵣⵣ'ⵎⴰⵢⵔ' ⴰⵢⵓⴽⵉⴻⵏ ⵓⵔ'ⵉⵍⵏⵏⵉⵜ ⴱ Nous avons fait la moitié de notre chemin, *Nousa ar'il n tamerrahant nener'* ⵏⵓⵙⴰ ⵓⵔ'ⵉⵍ ⵏ ⵜⴰⵎⴻⵔⵔⴰⵀⴰⵏⵜ ⵏⴻⵏⴻⵔ' ⴱ J'en ai mangé la moitié, *Ekchir' ar'ilnnit* ⴻⴽⵛⵉⵔ' ⵓⵔ'ⵉⵍⵏⵏⵉⵜ ⴱ La moitié de l'outre est vide, *Iestik ar'il n abaîoq* ⵉⵙⵜⵉⴽ ⵓⵔ'ⵉⵍ ⵏ ⴰⴱⴰⵢⵓⵇ ⴱ Moitié d'un mois, *Hadhoun n tallit* ⵀⴰⴷⵀⵓⵏ ⵏ ⵜⴰⵍⵍⵉⵜ ⴱ Un mois et demi, *Tallit d ahadhoun* ⵜⴰⵍⵍⵉⵜ ⴷ ⴰⵀⴰⴷⵀⵓⵏ

Molaires. *Timr'as* (fém.) ⵜⵉⵎⵔ'ⴰⵙ

Mollets. *Inerdhen* (masc. plur.) ⵉⵏⴻⵔⴷⵀⴻⵏ

Mollir. Le vent mollit, *Adhoû idja soullan* ⴰⴷⵀⵓⵓ ⵉⴷⵊⴰ ⵙⵓⵍⵍⴰⵏ

Moment. *Sar'et* (fém.) ⵙⴰⵔ'ⴻⵜ, *Imir* (masc.) ⵉⵎⵉⵔ ⴱ Au moment où, *Sar'et tandin der'* ⵙⴰⵔ'ⴻⵜ ⵜⴰⵏⴷⵉⵏ ⴷⴻⵔ' ⴱ Au moment où j'étais malade, *Essar'et tandin der' riner'* ⵙⵙⴰⵔ'ⴻⵜ ⵜⴰⵏⴷⵉⵏ ⴷⴻⵔ' ⵔⵉⵏⴻⵔ' ⴱ Au moment où tu entreras dans ta tente, *Imir as tedjehed channek* ⵉⵎⵉⵔ ⴰⵙ ⵜⴻⴷⵊⴻⵀⴻⴷ ⵛⴰⵏⵏⴻⴽ ⴱ A quel moment? *Ennes emir?* ⴻⵏⵏⴻⵙ ⴻⵎⵉⵔ? ⴱ Mauvais moment, *Echchil* ⴻⵛⵛⵉⵍ ⴱ Le mauvais moment est passé, *Touki echchil* ⵜⵓⴽⵉ ⴻⵛⵛⵉⵍ ⴱ Le moment est venu, *Ioused imir* ⵉⵓⵙⴻⴷ ⵉⵎⵉⵔ ⴱ A tout moment, *Ak imir* ⴰⴽ ⵉⵎⵉⵔ ⴱ En un moment, *Der' imir îen* ⴷⴻⵔ' ⵉⵎⵉⵔ ⵢⴻⵏ ⴱ Attends un moment, *Eqqal imir îen* ⴻⵇⵇⴰⵍ ⵉⵎⵉⵔ ⵢⴻⵏ ⴱ Je suis à toi dans un moment, *Akaîdaser' dheffer imir îen* ⴰⴽⴰⵢⴷⴰⵙⴻⵔ' ⴷⵀⴻⴼⴼⴻⵔ ⵉⵎⵉⵔ ⵢⴻⵏ ⴱ Moments de la nuit et du jour. Milieu de la nuit, *Ammas n hedh* ⴰⵎⵎⴰⵙ ⵏ ⵀⴻⴷⵀ ⴱ Point du jour, *Tañhit* (fém.) ⵜⴰⵏⵢⵀⵉⵜ, *Amezzî* (masc.) ⴰⵎⴻⵣⵣⵉ, *Datamoud* (masc.), ⴷⴰⵜⴰⵎⵓⴷ ⴱ Aurore, *Ahokhak* (masc.) ⴰⵀⵓⵅⴰⴽ ⴱ Matin, *Toufat* (fém.) ⵜⵓⴼⴰⵜ ⴱ Milieu de la matinée, *Adjellesit* (fém.?) ⴰⴷⵊⴻⵍⵍⴻⵙⵉⵜ ou *Ajdellesit* ⴰⵊⴷⴻⵍⵍⴻⵙⵉⵜ ⴱ Midi, *Tarout* (fém.) ⵜⴰⵔⵓⵜ ⴱ Une heure après-midi, *Ir'eriôûal* ⵉⵔ'ⴻⵔⵉⵓⵓⴰⵍ ⴱ Deux heures après-midi, *Tezzar* (fém.) ⵜⴻⵣⵣⴰⵔ ⴱ Trois heures après-midi, *Takkost* (fém.) ⵜⴰⴽⴽⵓⵙⵜ ou *Tadeg-*

Digitized by Google

gat (fém.) +Π⋉+ ⌀ Coucher du soleil, *Alemoz'* (masc.) ||⊏ⵌ ⌀ Tombée de la nuit, *Az'oz'edj* (masc.) ⵌⵌⵟ

Mon. *In* |, *Hin* ⁞|, quelquefois *Î* ⵉ ⌀ Mon fils, *Rourî* OOⵉ ⌀ Mon pays, *Akalin* ⁚·||/ ⌀ Mon cheval, *Aîsin* ⵉⵙ| ⌀ Mon champ, *Afaradjin* IOⵟ| ⌀ Mon sabre, *Takoubahin* +⁚·ⴹ⁞| ⌀ On peut se servir de *Õuahin* ⁚⁞| qui signifie proprement « Mien ». Ainsi « Mon champ », *Afaradj õuahin* IOⵟ ⁚⁞|

Monarque. *Amenokal* ⊏|⁚·|| pl. *Imenokalen* ⊏|⁚·||/

Monceau. *Tadraq* +ΠO··· (fém.) pl. *Tiderr'in* +ΠO⁞| ⌀ Monceau de pierres, *Tadraq n ibelalen* +ΠO··· | ⴹ||||/ ⌀ Monceau de terre, *Tadraq n amadhal* +ΠO··· | ⊏Ǝ||

Monde. Univers, *Eddounîa* (masc.) Π|ⵉ· ⌀ Je ne le ferai pour rien au monde (quand même tu me donnerais le monde, je ne ferai pas cela), *Kouhid tekfid eddounîa, õur adedjir' arer'* ⁚·⁞Π +⁚·IΠ Π|ⵉ· ⁚O Πⵟ⁝ O⁝ ⌀ Il est venu au monde, *Idjeh eddounîa* ⵟ⁞ Π|ⵉ· ⌀ Si j'avais le monde, je te le donnerais, *Koud ellir' eddounîa, ekfer'amtet* ⁚·Π ||⁝ Π|ⵉ· ⁚·I⁝⊏++ ⌀ C'est la plus belle chose du monde, *Tihousaînnit oufenet ak haret der' eddounîa* +⁞ⵙⵉ|+ I|+ ⁚· ⁞O+ Π⁝ Π|ⵉ· ⌀ L'autre monde, *Lakheret* (fém.) ||⁚⁚O+ ⌀ Tu me la rendras dans l'autre monde, *Hitetterred der' lakheret* ⁞++OΠ Π⁝ ||⁚⁚O+ ⌀ Le monde (les gens), *Eddounet* (masc. plur.) Π|+ ⌀ Il s'en alla seul dans le monde, *Kherek der' eddounet* ⁚⁚O⁚· Π⁝ Π|+ ⌀ Il y avait beaucoup de monde en cet endroit, *Illant eddounet edjoutenin der' edeg õuarer'* ||ⵟ Π|+ ⵟ+|/ Π⁝ Π⋉ ⁚O⁝ ⌀ Dans ce combat, nous avons perdu beaucoup de monde, *Der' anemenr'i õuarer' ner'had eddounet edjoutenin* Π⁝ I⊏|⁞· ⁚O⁝ |⁝⁞Π Π|+ ⵟ+|/ ⌀ Le grand monde (les grands), *Imr'aren* ⊏⁝O|

Monnaie. *Az'ref* (masc.) ⵌO| ⌀ Fausse monnaie, *Az'ref inkhas* ⵌO| |⁚⁚ⵙ ⌀ Monnaie (change), *Aseref* (masc.) ⵙO| ⌀ En as-tu la monnaie? *Telid aserefnnit?* +||Π ⵙOI|+

Montagne. *Adrar* (masc.) ΠOO pl. *Idraren* ΠOO| ⌀ Montagne très escarpée, *Tahort* (fém.) +⁞ⵙ pl. *Tahorin* +⁞O| ⌀ Ce pays est montagneux, *Amadhal õuarer ihé idrar edjen* ⊏Ǝ|| ⁚O⁝ ⁞· ΠOO ⵟ|

Digitized by Google

Montant (central d'une tente). *Tamankaî* (fém.) pl. *Timankaîen* ⌀ Petits montants, *Ijîdan* (masc.) ⌀ Montant fourchu, *Tajettioût* (fém.) pl. *Tijettioûin*

Montée. *Ieoûen* (masc.)

Monter. *Eoûen* ⌀ Je suis monté sur la dune, *Eoûener' edjif* ⌀ Il est monté sur la colline, *Ioûen alous* ⌀ Monter en suivant une vallée, *Djoûî* ⌀ J'ai monté la vallée, *Djoûir' ir'ahar* ⌀ Monter dans une région élevée, *Edhtkel* ⌀ J'ai monté la vallée, *Edhtkaler' ir'ahar* ⌀ Monter jusqu'au milieu d'une montagne, *Demar* ⌀ Monter au sommet d'une montagne, *Estaoûel* ⌀ Je suis monté au sommet de la montagne, *Estaoûeler' afel'a ne drar* ⌀ Monter à cheval, à chameau, en voiture, etc., *Our'ar* ⌀ Il monte, *Iour'ar* ⌀ Action de monter à cheval, etc., *Tir'era* (fém.) ⌀ Nous sommes montés en chemin de fer, *Nour'ar chenfer* ⌀ Faire monter à cheval, etc., *Sor'er* ⌀ Je l'ai fait monter à cheval, *Sor'ereq aïls* ⌀ Monter à un arbre, sur une maison, etc., *Adj* ⌀ Je suis monté (à un arbre, etc.), *Oudjir'* ⌀ Tu es....., *Toudjid* ⌀ Il est....., *Ioudja* ⌀ Nous sommes....., *Noudja* ⌀ Vous êtes....., *Toudjam* ⌀ Ils sont....., *Ioudjan* ⌀ Monte au palmier, *Adj tazzèt* ⌀ Je suis monté en haut de la maison, *Oudjir' tar'hamt* ⌀ Nous monterons sur la terrasse pour voir la mer, *Annedj asfel edjerioû itennî* ⌀ Qualité d'un animal doux à monter, *Imenaî* (masc. plur.) ⌀ La chamelle est meilleure à monter, *Der' imenaî touf tar'lamt* ⌀ ⌀ Il est doux à monter, *Hant imenaî* ⌀

Monticule. *Tadraq* (fém.) pl. *Tiderr'in*

Montrer. *Seken* ⌀ Il a montré, *Isken* ⌀ Que voulez-vous que je vous montre? *Ma touram hakoûensekener'?* ⌀ Je te montre ce que j'ai fait, *Kaîsekener' aoûa kenir'* ⌀ Montre-moi le chemin, *Sekenî abareqqa* ⌀ Je te le montrerai du doigt, *Hak*

Digitized by Google

ez'z'eler' des adhadh ⁝· ⌗II⁚ ⊓⊙ EE (j'y dirigerai le doigt) ⌀ Montre-moi ta force, ton courage, *Sekenî tir'oradnnek*, *tahouletnnek* ⊙⁚·I≤ +⁚O⊓/⁚· +⁝II+I⁚· ⌀ Enseigner, *Selmed* ⊙IIC⊓ ⌀ Montre-moi les tifînar', *Selmedî tifînar'* ⊙IIC⊓≤ +I≤I⁚ ⌀ Se montrer, *Infelel* IIIII ⌀ Je me montre, *Anfelaler'* IIIII⁚ ⌀ Il s'est montré, *Infelala* IIIII·

Monture (Animal dressé). *Asenî* (masc.) ⊙I≤ pl. *Isenaî* ⊙I≤ ⌀ Id. (enlevé à la guerre), *Eo͡uit* (masc.) ⁚+ pl. *Io͡uiten* ⁚+I

Moquer. Se moquer de (rire de), *Dhez' der'* E⌗ ⊓⁚ ⌀ Tu te moques de moi, *Tedhez'z'ed der'î* +E⌗⊓ ⊓⁚≤ ⌀ (*D* ⊓ employé au lieu de *Der'* ⊓⁚). Il se moque de nous, *Idhaz' dener'* E⌗ ⊓I⁚ ⌀ Nous parlerons sérieusement (en vérité), et non par moquerie, *Adensio͡uel stidet*, *o͡urdjer' stahendhez'z'it* ⊓I⊙⁚II ⊕⊓+ ⁚O⊤⁚ ⊕⁝IE⌗+ ⌀ Je m'en moque, *Aselferî* (expression substantive) ⊙IIIO≤ ⌀ Vous, vous n'y faites pas attention, vous vous en moquez, *Keno͡uedh o͡utekkoulem*, *djamas aselferî* ⁚·I⁚E ⁚+⁚·IIC T⊏⊙ ⊙IIIO≤

Moquerie. *Tahendhez'z'it* +⁝IE⌗+

Morceau. *Afres* (masc.) IO⊙ pl. *Ifersan* IO⊙I, *Akfel* (masc.) ⁚·III pl. *Ikfelan* ⁚·III/, *Tamalaît* (fém.) +⊏II≤+ pl. *Timalaîen* +⊏II≤I ⌀ Morceau de fromage, *Afres n oullous* IO⊙ I II⊙ ⌀ Morceau de galette, *Afres n tadjella* IO⊙ TTII· ⌀ Morceau de viande, *Tamenkodht* (fém.) +⊏I⁚·E pl. *Timenkadh* +⊏I⁚·E, *Ekeles n isan* ⁚·II⊙ I ⊙I ⌀ Morceau de viande bouillie, *Akerraî* (masc.) ⁚·O≤ pl. *Ikerraîen* ⁚·O≤I ⌀ Morceau d'étoffe, *Aseffer'* (masc.) ⊙I⁚ pl. *Iseffir'en* ⊙I⁚I, *Tikest* (fém.) +⁚·⊕ pl. *Tiksin* +⁚·⊙I ⌀ Morceau de cuir, *Tikest* +⁚·⊕ ⌀ (fragment), Morceau de verre, *Tefelteq n tisit* +III+··· T⊙+ ⌀ Morceau de bois, *Afres n iser'er* IO⊙ I ⊙⁚O pl. *Ifersan n iser'er* IO⊙I I ⊙⁚O

Mordre (en parlant d'un chien, d'un cheval, etc.). *Ekch* ⁚·G ⌀ Il a mordu, *Ikcha* ⁚·G· ⌀ Il l'a mordu, *Ikchit* ⁚·G+ ⌀ (en parlant d'un homme ou d'un cheval qui mordille son mors), *Added* ⊓⊓ ⌀ J'ai mordu, *Eddedar'* ⊓⊓⁚ ⌀ Il a mordu, *Ided* ⊓⊓ ⌀ Il m'a mordu à la main, *Idedî der' afous* ⊓⊓≤ ⊓⁚ IO ⌀ Prends garde au chien, qu'il ne te morde (happe) pas,

Digitized by Google

Aǧez' imannek der' aîdi ⵓukaîtekhelegǧitit ⵅ⵿ ⵛ/ⵑ· ⵔⵑ ⵣⵔⵣ ⵑ·ⵣ+ⵑⵑⵅ++ ⴱ Il a mordu la poussière, *Ibek amadhal* ⵔⵑ· ⵛⵉⵑ

Mors. *Tadheft* +ⵉⵑ (fém.) pl. *Todhfin* +ⵉⵑⵑ ⴱ Chaînette qui s'attache au mors, *Anennia* ⵑ/ⵣ· pl. *Nenniaten* ⵑ/ⵣ+ⵑ

Morsure. *Titeti* (fém.) +++· pl. *Titatiⵓuin* +++ⵑ ⴱ Id. (en parlant d'un homme), *Tedidi* +ⵔⵔ·

Mort. *Tamettant* (fém.) +ⵛ+ⵜ pl. *Timettanin* +ⵛ+ⵑ/ ⴱ Il est à l'article de la mort, *Ibouk adimmet* ⵔⵑ· ⵔⵛ+ ⴱ De quoi est-il mort? (Quoi l'a tué?) *Mattinr'en?* ⵛ+ⵑⵑ ⴱ Il est mort de mort naturelle (Notre-Seigneur l'a tué), *Inr'i Messiner'* ⵑ· ⵛⵔⵑ ⴱ Blessure mortelle (mauvaise), *Abouîs ichchadhen* ⵔⵣⵔ ⵇⵉ ⴱ Il a mis à mort, *Ienr'a* ⵑ· ⴱ La morsure en est mortelle, *Titetinnit tenaq* +++ⵑ+ +ⵑ··· ⴱ Mort (il est), *Emmout* ⵛ+ pl. *Emmouten* ⵛ+ⵑ ; Morte (elle est), *Temmout* +ⵛ+ pl. *Emmoutenet* ⵛ+ⵑ+

Mortier. *Tindi* (fém.) +ⴰ· pl. *Tandiⵓuin* +ⴰⵑ

Morve (Humeur visqueuse). *Insiren* (masc. pl.) ⵑⵔⵔⵑ ⴱ (Maladie des chevaux), *Tahadja* (fém.) +⋮ⵜ· (se dit dans l'Aèr *Tahⵓuokout* +⋮ⵑ·+) ⴱ Mon cheval a la morve, *Aîsin tedjeraⵓût tahadja* ⵣⵔⵑ +ⵜⵔⵑ+ +⋮ⵜ·

Mosquée. *Tamejjida* (fém.) +ⵛⵅⵔ· pl. *Timejjidaⵓuin* +ⵛⵅⵔⵑ

Mot. *Tefirt* (fém.) +ⵑⵔ pl. *Tifer* +ⵑⵔ, *Aⵓual* (masc.) ⵑⵑ pl. *Aⵓualen* ⵑⵑ/, *Adaⵓuenni* ⵔⵑ· ⴱ Mot à mot, *Tefirt tefirt* +ⵑⵔ +ⵑⵔ ⴱ Viens, j'ai un mot à te dire, *Aîⵓu, illa r'ort adaⵓuenninnek* ⵣⵑ ⵑ· ⵑⵔⵣ ⵔⵑ/ⵑ· ⴱ Il m'a appris les mots, *Iselmedi der' aⵓualen* ⵔⵑⵛⵔⵣ ⵔⵑ ⵑⵑ/ ⴱ Il l'a enseigné en peu de mots, *Iselmedit stifer idrousenin* ⵔⵑⵛⵔ+ ⵔⵑⵔ ⵔⵔⵔⵑ/ ⴱ A demi-mot, *Sar'il n aⵓual* ⵔⵑⵑ ⵑ ⵑⵑ ⴱ Voilà mon dernier mot (je ne ferai pas suivre ce mot d'un autre), *Tefirt tarer' ⵓuhasessilkemer' ìet* +ⵑⵔ +ⵔⵑ ⵑⵔⵔⵑ·ⵛⵑ ⵣ+

Motif. *Timental* +ⵛⵜⵑ, *Sebab* ⵔⵔⵔ ⴱ Quel en est le motif? *Timentalnnit ma ìmous?* +ⵛⵜⵑ/+ ⵛ ⵣⵛⵔ ⴱ J'en sais le motif, *Saner' timentalnnit* ⵔⵑ ⵛⵜⵑ/+

Digitized by Google

Motte. *Abelloq* (masc.) ⵄⵍ··· pl. *Ibeller'en* ⵄⵍⵉⵍ ⴱ Motte de terre, *Abelloq n amadhal* ⵄⵍ··· ⵍ ⵇⵉⵍ ⴱ Petite motte de dattes, *Tabelloq n tieni* +ⵄⵍ··· ⵜⵣⵍ·

Mou (est). *Ibedadj* ⵄⵏⵜ, *Lemmedh* ⵍⵍⵇⵉ ⴱ L'or est mou, *Oror' ibedadj* ⵕⵉ ⵄⵏⵜ ⴱ Cet homme est mou, *Ales ōuarer' ibedadj* ⵍⵍⵕ ⵉⵕⵉ ⵄⵏⵜ ⴱ Ils sont mous, *Lemmedhen* ⵍⵍⵇⵉⵍ ⴱ Elle est molle, *Telemmèdh* +ⵍⵍⵇⵉ ⴱ Elles sont molles, *Lemmedhenet* ⵍⵍⵇⵉⵍ+

Mouche. *Ehî* (masc.) ⵉⵣ pl. *Ihan* ⵉⵍ ⴱ Mouche qui s'attaque aux chevaux et aux chameaux, *Aheb* (masc.) ⵉⵄ pl. *Ihebban* ⵉⵄⵍ ⴱ Moucheron, *Ehî andhoukken* ⵉⵣ ⵍⵉ:·ⵍ

Moucher. *Sinser* ⵙⵍⵕⵕ ⴱ Mouche-toi, *Sinser imannek* ⵙⵍⵕⵕ ⵇⵍ:· ⴱ Se moucher, *Essinser* ⵙⵍⵕⵕ ⴱ Je me mouche, *Essinsereq* ⵙⵍⵕⵕ···

Moucheté. *Ibokin* ⵄ:·ⵍ pl. *Ibekatnin* ⵄ:·+ⵍ/, fém. *Tibokit* +ⵄ:·+ pl. *Tibokatnin* +ⵄ:·+ⵍ/

Moucheture. *Tidaqqert* (fém.) +ⵏ···ⵔ pl. *Tidaqqar* +ⵏ···ⵕ

Moudre. *Ez'ed* ##ⵏ ⴱ Mon blé est moulu, *Ierdin iz'ed* ⵕⵏⵍ ##ⵏ

Mouflon. *Oudad* ⵏⵏ pl. *Oudaden* ⵏⵏⵍ; fém. *Toudat* +ⵏ+ pl. *Toudadin* +ⵏⵏⵍ ⴱ Petit mouflon, *Abouledj* ⵄⵍⵜ

Mouiller. *Ebdedj* ⵄⵏⵜ ⴱ J'ai mouillé mes vêtements, *Ebededjer' iselsahin* ⵄⵏⵜⵉ ⵄⵍⵔⵉⵍ ⴱ Je me suis mouillé, *Ebededjer' imanin* ⵄⵏⵜⵉ ⵇⵍ/ ⴱ Il est mouillé, *Ibedadj* ⵄⵏⵜ ⴱ Mon bonnet est mouillé, *Takounboutin tebedadj* +:·ⵍⵄ+ⵍ +ⵄⵏⵜ

Mouillure. *Abedoudj* (masc.) ⵄⵏⵜ pl. *Ibedoudjen* ⵄⵏⵜⵍ ⴱ Id., *Anebededj* ⵍⵄⵏⵜ pl. *Inebedadj* ⵍⵄⵏⵜ ⴱ Il n'y a pas de mouillure, *Ōudes anebededj* :ⵏⵔ ⵍⵄⵏⵜ

Moule. *Tir'ert* (fém.) +ⵉⵔ pl. *Tir'erin* +ⵉⵕⵍ; *Leqaleb* (masc.) ⵍⵍ···ⵍⵍⵄ pl. *Leqaleben* ⵍⵍ···ⵍⵍⵄⵍ

Mouler (Verser dans un moule). *Effi der' tir'ert* ⵉⵣ ⵏⵉ +ⵉⵔ

Moulin. Pierre inférieure du moulin à main, *Tahount* +ⵉⵜ pl. *Tihoun* +ⵉⵍ; Pierre supérieure, *Az'z'ed* ##ⵏ ⴱ Moulin (Maison de broiement), *Tar'ahamt tanez'ed* +ⵉⵉⵋ +ⵍ##ⵏ ⴱ Moulin mécanique (Maison qui moud toute seule), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit* +ⵉⵉⵋ ++##ⵏ+ ⵇⵍ+

Digitized by Google

Mourir. *Em* ⊏ ou *Met* ⊏+ ⌀ Je suis mort, *Ammor'* ⊏⁚ ou *Ammouter'* ⊏+⁚, Tu es mort, *Tammed* +⊏⊓ ou *Tammouted* +⊏+⊓, Il est mort, *Immout* ⊏+, Nous sommes morts, *Ennemmet* I⊏+, Vous êtes morts, *Ittammim* +⊏⊏, Ils sont morts, *Amman* ⊏I ou *Ammouten* ⊏+I ⌀ Il est mort avant l'âge (avant son moment), *Immout dat imirnnit* ⊏+ ⊓+ ⊏OI+ ⌀ Il est mort de faim, *Immout se laz'* ⊏+ ⊙II# ⌀ Je meurs de froid (le froid me tue), *Ienr'î asemèdh* I⁝≤ ⊙⊏E ⌀ Je meurs de son amour, *Ammouter' sterannit* ⊏+⁝ ⊖OI+ ⌀ L'argent ne meurt pas, *Oũr itemettid az'ref* ⁚O +⊏+⊓ #OI ⌀ Il meurt subitement (Il sèche en un instant), *Ieqqor simir îen* ⋯O ⊙⊏O ≤I ⌀ Il est mort (Il n'est plus), *Abat* Φ+ ⌀ Ils sont morts, *Baten* Φ+I ⌀ Si je meurs (Si l'annulation est en moi), *Kou ihî ba* ⁚· ⁝≤ Φ·

Mousse (du lait, du savon, etc.). *Takoufi* (fém.) +⁚·I· pl. *Tikouffaõũin* +⁚·I⁚I ⌀ L'eau mousse, *Aman sikaffaõũen* ⊏I ⊙⁚·I⁚I

Moustaches. *Imesõũan* (plur. fém.) ⊏⊙⁚I ⌀ Longues moustaches, *Imesõũan hedjeroutenin* ⊏⊙⁚I ⁝TO+I/

Moustique. *Tadast* (fém.) +⊓⊖ pl. *Tidassin* +⊓⊙I

Mouton (Bélier). *Ekrar* ⁚·OO pl. *Ikraren* ⁚·OOI ⌀ Mouton châtré, *Abajouj* ΦTT pl. *Ibedjadj* ΦTT ⌀ Mouton à laine, *Elahî* (masc.) II⁝≤ pl. *Ilaheîen* II⁝≤I

Mouvement. *Asemessî* ou *Asemessi* (masc.) ⊙⊏⊙≤ ou ⊙⊏⊙· ⌀ Son mouvement est rapide, *Asemessinnit fesous* ⊙⊏⊙I+ I⊙⊙ ⌀ Son mouvement est lent, *Asemessinnit iz'z'aî* ⊙⊏⊙I+ #≤

Mouvoir. *Semmes* ⊙⊏⊙ ⌀ Il a mù, *Ismessa* ⊙⊏⊙· ⌀ J'ai mis en mouvement cette chose, *Esmesser' haret õũarer'* ⊙⊏⊙⁚ ⁝O+ ⁚O⁚ ⌀ Mettre en mouvement une montre, un homme, etc., *Senker* ⊙‡O ⌀ Tu mets en mouvement, *Tesenkered* +⊙‡O⊓ ⌀ Notre troupe s'est mise en mouvement, *Edjennener' immoussa* TI/I⁚ ⊏⊙· ⌀ Homme agissant de son propre mouvement, *Ales ahadjen imannit* II⊙ ⁝XI (pour ⁝TI) ⊏I+

Moyen (de taille ou de condition moyenne). *Ndjeridjeri* ITOTO· ⌀ Homme moyen, *Ales õũandjeridjeri* II⊙ ⁚ITOTO·

ø Femme moyenne, *Tamodht tandjeridjeri* +⊏⋿ +ITOTO· ø Pays de dimension moyenne, *Amadhal edjoudhî* ⊏⋿II TE⋜ ø Moyen d'action, *Debara* (fém.) ΠΦO· pl. *Debaraten* ΠΦO+I ø Il y a trois moyens d'y entrer, *Ellant keradhet debaraten ouistetenedjeh* IIT :·O⋿ ΠΦO+I :Θ+I⁞

Mue. *Okous n ilem* :·⊙ I II⊏ ø Mue d'un jeune garçon ou d'une jeune fille, *Taggadht* (fém.) +⋊⋿

Muer. Il mue (animal), *Itakkes ilemnnit* +:·⊙ II⊏I+ ø Id. (jeune garçon), *Eouodh* :⋿

Muet. *Amz'adj* ⊏#T pl. *Imz'adjen* ⊏#TI, fém. *Tamz'ak* +⊏#:· pl. *Timz'adjin* +⊏#TI

Mufle. *Ifounfanen* (masc. plur.) III/

Mugir. Il a mugi, *Ir'oua* ⁞:· ø Elle a mugi, *Ter'oua* +⁞:·

Mugissement. *Tir'oui* (fém.) +⁞:· ø Long mugissement, *Tir'oui hedjeret* +⁞:· ⁞TO+ ø Mugissement (bruit) d'un torrent, *Ahit n andjî* ⁞+ I IT⋜

Mulâtre. *Bour'ellî* ⓞ:II⋜ pl. *Ibour'elliten* ⓞ:II+I, *Azouggar'* ⁞⋊⁞ pl. *Izeggar'en* ⁞⋊⁞I; fém. *Tazouggaq* +⁞⋊··· pl. *Tizeggar'in* +⁞⋊⁞I

Multitude. *Adjout* T+ ø Multitude d'hommes, de choses, *Adjout n midden, n haretin* T+ I ⊏ΠI, I ⁞O+I

Munitions (Armes). *Taz'olî* +#II⋜ (voy. **Fer**).

Mur. *Lekhîadh* (masc.) II:⋜⋿ pl. *Lekhîadhen* II:⋜⋿I ø Le mur est tombé, *Lekhîadh iodha* II:⋜⋿ E· ø Mur d'enceinte, *Ar'efer* (masc.) :IO

Mûr (adj.). Il est mûr, *Iña* I· ø Elle est mûre, *Teña* +I·

Mûrir. *Idjer* TO ø Le blé mûrit, *Ired idjer* OΠ TO ø Les dattes mûrissent, *Tîeni tedjer* +⋜I· +TO

Murmure (des eaux, etc.). *Ahit* (masc.) ⁞+

Muse. *Lemesek* (masc.) II⊏⊙:·

Muscle. Muscle du cou, *Tafelelt* (fém.) +IIIH pl. *Tifoulat* +IIII ø Biceps, *Ouordegjel* (masc.) :OΠ⋊II ø Muscles de l'avant-bras, *Inerdhen* IOEI

Museau. *Ifounfanen* (fém. plur.) II⁞/I

Museler (Serrer le museau d'un chameau avec un licol). *Deber* ΠΦO ou *Deber'* ΠΦ⁞

Digitized by Google

Muselière. *Takmamt* (fém.) +:·⊏Ⲉ pl. *Tikmamin* +:·⊏⊏I

Musette (de cheval). *Ar'eridj* ⁝OT pl. *Ir'erjan* ⁝OTI

Musulman. *Anislam* I⊙II⊏ ø Cet homme est musulman, *Ales ŏuarer' anislam* II⊙ :O⁝ I⊙II⊏

Mutuellement. *Djersen* TO⊙I

Myope. Il est myope, *Ŏur isenefri* :O ⊙IXO·

N

Nager. *Ŏuot aman* :+ ⊏I ø Je nage, *Ŏuoter' aman* :+⁝ ⊏I ø Il nage, *Iŏuot aman* :+ ⊏I

Naguère. *Endjoum* IT⊏

Nain. *Djezzoul* TⵣII pl. *Djezzoulen* TⵣII/, fém. *Djezzoult* TⵣH pl. *Djezzoulnin* TⵣII/I

Naissance. *Tiŏuit* (fém.) +:+ ø Le jour où il naît, *Ahel aŏuadiŏua* ⁝II :⊓:· ø Le jour de la naissance du Prophète, *Elmouloud* (masc.) II⊏II⊓

Naître. *Ŏu* : ø Il est né, *Iŏua* :· ø Le jour où je suis né, *Ahel ŏuaseŏuir'* ⁝II :⊙:⁝ ø Depuis que je suis né, *Ŏuir'* :⁝ ø Où es-tu né? *Mani tŏuid?* ⊏I +:⊓ ø Je suis né dans le Ahenet, *Ŏuir' der' Ahenet* :⁝ ⊓⁝ ⁝I+ ø Tu es né, *Tŏuid* +:⊓, Nous sommes nés, *Nŏua* I:·, Vous êtes....., *Tŏuam* +:⊏, Ils sont....., *Ŏuan* :I

Narine. *Tinhart* (fém.) +I⁝⊕ pl. *Tinhar* +I⁝O

Nasillard. Il parle en nasillant, *Ibir'enr'en aŏualnnit* Φ:I:I :II/+

Natation. *Eŏuit* :+

Natte (Tissu de genêt). *Taŏusit* (fém.) +:⊙+ pl. *Tiŏusatin* +:⊙+I, *Tafteq* (fém.) +I+··· pl. *Tifettar'* +I+⁝ ø Natte haute dont plusieurs de suite enveloppent la tente, *Aseber* (masc.) ⊙ΦO pl. *Isebran* ⊙ΦOI (voy. **Tresse**).

Natter (voy. **Tresser**).

Digitized by Google

Naturel (au sens moral). *Tar'ara* (fém.) +:O· ⌀ Son naturel est lourd, *Tez'z'aî tar'arannit* +#≤ +:OI+ (voir l'observation faite au mot **Lourd**) ⌀ Son naturel est bon, *Tar'arannit titoular'et* +:OI+ ++II:+ ⌀ Homme d'un mauvais naturel, *Ales az'ekkenz'ar* IIO #:·I#O ⌀ Il est d'un bon naturel, *Ifirahet* IO⋮+ ⌀ Je suis d'un bon naturel, *Efiraher'* IO⋮: ⌀ Tu es....., *Tefirahed* +IO⋮Π

Neige. *Ar'eris* (masc.) :OO ⌀ Il tombe de la neige, *Iggat ar'eris* ⋉+ :OO

Ne pas. *Ouor*, *our* :O (Le O se transforme quelquefois par attraction, ou peut se supprimer) ⌀ Je ne me suis pas habillé, *Our elsir'* :O IIO: ⌀ Je ne m'habillerai pas, *Our ilser'* :O IIO: ⌀ Ne viens pas, *Ouottousid* :+OΠ ⌀ Ne fais pas comme cela, *Our djid aîder'* :O TΠ ≤Π: ⌀ Je ne sais pas, *Ouor siner'* ou *Ouossiner'* :OOI: ou :OI: ⌀ Il n'a pas vu, *Our ineî* :O I≤ ⌀ Je ne viendrai pas, *Ouoddîaser'* :Π≤O: ⌀ Il ne restera pas, *Our itr'aîmit* :O+:≤⊏+ ⌀ Il ne nous donnera pas, *Ouahaner'adîekf* :⋮I:Π≤:·I ⌀ Je ne les écouterai pas, *Ouahaseniseler'* :⋮OIOII: ⌀ Non pas, *Ouordjer'* :OT: ⌀ Lui n'est pas un amr'ar, *Enta ouordjer' amr'ar* T· :OT: ⊏:O

Ne que. Un homme qui a deux blouses vaut mieux que celui qui n'en a qu'une, *Ales iouf ilan senatet tikamsin ouorenili ar îet r'as* IIO I II/ OI++ +:·⊏OI :O/II· O ≤+ :O ⌀ Je n'y suis allé que parce que j'avais foi dans Kenan, *Our eyeler sih ar efeleser' Kenan* :O ⋉II: O⋮ O IIIO: :·I/

Nerf. *Az'ar* (masc.) #O pl. *Iz'erouan* #O:I, *Asour* (masc.) OO pl. *Isouran* OOI

Nettoyer. *Zihdedj* I⋮ΠT, *Sired* OOΠ ⌀ Il a nettoyé ses vêtements, *Zihdedj iselsannit* I⋮ΠT OIIOI+ ⌀ Il s'est nettoyé les dents, *Zihdedj isinennit* I⋮ΠT OI/I+

Neuf (Nombre). *Tez'z'a* (masc.) +#· *Tez'z'ahet* (fém.) +#⋮+

Neuf (est) (Nouveau). *Aînaî* ≤I≤ pl. *Aînaîen* ≤I≤I; fém. *Taînaî* +≤I≤ pl. *Aînaînet* ≤I≤I+

Neuvième. *Ouantez'z'a* (masc.) :T#·, *Tantez'z'a* (fém.) +T#·

Neveu (Fils du frère considéré comme fils). *Ror* ou *Rour* OO ⌀

Digitized by Google

Mon neveu, *Rorî* ⵔⵔⵣ ⴱ Mes neveux, *Meddanî* ⵛⵏⵏⵣ ⴱ Id. (fils de la sœur), *Agalatma* ⵅⵏⵏ+ⵛ· pl. *Aïtalatma* ⵣ+ⵏⵏ+ⵛ·

Névralgie (de la tempe). *Amaz'ela* (masc.) ⵛ#ⵏⵏ· pl. *Imaz'elan* ⵛ#ⵏⵏ/

Nez. *Andjour* (masc.) ⵏⵜⵔ pl. *Andjouren* ⵏⵜⵔⵔ

Ni. *Ouola* ou *Ouala* :ⵏⵏ· ⴱ Ils n'ont ni épées ni lances, *Ouollin tikobaouin ouola allar'en* :ⵏⵏ/ +:·ⵔ:ⵏ :ⵏⵏ· ⵏⵏ:ⵏ ⴱ Je n'aime ni l'un ni l'autre, *Ouorrir' îen ouola essin* :ⵔ: ⵣⵏ :ⵏⵏ· ⵔⵏ ⴱ Il n'est ni grand ni petit, *Our îmous imaqqeren ouola andherren* :ⵔ ⵣⵛⵔ ⵛ···ⵔⵏ :ⵏⵏ· ⵏⵔⵔⵏ ⴱ Nous n'avons ni gagné ni perdu (Ni je ne lui ai rien emporté, ni il ne m'a rien emporté), *Oula des iouîr'*, *oula der'î iouî* :ⵏⵏ· ⵏⵔ :ⵣ: :ⵏⵏ· ⵏ:ⵣ :ⵣ ⴱ Ni moi ni toi, *Nek ouala kî* ⵏ:· :ⵏⵏ· :·ⵣ

Niais. *Amenhoudj* ⵛⵏ:ⵜ pl. *Imenhadj* ⵛⵏ:ⵜ

Nid. *Essok* (masc.) ⵔ:· pl. *Essoken* ⵔ:·ⵏ ⴱ Il a fait son nid, *Ikena soknnit* :·ⵏ· ⵔ:·ⵏ+

Nièce (Fille du frère considérée comme fille). *Ielli* ⵏⵏ· pl. *Echché* ⵖ· ⴱ Id. (fille de la sœur), *Ouoltalatma* :ⵀⵏⵏ+ⵛ· pl. *Chètalatma* ⵖ+ⵏⵏ+ⵛ·

Nier (Dire non). *En kela* ⵏ :·ⵏⵏ· ⴱ Id. (refuser), *Oudjî* ⵜⵣ ⴱ J'ai nié, *Oudjîr'* ⵜⵣ:, Tu as....., *Toudjîed* +ⵜⵣⵏ, Il a....., *Ioudjî* ⵜⵣ

Nitre. *Tisemt* (fém.) +ⵔⵄ

Noble. *Ahaggar* ⵗⵅⵔ pl. *Ihaggaren* ⵗⵅⵔⵏ ⴱ C'est un homme considéré dans les demeures de tous ses nobles, *Ales aîmous ioular'en r'or ihenan ihaggarennit imdan* ⵏⵔ ⵣⵛⵔ ⵏⵏ:ⵏ :ⵔ ⵗ/ ⵗⵅⵔⵏ+ ⵛⵏ

Noce (Tente dressée). *Ehen aîkerresen* ⵗ ⵣ:·ⵔⵔⵏ ⴱ Faire une noce, *Ekres eken* :·ⵔⵔ ⵗ

Nœud (simple). *Adjelaî* (masc.) ⵜⵏⵣ ⴱ Id. (double), *Takerrist* (fém.) +:·ⵔⵃ pl. *Tikerras* +:·ⵔⵔ ⴱ Nœud (d'une bourse), *Takemmoust* (fém.) +:·ⵛⵃ pl. *Tikemmousin* +:·ⵛⵔⵏ ⴱ Nœud de roseau, *Tasenfart* (fém.) *n alemes* +ⵔⵏⵏⵃ ⵏ ⵏⵛⵔ pl. *Tisenfar n alemes* +ⵔⵏⵏⵔ ⵏ ⵏⵛⵔ ⴱ Nœud coulant, *Tarsemt* (fém.) +ⵔⵔⵄ pl. *Tirsemin* +ⵔⵔⵛⵏ ⴱ Nœud dans du bois, *Afoud* (masc.) ⵏⵏ pl. *Ifadden* ⵏⵏⵏ

Digitized by Google

Noir. *Ikaoũalen* ⵉ·ⵉⵏ/ pl. *Ikaoũalnin* ⵉ·ⵉⵏ/ⵏ ⌀ (Noir foncé), *Isedhtefen* ⵙⴹⵜⵏ pl. *Isedhtefenen* ⵙⴹⵜⵏ/ ⌀ Il est devenu noir, *Iouz'z'af* ##ⵏ ⌀ Jusqu'à ce qu'il soit devenu noir, *Asadiouz'z'af* ⵙⵔ##ⵏ ⌀ Le temps devient noir; il va pleuvoir, *Iqqal adjenna ikaoũalen; ibouk edioũot* ···ⵏⵏ ⵜⵏ· ⵉ·ⵉⵏ/ ⵔⵉ· ⵔⵏ:+ ⌀ Son âme est noire, *Imannit ikaoũalnin* ⵇⵏ+ ⵉ·ⵉⵏ/ⵏ

Noirâtre. *Ikaoũalen* ⵉ·ⵉⵏ/

Noirceur. *Takkaoũelt* (fém.) +ⵉ·ⵉⵃ

Noircir. *Ez'z'ouz'ef* ###ⵏ, *Sekkoũel* ⵙⵉ·ⵉⵏ ⌀ Je me suis noirci, *Ez'z'ouz'efer' imanin* ###ⵏⵉ ⵇⵏ/ ou *Sekkoũeler' imanin* ⵙⵉ·ⵉⵏⵉ ⵇⵏ/

Nom. *Isem* (masc.) ⵙⵇ pl. *Ismaoũen* ⵙⵇⵏ ⌀ Quel est ton nom? *Ma îmous isemnnek?* ⵇ ⵣⵇⵙ ⵙⵇⵏⵉ· ou *Ennes isemnnek?* ⵏⵙ ⵙⵇⵏⵉ· ⌀ Il est venu demander que je lui dise mon nom, *Ioused idjemaî haseller'or' ismin* ⵙⵔ ⵜⵇⵣ ⵗⵙⵏⵏⵗ ⵙⵇⵏ ⌀ J'oublie toujours son nom, *Ettoũor' abadah ismnnit* +ⵗ ⵙⵔⵗ ⵙⵇⵏ+ ⌀ Au nom de, *Foul oudem* ⵏⵏ ⵔⵇ ⌀ Au nom de Notre-Seigneur qui vous a créés et nous a créés, *Foul oudem Messiner' aoũakoũendikhelek, ikhelekanr'ed* ⵏⵏ ⵔⵇ ⵇⵙⵉ· ⵗ·ⵉⵔⵗ·ⵉⵏⵏ· ⵗ·ⵏⵏⵗ·ⵏⵗⵔ ⌀ Je lui ai donné cela en ton nom, *Ekfiq arer' der' oudemnnek* ⵉ·ⵏ··· ⵙⵗ ⵔⵗ ⵔⵇⵏⵉ·

Nomade (Fils du désert). *Ag adjema* ⵅ ⵜⵇ· pl. *Kel adjema* ⵉ·ⵏⵏ ⵜⵇ· fém. *Oũlt adjema* ⵉⵃ ⵜⵇ· pl. *Chèt adjema* ⵛ+ ⵜⵇ·

Nombre. *Ekit* ⵉ·+ ⌀ Quel en est le nombre? *Ma n ekit issen?* ⵇ ⵏ ⵉ·+ ⵙⵏ ⌀ Grand nombre. *Adjout* ⵜ+ ⌀ Grand nombre de chameaux, *Adjout n imenas* ⵜ+ ⵏ ⵇⵏⵙ ⌀ Ils sont sans nombre (Il n'y en a pas de compte), *Oũottilli midhannesen* ⵉ+ⵏⵏ· ⵇⵎⵏ/ⵙⵏ

Nombreux. *Îdjouten* ⵣⵜ+ⵏ pl. *Îdjoutenin* ⵣⵜ+ⵏ/ ⌀ Elles sont nombreuses, *Idjoutenet* ⵜ+ⵏ+ ⌀ Quel est le plus nombreux? *Ma toudjeren adjout?* ⵇ ⵣⵜⵙⵏ ⵜ+

Nombril. *Taboutout* (fém.) +ⴱ++ pl. *Tiboutoutin* +ⴱ++ⵏ ⌀ Le nombril saillant du nègre, *Aboutout* ⴱ++ pl. *Iboutouten* ⴱ++ⵏ

Digitized by Google

Nommer. *Lor' isem* ll: ⊙⊏ ø Nomme-le moi, *Lor'tî isemnnit* ll:+≤ ⊙⊏l+ ø J'ai nommé, *Eller'or' isem* ll:: ⊙⊏, Tu as nommé, *Teller'ed isem* +ll:⊓ ⊙⊏, Il a nommé, *Ieller'et isem* ll:+ ⊙⊏ ø Comment se nomme cette chose? *Ma îmous isem n haret õuarer'?* ⊏ ≤⊏⊙ ⊙⊏ l ⋮⊙+ :⊙: ø Comment te nommes-tu? *Ennes ismnnek?* l⊙ ⊙⊏l:· ø Je me nomme Chekkadh, *Ismin Chekkadh* ⊙⊏l ⊆:·E

Non. *Kela* :·ll· *Bobô* ⊙⊙:

Non pas. *Õuordjer'* :OT: ø Non pas tous, *Ouordjer' emdan* :OT: ⊏⊓l ø Beaucoup et non peu, *Edjen õuordjer' andherren* Tl :OT: lEOl ø Dis oui ou non (Il y a ou il n'y a pas), *En illi mir' õuottilli* l ll· ⊏: :+ll· ø Viendras-tu ou non? *Aittased mir' õuodittased?* +⊙⊓ ⊏: :⊓+⊙⊓ ø Non, je ne le veux pas, *Kela, õuotterir'* :·ll· :+O: ø Je pense que non, *Ourdir' as kela* O⊓: ⊙ :·ll· ø Non plus (aussi), *Aked* :·⊓ ø Moi non plus, je ne l'aime pas, *Aked nek õuotterir'* :·⊓ l:· :+O:

Nord (ou plutôt tout l'espace compris entre l'est et l'ouest du côté du nord). *Foî* I≤ ø Notre pays est au nord, *Akalnener' brin Foî* :·ll/l: ⊙Ol I≤

Nos, Notre. *Ner'* l: précédé presque toujours de *n* l ø Nos maisons, *Tir'himinnener'* +:⋮⊏l/l: ø Nos bœufs et nos chèvres, *Esõuan doullînener'* ⊙:l ⊓ll≤l/: ø Nos enfants, *Meddanner'* ⊏⊓l: ø Les nôtres, *Õuinener'* :l/: ø Notre fils, *Rorekner'* OO:·l: ø Notre roi, *Amenokalnener'* ⊏l:·ll/l: ø Notre jardin, *Afaradjnener'* IOTl/:

Note (Son d'un violon). *Az'el* (masc.) #ll pl. *Iz'elan* #ll/

Nouer. *Ekres* :·OO ø Mastan a noué, *Mastan ikres* ⊏⊙+l :·OO ø J'ai noué, *Ekerser'* :·OO: ø Je nouerai, *Adekerser'* ⊓:·OO: ø J'ai fait un nœud, *Õuoter' takerrist* :+: +:·O⊖ ø Cet arbre est noué (Dans cet arbre il y a des nœuds), *Achek õuarer' hant fadden* ⊆:· :O: ⋮T I⊓/

Nourrir (Allaiter). *Senkes* ⊙‡⊙ ø Id. (élever), *Ekfadh* :·IE ø Donner de la nourriture, *Ekf amekchî* :·I ⊏:·⊆≤

Nourrissant. *Issohet* ⊙⋮+ ø Viande nourrissante, *Isan essohin* ⊙l ⊙⋮l ø Peu nourrissant, *Lemmèdh* llC⊏

Digitized by Google

Nourrisson (Qui a perdu sa mère). *Akoufedh* ⵜ·ⵉⴹ pl. *Ikoufidhen* ⵜ·ⵉⴹⵏ

Nourriture. *Amekchî* (masc.) ⵎⵜ·ⴳⵛ pl. *Imekchan* ⵎⵜ·ⴳⵏ

Nous (Sujet). *Nekenedh* ⵏⵜ·ⵏⴹ fém. *Nekkentedh* ⵏⵜ·ⵏⵜⴹ ø (régime direct, indirect) *Ner'* ⵏⵜ, *Aner'* ⵏⵜ ø Il nous a frappés, *lo͝uotaner'* ⵜⵜⵏⵜ ø Donne-nous de la galette, *Ekfaner'ed tadjella* ⵜ·ⵉⵏⵜⵎ ⵜⵜⵍⵍ· ø Apporte-nous, *Ao͝uînr'ed* ⵜⵛⵏⵜⵎ ø Tu nous as conduits, *Tio͝uîdaner'* ⵜⵜⵜⵛⵎⵏⵜ ø Il nous a dit, *Innahaner'* ⵏⵏⵏⵜ ø Il nous verra, *Haner'inî* ⵏⵏⵜⵛ ø Tu nous écriras, *Haner'tektebed* ⵏⵏⵜⵜ·ⵜⵔⵎ ø Rends-nous, *Erraner'ed* ⵔⵔⵏⵜⵎ ø Abrège-nous la plaine, *Ektemaner' tiniri* ⵜ·ⵜⵍⵏⵜ ⵜⵔⵔ· ø Il nous a apporté des blouses noires, *O͝uaînr'ed tikamsin tisedhtefenin* ⵜⵛⵏⵜⵎ ⵜⵜ·ⵍⵔⵔ ⵜⵔⵜⵜⵜⵜ/ ø Chez nous, *R'orner'* ⵜⵔⵔⵏⵜ ø Il est au milieu de nous, *Illa ammasnener'* ⵏⵏ· ⵍⵔⵔ/ⵜ ø Au-dessus de nous, *Dennedjner'* ⵎⵏⵜⵏⵜ ø Devant nous, *Datner'* ⵎⵜⵜⵏⵜ ø Ce livre est à nous, *Kitab o͝uarer' inener'* ⵜ·ⵜⵔ ⵜⵔⵜ ⵏ/ⵜ ø Ce cheval n'est pas à nous, *Iîs o͝uarer' o͝urdjer' inener'* ⵛⵔ ⵜⵔⵜ ⵜⵔⵜ ⵏ/ⵜ ø « Avec nous » se rend par *Neddio͝u* suivi de *d*, « Nous sommes en compagnie avec ». Il est avec nous, *Neddio͝u des* ⵏⵎⵜ ⵎⵔ

Nouveau. Il est nouveau, *Inaî* ⵏⵛ pl. *Inaîen* ⵏⵛⵏ ø Nouvel an (retour de l'année), *Edeqqel n ao͝uétaî* ⵎ···ⵏⵏ ⵏ ⵜⵜⵛ

Nouvellement (Ce jour-ci). *Ahendin* ⵜⵜⵏ

Nouvelles. *Iselan* (masc. plur.) ⵔⵏⵏ/ ø Ils échangent des nouvelles, *Tadjen iselan* ⵜⵍ ⵔⵏⵏ/ ø On n'en a pas de nouvelles, *O͝uottehin iselan* ⵜⵜⵜⵏ ⵔⵏⵏ/ ø Ce sont les Izeggar'en qui nous ont donné ces nouvelles, *Iselan o͝uirer' Izeggar'en haneqenidjen* ⵔⵏⵏ/ ⵜⵔ ⵅⵅⵏ ⵜⵏ···ⵏⵍ ø J'ai de bonnes nouvelles à vous apprendre, *Illant iselan oular'enin hao͝uenten eller'or'* ⵏⵍⵜ ⵔⵏⵏ/ ⵏⵏⵏ/ ⵜⵜⵍ ⵏⵏⵜ ø J'ai reçu de mauvaises nouvelles, *Ousenid erkiselan* ⵔⵏⵎ ⵔⵜ·ⵔⵏⵏ/ ø Il est parti; après quoi nous n'avons plus eu de ses nouvelles, *Iǧela; dheffer adî o͝ur'orner' ellin iselannit* ⵅⵏⵏ· ⵉⵏⵔ ⵎⵏⵛ ⵜⵔⵏⵜ ⵏⵏ/ ⵔⵏⵏ/+ ø Il a demandé des nouvelles, *Issesten ed selan* ⵔⵔⵜⵏ ⵎ ⵔⵏⵏ/ ø Je te prie de me donner de tes nouvelles,

Digitized by Google

Djemaîer' dek ahitedjed iselannek ⵜⵛⵣⵉ ⵏ⁚· ⵉ+ⵜⵏ ⵙⵍ/⁚· ⴱ J'ai de tes nouvelles, *Hanî iselannek* ⵉⵣ ⵙⵍ/⁚· ⴱ Tu auras (verras) de mes nouvelles, *Attenîed iselanin* +ⵔⵣⵏ ⵙⵍ/ⵔ ⴱ Vos nouvelles ont cessé, *Aba iselannoûen* ⵀ· ⵙⵍ/ⵔ⁚ⵔ

Noyau (voy. **Os**). *Ir'es* ⁚ⵙ pl. *Ir'esan* ⁚ⵙⵔ ⴱ Noyau de datte, *Akebboû* (masc.) ⁚·ⵀ⁚ pl. *Ikebba* ⁚·ⵀ·

Noyer. Il s'est noyé (L'eau l'a englouti), *Ilemez'ant aman* ⵍⵛ#ⵜ ⵛⵔ ⴱ (Le courant l'a emporté), *Ieoûît andjî* ⁚ⵣ+ ⵔⵜⵣ

Nu. Il est nu, *Ezzaf* ⵅⵔ ⴱ Je suis nu, *Ezzafer'* ⵅⵔ⁚ ⴱ Elle est nue, *Tezzaf* +ⵅⵔ ⴱ Ils sont nus, *Ezzafen* ⵅⵍ ⴱ Il s'est mis tout nu, *Izzaf imda* ⵅⵔ ⵛⵏ· ⴱ Il va nu-pieds, *Oûr isil* ⁚ⵙ ⵙⵍ ⴱ Il est nu-tête, *Oûr isoûer ir'fnnit haret* ⁚ⵙ ⵙ⁚ⵙ ⁚ⵔⵍ+ ⵉⵙ+ ⴱ L'affaire est mise à nu, *Aoûaz'loû iemoun* #ⵍ⁚ ⵛⵔ

Nuage. *Az'îar* (masc.) #ⵣⵙ pl. *Ez'z'îaren* #ⵣⵙⵔ ⴱ Sans nuage (ciel), *Oûr idj ez'îar* ⁚ⵙ ⵜ #ⵣⵙ ⴱ Ciel nuageux, *Adjenna ioûort az'îar* ⵜⵔ· ⁚ⵟ #ⵣⵙ, ou *Adjenna edidjel* ⵜⵔ· ⵏⵜⵍ

Nubile. *Amaoûadh* (masc.) ⵛ⁚ⵄ pl. *Imaoûadhen* ⵛ⁚ⵄⵔ; *Tamaoûadht* (fém.) +ⵛ⁚ⵋ pl. *Timaoûadhin* +ⵛ⁚ⵄⵔ

Nubilité. *Aggadh* (masc.) ⵅⵄ

Nudité. *Ouzouf* (masc.) ⵅⵔ ou *Ouhouf* (masc.) ⵉⵔ

Nuire. *Dhelem* ⵄⵍⵛ ⴱ Il m'a nui, *Dhelemî* ⵄⵍⵛⵣ ⴱ Je lui ai nui, *Edhelemeq* ⵄⵍⵛ···

Nuit. *Ehodh* (masc.) ⵉⵄ pl. *Hedhan* ⵉⵄⵔ ⴱ La troisième nuit, *Ehodh oûankeradh hedhan* ⵉⵄ ⁚‡ⵙⵄ ⵉⵄⵔ ⴱ Cette nuit, *Oûandin ehodh* ⁚ⴰⵔ ⵉⵄ ⴱ La nuit passée, *Ehodh oûaîoukîen* ⵉⵄ ⁚ⵣ⁚·ⵣⵔ ⴱ La nuit prochaine, *Ehodh oûaîeharîen* ⵉⵄ ⁚ⵣ⁚ⵙⵣⵔ ⴱ De nuit, *Sehodh* ⵙ⁚ⵄ ou *Der' ehodh* ⵏ⁚ ⵉⵄ ⴱ Il dort nuit et jour, *Iedhtos sehodh dahel* ⵄⵙ ⵙ⁚ⵄ ⵏ⁚ⵍⵔ ⴱ Bonne nuit! *Tensed delkher!* +ⵔⵙⵏ ⵏⵍⵍ⁚ⵙ ⴱ Il fait nuit, *Ioused ehodh* ⵙⵏ ⵉⵄ ⴱ Viens à la tombée de la nuit, *Ased dheffer alemoz'* ⵙⵏ ⵄⵔⵙ ⵍⵛ# ⴱ La nuit est très avancée, *Aîdjen der' ehodh* ⵣⵜⵔ ⵏ⁚ ⵉⵄ ⴱ Passer la nuit, *Ens* ⵔⵙ ⴱ Il a passé la nuit chez moi, *Iensa r'ort* ⵔⵙ· ⁚ⵙⵣ ⴱ Il passera la nuit, *Idens* ⵏⵔⵙ ⴱ J'ai, Tu as passé la nuit, *Ensir'* ⵔⵙ⁚, *Tensid* +ⵔⵙⵏ ⴱ Arriver à la nuit, *Mendhar* ⵛⵔⵄⵙ ⴱ Nous

Digitized by Google

arrivons vers la nuit à un campement des Kerramouîen, *Anemendhar amezzar' ouân Kerramouîen* ⵉⵎⵉⴻⵔ ⵎⵣ: ⵏ ⵜⵓⵎⵣⵏ ⴰ Première nuit (incertaine) du mois, *Anektib* ⵏ·+ⵕ ⴰ Nuitée, *Tinessi* (fém.) +ⵏⵔ·

Nullement. *Ouordjir'* ⵓⵔⵜ ⴰ Je ne suis pas une femme (Moi nullement femme), *Nek ouordjir' tamodht* ⵏ· ⵓⵔⵜ +ⵎⴻ ⴰ Tu n'es pas un homme (Toi nullement homme), *Kaî ouordjir' ales* ⵜ·ⵣ ⵓⵔⵜ ⵏⵔ

Numéroter (voy. **Marquer**).

Nuque. *Irî* (masc.) ⵔⵣ pl. *Iraouen* ⵔⵓⵏ

O

Obéir (s'il s'agit d'un homme). *Sidjed* ⵔⵜⵎ ⴰ Il m'obéit, *Asidjedi* ⵔⵜⵎⵣ ⴰ Il n'a pas voulu m'obéir, *Our ieri ahîsedjed* ⵓⵔ ⵔ· ⵜⵣⵔⵜⵎ ⴰ Id. (s'il s'agit d'un animal), *Iounan* ⵏ/ ⴰ Ce cheval obéit, *Iis ouarer' iounan* ⵣⵔ ⵓⵔ: ⵏ/

Obéissance (individuelle, chez l'homme). *Ajjed* (masc.) ⵊⵎ ⴰ Son obéissance, *Ajjednnit* ⵊⵎⵏ+ ⴰ (collective, chez les hommes), *Oudjouh daou tanadht* ⵜ: ⵎ: +ⵏⴻ ⴰ Dressage, *Ounoun* ⵏ/ ⴰ Cette tribu est sous mon obéissance, *Ar'eref ouarer' edjeh daou tanadhtin* ⵓⵔⵉ ⵓⵔ: ⵜ: ⵎ: +ⵏⴻⵏ ⴰ La femme est sous la puissance de son mari comme l'esclave sous celle de son maître, *Tamodht daou tanadht n alesnnit haound aklî daou tin messis* +ⵎⴻ ⵎ: +ⵏⴻ ⵏ ⵏⵔⵏ+ ⵗⵡ ⵏ·ⵏⵣ ⵎ: +ⵏ ⵎⵔⵔ ⴰ Il les a rangés sous son autorité, *Ezzoudjehten daou tanadhtnnit* ⵊⵜ:+ⵏ ⵎ: +ⵏⴻⵏ+

Objet. *Haret* (masc.) ⵗⵔ+ pl. *Hareten* ⵗⵔ+ⵏ ⴰ Id. de grande dimension, *Imar'erek* ⵎ:ⵓ:· pl. *Imar'erken* ⵎ:ⵓ:·ⵏ ⴰ Cet objet est de peu de valeur, *Haret ouarer' atoudjnnit iderous* ⵗⵔ+ ⵓⵔ: +ⵜⵏ+ ⵎⵔⵔ ⴰ Porte à ma maison les objets que

Digitized by Google

j'ai achetés, *Aoûî star'hamtin imar'erken aoûiezzinher'* :≤ ⵙ⁝⁞ⴹI ⵎ:ⵔ:·I :ⵅI⁞⁝

Obliger (Forcer à). *Keradh* ⁚·ⵔⴹ ø Je l'ai obligé à partir, *Keradheq igela* ⁚·ⵔⴹ··· ⵅII· ø Oblige-le à faire ceci, *Keradht adedj arer'* ⁚·ⵔⴹ ⵎT ⵔ⁝ ø Je les obligerai, *Itenakkeradher'* +I⁚·ⵔⴹ⁝ ø Il nous a obligés (contraints), *Keradhaner'* ⁚·ⵔⴹI⁝ ø Il m'a obligé (rendu service), *Idja der'î taoûalet* T· ⵎ:≤ +:II+ ø Tu m'obligeras beaucoup, *Atedjed der'î taoûalet houllan* +Tⵎ ⵎ:≤ +:II+ ⁞II/

Oblique (est). *Ellidjoûet* IIT:+ ø Ils sont obliques, *Ellidjoûen* IIT:I

Obscur. Cet endroit est obscur, *Adeg oûarer' ahenet tihaî* ⵎⵅ :ⵔ⁝ ⁞I+ +⁞≤

Obscurité. *Tihaî* (plur.) +⁞≤ ø Obscurité profonde, *Tihaî moqqorenin* +⁞≤ ⵎ···ⵔI/

Observer. *Kîed* ⁚·≤ⵎ ø J'ai observé, *Kîeder'* ⁚·≤ⵎ⁝ ø Observe-le, *Ekît* ⁚·≤+

Obstacle. *Ilr'î* (masc.) II:≤ pl. *Ilr'iten* II:+I

Obtenir. *Djeroû* Tⵔ⁚ (dans le sens de « trouver ») ø J'ai obtenu ma part, *Djeroûer' tefoultin* Tⵔ⁚⁝ +IⵅI ø Obtenir par la force, *R'ored* ⁝ⵔⵎ ø Obtenir, ou plutôt « chercher à obtenir de quelqu'un », *Dhî* ⴹ≤ ø J'ai cherché à obtenir de toi, *Eddhîeqqaî* ⴹ≤⁝···≤ ø Obtenir (posséder), par exemple après un combat, *Krah* ⁚·ⵔ⁞ ø Qu'obtiendrons-nous? *Ma hanekrih?* ⵎ ⁞I⁚·ⵔ⁞ ø Action d'obtenir, *Akrah* (masc.) ⁚·ⵔ⁞ ø Son obtention, *Akrahnnit* ⁚·ⵔ⁞I+

Occasion (bonne). *Timental* +ⵎTII ø Je lui ai été une bonne occasion (Je lui ai rendu service), *Emouser'as timental* ⵎⵙ⁝ⵙ +ⵎTII ø J'en ai été l'occasion, *Menteler' iarer'* ⵎTII⁝ ⵔ⁝

Occident. *Ataram* (masc.) +ⵔⵎ

Occiput. *Tilendjaoût* (fém.) +IIIT:+ pl. *Tilendjioûin* +IIIT:I, ou *Tikerikert* (fém.) +⁚·ⵔ⁚·ⴲ pl. *Tikeroukar* +⁚·ⵔ⁚·ⵔ

Occupation (ordinaire). *Tar'ara* (fém.) +⁝ⵔ· pl. *Tir'erioûin* +⁝ⵔ:I

Occuper (Posséder). *Kerah* ⁚·ⵔ⁞ ø Je suis occupé, *Ler' aoûaz'-*

Digitized by Google

lo͡u ||: :#||: ø Je serai occupé, *Adekraher ao͡uaz'lo͡u* ⊓:·O:: :#||: ø Il est occupé, *Ila ao͡uaz'lo͡u* ||· :#||: ø S'occuper de, *Ekkoul* :·|| ø Je ne m'occupe pas de ce qu'il a fait, *O͡ur ekkouler' aîdja* :O :·||: ≤T·

Octogénaire (Il a huit dizaines d'années). *Ila tamet temer-o͡uin n ao͡uétat* ||· +⊏+ +⊏O:| | :+≤

Oculaire (Témoin). *Tedjouht ne sao͡uadh* +T:≤ | ⊙:E

Odeur. *Adho͡u* (masc.) E: pl. *Adhouten* E+| ø Bonne odeur, *Adho͡u iez'iden* E: #⊓/ ø Mauvaise odeur, *Adho͡u ierkan* E: O:·|

Odieux (voy. **Haïr**). Il m'est odieux, *Enkoureq* ‡O··· ø Elle m'est odieuse, *Enkoureqet* ‡O···+ ø Ils me sont odieux, *Enkoureqqen* ‡O···| ø Elles me sont odieuses, *Enkoureqqent* ‡O···T ø Je lui suis odieux, *Ienkourî* ‡O≤ ø Je leur suis odieux, *Enkourenî* ‡O|≤ ø Elle lui est odieuse, *Ienkertet* ‡O++ ø Il est odieux à tout le monde, *Midden imdan enkourent* ⊏⊓| ⊏⊓| ‡OT ø Elle est odieuse à tout le monde, *Midden imdam enkourentet* ⊏⊓| ⊏⊓| ‡OT+ ø Cette femme est odieuse à son mari, *Tamodht tarer' ales-nnit ienkortet* +⊏E +O: ||⊙|+ ‡O++

Odorat. *Asrar'* ⊙O: ø Son odorat est subtil, *Asrar'nnit fesous* ⊙O:|+ I⊙⊙

Odoriférant (est). *Io͡uahthen* :⋮≤⋮|, fém. *Tio͡uahîhen* +:⋮≤⋮|

Œil. *Tèdht* +E pl. *Tidhtao͡uin* +E:| ø Le blanc des yeux, *Tamelli n tidhtao͡uin* +⊏||· TE:| ø La prunelle de l'œil, *Taz'z'efi n tèdht* +#I· TE pl. *Tiz'z'efao͡uin n tèdht* +#I:| TE ø Ouvre les yeux, *Ar tidhtao͡uinnek* O +E:|:· ø Il a levé les yeux, *Iedhtkel tidhtao͡uinnit* E:·|| +E:|+ ø Tu regardes cet homme d'un mauvais œil, *Tadjed erkasao͡uadh der' ales o͡uarer'* +T⊓ O:·⊙:E ⊓: ||⊙ :O: ø Tu le vois d'un bon œil, *Tadjeddes asao͡uadh ioular'en* +T⊓⊙ ⊙:E ||:| ø En un clin d'œil, *Djer ao͡uneqqi n tidhtao͡uin* TO :|···· TE:| ø Il a fermé l'œil, *Inr'a tèdht ennit* |:· +E|+ ø Œil pour œil, *Tèdht s tèdht* +E ⊕E ø Ils ont vu le pays de leurs yeux, *Naèn amadhal imansen* |≤| ⊏E|| ⊏|⊙| ø L'œil me fait mal, *Tekmoz' tèdhtin* +:·⊏# +E| ø Douleur de

Digitized by Google

l'œil, *Akmoz' n tèdht* ⵉ·ⴽ⵿ ⵜⴻ ⴱ Mauvais œil, *Tohodht* (fém.) +⁝ⴻ ⴱ Elle lui a donné dans l'œil, *Toûot stèdht* +ⵉ+ ⵙⴻ ⴱ Il ne la quitte pas des yeux, *Ioûottet stèdht abadah* ⵉ++ ⵙⴻ ⵔⵏ⁝

Œillade. *Tinr'i* (fém.) *n tèdht* +ⵍ⁝· ⵜⴻ ⴱ Il lui a lancé une œillade, *Ienr'as tèdht* ⵍⵉⵙ +ⴻ

Œsophage. *Djorah* (masc.) ⵜⵙ⁝ pl. *Idjorhan* ⵜⵙ⁝ⵍ

Œuf. *Tasedalt* (fém.) +ⵙⵏⵃ pl. *Tisedalin* +ⵙⵏⵍⵍ/ ⴱ Œuf frais, *Tasedalt taînaèt* +ⵙⵏⵃ +ⵣⵍⵣ+ pl. *Tisedalin tatnaînin* +ⵙⵏⵍⵍ/ +ⵣⵍⵣⵍ/ ⴱ Jaune d'œuf, *Eder'es* (masc.) *n tasedalt* ⵏⵉⵙ ⵜⵙⵏⵃ pl. *Ider'san n tasedalt* ⵏⵉⵙⵍ ⵜⵙⵏⵃ ⴱ Blanc d'œuf (confondu avec « enveloppe, écorce »), *Tasendjefa* (fém.) *n tasedalt* +ⵙⵍⵜⵉ· ⵜⵙⵏⵃ pl. *Tisendjefaoûin n tasedalt* +ⵙⵍⵜⵉⵍ ⵜⵙⵏⵃ ⴱ Coquille d'œuf, *Tasena* (fém.) *n tasedalt* +ⵙⵍ· ⵜⵙⵏⵃ pl. *Tisenioûin n tasedalt* +ⵙⵍⵉⵍ ⵜⵙⵏⵃ

Œuvre. *Idjî* (masc.) ⵜⵣ pl. *Idjiten* ⵜ+ⵍ ⴱ Tu fais une bonne œuvre, *Tedjed idji ioular'en* +ⵜⵏ ⵜⵣ ⵍⵍⵉⵍ

Offenser (Abaisser la dignité). *Sefel serhô* ⵙⵍⵍ ⵙⵙ⁝ⵉ ⴱ J'en suis offensé, *Ikmî foullas* ⵉ·ⴽⵣ ⵍⵍⵙ

Offensive. Il a pris l'offensive, *Ezzar der' anemenr'i* ⵅⵙ ⵏⵉ ⵍⴽⵍ⁝ⵣ

Offrir. *Hak* ⁝ⵉ· ⴱ Proverbe : Main restant (ouverte), tu offres, tu trouves, *Afous r'aîm thakked tedjeroûed* ⵍⵙ ⁝ⵣⴽ +⁝ⵉ·ⵏ +ⵜⵙⵉⵏ

Ogre. *Zabbar* ⵅⵔⵙ pl. *Izabbaren* ⵅⵔⵙⵍ ⴱ (Géant), *Gerzoû* ⵅⵙⵅⵉ pl. *Iǧerzouten* ⵅⵙⵅ+ⵍ ⴱ Elle arriva au pays des ogres, *Tousa akal oûanzabbaren* +ⵙ· ⵉ·ⵍⵍ ⵉⵍⵅⵔⵙⵍ

Oindre. *Ahoûaî* ⁝ⵉⵣ ⴱ Ils l'oignent de parfums, *Hoûîenas der' adhouten* ⁝ⵉⵣⵍⵙ ⵏⵉ ⴻ+ⵍ ⴱ Se oindre les cheveux, *Ahoûaî* ⁝ⵉⵣ ⴱ Elle se oint, *Tehaoûaî* +⁝ⵉⵣ ⴱ Elles se oignent, *Ahoûaînet* ⁝ⵉⵣⵍ+ ⴱ (On emploie quelquefois *ettel* +ⵍⵍ suivi de *s* ⵙ).

Oiseau. *Iǧedhèdh* (masc.) ⵅⴻⴻ pl. *Iǧedhadh* ⵅⴻⴻ

Oisif. Il est oisif, *Oûr ili aoûaz'loû* ⵉⵙ ⵍⵍ· ⵉ#ⵍⵍ⁝ ⴱ Elle est oisive, *Oûor teli aoûaz'loû* ⵉⵙ +ⵍⵍ· ⵉ#ⵍⵍ⁝ ⴱ Ils sont oisifs,

Digitized by Google

Ouollin aouaz'lou :II/ :#II: ø Elles sont oisives, *Ouollinet aouaz'lou* :II/+ :#II:

Oisiveté (État d'un homme qui n'a pas d'affaire). *Tar'ara n ales ouorenili aouaz'lou* +:O· I IIO :OIII· :#II:

Olivetier (Elicodendron australe). *Tadant* (fém.) +ΠT pl. *Tidannin* +ΠI/

Ombrager (Faire de l'ombre). *Edj tili* T +II· ø Ombrage-moi, *Adjî tili* T< +II· ø Il les ombrage (Les hommes sont dans son ombre), *Ahen midden tilinnit* ⁝I ⊏ΠI +II/+

Ombrageux (Peureux). *Amettesa* ⊏+⊙· pl. *Imattasaten* ⊏+⊙+I fém. *Tamettesat* +⊏+⊙+ pl. *Timettasatin* +⊏+⊙+I

Ombre. *Teli* ou *Tili* +II· (fém.) pl. *Tilioûin* +II:I ø Id. (obscurité), *Tihaî* (fém. pl.) +⁝< ø A l'ombre d'un arbre, *Der' tili n achek* Π: +II· I ⊆:· ø Il se met à l'ombre, *Idjeh tili* T⁝ +II· ø Nous nous mettrons à l'ombre de cette maison, *Annedjeh tili n tar'hamt tarer'* IT⁝ +II· T⁝⁝E +O: ø Il a peur de son ombre, *Imoutteset tilinnit* ⊏+⊙+ +II/+

Ombrelle. *Teli* (fém.) +II· pl. *Tilioûin* +II:I ø Ombrelles blanches, *Tilioûin mellôulenin* +II:I ⊏III/I

Omettre. *Eî* < (voy. **Laisser**) ø Je les ai omis volontairement, *Ouîer' djemareqqen* <: T⊏O···I ø Je les ai omis involontairement, *Ouîer' ôûtendjemirer'* <: :+IT⊏O:

Omission. *Tataôût* (fém.) ++:+

Omoplate. *Tadjerdjist* (fém.) +TOTΘ pl. *Tidjerdjas* +TOTO

On (Le mot le plus fréquent pour signifier « on » est *Midden*, les hommes, exprimé ou sous-entendu). On dit, *Midden innan* ⊏ΠI /I ø On a conté des histoires, *Seneqqesen tineqqas* ⊙I···⊙I +I···⊙ ø Si on (un homme) est seul, on (il) s'ennuie, *Koud ales imous r'asnnit, ier'had oulnnit* :·Π IIO ⊏O :⊙I+ ⁝⁝Π II/+ ø On ne quitte pas le campement sans la permission de l'amr'ar, *Midden ôûr efelin amezzar' ar se sestan n amr'ar* ⊏ΠI :OIII/ ⊏⁝⁝ O ⊙ ⊙ΘI I ⊏:O ø Le qu'en dira-t-on ne m'importe pas, *Ôûr ekkouler' atdja aôûal n midden foullî* :O :·II: <T· :II I ⊏ΠI III<

Onagre. *Ahoulil* (masc.) ⁝III pl. *Ihoulilen* ⁝III/, fém. *Tahoulilt* +⁝IIH

Digitized by Google

Once (Poids et petite pièce d'argent). *Taoũqqit* (fém.) +⁚···+ pl. *Tioũoqqatin* +⁚···+I

Oncle. Mon oncle paternel, *Abba* ⵁ·, *Amr'arin* ⵛ⁚ⵔI ø Ton oncle paternel, *Tik* +⁚· ø Son oncle paternel, *Tis* +ⵔ ø Notre oncle paternel, *Tikner'* +⁚·I⁚ ø Leur oncle paternel, *Tissen* +ⵔI ø Mes oncles paternels, *Imeraoũenin* ⵛⵔ⁚I/ ø Nos oncles paternels, *Imeraoũennener'* ⵛⵔ⁚I/I⁚ ø Tes oncles paternels, *Imeraoũennek* ⵛⵔ⁚I/⁚· ø Mon oncle maternel, *Añetma* I+ⵛ· ø Ton oncle maternel, *Añetmak* I+ⵛ⁚· ø Mes oncles maternels, *Añetmaoũt* I+ⵛ⁚ⴾ ø Tes oncles maternels, *Añetmaoũik* I+ⵛ⁚⁚· ø Ses oncles maternels, *Añetmaoũis* I+ⵛ⁚ⵔ

Ondée (Gouttes du ciel). *Tidhtab n adjenna* +ⴻⵒ I TI· ø Il tombe une ondée, *Idhtab adjenna* ⴻⵒ TI·

Onduler. *Felaoũes* III⁚ⵔ ø Les plantes ondulent, *Ichkan ifelaoũesen* ⵖ⁚·I III⁚ⵔI ø Faire onduler, *Sefelaoũes* ⵔIII⁚ⵔ ø Le vent fait onduler les arbres, *Adhoũ isefelaoũes ichkan* ⴻ⁚ ⵔIII⁚ⵔ ⵖ⁚·I ø Se lever et s'abaisser, *Ellil* IIII ø Ma poitrine se lève et s'abaisse grandement, *Tellilet idmarenin tela kit* +IIII+ ⵏⵛⵔI/ +II· ⁚·+

Ongle. *Isker* (masc.) ⵔ⁚·ⵔ pl. *Iskaren* ⵔ⁚·ⵔI

Onze. *Meraoũ dien* ⵛⵔ⁚ ⵏⴾI

Onzième. (masc.) *Oũan meraoũ dien* ⁚I ⵛⵔ⁚ ⵏⴾI, fém. *Tanmeraoũet eddiet* +Iⵛⵔ⁚+ ⵏⴾ+

Ophtalmie. *Ahennadj* ⁞IT ø Mal d'yeux, *Takmoũ n tidhtaoũin* +⁚·ⵛ⁚ Tⴻ⁚I ø Il a une ophtalmie, *Kemanet tidhtaoũinnit* ⁚·ⵛI+ +ⴻ⁚I+

Opportun. Moment opportun, *Imir ioular'en* ⵛⵔ II⁚I ø Ce moment n'est pas opportun, *Imir oũarer oũr ioulir'* ⵛⵔ ⁚ⵔ⁚ ⁚ⵔ II⁚ ø Il n'a pas fait cela à son moment, *Oũr idji arer' der' sar'etnnit* ⁚ⵔ T· ⵔ⁚ ⵏ⁚ ⵔ⁚+I+

Oppresseur. *Anadhelam* IⴻIIⵛ pl. *Inadhelamen* IⴻIIⵛI

Oppression. *Tadhelemt* (fém.) +ⴻIIⴻ

Opprimé (est). *Ittedhelem* +ⴻIIⵛ pl. *Ittedhelemen* +ⴻIIⵛI ø L'homme opprimé, *Ales oũaittedhelemen* IIⵔ ⁚+ⴻIIⵛI ø La femme opprimée, *Tamodht tatettedhelemet* +ⵛⴻ ++++ⴻIIⵛ+

Digitized by Google

Opprimer. *Adhelam* ⵄⵍⵎ ⴱ J'opprime les hommes, *Adhelamer' midden* ⵄⵍⵎⵉ ⵎⵏ ⴱ Tu opprimes, *Tedhelamed* +ⵄⵍⵎⵏ ⴱ Il opprime, *Idhelam* ⵄⵍⵎ

Opulence. *Taber'ort* (fém.) +ⵜⵉⵓ pl. *Tiber'ar* +ⵜⵉⵔ ⴱ Il pourrit dans son opulence, *Irka der' taber'ortnnit* ⵔⵅ ⵏⵉ +ⵜⵉⵓⵍ+

Opulent. *Anesbor'or* ⵍⵓⵜⵉⵔ pl. *Inesbor'ar* ⵍⵓⵜⵉⵔ, fém. *Tanesbor'ort* +ⵍⵓⵜⵉⵓ pl. *Tinesbor'ar* +ⵍⵓⵜⵉⵔ

Or. *Ouror'* (masc.) ⵔⵉ

Orage. *Tadjerak* (fém.) *n adjenna* +ⵜⵔⵅ ⵏ ⵜⵏ pl. *Tidjerekin n adjenna* +ⵜⵔⵅ ⵏ ⵏ ⵜⵏ

Orange (Fruit d'une plante, *alkod*, qui y ressemble). *Tadjellet* (fém.) +ⵜⵍⵍ+

Orchite. *Hadhadhoũ* (masc.) *n tikaz'z'atin* ⵄⵄⵉ ⵜⵅ ⵏ ⵜⵉⴽⴰⵣ'ⵣ'ⴰⵜⵉⵏ

Ordinaire (voy. **Moyen**).

Ordinairement. Il pleut ordinairement dans notre pays (L'habitude de notre pays est qu'il y pleuve). *Tar'ara n akal nener' iggat des adjenna* +ⵉⵔ ⵏ ⵅⵍ/ⵍⵉ ⵅ+ ⵎⵔ ⵜⵏ ⴱ Mon ordinaire est de ne manger que de la viande de bœuf, *Tar'arahin innin oũortetter' ar isan n esoũ* +ⵉⵔⵉⵍ ⵏ/ ⵅⵜ+ⵉ ⵔ ⵔⵏ ⵏ ⵔⵉ

Ordonner. *Ennehodh* ⵏⵏⵄ (commander), et souvent *Eller'* ⵍⵍ (prononcer) ⴱ Je lui ai ordonné, *Eller'ir'as* ⵍⵍⵉⵔ ⴱ Tu lui as ordonné, *Teller'idas* +ⵍⵍⵉⵎⵔ ⴱ Il lui a ordonné, *Iller'etas* ⵍⵍⵉ+ⵔ ⴱ Nous avons ordonné, *Neller'* /ⵍⵍⵉ ⴱ Vous avez....., *Teller'im* +ⵍⵍⵉⵇ ⴱ Ils ont....., *Iller'in* ⵍⵍⵏ ⴱ Il lui a ordonné de nous apporter à manger, *Iller'etas hanr'edieoũî amekchî* ⵍⵍⵉ+ⵔ ⵏⵏⵎⵣⵉⵣ ⵇⵉ·ⵆⵣ ⴱ Je ferai tout ce que tu m'ordonnes, *Adedjir' aoũa teller'id imda* ⵎⵜⵉ ⵉ+ⵍⵍⵉⵎ ⵇⵎ·

Ordre (Commandement, prescription, parole). *Tanadht* (fém.) +ⵍⵄ, *Ilr'oũ* ⵍⵍⵉ (masc.) pl. *Ilr'outen* ⵍⵍⵉ+ⵏ, *Adaoũenni* (masc.) ⵎⵍⵏ·, *Aoũal* (masc.) ⵉⵍⵍ ⴱ Fais cela par ordre (malgré toi), *Edj arer' chilek* ⵜ ⵔⵉ ⵆⵍⵍⵉ· ⴱ Conformément à ton ordre, *Haound alr'ounnek* ⵏⵃ ⵍⵍⵏⵍ· ⴱ Ils sont sous mes ordres, *Ellelen aoũalin* ⵍⵍⵍ/ ⵉⵍⵍ/ ⴱ Je t'enverrai mes ordres demain, *Toufat hakedsioũir' adaoũennihin* +ⵏ+ ⵏⵉ·ⵎⵔⵉⵅ ⵎⵍⵏⵏ ⴱ

Digitized by Google

J'ai reçu ton ordre, *Iousid adaoũenninnek* ⵙⵏ ⵏ:ⵏ/:· ø J'ai exécuté ton ordre, *Ekenir' aoũasitennid* :·ⵏ: :ⵙ+ⵏⵏ ø (Arrangement), *Tedioũt* (fém.) +ⵏ:+ ø Être en ordre, *Eddioũ* ⵏ: ø Mes effets ne sont pas en ordre, *Ilalenin oũr eddioũen* ⵏⵏⵏ/ⵏ :ⵙⵏ:ⵏ ø Mettre en ordre, *Sedoũ* ⵙⵏ: ø Je les ai mis en ordre, *Sedoũoqqen* ⵙⵏ:···ⵏ ø Action de mettre en ordre, *Asdoũ* (masc.) ⵙⵏ: ø Laisse cela, tu ne sais pas mettre mes affaires en ordre, *Eî aîder', oũr tessined asdoũ n ilalenin* ⵉ ⵉⵏ: :ⵜⵙⵏⵏ ⵙⵏ: ⵏ ⵏⵏⵏ/ⵏ

Ordure (Fumier d'animaux). *R'arradj* (masc.) :ⵔⵟ pl. *Ir'arradjen* :ⵔⵟⵏ

Oreille. *Tamz'ouk* (fém.) +ⵎⵣ:· pl. *Timez'oudjin* +ⵎⵣⵟⵏ ø Le lobe de l'oreille, *Tiler'leq* (fém.) +ⵏ:ⵏ··· pl. *Tiler'ler'in* +ⵏ:ⵏ:ⵏ ø Il m'a dit à l'oreille, *Istekteki der' tamz'ouk* ⵙ:·+:·ⵉ ⵏ: +ⵎⵣ:· ø Action de parler à l'oreille, *Tiktek* (masc.) +:·+:· pl. *Tiktaken* +:·+:·ⵏ ø Il a prêté l'oreille, *Ikfa tamz'ouk* :·ⵉ· +ⵎⵣ:· ø Prête-moi l'oreille, fais attention, *Ikfid tamz'ouk, eken ajjed* :·ⵉⵏ +ⵎⵣ:· :·ⵏ ⵅⵏ ø Il lui tire l'oreille, *Ierkeb tamz'ouknnit* ⵔ:·ⵀ +ⵎⵣ:·ⵏ+ ø Si tu insistes beaucoup en demandant, il te donnera, *Kouttekid aîdjen djammèd, hakiekf* :·+:·ⵏ ⵉⵟⵏ ⵟⵎⵉⵏ ⁞:·:·ⵉ ø « Il dort sur les deux oreilles » ne se rend que par « Il y a dans lui beaucoup de sommeil », *Ihé idhes edjen* ⁞· ⵟⵙ ⵟⵏ ø Il a l'oreille fine, *Eddinkaî tiseli* ⵏ⁞ⵉ +ⵙⵏ· ø La jument dresse les oreilles, *Tabedjaoũt teferaggen* +ⵀⵟ:+ +ⵉⵔⵅⵏ ø Boucle d'oreille, *Taz'abit* (fém.) +ⵣⵀ+ pl. *Tiz'abatin* +ⵣⵀ+ⵏ

Oreiller. *Adafor* (masc.) ⵏⵉⵔ pl. *Idefar* ⵏⵉⵔ, *Asamoũ* (masc.) ⵙⵎ: pl. *Isouma* ⵙⵎ·

Orfèvre (comme « Forgeron »). *Inèdh* (masc.) ⵏⵉ pl. *Inedhen* ⵏⵉⵏ

Orge. *Timez'in* (fém. plur.) +ⵎⵣⵏ ø Grain d'orge, *Tadraq n timez'in* +ⵏⵔ··· ⵟⵎⵣⵏ ø Farine d'orge, *Idjil n timez'in* ⵟⵏⵏ ⵟⵎⵣⵏ ø Orge verte, *Timez'in kaoũalenin* +ⵎⵣⵏ :·:ⵏ/ⵏ ou *Ichkan n timez'in* ⵛ:·ⵏ ⵟⵎⵣⵏ

Orgueil. *Simr'ar n man* ⵙⵎ:ⵔ ⵏ ⵎⵏ ø Il est plein d'orgueil,

Digitized by Google

Isimr'ar imannit houllan ⊙⊏⁝⊙Faites pll/ ⌀ Il est plein d'orgueil et de confiance, *Iedhhar 'nt* (fér

Orgueilleux. *Anesbaradj* ⵊ⊙⵰⊙ⵟ p.faise*sbaradjen* ⵊ⊙⵰⊙ⵟⵊ

Orient. *Brin edjemadh n tafuk* ⵰⊙ⵊ ⵜ ⵊⵄ ⵜⵊ⁝·

Orifice. *Imî* (masc.) ⊏ⵣ pl. *Imaõũen* ⊏⁝ⵊ

Ornement. *Adeladj* (masc.) ⊓ⵊⵊⵟ ⌀ Grand ornement sur le flanc d'un chameau monté par un homme, *Agerõũî* ⵅ⊙⁝ⵣ pl. *Igerõũîen* ⵅ⊙⁝ⵣⵊ ⌀ Ornement sur les épaules d'un chameau monté par une femme, *Tisedhtfart* (fém.) +⊙ⵄⵊ⊙ pl. *Tisedhtfar* +⊙ⵄⵊ⊙ ⌀ Id. sur le flanc d'un chameau monté par une femme, *Tedharsî* (fém.) +ⵄ⊙⊙ⵣ pl. *Tedharsiõũin* +ⵄ⊙⊙⁝ⵊ ⌀ Ornement de broderie, *Ifaîfi* (masc.) ⵊⵣⵊ· pl. *Ifaîfiten* ⵊⵣⵊ+ⵊ

Orphelin. *Djouhil* ⵟ⁝ll pl. *Idjouhilen* ⵟ⁝ll/ ⌀ Orpheline, *Tadjouhilt* +ⵟ⁝ⵃ pl. *Tedjouhilen* +ⵟ⁝ll/

Os. *Ir'es* (masc.) ⁝⊙ pl. *Ir'esan* ⁝⊙ⵊ ⌀ Os à moelle, *Adouf* (masc.) ⊓ⵊ (voy. **Moelle**) ⌀ Os de chevreau, *Adouf n r'aîd* ⊓ⵊ ⵊ ⁝ⵣ⊓

Oser. *Hel* ⁝ll ⌀ J'ose, *Heler'* ⁝ll⁝ ⌀ Il ose, *Ihel* ⁝ll ⌀ Ils osent, *Helen* ⁝ll/ ⌀ Tu n'oses pas sortir la nuit, *Oũr teheled atedjemedhed sehodh* ⁝⊕⁝ⵊⵊ⊓ +ⵟ⊏ⵄ⊓ ⊙⁝ⵄ ⌀ Ils n'osent pas sortir, ils ont peur, *Oũr helen adidjemedhen, immouttesin* ⁝⊙ ⁝ll/ ⊓ⵟ⊏ⵄⵊ ⊏+⊙ⵊ

Ôter. *Eks* ⁝·⊙ ⌀ Il a ôté, *Ikkes* ⁝·⊙ ⌀ J'ai ôté, *Ekkeser'* ⁝·⊙⁝ ⌀ Action d'ôter, *Oukous* (masc.) ⁝·⊙ ⌀ Il a ôté ses vêtements, *Ikkes iselsannit* ⁝·⊙ ⊙ⵊⵊ⊙ⵊ+ ⌀ Aide-moi à ôter mes vêtements, *Ilalî soukous n iselsahin* ⵊⵊⵊⵣ ⊙⁝·⊙ ⵊ ⊙ⵊⵊ⊙⁝ⵊ ⌀ La voix de cet homme m'ôte le sommeil, *Ales õũarer' ikkesî edhes stakatnnit* ⵊⵊ⊙ ⁝⊙⁝ ⁝·⊙ⵣ ⵄ⊙ ⊕⁝·+ⵊ+ ⌀ Ôte le pain de dessus la table, *Ekkes tadjella foul tadabout* ⁝·⊙ +ⵟⵊⵊ· ⵊⵃ⊓⵰+ ⌀ Ôte-toi de là, *Efel edeg õũarer'* ⵊⵊ ⊓ⵅ ⁝⊙⁝

Ou (Ou bien). *Mir'* ⊏⁝, *Oũla* ⁝ⵊⵊ· ⌀ Moi ou toi, *Nek mir' kaî* ⵊ⁝· ⊏⁝ ⁝·ⵣ ⌀ Restes-tu ou pars-tu? *Teqqimed mir' teẹelid?* +···⊏⊓ ⊏⁝ +ⵅⵊⵊ⊓ ⌀ Pars-tu ou ne pars-tu pas? *Teẹeled mir' õũrteẹelid?* +ⵅⵊⵊ⊓ ⊏⁝ ⁝⊕ⵅⵊⵊ⊓ ⌀ Oui ou non? *Illa mir' abat?* ⵊⵊ· ⊏⁝ ⵰+, ou encore *Ahen mir' kela?* ⁝ⵊ ⊏⁝ ⁝·ⵊⵊ·

Digitized by Google

ø Je ne sais si ordre, *Iosson* ou mauvais, *Our siner' ioular' ouola ichchadh* :Cordre II: :II· GE

Où. *Eoua* :, *Mani* ' *TedManis* CIO, *Aouad* :Π ø Sais-tu où il est allé? *Tessan effeoua ihel?* +OIΠ : ≤:II ø Où est-il allé? *Manis ihel?* ΠO :II ø Où est-il? *Mani illa?* CI II· ø D'où vient-il? *Manis iddifel?* CIO ΠIII ø Ils se levèrent d'où ils étaient assis, *Enkerend aouadeqqimen* ‡OA :Π···CI ø Le jour où elle te viendra, tu la verras, *Ahel ouakaîdietas etettenîed* :II ::·≤Π+O ++I≤Π ø Où demeure-t-il? *Manid itazzar'?* CIΠ +X: ø Où es-tu? *Mani tellid?* CI +IIΠ ø Où vas-tu? *Manis tekkid?* CIO +:·Π ø Où es-tu allé avant-hier? *Mani touhaled endhahedh?* CI +:IIΠ IE:E ø Je ne sais le pays où il demeure, *Our siner' akal der' itazzar'* :O O:: :·II Π: +X: ø Je ne sais où nous sommes allés? *Our siner' eoua nekka* :O O:: :I:·· ø Je ne sais d'où vient cet homme, *Our siner' iseddiha ales ouarer'* :O O:: OΠ:· IIO :O: ø Dis-moi les pays par où tu es passé, *Lor'eti ikallen ouitoukîed* II:+≤ :·II/ :+:·≤Π ø Le pays d'où nous venons est loin, *Akal ouaddounfel ioudjej* :·II :ΠIII TT ø Je ne sais l'endroit d'où il est sorti, *Our siner' edeg der' adidjemedh* :O O:: ΠK Π: ΠTCE ø Je ne sais la route par où nous irons, *Our siner' abareqqa ouahnedj* :O O:: OO···· ::IT ø Le jour où, *Ahel ouandin* :II :AI ou *Ahel ndin* :II AI

Oubli. *Tataout* (fém.) ++:+

Oublier. *Ettou* +: ø J'ai oublié, *Ettour'* +:: ø Nous ne l'oublierons pas, *Ouotnettou* :+I+: ø Nous ne t'oublierons pas (femme), *Ouakemnettou* ::·CI+: ø Mon ami m'a oublié, *Amidihin ittoui* CΠ:I +:≤ ø Tu as oublié le cadenas, *Tettoued tanast* ++:Π +IO ø Prends garde de rien oublier, *Ajez' our tettoued haret* K# :O+:Π :O+ ø Il est certain que tu oublies quelque chose, *Itebat as itettaoued haret ien* +O+ O ++:Π :O+ ≤I ø Le bien ne s'oublie pas, *Elkher ouottittaouen midden* II::O :++:I CΠI ø Je suis désolé de l'avoir oublié, *Ikmahi innin ettouoq* :·C:≤ I/ +:···

Oublieux (Il n'a pas de tête). *Our ili ir'ef* :O II· :I

Digitized by Google

Ouest. *Ataram* (masc.) +OC

Oui. *Hé* ⁝· *Han* ⁝I

Ouïe. *Tiseli* (fém.) +OII· ø Il a l'ouïe fais*, *Izziouet tiseli* I:+ +OII· ø Vous n'avez pas l'ouïe fir* II *Our tezziouim tiseli* :⊕I:C +OII· ø Il entend très bien *Ikan tiseli* :·I +OII· ou *Isal houllan* OII ⁝II/

Ourler. *Debel* ΠΦII ø J'ai ourlé, *Debeler'* ΠΦII⁝ ø Il a ourlé, *Idebel* ΠΦII

Ouriet. *Adabal* (masc.) ΠΦII

Outrage. *Tadhelemt* (fém.) +EIIE pl. *Tidhelmin* +EIIC

Outrager. *Dhelem* EIIC ø Il outrage, *Idhelem* EIIC ø J'ai outragé Mohammed, *Adhelemer' Mokhammed* EIIC⁝ C:: CΠ

Outre. *Abatoq* (masc.) Φ≤··· pl. *Ibîaq* Φ≤··· ø Outre à beurre, *Tasendout* (fém.) +OΛ+ ø Outre à lait, neuve, *Tanouart* +I:⊕ pl. *Tinouarin* +I:OI ø Outre à lait, vieille, *Adjiouer* (masc.) T:O pl. *Idjouar* T:O ø Outre vieille et remplie de dattes, *Adjedoud* (masc.) TΠΠ pl. *Idjedad* TΠΠ ø Sorte de boîte, *Ahattin* (masc.) ⁝+I pl. *Ihettan* ⁝+I

Outre (En). *Dar'* Π⁝, *Animer* ICO

Ouverture. *Imi* (masc.) C≤ (voy. **Bouche**).

Ouvrier. *Anakhedam* I:: ΠC

Ouvrir. *Ar* O ø J'ai ouvert, etc., *Ourir'* O⁝, *Tourid* +OΠ, *Ioura* O·, *Noura* IO·, *Touram* +OC, *Ouran* OI ø J'ouvrirai, etc., *Idarer'* ΠO⁝, *Ittared* +OΠ, *Edîar* Π≤O, *Idnar* ΠIO, *Ittarim* +OC, *Idarin* ΠOI ø Action d'ouvrir, *Tirit* (fém.) +O+ ø Je ne sais pas comment on ouvre cette maison, *Our essiner' tirit n tar'hamt tarer'* :O OI⁝ +O+ T⁝⁝E +O⁝ ø La porte est ouverte, *Taflout timira* +III+ +CO· Mon cadenas est ouvert, *Tanastin timira* +I⊕I +CO· ø Il ouvre la bouche toute grande vers eux, *Irenked imî sersen* O‡Π C≤ ⊙OOI

Ovale (Allongé). *Helemaîen* ⁝IIC≤I ø Cette chose est ovale, *Haret ouarer' helemaî* ⁝O+ :O⁝ ⁝IIC≤ ø Cette table est ovale, *Tadabout tarer' tehelemaî* +ΠΦ+ +O⁝ +⁝IIC≤

Digitized by Google

rdre, *Io*
ordre
Tec
eff

P

Pacifier. *Edj elr'afît* ⵜ ⵍⵏⵉⵣ+, *Edj elkher* ⵜ ⵍⵏ:ⵙ ⴱ J'ai pacifié les pays, *Djer' elr'afît djer kallen* ⵜ: ⵍⵏⵉⵣ+ ⵜⵙ :·ⵍⵏ/ ⴱ Il a pacifié les gens, *Idja elkher djer eddounet* ⵜ· ⵍⵏ:ⵙ ⵜⵙ ⵎⵍ+

Pacte. *Taqqen* +···ⵍ pl. *Taqqenin* +···ⵍ/ ⴱ Il a fait un pacte, *Idja taqqen* ⵜ· +···ⵍ

Page (d'un livre). *Takardhi* (fém.) +:·ⵙⵄ· pl. *Tikardhiouin* +:·ⵙⵄ:ⵍ

Paiement. *Amekhellas* (masc.) ⵛ::ⵍⵍⵙ

Paillasson. *Asala* (masc.) ⵙⵍⵍ· pl. *Isalan* ⵙⵍⵍ/ ⴱ Petit paillasson, *Tesalat* (fém.) +ⵙⵍⵍ+ pl. *Tisalatin* +ⵙⵍⵍ+ⵍ

Paille. *Aloum* (masc.) ⵍⵍⵛ ⴱ Un brin de paille, *Taloumt* (fém.) +ⵍⵍⵄ ⴱ Paille haute, *Aroummou* (masc.) ⵙⵛ: ⴱ Brin de paille haute, *Taz'iout n aroummou* +##:+ ⵍ ⵙⵛ: ⴱ Botte de paille, *Takerrout n aroummou* +:·ⵙ+ ⵍ ⵙⵛ: ⴱ Paille de blé, *Aroummou n ired* ⵙⵛ: ⵍ ⵙⵎ ⴱ Paille d'orge, *Aroummou n timez'in* ⵙⵛ: ⵜⵛ##ⵍ

Pain. *Tadjella* (fém.) +ⵜⵍⵍ· pl. *Tidjeliouin* +ⵜⵍⵍ:ⵍ ⴱ Un pain, *Tadjella îet* +ⵜⵍⵍ· ⵣ+ ⴱ Plusieurs pains, *Tidjeliouin tidjoutenin* +ⵜⵍⵍ:ⵍ +ⵣⵜ+ⵍ/ ⴱ Petit pain, *Tabîebit* (fém.) +ⴷⵣⴷ+ pl. *Tibîebiin* +ⴷⵣⴷⵣⵍ ⴱ Pain de froment, d'orge, de bechna, *Tadjella n ired, n timez'in, n encli* +ⵜⵍⵍ· ⵍ ⵙⵎ ⵜⵛ##ⵍ ⵍ/ⵍⵍ· ⴱ Mie de pain, *Abelka* ⴷⵍⵍ:·· ⴱ Croûte de pain, *Ar'eroum n tadjella* :ⵙⵛ ⵜⵜⵍⵍ· ⴱ Pain de sucre, *Tindi* (fém.) +ⴰ· pl. *Tindiouin* +ⴰ:ⵍ

Pair (Inconnu).

Paire. Paire de bœufs, *Sin esouan* ⵙⵍ ⵙ:ⵍ ⴱ Paire de vaches, *Senatet tisita* ⵙⵍ++ +ⵙ+·

Paître. Faire paître, *Adhen* ⵄⵍ ⴱ J'ai fait paître, *Adhener'*

Digitized by Google

ⵄⵍ ⴱ Il a fait paître, *Edhen* ⵄⵍ ⴱ Faites paître, *Adhenet* ⵄⵍ+ ⴱ Action de faire paître, *Tamadhint* (fém.) +ⵛⵄⵜ

Paix. *Ler'afît* (fém.) ⵍⵍ:ⵊⵣ+ ⴱ Nous faisons un traité de paix, *Ennahar elr'ahad foul ler'afît* ⵍ⁝ⵔ ⵍⵍ⁝⁝ⵏ ⵍⵍⵍ ⵍⵍ:ⵊⵣ+ ⴱ La paix a été rompue, *Ter'ahad ler'afît* +⁝⁝ⵏ ⵍⵍ:ⵊⵣ+ ⴱ Allez, restez en paix, *Eǧelet, qaîmet der' ler'afît* ⵅⵍⵍ+ ···ⵣⵛ+ ⵏ⁝ ⵍⵍ:ⵊⵣ+ ⴱ J'ai mis la paix entre les gens, *Ekenir' djer midden* ⁚·ⵍ⁝ ⵜⵔ ⵛⵏⵍ ⴱ Faire la paix, *Edj ler'afît* ⵜ ⵍⵍ:ⵊⵣ+ ⴱ J'ai fait la paix avec ces hommes, *Ejir' ler'afît de midden ⵄⵓⵉⵔⵔ'* ⵜ⁝ ⵍⵍ:ⵊⵣ+ ⵏⵛⵏⵍ ⁚ⵔ⁝

Palais. Demeure de roi, *Ehen n amenokal* ⁝ⵍ ⵍ ⵛⵍ⁚·ⵍⵍ ⴱ Palais de la bouche, *Añk* (masc.) ⵍ⁚·

Pâle. *Isⵄⵓsar'en* ⵙ⁚ⵙ⁝ⵍ, fém. *Tisⵄⵓser'et* +ⵙ⁚ⵙ⁝+, pl. masc. *Isⵄⵓsar'enin* ⵙ⁚ⵙ⁝ⵍ/, pl. fém. *Tisⵄⵓsar'nin* +ⵙ⁚ⵙ⁝ⵍ/ ⴱ Son visage est pâle, *Oudemmit isⵄⵓser'en* ⵏⵛⵍ+ ⵙ⁚ⵙ⁝ⵍ

Palefrenier. *Amadhan* ⵛⵄⵍ pl. *Imadhanen* ⵛⵄⵍ/

Pâleur. *Tessaⵄⵓsaq* (fém.) +ⵙ⁚ⵙ···

Pâlir. *Sⵄⵓsar'* ⵙ⁚ⵙ⁝ ⴱ Pourquoi pâlis-tu? *Ma foul tesⵄⵓsar'ed?* ⵛ ⵍⵍⵍ +ⵙ⁚ⵙ⁝ⵏ ⴱ Faire pâlir, *Essⵄⵓsar'* ⵙ⁚ⵙ⁝

Palme. *Takarart* (fém.) +⁚·ⵙⵔ pl. *Tikararin* +⁚·ⵙⵙⵍ ⴱ Foliole de palme, *Taredhta* (fém.) +ⵙⵄⵜ· pl. *Tiredhⵄⵓa* +ⵙⵄ⁚·

Palmier (mâle). *Azzaî* ⵊⵣ pl. *Izzaîen* ⵊⵣⵍ ⴱ Id. (femelle), *Tazzaît* +ⵊⵣ+ pl. *Tizzaïen* +ⵊⵣⵍ ⴱ Jeune palmier mâle, *Asakan* ⵙ⁚·ⵍ pl. *Iseknan* ⵙ⁚·ⵍ/ ⴱ Jeune palmier femelle, *Tisakant* +ⵙ⁚·ⵜ pl. *Tisakanin* +ⵙ⁚·ⵍ/ ⴱ Foliole de palme, *Taredhta* (fém.) +ⵙⵄⵜ· pl. *Tiredhⵄⵓa* +ⵙⵄ⁚· ⴱ Moelle de palmier, *Oul n tazzaît* ⵍⵍⵜⵊⵣ+

Palper. *Tadah* +ⵏ⁝ ⴱ Je palpe. *Tadher'* +ⵏ⁝⁝ ⴱ Il palpe doucement, *Itaddah soullan* +ⵏ⁝ ⵙⵍⵍ/ ⴱ Nous palpons, *Nettadah* ⵍ+ⵏ⁝

Palpitation. *Ahtadjatedj* ⁝+ⵜ+ⵜ

Palpiter. Mon cœur palpite, *Ehitadjatedj oulin* ⁝+ⵜ+ⵜ ⵍⵍ/, ou *Iǧǧed oulin* ⵅⵏ ⵍⵍ/

Pâmer (Se). *Enr'alef* ⵍ:ⵍⵍⵍ

Pan (d'un vêtement). *Afer* ou *Effer* ⵊⵔ (masc.) pl. *Iferren*

Digitized by Google

IOI ⌀ On dirait aussi *Afraõũ* (masc.) IO: pl. *Ifraõũen* IO:I ⌀ Il étend son pan, *Ifteq effernnit* I+··· IOI+

Panache. *Aǧedhedh* (masc.) ⋉EE pl. *Iǧedhadh* ⋉EE

Panier. *Tisenit* (fém.) +⊙I+ pl. *Tisanatin* +⊙I+I

Pansement (au moyen d'un bandage). *Outoul* +II pl. *Outoulen* +II/

Panser. *Seffer* ⊙IO ⌀ J'ai pansé sa blessure, *Sefferer' abouîsnnit* ⊙IO: Φ≤⊙I+ ⌀ Entourer d'uu bandage, *Ettel* +II ⌀ J'ai bandé ta blessure, *Etteler' abouîsmek* +II: Φ≤⊙I:·

Pantalon. *Kartaba* (masc.) :·O+Φ· pl. *Kartabaten* :·O+Φ+I

Panthère. *Tar'sit* (fém.) +:⊙+ pl. *Tir'es* +:⊙

Papa. *Abba* Φ·

Papier. *Elkadh* (masc.) II:·E ⌀ Feuille de papier, *Takardi* (fém.) +:·OΠ· pl. *Tikardiõũin* +:·OΠ:I ⌀ Morceau de papier, *Tikest* (fém.) *n elkadh* +:·⊕ I II:·E

Papillon. *Ehelilloũ* (masc.) ⁞IIII: pl. *Ihellilõũen* ⁞II II:I

Papyrus (Roseau). *Ileǧǧî* (masc.) II⋉≤ pl. *Ilegga* II⋉·

Paquet. *Akerroud* (masc.) :·OΠ pl. *Ikerrouden* :·OΠI ⌀ Petit paquet, *Takerrout* (fém.) +:·O+ pl. *Tikerroudin* +:·OΠI ⌀ Paquet d'effets, *Akerroud n ilalen* :·OΠ I IIII/ ⌀ Paquet de bougies, *Takerrout n iniren* +:·O+ I IOI ⌀ Petit paquet de tabac pour mâcher, *Adjemam* (masc.) TCC ⌀ Ballot, *Tar'edalt* (fém.) +:ΠH pl. *Tir'edal* +:ΠII

Paqueter. *Ekred* :·OΠ ⌀ Fais un paquet de tes affaires, *Ekred ilalennek* :·OΠ IIII/I:·

Par. *S* ⊙, *Foul* III, *Ser* ⊙O, *Der'* Π: ⌀ Il a fait cela par crainte, *Idja arer' stouksedha* T· O: ⊕:·OE· ⌀ Je le lui ai donné par amitié, *Ekfiq foul tera* :·I··· III +O· ⌀ Je le lui ai donné par grâce, *Ekfiq foul oudem n Messiner'* :·I··· III ΠC I COI: ⌀ Par ce moyen, *Seddebara tarer'* ⊙ΠΦO· +O: ⌀ Je l'ai tiré par les pieds, *Erkebeq sedharen* O:·Φ··· ⊙EOI ⌀ Par mer, *Foul edjerioũ* III TO: ⌀ Je t'enverrai cela par Mastan, *Akaîsioũîer' aoũarer' se Mastan* :·≤⊙:≤: :O: ⊙ C⊙+I ⌀ Je me souviendrai de toi par lui, *Akaîkettour' seres* :·≤:·+: ⊙⊙⊙ ⌀ Il gagne dix réaux par

Digitized by Google

mois, *Ierbekh meraoũ rialen der' taliit* OⵛꞏꞏꞏⵛO:: ⊏O: O≤II/ ⊓: +II+ ⵀ Par dessus, *Ennedj* IT ⵀ Par dessous, *Daoũ* ⊓: ⵀ Par devant, *Dat* ⊓+

Paradis. *Elhennet* (fém.) II⁝I+

Paraître. *Moun* ⊏I ⵀ Je parus, Tu parus, etc., *Mouner'* ⊏I:, *Temouned* +⊏I⊓, *Imoun* ⊏I, *Nemoun* I⊏I, *Temounem* +⊏I⊏, *Imounen* ⊏I/ ⵀ Je paraîtrai, etc., *Edoumaner'* ⊓⊏I:, *Ettoumaned* +⊏I⊓, *Edioman* ⊓≤⊏I, *Ednouman* ⊓I⊏I, *Ettoumanem* +⊏I⊏, *Edoumanen* ⊓⊏I/ ⵀ J'ai fait paraître, etc., *Asemaner'* ⊙⊏I:, *Tesemened* +⊙⊏I⊓, *Ismen* ⊙⊏I, *Nesemen* I⊙⊏I, *Tesmenem* +⊙⊏I⊏, *Ismenen* ⊙⊏I/ ⵀ Je ferai paraître, *Idsemener'* ⊓⊙⊏I:, *Etsemened* +⊙⊏I⊓, etc. ⵀ Apparaître, *Sidj* ⊙T suivi ou précédé de *d* ⊓ ⵀ Je suis apparu, etc., *Asidjer'ed* ⊙T:⊓, *Tesidjed* +⊙T⊓, *Issidjed* ⊙T⊓, *Nessidjed* I⊙T⊓, *Tessidjemed* +⊙T⊏⊓, *Issidjend* ⊙TΛ ⵀ J'apparaîtrai, etc., *Edisidjer'* ⊓⊙T:, *Ettisidjed* +⊙T⊓, *Addisidj* ⊓⊙T, *Edensidj* ⊓I⊙T, *Etsidjim* +⊙T⊏, *Edsidjin* ⊓⊙TI

Paralytique. *Anebedoun* Iⵛꞏꞏꞏⵛ⊓I pl. *Inebedan* Iⵛꞏꞏꞏⵛ⊓I fém. *Tanabedount* +Iⵛꞏꞏꞏⵛ⊓T pl. *Tinebedan* +Iⵛꞏꞏꞏⵛ⊓I

Parc (Lieu où dort le troupeau). *Azjen* XI pl. *Izjan* XI

Parcelle. *Tafoult tandherret* +IH +IE⊕

Parce que. *Foulinin* III/I, *Sinin* ⊙I/, *Edit* ⊓+ ⵀ Parce qu'il est malade, *Foulinin irin* III/I OI ⵀ Celle-ci vaut mieux parce qu'elle est noire, *Toufat tah sinin sedhtaf* +I+ +⁝ ⊙I/ ⊙EI ⵀ Parce qu'il a mangé, *Edit ikcha* ⊓+ :·G·

Parcourir. *Ellil* IIII ⵀ J'ai parcouru, *Elliler'* IIII: ⵀ Il a parcouru, *Iellil* IIII ⵀ Id., *Tammer* +⊏O ⵀ Tu parcours la ville, *Tammered ar'erem* +⊏O⊓ :O⊏ ⵀ Il a parcouru notre pays, *Itammer akalnener'* +⊏O :·II/I:

Pardon. *Ifassî* (masc.) I⊙≤

Pardonner. *Sefes* ⊙I⊙ ⵀ J'ai pardonné à cet homme, *Sefeser' ales oũarer'* ⊙I⊙: II⊙ :O: ⵀ Laisser aller après un meurtre, *Sederf* ⊙⊓OI ⵀ Je te pardonne, *Sederfeqqaî* ⊙⊓OI··≤ ⵀ Ne pas faire de reproche, *Sorf* ⊙OI ⵀ Je ne trouve rien à blâmer en toi, *Sorfer'ak* ⊙OI::· ⵀ Pardonne-moi (Excuse-moi), *Sorfî* ⊙OI≤ ⵀ Que Dieu me pardonne,

Digitized by Google

Hisouref Messiner' ⋮⊙OI ⊏⊙I⋮ ⌀ J'ai pardonné à cet homme, *Sorfer' i ales o͡uarer'* ⊙OI⋮ IIO :O⋮

Pareil (être). *Oul* II ⌀ Je suis pareil, Tu es....., etc., *Oulir'* II⋮, *Toulid* +IIΠ, *Ioula* II·, *Noula* III·, *Toulam* +IIC, *Oulan* II/ ⌀ Je serai pareil, Tu seras....., etc., *Edoulour'* ΠII⋮, *Ettouloud* +IIΠ, *Edioulo͡u* Π≤II⋮, *Ennoulo͡u* III⋮, *Ettouloum* +IIC, *Edouloun* ΠII/ ⌀ Je suis pareil à Mastan, *Oulir' de Mastan* II⋮ Π ⊏⊙+I ⌀ Ces choses-ci ne sont pas pareilles, *Hareten o͡uirer' o͡ur oulin* ⋮O+I :O⋮ :O II/ ⌀ Il est pareil à celui-là que tu as apporté, *Ioula ed o͡uandin ettio͡uid* II· Π:⋀I +:≤Π ⌀ Il n'y a pas d'homme pareil dans le monde, *O͡uottili ales adioula der' eddounia* :+II· IIO Π≤II· Π⋮ ΠI≤· ⌀ Je n'ai pas trouvé le pareil, *O͡uor edjerio͡uor' ioulan ed o͡uarer'* :O TO:⋮ ≤II/ Π:O⋮ ⌀ Kenan et Mastan lui sont pareils, *Oulan des Kenan de Mastan* II/ ΠO :·I/ ΠC⊙+I ⌀ Tu lui rends la pareille, *Teredas haret ioulan dinnit* +OΠO ⋮O+ II/ ΠI+ ⌀ Je te rendrai la pareille (un prêt pareil à celui que tu m'as fait), *Hakerrir' aserdhal ioulan edo͡uahidjid* ⋮·O⋮ ⊙OEII II/ Π:⋮TΠ ⌀ « Pareil », dans le sens de « contre-partie », se rend quelquefois par *amidi* ⊏Π·, « compagnon », *tamidit* +⊏Π+ « compagne ».

Pareillement. *Aked* :·Π, *Ao͡ula* :II· ⌀ Ainsi lui font les petits, pareillement les grands, pareillement les enfants, pareillement les femmes, *Aîder' hastedjen o͡uimedhrouînin, ao͡ula o͡uimoqqorenin, ao͡ula ibaradhen, ao͡ula tidhidhin* ≤Π⋮ ⋮ΘTI :⊏EO≤I/ :II· :⊏···OI/ :II· ΦOEI :II· +EEI

Parents (en général). *Eddounet* ΠI+, *Añaten* I+I ⌀ Nos parents, *Eddounetnener'* ΠI+I/⋮ ⌀ Mes parents, *Añatenin* I+I/ ⌀ Ascendants, *Imarao͡uen* ⊏O:I ⌀ Mes parents sont vivants, *Imarao͡uenin eddaren* ⊏O:I/ ΠOI ⌀ Que mes parents et les tiens entrent dans le paradis, *Merao͡uenin de merao͡uennek adidjehen elhennet* ⊏O:I/ Π ⊏O:I:· ΠT⋮I II⋮I+

Parer (Orner). *Delledj* ΠIIT ⌀ Tu pares ton chameau, *Tedelledjed amisnnek* +ΠIITΠ ⊏⊙I:· ⌀ Se parer, *Emmoudjen* ⊏TI ⌀ Je me suis paré, *Emmoudjener'* ⊏TI⋮ ⌀ Il s'est paré,

Digitized by Google

Emmoudjenet ⵛⵜⵏ ⵙ On dit encore : Il est paré, *Iouhaq ahel* ⵉ··· ⵉⵏ ⵙ Elle est parée, *Iouhaqqet ahel* ⵉ···+ ⵉⵏ

Paresseux. *Anebeddel* ⵏⵒⵎⵏ pl. *Inebouddal* ⵏⵒⵎⵏ ⵙ Paresseuse, *Tanebeddelt* +ⵏⵒⵎⵅ pl *Tinebouddal* +ⵏⵒⵎⵏ

Parfait. *Ez'z'alen* ⵜⵏ/ (voy. **Droit**).

Parfois. *Imir imir* ⵛⵔ ⵛⵔ

Parfum. *Adhōū* (masc.) ⵄ: pl. *Adhouten* ⵄ+ⵏ ⵙ Les parfums doux, *Adhouten ōūîz'idenin* ⵄ+ⵏ :ⵣⵜⵎⵏ/

Pari. *Tamr'ennant* (fém.) +ⵛ:ⵏⵜ pl. *Timr'ennan* +ⵛ:ⵏ/

Parier. *Mr'ennen* ⵛ:ⵏ/ ⵙ Je parie avec Mastan, *Amr'ennener' de Mastan* ⵛ:ⵏ/: ⵎⵛⵔ+ⵏ ⵙ Nous avons parié avec lui, *Nemr'ennan des* ⵏⵛ:ⵏ/ ⵎⵔ ⵙ Que me paries-tu? *Ma hitekfid der' tamr'ennant?* ⵛ ⵉ+:·ⵊⵎ ⵎ: +ⵛ:ⵏⵜ ⵙ Que parions-nous? *Ma hénekf der' tamr'ennant?* ⵛ ⵉⵏ:·ⵊ ⵎ: +ⵛ:ⵏⵜ ⵙ Nous parions un chameau, *Innekf amis* ⵏ:·ⵊ ⵛⵔ ⵙ Il parie sans cesse, *Imr'ennen abadah* ⵛ:ⵏ/ ⵔⵎ:

Parité. *Ennoulōū* (masc.) ⵏⵏ:

Parjure (Il a menti). *Inna bahōū* ⵏ· ⵔ⵰:

Parler. *Ales* ⵏⵔ, *Siōūel* ⵔ:ⵏⵏ, *Sedōūen* ⵔⵎ:ⵏ ⵙ Il parle, *Ioules* ⵏⵔ ⵙ Nous sommes en train de parler, *Noules* ⵏⵏⵔ ⵙ J'ai parlé, *Ouleser'* ⵏⵔ: ⵙ Je parlerai, *Adalser'* ⵎⵏⵔ: ⵙ Il parlera, *Edîales* ⵎⵣⵏⵔ ⵙ Ils parleront, *Idalsin* ⵎⵏⵔⵏ ⵙ J'ai dit un mot, *Ouleser' adaōūenni* ⵏⵔ: ⵎ:ⵏ· ⵙ Je ne veux plus que nous parlions, *Ourrir' adesiter' innales adaōūenni* :ⵔ: ⵎⵔ+: ⵏⵏⵔ ⵎ:ⵏ· ⵙ Parle, *Siōūel* ⵔ:ⵏⵏ ⵙ Le lion parle, *Isiōūel ahar* ⵔ:ⵏⵏ ⵉⵔ ⵙ Il m'a parlé, *Essiōūelahî* ⵔ:ⵏⵉⵣ ⵙ Je lui ai parlé, *Essiōūeler'as* ⵔ:ⵏⵏ:ⵔ ⵙ A qui as-tu parlé? *Mitsiōūeled?* ⵛ+ⵔ:ⵏⵏⵎ ⵙ Quand vous parlez ensemble, *Koud temsaōūalem* :·ⵎ +ⵛⵔ:ⵏⵏⵛ ⵙ Quel est ton langage? *Ma îmous aōūalnnek?* ⵛ ⵣⵛⵔ :ⵏⵏ/:· ⵙ Je parlerai tamahaq, *Adesiōūeler' stamahaq* ⵎⵔ:ⵏⵏ: ⵐⵛⵉ··· ⵙ Tu parles beaucoup, *Tsiōūeled aōūal edjen* +ⵔ:ⵏⵏⵎ :ⵏ ⵜⵏ ⵙ Il harangue, *Issiōūal aōūal* ⵔ:ⵏⵏ :ⵏⵏ ⵙ Je lui ai parlé, *Asedōūennir'as* ⵔⵎ:ⵏ:ⵔ ⵙ Il m'a parlé, *Sedōūennetî* ⵔⵎ:ⵏ+ⵣ ⵙ De quoi parles-tu (que dis-tu)? *Ma tennid?* ⵛ +ⵏⵎ ⵙ Nous parlerons de nos affaires, *Idensedōūennet foul ōūez'la nener* ⵎⵏⵔⵎ:ⵏ+ ⵏⵏ :ⵜⵏⵏ· (*sic*)

Digitized by Google

ⵍ/ⵗ ⵙ J'en ai entendu parler (j'ai des nouvelles de cette chose), *Hani iselan n haret ouarer'* ⵗⵅ ⵔⵍⵍ/ ⵍ ⵗⵔ+ ⵄⵔⵗ ⵙ Il parle avec aisance, *Israd ilesmit* ⵔⵔⵎ ⵍⵍⵔⵍ+ ⵙ Il parle haut, *Eggouret* ⵅⵔ+ ⵙ Je parle haut, *Eggourer'* ⵅⵔⵗ ⵙ Tu parles haut, *Teggourid* +ⵅⵔⵎ ⵙ Action de parler haut, *Igarou* (masc.) ⵅⵔⵄ ou *Tegarout* (fém.) +ⵅⵔⵄ+ ⵙ Il parle doucement, *Isaoual soullan* ⵔⵄⵍⵍ ⵔⵍⵍ/ ⵙ Il parle pour lui, *Isiouel der' mannit* ⵔⵄⵍⵍ ⵎⵗ ⵇⵍ+ ⵙ Il m'a parlé bas, *Istekteki* ⵔ+ⵄ·+ⵄ·ⵣ ⵙ Il parle mal, *Our idji adaouenni iz'z'alen* ⵄⵔ ⵜ· ⵎⵄⵍ· #ⵍⵍ/ ⵙ Il parle mal de moi en mon absence, *Igjed der't as ejelir'* ⵅⵎ ⵎⵗⵣ ⵔ ⵅⵍⵍⵗ ⵙ Tu parles mal (tu gâtes ta parole « par une inconvenance »), *Ter'haded aoualmek* +ⵗⵗⵎⵎ ⵄⵍⵍⵄ· ⵙ J'ai dit une mauvaise parole à cet homme, *R'ahader' aoual iales ouarer'* ⵗⵗⵎⵗ ⵄⵍ ⵍⵍⵔ ⵄⵔⵗ ⵙ Parler couramment, *Sousser* ⵔⵔⵔ ⵙ Je parle couramment la tamahaq, *Sousserer' der' tamahaq* ⵔⵔⵔⵗ ⵎⵗ +ⵇⵗ··· ⵙ Tu....., *Sousserid der' tamahaq* ⵔⵔⵔⵎ ⵎⵗ +ⵇⵗ··· ⵙ Il....., *Issousseret der' tamahaq* ⵔⵔⵔ+ ⵎⵗ +ⵇⵗ··· ⵙ Parler en adoucissant les sons (exemple : *eouad* pour *eouadh*), *Sedjelles* ⵔⵜⵍⵔ ⵙ Mot altéré de la manière précédente, *Aoual asedjelles* ⵄⵍ ⵔⵜⵍⵔ ⵙ Mot exactement prononcé, *Aoual iferounen* ⵄⵍ ⵏⵔⵍ/ ⵙ Il parle d'une manière incompréhensible, *Ital ilesmit* +ⵍⵍ ⵍⵍⵔⵍ+ ⵙ Ne parlons pas de cela, *Our nessiouel foul arer'* ⵄⵔ ⵏⵔⵄⵍⵍ ⵏⵍⵍ ⵔⵗ ⵙ Assez parlé, *Igdahak der' aoual* ⵅⵎⵗ· ⵎⵗ ⵄⵍ

Parleur. *Imsiouel* ⵇⵔⵄⵍⵍ pl. *Imsiouelen* ⵇⵔⵄⵍⵍ/

Parmi. *Djer* ⵜⵔ, *De* ⵎ ⵙ Parmi les hommes, *Djer midden* ⵜⵔ ⵇⵎⵍ ⵙ Le plus léger parmi (de) vous, *Our fesousen douen* ⵏ ⵏⵔⵔⵍ ⵎⵄⵍ ⵙ Celle qui parmi (de) vous est gâtée, *Ta ter'hadet de kemet* + +ⵗⵎ+ ⵎ ⵄ·ⵇ+ ⵙ Je le compte parmi mes gens (je l'égale à mes gens), *Souleq de dounetin* ⵔⵍⵍ··· ⵎⵎⵍ+ⵍ

Parole. *Teña* (fém.) +ⵍ·, *Aoual* (masc.) ⵄⵍ pl. *Aoualen* ⵄⵍ/, *Alr'ou* (masc.) ⵍⵍⵗ pl. *Ilr'outen* ⵍⵍⵗ+ⵍ, *Adaouenni* (masc.) ⵎⵄⵍ· ⵙ (Mot), *Tefirt* (fém.) +ⵏⵔⵔ pl. *Tifer* +ⵏⵔ ⵙ (Engagement), *Er'r'ahed* ⵍⵍⵗⵗⵎ ⵙ Il ne tient pas sa parole, *Our ibeded der' adaouennit* ⵄⵔ ⵔⵎⵎ ⵎⵗ ⵎⵄⵍ+ ⵙ Donne-moi ta parole

Digitized by Google

d'honneur que nous sortirons demain, *Ekfahid er'r'ahed-ennek ouantidet as innedjemedh toufat* ⵜ·ⵉⵏ ⵗⵏⵗ· ⵜⵏ+ ⵙⵜⵛⵒ +ⵉ+ ⵙ Parole en l'air, *Touketen* (fém. sing.) +ⵗ·+ⵍ ⵙ Énigme ou parole simple? *Tangalt mir' alr'ou?* +ⵍⵅⵀ ⵛⵗ ⵍⵗ ⵙ La parole que je te dis ici, *Adaouenni ouarer' hakedjir' direr'* ⵏⵗ· ⵜⵗ ⵗ·ⵜⵗ ⵏⵙⵗ ⵙ Je te donnerai une parole sûre, *Adedjer adaouenni skhan* ⵏⵜⵗ ⵏⵗ· ⵙⵗ ⵙ Parole donnée (convention), *Teqqen* +···ⵍ ⵙ J'ai ta parole, *Ermeser' teqqennek* ⵙⵛⵙⵗ +···ⵍ· ⵙ Parole facile (bouche savante), *Imî daîssan* ⵛⵣ ⵏⵣⵙⵍ ⵙ Vous échangez des paroles, *Temezzîem adaouenni* +ⵛⵅⵣⵛ ⵏⵗ· ⵙ Vous ne dites (faites) que des paroles enfantines, *Our tedjim adaouenni ar ouan ibaradhen* ⵜⵙ +ⵜⵛ ⵏⵗ· ⵙ ⵗⵘⵙⵉⵍ ⵙ Donne-moi une parole sûre (de vérité), *Adji adaouenni ouan tidet* ⵜⵣ ⵏⵗ· ⵜⵏ+

Parsemer. *Zemehandhou* ⵅⵛⵗⵉⵜ ⵙ J'ai parsemé, *Zemehandhouor'* ⵅⵛⵗⵉⵜⵗ ⵙ Tu as....., *Tezemehandhoued* +ⵅⵛⵗⵉⵜⵏ ⵙ Être parsemé, *Emmehandhou* ⵛⵗⵉⵜ ou *Teraîterai* +ⵙⵣ+ⵙⵣ ⵙ Vallée où des arbres sont parsemés, *Ar'ahar ateraîtraîendes ichkan* ⵗⵙ +ⵙⵣ+ⵙⵣⵍⵏⵙ ⵇ·ⵍ

Part. *Tafoult* (fém.) +ⵉⵀ pl. *Tefoul* +ⵉⵍ ⵙ Emporte ta part, laisse-moi la mienne, *Aouî tafoultnnek teîdî tahin* (ou *tinnou*) ⵜⵣ +ⵉⵀⵍ· +ⵣⵏⵣ +ⵗⵍ (ou +ⵍ·) ⵙ Combien de parts ferons-nous? *Maneket tefoul hénedj?* ⵛⵍ·+ +ⵍⵍ ⵗⵜ ⵙ Chacun a eu un chameau pour sa part, *Akîen iouodh amis der' tafoultnnit* ⵜ·ⵣⵍ ⵜⵉ ⵛⵙ ⵏⵜ +ⵉⵀⵍ+ ⵙ A chacun sa part (nos parts ne sont pas mélangées), *Our ertaînet tefoul nener'* ⵜⵙ+ⵣⵍ+ +ⵍⵍ/ⵍ ⵙ Part (lieu, endroit), *Edeg* (masc.) ⵏⵅ pl. *Ideǧǧen* ⵏⵅⵍ ⵙ Je vais quelque part, *Ekkir' edeg îen* ⵜ·ⵗ ⵏⵅ ⵣⵍ ⵙ Je ne vais nulle part, *Our ekkir' edeg oulien* ⵜⵙ ⵜ·ⵗ ⵏⵅ ⵜⵍⵣⵍ ⵙ Je suis allé autre part, *Ekkir' edeg îen hadhan* ⵜ·ⵗ ⵏⵅ ⵣⵍ ⵗⵍ ⵙ Quelque part que j'aille, je trouverai des hommes, *Edeg îousir' adaser' midden* ⵏⵅ ⵣⵙⵗ ⵏⵙⵗ ⵛⵏⵍ ⵙ Part (côté), *Ar'il* (masc.) ⵗⵍ pl. *Ir'allen* ⵗⵍ/ ⵙ Des deux parts (de chaque côté), *Der' ak ar'il* ⵏⵗ ⵜ· ⵗⵍ ⵙ Ils sont venus de toutes parts, *Ak ar'il*

Digitized by Google

han anr'ed seres ⵔ ⵉⵍ ⵉⵍ ⵍⵣⵎ ⵙⵙⵙ ⴱ Beaucoup d'hommes sont morts des deux parts, *Emmouten midden edjoutenin der' ak ar'il* ⵛ+ⵍ ⵛⵎⵍ ⵜ+ⵍ/ ⵎⵏ ⵔ ⵉⵍ ⴱ Je l'ai percé de part en part, *Djereq s ar'il ⵡuarer' attedjemodh s ar'il hin* ⵜⵙ··· ⵙⵉⵍ ⵔⵙⵏ +ⵜⵛⵋ ⵙⵉⵍ ⵉⵍ ⴱ J'ai pris cet homme à part, *Edjir' tadjehé d ales ⵡuarer'* ⵜⵏ +ⵜⵉ· ⵎⵍⵍⵙ ⵔⵙⵏ ⴱ A part soi, *Der' mannit* ⵎⵏ ⵛⵍ+ ⴱ Plaisanterie à part, *Touketen toukî* +ⵔ·+ⵍ +ⵔ·ⵋ ⴱ Salue-le de ma part (dis-lui : « Je te salue »), *Ennas houloqqîn* ⵍⵙ ⵉⵍ···ⵋⵍ ⴱ Quelqu'un est venu me parler de ta part, *Ioused îen isedaⵡuennin s ar'il ⵡuannek* ⵙⵎ ⵋⵍ ⵙⵎⵔⵍ/ ⵙⵉⵍ ⵔⵏ· ⴱ Faire part de (informer), *Edj iselan* ⵜ ⵙⵍⵍ/ ⴱ Je lui ai fait part du prix, *Djir'as iselan der' atoudj* ⵜⵔⵙ ⵙⵍⵍ/ ⵎⵏ +ⵜ ⴱ Délibérons entre nous à part, *Ennedj tanadht djaraner' der' tadjehé* ⵍⵜ +ⵍⵋ ⵜⵙⵏ ⵎⵏ +ⵜⵉ·

Partage. *Taz'ount* (fém.) +##ⵜ

Partager. *Zen* ##ⵍ ⴱ J'ai partagé, etc., *Az'ouner'* ##ⵏ, *Tez'ouned* +##ⵍⵎ, *Iez'oun* ##ⵍ, *Nez'oun* ⵏ##ⵍ, *Tez'ounem* +##ⵍⵛ, *Az'ounen* ##ⵍ/ ⴱ Je partagerai, etc., *Idouz'aner'* ⵎ##ⵏ, *Ittouz'aned* +##ⵍⵎ, *Edîoz'an* ⵎⵋ##ⵍ, *Ennoz'an* ⵏ##ⵍ, *Ettouz'anem* +##ⵍⵛ, *Idouz'anen* ⵎ##ⵍ/ ⴱ Nous partagerons la chair de cette brebis, *Ennoz'an isan n tiheli tarer'* ⵏ##ⵍ ⵙⵍ ⵜⵉⵏ· +ⵙⵏ ⴱ Mon cœur est partagé, *Oulin iez'oun* ⵏ/ ##ⵍ, ou *Oulin imous es sin* (Mon cœur est deux) ⵏ/ ⵛⵙ ⵙⵍ

Parti (Bande). *Sof* ⵙⵍ ⴱ Les hommes ont formé des partis, *Djan midden sof* ⵜⵍ ⵛⵎⵍ ⵙⵍ

Partie. *Tafoult* (fém.) +ⵊⵀ pl. *Tefoul* +ⵊⵍ ⴱ Partie supérieure d'une blouse, *Tihed* +ⵉⵎ ⴱ Partie inférieure id., *Asebbetar* ⵙⴱ+ⵙ

Partir. *Eǧel* ⵅⵏ ⴱ Je suis parti, *Eǧelir* ⵅⵏⵏ ⴱ Il est parti, *Igla* ⵅⵏ· ⴱ *Emhel* ⵛⵉⵏ ⴱ Je pars, *Emhaler'* ⵛⵉⵏⵏ ⴱ Il part, *Iemhal* ⵛⵉⵏ ⴱ J'ignore le moment où je partirai, *Oⵡossiner' imir oⵡas adeǧeler'* ⵔⵙⵏ ⵛⵙ ⵔⵙⵎⵅⵏⵏ ⴱ Arrivé la nuit, il est parti entre midi et trois heures, *Idoⵡa igla djer tarout de takkost* ⵎⵏ· ⵅⵏ· ⵜⵙ +ⵙ+ ⵎ +ⵔ·ⵙ ⴱ Il est parti, il est allé à Blida, *Igla, ikka Belîda* ⵅⵏ· ⵔ·· ⵙⵏⵋⵎ· ⴱ Il est

Digitized by Google

parti chasser, *Igla idjedel* ⵅⵍⵏ ⵜⵎⵍⵍ ⴱ Quand es-tu parti? *Emmid teġelid?* ⵆⵎ +ⵅⵍⵍⵎ ou *Aremmî teġelid?* ⵕⵆⵣ +ⵅⵍⵍⵎ ⴱ Il est sur le point de partir, *Ibouk adiġel* ⵒ:· ⵎⵅⵍⵍ ⴱ Il est parti depuis longtemps (il y a des nuits), *Igla ila hedhan* ⵅⵍⵏ· ⵍⵏ· ⁝ⵉⵍ ou *Igla irõũ* ⵅⵍⵏ· ⵕ: ⴱ Partir de (quitter), *Fel* ⵊⵍ ⴱ Je suis parti de mon pays, *Feler' akalin* ⵊⵍⵍ⁝ :·ⵍⵍ/ ⴱ Quelques vallées partent de la montagne, *Felend adrar ir'aharen idrousenin* ⵊⵍⵍⴰ ⵎⵕⵕ ⁝⁝ⵕⵍ ⵎⵕⵕⵍ/ ⴱ Est-il vrai que l'ogre soit parti avec mes frères? *Tidet aîtma iġeladesen zabbar?* +ⵎ+ ⵣ+ⵆ· ⵅⵊⵍⵎⵒⵍ ⵅⵒⵕ ⴱ Faire partir, *Seġel* ⵒⵅⵍⵍ ⴱ A partir de, *Oũan* :ⵍ, *Our'rin* :ⵕⵍ ⴱ A partir d'aujourd'hui, *Oũan ahel oũarer'* :ⵍ ⁝ⵍⵍ :ⵕ⁝ ⴱ A partir d'Inaz'aoua, *Our'rin Inaz'aoũa* :ⵕⵍ ⵊ#:·

Partout. *Der' ak edeg* ⵎ⁝ :· ⵎⵅ ⴱ Il y a de l'eau partout, *Illant aman der' ak edeg* ⵊⵜ ⵆⵍ ⵎ⁝ :· ⵎⵅ ⴱ Partout où j'ai vu les Arabes (en tout pays où), *Ak akal oũad naèr' Araben* :· :·ⵍⵍ :ⵎ ⵊⵣ⁝ ⵕⵒⵍ

Parure. *Adeladj* (masc.) ⵎⵊⵜ

Parvenir. *Eoũodh* :ⵉ ⴱ Faire parvenir, *Soũedh* ⵕ:ⵉ, *Souk* ⵕ:· ⴱ Ta lettre m'est parvenue, *Kitabnnek iceũodhed* :·+ⵒⵍ:· :ⵉⵎ ⴱ Nous ferons parvenir son nom au Damergou, *Ismnnit atensõũedh Damergõũ* ⵕⵆⵍ+ +ⵍⵕ:ⵉ ⵎⵆⵕⵅ: ⴱ Nous ferons parvenir une lettre à nos gens, *Annessouk tiraõũt i dounet nener'* ⵍⵕ:· +ⵕ:+ ⵎⵍ+ⵍ/⁝ ⴱ Il est parvenu (monté) au sommet de la montagne, *Ioudja afella ne drar* ⵜ· ⵊⵍ· ⵏ ⵎⵕⵕ

Pas (substantif). *Takkilt* (fém.) +:·ⵃ pl. *Tikkal* +:·ⵍⵍ ⴱ Pas à pas, *Tikkilt tikkilt* +:·ⵃ +:·ⵃ ⴱ Il marche à grands pas (il fait hâte), *Idja termadh* ⵜ· +ⵕⵆⵉ ⴱ Il marche à petits pas, *Itahar' tikkal* +⁝⁝ +:·ⵍⵍ ⴱ Je marche à petits pas, *Tahar'er' tikkal* +⁝⁝⁝ +:·ⵍⵍ ⴱ Presse le pas (ta marche), *Zoũet tiklinnek* ⵅ:+ +:·ⵍⵍ/:· ⴱ J'ai pressé le pas (ma marche), *Ezzoũir' tiklihin* ⵅ:⁝ +:·ⵍⵍ⁝ⵏ ⴱ Action de presser le pas, *Ezzoũî n tikli* ⵅ:ⵣ ⵜ:·ⵍⵍ· ⴱ Il revient sur ses pas (sa trace), *Ieqqal daderihnnit* ···ⵍⵍ ⵎⵎⵕ⁝ⵏ+ ⴱ Il a fait un faux pas, *Idjertettef* ⵜⵕ++ⵊ ⴱ Il marche à pas de loup, *Itaîes*

Digitized by Google

+ⵣⵙ ⵒ Marche à pas de loup, *Ats* (masc.) ⵣⵙ ⵒ Mauvais pas (mauvais moment), *Imir ioulr'in* ⵛⵙ ⵍⵍ:ⵍ ⵒ Il est tombé (arrivé) dans un mauvais pas, *Ioused der' imir ioulr'in* ⵙⵏ ⵏ: ⵛⵙ ⵍⵍ:ⵍ ⵒ Il m'a tiré d'un mauvais pas (endroit), *Ikkesahid der' edeg ioulr'in* :·ⵙ⋮ⵏ ⵏ: ⵏⵅ ⵍⵍ:ⵍ

Pas (négation). Ne pas, *Our* :ⵙ, *Ourdjer'* :ⵙⵜ: ⵒ Il n'est pas chez eux, *Our illi r'orsen* :ⵙ ⵍⵍ· ⋮ⵙⵙⵍ ⵒ Moi je ne suis pas menteur, *Nek ourdjer' anesbahou* ⵑ:· :ⵙⵜ: ⵑⵙⵙ⋮: ⵒ Nous, nous ne sommes pas Arabes, *Nekenèdh ourdjer' Araben* ⵑ:·ⵑⵄ :ⵙⵜ: ⵙⵙⵍ ⵒ Ce n'est pas moi, *Ourdjer' nek* :ⵙⵜ: ⵑ:· ⵒ Ce n'est pas lui, *Ourdjer' enta* :ⵙⵜ: ⵜ· ⵒ Je ne t'ai pas attribué ce qui n'est pas en toi, *Oudjer'* (pour *ourdjer'*) *ouokiehi ouahakekfir'* :ⵜ: ::·ⵣ⋮· ⋮⋮·:·ⵊ: ⵒ Ce n'est pas bien, *Our ioulir'* :ⵙ ⵣⵍⵍ: ⵒ Il n'est pas grand, *Our hedjeret* :ⵙ ⋮ⵜⵙ+ ⵒ Je ne suis pas de ceux qui font cela, *Our her' midden ouiidjenin arer'* :ⵙ ⋮⋮ ⵛⵏⵍ :ⵜⵍ/ ⵙ: ⵒ Pas un, *Oulien* :ⵍⵍⵣⵍ ⵒ Pas une, *Oulìet* :ⵍⵍⵣ+ ⵒ Pas encore, *Animer* ⵑⵛⵙ ⵒ Les lettres sont-elles parties, ou pas encore? *Djelenet* (pour *eǧelnet*) *tira mir' animer* ⵜⵍⵍ/+ +ⵙ· ⵛ: ⵑⵛⵙ ⵒ Pas même, *Oula* :ⵍⵍ· ⵒ Pas même s'il était une montagne, *Oula ner aîmous tadraq* :ⵍⵍ· ⵑⵙ ⵣⵛⵊⵙ +ⵏⵙ···

Passage (Chemin). *Abareqqa* (masc.) ⵐⵙ···· pl. *Ibaraqqaten* ⵐⵙ···+ⵍ ⵒ Passage étroit (là où le chemin est étroit), *Eouad kerroz' abareqqa* :ⵏ :·ⵙ# ⵐⵙ···· ⵒ Passage facile (là où le chemin s'élargit), *Eouad imira abareqqa* :ⵏ ⵛⵙ· ⵐⵙ···· ⵒ Passe (défilé sans chemin), *Ibelel* (masc.) ⵐⵍⵍⵍ pl. *Ibelalen* ⵐⵍⵍⵍⵍ/ ⵒ Id. (avec chemin), *Tehi* (fém.) +⋮· pl. *Tahiouin* +⋮:ⵍ ⵒ Action de passer, *Akkaî* (masc.) :·ⵣ

Passant (Voyageur). *Amessakoul* ⵛⵙ:·ⵍⵍ pl. *Imessokal* ⵛⵙ:·ⵍⵍ

Passer. *Akî* :·ⵣ ⵒ J'ai passé, etc., *Oukîr'* :·ⵣ:, *Toukid* +:·ⵣⵏ, *Ioukî* :·ⵣ, *Noukî* ⵑ:·ⵣ, *Toukiem* +:·ⵣⵛ, *Oukien* :·ⵣⵍ ⵒ Je passerai, etc., *Idakîr'* ⵏ:·ⵣ:, *Ittakîd* +:·ⵣⵏ, *Edîakî* ⵏⵣ:·ⵣ, *Ennakî* ⵑ:·ⵣ, *Ettakiem* +:·ⵣⵛ, *Idakîn* ⵏ:·ⵣⵍ ⵒ Où passerons-nous? *Manid inakî?* ⵛⵏ ⵑ:·ⵣ ⵒ Nous passerons entre la montagne et la dune, *Ennakî djer adrar de djif* ⵑ:·ⵣ ⵜⵙ ⵏⵙⵙ ⵏ ⵜⵑ ⵒ Passe devant lui,

Digitized by Google

Akî dates ⵜ·ⵣ ⵏ+ⵙ ⴱ Dépasser, *Sakî* ⵙⵜ·ⵣ ⴱ Tu dépasses, *Tessakîd* +ⵙⵜ·ⵏ ⴱ Il se passa trois nuits, *Ijja keradh hédhan* ⵊ· (pour ⵜ·) ⵜ·ⵓⵄ ⵗⵄⵍ ⴱ Traverser. Il a passé la rivière, *Ijjer andjt* ⵊⵙ ⵍⵜⵣ ⴱ (Tendre un objet à quelqu'un), *Az'z'el* ##ⵍⵍ ⴱ Passe-moi mon sabre, *Az'z'elid takoubahin* ##ⵍⵍⵏ +ⵜ·ⵔⵗⵍ ⴱ Passons (à titre de réciprocité) le pot à Moumen, *Nemez'z'al akous i Moumen* ⵍⵂ##ⵍⵍ ⵜ·ⵙ ⵂⵂⵍ ⴱ Ils se passent le pot l'un à l'autre, *Tinemez'z'ilen akous* +ⵍⵂ##ⵍⵍ/ ⵜ·ⵙ ⴱ Action de se passer réciproquement, *Anemez'z'al* (masc.) ⵍⵂ##ⵍⵍ ⴱ Passer par ou près de, *Ammer* ⵂⵙ ⴱ Il alla jusqu'à ce qu'il passât par l'endroit où les sables mouvants avaient englouti ses chameaux, *Igla adimmer edeg ⵡaselemez'enet tihabbatin imenasnnit* ⵅⵍⵍ· ⵏⵂⵙ ⵏⵅ ⵜⵙⵍⵍⵂ##ⵍ+ +ⵗⵔ+ⵍ ⵂⵍⵙⵍ+ ⴱ Passer (faire parvenir à), *Ammer* ⵂⵙ ⴱ Passe-moi ma couverture, *Ammertid abror'in* ⵂⵙⵏ ⵔⵙⵏⵍ ⴱ Je l'ai passée. *Ammereq* ⵂⵙ··· ⴱ Passe de ce côté, *ⵡuor s ar'il dih* ⵜⵙ ⵙⵍⵍ ⵏⵗ ⴱ Passer (une aiguille dans une étoffe), *Estef* ⵙ+ⵍ ⴱ Tu....., *Testafed* +ⵙ+ⵍⵏ ⴱ Il....., *Iestef* ⵙ+ⵍ ⴱ Action de passer une aiguille dans une étoffe, *Asetaf* (masc.) ⵙ+ⵍ ⴱ Passer (des jours ou des nuits), *Kerah* ⵜ·ⵙⵗ ⴱ Comme nous avons passé douze nuits, *As nekerah meraⵡ hédhan de sin* ⵙⵍⵜ·ⵙⵗ ⵂⵙⵜ ⵗⵄⵍ ⵏ ⵙⵍ ⴱ Passer (près d'une personne sans lui rien dire, ou près d'un troupeau sans y toucher), *Zeheledj* ⵊⵗⵍⵍⵜ ⴱ J'ai passé près des moutons, *Zeheledjer' i oullî* ⵊⵗⵍⵍⵜⵜ ⵍⵍⵣ ⴱ Il a passé près de nous, *Zeheledj aner'* ⵊⵗⵍⵍⵜ ⵍⵗ ⴱ Ce miroir est passé de toi à moi, *Tisit tarer' nek atifel serek* +ⵙ+ +ⵙⵗ ⵍⵜ· +ⵍⵍⵍ ⵙⵙⵜ· ⴱ Faire passer (introduire), *Zoudjih* ⵊⵜⵗ ⴱ Nous les ferons passer par la porte, *Etendenzoudjih der' taflout* +ⴰⵍⵊⵜⵗ ⵏⵗ +ⵍⵍⵍ+ ⴱ Il passe pour honnête homme (Les gens disent homme bon), *Eddounet ennan ales ioular'en* ⵏⵍ+ ⵍ/ ⵍⵍⵙ ⵍⵍ:ⵍ, ou « Il entend son nom dans son oreille », *Isela ismnnit der' tamez'z'oukmit* ⵙⵍⵍ· ⵙⵂⵍ+ ⵏⵗ +ⵂ#ⵜ·ⵍ+ ⴱ Apprends-moi ce qui se passe, *Edjî iselan n aⵡa îdjen* ⵜⵣ ⵙⵍⵍ/ ⵍ ⵜⵣⵜⵍ ⴱ Le passé, *Tizarat* (fém.) +ⵊⵙⵓ+ ⴱ Mon passé vaut mieux que mon présent, *Touf herratatin tizaratin* +ⵍ

Digitized by Google

⁝O≤+I +ⵣO+I ⌀ Le temps passé, *Ezzeman taterout* ⵣ⊏I ++O+ ⌀ Ils se sont souvenus du temps passé, *Ikouttoun ezzeman taterout* ⁚·+I ⵣ⊏I ++O+ ⌀ L'an passé, *Aōūétaî ōūaîeoukîen* ⁚+≤ ⁚≤⁚·≤I ⌀ Le temps passe vite, *Ezzeman atteġela hik* ⵣ⊏I +⋉II· ⁝⁚· ⌀ Ce qui est fait est passé, *Aōūa îdjen ieokî* ⁚≤ⵟI ⁚·≤ ⌀ C'est passé, *Aba* ⵀ·

Passion. *Tera* (fém.) +O· ⌀ Résiste à ta passion, *Edhteuf terannek* ⴹI +OI⁚· ⌀ L'homme qui suit sa passion se perdra, *Ales ilkamen i terannit adikherek* II⊙ II⁚·⊏I +OI+ ⊓⁚⁚O⁚· ⌀ Il a la passion des chevaux, *Tehé tera n iisan* +⁝· +O· I ≤⊙I ⌀ Passion de la chasse, *Tera n adjeddil* +O· I ⵟ⊓II (voy. **Désir**) ⌀ Maintenant, j'ai la passion de, *Kelad sidarener'* ⁚·II⊓ ⊙⊓OI⁚ ⌀ Il aime cette femme à la passion, *Iera tamodht tarer' tera moqqeret* O· +⊏ⴹ +O⁚ +O· ⊏⋯O+

Pastèque. Inconnu. Se rendrait par *Lebettikh* (masc.) IIⵀ+⁚⁚

Pasteur. *Amadhan* ⊏ⴹI pl. *Imadhanen* ⊏ⴹI/

Pâte (Farine mouillée). *Edjil ibedadj* ⵟII ⵀ⊓ⵟ ⌀ Fais la pâte (mouille la farine), *Ebededj edjil* ⵀ⊓ⵟ ⵟII

Patience. *Az'eqz'an* (masc.) ⵣ⋉ⵣI, *Taz'îdert* (fém.) ou *Tez'z'idert* +ⵣ≤⊓⊕ ou +ⵣ⊓⊕ ⌀ Je prends patience, *Z'igz'aner'* ⵣ⋉ⵣI⁚ ⌀ Tu....., *Tez'igz'aned* +ⵣ⋉ⵣI⊓ ⌀ Il....., *Iz'igz'an* ⵣ⋉ⵣI ou *Z'îderer'* ⵣ≤⊓O⁚, *Tez'îdered* +ⵣ≤⊓O⊓, *Iz'îder* ⵣ≤⊓O ⌀ Patience! *Z'îder!* ⵣ≤⊓O ⌀ Je connais sa patience, *Saner' foul az'eqz'annit* ⊙I⁚ ꟾII ⵣ⋉ⵣI+

Patient. *Amez'z'îder* ⊏ⵣ≤⊓O pl. *Imez'z'ideren* ⊏ⵣ≤⊓OI fém. *Tamez'z'îdert* +⊏ⵣ≤⊓⊕ pl. *Timez'z'îderin* +⊏ⵣ≤⊓OI

Patrie. *Akal* (masc.) ⁚·II pl. *Ikallen* ⁚·II/

Patte. Voy. **Pied**. Patte de devant, *Taît* (fém.) +≤+ pl. *Tihiōū* +⁝⁚ (se dit du cheval et du chameau comme du chien) ⌀ Patte de derrière, *Adhar* (masc.) ⴹO pl. *Idharen* ⴹOI ⌀ Que tient-il sous sa patte de devant? *Ma îdhtaf daōū taîtnnit?* ⊏ ≤ⴹI ⊓⁚ +≤+I+ ⌀ (Poignée pour saisir), *Tasedest* (fém.) +⊙⊓⊕ pl. *Tisedas* +⊙⊓⊙

Pâturage (Abondance d'herbes). *Akesa* (masc.) ⁚·⊙· pl. *Ike-*

Digitized by Google

saten ⵜ·⊙+ⵍ ⴱ Il y a une grande abondance d'herbes, *Idja kesa moqqeren* ⵜ· ⵜ·⊙· ⵛ···ⵙⵍ ⴱ Ce pays abonde en herbes, *Akal ⵓarer' iksa* ⵜ·ⵍⵍ ⵜⵙ ⵜ·⊙· ⴱ Pâturage desséché, *Menna* (masc.) ⵛⵍ· ⴱ Quand j'ai conduit mes chameaux au pâturage, *Aselⵓûr' imenasin s akesa* ⊙ⵍⵍⵜⵣ ⵛⵍ⊙ⵍ ⊙ⵜ·⊙· ⴱ Pâturage très riche, *Il* (masc. sans plur.) ⵍⵍ ⴱ Conduis tes chameaux au pâturage, *Elⵓû imenasnnek sil* ⵍⵍⵜⵣ ⵛⵍ⊙ⵍⵜ· ⊙ⵍⵍ ⴱ Ils sont au pâturage, *Han il* ⵑⵍ ⵍⵍ ou *Han akesa* ⵑⵍ ⵜ·⊙·

Paume (de la main). *Taⵓsit* (fém.) *n afous* +ⵜ⊙+ ⵍ ⵊ⊙

Paupière. *Abiledht* (masc.) ⵐⵍⵍⵒ pl. *Abiledhten* ⵐⵍⵍⵒⵍ ou *Abiledhen* ⵐⵍⵍⵒⵍ, *Ouredj* (masc.) ⵙⵜ pl. *Ourdjan* ⵙⵜⵍ

Pauvre (Misérable). *Taleqqi* +ⵍⵍ···· pl. *Tileqqiⵓin* +ⵍⵍ···ⵍ ⴱ A moitié pauvre, *Amedjenz'ⵓ* ⵛⵜⵍ#ⵜ pl. *Imedjenz'a* ⵛⵜⵍ#· fém. *Tamedjenz'out* +ⵛⵜⵍ#+ pl. *Timedjenz'a* +ⵛⵜⵍ#· ⴱ Id., *Amedhrouî* ⵛⵒⵙⵣ pl. *Imedhrouîen* ⵛⵒⵙⵣⵍ fém. *Tamedhrouît* +ⵛⵒⵙⵣ+ pl. *Timedhraî* +ⵛⵒⵙⵣ ⴱ Je suis pauvre, Tu es, etc., *Ellouqqir'* ⵍⵍ···ⵜ, *Tellouqqid* +ⵍⵍ···ⵏ, *Illouqqet* ⵍⵍ···+, *Nellouqqet* /ⵍⵍ···+, *Tellouqqim* +ⵍⵍ···ⵛ, *Illoqqin* ⵍⵍ···ⵍ ⴱ Id., *Djenz'ir'* ⵜⵍ#ⵜ, *Tedjenz'id* +ⵜⵍ#ⵏ, *Idjenz'a* ⵜⵍ#· ⴱ Je suis devenu pauvre (j'ai perdu mon bien), *Qeteser'* ···+⊙ⵜ ⴱ Il est devenu pauvre, *Iqqetes* ···+⊙

Pauvreté. *Ellouqqⵓu* (masc.) ⵍⵍ···ⵜ

Payer. *Khelles* ⵜⵜⵍⵍ⊙ ⴱ *Enz'el* ⵍ#ⵍⵍ ⴱ J'ai payé, *Khelleser'* ⵜⵜⵍⵍ⊙ⵜ ⴱ Il a payé sa dette, *Ikhelles ameroⵓasnnit* ⵜⵜⵍⵍ⊙ ⵛⵙ⊙ⵜ⊙ⵍ+ ⴱ Il a payé comptant, *Ikhelles aⵓa ichadheren* ⵜⵜⵍⵍ⊙ ⵜⵣⵑⵒ⊙ⵍ ⴱ Il m'a payé de belles paroles, *Ikhellesî s ibaradjen* ⵜⵜⵍⵍ⊙ⵣ ⊙ⵐ⊙ⵙⵜⵍ ⴱ Paye ta dette, *Enz'el ameroⵓasnnek* ⵍ#ⵍⵍ ⵛⵙ⊙ⵜ⊙ⵍⵜ· ⴱ Si nous payons (rendons) le bien, *Koud enz'el elkhèr* ⵜ·ⵏ ⵍ#ⵍⵍ ⵍⵍⵜ⊙

Pays. *Akal* (masc.) ⵜ·ⵍⵍ pl. *Ikallen* ⵜ·ⵍⵍ/ ⴱ Id. (terre), *Amadhal* (masc.) ⵛⵒⵍⵍ ⵔ Fils du pays (esprit, revenant), *Ag amadhal* ⵅ ⵛⵒⵍⵍ pl. *Kel amadhal* ⵜ·ⵍⵍ ⵛⵒⵍⵍ

Péage (Droit de passage, demande pour laisser passer). *Dhtema n abareqqa* ⵒⵛ· ⵍ ⵐ⊙···

Peau. *Ilem* (masc.) ⵍⵍⵛ pl. *Ilmaⵓen* ⵍⵍⵛⵍ ⵖ (Épiderme), *Tasena* (fém.) +⊙ⵍ· pl. *Tisenioⵓin* +⊙ⵍⵍ ⴱ Peau de bœuf,

Digitized by Google

chameau, etc., *Ir'it* (masc.) ⵉⵔ pl. *Ir'iten* ⵉⵔⵏ ⵙ Peau d'un fruit, écorce légère, *Tasendjefa* (fém.) ⵜⵙⵏⵊⴼⵄ pl. *Tisindjefaõüin* ⵜⵙⵏⵊⴼⵄⵡⵉⵏ ⵙ Peau de bœuf tannée dont on enveloppe les armes, *Tiserki* (fém.) ⵜⵙⵔⴽⵉ pl. *Tiserkiõüin* ⵜⵙⵔⴽⵉⵡⵉⵏ ⵙ Sa peau est douce, *Lemmèdht tasenannit* ⵍⵎⵎⴹⵜ ⵜⵙⵏⵏⵜ ⵙ Il n'a que la peau sur les os, *Ilemaz' houllan* ⵉⵍⵎⴰⵣ ⵀⵓⵍⵍⴰⵏ ⵙ Maladie de peau, *Tadremt* ⵜⴰⴷⵔⵎⵜ

Péché. *Abekkadh* (masc.) ⴰⴱⴻⴽⴽⴰⴷ pl. *Ibekkadhen* ⵉⴱⴻⴽⴽⴰⴷⵏ

Pécher. Il a péché, *Iboukkedh* ⵉⴱⵓⴽⴽⴻⴷ ⵙ J'ai péché, *Ebboukkedher'* ⴻⴱⴱⵓⴽⴽⴻⴷⵖⵔ ⵙ Nous avons péché, *Nebboukkedh* ⵏⴻⴱⴱⵓⴽⴽⴻⴷ

Pécheur. *Anesbekkadh* ⴰⵏⴻⵙⴱⴻⴽⴽⴰⴷ pl. *Inesbekkadhen* ⵉⵏⴻⵙⴱⴻⴽⴽⴰⴷⵏ Pécheresse, *Tanesbekkadht* ⵜⵏⴻⵙⴱⴻⴽⴽⴰⴷⵜ pl. *Tinesbekkadhin* ⵜⵏⴻⵙⴱⴻⴽⴽⴰⴷⵏ

Peigne. *Serîtedj* (masc.) ⵙⴻⵔⵉⵜⴻⴷⵊ pl. *Iserîtedjen* ⵉⵙⴻⵔⵉⵜⴻⴷⵊⵏ

Peigner. *Ahelenk* ⴰⵀⴻⵍⵏⴽ ⵙ Je peigne, *Ahelenkir'* ⴰⵀⴻⵍⵏⴽⵉⵔ ⵙ Il peigne, *Ihelenket* ⵉⵀⴻⵍⵏⴽⵜ ⵙ Cette femme se peigne la tête avec ton peigne, *Tamodht tarer' tehelenket ir'efnnit se sraîtedjnnek* ⵜⵎⵓⴹⵜ ⵜⴰⵔⵔ ⵜⵀⴻⵍⵏⴽⵜ ⵉⵔⴻⴼⵏⵏⵉⵜ ⵙⴻ ⵙⵔⴰⵉⵜⴻⴷⵊⵏⵏⴽ ⵙ Je peignerai, *Adehelenkir'* ⴰⴷⴻⵀⴻⵍⵏⴽⵉⵔ

Peindre (le visage). *Alez'* ⴰⵍⴻⵣ' ⵙ Elle a peint, *Talez'a* ⵜⵍⴻⵣ'ⴰ ⵙ Elles ont peint leurs visages, *Alez'enet oudmaõüen nesenet* ⴰⵍⴻⵣ'ⴻⵏⵜ ⵓⴷⵎⴰⵡⵉⵏ ⵏⴻⵙⴻⵏⵜ ⵙ Je peindrai mon visage, *Adelez'er' oudemin* ⴰⴷⵍⴻⵣ'ⴻⵔ' ⵓⴷⴻⵎⵉⵏ ⵙ Peins (teins) tes ongles, *Ar'mõü iskarennem* ⴰⵔ'ⵎⵡ ⵉⵙⴽⴰⵔⵏⵏⴻⵎ ⵙ J'ai teint, *Ar'mer'* ⴰⵔ'ⵎⴻⵔ' ⵙ Elle teint, *Ittar'mõü* ⵉⵜⵜⴰⵔ'ⵎⵡ ⵙ Elle s'est peint les sourcils, *Teseredh anarennit* ⵜⵙⴻⵔⴻⴹ ⴰⵏⴰⵔⵏⵏⵉⵜ ⵙ Je me suis peint les sourcils, *Seredher' anarenin* ⵙⴻⵔⴻⴹⵖⵔ' ⴰⵏⴰⵔⵏⵉⵏ ⵙ Peindre (une table, un mur, etc.), *Z'ouz'z'ef* ⵣ'ⵓⵣ'ⵣ'ⴻⴼ ⵙ Je peindrai cette table, *Adez'ouz'z'efèr' tadabout tarer'* ⴰⴷⴻⵣ'ⵓⵣ'ⵣ'ⴻⴼⵔ' ⵜⴰⴷⴰⴱⵓⵜ ⵜⴰⵔⵔ ⵙ Elle est peinte, *Taz'z'ouf* ⵜⴰⵣ'ⵣ'ⵓⴼ ⵙ Peins (mets de l'indigo) sur ton visage, *Edj sedjenî i oudemnnem* ⵜ ⵙⴷⵊⵏⵉ ⵉ ⵓⴷⴻⵎⵏⵏⴻⵎ ⵙ Elle s'est peint le visage, *Tadja sedjenî* ⵜⴰⴷⵊⴰ ⵙⴷⵊⵏⵉ ⵙ Elle s'est peint les doigts de henné, *Tar'mou anella* ⵜⴰⵔ'ⵎⵓ ⴰⵏⵏⴰ

Peine (Fatigue). *Oudhouh* (masc.) ⵓⴹⵀⵓⵀ ⵙ Il s'est donné beaucoup de peine, *Iedhdhah houllan* ⵉⴹⵀⴹⵀⴰⵀ ⵀⵓⵍⵍⴰⵏ ⵙ Reste, ne t'en

Digitized by Google

donne pas la peine, *Qim, oûkaî iz'z'edhouhit aoûaz'loû oûarer'* ···⊏ ⁚⁚·≤ ##E⁞+ ⁚##ll⁚ ⁚O⁞ ⌀ Cela n'en vaut pas la peine, *Ouottehé el faîda* ⁚+⁞· llI≤Π· ⌀ Cela me fait de la peine, *Arer' idhasî* O⁞ E⊙≤ ⌀ Ne t'en mets pas en peine, *Ouortechoûeched foul oûarer'* ⁚⊕Ɛ⁚ƐΠ lll ⁚O⁞ ⌀ Chagrin, *R'ahad n man* ⁞⁞Π I ⊏I ⌀ Je suis arrivé à grand'peine, *Ousiq zernah* ⊙··· ⟩O⁞⁞ ⌀ Je l'ai à peine vu, je le connais à peine, *Djir'as ahenaî andherren, deror' doûottezzîr'* T⁞⊙ ⁞I≤ IEOI ΠO⁞ Π⁚+⟩≤⁞ ⌀ Il est très occupé, il a à peine mangé qu'il se remet au travail, *Ila aoûaz'loû edjen, deror' adoûritet iouz'z'er der' lekhidmetnnit* ll· ⁚##ll⁚ TI ΠO⁞ Π⁚O++ #O Π⁞ ll⁚⁚ΠC+I+

Peinture. *Taz'z'efi* (fém.) +##I·

Pêle-mêle (Ils sont mêlés). *Ertaîen* O+≤I

Peler (un fruit). *Sendjef* ⊙ITI ⌀ Être pelé (animal), *Her* ⁞O ⌀ Ton chameau est pelé, *Amisnnek ihar* ⊏⊙I⁚· ⁞O ⌀ Enlever du poil ou des plumes, *Zeher* ⟩⁞O

Pèlerin. *Mouhadj* ⊏⁞T pl. *Mouhoudjaj* ⊏⁞TT

Pellicule. *Tar'ormit* (fém.) +⁚OC+ pl. *Tir'ormitin* +⁚OC+I

Pelure. *Tasendj°fa* (fém.) +⊙ITI· pl. *Tisendjefaoûin* +⊙ITI⁚I

Pencher (sens neutre). *Nah* I⁞ ⌀ Tu penches, *Tenahed* +I⁞Π ⌀ Il penche, *Inah* I⁞ ⌀ État d'un corps penché, *Inih* (masc.) I⁞ ⌀ Pencher (sens actif), *Zenah* ⟩I⁞ ⌀ Je l'ai penché, *Azenahaq* ⟩I⁞··· ⌀ On dit aussi : « Cet arbre est penché », *Izenah achek oûarer'* ⟩I⁞ Ɛ⁚· ⁚O⁞ ⌀ Incliner (un vase), *Sekketer* ⊙⁚·+O ⌀ Avoir la tête penchée sur le côté, *Soûet* ⊙⁚+ ⌀ Pourquoi a-t-il la tête penchée sur le côté? *Ma foul isoûet?* ⊏ lll ⊙⁚+ ⌀ J'ai la joue appuyée sur le bras, *Soûeter' s ar'il* ⊙⁚+⁞ ⊙⁞ll ⌀ Nom d'action de « Soûet », *Asoût* ⊙⁚+ ⌀ Avoir la tête penchée en arrière, *Ouhr'ar'* ⁞⁞⁞ ⌀ Nom d'action, *Tahar'eq* (fém.) +⁞⁞··· ⌀ Avoir la tête penchée en avant, *Ebbounbî* ΦIΦ≤ ⌀ J'ai penché la tête en avant, *Ebounbîer'* ΦIΦ≤⁞ ⌀ Je penche de ton côté (je suis un peu de ton avis), *Qaler' s ar'ilnnek* ···ll⁞ ⊙⁞ll/⁚· ⌀ Je penche vers (sens moral), *Zenaher' imanin brin* ⟩I⁞⁞ ⊏I/ ΦOI

Pendaison (Étranglement). *Temar'aît* (fém.) +⊏⁚≤+

Digitized by Google

Pendant. *Der'* ⊓:, *S* ⊙ ø Pendant la nuit, *Der' ehadh* ⊓: ⋮E ø Pendant ce temps-là, *S imir ouarer'* ⊙⊏O :O:

Pendant (d'oreille, ou bijou à peu près semblable). *Taseggouart* (fém.) +⊙⋉:⊕ pl. *Tiseggouar* +⊙⋉:O

Pendre (Suspendre). *Silî* ⊙II≤ ø Id. par le cou (étrangler), *R'î* :≤ ø Je pends, Tu....., etc., *Our'ir'* :≤:, *Tour'îed* +:≤⊓, *Iour'î* :≤ ø Il est pendu, *Iemir'î* ⊏:≤

Pénétrer. *Edjeh* ⊤⋮ ø L'eau ne pénètre pas, *Aman our tedjehen* ⊏I :O +⊤⋮I ø (au moral), *Ases* ⊙⊙ ø L'amour nous a pénétré, *Tousesaner' tera* +⊙⊙I: +O·

Pensée. *Tourda* (fém.) +O⊓·, *Imidhran* (masc.) ⊏EOI ø Dans ma pensée, *Der' tourdahin* ⊓: +O⊓⋮I

Penser. *Ourd* O⊓, *Medhren* ⊏EOI ø Je pense que, *Ourdir' as* O⊓: ⊙ ø Il a pensé, *Iourda*, O⊓· ø Nous pensons, *Nourda* IO⊓· ø A quoi penses-tu? (réfléchis-tu?), *Ma tsimedhrened?* ⊏ +⊙⊏EOI⊓ ø J'ai pensé à l'affaire dont tu m'avais parlé, *Semedhrener' der' aouaz'lou ouasitennid* ⊙⊏EOI: ⊓: :#II: :⊙≤+I⊓ ø C'est assez, ne pensons plus à cette affaire, *Egedah, our insit imidhran der' aouaz'lou ouarer'* ⋉⊓⋮ :O I⊙+ ⊏EOI ⊓: :#II: :O: ø Il ne dit pas ce qu'il pense, *Our inni aoua îeourda* :O I· :≤O⊓· ø La chose est bien comme tu l'as pensée, *Illi haret aîder' tourdid aîdjen* II· ⋮O+ ≤⊓: +O⊓⊓ ≤⊤I ø Qu'en penses-tu? *Ma tourdid foul arer'?* ⊏ +O⊓⊓ ⊐II O: ø Conjecturer, *R'il* :II ø Penses-tu qu'il vienne ou non? *Ter'iled adîas mir' kela?* +:II⊓ ⊓≤⊙ ⊏: :·II· ø Il a pensé (été sur le point de) le tuer, *Deror' atienr'a* ⊓O: +I:· ø Il a pensé tomber, *Deror' iodha* ⊓O: E· ø J'ai pensé, Tu as....., etc., *Ourdir'* O⊓:, *Tourdid* +O⊓⊓, *Iourda* O⊓·, *Nourda* IO⊓·, *Tourdam* +O⊓⊏, *Ourdan* O⊓I (On ajoute souvent à ce verbe la particule *dî* ⊓≤, ainsi : *Ourdir'adî* O⊓:⊓≤, *Tourdidadî* +O⊓⊓⊓≤, *Iourdadî* O⊓⊓≤, *Nourdadî* IO⊓⊓≤, *Tourdamadî* +O⊓⊏⊓≤, *Ourdanadî* O⊓I⊓≤) ø On trouve encore *Tourdad* +O⊓⊓. Ex. : *Nek tourdader'* I:· +O⊓⊓: « Je pense, je suis soucieux. »

Pente. *Iris* (masc.) OO ø Pente de montagne, *Iris n adrar*

Digitized by Google

OO I ⊓OO ⌀ Pente raide, *Aseddemer* (masc.) ⊙⊓⊏O ⌀ Pente glissante, *Aseddemer iselal* ⊙⊓⊏O ⊙IIII ⌀ Pente inférieure (éboulis) d'une montagne, *Soûel ne drar* ⊙:II I ⊓OO pl. *Isoulan ne drar* ⊙II/ I ⊓OO ⌀ Je monte sur la pente, *Edhkaler' der' asaoûal* ⋿:·II: ⊓: ⊙:II

Pépin. *Akebboû* (masc.) :·Φ: pl. *Ikebba* :·Φ·

Percer (Piquer). *Dedj* ⊓T et *Sadedj* ⊙⊓T ⌀ (Faire un trou), *Bedh* ΦE ⌀ Il a percé, *Ididj* ⊓T ⌀ Je percerai, *Idededjer'* ⊓⊓T: ⌀ Il a percé la porte, *Ibodh taflout* ΦE +III+ ⌀ Chacun pille et perce (de coups), *Akîen itahar' isadedj* :·≮I +⁞: ⊙⊓T ⌀ Mes chaussures sont percées (sont finies), *Ir'atimenin emmendan* :+⊏I/ ⊏⋀I ⌀ Mon pantalon est percé, *Kartabahin immenda* :·O+Φ⁞I ⊏⋀· ⌀ Il sera percé (fini), *Idemendoû* ⊓⊏⋀: ⌀ Je suis entré dans la foule, je l'ai percée (traversée jusqu'à l'autre côté), *Ammer'er' eldjemat, idjereqqet s ar'il hin* ⊏:: II⋋⊏+ ⋋O···+ ⊙:II⁞I ⌀ La vérité percera (apparaîtra), *Tidet ettoumman* +⊓+ +⊏I ⌀ Mon abcès a percé (s'est fendu), *Telfeq touksihin* +III: +:·⊙⁞I ⌀ Sa dent a percé, *Asidedj isinnit* ⊙⊓T ⊙I+

Perche. *Tamankaît* (fém.) +⊏I:·≮+ pl. *Timankaîen* +⊏I:·≮I

Perché (est). *Ioudja* T· ⌀ L'oiseau est perché sur la branche, *Aġedhedh ioudja az'el* ⋉EE T· #II

Perclus (d'une main). *Ouanafous* :IIO fém. *Tanafous* +IIO ⌀ Id. (d'une jambe), *Ouanadhar* :IEO fém. *Tanadhar* +IEO

Perdre. *Eqqouser* ···⊙O ⌀ J'ai perdu mon argent, *Eqqouserer' az'refin* ···⊙O: #OII ⌀ Il est perdu, *Ieqousser* ···⊙O ⌀ Perdre dans une vente, *Bekhes* Φ::⊙ ⌀ J'ai perdu, *Ebkheser'* Φ::⊙: ⌀ Il a perdu, *Ibkhas* Φ::⊙ ⌀ Perdre (ne pas gagner), *Edjoû* T: ⌀ J'ai perdu, *Adjioûor'* T:: ⌀ Tu as perdu, *Tedjioûd* +T:⊓ ⌀ Il a perdu, *Edjioûa* T:· ⌀ Le perdant, *Ouaîdjoûen* :≮T:I ⌀ Perdre (des hommes dans un combat), *Er'had* ⁞⊓ ⌀ Nous avons perdu beaucoup d'hommes, *Ner'had midden edjoutenin* I⁞⊓ ⊏⊓I T+I/ ⌀ Se perdre (se dit d'un objet), *Kherek* ::O:· ⌀ Son nom s'est perdu, *Ismmit kherek aîtadem* ⊙⊏I+ ::O:· ≮+⊓⊏ ⌀ Il a perdu son chemin, *Ikherekas abareqqa* ::O:·⊙ ΦO···· ⌀ Ma peine est

Digitized by Google

perdue, *Teqqouser lekhidmetin* +···⊙O ⁞⁞:⊓⊏+⁞ ⁂ L'occasion de la chasse est perdue (passée), *Ioukî imir n adjeddil* :·≤ ⊏O ⁞ ⊤⊓⁞⁞ ⁂ Nous avons perdu (pas réussi) cette journée, *Nemmenked ahel ōuarer'* ⁞⊏‡⊓ ⁞⁞ :O: ⁂ Je l'ai perdu de vue, *Ittounkelin der' ahanaîin* +‡⁞⁞/ ⊓: ⁞⁞≤⁞ ⁂ Il a perdu la tête, *Idjhet aelhin* ⊤⁞+ ⁞⁞⁞

Père. Mon père, *Abba* ⊕· ⁂ Ton père, *Tik* +:· ⁂ Son père, *Tis* +⊙ ⁂ Notre père, *Tikner'* +:·⁞: ⁂ Votre père, *Tikōuen* +:·:⁞ ⁂ Leur père, *Tissen* +⊙⁞ ⁂ Mon grand-père, *Tichntî* +ϚT≤ ⁂ Son grand-père, *Tichntis* +ϚT⊙ ⁂ On dit encore *Amr'ar* ⊏:O, *Aneslem* ⁞⊙⁞⁞⊏, et ce dernier mot est usité surtout dans les tribus maraboutiques : Mon père, *Amr'arin* ⊏:O⁞, *Aneslemin* ⁞⊙⁞⁞⊏⁞ ⁂ Beau-père, *Adheggal* E⋊⁞⁞ pl. *Idhōulan* E:⁞⁞/

Perfide. *Amar'dar* ⊏:⊓O pl. *Imar'daren* ⊏:⊓O⁞

Perfidement. *Star'ederet* ⊖:⊓O+

Perfidie. *Tar'ederet* (fém.) +:⊓O+ pl. *Tir'ederin* +:⊓O⁞

Péril. Voy. **Danger**.

Péritoine. *R'efeden* ⁞I⊓⁞ pl. *Ir'efednan* ⁞I⊓⁞/

Perle. *Tamer'ōuant* +⊏⁞:T pl. *Timer'ōuanin* +⊏⁞:⁞/

Permettre (Excuser). *Serf* ⊙O⁞ ⁂ Permets-moi, *Sorfid* ⊙O⁞⊓ ⁂ Je t'ai permis, *Serfer'ak* ⊙O⁞⁞:· ⁂ Il a permis, *Isseref* ⊙O⁞ ⁂ Action de demander une permission, *Sestan* (masc.) ⊙⊖⁞ (proprement « demande »).

Permis. *Khelal* ⁞:⁞⁞⁞

Permission. *Touradjet* (fém.) +O⊤+ pl. *Touradjetin* +O⊤+⁞ ⁂ Id., *Asarouf* (masc.) ⊙O⁞ ⁂ Il a demandé permission, *Idjemaî asarouf* ⊤⊏≤ ⊙O⁞ ⁂ Il a donné permission, *Ikfa asarouf* :·I· ⊙O⁞ ⁂ Il a obtenu permission, *Idjeraōu asarouf* TO: ⊙O⁞ (Les Touareg ne disent jamais à un égal : « Avec votre permission »).

Personne (Homme ou femme). *Aōuadem* :⊓⊏ pl. *Aîtadem* ≤+⊓⊏ ⁂ Les personnes, *Eddounet* ⊓⁞+ ⁂ Beaucoup de personnes, *Eddounet edjoutenin* ⊓⁞+ ⊤+⁞/ ⁂ Personne (individu), *Iman* ⊏⁞ ⁂ J'irai en personne, *Adedjeler' imanin* ⊓⊤⁞⁞: ⊏⁞/ ⁂ Il est venu en personne, *Ioused imannit* ⊙⊓

Digitized by Google

ⵛⵏ ⵔ Ils étaient présents en personne, *Ihedheren imannesen* ⵉⵎⵏ ⵛⵏⵙⵏ ⵔ Il aime beaucoup sa personne, *Iri mannit houllan* ⵙ· ⵛⵏ ⵉⵏ/ ⵔ Le bien que vous nous avez fait dans la personne de (au sujet de) nos enfants, *Elkher aoûadjem dener' foul meddanner'* ⵏⵏ:ⵙ :ⵜⵛ ⵣⵏ: ⵏⵏ ⵛⵣⵏ/: ⵔ Personne (aucun, aucune), *Oûlîen* :ⵏⵣⵏ, *Oûliet* :ⵏⵣ+ ⵔ Il n'y a personne, *Oûuottilli aoûadem oûlîen* :+ⵏ· :ⵣⵛ :ⵏⵣⵏ ⵔ Il n'est venu personne, *Oûuoddîousi oûlîen* :ⵣⵣⵙ· :ⵏⵣⵏ ⵔ Ne le dis à personne, *Oûuotentennid i aoûadem oûlîen* :+ⵜⵏⵣ :ⵣⵛ :ⵏⵣⵏ

Perte. *Kherak* (masc.) ::ⵙ:·, *R'ahad* (masc.) ⵉⵏⵣ, *Abekhas* (masc.) ⵀ::ⵙ (voy. **Perdre**) ⵔ Mon argent est perdu (j'ai fait une mauvaise affaire), *Ibkhas az'refin* ⵀ::ⵙ ##ⵙⵏ ⵔ Mon chameau est vendu à perte, *Ibkhas amisin* ⵀ::ⵙ ⵛⵙⵏ ou *Endhouer'in amisin* ⵏⵄ::ⵏ ⵛⵙⵏ (j'ai jeté mon chameau).

Pesant (Il est). *Iz'z'aî* ##ⵣ ⵔ Elle est pesante, *Tez'z'aî* +##ⵣ

Pesanteur. *Az'ouk* (masc.) ##:·, *Oûhan* (masc.) :ⵉⵏ ⵔ Pesanteur considérable, *Az'ouk maqqeren* ##:· ⵛ···ⵙⵏ

Peser (sens actif). *Eoûhen* :ⵉⵏ ⵔ Ils pèsent l'argent, *Ieoûhenen az'ref* :ⵉⵏ/ ##ⵙⵏ ⵔ J'ai pesé, *Eoûhener'* :ⵉⵏ: ⵔ Tu as pesé, *Teoûhened* +:ⵉⵏⵣ ⵔ Je pèserai, *Edoûhener'* ⵣ:ⵉⵏ: ⵔ Il pèsera, *Edioûhen* ⵣ:ⵉⵏ ⵔ Il pèse beaucoup (il est très lourd), *Iz'z'aî houllan* ##ⵣ ⵉⵏ/ ⵔ (Examiner) Je pèserai cette chose, *Adsemedhrener' der' haret oûarer* ⵣⵙⵛⵄⵙⵏ: ⵣ: ⵉⵙ+ :ⵙ: ⵔ Action de peser, *Aoûahen* (masc.) :ⵉⵏ, *Azoûhen* ⵅ:ⵉⵏ

Peste (Inconnu). Que Dieu te donne la peste (une balle), *Ikfik ialla tabelalt* :·I:· ⵏ· +ⵀⵏⵏⵂ

Péter (Éclater). *Eftek* I+:· ⵔ La boule a pété, *Teftek tekrikera* +I+:· +:·ⵙ:·ⵙ· ⵔ Faire péter, *Eftek* I+:·

Pétiller. *Ilaffer'* ⵏI: ⵔ La pierre pétille dans le feu, *Abelal ilaffer' der timsi* ⵀⵏⵏ ⵏI: ⵣ: +ⵛⵙ·

Petit (par l'âge). *Andherren* ⵄⵙⵏ pl. *Imedhrouînin* ⵛⵄⵙⵣⵏ/ fém. *Tandherret* +ⵄⵙ+ pl. *Timedhrouînin* +ⵛⵄⵙⵣⵏ/ ⵔ Id., *Entoukken* T:·ⵏ fém. *Entoukket* T:·+ ⵔ Petit enfant, *Abaradh entoukken* ⵀⵙⵄ T:·ⵏ ⵔ Petit de taille (est), *Djezzoul* Tⵅⵏⵏ pl. *Djezzoulen* Tⵅⵏⵏ/ fém. *Tadjezzoul* +Tⵅⵏⵏ pl.

Digitized by Google

Djezzoulnet ⵜⵊⵍⵏ/+ ⌀ On dit aussi, en se servant du participe, *Djezzoulen* ⵜⵊⵍⵏ/, *Djezzoulnin* ⵜⵊⵍⵏ/ⵏ, *Tadjezzoulet* +ⵜⵊⵍⵏ+, *Tidjezzoulnin* +ⵜⵊⵍⵏ/ⵏ ⌀ Petit garçon, *Abaradh* ⵄⵓⵔ pl. *Ibaradhen* ⵄⵓⵔⵏ ⌀ Petite fille, *Tabaradht* +ⵄⵓⵔⵜ pl. *Tibaradhin* +ⵄⵓⵔⵏ ⌀ La chamelle et son petit, *Talemt ed roris* +ⵍⵍⵜ ⵎ ⵓⵓⵙ ⌀ La lionne et ses petits, *Tahart de meddanes* +⁝⊕ ⵎ ⵆⵎⵍⵙ ⌀ En petit nombre, *Iderousen* ⵎⵓⵙⵍ ⌀ Petit (terme familier), *Eoûod* ⁚ⵎ ⌀ Petite (id.), *Etad* +ⵎ ⌀ (On dit même, en parlant à une femme), *Ouddi tamodht* ⵎⵣ +ⵆⵜ

Pétrir. *Erbez'* ⵓⵄ# ⌀ J'ai pétri de la farine, *Erbez'er' edjil* ⵓⵄ#⁝ ⵜⵍ ⌀ *Sisem* ⵙⵙⵆ (ne se dit que des vêtements qu'on foule dans l'eau) ⌀ Humecter de la farine, *Ebedadj edjil* ⵄⵎⵜ ⵜⵍ

Peu. Peu d'hommes. *Midden iderousenin* ⵆⵎⵍ ⵎⵓⵙⵍ/ ⌀ J'ai peu de pièces d'argent, *Ellanet r'orî tirîalin medhroînin* ⵍⵍ/+ ⁚ⵓⵣ +ⵓⵣⵍⵏ/ ⵆⵜⵓⵣⵍ/ ⌀ Un peu, *Andherren* ⵏⵜⵓⵍ ⌀ Il m'a donné un peu de bouillie, *Ikfahid andherren der' esink* ⁚·ⵊ⁝ⵎ ⵏⵜⵓⵍ ⵎ⁚ ⵙ‡ ⌀ J'ai peu d'argent, *Ellir' az'ref andherren* ⵍⵏ ##ⵓⵊ ⵏⵜⵓⵍ ⌀ Il y avait peu de monde, *Ellant midden derousenin* ⵍⵜ ⵆⵎⵍ ⵎⵓⵙⵍ/ ⌀ Peu auparavant, *Aînaî* ⵣⵍⵣ ⌀ Pour vous la mort est peu de chose, *R'oroûen bennan tamettant* ⁚ⵓ⁚ⵍ ⵆⵍ/ +ⵆ+ⵜ ⌀ Peu après, *Andherren dheffer* ⵏⵜⵓⵍ ⵏⵜⵓ ⌀ Dans peu, *Deror'* ⵎⵓ⁝ ⌀ Peu s'en est fallu, *Ibouk* ⵄ⁚· ⌀ Pour peu que tu demandes, tu l'obtiens, *Kou tedjemaîed adjemaî na bennan, tedjeroûet* ⁚·+ⵜⵆⵣⵎ ⵜⵆⵣ ⵏ ⵆⵍ/ +ⵜⵓ⁚+ ⌀ Peu à peu, *Andherren andherren* ⵏⵜⵓⵍ ⵏⵜⵓⵍ ou *Andhoukken andhoukken* ⵏⵜ⁚·ⵏ ⵏⵜ⁚·ⵏ

Peuple. *Eddounet* (pl. masc.) ⵎⵏ+

Peuplé (est). *Akal iedhtkar* ⁚·ⵍⵏ ⵜ⁚·ⵓ pl. *Ikallen edhtkaren* ⁚·ⵍⵏ/ ⵜ⁚·ⵓⵍ ⌀ Ville peuplée (est), *Ar'erem iedhtkar* ⁚ⵓⵆ ⵜ⁚·ⵓ

Peupler. *Edhtkar* ⵜ⁚·ⵓ ⌀ Il a peuplé, *Iedhtkar* ⵜ⁚·ⵓ

Peur. *Touksedha* (fém.) +⁚·ⵓⵜ· ⌀ Grand peur, *Touksedha moqqeret* +⁚·ⵓⵜ· ⵆ···ⵓ+ ⌀ J'ai peur, *Eksoudher'* ⁚·ⵓⵜ⁝ ou *Amoutteser'* ⵆ+ⵓ⁝ ⌀ Il a peur, *Ieksodh* ⁚·ⵓⵜ ou *Imout-*

Digitized by Google

teset ⵛ+⊙+ ø Ils ont peur, *Iksoudhen* ⁚·⊙ⵄ ou *Imouttesin* ⵛ+⊙ⵏ ø Faire peur, *Souksadh* ⊙⁚·⊙ⵉ

Peureux. *Amattesa* ⵛ+⊙· pl. *Imattasaten* ⵛ+⊙+ⵏ ø Peureuse, *Tamettesat* +ⵛ+⊙+ pl. *Timattasatin* +ⵛ+⊙+ⵏ

Peut-être. *Iemmouken* ⵛ⁚·ⵏ

Phalange (du doigt). *Tadouft* (fém.) +ⵣⵊ ou *Tadhouft* +ⵄⵊ pl. *Tidoufin* +ⵣⵏ ou *Tidhoufin* +ⵄⵏ

Phtisie. *Khèdht* (fém.) ⁚⁚ⵊ

Piaffer. *Dhahar* ⵄ⁝⊙ ou *Dhahardar'* ⵄ⁝⊙ⵣ⁚ ø Id., *Kefer* ⁚·ⵊ⊙ ø Il a piaffé, *Ikfer* ⁚·ⵊ⊙

Pic (d'une montagne). *Isek* (masc.) ⊙⁚· pl. *Iskaõüen* ⊙⁚·⁚ⵏ

Pièce (Unité). *Îen* ⵔⵏ fém. *Tîet* +ⵔ+ ø Combien la pièce? *Ma îmous atoudj n îen?* ⵛ ⵔⵛ⊙ +ⵜ ⵏ ⵔⵏ ø Pièce d'étoffe simple, *Afar* (masc.) ⵊ⊙ pl. *Ifarren* ⵊ⊙ⵏ ø Pièce double, *Abror'* (masc.) ⵣ⊙⁚ pl. *Ibror'en* ⵣ⊙⁚ⵏ ø Pièce de peau appliquée sur un bouclier, *Tikest* (fém.) +⁚·⊖ pl. *Tiksin* +⁚·⊙ⵏ ø Pièce mise à un vêtement, *Id.* ø J'ai mis une pièce, *Õuoter' tikest* ⁚+⁚ +⁚·⊖ ø Pièce d'étoffe très longue, *Tabourit* (fém.) +ⵣ⊙+ pl. *Tibourîen* +ⵣ⊙ⵔⵏ ø Pièce de terre, *Aferadj* (masc.) ⵊ⊙ⵜ pl. *Iferdjan* ⵊ⊙ⵜⵏ

Pied. *Atfar* (masc.) +ⵊ⊙ pl. *Itefran* +ⵊ⊙ⵏ ø Pied d'un chameau, cheval, bœuf, etc., *Tinsi* (fém.) +ⵏ⊙· pl. *Tinsiõüin* +ⵏ⊙⁚ⵏ ø Fourche du pied d'un bœuf ou d'un chameau, *Ifelensiõüen* (masc. pl.) ⵏⵏ/⊙⁚ⵏ ø Pied d'un arbre, *Ikiõüen* (masc. pl.) ⁚·⁚ⵏ ø Pied d'une montagne, *Idir* (masc.) *n adrar* ⵣ⊙ ⵏ ⵣ⊙⊙ pl. *Idiren n adrar* ⵣ⊙ⵏ ⵏ ⵣ⊙⊙ ø Donner un coup de pied, *Terk* +⊙⁚· ø Celui qui s'étrangle donne un coup de pied à la chienne, *Õua îmir'aîen itterk i taîdit* ⁚ ⵔⵛ⁝ⵔⵏ +⊙⁚· +ⵔⵣ+

Piège. *Laqqous* (masc.) ⵍⵍ···⊙ pl. *Ilaqqousen* ⵍⵍ···⊙ⵏ

Pierre. *Abelal* (masc.) ⵣⵍⵍⵍ pl. *Ibelalen* ⵣⵍⵍⵍ/ ø Id., *Adhar'* (masc.) ⵄ⁚ pl. *Idhar'en* ⵄ⁚ⵏ ø Grosse pierre, *Tahount* (fém.) +⁝ⵜ pl. *Tihoun* +⁝ⵏ ø Rocher, *Ikedi* (masc.) ⁚·ⵣ· pl. *Ikediõüen* ⁚·ⵣ⁚ⵏ ø Pierre à fusil, *Tafarast* (fém.) +ⵊ⊙⊖ pl. *Tifirasin* +ⵊ⊙⊙ⵏ ø Mets une pierre (à ton fusil), *Sõüer tafarast* ⊙⁚⊙ +ⵊ⊙⊖ ø Pierre tranchante, *Ifertes* (masc.) ⵊ⊙+⊙ pl. *Ifer-*

Digitized by Google

tassen IO+⊙I ⌀ Petite pierre (gravier), *Taoûrraît* (fém. sing.) +⁚O≤+ ⌀ Sorte de pierre légère et couleur de plomb (lave?), *Lessous* (masc.) II⊙⊙

Pierreux. Endroit pierreux, *Isaoûal* (masc.) ⊙⁚II pl. *Isoulan* ⊙II/

Piété (Crainte de Notre-Seigneur). *Touksedha n Messiner'* +⁚·⊙E· I ⊏⊙I⁚

Pieu. Voy. **Piquet**.

Pieux (Il craint Notre-Seigneur). *Iksoudh Messiner'* ⁚·⊙E ⊏⊙I⁚

Pigeon. *Tidebirt* (fém.) +⊓⊙⊕ pl. *Tidebar* +⊓⊙O ou *Tidebirin* +⊓⊙OI

Pile (mot vulgaire). *Titerrek* (fém.) ++O⁚· pl. *Titerrak* ++O⁚·

Piler. *Edd* ⊓ ⌀ Il a pilé, *Idda* ⊓· ⌀ J'ai pilé, *Eddir'* ⊓⁚ ⌀ Ils les pilent, *Iteneddin* +I⊓I ⌀ Action de piler, *Tidaoût* (fém.) +⊓⁚+

Piler (en bois). *Tamankaît* (fém.) +⊏‡≤+ pl. *Timankaîen* +⊏‡≤I

Piller. *Ahar'* ⁞⁞ ⌀ Je pille, *Ouahar'er'* ⁞⁞⁞ ⌀ Tu pilles, *Touhar'ed* +⁞⁞⊓ ⌀ Il pille, *Iouhar'* ⁞⁞ ⌀ Il pillera, *Adiahar'* ⊓⁞⁞ ⌀ Il pille souvent, *Itahar'* +⁞⁞

Pilon. *Ahar'en* (masc.) ⁞⁞I pl. *Ihr'enan* ⁞⁞I/

Pincer. *Kedem* ⁚·⊓⊏ ⌀ Je pince, *Akedemmer'* ⁚·⊓⊏⁚ ⌀ Il pince, *Ikedemmet* ⁚·⊓⊏+ ⌀ Nous pinçons, *Nekedemmet* I⁚·⊓⊏+ ⌀ Je pincerai, *Ikedemmor'* ⁚·⊓⊏⁚ ⌀ Vous pincerez, *Ettekedemmoum* +⁚·⊓⊏⊏

Pinces. *Ir'emdan* (masc. pl.) ⁚⊏⊓I ⌀ Id. (pour arracher les dents), *Timiddaoûin* (fém. pl.) +⊏⊓⁚I ⌀ Action de pincer, *Takedemmit* (fém.) +⁚·⊓⊏+

Pincée. *Takedemmit* +⁚·⊓⊏+ ⌀ Une pincée de sel, *Takedemmit n tisemt* +⁚·⊓⊏+ T⊙E

Pioche. *Tadhouft* (fém.) +E⁞ pl. *Toudhefin* +EII

Piocher. *Gelleb* ⋉II⊙

Pious. *Tiddas* (fém. pl.) +⊓⊙

Pipe. *Ibin* (masc.) ⊙I pl. *Ibinen* ⊙I/ ⌀ Tuyau de pipe, *Ennefer*

Digitized by Google

(masc.) ⵊⵔⵓ pl. *Ennefiren* ⵊⵔⵓⵏ ⴱ Fourneau de pipe, *Ibin* ⵏⵏ pl. *Ibinen* ⵏⵏ/ ⴱ Fumer une pipe, *R'oub ibin* ⵔⵏ ⵏⵏ ⴱ J'ai fumé une pipe, *R'oubber' ibin* ⵔⵏ: ⵏⵏ ⴱ Il a fumé une pipe, *Iqqoubbet ibin* ⵔⵏ+ ⵏⵏ

Pipeau. *Taz'emmart* (fém.) +ⵜⵣⵎⵎⴰⵔⵜ pl. *Tiz'emmarin* +ⵜⵉⵣⵎⵎⴰⵔⵉⵏ

Piquant (Épine). *Asennan* (masc.) ⵙⵏⵏ/ ⴱ Il a des piquants, *Ila isennanen* ⵍⵏ· ⵙⵏⵏ/ⵏ ⴱ Elle a du piquant (du charme), *Tôuor tisemt* +ⵜⵓⵔ +ⵙⵏⵜ (m. à m. : du sel est dessus).

Piquer. *Eddedj* ⵏⵜ ⴱ Il pique, *Idedj* ⵏⵜ ⴱ Il est piqué, *Ittededj* +ⵏⵜ ⴱ Piquer sur un bâton (un morceau de viande qu'on offre), *Z'erz'î* ⵜⵓⵜⵣ ⴱ Nous ne piquons (pour le présenter) qu'un petit morceau de viande, *Ôuor nez'erz'î ar tamenkodht îet andharret* ⵜⵓ ⵊⵜⵓⵜⵣ ⵓ +ⵇⵜⵊ ⵣ+ ⵊⵙⵓ+ ⴱ Une épine m'a piqué, *Idedjî asennan* ⵏⵜⵣ ⵙⵏⵏ/ ⴱ Je me suis piqué la main, *Dedjer' afousin* ⵏⵜ: ⵜⵓⵏ (On dit, en parlant du serpent et de la puce : Il a mangé, *Ikcha* ⵜ·ⵛ·).

Piquet (de tente). *Tisettîtit* (fém.) +ⵙⵓ+ⵣ++ pl. *Tisettîtaî* +ⵙⵓ+ⵣ+ⵣ

Piqûre. *Tiddik* (fém.) +ⵏⵏ: · pl. *Tidadj* +ⵏⵜ

Pire. Il est pire que son compagnon (sa méchanceté surpasse celle de son compagnon), *Ioudjer ouhodhnnit ôuan amidinnit* ⵜⵓ ⵗⵙⵏ+ ⵜⵏ ⵇⵏⵏ+ ⴱ Tu es pire que Mastan (tu surpasses en méchanceté Mastan), *Toudjered ouhodh i Mastan* +ⵜⵓⵏ ⵗⵙ ⵇⵓ+ⵏ ⴱ Je ne sais pas de cadenas pire que celui-ci, *Ôur essiner' tanast toudjeret tarer' ouhodh* ⵜⵓ ⵙⵏ: +ⵏⵓ +ⵜⵓ+ +ⵓ: ⵗⵙ ⴱ Voilà le pire, *Ner' ôuarer' ouhodh* ⵏ: ⵜⵓ: ⵗⵙ

Pirouetter. *R'elî iman* ⵔⵏⵣ ⵇⵏ ⴱ J'ai pirouetté, *R'elîr' imanin* ⵗⵏⵣ: ⵇⵏ/ ⴱ Je pirouetterai, *Ader'elîer' imanin* ⵏ:ⵏⵏⵣ: ⵇⵏ/ ⴱ Il pirouette, *Ier'eli imannit* ⵔⵏⵣ ⵇⵏ+ ⴱ Faire pirouetter, *Ôualenôuel* ⵜⵏ/ⵜⵏ ⴱ J'ai fait pirouetter, *Ôualenôualer'* ⵜⵏ/ⵜⵏ: ⴱ Il a fait pirouetter, *Iôulenôualet* ⵜⵏ/ⵜⵏ+ ⴱ Action de faire pirouetter, *Aôulouenôuili* (masc.) ⵜⵏ/ⵜⵏ·

Pis (d'une vache). *Ifef* (masc.) ⵊⵔ pl. *Ifaffen* ⵊⵔⵏ

Piste (Trace). *Aderih* (masc.) ⵏⵓ: pl. *Iderah* ⵏⵓ: ⴱ J'ai suivi sa piste, *Horîer' aderihnnit* ⵗⵓⵣ: ⵏⵓ:ⵏ+

Digitized by Google

Pistolet. *Elr'edrî* (masc.) ll:ПO≤ pl. *Ler'edriten* ll:ПO+l ⌀ Une paire de pistolets, *Essin ler'edriten* ʘl ll:ПO+l ⌀ J'ai tiré un coup de pistolet, *Djerer' selr'edrî* TO: ʘll:ПO≤

Pitié. *Tamella* (fém.) +Ϲll· ⌀ Pitié du pauvre, *Tamella n taleqqi* +Ϲll· Tll···· ⌀ J'ai eu pitié de lui, *Tenr'î tamellannit* +l:≤ +Ϲll/+ ⌀ Il a eu pitié de moi, *Tenr'i tamellahin* +l:· +Ϲll⋮l ⌀ Cet homme a pitié des pauvres, *Ales ŏŭarer' tenr'i tamella n tileqqiŏŭin* llʘ :O: +l:· +Ϲll· Tll···:l ⌀ J'ai grand pitié du pauvre (le pauvre déchire mon foie), *Tesselfer' taleqqi aŏŭsahin* +ʘllI: +ll···· :ʘ⋮l

Piton. *Isek* (masc.) ʘ:· pl. *Iskaŏŭen* ʘ:·:l ⌀ Id. en forme de ballon, *Az'îakor* ♯≤:·O pl. *Iz'îikar* ♯≤:·O ⌀ Id. (anneau muni d'une vrille), *Taŏŭînest* (fém.) *nelouleb* +:≤lΘ /llllⵀ

Place. *Adeg* ou *Edeg* (masc.) Пⵅ pl. *Ideggen* ou *Ideggan* Пⵅl ⌀ Reste à ta place, *R'aîm der' edegnnek* :≤Ϲ П: Пⵅl:· ⌀ Mets chaque chose à sa place, *Sens ak haret der' edegnnit* ʘlʘ :· ⋮O+ П: Пⵅl+ ⌀ Écris en haut pour que j'aie la place d'écrire, *Ekteb safella iettimmel adeg der' adekteber'* :·+ⵀ ʘlll· +Ϲll Пⵅ П: П:·+ⵀ: ⌀ Tire la table pour qu'il y ait de la place entre elle et le mur, *Erkeb tadabout iettimel adeg djeres delkhîadh* O:·ⵀ +Пⵀ+ +Ϲll Пⵅ TOʘ Пll::≤E ⌀ Il y a de la place (il y a pour vous placer), *Illi temelem* ll· +ϹllϹ ⌀ Change de place (sors de cette place, va à celle-ci), *Edjemedh edeg ŏŭadih, ettedjehed ŏŭah* TϹE Пⵅ :П⋮ +T⋮П :⋮

Placer. *Sens* ʘlʘ, *Sesker* ʘʘ:·O, *Sŏŭer* ʘ:O ⌀ Place ceci dans ma maison, *Sens arer' der' tar'hamtin* ʘlʘ O: П: +⋮⋮Ɛl ⌀ Place le plat devant moi, *Sesker tar'haout datî* ʘʘ:·O +⋮⋮+ П+≤ ⌀ Le plat est placé devant moi, *Tesseskar datî tar'haout* +ʘʘ:·O П+≤ +⋮⋮+ ⌀ Place-les (les uns sur les autres) d'un côté, *Sŏŭerten ar'il îen* ʘ:O+l :ll ≤l ⌀ Vous m'avez placé chez un homme excellent, *Tedjemî r'or ales ioular'en houllan* +TϹ≤ :O llʘ ll:l ⋮ll/ (*Tedjemî* +TϹ≤ signifie proprement « vous m'avez fait »).

Plafond. Poutrelles du plafond, *Ihaqqar* (masc. pl.) ⋮···O ⌀ Terrasse, *Asfel* (masc.) ʘIll pl. *Iseflan* ʘIll/

Digitized by Google

Plaider. *Mr'ennen* ⵛ:ⵏ/ ⵙ Je plaide contre Chekkadh, *Amr'ennaner' de Chekkadh* ⵛ:ⵏ/: ⵔ ⵖ:·ⵉ ⵙ Nous plaidons devant le chef, *Nemr'ennen s amr'ar* ⵏⵛ:ⵏ/ ⵙⵛ:ⵙ

Plaie (Blessure qui refuse de guérir). *Abouîs ioudjî iezzî* ⵙⵣⵙ ⵜⵣ ⵅⵣ

Plaindre (se). *Sekelel* ⵙ:·ⵏⵏⵏ ⵙ Je me plains, *Sekeleler'* ⵙ:·ⵏⵏ: ⵙ Tu te plains, *Teskeleled* +ⵙ:·ⵏⵏⵔ ⵙ De quoi veux-tu te plaindre à moi? *Ma terid asteskeleled ser'î?* ⵛ +ⵙⵔ ⵀⵙ:·ⵏⵏⵔ ⵙⵙⵣ ⵙ J'ai encore à me plaindre à toi, *Ilkamî edesekeleler' serek* ⵏ:·ⵛⵣ ⵔⵙ:·ⵏⵏ: ⵙⵙ:·

Plaine. *Tiniri* (fém.) +ⵏⵙ· ⵙ Plaine petite et pierreuse, *Asaoüal* (masc.) ⵙ:ⵏ pl. *Isoulan* ⵙⵏ/ ⵙ Plaine sablonneuse, *Edehî* (masc.) ⵔ:ⵣ pl. *Idahan* ⵔ:ⵏ ⵙ Grande plaine déserte, *Tanez'rouft* +ⵏ#ⵙⵊ pl. *Tinez'raf* +ⵏ#ⵙⵊ ⵙ Nous appelons « Tanez'rouft » un pays que n'habitent pas les gens, où il n'y a pas d'homme, où il n'y a pas d'eau. Le mot « Tanez'rouft » est comme le mot « Tiniri ». « Tanez'rouft » et « Tiniri » ne font qu'un, *Nenna « Tanez'rouft » akal aoüader' oür ezzir'en eddounet, oüottihi aoüadem, oüottehin aman. Tafirt « Tanez'rouft » haound tafirt « Tiniri ». « Tanez'rouft » de « Tiniri » îet* ⵏ/· +ⵏ#ⵙⵊ :·ⵏⵏ :ⵔ: :ⵙⵅ:ⵏ ⵔⵏ+ :+:· :ⵔⵛ :+:ⵏ ⵛⵏ +ⵏⵙ +ⵏ#ⵙⵊ :ⵑ +ⵏⵙ +ⵏⵙ· +ⵏ#ⵙⵊ ⵔ+ⵏⵙ· ⵣ+

Plainte. *Takalilt* (fém.) +:·ⵏⵏⵃ

Plaire. *Djerez'* ⵜⵙ# ⵙ Le cheval me plaît, *Aîs idjeraz'i* ⵣⵙ ⵜⵙ#ⵣ ⵙ Il te plaît, *Idjeraz'ak* ⵜⵙ#:· ⵙ Faire plaisir, *Sidoü* ⵙⵔ: ⵙ Il me fait plaisir, *Isidoüetî* ⵙⵔ:+ⵣ ⵙ Quoi te plaît dans ces pièces d'étoffe? *Ma hak idjeraz'en der' ifarren oüirer'?* ⵛ :· ⵜⵙ#ⵏ ⵔ: ⵏⵙⵏ :ⵙ: ⵙ Fais ce qui te plaît, *Edj aoüa hak îdjeraz'en* ⵜ :· ⵣⵜⵙ#ⵏ ⵙ Prends ce qui te plaît, *Ermes aoüa hak îdjeraz'en* ⵙⵛⵙ :· ⵣⵜⵙ#ⵏ ⵙ S'il plaît à Dieu (Si Notre-Seigneur le veut), *Koud ira Messiner'* :·ⵔ ⵙ· ⵛⵙⵏ: ⵙ Je me plais (me réjouis) dans ce pays, *Eddioüir' der akal oüarer'* ⵔ:: ⵔ: :·ⵏ :ⵙ: ⵙ Plût à Dieu pour moi que Chekkadh vînt! (Si j'obtenais que Chekkadh vînt!), *Ner djeraoüor' innin ased Chekkadh!* ⵏⵙ ⵜⵙ:: ⵏ/ ⵙⵔ ⵖ:·ⵉ

Digitized by Google

Plaisant. Parole plaisante (qui fait rire), *Adaoũenni isadhtsa midden* ⊓⁚I· ⊙Ξ⊙· ⊏⊓I ø Femme plaisante, *Tamodht tesadhtsa midden* +⊏Ξ +⊙Ξ⊙· ⊏⊓I ø Qui cherche à faire rire, *Amesedhtsî* ⊏⊙Ξ⊙≤ pl. *Imesedhtsiten* ⊏⊙Ξ⊙+I fém. *Tamesedhtsit* +⊏⊙Ξ⊙+ pl. *Timesedhtsitin* +⊏⊙Ξ⊙+I

Plaisanterie. *Touketen* (fém.) +⁚·+I ø Tu m'as fait une plaisanterie, *Kaî tadjedî touketen* ⁚·≤ +T⊓≤ +⁚·+I ø J'ai fait une plaisanterie à Mastan, *Edjir' touketen i Mastan* T⁝ +⁚·+I ⊏⊙+I

Plaisir. *Tidaoũit* (fém.) +⊓⁚+ ø J'éprouve du plaisir, *Eddaoũir'* ⊓⁚⁝ ø Je fais plaisir, *Sedaoũir'* ⊙⊓⁚⁝ ø Vous m'avez fait plaisir, *Djemahî ahîesidaoũin* T⊏⁝≤ ⁝≤⊙⊓⁚I ø Fais-moi le plaisir (le bien) de m'apporter quelque chose, *Adjedr'î elkher taoũîdid haret îen* T⊓⁝≤ II⁚⁚⊙ +⁚≤⊓⊓ ⁝⊙+ ≤I ø J'éprouve un grand plaisir à l'entendre, *Eddoũir' houllan asaseselir'* ⊓⁚⁝ ⁝II/ ⊙⊙⊙II⁝ ø Ces nouvelles m'ont fait plaisir, *Iselan oũirer' isidaoũinî* ⊙II/ ⁚⊙⁝ ⊙⊓⁚I≤ ø Avec plaisir! *Idjeraz'î!* T⊙#≤ ø Il ne suit que son bon plaisir (Il n'agit qu'à son gré), *Oũr itedj haret ar stanadhtnnit* ⁚⊙+T ⁝⊙+ ⊙ ⊖IΞI+

Plan. Terrain plan (dallé de pierres plates), *Aselî* (masc.) ⊙II≤ pl. *Iselan* ⊙II/

Planche. *Tadabout* (fém.) +⊓Φ+ pl. *Tideba* +⊓Φ·

Planché (Qui a la forme d'une planche). *Ifelter'en* IH⁝I pl. *Ifeltar'enin* IH⁝I/

Plante. *Achek* (masc.) G⁚· pl. *Ichkan* G⁚·I ø Plante des pieds, *Taoũsit n atfar* +⁚⊙+ TI⊙

Plaque (de fer, à l'intérieur d'un bouclier). *Djendel* (masc.) TI⊓II

Plat (est). *Iougeda* ⋉⊓· ø Cette terrasse est plate, *Asfel oũarer' iougeda* ⊙ΣII ⁚⊙⁝ ⋉⊓· ø Ils sont plats, *Iougedan* ⋉⊓I ø Il sera plat, *Ediougedoũ* ⊓⋉⊓⁚ ø Ils seront plats, *Idougedoun* ⊓⋉⊓I ø Visage plat, *Oudem ifelter'en* ⊓⊏ IH⁝I ø Plat de sabre, *Aman n takouba* ⊏I T⁚·Φ· ou *Feltes n takouba* IH⊙ T⁚·Φ· ø Je l'ai frappé du plat de mon sabre, *Ouoteq sefeltes n takoubahin* ⁚+⋯ ⊙IH⊙ T⁚·Φ⁝I

Digitized by Google

⌀ Plat de bois de grande dimension, *Ar'elal* (masc.) ⵉⵍⵍ pl. *Ir'elalen* ⵉⵍⵍⵏ ⌀ Id. plus petit, *Tar'elalt* (fém.) +ⵜⵍⵍⵜ pl. *Tir'elalin* +ⵜⵍⵍⵏ ⌀ Id. de dimension moyenne, *Tar'ahout* +ⵜⵄⵄ+ pl. *Tir'aha* +ⵜⵄⴰ

Plateau (Grand terrain où la marche est aisée). *Tasili* (fém.) +ⵜⵙⵍⵉ pl. *Tisilioûin* +ⵜⵙⵍⵉⵏ ⌀ Grand plateau désert, *Tanez'rouft* (fém.) +ⵜⵏⵣⵔⴼⵜ pl. *Tinez'raf* +ⵜⵏⵣⵔⴼ ⌀ Plateau supérieur d'une montagne, *Itaoûil* (masc.) *ne drar* +ⵉⵍ ⵏ ⵔⵔⴰⵔ pl. *Itaoûilen ne drar* +ⵉⵍⵏ ⵏ ⵔⵔⴰⵔ ⌀ Plateau de balance, *Akous* (masc.) *n lemizan* ⵓⴽⵓⵙ ⵏ ⵍⵎⵣⵏ pl. *Ikassen n lemizan* ⵉⴽⴰⵙⵙⵏ ⵏ ⵍⵎⵣⵏ

Plate-bande. *Aġemmoun* (masc.) ⴰⵖⵎⵎⵓⵏ pl. *Idjemmounen* ⵉⵊⵎⵎⵓⵏⵏ

Plâtre. *Tebareq* (fém.) +ⵜⴱⴰⵔⵇ

Plâtrer. *Edj tebareq* ⵜ +ⵜⴱⴰⵔⵇ

Plein. *Edhtkaren* ⵉⴹⵜⴽⴰⵔⵏ fém. *Tedhtkaret* +ⵜⵉⴹⵜⴽⴰⵔⵜ ⌀ Est pleine (chamelle, vache, chèvre), *Tammittarô* +ⵜⴰⵎⵎⵉⵜⴰⵔⵄ ⌀ Id. (jument), *Tioûaî houdj* +ⵜⵉⵡⴰⵉ ⵀⵓⴷⵊ (cf. **Poulain**) ⌀ A pleines mains, *Essin fassen* ⵙⵙⵉⵏ ⵉⵙⵙⵏ (des deux mains) ⌀ J'ai de l'argent plein la main, *Iedhtkar fousin az'ref* ⵉⵉⴹⵜⴽⴰⵔ ⵉⵙⵙⵏ ⵣⵔⴼ ⵙⵙⵉⵏ ⌀ Ma maison est pleine de gens, *Tar'hamtin tedhtkar midden* +ⵜⵀⴰⵎⵜⵉⵏ +ⵜⵉⴹⵜⴽⴰⵔ ⵎⵎⵉⵏ ou *Midden edhtkaren tar'hamtin* ⵎⵎⵉⵏ ⵉⴹⵜⴽⴰⵔⵏ +ⵜⵀⴰⵎⵜⵉⵏ ⌀ Plein champ, *Tiniri mellet* +ⵜⵏⵉⵔⵉ ⵎⵍⵍⵜ

Pleinement. *Imda* ⵎⵎⴷⴰ

Pleurer. *Hal* ⵀⴰⵍ, *Smedhtoû* ⵙⵎⴹⵜⵓ ⌀ Je pleure, *Haler'* ⵀⴰⵍⵔ ou *Smedhtoûer'* ⵙⵎⴹⵜⵓⵔ ⌀ Quoi te fait pleurer? *Ma kaî ismedhtaoûen?* ⵎⴰ ⴽⴰⵉ ⵉⵙⵎⴹⵜⴰⵓⵏ ⌀ Ne pleure pas, *Our tesemedhtaoûed* ⵓⵔ ⵜⵙⵎⴹⵜⴰⵓⵎⴷ ⌀ Vous avez tous pleuré sa mort, *Tesemedhtaoûem temdam foul tamettantnnit* ⵜⵙⵎⴹⵜⴰⵓⵎ ⵜⵎⴷⴰⵎ ⴼⵓⵍ ⵜⴰⵎⵜⵜⴰⵏⵜⵏⵏⵉⵜ

Pleurs. *Imedhtaoûen* (masc. pl.) ⵉⵎⴹⵜⴰⵓⵏ ⌀ Il ne peut retenir ses pleurs, *Our iddoubet adîaoûor' imedhtaoûen* ⵓⵔ ⵉⴷⵓⴱⵉⵜ ⴰⴷⵉⴰⵓⵔ ⵉⵎⴹⵜⴰⵓⵏ

Pleuvoir (Le ciel frappe). *Ioûot adjenna* ⵢⵓⵓⵜ ⵊⵏⵏⴰ ou seulement *Ioûot* ⵢⵓⵓⵜ ⌀ Il pleut fort, *Ioûot houllan* ⵢⵓⵓⵜ ⵀⵓⵍⵍⴰⵏ ⌀ Pleut-il ou ne pleut-il pas? Il pleut, *Ioûot mir' our ioûit? Ioûat* ⵢⵓⵓⵜ ⵎⵉⵔ ⵓⵔ ⵢⵓⵉⵜ ⵢⵓⵓⴰⵜ

Digitized by Google

Plier (et **Ployer**). *Adh* E ø J'ai plié, *Oudhir'* E: ø Je plierai, *Idadher'* ΠE: ø Il a plié, *Ieoudha* E· ø Il est plié, *Iodha* E· ø Plie le papier en quatre, *Adh elkadh foul keradh* E II:·E III :·OE ø Il a plié la lettre, *Ieoudha tiraoût* E· +O:+ ø Plie ta blouse, *Adh tikamistnnek* E +:·⊏⊖I:· ø Action de plier, *Tidhit* (fém.) +E+ ø Je sais le plier, *Saner' tidhitnnit* ⊙I: +E+I+ ø Je ne puis ployer cette clef, *Our eddoubir' idadher' asaroû ouarer'* :OΠ⊖: ΠE: ⊙O: :O: ø ø Tes vêtements sont bien pliés, *Iselsannek kenan tidhit* ⊙II⊙I:· :·I/ +E+ ø Plier (des vêtements), *Senedhtfes* ⊙IƐI⊙ ø J'ai plié mon manteau, *Esenedhtfeser' abror'in* ⊙IƐI⊙: ⊖O:I

Plomb. *Ahalloun* (masc.) ⁞II/ ø Cette bouillie pèse comme du plomb, *Tarkit tarer' tez'z'aï haound ahalloun* +O:·+ +O: +#≤ ⁞Λ ⁞II/ ø Balle de plomb, *Tabelalt n ahalloun* +⊖IIH I ⁞II/ ø Plomb de chasse, *Rech* (masc.) O⊂ ø Son teint est plombé, *Ininnit isoûsar'en* I/+ ⊙:⊙:I

Plongeon. *Anedhab* (masc.) IE⊖ pl. *Inedhaben* IE⊖I

Plonger. *Endheb* IE⊖ ø J'ai plongé dans le courant, *Endheber' der' andji* IE⊖: Π: IT≤ ø Il a plongé, *Iendheb* IE⊖ ø Je plongerai, *Idendheber'* ΠIE⊖: ø Il sait plonger, *Issan anedhab* ⊙I IE⊖

Pluie. *Adjenna* (masc.) TI· ø Pluie forte, *Adjenna moqqeren* TI· ⊏···OI ø La pluie est fine (dégoutte), *Adjenna itadhteb* TI· +Ɛ⊖

Plumage. *Ifraoûen* (masc. pl.) IO:I

Plume. *Afraoû* (masc.) IO: pl. *Ifraoûen* IO:I ø Plume pour écrire, *Ar'anib* (masc.) :I⊖ pl. *Ir'ounab* :I⊖ ø Taille la plume, *Semsed ar'anib* ⊙⊏⊙Π :I⊖

Plumé (est). *Iher* ⁞O ø Ils sont plumés, *Heren* ⁞OI

Plumer. *Zeher* ⁞O ø Il l'a plumé, *Izehert* ⁞⊕ ø Je plumerai, *Adizzeherer'* Π⁞O: ø Ils plumeront, *Adezeherin* Π⁞OI

Plus. *Ioudjer* TO ø Plus que, *Ennedj* IT, *Dennedj* ΠIT ø Plus que le vol, *Ennedj tikra* IT +:·O· ø Il y a plus d'un an, *Ioukî aoûétaî* :·≤ :+≤ ø Combien de mois en plus? (De combien

Digitized by Google

de mois l'année dépasse-t-elle?), *Maneket telil sioukî aŏuétaî?* ⊏I:·+ +IIII ⊙:·≤ :+≤ ℘ Il est plus grand que toi, *Illa dennedjek* II· ΠIT:· ℘ La clef durera (ira) plus que le canif, *Asarŏu idik aîoudjeren aŏuahiek asemmahed* ⊙O: Π:· ≤TOI :⁞≤:· ⊙⊏⁞Π ℘ Il n'y a plus de soie, *Iekherek el harir* ::O:· II⁞OO ℘ Que veux-tu de plus? *Ma terid ioudjeren arer'?* ⊏ +OΠ TOI O: ℘ Donne-m'en un peu plus, *Ekfid andherren aîoudjeren* :·IΠ IEOI +≤TOI ℘ Il y a un an et plus (et quelque chose), *Illi aŏuétaî ed haret* II· :+≤ Π ⁞O+ ℘ Il ne travaille pas plus d'une demi-journée, *Ŏur ikheddem aîoudjeren ar'il ne hel* :O ::Π⊏ ≤TOI :II I ⁞II ℘ Il aime cette femme plus qu'auparavant (d'un amour qui dépasse le précédent), *Ira tamodht tarer' tera toudjeret tan saîezzaren* O· +⊏E +O: +O· +TO+ +I ⊙≤⧗OI ℘ Je n'ai plus d'argent, *Ŏur eqqim r'orî az'ref* :O ···⊏ :O≤ #OI ℘ Il n'y a plus rien, *Ŏur eqqim haret* :O ···⊏ ⁞O+ ℘ Depuis un an je ne l'ai plus vu, *Ŏuan ŏuétaî ŏuarer' ŏuottenîr'* :I :+≤ :O: :+I≤: ℘ Depuis ce jour, il n'est plus revenu, *Ŏuan ahel ŏuarer' ŏuoddeqqil* :I ⁞II :O: :Π···II ℘ Il augmente chaque jour de plus en plus, *Ak ahel ioudjer ŏuaîeharîen ŏuaîezzaren* :· ⁞II TO :≤⁞O≤I :≤⧗OI ℘ Ni plus ni moins, *Ŏurdjer' dennedjes ŏurdjer' daŏus* :OT: ΠITO :OT: Π:O Plus je la vois, plus je l'aime, *Toudjer terannit ahanaînnit* +TO +OI+ ⁞I≤I+ ℘ J'en ai vu cent tout au plus, *Naèr timidhi ŏur ettoukî* I≤: +⊏E· :O +:·≤ ℘ Un jour plus tôt, *Eddat ahel ŏuarer'* Π+ ⁞II :O: ℘ Le plus tôt que tu puisses, *Hik aŏua teddoubid* ⁞:· :+ΠΦΠ ℘ Il est venu plus tôt que toi, *Ioused hik, ioudjerkî tefessi* ⊙Π ⁞:· TO:·≤ +IO·· ℘ Plus tôt ou plus tard, cela ne me fait rien, *Hik mir' ez'z'aî ŏur ekkouler'* ⁞:· ⊏: #≤ :O:·II:

Plusieurs. *Edjoutenin* T+I/ ℘ En veux-tu un ou plusieurs? *Terid ien mir' edjoutenin?* +OΠ ≤I ⊏: T+I/ ℘ Plusieurs fois, *Djer ihilan* TO ⁞II/ ℘ Il est venu plusieurs (cinq ou six) jours (nuits) de suite, *Ioused semous mir' sadhis hedhan amîellalnin* ⊙Π ⊙⊏⊙ ⊏: ⊙E⊙ ⁞EI ⊏≤IIII/I

Plutôt. Plutôt pour lui la mort (La mort est préférable pour

Digitized by Google

lui), *Toufas tamettant* +IO +⊏+T ⌀ Plutôt lui, *Enta aïoufen* T· ≤II

Poche. *Elhib* (masc.) II⁝Ⴔ pl. *Elhiben* II⁝ⵔI

Poids. *Az'ouk* #⁚·, *Ouhan* ⁝I

Poignant. *Dadjen* ⊓TI ⌀ Affection poignante, *Tera dadjet* +O· ⊓T+

Poignard. *Tileq* (fém.) +II··· pl. *Tilr'in* +II⁚I ⌀ Poignard du Soudan, *Ezegaz* (masc.) ⵊⵅⵊ

Poignarder. *Dedj stileq* ⊓T ⊕II···

Poignée. *Tebbez't* (fém.) +Ⴔ# pl. *Tibbaz'* +Ⴔ# ⌀ Prendre à poignée, *Abez'* Ⴔ# ⌀ Il a pris à poignée, *Iouboz'* Ⴔ# ⌀ Poignée d'un outil, *Asadhef* (masc.) ⵔEI pl. *Isoudhaf* ⵔEI ⌀ Poignée d'un sabre, *Ir'ef* ⁝I pl. *Ir'faouen* ⁝I⁚I ⌀ Poignée d'un bouclier, *Tanaout* +I⁚+ ⌀ Poignée de main, *Adjeboz' n fous* Tⴔ# I IO ⌀ Poignée de main (en signe de pardon ou de condescendance), *Asarouf* (masc.) ⵔOI ⌀ J'ai recherché la poignée de main des grands, *Djemaïer' asarouf r'er imr'aren* T⊏≤⁝ ⵔOI ⁝O ⊏⁝OI ⌀ Donner une poignée de main, *Souref* ⵔOI ⌀ Il a donné....., *Issourfa* ⵔOI· ⌀ J'ai donné une poignée de main à Mastan, *Essourefer' i Mastan* ⵔOI⁝ ⊏ⵔ+I ⌀ Je lui ai serré la main, *Djebez'er' fousnnit* Tⴔ#⁝ IⵔI+ ⌀ Poignée de blé, *Tebbez't n ired* +Ⴔ# I O⊓ ⌀ Petite poignée de blé, *Takeranbasout* (fém.) *n ired* +⁚·OIⴔⵔ+ I O⊓ pl. *Tikeranbousa n ired* +⁚·OIⴔⵔ· I O⊓ ⌀ Poignée de blé vert, *Tadjebbourt* (fém.) +Tⴔⵔ pl. *Tidjebbourin* +TⴔOI

Poignet. *Tasendert* (fém.) +ⵔⴷⵔ pl. *Tisendar* +ⵔⴷO ⌀ Id. (ensemble des muscles du dessus du poignet), *Izemezzaï* ⵊ⊏ⵊ≤ ⌀ Id. (ensemble des muscles du dessous du poignet), *Takasourt* (fém.) +⁚·ⵔⵔ pl. *Tikousar* +⁚·ⵔO

Poil. *Imz'ad* (masc.) ⊏#⊓ pl. *Imz'aden* ⊏#⊓I ⌀ Poils du chameau (toison), *Tadheft* +E⁝ (voy. **Laine**).

Poinçon. *Tistant* (fém.) +ⵔ+T pl. *Tistanin* +ⵔ+I/

Poindre. *Sedjemedh* ⵔT⊏E, *Sedjed* ⵔT⊓ ⌀ Le blé point, *Ired isadjemadh* O⊓ ⵔT⊏E ⌀ L'orge point, *Timz'in sadjemadhenet* +⊏#I ⵔT⊏EI+ ⌀ La lune point, *Isadjed eïor* ⵔT⊓ ≤O ⌀ Sa tête point, *Isadjed ir'efnnit* ⵔT⊓ ⁝II+

Digitized by Google

Poing. *Takroumt* (fém.) ⵜⴽⵔⵓⵎⵜ pl. *Tikroumin* ⵜⵉⴽⵔⵓⵎⵉⵏ ⴰ Je l'ai frappé du poing, *Ouoteq stakroumt* ⵡⵓⵜⴻⵇ ⵙⵜⴰⴽⵔⵓⵎⵜ

Point (Petite tache). *Tatebeqqit* (fém.) ⵜⵜⴰⴱⴻⵇⵇⵉⵜ pl. *Titeboqqa* ⵜⵜⵉⴱⵓⵇⵇⴰ ⴰ Petit trou dans une courroie, *Tabodhi* (fém.) ⵜⴰⴱⵓⴹⵉ pl. *Tibodhaouin* ⵜⵉⴱⵓⴹⴰⵡⵉⵏ ⴰ Point de couture, *Tiddik* (fém.) ⵜⵉⴷⴷⵉⴽ pl. *Tiddadj* ⵜⵉⴷⴷⴰⵊ ⴰ Point de broderie, *Tèdht* (fém.) ⵜⴻⴹⵜ pl. *Tidhtaouin* ⵜⵉⴹⵜⴰⵡⵉⵏ ⴰ Point du jour, *Amezzi* (masc.) ⴰⵎⴻⵣⵣⵉ ⴰ Moment qui précède le point du jour, *Tanhit* (prononcé *Taïhit*) ⵜⴰⵏⵀⵉⵜ ⴰ Venir au premier point du jour, *Iñhi* ⵉⵏⵀⵉ ⴰ Je viendrai.....id., *Adiñher'* ⴰⴷⵉⵏⵀⴻⵔ' ⵏⵉⵏⵀⵉ ⴰ Nous y sommes arrivés.....id., *Nouhaïtid* ⵏⵓⵀⴰⵉⵜⵉⴷ ⵏⵉⵏⵀⵉ ⴰ Être sur le point de, *Bouk* ⴱⵓⴽ ou *Sebouk* ⵙⴱⵓⴽ (qui se conjugue comme suit : *Sebouker'* ⵙⴱⵓⴽⴻⵔ', *Esteboukid* ⵙⵜⴻⴱⵓⴽⵉⴷ, *Siebouk* ⵙⵉⴱⵓⴽ, *Esenebouk* ⵙⵏⴻⴱⵓⴽ, *Esteboukem* ⵙⵜⴻⴱⵓⴽⴻⵎ, *Sebouken* ⵙⴱⵓⴽⴻⵏ ⴰ Il est sur le point de partir, *Ibouk adiǧel* ⵉⴱⵓⴽ ⴰⴷⵉⴳⴻⵍ ⴰ Point visuel, *Emmah* (masc.) *n tèdht* ⵏ ⵜⴻⴹⵜ

Pointe (d'un sabre). *Iles* (masc.) ⵉⵍⵙ pl. *Ilsaouen* ⵉⵍⵙⴰⵡⵏ ⴰ Id. (d'une lance, d'une aiguille, d'un bâton), *Imi* (masc.) ⵉⵎⵉ pl. *Imaouen* ⵉⵎⴰⵡⵏ ⴰ Petit clou, *Anattar* (masc.) ⴰⵏⴰⵜⵜⴰⵔ pl. *Inattaren* ⵉⵏⴰⵜⵜⴰⵔⴻⵏ ⴰ Ce sabre est pointu, *Takouba tarer' teliles* ou *tela iles* ⵜⴽⵓⴱⴰ ⵜⴰⵔⴻⵔ' ⵜⴻⵍⵉⵍⵉⵙ ou ⵜⴻⵍⴰ ⵉⵍⵙ ⴰ Cette lance est pointue, *Allar' ouarer' ilimi* ou *ila imi* ⴰⵍⵍⴰⵔ' ⵡⴰⵔⴻⵔ' ⵉⵍⵉⵎⵉ ou ⵉⵍⴰ ⵉⵎⵉ ⴰ Ma lance est pointue (aiguisée), *Allar'in imsed* ⴰⵍⵍⴰⵔ'ⵉⵏ ⵉⵎⵙⴻⴷ ⴰ Ton crayon n'est pas pointu, *Ar'anibnnek our imsid* ⴰⵔ'ⴰⵏⵉⴱⵏⵏⴻⴽ ⵓⵔ ⵉⵎⵙⵉⴷ

Poire (à poudre, en corne). *Isek* (masc.) ⵉⵙⴻⴽ pl. *Iskaouen* ⵉⵙⴽⴰⵡⵏ ⴰ Id. en métal, *Telkhig* (masc.) ⵜⵍⵅⵉⴳ pl. *Telkhijen* ⵜⵍⵅⵉⵊⴻⵏ

Poison (Inconnu)[1]. Voy. **Venin**.

Poisson. *Asoulmai* (masc.) ⴰⵙⵓⵍⵎⴰⵢ pl. *Isoulmien* ⵉⵙⵓⵍⵎⵉⴻⵏ ⴰ Poisson de sable (sorte de lézard), *Tahellemouit* (fém.) ⵜⴰⵀⴻⵍⵍⴻⵎⵓⵉⵜ pl. *Tihellemai* ⵜⵉⵀⴻⵍⵍⴻⵎⴰⵢ

Poitrine. *Idmaren* (masc. pl.) ⵉⴷⵎⴰⵔⴻⵏ ⴰ Il a la poitrine ou-

1. Comme nous avions souvent parlé de l'empoisonnement du lieutenant De Dianous par les gens du Hoggar, les Taïtoq ont cru sans doute prudent de me répondre qu'ils ignoraient même le mot « poison ».

Digitized by Google

verte, *Ila idmaren imiranin* ⵍⵍ· ⵏⵛⵔⵔ ⵛⵔⵔ/ ⴱ Id. étroite, *Ila idmaren kerroz'enin* ⵍⵍ· ⵏⵛⵔⵔ ⵜ·ⵔ⵿ⵔ/

Poivre (Piment). *Chèdhta* (masc.) ⵖⵒ· ⴱ Gousse de piment, *Takebbout n chèdhta* +ⵜ·ⵕ+ ⵏ ⵖⵒ· pl. *Tikebboutin n chèdhta* +ⵜ·ⵕ+ⵏ ⵏ ⵖⵒ· ⴱ Poivre noir, *Felfel hendî* ⵏⵏⵏⵍ ⵗⵣⵣ ⴱ Cette viande est poivrée, *Isan ⵡuirer' ehan chèdhta* ⵙⵔ ⵜⵔⵜ ⵗⵏ ⵖⵒ·

Poivrer. Poivre la viande, *Edj chèdhta der' isan* ⵜ ⵖⵒ· ⵏⵜ ⵙⵔ

Poli (est). *Illoullet* ⵏⵏⵏ+ ⴱ Mastan est poli, *Mastan illoullet* ⵛⵙ+ⵏ ⵏⵏⵏ+ ⴱ Hommes polis, *Midden illouletnin* ⵛⵏⵏ ⵏⵏⵏ+ⵏ/ ⴱ Je suis poli, *Ellouler'* ⵏⵏⵏ ⴱ Pour qu'ils deviennent polis, *Foul inin adillouloun* ⵏⵏ ⵏ/ ⵏⵏⵏⵏ/ ⴱ Doux au toucher, *Seloufen* ⵙⵏⵏⵍ, *Iez'iden* ⵣⵏ ⴱ Ce bois est poli, *Aser'er ⵡuarer' iseloufen* ⵙⵔⵙ ⵜⵔⵜ ⵙⵏⵏⵍ

Polir. *Souselef* ⵙⵙⵏⵏⵍ ⴱ Il a poli le bois, *Issouselef aser'er* ⵙⵙⵏⵏⵍ ⵙⵔⵙ

Politesse. *Elloulɵu* ou *Elellɵu* (masc.) ⵏⵏⵏ ⴱ (Douceur), *Taz'odi* (fém.) +ⵣⵏ· ⴱ Il parle avec politesse, *Issiɵuel s elellɵu* ⵙⵔⵏ ⵙⵏⵏⵏ ⴱ Il lui rend (à une femme) sa politesse, *Iteterred ilellounnit* ++ⵙⵏ ⵏⵏⵏ/+

Pollen (de palmier). *Eharer* (masc.) ⵗⵙⵙ

Poltron. Voy. **Peureux**.

Pommeau. *Atakor* (masc.) +ⵜ·ⵕ pl. *Itkar* +ⵜ·ⵕ ⴱ Pommeau de selle de chameau, *Ir'ef n terik* ⵜⵏ ⵜⵕⵜ· ou *Iskaɵuen n terik* ⵙⵔ·ⵜⵏ ⵜⵕⵜ·

Pommelé. *Ederî* ⵏⵕⵣ

Pommette (de la joue). *Tedjoumast* (fém.) +ⵜⵛⵔⵟ pl. *Tidjoumasin* +ⵜⵛⵔⵙ

Pondre (Elle enfante). *Tirɵu* +ⵕⵜ ⴱ Elle pond des œufs, *Tirɵu tisedalin* +ⵕⵜ +ⵙⵏⵏⵍ/

Porcelaine. *Ezzer* (masc.) ⵠⵕ

Porc-épic. *Tikenisit* (fém.) +ⵜ·ⵏⵙ+ pl. *Tikenousaî* +ⵜ·ⵏⵙⵣ

Portant. Être bien portant, *Selem* ⵙⵏⵛ ou *Khelas* ⵜⵜⵏⵙ ⴱ Je suis bien portant, *Selamer'* ⵙⵏⵛⵜ ou *Khelaser'* ⵜⵜⵏⵙⵜ ⴱ ⴱ Nous sommes bien portants, *Neselem* ⵏⵙⵏⵛ ⴱ Nous avons

Digitized by Google

appris que les gens sont bien portants, *Nesela eddounet selemen* ⵊⵙⵍ· ⵏⵍ+ ⵙⵍⵛⵍ

Porte. *Taflout* (fém.) +ⵍⵍ+ pl. *Tifloutin* +ⵍⵍ+ⵍ ⵒ La porte de la maison, *Taflout n tar'ahamt* +ⵍⵍ+ ⵜ:ⵗ ⵒ Ouvre la porte, *Er taflout* ⵙ +ⵍⵍ+

Portée (d'une arme). *Asiouodh* (masc.) ⵙ:ⵄ ⵒ La portée de ma lance dépasse la portée de la tienne, *Asiouodh n allar'in ioudjer asiouodh ninnek* ⵙ:ⵄ ⵍ ⵍⵍ:ⵍ ⵜⵙ ⵙ:ⵄ ⵍ/:·

Porter. *Edhtkel* ⵄ:·ⵍⵍ, *Eouî* :ⵣ, *Ouor'* :: ⵒ Mastan porte (soulève) un mouton, *Mastan iedhtkel abajouj* ⵛⵙ+ⵍ ⵄ:·ⵍⵍ ⵔⵜⵜ ⵒ Il le porte (l'emporte) sur le dos, *Ieouît foul rorî* :ⵣ+ ⵏⵍⵍ ⵙⵙⵣ ou (s'il s'agit d'un enfant) *Iedebelt foul rorî* ⵏⵔⵙⵀ ⵏⵍⵍ ⵙⵙⵣ ⵒ Es-tu capable de le porter? *Teddoubid ettaouîed?* +ⵏⵔⵏ +:ⵣⵏ ⵒ Porter un anneau, un bouclier, *Ouor' ahabedj, ar'er* :: ⵗⵔⵜ :ⵙ ⵒ Celui qui le portera, celui-là a tué le dragon, *Irettiouor'en enta aîenr'an achchel* ⵙ+::ⵍ ⵜ· ⵣⵍ:ⵍ ⵇⵍⵍ ⵒ Il l'a porté, *Ieouoq* :··· ⵒ Action de porter, *Adhtkoul* (masc.) ⵄ:·ⵍⵍ, *Aggaî* (masc.) ⵅⵣ, *Aggar'* (masc.) ⵅ: ⵒ Porter le fusil, *Edhteuf lebaroudh* ⵄⵍ ⵍⵍⵔⵙⵄ ⵒ Porter (se dit d'un fusil), *Djer* ⵜⵙ ⵒ Il porte loin, *Idjar ioudjedjen* ou *Der' idjij* ⵜⵙ ⵜⵜⵍ ou ⵏ: ⵜⵜ ⵒ Porter à sa bouche, *Bek* ⵔ:· ⵒ Porter (un sabre suspendu au corps), *Heledj* ⵗⵍⵜ ⵒ J'ai porté, *Heledjer'* ⵗⵍⵜ: ⵒ Action de porter ainsi, *Ahaloudj* ⵗⵍⵜ ⵒ Porte (fais tenir) cette lettre à Mastan, *Siouodh tiraout tarer' Mastan* ⵙ:ⵄ +ⵙ:+ +ⵙ: ⵛⵙ+ⵍ ⵒ Se laisser porter mollement, *Erdjadj* ⵙⵜⵜ ⵒ Livrons un combat qui soit porté par la renommée (que les bouches emportent), *Ennedj chahid taouîen maouen* ⵍⵜ ⵇ:ⵏ +:ⵣⵍ ⵛ:ⵍ ⵒ Il porte (il a) un burnous rouge, *Ila abernoh ihaggaren* ⵍⵍ· ⵔⵙⵍ: ⵗⵅⵙⵍ ⵒ Il porte la tête haute, *Iedhtkel ir'efnnit* ⵄ:·ⵍⵍ :ⵍⵍ+ ⵒ Id... basse, *Iezenah ir'efnnit* ⵅⵍ: :ⵍⵍ+ ⵒ N'y porte pas la main. *Ouotedhised se fousnnek* :+ⵄⵙⵏ ⵙ ⵊⵙⵍ:· ⵒ Il porte sa vue de chaque côté, *Iedhtkel asaouadhnnit ak ar'il* ⵄ:·ⵍⵍ ⵙ:ⵄ ⵍ+ :· :ⵍⵍ ⵒ Il porte sa vue de tous côtés, *Isaqjedh sihedsih* ⵙⵅⵄ ⵙ:ⵏⵙ: ou *Isimesouadh sihedsih* ⵙⵛⵙ:ⵄ ⵙ:ⵏⵙ: ⵒ Se bien porter, *Edjoudî* ⵜⵏⵣ ⵒ Je me porte bien,

Digitized by Google

Tu....., Il....., etc., *Edjoudir'* ⵜⵏⵣⵉ, *Tedjoudid* +ⵜⵏⵣⵏ, *Iedjoudî* ⵜⵏⵣ, *Nedjoudî* ⵏⵜⵏⵣ, *Tedjoudiem* +ⵜⵏⵣⵇ, *Iedjoudien* ⵜⵏⵣⵍ ⵙ Comment vous portez-vous? (Comment êtes-vous?) *Mattoulam?* ⵇ+ⵍⵇ ou *Ma nŏuennŏuen?* ⵇⵍⵏⵍ ⵙ Nous nous portons bien (Il n'y a que le bien), *Elkher r'as* ⵍⵏⵔⵔⵙ ⵔⵙ ⵙ Comment se portent tes enfants? *Ma doulan meddanek?* ⵇ ⵏⵍⵍ/ ⵇⵏⵍⵔ· ⵙ Je ne me porte pas bien (Je ne me trouve pas moi-même), *Ŏur edjerŏuir' imanin* ⵔⵙ ⵜⵙⵔ ⵇⵍ/ ou (Je ne suis pas vaillant), *Ŏur oulir'er'* ⵔⵙ ⵍⵍⵔⵔ ⵙ Portez-vous bien (adieu à des gens qui restent), *Teqqaïmim selkher* +···ⵣⵇⵇ ⵙⵍⵍⵔⵙ ⵙ Porte-toi bien (adieu à un homme qui part), (tu y parviendras), *Ahintaŏudhed* ⵜⵜⵔⵎⵏ

Portion. Voy. **Partie.**

Poser. Être posé sur, *Ŏuor* ⵔⵙ ou quelquefois *Eggar* ⵅⵙ ⵙ Id., *Ens* ⵍⵙ ⵙ Un bouclier de l'Aèr est posé sur lui, *Eggart ar'er n Aèr* ⵅⵙ ⵔⵙ ⵍ ⵣⵙ ⵙ Le fer est posé sur ses genoux, *Tensa taz'o'i der' faddennit* +ⵍⵙ· +#ⵍⵍ· ⵏⵔ ⵏⵏⵍ/+ ⵙ Poser sur, *Soŭar* ⵙⵔⵙ ⵙ Poser (Déposer), *Sens* ⵙⵍⵙ ⵙ J'ai posé devant toi, *Senser'ak* ⵙⵍⵙⵔⵔ· ⵙ Tu as posé devant moi, *Tesensedî* +ⵙⵍⵙⵏⵣ ⵙ Il pose, *Isens* ⵙⵍⵙ ou *Isensa* ⵙⵍⵙ· ⵙ Poser à terre, *Sers* ⵙⵙⵙ ⵙ Pose tes effets sur le sol, *Sers ilalennek s amadhal* ⵙⵙⵙ ⵍⵍⵍ/ⵔ· ⵙⵇⵇⵍⵍ ⵙ Pose-le sur la table, *Sensit foul tadabout* ⵙⵍⵙ+ ⵏⵍⵍ +ⵏⵙ+

Posséder (Avoir). *El* ⵍⵍ ⵙ (Avoir acquis), *Kerah* ⵔ·ⵙⵔ ⵙ J'ai, Tu as, etc., *Lir'* ⵍⵍⵔ, *Telid* +ⵍⵍⵏ, *Ila* ⵍⵍ·, *Nela* ⵍⵍ·, *Te'lam* +ⵍⵍⵇ, *Ilan* ⵍⵍ/ ⵙ J'aurai, Tu auras, etc., *Adekraher'* ⵏⵔ·ⵙⵔⵔ, *Ettekrahed* +ⵔ·ⵙⵔⵏ, *Adikrah* ⵏⵔ·ⵙⵔ. *Ennekrah* ⵍⵔ·ⵙⵔ, *Ettekraham* +ⵔ·ⵙⵔⵇ, *Edikrahan* ⵏⵔ·ⵙⵍ ⵙ Combien possèdes-tu de chameaux? *Maneket imenas tekrahed?* ⵇⵍⵔ·+ ⵇⵍⵙ +ⵔ·ⵙⵔⵏ ⵙ Ils possèdent beaucoup d'argent, *Ilan az'ref edjen* ⵍⵍ/ #ⵙⵍ ⵜⵍ ⵙ Ils possèdent plus de chameaux que vous, *Ilan imenas oudjernin ŏuinŏuen* ⵍⵍ/ ⵇⵍⵙ ⵜⵙⵍ/ ⵔⵍⵍ ⵙ Être en possession par la force, *R'ered* ⵔⵙⵏ ⵙ Les hommes possesseurs d'intelligence, *Midden ŏuilenin taïtti* ⵇⵏⵍ ⵔⵍⵍ/ⵍ +ⵣ+· ⵙ Homme ayant des poils sur son visage, *Ales eshan imz'aden doudemmit* ⵍⵍⵙ ⵙⵔⵍ ⵇ#ⵏⵍ ⵏⵏⵇⵍ+

Digitized by Google

Possible. Cette chose est possible, *Haret ôũarer' iddoubet ales* ⁞O+ :O: ΠΦ+ II⊙ ⊘ Ce voyage n'est pas possible, *Asikel ôũarer' ôũoteddoubet ales* ⊙:·II :O: :+ΠΦ+ II⊙ ⊘ Il ne m'est pas possible d'aller en France, *Oũr eddoubir' addaser' Fransa* :O ΠΦ: Π⊙: IOI⊙· ⊘ Autant qu'il m'est possible, *Aôũa eddoubir'* :ΠΦ: ⊘ Il a fait son possible, *Idja aôũa iddoubet* T· :ΠΦ+

Postérité. *Meddan* (masc. pl.) ⊏ΠI ⊘ Notre postérité, *Meddaner'* ⊏ΠI: ⊘ Sa postérité est nombreuse, *Meddanes îdjoutenin* ⊏ΠI⊙ ≤T+I/

Pot. *Akous* (masc.) :·⊙ pl. *Ikassen* :·⊙I ⊘ Pot pour traire, *Az'az'edj* ##T pl. *Iz'ouz'adj* ##T ⊘ Fabriquer un pot, *Ken akous* :·I :·⊙

Potier. *Ales ikannen ikassen* II⊙ :·I/ :·⊙I

Pou. *Tillik* (fém.) +II:· pl. *Tilkin* +II:·I ⊘ Œuf de pou. *Iôũadh* (masc.) :E pl. *Iôũadhdhan* :EI

Poudre. *Atôũ* +: ⊘ La poudre s'enflamme, *Atôũ ielfeq* +: IIX:

Pouilleux. Il est pouilleux, *Hanet tilkin* ⁞I+ +II:·I

Poulain. *Ahoudj* ⁞T pl. *Ihoudjan* ⁞TI ⊘ Jeune chameau, *Aledjoudh* IITE pl. *Iledjadh* IITE

Poule. *Tekahit* (fém.) +:·⁞+ pl. *Tikahatin* +:·⁞+I

Pouliche. *Tahouk* (fém.) +⁞:· pl. *Tihoudjin* +⁞TI

Poumon. *Tarout* (fém.) +O+ pl. *Taroutin* +O+I

Poupée. *Isounar* (masc. pl.?) ⊙I⊙

Pour. J'ai fait cela pour toi, *Edjir' arer' foul oudemnnek* T: O: XII Π⊏I:· ⊘ Pour l'amour de Dieu, *Foul oudem n Messiner'* XII Π⊏ I ⊏⊙I: ⊘ Pour qui cette lettre? Pour moi ou pour Moumen? *Mi lan tiraôũt tarer'? Nek mir' Amoumen?* ⊏ II/ +O:+ +O: I:· ⊏: ⊏⊏I ⊘ Il a la fièvre pour être resté longtemps dans ce pays, *Tadjeraôũt tazzaq foulinin iqqim tar'imit moqqeret der' akal ôũarer'* +TO:+ +X··· III/I ···⊏ +:⊏+ ⊏···O+ Π: :·II :O: ⊘ Pour rien, *Bennan* ΦI/ ⊘ Il a vendu son cheval pour cent réaux, *Izzinha iisnnit s tamidhi ne rîal* XI⁞· ≤OI+ Θ⊏E· I O≤II ⊘ Je t'ai demandé des ciseaux pour Moumen, *Djemaîer' serek timodhah*

Digitized by Google

i Moumen T⊏≤: ⊙O:· +⊏E⁞ ⊏⊏I ⌀ Beau pour eux, *Iehousî sersen* ⁞⊙≤ ⊙O⊙I ⌀ Il n'y a pas de place pour que j'écrive, *Õuottilli adeg der' aketeber'* :+II· ΠK Π: :·+Ф: ⌀ Nous avons laissé Mastan pour mort, *Nouîa Mastan haound immout* I≤· ⊏⊙+I ⁞Λ ⊏+ ⌀ Pour qui me prends-tu? *Ma tourdid nek ma mouser'?* ⊏ +OΠΠ I:· ⊏ ⊏⊙: ⌀ Comment ferai-je pour ne pas rire? *Mahedjer' õur edhtser'?* ⊏⁞T: :OΞ⊙: ⌀ Maintenant, le dragon viendra pour me manger, *Dimarder' adîas achchel ahiekch* Π⊏OΠ: Π≤⊙ GII ⁞≤:·G ⌀ Donne-moi de l'eau pour boire, *Ekfid aman adesõuer'* :·IΠ ⊏I ΠO:: ⌀ Ils les lui donnèrent pour l'eau (lui donnant l'eau), *Ekfanasten ikfin aman* :·II⊙+I :·II ⊏I ⌀ Pour (Afin que), *Ni* I, *Nid* IΠ, *Foul as* III ⊙ ⌀ Pour que je vienne ici, *Niddaser' direq* IΠ⊙: ΠO··· ⌀ Je t'ai donné à toi pour que tu deviennes mon ami, *Ekfiqaî foul as atteqeled amidihin* :·I···≤ III ⊙ +···IIΠ ⊏Π⁞I ⌀ Il est venu pour te voir, *Ioused foul ikaînî* ⊙Π III :·≤I≤ ⌀ Où est l'issue de la maison pour sortir? *Manik imî n tar'hamt õuas anedjemodh?* ⊏I:· ⊏≤ T:⁞Ξ :⊙ IT⊏E ⌀ Pour toi (à ta convenance), *Der' iritnnek* Π: O+I:· ⌀ Pour le bien que j'ai vu de lui, *Edit elkher naèr' des* Π+ II::O I≤: Π⊙ ⌀ Pour moi, je ne m'en occupe pas, *Nek õudesekkouler'* I:· :Π⊙:·II: ⌀ Pourquoi, *Ma foul* ⊏ III, *Mader'* ⊏Π:, *Aõuafoul* :III, *Aõuader'* :Π: ⌀ Pourquoi es-tu sorti seul? *Mafoul tedjemedhed r'asnnek?* ⊏III +T⊏EΠ :⊙I:· ⌀ Je ne sais pourquoi il est venu, *Õur siner' aõuafoul diousa* :O ⊙I: :III Π≤⊙· ou *Õur siner' adr'ed iousa* :O ⊙I: Π:Π ≤⊙· ⌀ (Souvent « pour » suivi d'un verbe ne s'exprime pas), Je monterai sur la terrasse pour te voir, *Adadjer' asfel akînîr'* ΠT: ⊙III :·≤I≤:

Pourboire. *Alek* (masc.) II:·

Pourri (est). *Ierka* O:·· ⌀ Viande pourrie, *Isan erkunin* ⊙I O:·I/ ⌀ Il a fait pourrir, *Iserka* ⊙O:·· ⌀ Homme pourri (vil), *Imerki* ⊏O:·≤ pl. *Imerka* ⊏O:·· fém. *Temerkit* +⊏O:·+ pl. *Timerka* +⊏O:··

Pourriture. *Terkaõut* (fém.) +O:·:+

Digitized by Google

Poursuite. *Asetar'* (masc.) ⵙⵔ pl. *Isetar'en* ⵙⵔⵏ ⵉ J'ai vu la poursuite de l'autruche par le chien, *Naèr' asetar' n aîdî i nehil* ⵏⵙⵔ ⵙⵔ ⵏ ⵙⵎⵙ ⵏⵏ

Poursuivre. *Estor'* ⵙⵔ ⵉ Poursuis cet homme, *Estor' ales ou̇arer'* ⵙⵔ ⵏⵎ ⵔⵙ ⵉ Il a poursuivi, *Iestor'* ⵙⵔ ⵉ Il le poursuit, *Istaq* ⵙⵔ ⵉ Pourquoi poursuis-tu la gazelle? *Ma foul testor'ed ahenkodh?* ⵜ ⵏⵏ ⵔⵙⵔⵎ ⵏⵜ ⵉ Suivre assidûment, *Ellil* ⵏⵏ ⵉ Je poursuis Chekkadh, *Elliler' i Chekkadh* ⵏⵏ ⵉ

Pousser. *Emhel* ⵜⵏ ⵉ Il pousse, *Iemhal* ⵜⵏ ⵉ J'ai poussé Moumen par l'épaule, *Emhaler' Moumen der' az'irnnit* ⵜⵏ ⵜⵜ ⵎⵙⵏ ⵉ Tu pousses avec force, *Temhaled stirorad* ⵔⵜⵏⵎ ⵙⵙⵙⵎ ⵉ Pousse la porte, *Sour'el taflout* ⵙⵏ ⵔⵏⵏ ⵉ Id. (pour qu'elle soit fermée), *Erdjel taflout* ⵙⵜⵏ ⵔⵏⵏ ⵉ Pousser (des animaux), *Ou̇ot* ⵔ ⵉ J'ai poussé les chameaux devant moi, *Ou̇otir' imenas* ⵔⵏ ⵜⵜ ⵎⵙ ⵉ Ils se poussent, *Ennimahalen* ⵏⵜⵏ ⵉ Pousser (Grandir), *Degǧel* ⵎⵙⵏ ⵉ Comment pousse-t-elle? *Mas tedegǧel?* ⵜⵙ ⵔⵎⵙⵏ ⵉ Pousser par touffes espacées (se suivre), *Ellil* ⵏⵏ ⵉ Ils poussent espacés sur la dune, *Ellilen edjif* ⵏⵏ ⵜⵏ ⵉ Ils poussent des charges, *Tadjen tisou̇al* ⵔⵜⵏ ⵔⵙⵏ

Poussière. *Azedjelalih* (masc.) ⵣⵜⵏⵏ pl. *Izedjeloulah* ⵣⵜⵏⵏ ⵉ Id., *Taboqqa* ⵔⵙ ⵉ Poussière portée par le vent, *Adhou̇* (masc.) ⵎ

Poussif (Le souffle lui manque). *Ihardes ounfas* ⵏⵙⵎⵙ ⵏⵙ

Poutre. *Adjet* (masc.) ⵜ pl. *Idjetten* ⵜⵏ

Poutrelle. *Ahaqqor* (masc.) ⵏ pl. *Ihaqqar* ⵏ

Pouvoir. *Eddoub* ⵎⵙ ⵉ Je peux, *Eddoubir'* ⵎⵙ ⵉ Il peut, *Iddoubet* ⵎⵙ ⵉ Je te dirai ce que nous pouvons, *Hak enner' aou̇a neddoubet* ⵏ ⵏ ⵏⵎⵙ ⵉ Je ne peux pas aller vers la fille du roi, *Our eddoubir' adekker' ou̇ltamenokal* ⵙ ⵎⵙ ⵎ ⵏⵎⵏ ⵉ Il peut ajouter, *Iddoubet adisit* ⵎⵙ ⵎⵙ ou *Iddoubet asiti* ⵎⵙ ⵙ ⵉ Je ne puis le porter, *Our eddoubir' adhtkoulnnit* ⵙ ⵎⵙ ⵎ ⵏⵏ ⵉ Il se peut que, *Imoukken as* ⵜ ⵏ ⵙ

Pouvoir (Autorité). *Temr'ar* ⵔⵜ ⵙ, *Tanadht* (fém.) ⵔⵏ ⵉ

Digitized by Google

Cela n'est pas en mon pouvoir (dans mon commandement), *Arer' ou̱r ihé lekhakmetin* ⵔ⁝ ⁚ⵔ⁝· ⵍⵍ⁝⁚⁚·ⵛ+ⵏ

Précaution. Prendre ses précautions, *Eken iman* ⁚·ⵏ ⵛⵏ ⴱ Je n'ai besoin de rien, j'ai pris mes précautions, *Ou̱r ousirer' haret, ekenir' imanin* ⁚ⵔ ⵙⵔ⁝ ⁞ⵔ+ ⁚·ⵏ⁝ ⵛⵏ/ ⴱ Il a pris ses précautions, *Ikena mannit* ⁚·ⵏ· ⵛⵏ+

Précédemment. *Endoum* ⴰⵛ ou *Endjoum* ⵉⵜⵛ

Précéder. *Ezzar* ⵊⵔ ⴱ Il a précédé, *Izzar* ⵊⵔ ⴱ Je l'ai précédé, *Ezzarer'as* ⵊⵔ⁝ⵙ ⴱ Je précéderai, *Edizarer'* ⵏⵊⵔ⁝ ⴱ Il précédera, *Edizar* ⵏⵊⵔ ⴱ Qui précédera? (Qui précédant?), *Mi dizaren?* ⵛ ⵏⵣⵊⵔⵏ

Précisément. *Dar'* ⵏ⁝ ⴱ Les autres arrivent précisément, *Adiousen dar' ou̱ihadhenen* ⵏⵣⵙⵏ ⵏ⁝ ⁞ⵉⵏ/

Préférable (est). *Iouf* ⵉ ⴱ Celle-là est préférable, *Toufet tah* +ⵉ+ +⁞

Préférer. *Essouf* ⵙⵉ ⴱ Il a préféré, *Essouf* ⵙⵉ ⴱ Que préfères-tu? *Ma tessoufed?* ⵛ +ⵙⵉⵏ ⴱ Je préfère ainsi, *Essoufer' aîder'* ⵙⵉ⁝ ⵣⵏ⁝ ⴱ Je te préfère à tous les hommes, *Essoufeqqî midden emdam* ⵙⵉ···ⵣ ⵛⵏⵍ ⵛⵏⵍ

Précipiter. *Endhou̱* ⵉⵜ⁝ ⴱ Je l'ai précipité la tête la première dans le puits, *Endhou̱oq iha s iref der' anou̱* ⵉⵜ⁝··· ⁞· ⵙ⁝ⵉ ⵏ⁝ ⵍ⁝ ⴱ Se précipiter, *Endhou̱ iman* ⵉⵜ⁝ ⵛⵏ ⴱ Je me suis précipité la tête en avant, *Endhou̱er' imanin iher' sir'ef* ⵉⵜ⁝⁝ ⵛⵏ/ ⁞⁞ ⵙ⁝ⵉ

Préjudice (Dommage). *Tadhelemt* (fém.) +ⵉⵍⵍⵜ pl. *Tidhelmin* +ⵉⵍⵍⵛⵏ ⴱ Id. (résultant d'un partage inégal), *Tinouraf* +ⵍⵙⵉ

Premier. Le premier, *Ou̱aîezzaren* ⁚ⵣⵊⵙⵏ pl. *Ou̱îizzarenin* ⁚ⵣⵊⵙⵏ/ ⴱ La première, *Tatezzaret* ++ⵊⵙ+ pl. *Tiezzarenin* +ⵊⵙⵏ/ ⴱ La première fois que je l'ai vu, *Imir ou̱aîezzaren ettenèr'* ⵛⵙ ⁚ⵣⵊⵙⵏ +ⵏⵣ⁝ ⴱ Il est tombé la tête la première, *Iodha iha sir'ef* ⵜ· ⁞· ⵙ⁝ⵉ ⴱ Premier âge (enfance), *Timedhrît* (fém.) +ⵛⵜⵙⵣ+ ⴱ Premier né, *Ameqqar* ⵛ···ⵙ pl. *Imeqqaren* ⵛ···ⵙⵏ fém. *Tameqqart* +ⵛ···ⵙ pl. *Timeqqarin* +ⵛ···ⵙⵏ

Premièrement. *Stezzar* ⵙⵊⵔⵙ

Digitized by Google

Prendre. *Ermes* ⵔⵛⵙ ⴱ Id. (enlever), *Aõũî* ⵗⵄ ⴱ J'ai pris, *Ermeser'* ⵔⵛⵙⵗ ⴱ Tu as pris, *Termesed* +ⵔⵛⵙⵏ ⴱ Il a pris, *Iermes* ⵔⵛⵙ ⴱ Il a pris une gazelle dans son piège, *Irmes ahenkodh der' laqqousnnit* ⵔⵛⵙ ⵗⵜⵄ ⵏⵗ ⵍⵍ···ⵙⵍ+ ⴱ La pluie nous a pris au milieu du chemin, *Iõũotaner' adjenna der' ammas n abareqqa* ⵗ+ⵍⵗ ⵜⵍ· ⵏⵗ ⵛⵙ ⵍ ⵙⵙ···· ⴱ Cet homme, la fièvre l'a pris, *Ales õũarer' tedjeraõũt tazzaq* ⵍⵍⵙ ⵗⵙⵗ +ⵜⵙⵗ+ +ⵅ··· ⴱ Prends à ta gauche, *Õũel foul tahaldjinnek* ⵗⵍ ⵍⵍ +ⵗⵍⵜⵗ· ⴱ Prends à ta droite, *Õũel foul ar'ilnnek* ⵗⵍ ⵍⵍ ⵗⵍ/ⵗ· ⴱ On dit aussi : Prendre une direction, *Õũar* ⵗⵙ ⴱ J'ai pris cette direction, *Õũarer' ar'il õũah* ⵗⵙⵗ ⵗⵍ ⵗⵗ ⴱ Allons prendre l'air, *Anneġel adensennefser* ⵍⵠⵍⵍ ⵏⵍⵙⵍⵙⵙ ⴱ Prendre (se dit du feu), *Enfel* ⵍⵍⵍ ⴱ Le feu a pris, *Tenfel timsi* +ⵍⵍⵍ +ⵔⵙ· ⴱ Action de prendre feu, *Anefal* (masc) ⵍⵍⵍ ⴱ Le feu prend à ma maison, *Tenfel timsi der' tar'hamtin* +ⵍⵍⵍ +ⵔⵙ· ⵏⵗ +ⵗⵗⵍ ⴱ Bien t'en a pris de n'être pas venu avec nous (que nous ne soyons pas allés ensemble), *Temmouted î Alla as õũr neddiõũ* +ⵔⵄⵏ ⵄ ⵍⵍ· ⵙ ⵗⵙⵍⵏⵗ ⴱ Mastan se prit à rire, *Mastan idhaz' stezzar* ⵔⵙ+ⵍ ⵇ## ⵙⵅⵙ ⴱ Je l'ai pris pour Moumen, *R'iler' a Moumen* ⵗⵍⵗ ⵔⵔⵍ ⴱ Ils ont pris leurs armes, *Ermesen taz'olinesen* ⵔⵛⵙⵍ +##ⵍⵄⵙⵍ ⴱ Tu ne sais pas t'y prendre, *Õũor tessined tar'arannit* ⵗⵙⵍⵏ +ⵗⵙⵍ+ ⴱ J'ai pris cette affaire à cœur, *Djeher' aõũaz'loũ õũarer' sennlet* ⵜⵗⵗ ⵗ##ⵍⵗ ⵗⵙⵗ ⵙⵍⵄ+ ⴱ Prendre son parti de, *Ekkes der' oul* ⵗ·ⵙ ⵏⵗ ⵍⵍ ⴱ Nous leur avons pris (fouetté) cinquante chameaux, *Nõũot desen semmouset temerõũin n amis* ⵍⵗ+ ⵏⵙⵍ ⵙⵔⵙ+ +ⵔⵙⵗⵍ ⵍ ⵔⵙ ⴱ Nous leur avons pris (ravi) des esclaves et des chamelles, *Nouhar' desen iklan de tilemin* ⵍⵗⵗ ⵏⵙⵍ ⵗ·ⵍⵍ/ ⵏ +ⵍⵍⵔⵍ ⴱ Je l'ai pris par la main, *Ermeseq s afous* ⵔⵛⵙ··· ⵙ ⵊⵙ ⴱ Prendre (se figer), *Qeres* ···ⵙⵙ ⴱ La graisse prend, *Isim iqqeres* ⵙⵔ ···ⵙⵙ ⴱ Prendre garde, *Aġez' iman* ⵅ## ⵔⵍ ⴱ Prends garde à l'obstacle, *Aġez' imannek der' ilr't* ⵅ## ⵔⵍⵗ· ⵏⵗ ⵍⵍ:ⵄ ⴱ Tu n'y as pas pris garde (Tu n'y as pas fait attention), *Õũahastedjeded* ⵗⵗⵜⵏⵏ ⴱ Prendre conseil, *Summer tanadht* ⵙⵔⵙ +ⵍⵇ ⴱ J'ai pris conseil de toi,

Digitized by Google

Summareqqî tanadht ⊙⊏⊙···≤ +I⋿ ⌀ Prends conseil des hommes, *Summer tanadht midden* ⊙⊏⊙ +I⋿ ⊏⊓I ⌀ Prends garde! *Îehkî!* ≤⁝·≤

Préoccupation. *Asouf* (masc.) ⊙I

Préoccuper. *Sermer'* ⊙⊙⊏⁝ ⌀ Être occupé, *Ermer'* ⊙⊏⁝ ⌀ Les chevaux ne préoccupent pas Agadèz, *Adjedeh ou͡otte-sermir'en ilsan* T⊓⁝ :+⊙⊙⊏:I ≤⊙I

Préparer. *Ken* :·I ⌀ Prépare notre repas, *Eken amensou͡ne-ner'* :·I ⊏I⊙:I/⁝ ⌀ Prépare-moi mes effets pour voyager, *Ekenahî ilalenin adsikeler'* :·I⁝≤ IIII/I ⊓⊙:·II⁝ ⌀ J'ai préparé, *Ekenir'* :·I⁝ ⌀ Il a préparé, *Ikena* :·I· ⌀ Est préparé, *Ikena* :·I· ⌀ Se préparer, *Eken iman* :·I ⊏I ⌀ Faire préparer, *Saou͡ken* ⊙:·I

Prépuce. *Talenbetouk* (fém.) +II/Φ+:· pl. *Tilenbetak* +II/Φ+:·

Près. *Ihez'* ⁝# ⌀ De près, *Der' ihez'* ⊓⁝ ⁝# ⌀ Il est près, *Iouhaz'* ⁝# ⌀ Il se tient près de moi, *Iqqim ahiiouhaz'en* ···⊏ ⁝≤⁝#I ⌀ Je l'ai vu de près, *Ennîq iouhaz'* I≤··· ⁝# ⌀ Près de moi (A côté de moi), *Idisin* ⊓⊙I ⌀ Y a-t-il une tente près de nous? *Illi ehan haner' iouhaz'en?* II· ⁝I ⁝I⁝⁝#I ⌀ Je suis près de sortir, *Ibouk adedjemedher'* Φ:· ⊓T⊏⋿⁝ ⌀ Il est près de dormir, *Ibouk adiedhtes* Φ:· ⊓⋿⊙ ⌀ Il est près de manger, *Ibouk adiekch* Φ:· ⊓:·Ɛ ⌀ Si tu es près de, *Koudit tebouked* :·⊓+ +Φ:·⊓

Présage. *Taselaf* (fém.) +⊙III pl. *Tiselafin* +⊙IIII ⌀ Id., *Elfal* (masc.) IIII pl. *Elefalen* IIII/

Presbyte (Il voit bien). *Isenefra* ⊙I⊙·

Prescrire (Dire). Je leur ai prescrit d'émigrer, *Ennir'asen edjeletet* I⁝⊙I TII++

Présent. *Taou͡alet* (fém.) +:II+, *Tenafout* (fém.) +II+ pl. *Inouf* II ⌀ J'ai fait des présents, *Djir' inouf* T⁝ II ⌀ J'envoie un présent à mon ami; lui aussi m'en envoie un, *Siou͡ir' taou͡alet i midihin; aked enta hidissiou͡î tet* ⊙:≤⁝ +:II+ ⊏⊓⁝I :·⊓ T· ⁝⊓⊙:≤ ≤+ ⌀ Le présent coussin, *Adafor dider'* ⊓I⊙ ⊓⊓⁝ ⌀ Être présent, *Hedher* ⁝⋿⊙ ⌀ Je suis présent, *Hedherer'* ⁝⋿⊙⁝ ⌀ Il est présent, *Ihedher* ⁝⋿⊙ ⌀

Digitized by Google

N'être pas présent, *Kel* ⵏⵍ (avec *n* prosthétique) ⵙ Je n'étais pas présent, etc., *Kelir'in* ⵏⵍⵉⵏ, *Tekelidin* ⵜⵏⵍⵉⵏ, *Ikelin* ⵏⵍⵏ, *Nekelin* ⵏⵏⵍⵏ, *Tekelamin* ⵜⵏⵍⵎⵏ, *Ikelanin* ⵏⵍⵏ ⵙ Je ne serai pas présent, etc., *Hinekeler'* ⵀⵏⵍⵉ, *Hintekeled* ⵜⵏⵍⴷ, *Hinikel* ⵀⵏⵍ, *Hinnekel* ⵀⵏⵏⵍ, *Hinteklim* ⵜⵏⵍⵎ, *Hineklin* ⵀⵏⵍⵏ ⵙ Présence mutuelle, *Enmesoũadh* (masc.) ⵏⵎⵙⵓⴰⴷ ⵙ Jusqu'à ce qu'on soit en présence, *Adiedj enmesoũadh* ⴷⵊ ⵏⵎⵙⵓⴰⴷ ⵙ A présent, *Dimarder'* ⴷⵎⵔⴷ

Présenter (Offrir un objet). *Ez'z'al* ⵣⵣⵍ ⵙ Il a présenté son pain, *Iz'z'al tadjellannit* ⵣⵣⵍ ⵜⴷⵊⵍⵍⵏⵏⵉⵜ

Presser (Appuyer sur). *Aded* ⴷⴷ ⵙ Action d'appuyer sur, *Addad* (masc.) ⴷⴷ ⵙ Presser (contre un mur), *Kemem* ⵇⵎⵎ ⵙ Tu me presses contre le mur, *Tekemamedî foul lekhîadh* ⵜⵇⵎⵎⴰⴷⵉ ⴼⵓⵍ ⵍⵇⵀⵉⴰⴷ ⵙ Action de presser ainsi, *Anoukmoum* (masc.) ⵏⵓⵇⵎ ⵙ Presser pour exprimer du jus, *Elfer'* ⵍⴼⵔ ⵙ Ils pressent des grains de raisin, *Ielfer'en tidar'r'in n azebib* ⵉⵍⴼⵔⵏ ⵜⵉⴷⴰⵔⵔⵉⵏ ⵏ ⴰⵣⴻⴱⵉⴱ ⵙ Presser (Pousser), *Emhel* ⵎⵀⵍ ⵙ J'ai pressé, *Emheler'* ⵎⵀⵍⵔ ⵙ Presse-le, *Emhelt* ⵎⵀⵍⵜ ⵙ Presser (entre ses bras), *Er'mes* ⵔⵎⵙ (cf. **Prendre**, *Ermes* ⵔⵎⵙ) ⵙ Je l'ai pressé, *Er'meser'as* ⵔⵎⵙⵔⴰⵙ ⵙ Il a pressé, *Ier'mes* ⵉⵔⵎⵙ ⵙ Il pressera, *Adier'mes* ⴰⴷⵉⵔⵎⵙ ⵙ Ces hommes se sont pressés dans cet endroit, *Midden oũirer' asenakmoumen imannesen der' edeg oũarer'* ⵎⵉⴷⴷⴻⵏ ⵉⵎⴰⵏⵏⵙⵏ ⴷⵔ ⴻⴷⴳ ⵓⴰⵔⵔ ⵙ Se presser (se hâter), *Feses* ⴼⵙⵙ, *Ermedh* ⵔⵎⴷ ⵙ Presse-toi, *Ifsas* ⵉⴼⵙⵙ ⵙ Je me suis pressé, *Fesouser'* ⴼⵙⵓⵙⵔ ⵙ Id., *Ermadher'* ⵔⵎⴰⴷⵔ ⵙ Presse-toi, *Ermadh* ⵔⵎⴰⴷ ⵙ Être pressé (avoir hâte de), *Rored* ⵔⵓⵔⴷ ⵙ Je suis pressé, *Rorader'* ⵔⵓⵔⴰⴷⵔ ⵙ Chekkadh est pressé, *Chekkadh ierored* ⵛⵇⵇⴰⴷ ⵉⵔⵓⵔⴷ ⵙ On dit encore : « Son affaire est chaude », *Chor'olnnit iekkous* ⵛⵓⵔⵔⵍⵏⵏⵉⵜ ⵉⵇⵇⵓⵙ

Presque (Sur le point de). *Deror'* ⴷⵔⵓⵔ ⵙ Tu es presque parti, *Deror' ategelid* ⴷⵔⵓⵔ ⵜⴰⴳⴻⵍⵉⴷ ⵙ Presque pas, *Deror oũr* ⴷⵔⵓⵔ ⵓⵓⵔ ⵙ Je n'ai presque pas bu, *Deror' oũr esoũir'* ⴷⵔⵓⵔ ⵓⵓⵔ ⵙⵙⵓⵓⵔ ⵙ Je n'ai presque pas dormi, *Deror' oũr edhtiser'* ⴷⵔⵓⵔ ⵓⵓⵔ ⴻⴷⵀⵜⵉⵙⵔ

Prêt (Être). *Djed* ⵊⴷ, *Ken iman* ⵇⵏ ⵉⵎⴰⵏ ⵙ Il est toujours prêt,

Digitized by Google

Ioudjad abadah ⵊⵏ ⵄⵏⵉ ⴱ Es-tu prêt? *Atekenid imannek?* ⵜⵅⵉⵏ ⵇⵍⵉ ⴱ Je suis prêt, *Ekeniqqen* ⵉⵅⵏⵉⵇⵇⵏ ⴱ Prêt d'un animal, *Tiet* (fém.) ⵜⵅⵜ pl. *Tietin* ⵜⵅⵜⵉⵏ ⴱ Prêt d'armes ou de vêtements, *Iffad* (masc.) ⵉⵏ pl. *Iffaden* ⵉⵏⵏ ⴱ Prêt d'argent, *Aserdhal* (masc.) ⵄⵙⵔⴷⵀⴰⵍ pl. *Iserdhalen* ⵄⵙⵔⴷⵀⴰⵍⵏ ⴱ Prêter de l'argent ou un objet dont on ne rendra que la valeur, *Serdhel* ⵄⵙⵔⴷⵀⴰⵍ ⴱ Prête-moi, *Serdheli* ⵄⵙⵔⴷⵀⴰⵍⵉⵅ ⴱ Prêter des vêtements, un cheval, etc., *Fed* ⵉⵏ ⴱ Je lui ai prêté, *Feder'as* ⵉⵏⵉⵄ ⴱ Chekkadh m'a prêté des vêtements, *Chekkadh feddahid iselsa* ⵛⵉⵇⵇⴰⴷⵀ ⵉⵏⵉⵏ ⵄⵍⵍⵙⴰ ⴱ Il prête ses vêtements, *Iffed iselsannit* ⵉⵏ ⵄⵍⵍⵙⴰⵏⵏⵉⵜ ⴱ Prête-moi ton voile, *Effedahid tadjelmoustnnek* ⵉⵏⵉⵏ ⵜⵍⵍⵛⵄⵍⵉ ⴱ Prête-moi l'oreille, *Ekfi tamez'z'ouk* ⵉⵇⴼⵉ ⵜⴰⵎⵣⵄⵣⵄⵓⴽ

Preuve. *Beïan* (masc.) ⵄⵙⵍ pl. *Beïanen* ⵄⵙⵍⵏ ⴱ Faire preuve de, *Bïen* ⵄⵙⵍ ⴱ Il a fait preuve de courage, *Ebbïen toumast n alesnnit* ⵄⵙⵍ ⵜⵛⵄⵏⵍⵍⵄⵍⵜ

Prévenir (Dire). *Eller'* ⵍⵍⵉ ⴱ Tu ne m'as pas prévenu, *Our hiteller'id* ⵓⵔ ⵜⵉⵜⵍⵍⵉⵔⵏ ⴱ Prévenir (Annoncer), *Souged* ⵙⵓⵇⵇⵉⴷ ⴱ Chaque jour je préviens de l'arrivée des chameaux, *Ak ahel souged' imenas* ⴰⴽ ⵀⴰⵍ ⵙⵓⵇⵇⵉⴷ ⵉⵎⵏⴰⵙ ⴱ Prévenir (Devancer), *Ezzar* ⵊⵄⵔ ⴱ Il a prévenu Moumen, *Izzar i Moumen* ⵊⵄⵔ ⵉ ⵎⵓⵎⵏ

Prier (Dieu). *Mouhed* ⵎⵓⵀⵉⴷ ⴱ Il prie, *Imouhed* ⵉⵎⵓⵀⵉⴷ ⴱ J'ai prié Notre-Seigneur, *Mouheder' i Messiner'* ⵎⵓⵀⵉⴷⵔ ⵉ ⵎⵙⵙⵉⵏⵔ ⴱ Prier (un homme), *Djammaï* ⵊⵎⵎⴰⵢ ⴱ Prier ardemment (un homme), *Laqqad* ⵍⴰⵇⵇⴰⴷ

Prière (à Dieu). *Amoud* (masc.) ⵄⵎⵓⴷ pl. *Imadden* ⵉⵎⴰⴷⴷⵏ (quelquefois *Mouhoud* (masc.) ⵎⵓⵀⵓⴷ pl. *Mouheden* ⵎⵓⵀⵉⴷⵏ) ⴱ Prière (à un homme), *Adjamaï* (masc.) ⴰⵊⵎⴰⵢ ⴱ Prière ardente (à un homme), *Alr'ad* (masc.) ⴰⵍⵔⴰⴷ pl. *Ilar'aden* ⵉⵍⵔⴰⴷⵏ, *Tittert* (fém.) ⵜⵜⵜⵔⵜ pl. *Tittar* ⵜⵜⵜⴰⵔ ⴱ Moment de la prière, *Imir n amoud* ⵉⵎⵉⵔ ⵏ ⵎⵓⴷ ⴱ Prières musulmanes : *Toufat* (fém.) ⵜⵓⴼⴰⵜ (Fedjer), *Tizzar* (fém.) ⵜⵉⵣⵣⴰⵔ (Dhohor), *Takkost* (fém.) ⵜⴰⴽⴽⵓⵙⵜ (ʿAser), *Alemoz'* (masc.) ⴰⵍⵎⵓⵣⵔ (Maghreb), *Az'oz'edj* (masc.) ⴰⵣⵔⵓⵣⵔⵉⵊ (ʿAcha).

Prince. *Amenokal* ⵄⵎⵏⵓⴽⴰⵍ pl. *Imenokalen* ⵉⵎⵏⵓⴽⴰⵍⵏ

Digitized by Google

Princesse. *Tamenokalt* +⊏ⵏ·ⵜ pl. *Timenokalin* +⊏ⵏ·ⵏ/

Printemps. *Tafsit* (fém.) +ⵊⵙ+

Prise. Prise (action de tenir) de force, *Adhouf sr'allen* ⵑⵉ ⵙⵏⵏ/ ⁘ Id. (action d'entrer), *Oudjouh sr'allen* ⵜⵏ ⵙⵏⵏ/ ⁘ Prise (d'animaux), *Eoûit* (masc.) ⵔ+ pl. *Iouiten* ⵔ+ⵏ ⁘ Prise (de tabac), *Chemma* (masc.) ⵛⵎ·

Priser. Je le prise (je l'estime, je pense qu'il est bon), *Ourdir' as ioular'* ⵙⵎⵏ ⵙ ⵏⵏ ⁘ Il prise (du tabac), *Isereq chemma* ⵙⵙ··· ⵛⵎ·

Prison. *Takermout* (fém.) +ⵔ·ⵙⵎ+ pl. *Tikermoutin* +ⵔ·ⵙⵎ+ⵏ ⁘ Mets-le en prison, *Edjit der' takermout* ⵜ+ ⵎⵏ +ⵔ·ⵙⵎ+

Prisonnier (Il est en prison). *Iha takermout* ⵉ· +ⵔ·ⵙⵎ+ pl. *Han takermout* ⵉⵏ +ⵔ·ⵙⵎ+ ⁘ Prisonnière, *Teha takermout* +ⵉ· +ⵔ·ⵙⵎ+ pl. *Hanet takermout* ⵉⵏ+ +ⵔ·ⵙⵎ+ ⁘ Faire prisonnier à la guerre, *Ermes der' anamenr'i* ⵙⵎⵙ ⵎⵏ ⵏⵎⵏ·

Priver de. *Sousar* ⵙⵙⵙ, *Zar'hal* ⵅⵉⵏⵏ ⁘ Je l'ai privé d'eau, *Sousareq aman* ⵙⵙⵙ··· ⵎⵏ ⁘ Je le priverai, *Edsisereq* ⵎⵙⵙⵙ··· ⁘ Je l'ai privé de galette, *Ezzar'haleq tadjella* ⵅⵉⵏⵏ··· +ⵜⵏⵏ· ⁘ Tu prives de, *Tezzar'haled* +ⵅⵉⵏⵏⵎ ⁘ Je me suis privé de nourriture, *Zar'haler' imanin amekchi* ⵅⵉⵏⵏ: ⵎⵏ/ ⵎⵔ·ⵛ·

Prix (d'une chose). *Atoudj* (masc.) +ⵜ pl. *Itoudjen* +ⵜⵏ, quelquefois *Ehari* (masc.) ⵉⵙ· ⁘ Prix d'une lutte, *Ehari* ⵉⵙ· ⁘ Nous établirons un prix entre nous, *Nedjet ehari djaraner'* ⵏⵜ+ ⵉⵙ· ⵜⵙⵏ ⁘ Le prix de mon chameau, *Ehari n amisin* ⵉⵙ· ⵏ ⵎⵙⵏ ⁘ Quel est le prix de cette chose? *Ma dîougda atoudj n haret oûarer'?* ⵎ ⵏⵣⵅⵏ· +ⵜ ⵏ ⵉⵙ+ ⵔⵙ: ⁘ A quel prix me laisseras-tu ce bel objet? *Ma dîougda aoûasletted imar'erek oûarer'?* ⵎ ⵏⵣⵅⵏ· ⵔⵙⵣ+ⵣⵏ ⵎⵔⵙ·· ⵔⵙ: ⁘ A un prix élevé (il est chaud), *Iekkous* ⵔ·ⵙ ⁘ Il n'a pas de prix, *Our ili atoudj* ⵔⵙ ⵏⵏ· +ⵜ ⁘ Chaque chose a son prix, *Ak haret s atoudjnnit* ⵔ· ⵉⵙ+ ⵙ+ⵜⵏ+ ⁘ A très bas prix, *Bennan* ⵙⵏ/ ⁘ Chez nous, la bougie est à très bas prix, *R'or ner' iner endhaoû bennan* ⵔⵙⵏ: ⵏⵙ ⵏⵉ: ⵙⵏ/

Procédé. *Debara* (fém.) ⵏⵙⵙ· pl. *Debaraten* ⵏⵙⵙ+ⵏ ⁘ Indiquez-nous (dites-nous) un procédé profitable, que nous

Digitized by Google

l'exécutions, *Ler'etetaner' debara tatehalfaîda atetenedj*

Procès. *Tamer'ennant* ℘ Je suis en procès avec Mastan, *Mer'ennener' de Mastan* ℘ Je l'ai vaincu (fait tomber) dans le procès, *Sertekeq der' tamer'ennant* ℘ Il m'a vaincu, *Iserteki* ℘ J'ai perdu, *Erteker'* ℘ Il a perdu, *Irtek* ℘

Prochain. L'an prochain, *Aoũétaî idjen* ℘ Le mois prochain, *Tallit ta dheffer tarer'* ℘ Les paroles de ces nuits-ci sont dans les nuits prochaines, *Tineqqas n hedhan oũirer' hanet i hedhan oũirer' az'en* ℘

Proche (est). *Iouhaz'* ℘ Sache que le royaume de Dieu est proche, *Elmed as elkhokmet n Messiner' touhaz'* ℘ Ils sont proches l'un de l'autre, *Enimahaz'en* ℘ Le feu gagne de proche en proche, *Tellil timsi* ℘

Proches (parents). *Eddounet* ℘

Procuration. *Tamatart* (fém.) *n agġelõũakil* ℘

Procurer. *Zekrah* ℘ C'est ma victoire qui me l'a procuré, *Ternouhin ahitzekkrahan* ℘

Procureur (Chargé d'une procuration). *Agġelõũakil* ℘ pl. *Egġelõũakilen* ℘

Prodige (Chose étonnante). *Tekount* (fém.) ℘

Prodigue. *Anesfad* ℘ pl. *Inesfaden* ℘

Prodiguer. *Esfad* ℘ J'ai prodigué mon bien, *Sefeder' telahin* ℘

Produire (Enfanter). *Raoũ* ℘ Deux fois elle a produit, *Sen imiren aterõũ* ℘ Les palmiers ont produit, *Raoũnet tizzaïen* ℘ Produire des témoins, *Aoũid tidjouhaoũin* ℘

Proéminent. Museau proéminent, *Ifounfanen ihélemainin* ℘

Professer (Enseigner). *Selmed* ℘ Il est professeur, *Isalmad* ℘ Quelle religion professes-tu ? (suis-tu ?), *Ma îmous eddin aoũatelliled ?* ℘

Digitized by Google

Profession. *Tar'ara* (fém.) +⁝⊙·

Profit. *Lefaîda* (fém.) IIIᗜ⊓· ⌀ Id. (petit bénéfice), *Alek* II⁚·

Profitable. *Feror* IOO ⌀ Il n'a pas fait une chose profitable, *Our idji feroren* :O ⊤· IOOI

Profiter à. Il a profité à, *Infa* II· ⌀ L'orge lui profite, *Enfanet timez'in* III+ +⊏##I ⌀ Cela m'a profité, *Arer' infahî*, O⁚ II⁝ᗜ

Profond. *Ehedjeren* ⁝TOI pl. *Ehedjeroutnin* ⁝TO+I/ fém. *Tahedjeret* +⁝TO+ pl. *Tihedjeroutnin* +⁝TO+I/ ⌀ L'eau est profonde, *Enz'az'en aman* I##I ⊏I ⌀ L'eau est peu profonde, *Iderousen aman* ⊓OOI ⊏I

Profondeur. *Tezzedjeret* (fém.) +⁞TO+ ⌀ Le puits, quelle en est la profondeur? (combien a-t-il de hauteurs d'homme?) *Anoû, maneket thednnit?* I⁚ ⊏I⁚·+ +⁝⊓I+ ⌀ Grande profondeur d'eau, *Taz'elmoz't* (fém.) *n aman* +##II⊏# I ⊏I

Prolonger. *Zehdjer* ⁞TO ⌀ Que Dieu prolonge tes jours, *Zehdjeret ialla tir'erasnnek* ⁞TO+ II· +⁝OOI⁚· ⌀ Si la vie se prolonge, *Koudit tedjen tameddourt* ⁚·⊓+ +TI +⊏⊓⊙

Promener (Se). *Mour'* ⊏⁚ ⌀ Je me suis promené, *Amour'er'* ⊏⁚⁚ ⌀ Tu t'es promené, *Temour'ed* +⊏⁚⊓ ⌀ Va, promène-toi dans la ville, *Eǧel, ammer' ar'erem* ⋉II ⊏⁚ :O⊏ ⌀ Promène-toi en cherchant ta maison, *Ammer' tar'hamtnnek* ⊏⁚ +⁝⁝E⁚· ⌀ Il se promène souvent, *Itammor'* ou *Itaradjah* +⊏⁚ +OT⁝ ⌀ Va te promener, *Eǧel aredjeh* ⋉II OT⁝ ⌀ Il se promène à cheval ou à chameau (voyage), *Isakal* ⊙⁚·II, *Issoukal* ⊙⁚·II ⌀ Se promener en faisant des tours et des détours, *Ellil* ou *Tellil* IIII ou +IIII ⌀ Je me suis promené sur la colline, *Elliler' tekouît* IIII⁚ +⁚·ᗜ+ ⌀ Tu te promènes de côté et d'autre dans la ville, *Telliled ar'erem* +IIII⊓ :O⊏ ⌀ Promener (quelqu'un), *Sommer'* ⊙⊏⁚ ⌀ Si vous me promenez, *Kouhitesommer'em* ⁚·⁝+⊙⊏⁚⊏ ⌀ Promener son regard sur la terre, *Siellel tèdht amadhal* ⊙ᗜIII +E ⊏EII

Promesse. *Abaradj* (masc.) ⊙OT pl. *Ibaradjen* ⊙OTI (ce pluriel signifie surtout « vanteries ») ⌀ Il a tenu sa promesse, *Issemda abaradjnnit* ⊙⊏⊓· ⊙OTI+ ⌀ Promesse ferme, *Teqqen* (fém.) +···I pl. *Teqqenen* +···I/ ⌀ Fais-moi

Digitized by Google

une promesse ferme comme celle que le capitaine a faite à Kenan, *Adjî teqqen haound taîdja lekobtan i Kenan* ⵜⵣ +···ⵍ ⵗⵅ +ⵣⵜ· ⵍⵍ:·ⵀ+ⵍ :·ⵍ/

Promettre. *Ebbaradj* ⵀⵕⵜ ⴱ Je l'ai promis, *Ebbaradjer' seres* ⵀⵕⵜ: ⵕⵕⵕ ⴱ Qu'as-tu promis? *Mastebbaradjed?* ⵛⵔⵀⵕⵜⵏ ⴱ Je promettrai, *Adebbaradjer'* ⵏⵀⵕⵜ:

Prompt. *Fesous* ⵊⵕⵕ (Cf. **Léger**).

Promptement. *Hik* ⵗ:·, *Stefessi* ⵔⵊⵕ· ⴱ Fais promptement, *Ifsas* ⵊⵕⵕ

Promptitude. *Tefessi* (fém.) +ⵊⵕ·

Prophète. *Ennebî* ⵊⵀⵣ pl. *Ennebiten* ⵊⵀ+ⵍ

Proportionner. *Zennehedj* ⵅⵍ⁝ⵜ ⴱ Proportionnes-y, *Zennehedj foullas* ⵅⵍ⁝ⵜ ⵊⵍⵕ

Propos (Conversation). *Taneqqist* (fém.) +ⵍ···ⵔ pl. *Tineqqas* +ⵍ···ⵕ ⴱ Mauvais propos, *Tamanhieq* +ⵛⵍ⁝··· ⴱ J'ai entendu un mauvais propos, *Selir' i tamanhieq* ⵕⵍⵍ⁝ +ⵛⵍ⁝··· ⴱ Tenir un mauvais propos, *Amouinher'* ⵛⵍ⁝⁝ ⴱ Qui a tenu un mauvais propos sur cet homme? *Mi imouinher'en ales ouarer'?* ⵛ ⵣⵛⵍ⁝⁝ⵍ ⵍⵕ :ⵕ⁝

Propre (est). *Ahaddidj* ⵗⵏⵜ pl. *Haddidjen* ⵗⵏⵜⵍ fém. *Tahaddidj* +ⵗⵏⵜ pl. *Haddidjenet* ⵗⵏⵜⵍ+ ⴱ Mastan est propre, *Mastan hadedj* ⵛⵕ+ⵍ ⵗⵏⵜ ⴱ Il deviendra propre, *Adihdedj* ⵏ⁝ⵏⵜ ⴱ Rendre propre, *Zihdedj* ⵅ⁝ⵏⵜ

Propreté. *Tehediîji* (fém.) +ⵗⵏⵜ·

Propriétaire. *Mess* ⵛⵕ pl. *Messous* ⵛⵕⵕ

Prosternation. *Ettamin* (masc.) +ⵛⵍ pl. *Ettaminen* +ⵛⵍ/

Prosterner (Se). *Ettemmen* +ⵛⵍ ⴱ Je me prosterne, *Ettemmaner'* +ⵛⵍ⁝ ⴱ Il se prosterne sur le sol, *Ittemmen der' amadhal* +ⵛⵍ ⵏ⁝ ⵛⵊⵍ

Prostituée. *Tamezzant* +ⵛⵅⵜ pl. *Timouzzanin* +ⵛⵅⵍ/

Prostituer (Se). Elle se prostitue, *Tezzan* +ⵅⵍ ⴱ Tu te prostitues, *Tezzaned* +ⵅⵍⵏ

Prostitution. *Tamezzount* (fém.) +ⵛⵅⵜ

Protecteur (présent). *Mastan* ⵛⵕ+ⵍ ⴱ Id. (présent ou absent), *Ikfen oudem* :·ⵊⵍ ⵏⵛ

Protection. Protection divine, *Lemana* (fém.) *Messiner'* ⵍⵍⵛⵍ·

Digitized by Google

ⵛⵙⵏ ⵖ La protection divine les couvre, *Tsouarten lemana Messiner'* ⵜⵏⵙⵏ ⵏⵛⵏ· ⵛⵙⵏ ⵖ L'orge boit par la protection du blé, *Sassenet timz'in der' oudem n ired* ⵙⵙⵏⵜ ⵜⵛⵣⵏ ⵣⵏ ⵣⵛ ⵏ ⵙⵣ ⵖ Protection (venant d'un homme présent), *Masten* (masc.) ⵛⵙⵜⵏ ⵖ Id. (venant d'un homme présent ou absent), *Oudem* ⵣⵛ ⵖ Je voyagerai sous ta protection, *Adsikeler' f oudemnnek* ⵣⵙ·ⵏⵏ ⵏ ⵣⵛⵏ·

Protéger. *Mesten* ⵛⵙⵜⵏ, *Ekf oudem* ⵏ·ⵏ ⵣⵛ

Prouver. *Setebet* ⵙⵜⵙⵜ ⵖ Prouve que c'est à toi, *Setebet as innek* ⵙⵜⵙⵜ ⵙ ⵏ·

Proverbe (Conte). *Enhî* (masc.) ⵑⵔ pl. *Inhiouen* ⵑⵏ ou *Inhiouen* ⵑⵏⵏ ⵖ Id. (énigme), *Tangalt* (fém.) ⵜⵑⵅⵣ pl. *Tangalin* ⵜⵑⵅⵏⵏ ⵖ Nos proverbes sont courts, *Tangalinnener' tidjezzoulnin* ⵜⵑⵅⵏⵏⵏⵏ ⵜⵜⵊⵏⵏⵏ ⵖ Un proverbe des Imohar' a dit, *Inna enhi n Mohar'* ⵏ· ⵑⵔ ⵏ ⵛⵑ

Provisions (de la tente). *Tanefok* (fém.) ⵜⵏⵏ· ⵖ Provisions de voyage, *Ezzad* (masc.) ⵊⵣ pl. *Ezzaden* ⵊⵣⵏ ⵖ Il a beaucoup de provisions, *Ila tanefok tedjet* ⵏⵏ· ⵜⵏⵏ· ⵜⵜ ⵖ Fais, prépare des provisions, *Adj, eken ezzad* ⵜ ⵏ·ⵏ ⵊⵣ

Provoquer (voy. **Insulter, Causer**). Ils provoquent les désirs (sont enviables), *Iriten ilan* ⵙⵜⵏ ⵏⵏ/

Prudemment. *Sesanedjeri* ⵙⵙⵏⵜⵙ·

Prudence. *Sanedjeri* (masc.) ⵙⵏⵜⵙ·, *Imidhran* (masc.) ⵛⵎⵙⵏ

Prudent. Il est prudent, *Isemedhran* ⵙⵛⵎⵎⵙⵏ, *Isanedjera* ⵙⵏⵜⵙ· ⵖ Sois prudent, *Sennedjer* ⵙⵏⵜⵙ ⵖ Je suis prudent, *Sennedjerer'* ⵙⵏⵜⵙⵏ ⵖ Ils sont prudents, *Isanedjerin* ⵙⵏⵜⵙⵏ ⵖ Id., *Isamedhranen* ⵙⵛⵎⵎⵙⵏ/

Prunelle (de l'œil). *Tabelouleq* (fém.) ⵜⵣⵏⵏⵏ··· pl. *Tibeloul-r'in* ⵜⵣⵏⵏⵏⵏ

Puant. *Eouïhinhen* ⵑⵏⵏ pl. *Eouïninhenen* ⵑⵏⵏⵏ fém. *Touhinhaien* ⵜⵑⵏⵏ pl. *Touhinhaienet* ⵜⵑⵏⵏⵜ ⵖ Ton odeur est puante, *leouïhinhen adhounnek* ou *adhounnek* ⵑⵏⵏ ⵎⵏ· ou ⵎⵏ·

Puanteur. *Adhou eouïhinhen* ⵎⵏ ⵑⵏⵏ

Pubère. *Amaouadh* ⵛⵏⵎ pl. *Imaouadhen* ⵛⵏⵎ fém. *Tamaouadht* ⵜⵛⵏⵎⵜ pl. *Timaouadhin* ⵜⵛⵏⵎⵏ

Puberté. *Taggadht* (fém.) ⵜⵅⵎⵜ

Digitized by Google

Public (Le). *Eddounet* ⵏⵍ+ ⴰ En public, *Djer eddounet* ⵜⵕ ⵏⵍ+ ⴰ La lamentation d'un homme âgé en public est une honte, *Takalilt n ales maqqaren djer eddounet elr'ib* +:·ⵍⵍⵀ ⵍ ⵍⵕ ⵛ···ⵕⵍ ⵜⵕ ⵏⵍ+ ⵍⵍ:ⵣⵔ

Pudeur. *Tar'echchimt* (fém.) +:ⵖⵄ ⴰ Elle a de la pudeur, *Thet tar'echchimt* +⁝+ +:ⵖⵄ (pour *Tehétet tar'echchimt*) ⴰ Elle est pudique, *Ter'achchem* +:ⵖⵛ

Puer. Il pue, *Ierka* ⵕ:·· ⴰ Tu pues, *Terkid* +ⵕ:·ⵏ ⴰ Vous puez, *Terkam* +ⵕ:·ⵛ ou *Teserkam* +ⵙⵕ:·ⵛ ⴰ Ils puent, *Ierkan* ⵕ:·ⵍ ou *Isserkan* ⵙⵕ:·ⵍ

Puérilité. Parole d'enfant, *Aoûal n abaradh* :ⵍⵍ ⵍ ⵔⵕⵄ ⴰ Action d'enfant, *Idjî n abaradh* ⵜⵣ ⵍ ⵔⵕⵄ

Puis (Après cela). *Dheffer aoûin* ⵄⵊⵕ :ⵍ

Puiser (Tirer). *Erkeb* ⵕ:·ⵔ ⴰ Puise de l'eau, *Erkoub aman* ⵕ:·ⵔ ⵛⵍ ⴰ Prendre de l'eau avec un vase, *Elkoû* ⵍⵍ:·: ⴰ J'ai puisé avec un vase, *Elkoûer'* ⵍⵍ:·:: ⴰ Il a puisé id., *Ielkoû* ⵍⵍ:·: ⴰ Si tu puises de l'eau toujours avec le même vase, il est certain qu'il se cassera, *Akous, koudit telakkoûed des aman abadah, itebat as adierroz'* :·ⵙ :·ⵏ+ +ⵍⵍ:·:ⵏⵏⵙ ⵛⵍ ⵔⵏ⁝ +ⵔ+ ⵙ ⵏⵕ# ⴰ Puiser de l'eau pour abreuver des animaux, *Harredj* ⁝ⵕⵜ

Puissance. *Tanadht* (fém.) +ⵍⵄ

Puissant. *Imennohodh* ⵛⵍ⁝ⵄ pl. *Imennahadhen* ⵛⵍ⁝ⵄⵍ fém. *Tamannohodht* +ⵛⵍ⁝ⵄ pl. *Timennahadhin* +ⵛⵍ⁝ⵄⵍ ⴰ Le Tout-Puissant, *Ouantanadht* :ⵜⵍⵄ, *Aneddaboû* ⵍⵏⵔ:

Puits (profond). *Anoû* (masc.) ⵍ: pl. *Ounan* ⵍ/ ⴰ Puits peu profond (hauteur d'un homme), *Abankor* (masc.) ⵔ‡ⵕ pl. *Ibankar* ⵔ‡ⵕ ⴰ Ils ont entouré les puits, *Er'laten ibankar* ⁝ⵍⵍⵣⵍ ⵔ‡ⵕ ⴰ Puits creusé à très peu de distance du sol, *Atafala* +ⵍⵍ· pl. *Atafalaten* +ⵍⵍ+ⵍ ⴰ Fogara (galerie de puits du Touat), *Ifeli* (masc.) ⵍⵍⵣ pl. *Ifelan* ⵍⵍ/

Punaise (de chameau). *Tasellouft* (fém.) +ⵙⵍⵍⵊ pl. *Tiselfin* +ⵙⵍⵍⵍ

Pur (est). *Haddidj* ⁝ⵏⵜ pl. *Haddidjen* ⁝ⵏⵜⵍ fém. *Tahaddidj* +⁝ⵏⵜ pl. *Haddidjenet* ⁝ⵏⵜⵍ+ ⴰ Or pur, *Oror' iskhan* ⵕ: ⵙ:ⵍ ⴰ Cœur pur, *Oul iskhan* ⵍ ⵙ:ⵍ ⴰ Temps pur, *Adjenna*

Digitized by Google

haddidj ⵜⵍ· ⵉⵏⵜ ou *Adjenna ieqqor* ⵜⵍ· ···ⵔ

Pureté. *Tehedidji* (fém.) +ⵉⵏⵜ·

Pus. *Nedjel* (masc.) ⵏⵜⵍⵍ pl. *Enedjelen* ⵏⵜⵍⵍ/

Q

Quadrupède. *Ouan okkoz' dharen* ⵅⵍ ⵅ·# ⵉⵔⵍ

Quand (interrog.). *Me* ⵛ, *Med* ⵛⵏ ⵖ Quand pars-tu? *Med atedjeled?* ⵛⵏ +ⵜⵍⵍⵏ ⵖ Quand est-il venu? *Meddiousa?* ⵛⵏⵔ· ⵖ Quand seras-tu rassasié de tamahoq? *Emmed attîouenedtamahoq?* ⵛⵏ +ⵣⵅⵍⵏ +ⵛⵉ··· ⵖ Quand vient-il? *Midîas?* ⵛⵏⵣⵔ ⵖ Quand t'en iras-tu? *Ennes emir astegeled?* ⵍⵔ ⵛⵔ ⵀⵅⵍⵍⵏ ⵖ Quand viendra-t-il? *Ennes emir asiddîas?* ⵍⵔ ⵛⵔ ⵔⵏⵣⵔ ⵖ Quand, *Koud* ⵅ·ⵏ, *As* ⵔ, *Me* ⵛ, *Eouad* ⵅⵏ ⵖ Quand nous aurons mangé ensemble, nous partirons, *Koud nouhor annekcha, annegel* ⵅ·ⵏⵍⵉⵔ ⵍⵅ·ⵖ· ⵍⵅⵍⵍ ⵖ Quand il est venu, j'étais absent, *Asediousa, essokaler* ⵔⵏⵣⵔ· ⵔⵅ·ⵍⵍⵉ ⵖ Quand il étend pour toi, *Me hak iftaq* ⵛⵉⵅ· ⵏ+··· ⵖ Nous sortirons quand tu voudras, *Ennedjemedh eouad terid* ⵏⵜⵛⵉ ⵅ+ⵔⵏ ⵖ L'homme n'est propre à rien quand il est malade, *Ales koud irin our iddoubet haret* ⵍⵔ ⵅ·ⵏ ⵔⵍ ⵅⵔ ⵏⵠ+ ⵉⵔ+ ⵖ Quand les gens furent partis, *As edjelen eddounet* ⵔ ⵜⵍⵍ/ ⵏⵍ+ ⵖ La vallée, quand elle débouche dans la Telaq, s'élargit, *Ir'ahar, koud infer der' Telaq, imira* ⵉⵉⵔ ⵅ·ⵏ ⵍⵏⵔ ⵏⵉ +ⵍⵍ··· ⵛⵔ· ⵖ Depuis quand es-tu à Alger? *Ma diougda aoua tekkid der Dedzer?* ⵛ ⵏⵣⵅⵏ· ⵅ +ⵅ·ⵏ ⵏⵉ ⵏⵅⵣⵔ ⵖ Jusqu'à quand resteras-tu ici? *Ma hitakked direq?* ⵛ ⵉ+ⵅ·ⵏ ⵏⵔ··· ⵖ Quand même, *Enner* ⵍⵔ ⵖ Quand même nous saurions que le roi nous tuera tous, *Enner nessan amenokal inaqqaner' nemda* ⵍⵔ ⵍⵔⵍ ⵛⵅ·ⵍⵍ ⵍ···ⵍⵉ ⵍⵛⵏ·

Quant. Quant à moi, je n'en sais rien, *Arer' ouottessiner' nek* ⵔⵉ ⵅ+ⵔⵍⵉ ⵍⵅ·

Digitized by Google

Quantième. Quel jour est-ce dans le mois? *Ma ímous ahel der' tellit?* ⊏ ⋜⊏⊙ ⁞ll ⊓⁚ +ll+

Quantité. *Ekit* ⁚·+ ⌀ Quoi de quantité (Combien)? *Ma nekit?* ⊏l⁚·+

Quarante. *Okkoz'et temerõuin* ⁚·⌗+ +⊏O⁚l

Quarantième. *Õuanokkoz'et temerõuin* (masc.) ⁚l⁚·⌗+ +⊏O⁚l, *Tanokkoz'et temerõuin* (fém.) +l⁚·⌗+ +⊏O⁚l

Quart. Le quart, *Erreboũ* (masc.) OΦ⁚ ou *Tasekkoz'et tefout* +⊙⁚·⌗+ +Ill

Quartier (d'une ville). *Tar'ahamt* (fém.) +⁞⁞E pl. *Tir'himin* +⁞⁞⊏l

Quatorze. *Meraõũ d okkoz'* ⊏O⁚ ⊓⁚·⌗

Quatorzième. *Õuan meraõũ d okkoz'* (masc.) ⁚l ⊏O⁚ ⊓⁚·⌗, *Tan meraõũ d okkoz'* (fém.) +l ⊏O⁚ ⊓⁚·⌗

Quatre. *Okkoz'* ⁚·⌗

Quatre-vingtième. *Õuan tamet temerõuin* ⁚T⊏+ +⊏O⁚l

Quatre-vingts. *Tamet temerõuin* +⊏+ +⊏O⁚l

Quatrième. *Õuan okkoz'* ⁚l ⁚·⌗ fém. *Tan okkoz'* +l ⁚·⌗

Que (Lequel, *Õua* ⁚ ⌀ Laquelle, *Ta* +· ⌀ Lesquels, *Õui* ⁚ ⌀ Lesquelles, *Ti* +·). L'homme que j'ai vu, *Ales õũa nèr'* llO⁚ l⋜⁚ ⌀ La chose que j'ai faite, *Haret õũa djer'* ⁞O+ ⁚ T⁚ ⌀ La maison que j'habite, *Tar'ahamt tader' ezzar'er'* +⁞⁞E +⊓⁚ ⁞⁞ ⌀ A l'heure que tu voudras, *Der' sakhet ta terid* ⊓⁚ ⊙⁚⁚+ ++O⊓ ⌀ Les grenades qu'ils t'ont dit être perdues, *Tiroummanin tisakennan ekharkenet* +O⊏l/ +⊙⁚·l/ ⁚⁚O⁚·l+ ⌀ Apporte-moi ce que tu as promis, *Aõũid aõũastebaradjed* ⁚⋜⊓ ⁚ΘΦOT⊓ ⌀ La fois que je suis venu, *Imir aõũaseddousir'* ⊏O ⁚⊙⊓⊙⁚ ⌀ Je te donnerai ce que tu demandes, *Akaťekfor' aõũa tedjemaťed* ⁚·⋜⁚·I⁚ ⁚+T⊏⋜⊓ ⌀ C'est celui-là que j'ai choisi, *Ner' õũarer' aõũa dr'arer'* l⁚ ⁚O⁚ ⁚⊓⁚O⁚ ⌀ Ceux que vous ont donnés vos femmes, *Õuikõũenekfenet tidhidhinnõũen* ⁚⁚·⁚l⁚·Il+ +EEl⁚l ⌀ (Ce relatif se supprime quelquefois) Les jeunes filles que vous avez vues l'accompagner, *Tibaradhin tindin tenèm eddiõũenet des* +ΦOEl +Λl +l⋜⊏ ⊓⁚l+⊓⊙

Que (interrog., conjonc., exclamatif). *Ma* ⊏, *Mah* ⊏⁞, *Innin*

Digitized by Google

I/, *Ar* O ⸗ Que veux-tu? *Ma terid?* ⊏ +O⊓ ⸗ Quand vous arriverez dans votre pays, que ferez-vous? *As ittasim akalnoũen, mah tedjim?* ⊙ +⊙⊏ :·II/:I ⊏⁝ +T⊏ ⸗ Qu'est-ce que c'est? *Ma îmous?* ⊏ ≤⊏⊙ ⸗ Que veux-tu que je te dise? *Mas terid hakenenner'?* ⊏⊙ +O⊓ ⁝:·I/:⁝ ⸗ Le second (moyen est) que j'y monte et que je saute au milieu, *Oũa ieharîen innin iteteoũener' egǧeder' des dammas* :≤⁝O≤I I/ ++:I⁝ ⋊⊓:⊓⊙ ⊓⊏⊙ ⸗ Que ferai-je? *Mah edjer'?* ⊏⁝T⁝ ⸗ Que cherches-tu? *Ma djammîd?* ⊏ T⊏≤⊓ ⸗ Que ne viens-tu avec nous? *Ma foul oũotteddioũed dener'?* ⊏ III :+⊓:⊓ ⊓I⁝ ⸗ Qu'il est grand! *Mattouǧeda tezehdjeret nnit!* ⊏+⋊⊓· +⁝T⊙+I+ ⸗ Qu'il y a longtemps que je ne l'ai vu, *Aêdjen alir' oũottenîr'* ≤TI II⁝ :+I≤⁝ ⸗ Ils dirent qu'eux avaient tué le dragon, *Ennan entenedh aîenr'an achchel* I/ TIE ≤I⁝I GII ⸗ Il ne reste que moi, *Oũr iqqim ar nek* :O ···⊏ O I⁝· ⸗ Il n'y a que le bien, *Oũottilli ar elkher* :+II· O II⁝:O ⸗ Qu'on veuille un esclave ou bien des chameaux, *Ar îren akelî oũala imoujar* O ≤OI :·II≤ :II· ⊏TO ⸗ Qu'il veuille ou non, *Ieri mir' oũottiri* O· ⊏⁝ :+O· ⸗ Il est plus grand que Mastan, *Ioudjer Mastan stezehjeret ennit* TO ⊏⊙+I ⊕⁝TO+I+ ⸗ Il est plus petit que lui, *Indherren daoũes* IEOI ⊓:⊙ ⸗ Notre maison est meilleure que celle-ci, *Tar'ahamt nener' touf tar'ahamt tarer'* +⁝⁝EI/⁝ +I +⁝⁝E +O⁝ ⸗ Notre pays est plus peuplé que le vôtre, *Akalnener' ioudjer adhtkor ennit akalnoũen* :·II/I⁝ TO E⁝·OI+ :·II/:I ⸗ Il a voyagé plus que moi, *Ioudjerahî asikel* TO⁝≤ ⊙:·II ⸗ Il nous a apporté plus que nous ne lui avions dit, *Ieoũîaner' aîoudjeren oũasasnenna* :≤I⁝ ≤TOI :⊙OI/· ⸗ Il ne fait que sortir, *Idjemedh înaî* T⊏E ≤I≤ ⸗ Depuis que, *Aoũa foul* :III

Quel. Quel (avec le sens de qui, quoi, que) se rend par *ma* ⊏ (pour les choses) et par *mi* ⊏ (pour les personnes) ⸗ Quelle est-elle? (Qu'est-elle?), *Ma temous?* ⊏ +⊏⊙ ⸗ Quel est-il? (Qu'est-il?), *Ma îmous?* ⊏ ≤⊏⊙ ⸗ Quel est le meilleur (homme)? *Mi îoufen?* ⊏ ≤II ⸗ Quel est (Qu'est) ton pays? *Ma îmous akalnnek?* ⊏ ≤⊏⊙ :·II/:· ⸗ Quel est ton père?

Digitized by Google

(Qu'est ton père?), *Ma îmous tik?* ⊏ ⋜⊏⊙ +⁚· ⌀ Quels sont les gens (Que sont les gens) que tu accompagnes? *Ma mousen eddounet oũiteddioũed?* ⊏ ⊏⊙ ⊓+ ⁚+⊓⁚⊓ ⌀ Quel chemin prendrons-nous? (Où va le chemin que nous ferons?), *Manek abareqqa oũhanedj?* ⊏⁚· ⊙O···· ⁚⁞T ⌀ Je ne sais de quel côté prendre, *Our essiner' manek ar'il oũahenoũer'* ⁚O ⊙⁞ ⊏⁚· ⁞⁞ ⁚⁞⁚⁞ ⌀ Quel est (Qu'est) le pays où tu vas? *Ma îmous akal oũatekkid?* ⊏ ⋜⊏⊙ ⁚·⁞⁞ ⁚+⁚·⊓ ⌀ De quel endroit viens-tu? *Min sethid?* ⊏⁞ ⊙+⁞⊓ ⌀ A quel moment? *Ennes amer?* ⁞⊙ ⊏O ⌀ Quel est le genre de ce que tu veux? *Ennes elhal n aoũa terid?* ⁞⊙ ⁞⁞⁞⁞ ⁞ ⁚+O⊓ ⌀ Quelle est ton occupation? *Ennes tar'arannek?* ⁞⊙ +⁚O⁞⁚· ⌀ Quel en est le prix? *Ennes atoudjnnit?* ⁞⊙ +T⁞+ ⌀ Quel est ton nom? *Isemnnek?* ⊙⊏⁞⁚· ⌀ Quel temps fait-il? (La pluie tombe-t-elle ou ne tombe-t-elle pas?), *Adjenni ioũot mir' oũr ioũit?* T⁞· ⁚+ ⊏⁞ ⁚O ⁚+ ⌀ Quelle énigme enverrons-nous au roi? *Maneket tangalt tehensioũî amenokal?* ⊏⁞⁚·+ +⁞⋊⋈ +⁞⁞⊙⁚⋜ ⊏⁞⁚·⁞⁞

Quelque. *Îen* ⋜⁞ fém. *Îet* ⋜+ ⌀ Quelque chose, *Haret îen* ⁞O+ ⋜⁞ ⌀ Quelque femme, *Tamodht îet* +⊏⋿ ⋜+ ⌀ (Ne s'exprime pas au pluriel). Il reviendra dans quelques jours, *Adieqqel dheffer ihilan* ⊓···⁞⁞ ⋿IO ⁞⁞/ ⌀ Quelque chose qui arrive, je partirai demain, *Attimelen der' adeġeler' toufat* +⊏⁞⁞/ ⊓⁞ ⊓⋊⁞⁞⁞ +I+ ⌀ J'achète cela à quelque prix que ce soit, *Ezzinher' arer' oũr' ekkouler' atoudjnnit* ⁞⁞⁞ O⁞ ⁚O ⁚·⁞⁞⁞ +T⁞+

Quelquefois. *Imir imir* ⊏O ⊏O

Quelqu'un. *Îen* ⋜⁞ ⌀ Quelqu'un est venu, *Ioused ien* ⊙⊓ ⋜⁞ ⌀ Y a-t-il quelqu'un qui l'ait vue? *Ihioũen atatinaîen?* ⁞⁚⁞ ++⁞⋜⁞

Quenouille. *Aseġġelem* (masc.) ⊙⋊⁞⁞⊏ pl. *Iseġġelam* ⊙⋊⁞⁞⊏

Querelle. *Tamr'ennant* (fém.) +⊏⁞⁞T pl. *Timr'ennanin* +⊏⁞⁞/⁞

Quereller (Se). *Mer'ennen* ⊏⁞⁞/ ⌀ Je me suis querellé avec Mastan, *Mer'ennener' de Mastan* ⊏⁞⁞/⁞ ⊓ ⊏⊙+⁞ ⌀ Je me querellerai, *Admer'ennener'* ⊓⊏⁞⁞/⁞

Question. *Sestan* (masc.) ⊙⊙+⁞

Digitized by Google

Questionner. *Sesten* ⵙⵙ+ⵏ ⴱ J'ai questionné Mastan, *Sestener' Mastan* ⵙⵙ+ⵏⵗ ⵛⵙ+ⵏ ⴱ Il questionne, *Isesten* ⵙⵙ+ⵏ

Qui. *Ouа* ⵜ fém. *Ta* + pl. masc. *Ouі* ⵜ fém. *Ti* + ⴱ L'homme qui viendra demain, *Ales ouadhasin toufat* ⵏⵙ ⵜⵎⵣⵙⵏ +ⵏ+ ⴱ La femme qui viendra demain, *Tamodht tadditasit toufat* +ⵛⵒ +ⵎ+ⵙ+ +ⵏ+ ⴱ Tu as oublié tout ce qui a passé devant toi, *Tettoued ak haret ouа ioukî datek* ++ⵜⵎ ⵜ· ⵗⵙ+ ⵜ ⵜ·ⵣ ⵎ+ⵜ· ⴱ Qui est-il? (Qu'est-il?), *Ma îmous?* ⵛ ⵣⵛⵙ ⴱ Qui est-elle? (Qu'est-elle?) *Ma temous?* ⵛ +ⵛⵙ ⴱ Qui sommes-nous? (Que sommes-nous?), *Ma nemous?* ⵛ ⵏⵛⵙ ⴱ Chez qui es-tu allé? *Mi r'or teġelid?* ⵛ ⵗⵙ +ⵅⵏⵏⵎ ⴱ A qui est ce cheval? (Qui possédant ce cheval?), *Mi îlan iis ouarer'?* ⵛ ⵣⵏ/ ⵣⵙ ⵜⵙ ⴱ A qui est cette maison? *Mi îlan tar'ahamt tarer'?* ⵛ ⵣⵏ/ +ⵗⵒ +ⵙⵜ ⴱ Avec qui étais-tu? *Mitteddioued?* ⵛ+ⵎⵜⵎ ⴱ Nous ne savons qui il est, *Ouor nessin aîmous* ⵜⵙ ⵏⵙⵏ ⵣⵛⵙ ⴱ Qui que ce soit qui vienne, ne le laisse pas entrer, *Ales eddîousen ouotteîed edjehed* ⵏⵙ ⵎⵣⵙⵏ ⵜ+ⵣⵎ ⵟⵗⵎ ⴱ Il donna sa fille à celui qui l'emportait par l'intelligence, *Ikfa illis aoutinder' îrnan taîtti* ⵜ·ⵏ· ⵏⵙ ⵜⵅ: ⵣⵙⵏ/ +ⵣ+·

Quintal (Centaine de livres). *Timidhi n ardhel* +ⵛⵒ· ⵏ ⵙⵒⵏⵏ

Quinze. *Meraou de semous* ⵛⵙ: ⵎ ⵙⵛⵙ

Quinzième. *Ouanmeraou de semous* ⵜⵏⵛⵙ: ⵎ ⵙⵛⵙ

Quittance. *Tamatart n amekhellas* +ⵛ+ⵙ ⵏ ⵛ:ⵏⵙ

Quitter (un pays). *Fel* ⵏⵏ ⴱ Il a quitté son pays, *Ifeled akalnnit* ⵏⵏⵎ ⵜ·ⵏⵏ/+ ⴱ Il a quitté Belîda, *Ifel Belîda* ⵏⵏ ⵙⵏⵏⵣⵎ· ⴱ Quitter des gens sans leur parler, *Azhelledj* ⵅⵗⵏⵜ ⴱ Il nous a quittés, *Azhelledjaner'* ⵅⵗⵏⵜⵏ ⴱ La fièvre m'a quitté, *Tezzaq tezzî foulli* +ⵅ··· +ⵅⵣ ⵏⵏⵣ ⴱ Il a quitté le monde, *Idjemedh eddounet* ⵟⵛⵒ ⵎⵏ+ ⴱ Quitte tes vêtements, *Eî iselsannek* ⵣ ⵙⵏⵏⵙⵏ· ⴱ Quitte quitte (Nous ne nous devons rien), *Ouhitelliled haret ouhakelliler'* ⵗ+ⵏⵏⵏⵎ ⵗⵙ+ ⵗⵗ·ⵏⵏⵏ ⴱ Id., *Toketok* +ⵜ·+ⵜ· ⴱ Id., *Nouġeda* ⵏⵅⵎ·

Quoi. *Ma* ⵛ, *Aoua* ⵜ ⴱ Quoi que ce soit, *Aouaîmous* ⵜⵣⵛⵙ ⴱ Nous te donnerons ce que tu veux, quoi que ce soit, *Haknekft aouaterid aîmous* ⵗ·ⵏ·ⵟ ⵜ+ⵙⵎ ⵣⵛⵙ ⴱ Ils n'ont

Digitized by Google

pas de quoi manger, *Ouollin akchan* ⵄⵍ/ ⵄ·ⵆⵍ ou *Ouollin haekchin* ⵄⵍ/ ⵄ·ⵆⵍ

R

Rabaisser. *Seres* ⵙⵙⵙ ⵒ J'ai rabaissé l'orgueil de cet homme, *Sefeler' serhô n ales ouarer'* ⵙⵏⵍⵄ ⵙⵙⵄ ⵏ ⵍⵍⵙ ⵄⵙ

Rabot (Inconnu).

Rabotage. *Touselaft* (fém.) +ⵙⵏⵍⵊ

Raboter. *Souselef* ⵙⵙⵍⵏⵍ ⵒ J'ai raboté, *Souselefer'* ⵙⵙⵍⵏⵍⵄ ⵒ Il a raboté, *Isouselef* ⵙⵙⵍⵏⵍ ⵒ Je raboterai, *Edsouselefer'* ⵎⵙⵙⵍⵏⵍⵄ ⵒ Est raboté, *Iselouf* ⵙⵍⵏⵍ ⵒ Est rabotée, *Teselouf* +ⵙⵍⵏⵍ

Raboteux. *Kerchechen* ⵄ·ⵙⵆⵆⵍ (se dit du bois et du fer) ⵒ Ce bois est raboteux (a des nœuds), *Aser'er ouarer' hant fadden* ⵙⵄⵙ ⵄⵙ ⵄⵜ ⵊⵎⵍ ⵒ Chemin raboteux (mal aisé), *Abareqqa ouor feror* ⵔⵙ···· ⵄⵙ ⵊⵙⵙ

Raccommodage. *Amouken* (masc.) ⵎⵄ·ⵍ ⵒ Son raccommodage n'est pas bon, *Amoukennit our toulir'* ⵎⵄ·ⵍ+ ⵄⵙ ⵣⵍⵍⵄ

Raccommodé (est). *Ikena* ⵄ·ⵍ· fém. *Tekena* +ⵄ·ⵍ·, ou masc. *Iez'emî* ##ⵎⵣ fém. *Tez'emî* +##ⵎⵣ

Raccommoder. *Ken* ⵄ·ⵍ ⵒ Il a raccommodé mes vêtements, *Ikena iselsahin* ⵄ·ⵍ· ⵙⵏⵍⵙⵄⵍ ⵒ Réconciliér, *Ken djer* ⵄ·ⵍ ⵜⵙ ⵒ Il nous a réconciliés, *Ikena djaraner'* ⵄ·ⵍ· ⵜⵙⵍⵄ ⵒ Id. (mettre d'accord), *Z'emez'el* ##ⵎ##ⵍⵍ ⵒ Je les ai raccommodés, *Z'emez'eleqqen* ##ⵎ##ⵍⵍ···ⵏ ⵒ Ils se sont raccommodés, *Emmaz'alen* ⵎ##ⵍⵍ/

Raccourcir. *Zedjhel* ⵣⵊⵜⵏⵍⵍ ⵒ J'ai raccourci, *Zedjheler'* ⵣⵊⵜⵏⵍⵍⵄ ⵒ Il raccourcit, *Iezzidjhel* ⵣⵊⵜⵏⵍⵍ ⵒ Je raccourcirai, *Adzidjheler'* ⵣⵊⵜⵏⵍⵍⵄ ⵒ Raccourci, *Djezzoul* ⵜⵣⵍⵍ

Raccoureissement. *Tedjehélé* (fém.) +ⵜⵊⵏⵍⵍ·

Race (d'animaux). *Resel* (masc.) ⵙⵙⵍⵍ ⵒ La race de mon cheval n'est pas bonne, *Resel n îlsin our toulir'* ⵙⵙⵍⵍ ⵏ ⵍⵙⵙⵍ ⵣⵙⵍ

Digitized by Google

:O ⵣII: ⵙ Les hommes de race, *Midden õũinlillan* ⊏⊓I :IIIII/ ⵙ Noble de race pure, *Ilelli õũancr'es* IIIⵣ :I:⊙ ⵙ Pouliche de race, *Tahouk nõũa/tebeqzen* +⋮:· I:II+⊕⋊ᚷI

Rachitique. *Amakadaõũ* ⊏:·⊓: pl. *Imakadaõũen* ⊏:·⊓:I, fém. *Tamakadaõũt* +⊏:·⊓:+ pl. *Timakadaõũin* +⊏:·⊓:I

Racine. *Iki* (masc.) :·· pl. *Ikiõũen* :·:I, *Idir* (masc.) ⊓O pl. *Idiren* ⊓OI

Racler. *Ekredh* :·OE ⵙ J'ai raclé, *Ekredher'* :·OE: ⵙ Il racle, *Ikredh* :·OE

Racloire. *Ekradh* (masc.) :·OE

Raclure. *Asekredh* (masc.) ⊙:·OE pl. *Isekradh* ⊙:·OE

Raconter. *Seneqqes* ⊙I···⊙ ⵙ J'ai raconté, *Seneqqeser'* ⊙I···⊙: ⵙ Qu'as-tu raconté aux hommes? *Ma teseneqqased i midden?* ⊏ +⊙I···⊙⊓ ⊏⊓I

Racornir (Se). *Kerenbî* :·OI⊕ⵣ

Rafraichir. *Sisemedh* ⊙⊙⊏E

Rage (Inconnu).

Raide (est). *Essohet* ⊙⋮+ ⵙ Cuir raide, *Ilem essohet* II⊏ ⊙⋮+ ⵙ Elle est raide, *Tessohet* +⊙⋮+

Raie. *Taserredht* +⊙OⴻE pl. *Tiserradh* +⊙OE ⵙ Raie de soie ou de coton dans un haïk, *Ikherrer* (masc.) ::OO pl. *Ikharreren* ::OOI

Rail. *Tabourit* (fém.) *n taz'olî* +⊕O+ T#IIⵣ

Railler. *Dhaz'* E# ⵙ Je l'ai raillé, *Dhaz'z'er' des* E#: ⊓⊙

Rainure. *Tesarit* (fém.) +⊙O+ pl. *Tisira* +⊙O· ⵙ Id., *Taserredht* +⊙OⴻE pl. *Tiserradh* +⊙OE

Raisin. *Ezzebib* (masc.) ᚷ⊕⊕ ⵙ Grain de raisin, *Tadhaq n azebib* +E··· I ᚷ⊕⊕ ⵙ Grappe de raisin, *Tasekkount n azebib* +⊙:·T I ᚷ⊕⊕

Raison (Intelligence). *Taîtti* (fém.) +ⵣ+· ⵙ Il a perdu la raison (Il est possédé), *Ihé aelhin* ⋮·II⋮I ou *Tekherek taîttinnit* +::O:· +ⵣ+I+ ou *Tedjemedh taîttinnit* +TⴻE +ⵣ+I+ ⵙ La raison lui est revenue, *Teqqoltid taîtti* +···ⵂ⊓ +ⵣ+· ⵙ Raison (droit, vérité), *Tidet* (fém.) +⊓+ ⵙ Vous avez raison (Vous avez dit vrai), *Djannem tidet* TI⊏ +⊓+ Avec raison, *Stidet* ⊖⊓+ ⵙ Tu n'as pas raison, *Oũor tennid*

Digitized by Google

tidet ⵉⴰⵏ ⵜⵏⵜ ⵄ Ils ont raison, *Ennan tidet* ⵏⵏⴰⵏ ⵜⵉⴷⴻⵜ ⵜⵏⵜ ⵄ Raison (Cause), *Sebbet* (fém.) ⵙⴱⴱⵜ ⵄ Pour quelle raison? *Ma temous essebbetnnit?* ⵎⴰ ⵜⵎⵓⵙⵙⴻⴱⴱⵜⵏⵏⵉⵜ ⵄ Si tu ne peux pas le faire, à plus forte raison je ne le puis pas, *Koud inderak inderî aked nek* ⵅⵓⵔ ⵏⴷⵔⴰⴽ ⵏⴷⵔⵉ ⴰⴽⴷ ⵏⴽ ⵅⵓⵔ ⵏⴷⵔⴰⴽ ⵏⴷⵔⵉ ⴰⴽⴷ ⵏⴽ ⵄ Je demande la raison de cette chose, *Djemaîer' sebbet n haret ouarer'* ⵊⵎⴰⵄⵔ ⵙⴱⴱⵜ ⵏ ⵀⴰⵔⵜ ⵡⴰⵔⴻⵔ ⵊⵎⴰⵄⵔ ⵙⴱⴱⵜ ⵏ ⵀⴰⵔⵜ ⵡⴰⵔⴻⵔ

Raisonnable. Sa parole est raisonnable, *Aoualnnit iz'z'al* ⴰⵡⴰⵍⵏⵏⵉⵜ ⵉⵣⵣⴰⵍ ⴰⵡⴰⵍⵏⵏⵉⵜ ⵉⵣⵣⴰⵍ ⵄ Il a parlé raisonnablement, *Inna tidet* ⵉⵏⵏⴰ ⵜⵉⴷⴻⵜ ⵉⵏⵏⴰ ⵜⵏⵜ

Râle. *Tihamart* (fém.) ⵜⵉⵀⴰⵎⴰⵔⵜ ⵄ Il râle, *Tassiouel tihamartnnit* ⵜⴰⵙⵙⵉⵡⵓⴻⵍ ⵜⵉⵀⴰⵎⴰⵔⵜⵏⵏⵉⵜ

Ralentir. Ralentis le pas, *Adj soullan* ⴰⴷⵊ ⵙⵓⵍⵍⴰⵏ ⵄ Il a ralenti le pas, *Idja soullan* ⵉⴷⵊⴰ ⵙⵓⵍⵍⴰⵏ

Rallonger. Voy. **Allonger.**

Rallumer. *Souk animer* ⵙⵓⴽ ⴰⵏⵉⵎⴻⵔ ⵄ Il a rallumé sa bougie, *Essouka animer inerennit* ⵙⵙⵓⴽⴰ ⴰⵏⵉⵎⴻⵔ ⵉⵏⴻⵔⵏⵏⵉⵜ

Ramage (Parler des oiseaux). *Takat* (fém.) *n igedhadh* ⵜⴰⴽⴰⵜ ⵏ ⵉⴳⴻⴷⵀⴰⴷⵀ ⵜⴰⴽⴰⵜ ⵏ ⵉⴳⴻⴷⵀⴰⴷⵀ

Ramasser. *Kem* ⵅⵎ ⵄ Il a ramassé, *Ikkemet* ⵅⵎⵜ ⵄ Ramasse, *Kemet* ⵅⵎⵜ ⵄ Je ramasserai, *Idekkemor'* ⵉⴷⴻⴽⴽⵎⵓⵔ ⵄ Il ramassera, *Edikkemet* ⵉⴷⵉⴽⴽⵎⵜ ⵄ Ils ramasseront, *Idekkemoun* ⵉⴷⴻⴽⴽⵎⵓⵏ ⵄ Ramasse ton sabre qui est tombé à terre, *Kemet takoubannek tertek der' amadhal* ⵅⵎⵜ ⵜⴰⴽⵓⴱⴰⵏⵏⴻⴽ ⵜⴻⵔⵜⴻⴽ ⴷⴻⵔ ⴰⵎⴰⴷⵀⴰⵍ

Rameau. *Az'el* (masc.) ⴰⵣⵣⴻⵍ pl. *Ez'elan* ⵉⵣⵣⴻⵍⴰⵏ

Ramener. *Err* ⵔⵔ ⵄ Je l'ai ramené, *Erriq* ⵔⵔⵉⵇ ⵄ Il a ramené, *Erri* ⵔⵔⵉ ⵄ Ramène le chameau, *Red amis* ⵔⴷ ⴰⵎⵉⵙ ⵄ Ramène-moi le chameau, *Errid amis* ⵔⵔⵉⴷ ⴰⵎⵉⵙ ⵄ Ramène-le moi, *Errihid* ⵔⵔⵉⵀⵉⴷ

Ramier. Voy. **Pigeon.**

Ramollir. Ramollis-le (Fais qu'il se ramollisse), *Ekent adilemodh* ⵅⵏⵜ ⴰⴷⵉⵍⵎⴰⴷⵀ ⵄ Il se ramollit, *Itilemadh* ⵉⵜⵉⵍⵎⴰⴷⵀ

Ramper (Suivre le sol). *Ellil amadhal* ⵍⵍⵉⵍ ⴰⵎⴰⴷⵀⴰⵍ

Rance. Il devient rance, *Ieddoundjet* ⵉⴷⴷⵓⵏⴷⵊⵜ

Rançon (Inconnu).

Rancune. *Z'ikenz'er* (masc.) ⵣⵉⴽⴻⵏⵣⵔ

Digitized by Google

Rang. *Asemmedad* (masc.) ⵙⵎⵎⵎ ⴱ Id., *Sof* (masc.) ⵙⵏ pl. *Assefen* ⵙⵏⵏ ⴱ Premier rang, *Amezzar* ⵎⵣⵙ ⴱ Dernier rang, *Ameqqal* ⵎ···ⵏⵏ

Rangée (d'animaux ou d'objets). *Amoutî* (masc.) ⵎ+ⵜ pl. *Imoutîen* ⵎ+ⵜⵏ ⴱ Ils sont rangés, *Adjen amoutî* ⵜⵏ ⵎ+ⵜ ⴱ La première rangée, *Amoutî ouaïezzaren* ⵎ+ⵜ :ⵜⵣⵙⵏ ⴱ La seconde rangée, *Amoutî ouа ieharîen* ⵎ+ⵜ :ⵜ⁝ⵙⵜⵏ ⴱ La troisième rangée, *Amoutî ouа eskeradh* ⵎ+ⵜ :ⵙ:·ⵙⵄ

Ranger (Mettre de côté). *R'ar* :ⵙ ou *Qar* ···ⵙ ⴱ Range les effets dans la maison, *R'aret ilalen der' tar'ahamt* :ⵙ+ ⵏⵏⵏ/ ⵏ: +⁝⁝ⴻ ⴱ Je range, *Eqqerir'* ···ⵙ: ⴱ Se ranger en ligne, *Nemahel* ⵏⵎ⁝ⵏⵏ ⴱ Les hommes se rangent, *Midden nemahalet* ⵎⵏⵏ ⵏⵎ⁝ⵏⵏ+ ⴱ Range les effets en ligne, *Zennemahel ilalen* ⵣⵏⵎ⁝ⵏⵏ ⵏⵏⵏ/ ⴱ Range les bœufs, *Zennemahel tisita* ⵣⵏⵎ⁝ⵏⵏ +ⵙ+· ⴱ Ranger (dans une caisse), *Souġed* ⵙⵅⵎ ⴱ Je les ai rangés, *Souġedeqqen* ⵙⵅⵎ···ⵏ ⴱ Mettre l'un sur l'autre, *Sers* ⵙⵙⵙ ⴱ Ranger (Égaler), *Souel* ⵙⵏⵏ ou mieux *Souel* ⵙ:ⵏⵏ ⴱ Ler'askery, je le range parmi les miens (je l'égale aux miens), *Ler'askery soueler' de dounetin* ⵏⵏ:ⵙ:·ⵙⵜ ⵙ:ⵏⵏ: ⵎ ⵎⵏ+ⵏ

Rapetisser. *Zedjehel* ⵣⵜ⁝ⵏⵏ ⴱ (Abaisser moralement), *Sebaradh* ⵙⵔⵙⴻ ⴱ Crains l'homme libre, si tu le rapetisses, *Eksoudh ilellî kou tesebaradhed* :·ⵙⴻ ⵏⵏⵏⵜ :· +ⵙⵔⵙⴻⵎ ⴱ Se rapetisser, *Djammèdh* ⵜⵎⴻ ⴱ Il se rapetisse peu à peu, *Idjammedh andhoukken andhoukken* ⵜⵎⴻ ⵏⴻ:·ⵏ ⵏⴻ:·ⵏ

Rapide. *Fesous* ⵏⵙⵙ (voy. **Léger**).

Rapidité. *Tafessi* (fém.) +ⵏⵙ· (voy. **Légèreté**).

Rappeler (à la mémoire). *Sekt* ⵙ:·+ ⴱ Il a rappelé, *Issekta* ⵙ:·+· ⴱ Il m'a rappelé, *Issektahid* ⵙ:·+⁝ⵎ ⴱ Je t'ai rappelé (au souvenir de un tel), *Sekteqî* ⵙ:·+···ⵜ ⴱ Se rappeler, *Ekted* :·+ⵎ ⴱ Je me suis rappelé, Tu t'es, etc., *Ektir'ed* :·+⁝ⵎ, *Tekteded* +:·+ⵎⵎ, *Ikted* :·+ⵎ, *Nekted* ⵏ:·+ⵎ, *Tektemed* +:·+ⵎⵎ, *Iktend* :·+ⴰ ⴱ Je me rappellerai, Tu te, etc., *Eddektor'* ⵎ:·+:, *Ettektoud* +:·+ⵎ, *Adiktou* ⵎ:·+:, *Idnektou* ⵎⵏ:·+:, *Ettektoum* +:·+ⵎ, *Eddektoun*

Digitized by Google

ⵏ·+ⵍ ⴱ Ce pays m'a rappelé mon pays, *Akal ɔ̃uarer' issektahid akalin* ·ⵍⵍ ⵔ⵪ ⵔ·+ⵏⵏ ·ⵍⵍ/

Rapporter. *Er* ⵔ, *Eɔ̃uî* ⵜⵣ ⴱ Tu me le rapporteras, *Atereddited* +ⵔⵏ+ⵏ ⴱ Cette affaire ne te rapportera rien de bon, *Aɔ̃uaz'lɔ̃u ɔ̃uarer' ɔ̃uhakeddîɔ̃uî aîoular'en* ⵜ##ⵍ: ⵔ⵪ ⵜⵏ·ⵏⵣⵜⵣ ⵣⵍⵍⵍ

Rapprocher. *Z'ahaz'* ##ⵏ## ou *Z'ahaz'ed* ##ⵏ##ⵏ ⴱ Il a rapproché, *Iz'ouhaz'* ##ⵏ## ⴱ Rapproche-toi de moi, *Ahaz'ed* ⵏ##ⵏ ⴱ Il s'est rapproché de la montagne, *Enimahaz' de drar* ⵍⵎⵏ## ⵏ ⵏⵔⵔ

Rare (Est peu nombreux). *Iderous* ⵏⵔⵔ ⴱ Chez nous, les fusils sont rares, *R'orner' lebaroudhen iderousen* ⵜⵔⵍ ⵍⵍⵠⵔⵉⵍ ⵏⵔⵔⵍ

Rarement (Une fois). *Imir îen* ⵎⵔ ⵣⵍ

Rareté. *Tedersi* (fém.) +ⵏⵔⵔ·

Raser. *Efren* ⵔⵍ ⴱ Action de raser, *Afaran* (masc.) ⵔⵍ ⴱ Se raser, *Efren iman* ⵔⵍ ⵎⵍ

Rasoir. *Asemmahed* (masc.) ⵔⵎⵏⵏ pl. *Isemmouhad* ⵔⵎⵏⵏ

Rassasier. *Stɔ̃uen* ⵔⵣⵜⵍ ⴱ Fais-le manger, rassasie-le, *Zekchit, siɔ̃uenet* ⵅⵜ·ⵖ+ ⵔⵣⵜⵍ+ ⴱ Être rassasié, *Îeɔ̃uen* ⵣⵜⵍ ⴱ Je suis rassasié, *Îeɔ̃uenr'* ⵣⵜⵍⵜ ⴱ Mastan est rassasié. *Mastan îeɔ̃uen* ⵎⵔ+ⵍ ⵣⵜⵍ ⴱ Nous sommes rassasiés, *Nîeɔ̃uen* ⵍⵣⵜⵍ

Rassemblement. *Asihar* (masc.) ⵔⵏⵔ pl. *Isiharen* ⵔⵏⵔⵍ ⴱ Se rassembler, *Edj asihar* ⵜ ⵔⵏⵔ ⴱ Nous y avons fait le rassemblement, *Nedjades asihar* ⵍⵜⵏⵔ ⵔⵏⵔ

Rassembler (un troupeau). *Sɔ̃uel* ⵔⵜⵍⵍ ⴱ J'ai rassemblé les bœufs (en les faisant changer de direction), *Sɔ̃ueler' tisita* ⵔⵜⵍⵍⵍ +ⵔ+· ⴱ Rassembler (des vêtements), *Kerd* ·ⵔⵏ ⴱ Id. (des hommes), *Seddekel* ⵔⵏ·ⵍⵍ ⴱ Rassemble ces effets-là, *Ekerd ilalen ɔ̃uihin* ·ⵔⵏ ⵍⵍⵍ/ ⵏⵍ ⴱ Il a rassemblé ses compagnons, *Isiddekel midiɔ̃uennit* ⵔⵏ·ⵍⵍ ⵎⵏⵜⵍ+ ⴱ Ils se rassemblent, *Eddoukkelen* ⵏ·ⵍⵍ/ ⴱ Je rassemblerai, *Adsedekkeler'* ⵏⵔⵏ·ⵍⵍ ⴱ Il rassemble en appelant (Il frappe l'appel), *Iɔ̃uot lebarekh* ·+ ⵍⵍⵠⵔ⵪

Rassis (Pain). *Tadjella tessohet* +ⵜⵍⵍ· +ⵔⵏ+

Rat (de grosse taille). *Kounder* (masc.) ⵛ·ⵏⵔⵔⵙ pl. *Ikounderen* ⵛ·ⵏⵔⵔⵙⵏ ⴱ Id. (de petite taille, souris), *Akoutî* (masc.) ⵛ·+ⵣ pl. *Ikoutîen* ⵛ·+ⵣⵏ ⴱ Tu te ratatines, *Teqqaled der' mannek* +···ⵏⵏⵔ ⵔⵛ ⵇⵏ·

Rater. Mon fusil a raté, *Ier'erem lebaroudhin* ⵛⵙⵇ ⵏⵏⵙⵙⵙⵏ

Ratifier. *Setebet* ⵙ+ⵙ+

Rattacher. *Eqqen animer* ···ⵏ ⵏⵇⵙ

Rattraper (Atteindre). *Eôûodh* ⵛⵉ ⴱ Il a rattrapé, *Ieôûodh* ⵛⵉ ⴱ Id., *Iermes* ⵙⵇⵙ

Raturer. *Er'had* ⵛⵛⵔ

Rauque (est). *Ilé douna* ⵏⵏ· ⵔⵏ· ⴱ Sa voix est rauque, *Imeselinnit ilé douna* ⵇⵙⵏⵏ/+ ⵏⵏ· ⵔⵏ·

Ravager. *Ahar'* ⵛⵛ ⴱ Nous ravageons la tribu, *Nouhar' ar'eref* ⵏⵛⵛ ⵛⵙⵏ ⴱ Ils ont ravagé, *Ouhar'en* ⵛⵛⵏ ⴱ Ils sont ravagés, *Emmihar'en* ⵇⵛⵛⵏ ⴱ Ravager par le feu, *Entes* ⵜⵙ ⴱ Il incendie les arbres, *Ientes ichkan* ⵜⵙ ⵆⵛ·ⵏ

Ravin. *Inr'ar* (masc.) ⵏⵛⵙ pl. *Inr'aren* ⵏⵛⵙⵏ ⴱ Petit ravin, *Tinr'art* +ⵏⵛⵙ pl. *Tinr'arin* +ⵏⵛⵙⵏ ⴱ Ensemble de ravins qui alimentent une vallée, *Izedjer* (masc.) *n ar'ahar* ⵅⵜⵙ ⵏ ⵛⵛⵙ ⴱ Camper dans les ravins ou les traverser, *Ejjer* ⵅⵙ ⴱ Les hommes sont dans les ravins, *Midden ejjeren* ⵇⵔⵏ ⵅⵙⵏ

Ravir (Enlever rapidement). ⴱ J'ai ravi, Tu as, etc., *Ezzôûir'* ⵅⵛⵛ, *Tezzôûid* +ⵅⵛⵔ, *Izzôûet* ⵅⵛ+, *Nezzôûet* ⵏⵅⵛ+, *Tezzôûim* +ⵅⵛⵇ, *Izzôûin* ⵅⵛⵏ ⴱ Je ravirai, etc., *Adezzôûir'* ⵔⵅⵛⵛ, *Atezzôûid* +ⵅⵛⵔ, *Adizzôûet* ⵔⵅⵛ+, *Innezzôûet* ⵏⵅⵛ+, *Itezzaôûim* +ⵅⵛⵇ, *Idezzaôûin* ⵔⵅⵛⵏ ⴱ Pourquoi ravis-tu la clef? *Ma foul tezzôûid asarôû?* ⵇⵙⵏⵏ +ⵅⵛⵔ ⵙⵙⵛ ⴱ Enlever des femmes, *Kefel* ⵛ·ⵏⵏ

Rayer. *Sesserredh* ⵙⵙⵙⵉ

Rayonner. Le soleil rayonne, *Edjemedhen iz'enz'aren n tafok* ⵜⵇⵉⵏ ⵌⵏⵌⵙⵏ ⵜⵏⵛ·

Rayons. *Iz'enz'aren* (masc. pl.) ⵌⵏⵌⵙⵏ

Razzer (Aller en expédition, rapporter du butin). *Dhedj* ⵉⵜ ⴱ Moi, je vais en expédition, *Nek dhadjer'* ⵏⵛ· ⵉⵜⵛ ⴱ Qui te rapportera du butin? *Mi ham îdhadjen?* ⵇ ⵛⵅⵇ ⵣⵉⵜⵏ

Razzia. *Ahar'* (masc.) ⵛⵛ

Digitized by Google

Rebelle (est). *Ieks tanadht* ⵉ·ⵙ +ⵍⵜ

Reblanchir. *Simlel animer* ⵙⵛⵍⵍⵍ ⵍⵛⵙ

Rebondir. *Egǧed* ⵅⵏ

Reboucher. *Ahar animer* ⵗⵙ ⵍⵛⵙ

Rebrousser. Rebrousser chemin (Revenir sur sa trace), *Eqqal der' aderih* ···ⵍⵍ ⵏⵗ ⵏⵙⵗ

Recéler. *Aǧez'* ⵅ## ⴱ Recéleur, *Ouaîougez'en* ⵗⵜⵅ##ⵍ

Récemment. *Endjoum* (écrit *Endoum*) ⵍⵏⵛ

Récent (est). *Inaî* ⵍⵜ ⴱ Son départ est récent, *Inaî as igla* ⵍⵜ ⵙ ⵅⵍⵍ·

Recevoir. *Erdh* ⵙⵜ, *Ermes* ⵙⵛⵙ, et diverses tournures ⴱ J'ai reçu (consenti), *Erdher'* ⵙⵜⵗ ⴱ Il a reçu, *Ierdha* ⵙⵜ· ⴱ Il a reçu de l'argent, une lettre, *Irmes az'ref, tiraout* ⵙⵛⵙ ##ⵙⵍ +ⵙ:+ ⴱ Nous n'avons pas reçu de ses nouvelles, *Ouor nermis iselannit* ⵉⵙ ⵍⵙⵛⵙ ⵙⵍⵍ/+ ⴱ Il reçoit des coups de bâton, *Iermes tiouit n tabourit* ⵙⵛⵙ +:+ ⵜⵙⵙ+ ⴱ As-tu reçu des nouvelles? (Des nouvelles te sont-elles parvenues?), *Ousend kaî iselan?* ⵙⴰ:·ⵜ ⵙⵍⵍ/ ⴱ Nous n'avons pas (Nous n'avons point part) de ses nouvelles, *Our nouhar iselannit* ⵉⵙ ⵗⵙ ⵙⵍⵍ/+ ⴱ Le bien que nous avons reçu (vu) de toi, *Elkher aouadakennî* ⵍⵍ:ⵙ :ⵏ:·ⵍⵜ ⴱ L'homme dont nous avons reçu (vu) un bienfait, *Ales aouader' enî elkher* ⵍⵍⵙ :ⵏ: ⵍⵜ ⵍⵍ:ⵙ ⴱ Ils te reçoivent avec plaisir (Ils t'aiment), *Ier'balenkî rankî* :ⵙⵍⵍ/:·ⵜ ⵙⵗ:·ⵜ

Réchauffer. *Soukes* ⵙ:·ⵙ ⴱ Il réchauffe ses mains, *Isoukes ifassennit* ⵙ:·ⵙ ⵉⵙⵗ+ ⴱ Je me suis réchauffé, *Soukser' imanin* ⵙ:·ⵙ: ⵛⵍ/

Recherche. *Adjemaî* (masc.) ⵜⵛⵜ pl. *Edjemaîen* ⵜⵛⵜⵍ

Recherché. Homme recherché par les femmes, *Ales iz'z'ouet* ⵍⵍⵙ ##:+

Rechercher. Voy. **Chercher.**

Rechute. Il fera une rechute, *Adisit tourna* ⵏⵙ+ +ⵙⵗ· ⴱ J'ai appris qu'il a fait une rechute, *Selir' touta foullas tourna* ⵙⵍⵍ: ++· ⵉⵍⵍⵙ +ⵙⵗ·

Réciter. Récite la fatiha, *Ar'er elfatikhen* :ⵙ ⵍⵍⵉ+:ⵗ ⴱ Il a récité, *Ier'era* :ⵙ· ⴱ Faire réciter, *Ser'er* ⵙ:ⵙ

Digitized by Google

Recommandation. *Tar'alift* (fém.) +⁝ıı𝙸

Recommander. *Ser'lef* ⊙⁝ıı𝙸 ⌀ Je t'ai recommandé, *Ser'lefeqqî* ⊙⁝ıı𝙸···≤ ⌀ Il a recommandé, *Isser'lef* ⊙⁝ıı𝙸 ⌀ Cet homme t'est recommandé, *Tar'aliftnnek ales ōũarer'* +⁝ıı𝙸⁝· ıı⊙ ⁝O⁝ ⌀ Recommander (une personne chère, à l'article de la mort), *Aōũis* ⁝⊙ ⌀ Je t'ai recommandé Mastan, *Aōũaseqqî Mastan* ⁝⊙···≤ ⊏⊙+ı ⌀ Il a recommandé, *Ieōũssa* ⁝⊙·

Recommencer. *Sit* ⊙+ ⌀ J'ai recommencé, *Essouter'* ⊙+⁝ ⌀ Il a recommencé, *Issouta* ⊙+· ⌀ Encore! *Animer!* ı⊏⊙

Récompense. *Marouhet* ⊏O⁝+, *Ajemil* (masc.) ⅄⊏ıı ⌀ Tu en verras la récompense, en vérité, *Attenîed marouhetnnit stidet* +ı≤⊓ ⊏O⁝+ı+ ⊕⊓+ ⌀ La récompense t'en viendra, si nous arrivons dans notre pays, *Ajemilnnit ekkaîdias koud nousa akalnener'* ⅄⊏ıı/+ ⁝·≤⊓⊙ ⁝·⊓ ı⊙· ⁝·ıı/ı⁝ ⌀ Id. (compensation), *Amahis* (fém.) ⊏⁝⊙ pl. *Imehas* ⊏⁝⊙ ⌀ Je lui en rends la récompense, *Hasterrer' amahisnnit* ⁝⊕O⁝ ⊏⁝⊙ı+ ⌀ Id. (salaire), *Elek* (masc.) ıı⁝· ⌀ Id. (prêt), *Aserdhal* (masc) ⊙OEıı

Récompenser. Je le récompense (Je lui rends le prêt) du bien qu'il m'a fait, *Ilaserrer' aserdhal n elkher ōũahîdja* ⁝⊙O⁝ ⊙OEıı ı ıı⁝⁝O ⁝⁝≤T· ⌀ Que Dieu te récompense, *Ikfik ialla ajemil n elkhernnek* ⁝·I⁝· ıı· ⅄⊏ıı ı ıı⁝⁝O⁝·

Recompter. *Sidhen animer* ⊙Eı ı⊏O

Réconcilier. *Ken djer* ⁝·ı TO ⌀ Il les a réconciliés, *Ikena djarasen* ⁝·ı· TOOı ⌀ Se réconcilier, *Mez'el* ⊏#ıı ⌀ Je me suis réconcilié avec Chekkadh, *Amaz'eler' de Chekkadh* ⊏#ıı⁝ ⊓ ⁝·E ⌀ Il s'est réconcilié, *Imaz'el* ⊏#ıı ⌀ Ils se sont réconciliés, *Emez'elen* ⊏#ıı/ ou *Enemez'elen* ı⊏#ıı/

Reconduire (Accompagner). *Idaōũ* ⊓⁝ ⌀ Reconduis cet homme, *Idaōũ d ales ōũarer'* ⊓⁝ ⊓ ıı⊙ ⁝O⁝

Reconnaissance. *Jemil* (masc.) T⊏ıı ou *Zemil* ⅄⊏ıı ⌀ Il verra ma reconnaissance, *Idr'ienî ajemilnnit* (Il verra en moi la récompense de lui) ⊓⁝≤ı≤ ⅄⊏ıı/+ ⌀ Dette de reconnaissance, *Taōũalet* (fém.) +⁝ıı+ ⌀ Tu as une dette de reconnaissance, *Thik taōũalet* +⁝· +⁝ıı+ ⌀ Moi, j'ai une dette de reconnaissance envers Mastan, *Nek tchi taōũalet*

Digitized by Google

n Mastan ⵏ· +ⵉⵣ +ⵜⵍⵍ+ ⵏ ⵛⵙ+ⵏ ⴱ (Gratitude), *Temaît* (fém.) +ⵛⵣ+ ⴱ Il n'a pas de reconnaissance, *Ouottehé temaît* ⵜ+ⵉ· +ⵛⵣ+

Reconnaissant. Ils sont reconnaissants du bien que tu as fait à leur compagnon (le bien que tu as fait à leur compagnon il y a reconnaissance de leur part), *Elkher aouadjid der' midinesen ila azemil desen* ⵍⵍⵜⵙ ⵜⵜⵎ ⵎⵏ ⵛⵎⵏⵙⵏ ⵍⵍ· ⵅⵛⵍⵍ ⵎⵙⵏ

Reconnaître. *Ezzî* ⵅⵣ ⴱ Id. (en distinguant dans une foule), *Ez'li* ##ⵍⵍⵣ ⴱ Je reconnais, *Ezzèr'* ⵅⵣⵏ, *Az'elèr'* ##ⵍⵍⵣⵏ ⴱ Je l'ai reconnu, *Ezzaèq* ⵅⵣ··· ⴱ Il le reconnaît, *Izzait* ⵅ+ ⴱ Quand la sauterelle vient, l'homme n'en peut reconnaître (distinguer) les frères, *Tahoualt asettas our iddoubet aouadem idez'lides aîtmas* +ⵉⵏⵀ ⵙ+ⵙ ⵜⵙ ⵎⵙ+ ⵜⵎⵛ ⵎ##ⵍⵍⵣⵎⵙ ⵣ+ⵛⵙ

Recoudre. *Ez'mî animer* ##ⵛⵣ ⵍⵛⵙ

Recourber. *Sekkerenbî* ⵙⵏ·ⵙⵍⵙⵣ ⴱ J'ai recourbé, *Sekkerenbîer'* ⵙⵏ·ⵙⵍⵙⵣⵏ

Recouvrer (Reprendre). *Ermes animer* ⵙⵛⵙ ⵍⵛⵙ ⴱ Il a recouvré la santé (Sa santé lui est revenue), *Teqqellid essahetnnit* +···ⵍⵍ+ⵎ ⵙⵉ+ⵏ+

Recréer (se). Ils se récréent en conversant, *Asidaouennin* ⵙⵎⵜⵏ/ ⴱ Id. en jouant, *Ittadelin* +ⵎⵍⵍ/

Recrues. *Tasiti* (fém. sing.) +ⵙ+·

Rectifier. *Ez'z'al* ou *Az'z'el* ##ⵍⵍ ⴱ Rectifie ta visière, *Ez'z'al amaouualnnek* ##ⵍⵍ ⵛⵜⵍⵍ/ⵜ· ⴱ Rectifie ta route, *Az'z'el der' abareqqa* ##ⵍⵍ ⵎⵏ ⵙⵙ···· ⴱ Rectifie ton langage, *Az'z'el aouualnnek* ##ⵍⵍ ⵜⵍⵍ/ⵜ· ⴱ J'ai rectifié, *Az'z'eler'* ##ⵍⵍⵏ ⴱ Il a rectifié, *Iez'z'al* ##ⵍⵍ

Reculer (act.). *Zenkih* ⵅ‡ⵉ ⴱ Id. (neutre), *Zenkih dheffer* ⵅ‡ⵉ ⵉⵍⵙ ⴱ Recule ton cheval de moi, *Zenkih iîsnnek foullî* ⵅ‡ⵉ ⵣⵙⵏⵜ· ⵏⵍⵣ ⴱ Recule-toi, *Zenkih dhefferek* ⵅ‡ⵉ ⵉⵍⵙⵜ· ⴱ Je me suis reculé, *Zenkiher' dhefferî* ⵅ‡ⵉⵏ ⵉⵍⵙⵣ ⴱ Il s'est reculé, *Izzenkah dhefferes* ⵅ‡ⵉ ⵉⵍⵙⵙ ⴱ Il va à reculons, *Idja dheffer dheffer* ⵜ· ⵉⵍⵙ ⵉⵍⵙ

Redemander. *Sit adjamaî* ⵙ+ ⵜⵛⵣ ⴱ Pourquoi donc re-

Digitized by Google

demandes-tu? *Ma foul tesatid adjamaî der'?* ⵔⵉⵏ +ⵙ+ⵎ ⵜⵔⵣ ⵎ:

Redevable. Je te suis encore redevable (Ma dette envers toi dépasse ceci), *Ihik amerõũasin ioudjeren arer'* ⁝· ⵔⵙ:ⵙⵏ ⵜⵙⵏ ⵙ:

Redire. *Sit aõũal animer* ⵙ+ :ⵏ ⵏⵔⵙ

Redouter. Voy. **Craindre.**

Réduction. *Afanaz'* (masc.) ⵏ⁜

Réduire (en coupant). *Fenez'* ⵏ⁜

Réfléchir (Penser). *Semedheren* ⵙⵔⵉⵙⵏ ø J'ai réfléchi, *Semedherner'* ⵙⵔⵉⵙⵏ: ø Sais-tu à quoi je réfléchis? *Tessaned aõũa semedherner'?* +ⵙⵏⵎ : ⵙⵔⵉⵙⵏ: ø Nous réfléchirons entre nous, *Adennesemedhren jaraner'* ⵎⵏⵙⵔⵉⵙⵏ ⵜⵙⵏ: ø Je réfléchirai depuis ce moment jusqu'à demain, *Õuan sar'et õũarer' idsemedherner' ar toufat* :ⵏ ⵙ:+ :ⵙ: ⵎⵙⵔⵉⵙⵏ: ⵙ +ⵏ+

Reflet. *Temelaõũlõũet* (fém.) +ⵔⵏ:ⵏ:+

Refléter (Se). L'or se reflète, *Oror' imelaõũlaõũ* ⵙ: ⵔⵏ:ⵏ:

Réflexion. *Imidhran* (masc.) ⵔⵉⵙⵏ ø Id., au pluriel, dans le sens d'irrésolution, *Imîaren* (masc. pl.) ⵔⵣⵙⵏ ø Les réflexions sont les entraves de l'homme vil, *Imîaren tiffar n amelr'oun* ⵔⵣⵙⵏ +ⵏⵙ ⵏ ⵔⵏ:ⵏ

Refroidir. *Sismodh* ⵙⵙⵔⵉ ø Refroidis l'eau, *Sismodh aman* ⵙⵙⵔⵉ ⵔⵏ ø Il se refroidit, *Ismadh* ⵙⵔⵉ

Refus. *Toudjit* (fém.) +ⵜ+

Refuser. *Oudjî* ⵜⵣ ø Il refuse, *Ioudjî* ⵜⵣ ø Je refuserai, *Edoudjîr'* ⵎⵜⵣ: ø Il a refusé de venir, *Ioudjî adîas* ⵜⵣ ⵎⵣⵙ ø Elle a refusé (renvoyé) mon envoi, *Terra tasiõũitin* +ⵙ· +ⵙ:+ⵏ ø Il a refusé de me donner son chameau, *Ioudjî hidikf amisnnit* ⵜⵣ ⁝ⵎ:·ⵏ ⵔⵙⵏ+ ø Refuser de payer l'impôt, le péage, etc., *Kefer* :·ⵏⵙ ø Il nous a refusé, *Ikouferaner'* :·ⵏⵙⵏ:

Régal. *Amedjarõũ* (masc.) ⵔⵜⵙ:

Régaler. *Semedjar* ⵙⵔⵜⵙ ø J'ai régalé les hommes, *Semedjarer' midden* ⵙⵔⵜⵙ: ⵔⵎⵏ

Regard. *Sõũadh* (masc.) ⵙ:ⵉ pl. *Isõũadhen* ⵙ:ⵉⵏ

Digitized by Google

Regarder. *Sŏuedh* ⊙:E ⌀ Regarde devant toi, *Sŏuedh datek* ⊙:E ⊓+:· ou *Ekî* (à toi) :·≤ ⌀ Ils se regardent, *Immisŏuedhen* ⊏⊙:E| ⌀ Regarder fréquemment, *Sagġedh* ⊙⋊E, *Simesŏuad* ⊙⊏⊙:E ⌀ J'ai regardé de tous côtés, *Sagġedher' sidesih* ⊙⋊E: ⊙⊓⊙⁞ ⌀ Il regarde de côté, *Isagġedh dheffer tèdht* ⊙⋊E EIO +⋿ ⌀ Regarder tout autour, *R'elî* :||≤ ⌀ Ils regardent tout autour, *Ir'elien* :||≤| ⌀ Regarder avec attention, *Kîed* :·≤⊓

Régime (de dattes). *Ahiŏua* (masc.) ⁞:· pl. *Ihiŏuan* ⁞:|

Régner. *Menakel* ⊏|:·|| ⌀ Faire régner, *Semenakel* ⊙⊏|:·||

Regret. *Tàz'aît* (fém.) +#≤+

Regretter (une personne absente). *Ez'z'ouî* #≤ ⌀ J'ai regretté Tella, *Ez'z'ouîer' Tella* #≤: +||· ⌀ Nous regrettons deux beaux yeux, *Nez'z'ouîet tidhtaŏuin senatet lanin tamella* |#≤+ +⋿:| ⊙|++ ||/| +⊏||· ⌀ Tu le regrettes, *Tez'z'ouîedas* +#≤⊓⊙ ⌀ Regretter un objet, *Amoudjerez'* ⌀ ⌀ J'ai regretté ma chose, *Amoudjerez'er' haretin* ⊏T⊙#: ⁞O+|

Reins (Bas du dos) de l'homme. *Beder'ahor* (masc.) Φ⊓⁞⁞O pl. *Beder'ahoren* Φ⊓O⁞O| ⌀ Id. (des animaux), *Sedjebas* (masc.) ⊙TΦ⊙ ⌀ Il s'est cassé les reins, *Irrez'z'a beder'ahornnit* O#· Φ⊓⁞⁞O|+

Rejeter. *Endhŏu* |E: ⌀ J'ai rejeté cela, *Endhŏuer' arer'* |E:: O:

Rejeton. Voy. **Branche**.

Rejoindre (quelqu'un). *Ŏuedhed* :E⊓ ⌀ Rejoins-moi, *Aŏudhid* :E⊓ ⌀ Je rejoins, *Aŏudher'ed* :E:⊓ ⌀ Tu rejoins, *Tŏuedhed* +:E⊓ ⌀ Il rejoint, *Iŏuedhed* :E⊓ ⌀ Nous rejoignons, *Niŏuedhed* |:E⊓

Réjouir. *Sedŏu* ⊙⊓: ⌀ Il réjouit, *Isedŏuet* ⊙⊓:+ ⌀ Cet homme me réjouit, *Ales ŏuarer' isedŏuetahî* ||⊙ :O: ⊙⊓:+⁞≤ ⌀ Je me réjouis, *Eddŏuir'* ⊓:: ⌀ Il se réjouit, *Iddŏuet* ⊓:+

Relâcher. *Ar* O ⌀ Il a relâché, *Ioura* O· ⌀ Id. (desserrer), *Zihelŏuhelŏu* ⁞:||:⁞||: ⌀ Relâche ta ceinture, *Zihelŏuhelŏu tamentekannek* ⁞:||:⁞||: +⊏T:·|:· ⌀ Je l'ai relâchée, *Zihe-*

Digitized by Google

lōuhelōuq ⵣ⁞ll⁚⁞ll⁚··· ø Relâche-le (Laisse-le partir), *Et adiġel* ≤ ⊓⋉ll

Relever. *Senker* ʘǂO ø Relever d'une maladie. Voy. **Guérir.**

Religieux. *Aneslem* IʘllⵎC pl. *Ineslimen* IʘllⵎI, fém. *Taneslemt* +IʘllⵟE pl. *Tineslimin* +IʘllⵎI

Relire. *Ar'er animer* ⁚O IⵎO ø Il a relu, *Ier'era animer* ⁚O· IⵎO

Remarié (Il a pris une autre femme). *Ieōui tamodht iet* ⁚≤ +ⵎE ≤+

Remarquable. *N tamaïort* Tⵎ≤⊕ ø Homme remarquable, *Ales n tamaïort* llʘ Tⵎ≤⊕ ø Cheval remarquable, *Aïs n tamaïort* ≤ʘ Tⵎ≤⊕

Rembourser (Rendre). Rembourse-moi mon argent, *Erhid az'refin* O⁞⊓ ⌗OIl

Remède. *Asafar* (masc.) ʘIO pl. *Isefran* ʘIOI ø Il a donné un remède, *Ikfa asafar* ⁚·I· ʘIO

Remerciement. *Tanemmirt* (fém.) +Iⵎ⊕ ø Merci, *Tanemmirtnnek* +Iⵎ⊕I⁚·

Remercier. *Nemer* IⵎO ø Je les remercierai, *Hasennemerer'* ⁞ʘI/ⵎO⁚ ø Remercier en louant, *Amouî* ⵎ≤ ø Je remercie Dieu, *Amouîer' ïalla* ⵎ≤⁚ ≤ll· ø Je l'ai remercié, *Amouîer'as* ⵎ≤⁚ʘ ø Tu remercies, *Temouîed* +ⵎ≤⊓ ø Remercier en saluant, *Houl* ⁞ll ø Les Anciens remercient beaucoup le général de votre santé, *Imr'aren houlan zeninar selamnōuen houllan* ⵎ⁚Ol ⁞ll/ ⵣl/O ʘllⵎl⁚l ⁞ll/

Remettre. Je l'ai remis en son lieu, *Senseq der' edegnnit animer* ʘIʘ··· ⊓⁚ ⊓⋉I+ IⵎO ø Je l'ai remis à un autre moment, *Ouieq ar imir ïen* ≤··· O ⵎO ≤I ø Je me suis remis en marche, *Edōuir'* ⊓⁚⁚ ø Il s'est remis en marche, *Idōua* ⊓⁚·

Remonter (une vallée). *Djiōuî* T⁚≤ ø J'ai remonté la vallée, *Edjiōuîer' ar'ahar* T⁚≤⁚ ⁚⁞O

Rempart. Voy. **Muraille.**

Remplir. *Edhtkar* E⁚·O ø Remplis-les, *Edhtkar ten* E⁚·O+I ø Il est rempli, *Iedhtkor* E⁚·O ø Remplir d'eau, *Adhenî* EI≤ ø Remplis les outres, *Adhenî ibîaq* EI≤ Ф≤··· ø Il rem-

Digitized by Google

plit, *Iedhenî* EI≤ ⌀ Action de remplir, *Adhenaî* (masc.) EI≤ ⌀ Remplir (Être dans. Se dit de l'eau), *Ouhar'* ⁞⁞ ⌀ L'eau remplit la marmite, *Tir'ert touhar'en des aman* +:⊕ +⁞:I ПΘ ⊏I ⌀ La rivière se remplit, *Ar'ahar indjaî* ⁞⁞O IT≤ ⌀ L'eau remplit (la rivière), *Aman indjéèn* ⊏I IT≤I ou *Iedhtkor andjî* E:·O IT≤ ⌀ Remplir (un fossé), *Endhel* IEII ⌀ Se remplir (id.), *Tenkel* +⁞:II ⌀ Le trou se remplit, *Tabodhi etettounkel* +ΦE· ++⁞:II ⌀ Celui qui me remplira sa bouche de lait, je lui donnerai une datte, *Hîedhtkerren iminnit der' akh, atekfir' ahaggar* ⁞≤E:·OI ⊏I+ П: :: +:·I: ⁞⋉O

Remplissage (Action de remplir). *Edhtkor* (masc.) E:·O

Remuer (act.). *Semess* Θ⊏Θ ⌀ Il a remué, *Iesmessa* Θ⊏Θ ⌀ Je remuerai, *Adesemesser'* ПΘ⊏Θ: ⌀ Qui l'a remué? *Mittesmessen?* ⊏+Θ⊏ΘI ⌀ Remuer (neut.), *Emmes* ⊏Θ ⌀ Mon bouclier a remué, *Ar'erin iemmoussa* :OI ⊏Θ· ⌀ La balle remue (se déplace) dans mon fusil, *Touhel tabelalt der' lebaroudhin* +⁞II +ΦIIH П: IIΦOEI ⌀ Remuer de droite et de gauche, *R'elî* :II≤ ⌀ Elle se remue (jument), *Ter'elîi* +:II≤· ou *Tedõuigdõuig* +П:⋉П:⋉

Renard. *Khorhal* ::O⁞II pl. *Ikhorhalen* ::O⁞II/ ou *Khorhî* ::O⁞≤ pl. *Ikhorhiten* ::O⁞+I fém. *Takhorhit* +::O⁞+ pl. *Tikhorhitin* +::O⁞+I

Renchérir. *Sekhel* Θ::II ⌀ Je l'ai renchéri, *Sekheleq* Θ::II···

Rencontre. *Amenî* (masc.) ⊏I≤, *Amahîõu* (masc.) ⊏⁞≤: ⌀ Id. (combat), *Amedjar* (masc.) ⊏TO ⌀ Si Notre-Seigneur a décidé la rencontre, elle aura lieu, *Koud iqedder Messiner' amenî, adiedj* :·П ···ПO ⊏ΘI: ⊏I≤ ПT

Rencontrer. *Menî* ⊏I≤, *Mahî* ⊏⁞≤ ⌀ Je me suis rencontré avec Mastan, *Menîer' ed Mastan* ⊏I≤: П ⊏Θ+I ⌀ Tu as rencontré, *Temenîed* +⊏I≤П ⌀ Il a rencontré, *Iemenî* ⊏I≤ ⌀ Ils se sont rencontrés, *Inemenîen* I⊏I≤I ⌀ J'ai rencontré l'ennemi, *Amahîer' ihendja* ⊏⁞≤: ⁞IT· ⌀ Il a rencontré son ami, *Iemhaîet amidinnit* ⊏⁞≤+ ⊏ПI+ ⌀ Ils rencontrèrent un homme, *Mahîen ales îen* ⊏⁞≤I IIΘ ≤I ou *Mahîen d ales îen* ⊏⁞≤I П IIΘ ≤I ⌀ Rencontrer (Passer près), *Emmer* ⊏O

Digitized by Google

⌀ Jusqu'à ce qu'elles rencontrassent un ogre, *Edemmarnet zabbar* ⵏⵛⵙⵑ+ ⵅⵙⵙ ⌀ Rencontrer (Trouver, apercevoir), *Aǧez'* ⵅ⵿, avec un *d* additionnel ⌀ Je l'ai, Tu l'as, Il l'a, Nous l'avons rencontré, *Ouǧez'eqqid* ⵅ⵿···ⵏ, *Touǧez'ettid* +ⵅ⵿+ⵏ, *Iouǧez'id* ⵅ⵿ⵏ, *Nouǧez'tid* ⵑⵅ⵿+ⵏ ⌀ Je ne l'ai pas rencontré, *Ouotidouǧez'er'* ⵗ+ⵏⵅ⵿ⵗ ⌀ Bientôt vous les rencontrerez, *Deror' tentaǧez'em* ⵏⵙ ⵗ+ⵜⵅ⵿ⵛ

Rendez-vous. *Asihar* (masc.) ⵙⵗⵙ pl. *Isiharen* ⵙⵗⵙⵑ ⌀ Je lui ai donné rendez-vous, *Djer'des asihar* ⵜⵗⵏⵙ ⵙⵗⵙ

Rendre. *Er* ⵙ ⌀ Il a rendu, *Ierra* ⵙ· ⌀ Rends-moi ma chose, *Errahid haretin* ⵙⵗⵏ ⵗⵙ+ⵑ ⌀ Il lui rend son cheval, *Ierras iisnnit* ⵙⵙ ⵴ⵙⵑ+ ⌀ Pourquoi n'as-tu pas rendu réponse? *Ma foul ou̇r tereddid elou̇jab?* ⵛ ⵑⵑ ⵗⵔⵙⵏⵏ ⵑⵑ:ⵅⵔ ⌀ Il a refusé de me rendre le salut, *Ieoudjî hider esselam* ⵜ⵴ ⵗⵏⵙ ⵙⵑⵑⵛ ⌀ Rends (Laisse aller) la porte, *Er taflout* ⵙ +ⵑⵑ+ ⌀ Restituer, *Sour'el* ⵙⵗⵑ ⌀ Rends-moi ma maison, *Sour'elî tar'hamtin* ⵙⵗⵑ⵴ +ⵗⵒⵑ ⌀ Rendre (de l'argent, un service), *Z'el* ⵌⵑ ⌀ Je lui rends son argent, *Asez'eler' az'refnnit* ⵙⵌⵑⵗ ⵌⵙⵑⵑ+ ⌀ Nous vous le rendrons plus tard, *Haou̇ent-nez'el animer* ⵗⵜⵑⵌⵑ ⵑⵛⵙ ⌀ Nous te rendons le bien, *Aknez'el elkher* ⵜ·ⵑⵌⵑ ⵑⵗⵜⵙ ⌀ Il a rendu, *Iz'el* ⵌⵑ ⌀ Se rendre à, *Emmer* ⵛⵙ ⌀ Lui se rend à sa maison, *Enta immer tar'ahamtnnit* ⵜ· ⵛⵙ +ⵗⵒⵑ+ ⌀ Toi, tu te rends à Blîda, *Kaî temmered Belîda* ⵜ·ⴰ +ⵛⵙⵏ ⵙⵑⵑⴰⵏ·

Réne (de chameau). *Tar'ant* (fém.) +ⵗⵜ pl. *Tir'ounin* +ⵗⵑ/ ⌀ Id. (de cheval), *Hadel* (masc.) ⵗⵏⵑⵑ, *Ar'aba* (masc.) ⵗⵙ· pl. *Ir'abaten* ⵗⵙ+ⵑ ⌀ Anneau de nez du mahari, *Tidjemt* (fém.) +ⵜⵒ pl. *Tidjemin* +ⵜⵛⵑ ⌀ Cercle de fer sur le nez du chameau, *Akeskabô* (masc.) ⵜ·ⵙ:·ⵙ:

Renfermer. Voy. **Entourer**. « Être renfermé » se rend souvent par *H* ⵗ « Être dans » ⌀ Il est dans, *Iha* ⵗ· ⌀ Celle qui est renfermée dans le jardin des ogres, *Tatehat afaradj ou̇anzabbaren* ++ⵗ+ ⵑⵙⵜ ⵜⵑⵅⵙⵙⵑ ⌀ Ce qui est renfermé dans la parole l'est dans le silence, *Ihen aou̇al ihé asousem* ⵗⵑ ⵜⵑ ⵗ· ⵙⵙⵛ

Renfort. *Asitî* (masc.) ⵙ+⵴, *Tasitit* (fém.) +ⵙ++ ⌀ Vous

Digitized by Google

avez beaucoup de renfort, *Tekraham tasitit tedjet* +:·O:⊏ +⊙++ +⊤+

Renfrogné. Son visage est renfrogné, *Oudemnnit iz'ikenz'er* ⊓⊏I+ #:·I#O

Renoncer. Voy. **Laisser**, *Eî* ≤

Renouveler. *Sinaî* ⊙I≤, *Ales* II⊙ ⌀ Il renouvelle, *Isinaî* ⊙I≤, *Ioules* II⊙ ⌀ Renouvelé, *Ouaînaîen animer* :≤I≤I I⊏O

Renverse (A la). *S dheffer* ⊙EIO ⌀ Il est tombé à la renverse, *Iodha sdhefferes* E· ⊙EIO⊙

Renverser. *Senr'el* ⊙I:II ⌀ Il la renverse, *Isenr'eltet* ⊙I:II++ ⌀ *Seketter* ⊙:·+O ⌀ J'ai renversé le vase, *Seketterer' akous* ⊙:·+O: :·⊙

Renvoi (Action de renvoyer). *Tiraoût* (fém.) +O:+ ⌀ Chez nous, le renvoi d'un présent est mauvais, *R'orner' tiraoût n tasioûit techchadh* :OI: +O:+ T⊙:+ +⊆E

Renvoyer. *Er* O, *Sour'el* ⊙:II ⌀ Je ne renvoie pas une affaire à demain quand je peux l'exécuter aujourd'hui, *Our isour'elèr' aoûaz'loû i toufat as eddoubir' amouknnit ahel oûarer'* :O ⊙:II: :#II: +I+ ⊙⊓⊙: ⊏:·I+ :II :O:

Répandre. *Effi* I≤ ⌀ J'ai répandu de l'eau, *Effier' aman* I≤: ⊏I ⌀ L'eau s'est répandue (d'une outre rompue), *Enr'alen aman* I:II/ ⊏I ⌀ Id. (d'une outre ouverte), *Enferen aman* IIOI ⊏I

Réparer. *Ken* :·I ⌀ Il a réparé, *Ikna* :·I· ⌀ Le dommage (que j'ai subi) est réparé (parti), *Tefeled serî tadhelemt* +III⊓ ⊙O≤ +EIIE

Repas. *Amensî* (masc.) ⊏I⊙≤ pl. *Imensioûen* ⊏I⊙:I, *Amensoû* (masc.) ⊏I⊙: pl. *Imensioûan* ⊏I⊙:I ⌀ Repas de midi, *Amensoû n tarout* ⊏I⊙: TO+ ⌀ Repas du soir, *Amensoû n z'oz'edj* ⊏I⊙: I ##T ⌀ Repas très léger du matin, *Tadjimjimt n toufat* +T⊏TE TI+ ⌀ Repas (de noces) donné par le mari en l'honneur de sa femme, *Tar'test* (fém.) +:+⊖ ⌀ Repas d'hospitalité, *Amadjaroû* (masc.) ⊏TO: ⌀ Repas abondant, *Amadjaroû n tidhtaoûin* ⊏TO: TE:I (Repas qu'on ne peut consommer en entier, et dont on se rassasie

Digitized by Google

même les yeux) ⌀ Maigre repas, *Amadjarõũ n tesa* ⵔⵜⵔ: ⵜⵔ· (Repas qui satisfait tout juste le ventre).

Repentir. *Tamadjerez't* (fém.) +ⵔⵜⵔ#

Repentir (Se). *Endem* ⴰⵔ, *Moudjerez'* ⵔⵜⵔ# ⌀ Je me repens, *Endemer'* ⴰⵔ:, *Moudjerez'er'* ⵔⵜⵔ#: ⌀ Il se repent, *Indem* ⴰⵔ, *Imoudjerez'* ⵔⵜⵔ# ⌀ Faire repentir, *Sindem* ⵙⴰⵔ

Replier. *Adh animer* ⴻ ⵉⵔⵙ (voy. **Plier**).

Répondre. *Er elõũjab* ⵙ ⵍⵍ:ⵊⵔ ⌀ Réponds-moi, *Errid elõũjab* ⵙⵏ ⵍⵍ:ⵊⵔ ⌀ Je t'ai répondu, *Erriqqaî elõũjab* ⵙ···ⵣ ⵍⵍ:ⵊⵔ ⌀ Il a répondu à Kenan, *Irra elõũjab i Kenan* ⵙ· ⵍⵍ:ⵊⵔ :·ⵍ/ ⌀ Répondre (Être garant), *Dhemen* ⴻⵔⵍ ⌀ Tu réponds d'eux, *Tedhementen* +ⴻⵔⵜⵍ ⌀ Tout le monde a répondu de lui, *Dhemenent midden emdan* ⴻⵔⵊⵜ ⵔⵏⵍ ⵔⵏⵍ

Reposer (Se). *Sounf* (écrit *souf*) ⵙⵍ ⌀ Je me reposerai, *Adesounfer'* ⵏⵙⵍ: ⌀ Se reposer pendant la chaleur, *Kel* :·ⵍⵍ ⌀ Je me suis reposé, *Eklir'* :·ⵍⵍ: ⌀ Il s'est reposé, *Ikela* :·ⵍⵍ· ⌀ Être au repos complet, *Ner* ⵍⵙ ⌀ Je suis, Tu es, Il est au repos, *Narer'* ⵍⵙ:, *Tenared* +ⵍⵙⵏ, *Ienar* ⵍⵙ ⌀ S'en reposer sur quelqu'un, *Tikkel* +:·ⵍⵍ ⌀ Je m'en repose sur Notre-Seigneur, *Ettikkaler' Messiner'* +:·ⵍⵍ: ⵔⵙⵍ: ⌀ Nous nous en reposons sur lui (Nous sommes dans, sur, son cou), *Nehé irinnit* ⵏ⋮· ⵙⵍ+

Repousser. *Eõũoq* :··· ⌀ J'ai repoussé, *Eõũr'er'* ::: ⌀ Il repousse le lion, *Iõũoq ahar* :··· ⋮ⵙ ⌀ Repousser (une troupe montée), *Sõũel* ⵙ:ⵍⵍ ⌀ Repoussant les chevaux loin d'eux, *Sõũelenin itsan foullasen* ⵙ:ⵍⵍ/ⵍ ⵣⵙⵍ ⵉⵍⵍⵙⵍ

Reprendre. *Ermes animer* ⵙⵔⵙ ⵉⵔⵙ

Représentant. *Eggelõũakil* ⵅⵍⵍ:: ·ⵍⵍ pl. *Eggelõũakilen* ⵅⵍⵍ:: ·ⵍⵍ/ ⌀ J'ai constitué un représentant, *Djir' eggelõũakil* ⵜ: ⵅⵍⵍ:: ·ⵍⵍ

Réprimer (Contenir). *Edhteuf* ⵄⵉ ⌀ Je réprimerai (supprimerai) mon désir, *Adekkeser' dhtemahin* ⵏ: ·ⵙ: ⵄⵔ⋮ⵍ

Répudier. *Elleſ* ⵍⵍⵉ ⌀ J'ai répudié ma femme, *Ellefer' i tamodhtin* ⵍⵍⵉ: +ⵔⵄⵍ

Digitized by Google

Réserver (Garder). *Aġez'* ⵅ ⵌ J'ai réservé, *Ouġez'er'* ⵅ: ⵌ Il réserve, *Iougaz'* ⵅ

Réservoir. *Taferaoût* (fém.) +IO:+, *Tihemt* (fém.) +⁝E pl. *Tihemin* +⁝I ⵌ Le réservoir est plein, *Taferaoût tedhtkar* +IO:+ +E:·O

Résignation. *Tez'z'îdert* (fém.) +#N⊕ ⵌ La résignation est le mieux, *Tez'z'îdert aîoufen* +#N⊕ ≤I

Résigné. *Amez'z'îder* C#≤NO (voy. **Patient**).

Résilier (Abolir). *Tabodhtel* +ⵔE‖

Résister. Voy. **Refuser, Combattre**.

Résolution. *Tanadht* (fém.) +IE ⵌ Résolution commune, *Teqen* (masc.) +···I

Résoudre. Ils ont résolu d'un commun accord que ce serait pour le point du jour de demain, *Djan teqen amezzî n toufat* TI +···I C⵿≤ TI+

Respecter. *Simr'ar* ⵙC:O ⵌ Tu respectes ton ami, *Tesimr'ared amidinnek* +ⵙC:ON CN:· ⵌ Respecter grandement, *Herek* ⁝O:· ⵌ Je respecte, *Iherekkir'* ⁝O:·: ⵌ Les enfants respectent les vieillards, *Ibaradhen eherekkin imr'aren* ⵔOE‖ ⁝O:·I C:OI

Respiration. *Ounfas* (masc.) IIⵙ ⵌ Retiens ta respiration, *Adeber' ounfas der' mannek* NⵔO: IIⵙ N: C‖:·

Respirer. *Senefeser* ⵙIIⵙO ⵌ Je, Tu, Il respire, *Senefserer'* ⵙIIⵙO:, *Tesenefsered* +ⵙIIⵙON, *Isnefser* ⵙIIⵙO ⵌ Aspire, *Er ounfas* O IIⵙ

Resplendir. *Issar'* ⵙ: ⵌ La lune resplendit, *Issar' eîor* ⵙ: ≤O

Ressemblance. *Toulout* (fém.) +‖+

Ressembler. *Oul* ‖ ⵌ A quoi ressemble-t-il? *Ma dîoula?* C N≤‖· (voy. **Pareil**) ⵌ Son visage ressemble un peu à celui de Belkhoulî, *Ihel oudemnnit brin oudem ne Belkhoulî* ⁝‖ NC‖+ ⵔOI NC I ⵔ‖:‖≤ (m. à m. : Son visage va vers le visage de Belkhoulî).

Rester. *R'aîm* ⁝≤C ou *Qîm* ···≤C ⵌ Reste ici, *R'aîm direq* ⁝≤C NO··· ⵌ Il reste ceci, *Ieqqîm arer'* ···≤C O: ⵌ Je suis resté, *Eqqîmer'* ···≤C: ⵌ Rester chez soi (N'être pas venu), *Kal* ⁝·‖ ⵌ Je suis resté, *Ekkaler'* ⁝·‖: ⵌ Tu es, Il est resté,

Digitized by Google

Tekelid +⁚·IIⵎ, *Iekkal* ⁚·II ⵙ Reste sur ta faim (Contiens ton ventre), *Edhteuf tesannek* ⴹI +⊙⁞· ⵙ Le restant (Celui qui reste), *Ouanemeqqal* ⁚IⵛIII fém. *Tanemeqqal* +IⵛIII ⵙ Le reste (Ce qui suit), *Ouadiherien* ⁚ⵎ⁞⊙ⵣI

Restituer. Voy. **Rendre**.

Résulter. Je ne sais ce qui en résultera (ce qui est dedans), *Our siner' aouathen* ⁚O ⊙I⁞ ⁚ⵣ⁞I

Rétablir. Voy. **Remettre**. Il se rétablit, *Iezzi* ⵟⵣ, *Iendjem* Iⵟⵛ

Retard. Il est en retard (pour moi), *Iz'z'ai foulli* ##ⵣ IIIⵣ

Retarder (Faire tarder). *Z'ouz'i* (avec *n* prosthétique) ###ⵣ, ⁞II (avec *n* prosthétique) (voy. **Tarder**). Quoi t'a retardé? *Ma kai iniz'ouz'ien?* ⵛ ⁚·ⵣ I###ⵣI ou *Ma kai inihelen?* ⵛ ⁚·ⵣ I⁞II/

Retenir (Tenir). *Edhteuf* ⴹI ⵙ Empêcher d'avancer sans tenir, *Aouar'* ⁚⁚ ⵙ Je les ai retenus, *Iouor'aqqen* ⁚⁚···I ⵙ Il a retenu ses hommes, *Ieaouor' middennit* ⁚⁚ ⵛⵎI+ ⵙ Je retiendrai mes larmes, *Idaouer'er' imedhtaouenin* ⵎ⁚⁚⁚ ⵛⴹ⁚I/ ⵙ Il m'a retenu pour que nous mangions ensemble, *Idhteufi foul innekch dehien* ⴹIⵣ III I⁚·G ⵎ⁞ⵣI ⵙ Va, je ne te retiens pas, *Egel oukaidhtefer'* ⋉II ⁚⁚·ⵣⴹI⁚ ⵙ Action de retenir, *Odhouf* (masc.) ⴹI ⵙ Il ne peut retenir son cheval, *Our iddoubet odhouf n iisnnit* ⁚O ⵎⵔ+ ⴹI I ⵣ⊙I+ ⵙ Il n'y a pas d'avantage à nous retenir, *Odhoufnener' ouottehi faida* ⴹII/⁞ ⁚+⁞· Iⵣⵎ· ⵙ Tais-toi, retiens ta langue (tiens ta bouche fermée), *Sousem, edeber' iminnek* ⊙⊙ⵛ ⵎⵔ⁞ ⵛI⁚· ⵙ Retenir (un animal. Serrer la bride pour l'arrêter), *Ekrez'* ⁚·O# ⵙ Vous n'arrêtez pas vos chameaux, *Ourtekrez'em imenasnouen* ⁚⊕⁚·O#ⵛ ⵛI⊙I⁚I ⵙ Retenir (un cheval), *Erken* O⁚·I ⵙ Il retient son cheval, *Ierken iisnnit* O⁚·I ⵣ⊙I+

Rétif (est). *Ier'arrem* ⁚OⵛI ⵙ La jument est rétive, *Tabedjaout ter'arrem* +ⵔT⁚+ +⁚OⵛI

Retirer. *Eouodh* ⁚ⴹ ⵙ Notre-Seigneur a retiré ce qu'il m'avait donné, *Iouodh Messiner' aouahidikfa* ⁚ⴹ ⵛ⊙I⁞ ⁚⁞ⵎ⁚·I·

Retomber. Il est retombé, *Iodha animer* ⴹ· IⵛO

Retordre. Il retord, *Isemenennedh animer* ⊙ⵛI/ⴹ IⵛO

Digitized by Google

Retour. *Our'oul* (masc.) ⵉⵍ

Retourner. *Eqqel* ···ⵍ ⴰ Je suis retourné dans mon pays, *Eqqaler' akalin* ···ⵍⵉ ⵜ·ⵍⵏ/ ⴰ Retourner chez soi, *Ekterd* ⵜ·+ⵔⵏ ⴰ Je suis retourné chez moi, *Ekterr'ed* ⵜ·+ⵔⵜⵏ ⴰ ⴰ Il a retourné son pantalon, *Iseberdjiouel kartabannit* ⵔⴱⵔⵜⵜⵍ ⵜ·ⵔ+ⴱⵍ+ ⴰ Retourner (un objet), *Semelelli* ⵔⵎⵍⵍⵍⵣ ⴰ J'ai retourné le pot, *Semelellier' akous* ⵔⵎⵍⵍⵍⵣⵉ ⵜ·ⵔ ⴰ Donner en retour, ou donner à son retour, *Zelham* ⵣⵍⵍⵎ ⴰ C'est Mastan qui te donnera cette lettre à son retour, *Tiraout tarer' Mastan haktetîzelhamen* +ⵔⵜ+ +ⵔⵜ ⵎⵔ+ⵍ ⵉⵜ·++ⵣⵣⵍⵍⵎ ⴰ Se retourner, *Zennehelam* ⵣⵍⵍⵎ ⴰ Retourne-toi, sache qui nous appelle, *Zennehelam, essen mi haner'iser'aïen* ⵣⵍⵍⵎ ⵔⵍ ⵎⵉⵍⵣⵔⵉⵣⵍ

Retraite (Lieu retiré). *Edeg n oufour* ⵏⵅ ⵏ ⵊⵔ ⴰ (Action de se retirer dans un combat), *Tasouelt* (fém.) +ⵔⵜ pl. *Tisoual* +ⵔⵜⵍ ⴰ Faire battre en retraite, *Souel* ⵔⵜⵍ ⴰ Être en retraite (Ne voir personne), *Toub* +ⴱ

Retrancher. *Ektem* ⵜ·+ⵎ (voy. **Couper**).

Rétrécir. *Kerrez'* ⵜ·ⵔ# ⴰ La vallée se rétrécit, *Ar'ahar ikerroz'* ⵉⵔ ⵜ·ⵔ#

Retrousser. *Ekrem* ⵜ·ⵔⵎ ⴰ Je retrousserai, *Adekremer'* ⵏⵜ·ⵔⵎⵜ ⴰ J'ai retroussé le bas de mon pantalon, *Ekremer' az'bour n kartabahin* ⵜ·ⵔⵎⵜ #ⴱⵔ ⵏ ⵜ·ⵔ+ⴱⵉⵍ ⴰ Mon chapeau est retroussé, *Takounboutin tekram* +ⵜ·ⵍⴱ+ⵍ +ⵜ·ⵔⵎ ⴰ Retrousser (les manches d'une blouse), *Semessouel* ⵔⵎⵔⵜⵍ ⴰ Il a retroussé ses manches, *Isemessouel ihanfassennit* ⵔⵎⵔⵜⵍ ⵉⵍⵔⵍ/+

Retrouver. *Djeraou* ⵜⵔ (voy. **Trouver**). Il a retrouvé sa lance, *Idjeraou allar'nnit* ⵜⵔ ⵍⵍ+ ⴰ Action de se retrouver, *Tamedjeraout* (fém.) +ⵎⵜⵔ+

Réunion. *Asihar* (masc.) ⵔⵉⵔ ⴰ Nous tiendrons une réunion, *Annedj asihar* ⵊⵜ ⵔⵉⵔ ⴰ Cercle de femmes et de jeunes hommes, *Ahal* (masc.) ⵉⵍ pl. *Ihallen* ⵉⵍ/ ⴰ La réunion est faite (le cercle est formé), *Ahal iouat* ⵉⵍ ⵜ+ ⴰ Où se tient la réunion? *Manid iouat ahal?* ⵎⵏ ⵜ+ ⵉⵍ ⴰ Nous ferons une réunion, *Adensiouet ahal* ⵏⵏⵔⵜ+ ⵉⵍ

Digitized by Google

Réunir. *Sedekkel* ⵙⵎ:·ll (se dit des personnes) ⌀ Je les ai réunis, *Sedekkeleqqen* ⵙⵎ:·ll···l ⌀ Il les réunit (elles), *Isdekkeltenet* ⵙⵎ:·ll+l+ ⌀ Nous réunissons, *Nesidekkoul* lⵙⵎ:·ll ⌀ Ils se réunissent, *Eddoukkelen* ⵎ:·ll/ ⌀ Réunir (des choses), *Aser'* ⵙ: ⌀ J'ai réuni, *Ouser'er'* ⵙ:: ⌀ Il a réuni, *Iousar'* ⵙ: ⌀ Réunis-les, *Aseqqened* ⵙ···lⵎ ⌀ Elles sont réunies, *Iousar'enet* ⵙ:l+ ⌀ Réunir (Joindre ensemble, souder), *Zennemahî* ou *Zemmahî* ⵊⵇ:ⵣ ⌀ Il a réuni, *Izemmahîet* ⵊⵇ:ⵣ+ ⌀ Réunir (Rapprocher deux branches d'un anneau ouvert), *Semmeded* ⵙⵇⵎⵎ ⌀ Il est réuni (fermé), *Immedad* ⵇⵎⵎ

Rêve. *Tahardjit* (fém.) +:ⵙⵟ+ ⌀ En rêve, *Der' tahardjit* ⵎ: +:ⵙⵟ+

Réveiller. *Senker* ⵙ‡ⵙ ⌀ Il a réveillé tout le monde, *Issenker midden emdan* ⵙ‡ⵙ ⵇⵎl ⵇⵎl ⌀ Se réveiller, *Enkered* ‡ⵙⵎ ⌀ Je me suis réveillé, *Enkerer'ed* ‡ⵙ:ⵎ ⌀ Il se réveillera, *Eddinker* ⵎ‡ⵙ

Revenant (Esprit). *Amedoun* ⵇⵎl pl. *Imedounen* ⵇⵎl/

Revenir. *Aqel* ···ll ⌀ Si je reviens à ma maison, *Koud aqeler' tar'ahamtin* :·ⵎ ···ll: +:⋮ⴻl ⌀ Revenez, *Qelet* ···ll+ ⌀ Il revient à terre, *Ieqqal amadhal* ···ll ⵇⴻll ⌀ Je reviendrai bientôt, *Adeqeler' hik* ⵎ···ll: ⋮:· ⌀ Revenir d'un pays (Quitter un pays), *Efel akal* lll :·ll ⌀ J'ai vu Chekkadh revenu du pays des infidèles; il les dit bons, *Naèr' Chekkadh eddifalen ikoufar; inna ioular'enin* l<: ⵆ:·ⴻ ⵏlll/ :·lⵙ l· ll:l/ ⌀ Revenir à soi, *Sour'el* ⵙ:ll ⌀ Tu reviens à toi, *Tessour'eled* +ⵙ:llⵎ ⌀ Il revient à soi, *Issour'el* ⵙ:ll ⌀ La mulâtresse revient vers lui, *Tesour'elas tazeggaq* +ⵙ:llⵙ +ⵊⵅ···

Rêver. Voy. **Songe**.

Revêtir. *Sels* ⵙllⵙ ⌀ J'ai revêtu cet enfant de vêtements neufs, *Selsir' abaradh ouarer' iselsa aînaînin* ⵙllⵙ: ⵐⵙⴻ :ⵙ: ⵙllⵙ· ⵣlⵣl/ ⌀ Se revêtir de, *Els* llⵙ ⌀ Je me suis revêtu de, *Elsir'* llⵙ: ⌀ Il s'est revêtu de, *Ilsa* llⵙ·

Révolte. *Oukous n tanadht* (Suppression d'autorité) :·ⵙ Tlⴻ

Révolter (Se). *Eks tanadht* :·ⵙ +lⴻ

Digitized by Google

Rhumatisant. *Tehé tesemdi* +⋮· +⊙⊏⊓·

Rhumatisme (Refroidissement). *Tesemdi* (fém.) +⊙⊏⊓·

Rhume. *Djeborõũ* (masc.) ⊤⊙⊙⁚ pl. *Idjeborouten* ⊤⊙⊙+ı

Riche. *Tamara* (masc. et fém.) +⊏⊙· pl. *Timariõũin* +⊏⊙⁚ı

Richesse. *Oummourõũ* (masc.) ⊏⊙⁚ ⌀ Sa richesse, *Oummourounnit* ⊏⊙ı+

Ricocher. Elle a ricoché sur le mur, *Tersî lekhîadh* +⊙⊙≮ ıı⁚ ⁚≮E ⌀ Elle a ricoché et est tombée, *Tendher* +ıE⊙

Ride. *Akerenbadh* (masc.) ⁚·⊙ı⊙E pl. *Ikerenbadhen* ⁚·⊙ı⊙Eı ⌀ Rides du front, *Ikerenbadhen n timmi* ⁚·⊙ı⊙Eı ⊤⊏· ⌀ Cet homme est ridé, *Ales õũarer' hant ikerenbadhen* ıı⊙ ⁚⊙⁚ ⋮⊤ ⁚·⊙ı⊙Eı ⌀ Cette femme est ridée, *Tamodht tarer' hantet ikerenbadhen* +⊏Ɛ +⊙⁚ ⋮⊤+ ⁚·⊙ı⊙Eı

Rien. *Õũr haret* ⁚⊙ ⋮⊙+ ⌀ Pour rien, *Bennan* ⊙ı/ ⌀ Tu ne verras rien, *Õũor attenied haret* ⁚⊙ı≮⊓ ⋮⊙+ ⌀ Homme de rien, *Amerous* ⊏⊙⊙ pl. *Imeras* ⊏⊙⊙ ⌀ Id., *Erkaõũadem* ⊙⁚·⁚⊓⊏ pl. *Erkaîtadem* ⊙⁚·≮+⊓⊏ ⌀ Ce n'est rien, *Õũrdjer' haret* ⁚⊙⊤⁚ ⋮⊙+ ⌀ Homme de rien du tout, *Ales oulnnit andherren* ıı⊙ ıı/+ ıE⊙ı ⌀ Un rien, *Haound bennan* ⋮∧ ⊙ı/ ⌀ Cela ne sera rien, *Õũ kaî idjerîõũ haret* ⁚ ⁚·≮ ⊤⊙⁚ ⋮⊙+ ⌀ Ils ne savent rien d'eux, *Õũr issin sersen* ⁚⊙ ⊙ı ⊙⊙⊙ı ⌀ Cela vaut mieux que rien, *Iouf arer' bennan* ı ⊙⁚ ⊙ı/

Rigole. *Tedjouhamt* (fém.) +⊤⋮Ɛ pl. *Tidjouhamin* +⊤⋮⊏ı

Rincer. Lave le verre avec de l'eau, *Sired akous s aman* ⊙⊙⊓ ⁚·⊙ ⊙ ⊏ı

Rire. *Edhes* E⊙ ⌀ Il a ri, *Iedhsa* E⊙· ⌀ Il a fait rire, *Iesedhsî* ⊙E⊙≮ ⌀ Ne fais pas rire Mastan, *Õũor tesedhsed Mastan* ⁚⊕⊙E⊙⊓ ⊏⊙+ı ⌀ Je ris (hab.), *Dhaz'z'er'* E⋕⁚

Rire (subst.). *Tadhez'z'a* (fém.) +E⋕· ⌀ Le rire est bon, *Tadhez'z'a toular'* +E⋕· +ıı⁚ ⌀ Action de rire, *Dhez'z'it* E⋕+ ⌀ C'est pour rire, *Tih n dhez'z'it* +⋮ ıE⋕+ ⌀ Parole pour rire, *Aõũal n tadhez'z'a* ⁚ıı TE⋕·

Rivage. *Adjenana* (masc.) ⊤ı/· pl. *Idjenanaten* ⊤ı/+ı

Rivière (Eau courante). *Andjî* (masc.) ıT≮ pl. *Indjîaõũen* ıT≮⁚ı

Digitized by Google

Riz. *Tafarat* (fém.) +IO+ ⌀ Grain de riz, *Tadhaq n tafarat* +E··· TIO+

Robuste. *Adhhan* E⁞I pl. *Idhhanen* E⁞I/, fém. *Tadhhant* +E⁞T pl. *Tidhhanin* +E⁞I/

Rocher. *Ekedi* (masc.) ⁚·Π· pl. *Ikediõuen* ⁚·Π⁚I ⌀ Rocher aigu, *Ekedi imseden* ⁚·Π· ⊏⊙ΠI ⌀ Rocher perpendiculaire, *Demer* (masc.) ΠIO ⌀ Je l'ai enveloppé contre ce rocher, *Serlieq de demer õuarer'* ⊙⁞II≤··· Π ΠIO ⁚O⁞

Rôder. *Tammer'* +⊏⁞ ou *Tammer* +⊏O

Rogner. *Ektem* ⁚·+⊏

Rognures. *Ikerdhen* (masc. pl.) ⁚·OEI ⌀ Rognures de fer, *Ikerdhen n taz'oli* ⁚·OEI T#II≤

Roi. *Amenokal* ⊏I⁚·II pl. *Imenokalen* ⊏I⁚·II/

Roide (est). *Iousas* ⊙⊙ ⌀ J'ai raidi, *Ouseser'* ⊙⊙⁞

Rompre. *Errez'* O# (voy. **Casser**) ⌀ Vous nous rompez (serrez) la tête, *Teqqanem aner' ir'ef* +···I⊏I⁞ ⁞I

Rond (est). *Ikrirî* ⁚·OO≤ ⌀ L'œuf est rond, *Tasedalt tekrirî* +⊙ΠH +⁚·OO≤

Rondeur (Inconnu). Je l'ai vue ronde, *Enniqet tekerarî* I≤···+ +⁚·OO≤

Ronflement. *Khererî* (masc.) ⁚⁚OO≤ pl. *Ikhereriten* ⁚⁚OO+I

Ronfler. Il ronfle, *Iekhereret* ⁚⁚OO+ ⌀ Je ronfle, *Khirerer'* ⁚⁚OO⁞

Ronger. *Tannes* +IO ⌀ Il ronge un os, *Itannes ir'es* +IO ⁞O ⌀ Il est rongé, *Innas* IO ⌀ Ronger (en cassant), *Gaz'oz'* ⋉### ⌀ Il ronge un os, *Igaz'oz' ir'es* ⋉### ⁞O

Roseau. *Alemes* (masc.) IIIO pl. *Ilmesen* IIIOI ⌀ Il y a beaucoup de roseaux, *Ihé alemes edjen* ⁞· IIIO TI

Rosse. *Ifekri* (masc.) I⁚·O· pl. *Ifekraõuen* I⁚·O⁚I, fém. *Tifekraõut* +I⁚·O⁚+ pl. *Tifekraõuin* +I⁚·O⁚I

Rot. *Tagraît* (fém.) +⋉O≤+ pl. *Tagraîen* +⋉O≤I

Roter. Il rote, *Iougrî* ⋉O≤ ⌀ J'ai roté, *Ougrîer'* ⋉O≤⁞

Rôtir (Faire). *Esses* ⊙⊙ ⌀ J'ai fait rôtir la viande, *Essesser' isan* ⊙⊙⁞ OI ⌀ La viande est rôtie, *Isan esassen* ⊙I ⊙OI ⌀ Faire rôtir en couvrant de sable, *Kenef* ⁚·II ⌀ Action de rôtir ainsi, *Akenaf* (masc.) ⁚·II pl. *Ikenafen* ⁚·III

Digitized by Google

Rotule. *Tanarfodht* (fém.) +IOIⵟ pl. *Tinerfadh* +IOIE

Rouge. *Ihaggar'en* ⁝ⵅ:I pl. *Haggar'enin* ⁝ⵅ:I/ fém. *Tihaggar'et* +⁝ⵅ:+ pl. *Tihaggar'in* +⁝ⵅ:I ⌀ Rouge sombre (tirant sur le noir), *Ihaggar'en der' takkaoûelt* ⁝ⵅ:I ⊓: +:·:ⵍ ⌀ Rouge clair (tirant sur le jaune), *Ihaggar'en der' taror'i* ⁝ⵅ:I ⊓: +O:≤ ⌀ Rouge-gris, *Atelaq* +II··· (se dit d'un chameau).

Rougeole. *Loumet* (fém.) IIⵎ+

Rougeur (Couleur rouge). *Tehor'i* (fém.) +⁝:·

Rougir. Il devient rouge, *Ihoûor'* ⁝:: ⌀ Il teint en rouge, *Zihioûor'* ⵣ⁝:: ⌀ Ils l'ont rendu rouge, *Zihioûor'ent* ⵣ⁝::T

Rouille. *Tinik* (fém.) +I:·

Rouillé. *Tehé tinik* +⁝· +I:· ⌀ Ce fer est rouillé, *Taz'olt tarer' tehet tinik* +#II≤ +O: +⁝+ +I:· ⌀ Comment enlevez-vous la rouille? *Mas tekkesem tinik?* ⵎⵙ +:·ⵙⵎ +I:·

Rouler (act. et pass.). *Semelellî* ⵙⵎIIII≤ ⌀ J'ai roulé, *Semelellîer'* ⵙⵎIIII≤: ⌀ Roule tes vêtements, *Semelellî iselsannek* ⵙⵎIIII≤ ⵙIIⵙI:· ⌀ Il roule ses yeux, *Isimelellî tidhtaoûinnit* ⵙⵎIIII≤ +ⵟ:I+

Route. *Abareqqa* (masc.) ⵀO···· pl. *Ibaraqqaten* ⵀO···+I ⌀ Faire route, *Hal* ⁝II ⌀ Tu fais route, *Touhaled* +⁝IIⵎ

Royauté. *Tamenokla* (fém.) +ⵎI:·II·

Ruade. *Tar'ebbert* (fém.) +:ⵀⵟ pl. *Tir'oubbar* +:ⵀO

Ruban. Se rendrait par *Tasoûodht* (fém.) +ⵙ:ⵟ pl. *Tisoûadh* +ⵙ:E (voy. **Bande**).

Rue. *Ezzer'aq* (masc.) ⵣ:··· pl. *Ezzer'aqen* ⵣ:···I

Ruer. *R'abbar* :ⵀO ⌀ Il te frappe en ruant, *Akaîer'ber* :·≤:ⵀO ⌀ Se ruer sur. Je me suis rué sur lui (Je suis allé à lui, je l'ai frappé), *Ekkiq*, *oûateq* :···· :+···

Rugir. Il rugit (lion, chameau), *Iendjoû* IT: ⌀ Il rugit de colère, *Iezzorha* ⵣO⁝·

Rugissement. *Tanedjout* (fém.) +IT+ ⌀ Rugissement de colère, *Tezorhat* (fém.) +ⵣO⁝+

Ruiner. Peut se rendre par *Errez'* O# (Briser).

Ruisseau. *Tedjert* (fém.) +Tⵟ pl. *Tidjerin* +TOI

Ruisseler. L'eau ruisselle, *Ouhalen aman* ⁝II/ ⵎI

Ruminer. Il rumine, *Ierra adjelî* ⵔ· ⵜⵍⵣ

Rupture. *Irez'z'î* (masc.) ⵔ#ⵣ pl. *Irez'z'an* ⵔ#ⵍ

Ruse. Ne se rend que par *Taîtti* +ⵣ+· (Intelligence).

Rusé. *Ila taîtti* ⵍ· +ⵣ+· ⵙ Rusée, *Tela taîtti* +ⵍ· +ⵣ+·

Rut. Se détermine par la saison. Ainsi, pour les chameaux, on dit *Tadjrest* +ⵜⵔⴱ, « Hiver ».

S

Sa. Sa femme, *Tamodhtnnit* +ⵛⴻⵍ+ ⵙ Sa maison, *Tar'ahamtnnit* +⁝ⴻⵍ+ ⵙ Sa chamelle, *Tar'lamtnnit* +⁝ⵍⴻⵍ+ ⵙ Sa mère, *Mas* ⵛⵔ ⵙ Sa sœur, *Oualatmas* ⁝ⵍ+ⵛⵔ

Sable. *Idjidî* (masc). ⵜⵏⵣ pl. *Idjedan* ⵜⵏⵍ ⵙ Colline sablonneuse, *Edehî* (masc.) ⵏ⁝ⵣ pl. *Idehan* ⵏ⁝ⵍ ⵙ Sables mouvants, *Tihabbatin* (fém. pl.) +⁝ⵔ+ⵍ

Sabot (de cheval, bœuf, etc.). *Tinsi* (fém.) +ⵍⵔ· pl. *Tinsaouin* +ⵍⵔ⁚ⵍ ⵙ Quelquefois en poésie « Ongle », *Isker* (masc.) ⵔ⁚·ⵔ pl. *Iskaren* ⵔ⁚·ⵔⵍ

Sabre. *Takouba* (fém.) +⁚·ⵔ· pl. *Tikobaouin* +⁚·ⵔ⁚ⵍ ⵙ Ton sabre, *Takoubannek* +⁚·ⵔⵍ⁚· ⵙ Espèce de sabre indien, *Taheli* (fém.) +⁝ⵍ· pl. *Tihel* +⁝ⵍ ou *Tazer'ît* (fém.) +ⵅ⁝ⵣ+ pl. *Tizer'aîn* +ⵅ⁝ⵣⵍ ⵙ Sabre d'espèce inférieure, *Neser* (masc.) ⵍⵔⵔ pl. *Edneser* ⵏⵍⵔⵔ ⵙ Sabre en main! (m. à m.: « à leurs poignées »), *Ir'faouen nesenet!* ⁝ⵊ⁚ⵍ ⵍⵔⵍ+

Sac. Grand sac, *Asamed* (masc.) ⵔⵛⵏ pl. *Isoumad* ⵔⵛⵏ ⵙ Sac moyen, *Tar'arert* (fém.) +⁝ⵔⴱ pl. *Tir'erar* +⁝ⵔⵔ ⵙ Sac en peau de mouflon pour les grains, *Adjera* (masc.) ⵜⵔ· pl. *Idjerouan* ⵜⵔ⁚ⵍ ⵙ Petit sac en peau de mouflon, *Tamhit* (fém.) +ⵛ⁝+ pl. *Timhitin* +ⵛ⁝+ⵍ ⵙ Sac à poudre, *Tabouk* +ⵔ⁚· pl. *Tabouken* +ⵔ⁚·ⵍ ⵙ Petit sac, *Abelbodh* (masc.) ⵔⵍⵍⵔⴻ pl. *Ibelbadh* ⵔⵍⵍⵔⴻ ⵙ Sac richement brodé, *Techaîhat* (fém.) +ⵖⵣ⁝+ pl. *Techaîhatin* +ⵖⵣ⁝+ⵍ

Digitized by Google

Saccager. *Ahar'* ⣿ (voy. **Piller**).

Sacrifice (Immolation). *Tafaski* +IO:·ⴾ

Sacrifier. *Esfesk* OIO:· ⵒ Demain j'immolerai un mouton, *Toufat adesfesker' abajouj* +I+ ΠOIO:·⁝ ΦTT ⵒ Se sacrifier, *Ekf iman* :·I ⊏I ⵒ Je me sacrifierai pour sauver mon ami, *Adekfer' imanin eddekeser' imidihin* Π:·I⁝ ⊏I/ Π:·O⁝ ⊏Π⣿I

Sage. *Amr'ar n eddounet* ⊏:O I ΠI+ ⵒ Homme sur lequel est l'honneur, *Iou̇ort serhô* :⊕ OO⣿:

Sagement. Il parle sagement (avec intelligence), *Issiou̇el s taîtti* O:II ⊕ⴾ+·

Saignée. *Okous n ahenî* :·O I ⣿Iⴾ ⵒ Saignée d'un chameau, *Asenfedj* (masc.) OIIT

Saigner (Tirer du sang). *Ekkes ahenî* :·O ⣿Iⴾ ⵒ Saigne ton cheval, *Ekkes ahenî der' iîsnnek* :·O ⣿Iⴾ Π⁝ ⴾOI:· ⵒ Saigne-le, *Ekkesas ahenî* :·OO ⣿Iⴾ ⵒ On saigne beaucoup (Il est tiré beaucoup de sang), *Ahenî itakkes houllan* ⣿Iⴾ +:·O ⣿II/ ⵒ Il a saigné son chameau, *Isenfedj amisnnit* OIIT ⊏OI+

Saillir (Sortir). *Djemedh* T⊏E ⵒ (Féconder), *Menaî* ⊏Iⴾ ⵒ ⵒ Le cheval féconde la jument, *Aîs immenaî tabedjaou̇t* ⴾO ⊏Iⴾ +ΦT:+

Saisir. *Ermes* O⊏O, *Edhteuf* EI ⵒ Il est saisi, *Itou̇adhtaf* +:EI ⵒ Action de saisir, *Adhouf* (masc.) EI ⵒ Tu ne peux le saisir, *Ou̇r teddoubid adhoufnnit* :O +ΠΦΠ EII+ ⵒ Porter la main sur, *Eqqal* ···II ⵒ Il porte la main à la poignée de son sabre, *Ieqqal ir'ef n takoubannit* ···II ⁝I T:·ΦI+

Saison. *Imir* (masc.) ⊏O suivi du nom de la saison. Saison de l'hiver, *Imir n tadjrest* ⊏O TTO⊕ ⵒ Saison du printemps, *Imir n tafsit* ⊏O TIO+

Salaire. *Alek* (masc.) II:·, *Lekera* (masc.) II:·O· ⵒ Il lui donne son salaire, *Ikfi lekerannit* :·I· II:·OI+

Sale. Homme sale, *Ales ou̇arent erden* IIO :OT OΠI ⵒ vase sale, *Akous ou̇arent erden* :·O :OT OΠI ⵒ Femme sale, *Tamodht ou̇arentet erden* +⊏E :OT+ OΠI

Salé (naturellement). Le puits (est) salé, *Anou̇ kousam* I:

Digitized by Google

ⵉ·ⵙⵛ ⴰ Eau salée, *Aman ikousamenin* ⵛⵏ ⵉ·ⵙⵛⵏ/ ⴰ (artificiellement). Cette viande est bien salée, *Isan ouïver' tehin tisemt tedjet* ⵙⵏ ⵉⵙⵉ +ⵉⵏ +ⵙⵜ +ⵜ+

Saler. Sale-nous la viande, *Edjaner' tisemt der' isan* ⵜⵏⵉ +ⵙⵜ ⵔⵉ ⵙⵏ

Saleté. *Erden* (masc. pl.) ⵙⵔⵏ

Salière (Creux au-dessus des yeux du cheval). *Eler'eller'* (masc.) ⵏⵉⵏⵉ

Saline. *Essebkhet* (fém.) ⵙⵃⵉⵉ+

Salir. *Souar erden* ⵙⵉⵙ ⵙⵔⵏ ⴰ Qui t'a sali? *Mik issouaren erden?* ⵛⵉ· ⵣⵙⵉⵙⵏ ⵙⵔⵏ

Salive (de l'homme). *Tesoutaf* (fém.) +ⵙ+ⵊ ⴰ Id. (des animaux), *Alidda* (masc.) ⵏⵔ·

Saliver. Il salive toujours, *Isoutouf abadah* ⵙ+ⵊ ⵃⵔⵉ

Salpêtre. *Tisemt* (fém.) +ⵙⵜ

Salsolacées (noms de plantes). *Issin* (masc.) ⵙⵏ pl. *Issinen* ⵙⵏ/, *Tasa* (ar. *baguel*) +ⵙ· pl. *Tasioüin* +ⵙⵉⵏ

Saluer. *Houl* ⵉⵍ ⴰ Je salue, *Houlour'* ⵉⵍⵉ ⴰ Il a salué, *Iehoul* ⵉⵍ ⴰ Saluer à distance, *Houlin* ⵉⵍ/ ⴰ J'ai salué de loin, Tu as, etc., *Houlr'in* ⵉⵍⵉⵏ, *Tahouledin* +ⵉⵍⵔⵏ, *Iehoulin* ⵉⵍ/, *Nehoulin* ⵏⵉⵍ/, *Tahoulemin* +ⵉⵍⵛⵏ, *Iehoulenin* ⵉⵍ/ⵏ ⴰ Je saluerai, etc., *Hinouhaler'* ⵉⵏⵉⵍⵉ, *Hintouhaled* ⵉⵜⵉⵍⵔ, *Hinîouhal* ⵉⵏⵣⵉⵍ, *Himouhal* ⵉⵏⵉⵍ, *Hintouhalem* ⵉⵜⵉⵍⵛ, *Hinouhalen* ⵉⵏⵉⵍ/ ⴰ Moi, je te salue, *Nek houleqqaien* ⵏⵛ· ⵉⵍ···ⵣⵏ ⴰ Je le salue, *Houleqqin* ⵉⵍ···ⵏ ⴰ Salue ta femme, *Tahouledin tamodhtnnek* +ⵉⵍⵔⵏ +ⵛⵜⵏⵛ· ⴰ Nous te saluons, *Nehouilkaïen* ⵏⵉⵍⵛ·ⵣⵏ ⴰ Salue-le, *Tahouletin* +ⵉⵍ+ⵏ ⴰ Salue-la, *Tahouletetin* +ⵉⵍ++ⵏ ⴰ Je salue le général, *Houlr'in zeninar* ⵉⵍⵉⵏ ⵅⵏ/ⵔ ⴰ Tous les hommes te saluent (femme), *Houlenkemin midden emdan* ⵉⵍⵜⵛⵏ ⵛⵔⵏ ⵛⵔⵏ ⴰ Je te salue autant de fois que tu as de cheveux sur la tête, *Houleqqaien tatoujedat dimz'aden n ir'fnnek* ⵉⵍ···ⵣⵏ ++ⵅⵔ+ ⵔⵛ#ⵔⵏ ⵏ ⵉⵍⵉ·

Salut. *Houl* (masc.) ⵉⵍ, *Salam* (masc.) ⵙⵍⵛ ⴰ (État de santé), *Salamet* ⵙⵍⵛ+ ⴰ Dieu soit loué de votre santé, *Elkhamdoü lillahî foul selametnnoüen* ⵍⵉ·ⵛⵔⵉ· ⵍⵉⵣ ⵏⵍ ⵙⵍⵛ+ⵏ·ⵍ

Digitized by Google

Salutation. *Tahoult* (fém.) +⁝ⵀ

Salvadora persica (Sorte d'arbre). *Tehaq* (fém.) +⁝··· pl. *Tiher'in* +⁝ⵏ

Samedi. *Sebet* (fém.) ⵙⵄ+ ⵇ Samedi dernier, *Sebet toukî* ⵙⵄ+ +:·ⵣ ⵇ Samedi prochain, *Sebet taddetasit* ⵙⵄ+ +ⵎ+ⵙ+

Sandale. *Ar'atim* (masc.) ⁝+ⵛ pl. *Ir'atimen* ⁝+ⵛⵏ

Sang. *Ahenî* (masc.) ⁝ⵏⵣ ⵇ Sang qui sort du nez, *Ahihar* (masc.) ⁝⁝ⵙ ⵇ Il saigne du nez, *Idjemedhtid inhar* ⵜⵛⴻⵎ ⵑ⁝ⵙ ⵇ Animal pur sang, *Emtîas* (masc.) ⵛ+ⵣⵙ ⵇ Sang-froid, *Tez'z'idert* +##ⵎⵟ ⵇ Homme de sang-froid, *Ales ihé tez'z'idert* ⵑⵙ ⁝· +##ⵎⵟ ou *Tez'z'aî tar'arannit* +##ⵣ +:ⵙⵏ+

Sanglant. Homme sanglant, *Ales ibedadjen s ahenî* ⵑⵙ ⵙⵎⵜⵏ ⵙ ⁝ⵏⵣ ⵇ Combat sanglant, *Anemenr'î djades tamettant* ⵏⵛⵏ:ⵣ ⵜⵎⵙ +ⵛ+ⵜ

Sangle. *Ahîf* (masc.) ⁝ⵣⵏ pl. *Ihouîaf* ⁝ⵣⵏ

Sangler. *Edj ahîf* ⵜ ⁝ⵣⵏ ⵇ Sangle mon cheval après le tien, *Edj ahîf iatsin dheffer ⵡannek* ⵜ ⁝ⵣⵏ ⵣⵙⵏ ⴻⵏⵙ :ⵏ:· ⵇ Il est sanglé, *Idja ahîf* ⵜ· ⁝ⵣⵏ

Sanglier. *Az'îbara* ##ⵣⵟⵙ· pl. *Iz'îbaraten* ##ⵣⵟⵙ+ⵏ fém. *Taz'îbarat* +##ⵣⵟⵙ+ pl. *Tiz'îbaratin* +##ⵣⵟⵙ+ⵏ ⵇ Défense de sanglier, *Tahalat* (fém.) +⁝ⵏⵏ+ pl. *Tihalatin* +⁝ⵏⵏ+ⵏ

Sangloter. *Tinkak* +‡:· ⵇ J'ai entendu les femmes sangloter, *Selir' tidhidhin tinkakenet* ⵙⵏⵏ: +ⴻⴻⵏ +‡:·ⵏ+

Sangsue (Ver d'eau). *Taⵡukki n aman* +::·· ⵏ ⵛⵏ

Sanguinolent. *Ihé henî* ⁝· ⁝ⵏⵣ ⵇ Ses yeux sont sanguinolents (rouges), *Tidhtaⵡinnit tihaggar'enin* +ⴻ:ⵏ/+ +⁝ⵅ:ⵏ/

Sans. *Ouola* :ⵏ· (ne s'emploie qu'avec des noms de choses ou d'animaux) ⵇ Je suis parti sans sabre et sans chameau, *Ejelir' ⵡuola takouba ⵡuola amis* ⵅⵏⵏ: :ⵀ· +:·ⵙ· :ⵏ· ⵛⵙ ⵇ Sans doute, *Dab* ⵎⵙ ⵇ Tu sais sans doute, *Tessaned dab* +ⵙⵏⵎ ⵎⵙ ⵇ Personne n'entre ici sans apporter (qu'apportant) de la soie, *Aⵡuadem ⵡulîen ⵡuodaîdjeh direq ar îⵡuaîen elharir* :ⵎⵛ :ⵏⵏ: :ⵎⵣⵜ⁝ ⵎⵙ··· ⵙⵣ:ⵣⵏ ⵏⵏ⁝ⵙⵙ ⵇ Je m'en irai sans toi (Je partirai seul, je te laisserai), *Adeǧeler' r'asin akaîier'* ⵎⵅⵏⵏ: ⁝ⵙⵏ :·ⵣⵣ⁝

Digitized by Google

Santé. *Essahet* (fém.) ⵙⵄ ⴱ Homme en santé, *Ales teha essahet* ⵍⵍⵙ ⵄⵏ ⵙⵄ ⴱ Comment est ta santé? *Ma toula essahetnnek?* ⵛ ⵄⵍⵍ ⵙⵄⵏⵜ ⴱ Il a perdu sa santé, *Tedjemedh essahetnnit* ⵄⵜⵛⵉ ⵙⵄⵏⵜ ⴱ La santé lui est revenue, *Teqqaltid essahet* ⵄ⵪ⵎⵎ ⵙⵄ ⴱ Que Dieu te donne la santé, *Ekfik ialla essahet* ⵔⵜ ⵍⵍ ⵙⵄ

Sarcler. Il sarcle son blé, *Iekkes ichkan der' irednnit* ⵔⵙ ⵛⵔⵜ ⵎⵜ ⵙⵎⵏⵄ

Sarment. *Az'el* (masc.) ⵣⵍⵍ pl. *Iz'elan* ⵣⵍⵍ/ ⴱ Id., *Ileket* ⵍⵍⵜ pl. *Ilektan* ⵍⵍⵜ

Satan. *Iblis* ⵙⵍⵍⵙ

Satiété. *Amadjoun* (masc.) ⵛⵅⵍ (par exception, le ⵅ est prononcé ⵜ) ⴱ Id., *Tiouant* ⵄⵜ ⴱ Nous nous sommes rassasiés (Nous avons fait satiété), *Nedja amadjoun* ⵍⵜ ⵛⵅⵍ

Satisfaction. *Tedouit* (fém.) ⵄⵎⵜ ⴱ A ma complète satisfaction, *Der' merou n manin* ⵎⵜ ⵛⵙⵜ ⵍ ⵛⵍ/

Satisfaire. *R'ered* ⵔⵙⵎ ⴱ J'ai satisfait mon désir de tamahaq, *R'ereder' diranin der' tamahaq* ⵔⵙⵎⵜ ⵎⵙⵍ/ ⵎⵜ ⵄⵛⵏ ⴱ Ce cadenas me satisfait; je l'aime beaucoup, *Tesidouetî tanast tarer' riqqet houllan* ⵄⵙⵎⵜⵄⵣ ⵄⵍⵙ ⵄⵙⵜ ⵙ⵪ⵄ ⵏⵍ/ ⴱ Le cheval me satisfait, *Aîs idjeraz'i* ⵣⵙ ⵜⵙⵎⵣ ⴱ Il satisfait son désir (Il accomplit ce qu'il veut), *Issemda aoua ira* ⵙⵛⵎ ⵔⵣⵙ ⴱ Je suis satisfait, *Eddoûir'* ⵎⵜ ou *Edjoudhîr'* (Je loue Dieu) ⵜⵉⵣⵜ ⴱ Nous sommes satisfaits, *Nedjoudhî* ⵍⵜⵉⵣ

Sauce. *Adherez'* (masc.) ⵉⵙⵎ

Sauf. *Diselam* ⵎⵙⵍⵍⵛ ⴱ Il revient sain et sauf, *Iqqal diselam* ⵙⵍⵍ ⵎⵙⵍⵍⵛ

Sauf (Hormis). Je te donne tout cela, sauf ceci, *Ekfiqaî aouarer' imda ioufin ouah* ⵔⵜⵍⵙⵣ ⵔⵙⵜ ⵛⵎ ⵍⵍ ⵏⵜ

Sauf-conduit (Symbole). *Tamatart* (fém.) ⵄⵛⵄⵙ pl. *Timitar* ⵄⵛⵄⵙ ⴱ Je te donne un sauf-conduit que l'on connaît. Ne crains pas, *Ekfiqaî tamatart îet ezzaentet midden. Our teksoudhed* ⵔⵜⵍⵙⵣ ⵄⵛⵄⵙ ⵣⵄ ⵟⵣⵜⵄ ⵛⵎⵍ ⵔⵙ·ⵙⵉⵎ

Saumâtre. Eau saumâtre, *Aman sememenin* ⵛⵍ ⵙⵛⵛⵍ/

Saupoudrer. *Ouarouar* ⵔⵙⵙ ⴱ J'ai saupoudré du sel sur la

Digitized by Google

viande, *Ôuaroûarer' tisemt foull isan* ⁚O⁚O⁝ +⊙ⵟ Iǁ ⊙ǀ

Saut. *Teġġit* (fém.) +⋉+

Sauter. *Eġġed* ⋉⊓ ø Faire sauter, *Souġed* ⊙⋉⊓ ø Il fait sauter ton cheval, *Isouġed iîs nnek* ⊙⋉⊓ ⋞⊙ǀ⁚· ø Sauter de haut en bas, *Terez* +Oⵣ ø J'ai sauté, *Eterezzir'* +Oⵣ⁝ ø Il saute, *Iterezzet* +Oⵣ+

Sauterelle (femelle). *Tahoûalt* +⁝⁚ⵀ pl. *Tihoûalin* +⁝⁚ǁ/ ø Id. (mâle), *For'for'* I⁝I⁝ ø Criquet, *Afertakoum* I⊕⁚·⊏ pl. *Ifertekam* I⊕⁚·⊏

Sauver. *Sefs* ⊙I⊙ ø J'ai sauvé l'homme, *Sefsir' ales* ⊙I⊙⁝ ǁ⊙ ø Je l'ai sauvé, *Sefseq* ⊙I⊙··· ø Il y a moyen de se sauver, *Ifessi illi* I⊙· ǁ· ø Sauve-toi, *Ekkes imannek* ⁚·⊙ ⊏ǀ⁚· ø Se sauver de (Fuir), *Raġġel* O⋉ǁ ø Sauve-toi de la honte comme du feu, *Elr'ar teraġġeld as timsi* ǁ⁝O +O⋉ǁ⊓ ⊙ +⊏⊙·

Sauvage (de la plaine). *Ntiniri* TǀO·

Savant. *Aneslem* ǀ⊙ǁ⊏ pl. *Ineslimen* ǀ⊙ǁ⊏ǀ ø Id., *Elr'alem* ǁ⁝ǁ⊏ pl. *Elr'alemin* ǁ⁝ǁ⊏ǀ ø Il est savant, *Emoudjenet* ⊏Tǀ+ ø Tu es savant, *Temoudjenid* +⊏Tǀ⊓ ø On dit encore : Je suis, Tu es, Il est savant, *Eqqirer'* ···O⁝, *Teqqirid* +···O⊓, *Eqqiret* ···O+

Savate. *Tabohok* (fém.) +Ⓘ⁝⁚· pl. *Tibohadjin* +Ⓘ⁝Tǀ

Savoir. *Sen* ⊙ǀ ø Je sais, *Sener'* ⊙ǀ⁝ ø Il sait, *Issen* ⊙ǀ ø Je ne sais pas, *Ôuossiner'* ⁚⊙ǀ⁝ ø Je saurai, *Edessener'* ⊓⊙ǀ⁝ ø Il saura, *Adissen* ⊓⊙ǀ ø Il ne sait rien, *Ôur issin haret* ⁚O⊙ǀ ⁝O+ ø Il sait bien, *Issan* ⊙ǀ ø Sachant bien, *Daîssan* ⊓⋞⊙ǀ ø Sais-tu ce que tu dis? *Tsaned aoûa tennid mir'?* +⊙ǀ⊓ ⁚+ǀ⊓ ⊏⁝ ø Je sais bien ce que je sais, *Saner' aoûa saner'* ⊙ǀ⁝ ⁚ ⊙ǀ⁝ ø Ne fais pas ce que tu ne sais pas, *Ôur etedjed aoûa oûr tessaned* ⁚O +T⊓ ⁚ ⁚⊕⊙ǀ⊓ ø C'est là tout ce que tu sais? *Arer' atessened?* O⁝ +⊙ǀ⊓ ø Je n'en sais pas davantage, *Ôur essiner' atîoudjeren* ⁚O ⊙ǀ⁝ +⋞TOǀ ø Savoir (une nouvelle), *Ezzî* ⵣ⋞ ø Lorsque ses gens le surent, *Astezzîen eddounetnnit* ⊖ⵣ⋞ǀ ⊓ǀ+ǀ+ ø Tu sais mieux que nous ce que tu as à faire (Tu l'emportes sur nous en ce qui te concerne), *Toufadaner' de mannek* +I⊓ǀ⁝

ⵎⵛⵍ: · ⴱ Nous laissera-t-il partir? *Haner' ît ennejel?* ⵉⵍ: ⵣⵣ ⵊⴽⵍⵍ ⴱ Qui sait? *Mi îssanen?* ⵛ ⵣⵙⵊ/ ⴱ Qu'en sais-tu? *Ma tsaned des?* ⵛ +ⵙⵊⵎ ⵎⵙ ⴱ L'homme ne sait pas ce qui peut arriver (ce qui suit), *Ales oũr issin aoũa îlkamen* ⵍⵙ :ⵙⵙⵊ :ⵣⵍⵍ:·ⵛⵍ ⴱ Je ne sais personne qui le dépasse, *Oũssiner' ales atîoudjeren* :ⵙⵊ: ⵍⵙ +ⵣⵜⵙⵊ ⴱ Il en sait plus qu'il ne dit (Il sait ce qu'il ne dit pas), *Issan aoũa oũoridjenni* ⵙⵊ : :ⵙⵜⵊ·

Savoir-faire. *Debara* (fém.) ⵎⵠⵙ· ⴱ Homme bon, qui a du savoir-faire, *Ales ioular'en tché debara* ⵍⵙ ⵍⵊ: +ⵉ· ⵎⵠⵙ·

Savoir-vivre (Habitude de noble). *Tar'ara n ilelli* +:ⵙ· ⵏ ⵏⵏⵣ

Savon. *Saboũ* (masc.) ⵙⵠ:

Savonner. *Edj saboũ* ⵜ ⵙⵠ:

Savoureux. *Teha tindhi* +ⵉ· +ⵏⵄ· (voy. **Goût**).

Scabieuse (des chameaux). *Afez'oũ* (masc.) ⵏ##: pl. *Ifez'oũan* ⵏ##:ⵏ

Scarifier. Voy. **Couper**.

Sceau (Inconnu).

Sciage. *Azizzoũ* (masc.) ⵅⵅ:

Scie. *Azezzoũa* ⵅⵅ:· pl. *Izezzoũaten* ⵅⵅ:+ⵏ

Science. *Mousnet* (fém.) ⵛⵙⵏ+

Scier. *Zizzoũ* ⵅⵅ: ⴱ J'ai scié, *Zizzoũir'* ⵅⵅ:: ⴱ Il a scié, *Izizzoũet* ⵅⵅ:+

Scolopendre. *Tioũant* (fém.) +:ⵜ pl. *Tioũanin* +:ⵏ/·

Scorpion (grande espèce). *Ir'erdem* (masc.) :ⵙⵎⵛ pl. *Ir'erdam* :ⵙⵎⵛ ⴱ Id. (petite espèce), *Tiz'erdemt* (fém.) +##ⵙⵎⵄ pl. *Tiz'erdam* +##ⵙⵎⵛ

Se. Soi-même, *Iman* (masc. pl.) ⵛⵍ ⴱ Il s'est tué, *Inr'a mannit* ⵉ:· ⵛⵍ+ ⴱ Il se cache derrière la porte, *Istenkel mannit dheffer taflout* ⵙ‡ⵍⵍ ⵛⵍ+ ⵄⵊⵙ +ⵏⵍⵍ+ ⴱ Ils se sont égarés eux-mêmes, *Khereken imannesen* ::ⵙ:·ⵏ ⵛⵊⵙⵍ

Seau. *Dja* (masc.) ⵜ· pl. *Idjadjen* ⵜⵜⵍ

Sébile. *Tamennast* +ⵛⵍⵙ pl. *Timennasin* +ⵛⵊⵙⵍ

Sec (être). *Eqqor* ···ⵙ ⴱ Nos pays sont secs, *Eqqoren ikallennener'* ···ⵙⵍ :·ⵍⵍ/ⵏ/: ⴱ Elle est sèche, *Teqqor* +···ⵙ ⴱ La

Digitized by Google

chair de Kenan est sèche (dure), *Isan n Kenan edhranen* ⊙I I :·I/ EOI/

Sécher. *Ser'er* ⊙:O ø Sèche-le, *Ser'erit* ⊙:O+ ø J'ai séché mon pantalon, *Ser'erer' kartabahin* ⊙:O: :·⊕⊕⁞I ø Dessécher, *Ser'ereg* ⊙:O⋊ ø Il dessèche, *Iser'eregget* ⊙:O⋊+ ø Si tu dessèches, *Kou teser'ragǧid* :· +⊙:O⋊⊓ ø Il est desséché, *Ir'eregǧet* :O⋊+ ø Bois desséché, *Aser'er* (masc.) ⊙:O pl. *Isr'aren* ⊙:OI ø Arbre desséché, *Taser'ert* (fém.) +⊙:⊕ pl. *Tiser'irin* +⊙:OI

Sécheresse. *Ter'art* (fém.) +:⊕

Second. *Ouanessin* :IOI ø Seconde, *Tanesenet* +IOI+

Secondement. *Ouateharîen* :≤⁞O≤I

Secouer. *Semmes* ⊙⊏⊙ ø Je l'ai secoué, *Semmeseq* ⊙⊏⊙··· ø Il secoue sa tête, *Isemmesi ir'efnnit* ⊙⊏⊙· :II+

Secourir. *Ilal* IIII ø Je t'ai secouru, secours-moi, *Ilaler'ak, ellilî* IIII⁞· IIII≤ ø Tu les as secourus, *Teliled asen* +IIIIП ⊙I ø Ils se secourent mutuellement, *Imillalen* ⊏IIII/ ø *Beded foul* ⊕ПП II (Se lever sur) ø Viens nous secourir, *Ebeded foullaner'* ⊕ПП II/⁞

Secours. *Telilt* (fém.) +IIH ø Nous n'avons pas de secours, *Our neli telilt* :O III· +IIH ø Au secours, au secours! *Îeaouet, ilaletî!* ≤:+ IIII+≤

Secousse. *Amoussou* (masc.) ⊏⊙:

Secret. *Tadjehé* (fém.) +T⁞·, *Tikra* (fém.) +:·O· ø En secret, *Der' tadjehé* П: +T⁞·, *S tikra* ⊖:·O· ø Parole de secret, *Aoual n tadjehé* :II TT⁞· ou *Aoual n tikra* :II T:·O· ø Ils ont conversé en secret, *Djan tadjehé* TI +T⁞· ø Je t'ai dit en secret, *Ennir'ak s tikra* I:· ⊖:·O· ø Consultons ensemble en secret, *Ennedj tanadht jaraner' der' tadjehé* IT +IE TOI: П: +T⁞· ø Il agit en secret (à la dérobée), *louker imannit* :·O ⊏I+

Sécurité. *Ler'afit* II:I≤+

Sédentaire. *Ag ar'erem* ⋊ :O⊏ pl. *Kel ar'erem* :·II :O⊏ fém. *Oult ar'erem* :H :O⊏ pl. *Chèt ar'erem* ⊂+ :O⊏

Seigneur. *Mess* ⊏⊙ ø Mon seigneur, *Messî* ⊏⊙≤ ø Son seigneur, *Messis* ⊏⊙⊙ ø Notre-Seigneur, *Messiner'* ⊏⊙I:

Digitized by Google

Sein. *Ifef* (masc.) II pl. *Ifaffen* III ⌀ Une balle l'a atteint au sein, *Tedjhet tabelalt r'er ifef* +T⁝+ +ΦIIIH ⁝O II

Seize. *Meraõũ de sedhis* ⊏O⁚ ⊓ ⊙E⊙

Seizième. *Õuan meraõũ de sedhis* (masc.) ⁚I ⊏O⁚ ⊓⊙E⊙ ⌀ *Tan meraõũ de sedhis* (fém.) +I ⊏O⁚ ⊓⊙E⊙

Séjour. *Tar'imit* (fém.) +⁝⊏+

Séjourner. *Qîm* ···⊏ ⌀ J'ai séjourné, *Qimer'* ···⊏⁝ ⌀ Il a séjourné, *Iqqim* ···⊏ ⌀ Nous séjournerons quatre nuits, *Enneqim okkoz' hedhan* I···⊏ ⁚·# ⁝EI (voy. **Rester**) ⌀ Séjourner (pendant la chaleur du jour), *Ekel* ⁚·II ⌀ Il a séjourné (id.), *Ikela* ⁚·II· ⌀ Vous séjournez (id.), *Etekelam* +⁚·II⊏ ⌀ Séjourne à midi chez moi, *Ekel r'orî* ⁚·II ⁚O≤

Sel. *Tisemt* (fém.) +⊙E

Selle (de cheval). *Elakif* (masc.) II⁚·I pl. *Ilekfa* II⁚·I· ⌀ Id. (de chameau, pour homme), *Tarik* (fém.) +O⁚· pl. *Tirikin* +O⁚·I ⌀ Id. (de chameau, pour femme), *Khaõût* ⁚⁚≤ pl. *Khiõũa* ⁚⁚· ⌀ Pommeau de « tarik », *Ir'ef* (Tête) ⁝I ⌀ Croix de « tarik », *Iskaõũen* (Cornes) ⊙⁚·⁚I ⌀ Dos de « tarik », *Ir'ef n tarik õũan dheffer* ⁝I TO⁚· ⁚IEIO ⌀ Un côté de « tarik », *Ifedî* (masc.) I⊓≤ pl. *Ifedîan* I⊓≤I ⌀ Supports de « khaõûî », *Idharren* (Jambes), *n khaõûî* EOI I ⁚⁚≤ ⌀ Dessus de « khaõûî », *Tidjoudfar* +T⊓IO

Seller (Poser la selle sur un chameau ou un cheval). *Sõũer tarik mir' elakif foul amis mir' îts* ⊙⁚O +O⁚· ⊏⁝ II⁚·I III ⊏O ⊏⁝ ≤⊙ ⌀ Seller (un cheval), *Silel elakif* ⊙IIII II⁚·I ⌀ Mon cheval est sellé, *Aîsin itilal elakif* ≤⊙I +IIII II⁚·I

Selon (se rend par différentes tournures). Selon ma pensée, *Der' tourdahin* ⊓⁝ +O⊓⁝I ⌀ Selon ton dire, *As tennid* ⊕I⊓ ⌀ Il agit selon sa coutume, *Idja elr'adnnit* T· II⁝⊓I+

Semailles. *Senr'el* (masc. sing.) ⊙I⁝II ⌀ Époque des semailles, *Imir n senr'el* ⊏O I ⊙I⁝II

Semaine. *Ledjemet* (fém.) II⟩⊏+ ⌀ La semaine (qui est) passée, *Ledjemet toukî* II⟩⊏+ +⁚·≤ ⌀ Cette semaine-ci, *Ledjemet tarer'* II⟩⊏+ +O⁚ ⌀ La semaine suivante, *Ledjemet tatelkemet* II⟩⊏+ ++II⁚·⊏+

Semblable. Je suis semblable à mon compagnon, *Oulir'*

Digitized by Google

damidihin ⵍⵏ ⵏⵛⵏⵗⵍ ø Ils sont semblables, *Oulan* ⵍⵣ ø Cette allumette est semblable à celle-là, *Tez'z'iõũt tarer' toula tah* +#:+ +O: +ⵍ· +⁝ ø Il est semblable à celui que tu as apporté, *Ioula edõũandin ettiõũîd* ⵍ· ⵏ:ⴷⵍ +:ⴼⵏ

Semblant (Faire). *Edj iman* ⵜ ⵛⵍ ø J'ai fait semblant de ne pas le voir, *Edjir' imanin innin õũottenîr'* ⵜ: ⵛⵍ/ ⵍ/ :+ⵍⴼ:

Sembler. Cela ne semble pas facile (Je crois que ce n'est pas facile), *Ourdir' as õũor nehil* Oⵏⵏⵗⵍ ø Cela lui semble facile, *Iourdas nehil* OⵏO ⵗⵍⵍ ø Fais comme bon te semble, *Edj aõũaterid* ⵜ :+Oⵏ (voy. **Paraître**, **Ressembler**).

Semelle. *Ir'it* :+ pl. *Ir'iten* :+ⵍ

Semence. *Tifest* (fém.) +Iⵔⵍ pl. *Tifesin* +IOⵍ

Semer. *Senr'el* ⵔⵍ:ⵍⵍ ø Il sème du blé, *Isenr'el ired* ⵔⵍ:ⵍⵍ Oⵏ

Semoule. *Edjil* (masc.) ⵜⵍⵍ

Séné. *Tadjardjart* (fém.) +TOTⵔ pl. *Tidjerdjerin* +TOTOⵍ

Sens. Homme de sens, *Ales ila taîtti* ⵍⵔ ⵍ· +ⴼ+· ø Il n'a pas le sens commun, *Õũr ili taîtti* :O ⵍ· +ⴼ+· ø (Signification), *Lemir'na* (masc.) ⵍⵏⵗⵍ·, *Emmek* ⵛ:· ø Je sais le sens de ces tifînar', *Saner' lemir'na n tifînar' tirer'* ⵔⵍ: ⵍⵏⵗⵍ· TIⴼⵍ: +O: ø Quel est le sens de cette parole? *Ma îmous emmeknni. n aõũal õũarer'?* ⵛ ⴼⵏⵔ ⵛ:·ⵍ+ ⵍ :ⵍ :O: ø Ils marchent dans le sens de notre vallée, *Irdjehen d ir'aharnener'* OT⁝ⵍ ⵏ:⁝Oⵍ/: ø (Direction), *Ar'il* :ⵍ ø Cette direction-ci, *Ar'il õũah* :ⵍ :⁝

Sentier. *Abareqqa ikerroz'en* ⵔO···· :·O#ⵍ pl. *Ibaraqqaten ikerroz'enin* ⵔO···+ⵍ :·O#ⵍ/ ø Il est parti par ce sentier, *Igla s abareqqa õũarer' õũaîkerroz'en* ⵅⵍⵍ· ⵔ ⵔO···· :O: :ⴼ:·O#ⵍ

Sentinelle. Il fait sentinelle, *Iedj tidhaf* ⵜ +EI

Sentir (en flairant). *Sereq* ⵔO··· ou *Serer'* ⵔO: ø J'en ai senti l'odeur, *Serer'er' adhõũnnit* ⵔO:: Eⵍ+ ø Je sens bien, *Sarrer'er'* ⵔO:: ø Sentir avec force, *Ensedj* ⵍOT ø Sentir à distance, *Õũot* :+ ø J'ai senti (de loin) une bonne odeur, *Õũoter' adhõũ iz'iden* :+: E: #ⵏⵍ ø « Sentir », dans le sens

Digitized by Google

de « éprouver une sensation », se rend par « Souffrir, Se réjouir », etc.

Séparation (Action de séparer). *Izemezzaî* (masc.) ⵉⵎⵣⵣⴰⵢ ⴰ (État de choses ou de personnes séparées), *Amezzî* (masc.) ⴰⵎⵣⵣⵉ, *Az'elaî* (masc.) ⴰⵣⵍⴰⵢ, *Taz'elî* ⵜⴰⵣⵍⵉ, *Tez'mez'z'elî* ⵜⵜⴰⵣⵎⵣⵣⵍⵉ ⴰ La colline de la séparation des eaux, *Alous ou̓an taz'elî aman* ⴰⵍⵓⵙ ⵏ ⵜⴰⵣⵍⵉ ⵎⵎⴰⵏ

Séparer. *Zemmezî* ⵣⵎⵎⵣⵉ ou *Z'emez'lî* ⵣⵎⵣⵍⵉ ⴰ Je séparerai, *Adezemmezîr'* ⴰⴷⵣⵎⵎⵣⵉⵔ ⴰ Se séparer, *Mezî* ⵎⵎⵣⵉ ou *Ez'lî* ⵣⵍⵉ ⴰ Nous nous sommes séparés, *Nemmezî* ⵏⵎⵎⵣⵉ ⴰ L'eau se sépare du lait, *Aman imezzien d akh* ⵎⵎⴰⵏ ⵉⵎⵣⵣⵉⴰⵏ ⴷ ⴰⴽⵀ ⴷ ⴰ Je me suis séparé des hommes, *Ez'lier' imanin der' midden* ⵣⵍⵉⵖ ⵉⵎⴰⵏⵉⵏ ⴷⵔ ⵎⵉⴷⴷⴻⵏ ⴰ Comme si tu séparais les chèvres des brebis, *Haound tez'emz'elied oullî tihattin* ⵀⴰⵡⵏⴷ ⵜⵣⵎⵣⵍⵉⴷ ⵓⵍⵍⵉ ⵜⵉⵀⴰⵜⵜⵉⵏ

Sept. *Essa* (masc.) ⵙⵙⴰ, *Essahet* (fém.) ⵙⵙⴰⵀⴻⵜ ⴰ Envoie-lui sept citrouilles, *Siou̓îas essahet tidjelletin* ⵙⵉⵡⵉⴰⵙ ⵙⵙⴰⵀⴻⵜ ⵜⵉⴷⵊⴻⵍⵍⴻⵜⵉⵏ

Sépulture. *Tandhelt* (fém.) ⵜⴰⵏⴷⵀⴻⵍⵜ pl. *Tindhelin* ⵜⵉⵏⴷⵀⴻⵍⵉⵏ

Sérénité (Sécheresse). *Aqqar* (masc.) ⴰⵇⵇⴰⵔ ⴰ Sérénité du ciel, *Aqqar ne djenna* ⴰⵇⵇⴰⵔ ⵏ ⵊⵏⵏⴰ

Serf. *Amr'id* ⴰⵎⵔⵉⴷ pl. *Imr'ad* ⵉⵎⵔⵉⴷⴰⵏ

Sérieux (Silencieux). *Inessisem* ⵏⵙⵙⵉⵙⴻⵎ ou *Ihésousem* ⵉⵀⵙⵙⵓⵙⴻⵎ ⴰ (Renfrogné), *Amohodh* ⴰⵎⵓⵀⵓⴷ (cf. **Méchanceté**).

Seringue. *Tenafilt* (fém.) ⵜⵏⴰⴼⵉⵍⵜ pl. *Tinafilen* ⵜⵉⵏⴰⴼⵉⵍⵏ

Serment. *Tahodhî* (fém.) ⵜⴰⵀⵓⴷⵀⵉ pl. *Tihodhaou̓in* ⵜⵉⵀⵓⴷⵀⴰⵡⵉⵏ ⴰ Prêter serment, *Ahedh* ⴰⵀⴻⴷ ⴰ J'ai prêté serment, *Hedher'* ⵀⴻⴷⵖⵔ ⴰ Il a prêté un faux serment, *Ihedh s bahou̓* ⵉⵀⴻⴷ ⵙ ⴱⴰⵀⵡ

Serpent. *Achchel* (masc.) ⴰⵛⵛⴻⵍ pl. *Achchelan* ⴰⵛⵛⴻⵍⵏ ⴰ Serpent venimeux (vipère), *Tachchelt* (fém.) ⵜⴰⵛⵛⴻⵍⵜ pl. *Tichchalin* ⵜⵉⵛⵛⴰⵍⵉⵏ ⴰ Serpent fantastique (dragon), *Taner'ou̓et* (fém.) ⵜⴰⵏⵔⵖⵡⴻⵜ pl. *Tiner'ou̓etin* ⵜⵉⵏⵔⵖⵡⴻⵜⵉⵏ ⴰ Peau de serpent, *Lifelaf n achchel* ⵍⵉⴼⵍⴰⴼ ⵏ ⴰⵛⵛⴻⵍ

Serres (d'oiseau). *Iskaren* (masc. pl.) ⵉⵙⴽⴰⵔⵏ

Serrer. *Ases* ⴰⵙⵙ, *Eqqen* ⵇⵇⴻⵏ, *Djebez'* ⵊⴱⴻⵣ ⴰ Il serre, *Iousas* ⵢⵓⵙⵙ ⴰ Serre la sangle, *Eqqen ahîf* ⵇⵇⴻⵏ ⴰⵀⵉⴼ ⴰ Il a serré sa tête dans le haïk, *Iqqen ir'efnnit der' khaîkî* ⵉⵇⵇⴻⵏ ⵉⵔⵖⴼⵏⵏⵉⵜ ⴷⵔ ⵅⴰⵢⴽⵉ

Digitized by Google

ⵜⵜⵙⵜ·ⵙ ⴱ J'ai serré, Il a serré avec les mains, *Djebez'er'* ⵜⵔⵒⵜ, *Idjeboz'* ⵜⵔⵒ ⴱ Est serré dans les mains, *Ienkemmet* ⵉⵛ+ ⴱ Mon cœur est serré, *Ienkemmet oulin* ⵉⵛ+ ⵍⵍ/ ⴱ J'ai la tête serrée, *Ieqqan ir'fin* ···ⵏ ⵜⵍ ⴱ Serrement de cœur, *Tekerz'i n man* +ⵜ·ⵔⵒ· ⵏ ⵛⵏ ⴱ Serrer les mains (Tendre les mains), *Ez'z'al ifassen* ⵒⵍⵍ ⵊⵔⵏ ⴱ Nous leur avons serré les mains, *Nez'z'elasen ifassen* ⵏⵒⵍⵔⵏ ⵊⵔⵏ ⴱ (Enfermer), *R'erah* ⵜⵔⵜ ⴱ J'ai serré mon burnous, *R'eraher' abernohin* ⵜⵔⵜⵜ ⵔⵔⵔⵜⵏ ⴱ Serre tes affaires, *R'erih ilalennek* ⵜⵔⵜ ⵍⵍⵍ/ⵍⵜ· ⴱ Action de serrer (garder), *Ar'erah* (masc.) ⵜⵔⵜ ⴱ Serrer dans un nœud, *Ekmes* ⵜ·ⵛⵔ ⴱ Serrer des feuillets l'un contre l'autre, *Senekeb* ⵔⵏⵜ·ⵔ ⴱ Il a serré, *Isenekebbet* ⵔⵏⵜ·ⵔ+ ⴱ Le cheval serre les dents sur le mors, *Isemeded ais foul ar'aba* ⵔⵛⵏⵏ ⵙⵔ ⵍⵍ ⵜⵔ· ⴱ Serrer (des vêtements) autour du corps, *Simedjeli* ⵔⵛⵜⵍⵙ ⴱ Être serré ensemble (vêtements), *Immedjeli* ⵛⵜⵍⵙ

Serrure. *Tanast* (fém.) +ⵍⵟ pl. *Tinassin* +ⵍⵔⵏ

Serrurier. Voy. **Forgeron.**

Servante. *Taklit* +ⵜ·ⵍⵍ+ pl. *Tikelatin* +ⵜ·ⵍⵍ+ⵏ

Service (Aide). *Telilt* (fém.) +ⵍⵍⵀ ⴱ Je te demanderai que tu me rendes un service (que tu me fasses une affaire). Je t'en louerai, *Idekdjemîer' ihtakened aoûaz'loû. Akîtameler'* ⵏⵜ·ⵜⵛⵙⵜ ⵙⵜ+ⵜ·ⵍⵏ ⵜⵒⵍⵜ ⵜ·ⵙ+ⵛⵍⵍⵜ ⴱ Rends-moi le service, *Adj der'î elkher* ⵜ ⵏⵜⵙ ⵍⵍⵜⵔ ⴱ Ce que tu feras pour cet homme, tu le feras pour moi, *Atekenid i ales oûah, tekenidit aked nek* +ⵜ·ⵍⵏ ⵍⵍⵔ ⵜⵜ +ⵜ·ⵍⵏ+ ⵜ·ⵏ ⵜⵜ· ⴱ Je ferai ce que tu voudras; je suis ton serviteur, *Nek hakekner' atr'ahaled, anakhedamnnek amouser'* ⵜⵜ· ⵜⵜ·ⵜ·ⵍⵜ +ⵜⵜⵍⵏ ⵜⵜⵏⵛⵜ· ⵛⵔⵜ

Servir. *Khedem* ⵜⵜⵏⵛ ⴱ Il sert son maître, *Ikhedam i messis* ⵜⵜⵏⵛ ⵛⵔⵔ ⴱ (Être utile), *Enf* ⵜⵍ ⴱ Il sert contre le soleil, *Infa tafok* ⵜⵍ· +ⵜⵜ· ⴱ A quoi sert-il? *Ma infa?* ⵛ ⵜⵍ· ⴱ Il ne sert à rien, *Oûr infi haret* ⵜⵔ ⵜⵍ· ⵜⵔ+ ⴱ (Apporter), *Aoûid* ⵏⵏ ⴱ Sers ce plat, *Aoûid tar'ahout tarer'* ⵏⵏ +ⵜⵜ+ +ⵔⵜ

Serviteur. *Aoûaggaf* ⵜⵅⵜ pl. *Ioûaggafen* ⵜⵅⵜⵍ ⴱ *Anakhedam* ⵜⵜⵏⵛ pl. *Inekhedamen* ⵜⵜⵏⵛⵍ ⴱ (Berger), *Errar'î* ⵔⵜⵙ

Digitized by Google

Seul. Moi seul, *R'asin* ⵉⵙ ⵖ Toi seul, *R'asnnek* ⵉⵙⵏⴽ ⵖ Lui seul, *R'asnnit* ⵉⵙⵏⵜ ⵖ Nous seuls, *R'asnener'* ⵉⵙⵏⵔ ⵖ Vous seuls, *R'asnnôuen* ⵉⵙⵏⵡⵏ ⵖ Eux seuls, *R'asnnesen* ⵉⵙⵏⵙⵏ ⵖ Il n'y a de remède que le beurre seul, *Our îmous asafar ar oudî r'as* ⵓⵎⵓⵙ ⵙⵉ ⵓ ⵏⵜ ⵉⵙ ⵖ La maison qui moud toute seule (de soi-même), *Tar'ahamt tatez'z'adet imannit* ⵜⵖⵄⵎⵜ ⵜⵜⵣⵣⴰⴷⵜ ⵉⵎⵏⵏⵉⵜ ⵍⵍⵜ ⵖ Il est seul (Il a perdu tous les siens), *Izera* ⵉⵣⵔⴰ ⵖ Je suis seul, *Ezerer'* ⵉⵣⵔⵔ ⵖ Il ne resta que lui seul, *Our iqqîm ar enta r'as* ⵓⵔ ⵏⵏⵉⵇⵇⵉⵎ ⴰⵔ ⵏⵜⴰ ⵔⵙ ⵓⵔ

Seulement. *R'as* ⵉⵙ ⵖ Donne-m'en seulement un, *Ekfid îen r'as* ⵙⴽⴼⵉⴷ ⵉⵏ ⵔⵙ ⵉⵙ

Sèvère (Qui commande à ses gens). *Iekhakkamen der' eddounetnnit* ⵉⵇⵇⴰⵇⵇⴰⵎⵏ ⴷⵔ ⵜⵜⵓⵏⵏⵜⵜⵏⵉⵜ

Sèvèrité (Commandement). *Elkhakmet* (fém.) ⵍⵇⵇⴰⵇⵎⵜ

Sevrer. *Skafed* ⵙⴽⴼⴷ ⵖ Ma femme sèvre son fils, *Tamodhtin taskafed roris* ⵜⵎⵓⴷⵜⵉⵏ ⵜⵙⴽⴼⴷ ⵔⵉⵙ ⵙⵙⵙ ⵖ Être sevré, *Koufed* ⴽⵓⴼⴷ ⵖ Son fils est sevré, *Ikoufed roris* ⵉⴽⵓⴼⴷ ⵔⵉⵙ ⵙⵙⵙ ⵖ Se sevrer (animal), *Sdhermes* ⵙⴷⵀⵔⵎⵙ ⵖ Les béliers se sèvrent, *Isdhermesen ikraren* ⵉⵙⴷⵀⵔⵎⵙⵏ ⵉⴽⵔⴰⵔⵏ

Si. *Kou* ⴽⵓ, *Kôu* ⴽⵡ, *Koud* ⴽⵓⴷ, *Koudit* ⴽⵓⴷⵜ ⵖ Id., *Enner*, *Ner* ⵏⵔ ⵖ Si quelque chose te fait mal, *Kou kaîikma haret* ⴽⵓ ⴽⴰⵉⴽⵎⴰ ⵀⴰⵔⵉⵜ ⵖ Si nous arrivons dans notre pays, *Koud nousa akalnener'* ⴽⵓⴷ ⵏⵓⵙⴰ ⴰⴽⴰⵍⵏⵔ ⵖ Si j'étais roi, *Koud emouser' amenokal* ⴽⵓⴷ ⵎⵓⵙⵔ ⴰⵎⵏⵓⴽⴰⵍ ⵖ Si je veux de la viande, j'égorge un mouton, *Koudit rer' isan, r'ereser' abajouj* ⴽⵓⴷⵜ ⵔⵔ ⵉⵙⴰⵏ ⵔⵖⵔⵙⵔ ⴰⴱⴰⵊⵓⵊ ⵖ Si je vous le donne, que me donnerez-vous? *Koudit ekfir'aôuent, ma hîtekfim?* ⴽⵓⴷⵜ ⵙⴽⴼⵔⴰⵡⵏⵜ ⵎⴰ ⵀⵉⵜⴽⴼⵉⵎ ⵖ Si nous étions un noble, *Enner nemous îen ahaggar* ⵏⵔ ⵏⵎⵓⵙ ⵉⵏ ⴰⵀⴰⵖⵖⴰⵔ ⵖ Si ce n'est, *Selid* ⵙⵍⵉⴷ ⵖ (Aussi), *Haound* ⵀⴰⵡⵏⴷ ⵖ Il n'est pas si grand que moi, *Our ahidjeret haound nek* ⵓⵔ ⴰⵀⵉⴷⵊⵔⵜ ⵀⴰⵡⵏⴷ ⵏⴽ ⵖ Il n'est pas si grand que je croyais, *Our ahidjeret haound aôua îourdir'* ⵓⵔ ⴰⵀⵉⴷⵊⵔⵜ ⵀⴰⵡⵏⴷ ⴰⵡⴰ ⵉⵓⵔⴷⵔ

Siège. Ils font le siège de la ville, *Er'laîen ar'erem* ⵔⵖⵍⴰⵉⵏ ⴰⵔⵖⵔⵎ ⵉⵙ ⵙⵓⵎ ⵖ Ils ont levé le siège, *Efelen ar'erem* ⵉⵎⵍ ⴰⵔⵖⵔⵎ ⵙⵓⵎ

Sieste. *Telemaq* (fém.) ⵜⵍⵎⵇ pl. *Telemar'in* ⵜⵍⵎⵔⵖⵉⵏ ⵖ Faire

Digitized by Google

la sieste, *Elemer'* ⵗⵔ ou *Edj telemaq* ⵜ +ⵗⵔ⋯ ⴱ Je ferai la sieste, *Edelemar'er'* ⵏⵗⵔⵗ ou *Adedjir' telemaq* ⵏⵜ⁝ +ⵗⵔ⋯

Sifflement. *Inisaq* (masc.) ⵊⵙ⋯ pl. *Inisar'en* ⵊⵙ⁝ⵏ

Siffler. *Ensaq* ⵊⵙ⋯ ⴱ J'ai sifflé, *Ensar'er'* ⵊⵙ⁝ ⴱ Il siffle, *Iensaq* ⵊⵙ⋯ ⴱ J'entends siffler, *Saller' inisaq* ⵙⵗ⁝ ⵊⵙ⋯

Signal. *Nihal* (masc.) ⵏⵉⵗ pl. *Nihelen* ⵏⵉⵗ/ ⴱ Id., *Tamatart* (fém.) +ⵔ+ⵟ pl. *Timitar* +ⵔ+ⵙ

Signalement. *Tamoul* (masc.) +ⵔⵗ pl. *Timoulaoüin* +ⵔⵗⵏ ⴱ Je vais te donner son signalement, *Aksekener' timoulaoüinnit* ⁚⋅ⵙ⁚⋅ⵏ⁝ +ⵔⵗⵏ/+

Signe (Indication). *Nihal* (masc.) ⵏⵉⵗ pl. *Nihelen* ⵏⵉⵗ/ ⴱ Signe de reconnaissance, *Tamatart* (fém.) +ⵔ+ⵟ pl. *Timitar* +ⵔ+ⵙ ⴱ Signe personnel dans un tirage au sort (morceau de bois), *Aser'er* (masc.) ⵙ⁝ⵙ pl. *Iser'iren* ⵙ⁝ⵙⵏ ⴱ Le signe de Kenan, *Aser'er n Kenan* ⵙ⁝ⵙ ⵏ ⁚⋅/ ⴱ Petit signe pour faire faire une chose, *Teloudjamt* (fém.) +ⵗⵜⵒ ⴱ Il lui a fait signe de l'œil, *Ienr'as tedht* ⵏ⁝ⵙ +ⵒ ⴱ Signe de froid, *Nihal n asemedh* ⵏⵉⵗ ⵏ ⵙⵔⵒ ⴱ Faire signe, *Selloudjem* ⵙⵗⵜⵔ ⴱ Fais-lui signe, *Selloudjemas* ⵙⵗⵜⵔⵙ

Signification. *Lemir'na* (fém.) ⵗⵔ⁝ⵏ⋅ ⴱ Je ne sais pas la signification de cette chose, *Ouossiner' lemir'na n haret oüarer'* ⁚ⵙⵏ⁝ ⵗⵔ⁝ⵏ⋅ ⵏ ⁝ⵙ+ ⁚ⵙ⁝ ⴱ Ce mot n'a pas de signification, *Ouor teli lemir'na tefirt tarer'* ⁚ⵟⵗ⋅ ⵗⵔ⁝ⵏ⋅ +ⵊⵟ +ⵙ⁝

Silence. *Asousem* (masc.) ⵙⵙⵔ

Silencieux. *Anessisem* ⵊⵙⵙⵔ pl. *Inessisemin* ⵊⵙⵙⵔⵏ

Silex. *Tafarast* (fém.) +ⵊⵙⵟ pl. *Tifirasin* +ⵊⵙⵙⵏ

Sillon. *Taserredht* (fém.) +ⵙⵙⵒ pl. *Tiserradh* +ⵙⵙⵒ

Sillonner. *Serredh* ⵙⵙⵒ ⴱ Il sillonne, *Iserredh* ⵙⵙⵒ ⴱ Je sillonnerai, *Adserredher'* ⵏⵙⵙⵒ⁝

Simple (se rend par « Seulement »). Il avait un simple burnous, *Ila abernoh r'as* ⵗ⋅ ⵓⵙⵏ⁝ ⁚ⵙ ⴱ Il est simple d'esprit, *Taîtnnit iderous* +ⵣ+ⵏ+ ⵏⵙⵙ

Simplement. *R'as* ⁚ⵙ (voy. **Seul**) ⴱ Il est vêtu simplement (comme un homme de condition moyenne), *Ielsa haound ales oüandjeridjeri* ⵗⵙ⋅ ⁝ⴰ ⵗⵙ ⁚ⵊⵜⵙⵜⵙ⋅

Digitized by Google

Simuler. *Edj iman haound* ⵜ ⵛⵍ ⵉⵣ ⴱ J'ai simulé la folie, *Edjir' imanin haound ales ihalhin* ⵜⵉ ⵛⵍ/ ⵉⵣ ⵀⵔ ⵉⵀⵉⵍ (ou ⵉ·ⵀⵉⵍ).

Sincère. Homme sincère, *Ales n tidet* ⵀⵔ ⵜⵎ+ ⴱ J'ai un ami sincère, *Lir' amidi n tidet* ⵀⵉ ⵛⵎ· ⵜⵎ+

Singe. *Abiddô* ⵎⵎⵉ pl. *Ibiddôuen* ⵎⵎⵉⵍ

Sinon. *Mir'* ⵛⵉ, *Sel* ⵙⵀⵍ, *Selid* ⵙⵀⵀⵎ ⴱ Tu feras cela, sinon je te tue, *Atekened arer' mir' enr'eqqaî* +ⵉ·ⵏⵎ ⵙⵉ ⵛⵉ ⵍⵉ···ⵣ ⴱ Personne n'est venu, sinon toi, *Ouoddîousi ouîlîen selid kaî* ⵉⵎⵣⵙ· ⵉⵀⵣⵍ ⵙⵀⵀⵎ ⵉ·ⵣ

Sinueux (Chemin). *Imir'adouaî* ⵛⵉⵎⵉⵣ

Sitôt que. *Es sar'et tader'* ⵙⵉ+ +ⵎⵉ ⴱ Id., *Med* ⵛⵎ ⴱ Sitôt qu'il viendra, je m'en irai, *Es sar'et tader idîas adeǧeler' nek* ⵙⵉ+ +ⵎⵉ ⵎⵣⵙ ⵎⵅⵀⵉ ⵍⵉ· ⴱ Sitôt que tu les auras coupés, tu prendras le galop, *Med tenter'tesed, teserîed* ⵛⵎ +ⵜⵉ+ⵙⵎ +ⵙⵙⵣⵎ

Situé (est). *Illa* ⵀ· ⴱ Où Blida est-elle située? *Belîda mani tella?* ⵎⵀⵣⵎ· ⵛⵍ +ⵀ· ⴱ Notre ville est située au sommet de la montagne, *Ar'eremnener' illa afella ne drar* ⵉⵙⵛⵍ/ⵉ ⵀ· ⵊⵀ· ⵏ ⵎⵙⵙ

Six. *Sadhis* (masc.) ⵙⵉⵉⵙ, *Sadhiset* (fém.) ⵙⵉⵉⵙ+

Sixième. *Ouansadhis* (masc.) ⵉⵙⵉⵉⵙ, *Tansadhiset* +ⵙⵉⵉⵙ+

Société (Se rend par des emprunts aux verbes *menî* ⵛⵏⵣ « se rencontrer », *idaou* ⵎⵉ « être avec »). Tu seras en société avec des hommes, *Ettemenîed de midden* +ⵛⵏⵣⵎ ⵎ ⵛⵎⵏ

Sœur. *Oualatma* ⵉⵀ+ⵛ· pl. *Chetma* ⵖ+ⵛ· ⴱ Mes sœurs sont dans notre maison, *Chetma hanet tar'hamtnener'* ⵖ+ⵛ· ⵉⵏ+ +ⵉⵉⵇⵏ/ⵉ ⴱ Va-t'en, toi et ta sœur, *Eǧel kaî d oualatmak* ⵅⵀ ⵉ·ⵣ ⵎⵉⵀⵏ+ⵛⵉ·

Soie (de sanglier). *Imz'ad* (masc.) ⵛ#ⵎ pl. *Imz'aden* ⵛ#ⵎⵏ ⴱ (Étoffe), *Kharir* ⵉⵉⵙⵙ ⴱ Nous ne demandons à notre ami que de la soie, *Ouor nedjemaî der' amidinener' ar kharir* ⵙⵙ ⵏⵜⵛⵣ ⵎⵉ ⵛⵎⵏ/ⵉ ⵙ ⵉⵉⵙⵙ

Soif. *Fad* (masc.) ⵏⵎ ⴱ J'ai soif, *Fouder'* ⵏⵎⵉ ⴱ Il a soif, *Ieffoud* ⵏⵎ ⴱ Je meurs de soif, *Ienr'î fad* ⵍⵉⵣ ⵏⵎ

Digitized by Google

Solgner. *Edj asafar* (Faire remède) ⵜ ⵙⵉⵙ ⴱ Je salue Fatma qui m'a soigné, *Houlr'in Fadhtma tahitadjet isefran* ⵗⵍⵏ ⵉⵒⵛ· +ⵗ+ⵜ+ ⵙⵉⵙⵍ ⴱ (Ranger, faire attention à), *Ittaġez'* +ⵅ# ⴱ Il ne soigne pas ses affaires, *Ur ittiġez' haretennit* ⵔⵙ +ⵅ# ⵗⵙ+ⵍ+ ⴱ (Prendre soin d'une personne non malade), *Eken* ⵔ·ⵍ ⴱ Il a soigné ton père, *Ikena tik* ⵔ·ⵍ· +ⵔ· ⴱ Je soignerai Chekkadh, *Adekener' Chekkadh* ⵏⵔ·ⵍⵗ ⵆⵔ·ⵒ

Solgneux. *Amaġaz'* ⵛⵅ# pl. *Imaġaz'en* ⵛⵅ#ⵍ

Soir. *Alemoz'* (masc.) ⵍⵛ# ⴱ Il est parti le soir, *Iġla s alemoz'* ⵅⵍⵍ· ⵙⵍⵍⵛ# ⴱ Soirée, *Az'oz'edj* (masc.) ### ⴱ Arriver le soir, *Doũ* ⵏⵔ ⴱ Je suis arrivé le soir, Tu....., Il....., etc., *Idoũir'* ⵏⵔⵗ, *Tedoũid* +ⵏⵔⵏ, *Idoũa* ⵏⵔ·, *Nedoũa* ⵏⵏ·, *Tidoũam* +ⵏⵔⵛ, *Edoũan* ⵏⵔⵍ ⴱ J'arriverai le soir, etc., *Idadoũor'* ⵏⵏⵗ, *Ittadoũed* +ⵏⵔⵏ, *Edïadoũ* ⵏⵣⵏⵔ, *Ennadoũ* ⵏⵏ, *Ittadoũim* +ⵏⵔⵛ, *Idadoũin* ⵏⵏⵍ ⴱ Arriver à la fin de la soirée, la nuit, *Ember* ⵛⵙⵙ ⴱ Je suis arrivé dans la ville la nuit, *Emberer' d ar'erem s ihedh* ⵛⵙⵙⵗ ⵏⵗⵙⵛ ⵙⵗⵆ

Soit. *Illé* ⵍⵍ· ⴱ (Avec indifférence), *Brich* ⵙⵙⵇ ⴱ (Avec plaisir), *Houellan* ⵗⵍⵍ/ (beaucoup).

Soixante. *Sadhiset temerõũin* ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵗⵍ ⴱ Soixante-huit réaux, *Sadhiset temerõũin eddetamet tirïalin* ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵗⵍ ⵏ+ⵛ+ +ⵙⵣⵍⵍ/

Soixante-dix. *Sahet temerõũin* ⵙⵗ+ +ⵛⵙⵗⵍ

Soixante-dixième. *Ouan sahet temerõũin* (masc.) ⵔⵍ ⵙⵗ+ +ⵛⵙⵗⵍ, *Tan sahet temerõũin* (fém.) +ⵍ ⵙⵗ+ +ⵛⵙⵗⵍ

Soixantième. *Ouan sadhiset temerõũin* (masc.) ⵔⵍ ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵗⵍ, *Tan sadhiset temerõũin* (fém.) +ⵍ ⵙⵉⵙ+ +ⵛⵙⵗⵍ

Sol. *Amadhal* (masc.) ⵛⵉⵍ

Soleil. *Tafok* (fém.) +ⵊ· ⴱ Rayons du soleil, *Iz'enz'aren n tafok* ##ⵍ#ⵙⵍ ⵜⵊ· ⴱ Lever du soleil, *Edjemadh n tafok* ⵜⵛⵉ ⵜⵊ· ⴱ Chaleur du soleil à midi, *Turout* (fém.) +ⵙ+ ⴱ Coucher du soleil, *Edjedhel n tafok* ⵜⵉⵍⵍ ⵜⵊ· ⴱ Il se chauffe au soleil, *Isisammer* ⵙⵙⵛⵙ ⴱ Éclipse de soleil, *Amihar' n tafok* ⵛⵗⵗ ⵜⵊ·

Digitized by Google

Solide. *Intamen* TCI ⌀ Il est solide, *Ientem* TC ⌀ La bonté d'un homme libre est solide, *Toullouq n ilelli tenattem* +II··· I IIIK +I+C ⌀ Être attaché solidement, *Enteqem* T:C

Solidifier (Se). *Eqqeres* ···OO

Solidité. *Entoum* (masc.) TC ⌀ On voit qu'il est solide, *Lazem entoumnit* IIXC TCI+

Solitaire (Il aime à vivre seul). *Iera r'asnnit* O· :OI+ ⌀ Le désert est solitaire (Il n'y a personne), *Adjema oüottehin eddounet* TC· :+:I ΠI+

Solitude. *Tanez'rouft* (fém.) +I#OI ⌀ *Elkhelõüa* (fém.) II::II:·

Solive. *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITTI ⌀ Id., *Adjet* T+ pl. *Idjetten* T+I (voy. **Poutrelle**).

Sollicitation (Insistance). *Dhtema* EC· ⌀ Son insistance me fatigue, *Ieôdhi dhtemannit* :EK ECI+

Solliciter. *Djammi* TCK — de *der'* Π: ⌀ Je sollicite, *Djammir'* TCK:

Soluble (de fond). *Ilîem* IIKC

Sombre. Ce lieu est sombre, *Adeg oüarer' ahenet tihaî* ΠX :O: :I+ +:K

Sombrer. *Elemez'ant aman* IIC#T CI (L'eau l'a englouti).

Sommeil. *Idhes* EO ⌀ Il a le sommeil dur (Il dort beaucoup), *Ihé idhes edjen* :· EO TI ⌀ Il a le sommeil léger (Il n'a pas de sommeil), *Ouottihi edhes* :+:· EO ⌀ Moment du sommeil, *Tisedhsi* +OEO·

Sommeiller. *Nouddem* IΠC ⌀ Je sommeille, *Ennouddemer'* IΠC: ou *Tineddemer'* +IΠC: ⌀ *Itineddoum* (Il sommeille) +IΠC

Sommet. *Afela* III·, *Az'iakor* #K:·O pl. *Ez'iikar* #K:·O ⌀ Sommet de la maison, *Az'iakor n tar'hamt* #K:·O T::E ⌀ Sommet de la montagne, *Az'iakor ne drar* #K:·O I ΠOO ⌀ Id. (corne), *Isek* O:· pl. *Iskaõüen* O:·:I

Son (du violon) (subst.). *Az'el* #II pl. *Iz'elan* #II/ ⌀ *Imeseli* COII· ⌀ Son du fer, *Imeseli n taz'oli* COII· T#II· pl. *Imeselan* COII/

Son (adj.).

Songe. *Tahardjit* (fém.) +:OT+ pl. *Tihourdja* +:OT· ⌀

Digitized by Google

Qu'as-tu vu dans ton songe? *Ma tenîd der' tahardjitnnek?* ⊏ +I≤Π Π: +⁝OT+I:· ø Il songe (Il rêve), *Iehourdjet* ⁝OT+ ø Je songe (rêve), *Ahourdjir'* ⁝OT:

Sonner (Rendre un son). *Iesinînt* ⊙I≤I≤

Soporifique (Inconnu).

Sorcier. *Amechchekhrô* ⊏Ɠ::O: pl. *Immechchekhrôũen* ⊏Ɠ::O:I (pas de fém.).

Sort. *Lkhal* II::II ø C'est le sort des créatures, *Aîder' foul adikhelek* ≤Π: III Π::II:· ø Chacun a son sort, *Akîen ila lkhulnnit* :·≤I II· II::II/+ ø Sorts (petits morceaux de bois qui portent les signes des hommes qui tirent au sort), *Iser'eren* ⊙:OI ø Tirer au sort (jeter les sorts), *Djer iser'eren* TO ⊙:OI ø Prends-en un (sort), *Ermes îen* O⊏⊙ ≤I ø Nous jetterons les sorts, *Nedjer iser'eren* ITO ⊙:OI ø Id. (mauvais œil), *Tahodht* (fém.) +⁝E ø Jeter un sort, *Hodh* ⁝E ø Il jette un sort, *Iehodh* ⁝E (voy. **Admirer**), *Zouezzen* X:XI ø J'ai jeté un sort à Mastan, *Zõuezzener' i Mastan* X:XI: ⊏⊙+I

Sortie. *Edjemadh* T⊏E

Sortir. *Djemedh* T⊏E (sans préposition). Mastan sort de la ville, *Mastan idjemèdh ar'erem* ⊏⊕I T⊏E :O⊏ ø Fais-le sortir, *Sedjemodht* ⊙T⊏E

Sot. Cet homme est sot, *Ales õuarer' taîttinnit fesous* II⊙ :O: +≤+I+ I⊙⊙

Sottise. *Gafa* ⋉I·

Sou. *Irer'* O: pl. *Irer'en* O:I

Soubresaut. Faire un soubresaut en arrière, *Ermer'* O⊏: ø J'ai fait un soubresaut, *Ermer'er'* O⊏::

Souche (voy. **Racine**). Arbre isolé, sec, *Taser'ert* (fém.) +⊙:⊕ pl. *Tiser'irin* +⊙:OI

Souci (voy. **Réflexion**). *Imedhran* ⊏EOI pl. *Imedhranen* ⊏EOI/ ø Avoir souci de (Être inquiet de), *Ermer'* O⊏: ø J'aï du souci, *Nek ermer'er'* I:· O⊏:: ø Causer du souci, *Sermer'* ⊙O⊏: ø Je suis soucieux, *Nek tourdader'* I:· +OΠΠ: (voy. **Penser**) ø Se soucier de, *Ekkoul* :·II ø Tu ne t'en soucies pas, de la tête du chacal, *Õur takkouled des,*

Digitized by Google

ir'ef n abegguî :⊕:·IIΠΘ :I I ⵀK≤ ø Les chevaux ne causent pas de souci à Agadès, *Adjedèh õuatesermer'en iîsan* TΠ⁞ :+ΘOⵎ:I ≤ΘI ø *Tibelas* +ⵀIIΘ (chagrin).

Soudain. *Armadh* OⵎE

Souder. *Eken* :·I ø Soude ma lance (Arrange la cassure de ma lance), *Eken irez'z'î n allar'in* :·I O#≤ I II:I

Souffle. *Ounfas* IIΘ

Souffler (Respirer fortement). *Sounfes* ΘIIΘ ø Souffle la bougie pour qu'elle s'éteigne, *Sahodh iner eder'sî* Θ⁞E IO Π:Θ≤ ø Id. (le feu), *Ashodh* Θ⁞E ø Souffle le feu, *Ashodh timsi* Θ⁞E +ⵎΘ.

Soufflet. *Tishadh* (masc.) +Θ⁞E, id. au pluriel ø Soufflet de forgeron, *Tishadh n inèdh* +Θ⁞E I IE ø Id. (coup), *Tasetteq* +Θ+··· pl. *Tisettar'* +Θ+⁝

Souffleter. *Aster'* Θ+⁝ ø Je l'ai souffleté, *Aster'er'as* Θ+⁝⁝Θ

Souffrance. *Takmõu* +:·ⵎ:, *Touz'z'irt* +#⊕ ø Sa souffrance, *Takmounnit* +:·ⵎI+ ø Je souffre de la tête, *Ikmî ir'fin* :·ⵎ≤ :II ou *Ikmahî ir'fin* :·ⵎ⁞≤ :II ø Quoi te fait souffrir? *Ma kaî kman?* ⵎ :·≤ :·ⵎI ø Faire souffrir, *Kem* :·ⵎ aor. *Ikmô* (on trouve *Ikma* :·ⵎ·) :·ⵎ:, *Sekem* Θ:·ⵎ ø Faire mal (voy. **Mal**) ø Tu me fais mal à la main, *Tesekmedî afous* +Θ:·ⵎΠ≤ IΘ ø Faire souffrir, *Z'er* #O ø Cette blessure me fait souffrir, *Abouîs õuarer' iouz'erî* ⵀ≤Θ :O⁝ #O≤ ø Quoi te fait souffrir? *Ma kaî iouz'aren?* ⵎ :·≤ #OI ø Id. (moralement), Tu souffres, *Ikman kaî imannek* :·ⵎI :·≤ ⵎI:·

Soufre. *Tijefrit* (fém.) +ⵅIO+

Souhait. *Tittert* ++⊕ pl. *Tittar* ++O

Souhaiter. *Tattar* (Demander à Dieu) ++O ø Je t'ai souhaité du bien, *Tattarer'ek elkhèr* ++O⁝:· II::O

Souillé. Voy. **Sali.**

Soûl. *Iõuen* ≤:I ø Son ventre est plein, *Edhtkar tasannit* E:·O +ΘI+

Soulager. Cela te sera utile dans la souffrance de la maladie, *Arer' ikaîounfõu der' takemmõu n tourna* O⁝ :·≤II: Π⁝ +:·ⵎ: I +OI·

Digitized by Google

Soulever (Élever). *Edhkel* E:·II ø Il soulève, *Iedhkel* E:·II ø Cela me soulève le cœur, *Arer' essiõũend oulin* O: O:IΠ II/ ø Soulever (un couvercle), *Seberdj* ⊙ΦOT ø J'ai soulevé le plateau, *Seberdjer' ar'elal* ⊙ΦOT: :III ø (*t* prosth. à la 3e pers.). Il n'y a que sept hommes qui le soulèvent, *Õuottiseberdjet ar essa midden* :+⊙ΦOT+ O ⊙· ⊏Π ø Se soulever (révolter), *Enfar'* I: ø Je me suis soulevé contre lui, *Enfar'er' as* IE::⊙

Soulier (d'Arabe). *Tebouhok* (fém.) +Φ:· pl. *Tibouhadjin* +Φ:TI

Soumettre. *Irna* OI· ø Nous les soumettons, *Nernin elkamananer'* IOI/ II:·⊏I/: ø Ils sont soumis (Ils donnent la contribution), *Ekfan tiõũsi* :·II +:⊙· ø Soumettre, *Zoudjih daõũ tanadht*]T: Π: +IE ø Se soumettre, *Edjeh daõũ tanadht*]: Π: +IE

Soumis. *Daõũ tanadht* Π: +IE

Souper (subst.). *Az'ôz'edj* (masc.) ##T

Souper (verbe). *Edj az'ôz'edj* T ##T

Soupir. *Ounfas* I⊙ pl. *Iounfassen* I⊙I

Soupirer. *Sounfes* ⊙I⊙ ø Il soupire, *Iessounfes* ⊙I⊙

Souple. *Lemmèdh* II⊏E ø Elle est souple (Elle s'incline de ci et de là), *Talleî sih de sih* +II< ⊙: Π ⊙:

Souplesse. *Telemmedhi* +II⊏E·

Source. *Tèdht* +E pl. *Tidhtaõũin* +E:I

Sourcil. *Iner* IO pl. *Anaren* IOI

Sourd. *Amz'adj* ⊏#T pl. *Imz'adjen* ⊏#TI ø Sourde, *Tamz'ak* +⊏#:· pl. *Timz'adjin* +⊏#TI ø Il y fait la sourde oreille, *Iz'emedjejas* #⊏TT⊙

Sourire (verbe). *Dermes* ΠO⊏⊙ ø Il sourit, *Idrames* ΠO⊏⊙ ø Faire sourire, *Sedrames* ⊙ΠO⊏⊙

Souris (ou plutôt petit rat). *Akoutî* (masc.) :·+< pl. *Ikoutîen* :·+<I

Sous. *Daõũ* Π:, *Daġ* Π> ø Il s'est reposé sous un arbre, *Ikela daġ achek* :·II· Π> C:· ø Sous lui, *Daõũs* Π:⊙ ø Nous nous mettrons sous eux, *Annedj edaõũsen* IT Π:⊙I

Sous-garde (d'un fusil). *Alemener'* II⊏I: pl. *Alemmer'en* II⊏:I

Digitized by Google

Soustraire (Dérober). *Iouker* ⵉ·O ⴰ Il a soustrait une chèvre à Mastan, *Iouker tir'si der' Mastan* ⵉ·O +ⵉⵙ ⵎⵉ ⵇⵙO+ⵍ ⴰ (Enlever), *Eks* ⵉ·ⵙ

Soutenir. Je l'ai soutenu, *Edjir' as ar'il* ⵜⵉ ⵙ ⵉⵍⵍ ⴰ *Edhteuf* ⵄⵉ ⴰ La tamankaît soutient la tente, *Tamankaît tedhtaf ehakit* +ⵇⵍⵉ·ⵣ+ +ⵄⵉ ⵉⵉ·+ ⴰ Je ne puis me soutenir, *Ôur eddoubir' a lebeder'* ⵉO ⵏⵙⵉ ⵏⵙⵎⵉ ⴰ Soutenir (un homme), *Kebel* ⵉ·ⵙⵍⵍ ⴰ Je soutiens Chekkadh, *Kebeler' Chekkadh* ⵉ·ⵙⵍⵍⵉ ⵖⵉ·ⵄ

Souterrain. Inconnu.

Soutien (pour étayer). *Djet* ⵜ+ pl. *Idjetten* ⵜ+ⵍ

Souvenir (subst.). *Takettaoût* +ⵉ·+ⵉ+ ⴰ Souvenir (Présent), *Tamatart* +ⵇ+ⵙ

Souvenir (Se) (verbe). *Kout* ⵉ·+ ⴰ Parf. Je me souvins, etc., *Kouttor'* ⵉ·+ⵉ, *Tekouttoud* +ⵉ·+ⵏ, *Ikouttoû* ⵉ·+ⵉ, *Nkouttoû* ⵏⵉ·+ⵉ, *Tekouttoum* +ⵉ·+ⵇ, *Ekouttoun* ⵉ·+ⵍ ⴰ Fut. Je me souviendrai, etc., *Eddektor'* ⵏⵉ·+ⵉ, *Ettektoud* +ⵉ·+ⵏ, *Eddiktoû* ⵏⵉ·+ⵉ, *Ennektoû* ⵏⵉ·+ⵉ, *Ettektoum* +ⵉ·+ⵇ, *Eddektoun* ⵏⵉ·+ⵍ ⴰ (Voy. **Se rappeler**). Je me souviendrai de mon ami, *Kouttor' amidihin* ⵉ·+ⵉ ⵇⵏⵉⵍ ⴰ Il se souviendra, *Ikouttoû* ⵉ·+ⵉ ⴰ Nous nous souviendrons, *Nkouttoû* ⵏⵉ·+ⵉ ⴰ Action de se souvenir les uns des autres, *Anemekti* ⵉⵇⵉ·+ⵣ ⴰ Moi et tous les hommes, nous nous souviendrons de toi, *Nek de midden emdan kouttounki* ⵏⵉ· ⵏ ⵇⵏⵍ ⵇⵏⵍ ⵉ·+ⵍⵉ·ⵣ

Souvent (Beaucoup). *Îdjen* ⵣⵜⵍ

Soyeux. *Lemmèdh* ⵍⵍⵇⵄ

Spacieux. *Imera* ⵇO· ⴰ Ma maison est spacieuse, *Tar'hamtin timira* +ⵜⵉⵄⵍ +ⵇO·

Squelette. *Ir'esan n tamersoût* ⵉⵙⵍ ⵜⵇOⵙⵣ+

Station (État d'un homme debout). *Tebeddi* +ⵙⵏ·

Stérile (fém.) (Voy. **Vierge**). Femme stérile, *Tamodht tadjebas* +ⵇⵄ +ⵜⵙⵙ ⴰ Stérile (Champ), *Immout amadhal* ⵇ+ ⵇⵄⵍⵍ ⴰ Blé creux, *Ier'had ired* ⵉⵉⵏ ⵙⵏ

Stérilité (Disette). *Menna* ⵇⵍ·

Sternum. *Tanast n idmaren* +ⵍⵙ ⵏ ⵏⵇⵙⵍ

Strie (du tronc d'un palmier). *Tafôdjera* +ⵏⵜⵙ· pl. *Tifô-*

Digitized by Google

djeraoũin +ITO:I ⁘ Id. (de broderie), *Ifaïfi* I≤I· pl. *Ifaïfiten* I≤I+I ⁘ Petite strie, *Tifaïfit* +I≤I+ pl. *Tifaïfiten* +I≤I+I

Stupéfait (Être). *Koun* :·I (voy. **Étonné**).

Stupide. *Iqqan ir'ef nnit* ···I :I I+

Suaire. Voy. **Linceul.**

Subdivision (Voy. **Partie**). Subdivisions du réal (pièce de cinq francs), *Tefoud ne rîal* +III I O≤II ⁘ *Ametr'al* (masc.) ⊏+:II pl. *Imetr'alen* ⊏+:II/ (*l'ametr'al* = dix *tioũoqqitin*) ⁘ *Settaïti* ⊙+≤+≤ pl. *Settaïtiten* ⊙+≤++I (*settaïti* = six *tirîalin*) ⁘ *Taoũoqqit* (fém.) +:···+ pl. *Tioũoqqitin* +:···+I (*taoũoqqit* = quatre *tirialin*) ⁘ *Tarîalt* (fém.) +O≤IH pl. *Tirîalin* +O≤II/ (*tarîalt* = ⅛ d'une pièce de cinq francs), (il y a dix-sept *tioũoqqîtin* dans le *rîal*).

Subsistance. *Ameddour* ⊏ΠO ⁘ Ta subsistance est la viande et le blé, *Ameddournnek isan dired* ⊏ΠOI:· ⊙I ΠOΠ

Suc. *Arrob* (masc.) OΦ ⁘ Suc de dattes pressées, *Arrob n tieni* OΦ T≤I· ⁘ (Nicotine) Suc de tabac, *Arrob n taba* OΦ TΦ·

Sucer. *Elmem* II⊏⊏ ⁘ Je suce, *Elmemer'* II⊏⊏:

Sucre. *Essouker* ⊙:·O ⁘ Pain de sucre, *Tindi* +IΠ· pl. *Tandioũin* +IΠ:I

Sucrer. *Edj essouker* T ⊙:·O

Sud (et surtout **Sud-est**). *Djèr talioũin* TO +II:I (entre les deux ombres).

Sueur. *Tidi* (fém.) +Π· ⁘ Je sue, *Tedjemèdhid tidi* +T⊏EΠ +Π· (sort de moi sueur).

Suffire. Il suffit, *Iougda* ⋊Π· ⁘ Ce qui suffit, *Aoũa d'iougda* :Π⋊Π·

Suffisance (Quantité suffisante). *Tougdout* +⋊Π+

Suite (Qui vient à la suite). *Herraïat* (fém.) ⁝O≤+, *Lekkamat* (fém.) II:·⊏+ ⁘ Les suivants, *Oũielkamenin* :II:·⊏I/ ⁘ Tout de suite, *Dimarder'* Π⊏OΠ: ⁘ Dans la suite (plus tard), *Animer* I⊏O ⁘ Deux nuits de suite, *Sin hedhan amiellalnin* ⊙I ⁝EI ⊏≤IIII/I

Digitized by Google

Suivant (Le) (Voy. **Dernier**). *Ouanemeqqal* ⵏⵎ…ⵍ fém. *Tanemeqqal* +ⵏⵎ…ⵍ ⵒ Suivant moi, *Ourdir'as* ⵓⵔⵏⵓ (cf. **Penser**) ⵒ Chacun gagne suivant son travail, *Akien ederbakh aiougdan del khidmetnnit* ⵜ·ⵣⵍ ⵔⵓⵙⵜ ⵣⵅⵔⵍ ⵔⵍⵍ ⵜⵔⵎ+ ⵒ Le suivant, *Oua icharien* ⵜ ⵣⵜⵓⵣⵍ

Suivre (à la trace). *Hori* ⵜⵓⵣ ⵒ Suivre, *Ilkem* ⵍⵍⵜ·ⵎ ⵒ Il le suit, *Ielkemas* ⵍⵍⵜ·ⵎⵓ ⵒ Ils se suivent, *Annilkemen* /ⵍⵍⵜ·ⵎⵍ ⵒ Mastan est le suivant, *Mastan ouahasilkamen* ⵎⵓ+ⵍ ⵜⵜⵓⵍⵍⵜ·ⵎⵍ ⵒ Il le suit à la piste, *Iehoret* ⵜⵓ+ ⵒ Moi, je suis Mastan à la trace, *Nek horer' Mastan* ⵏⵜ· ⵜⵓⵜ ⵎⵔⵍ (*horî* ⵜⵓⵣ est plus correct) ⵒ Suivre une vallée, *Terem* +ⵓⵎ ⵒ Je l'ai suivi jusqu'au point où il débouche, *Termaq hain infer* +ⵓⵎ… ⵜⵍ ⵍⵔⵓ ⵒ Elle les suit à la trace jusqu'à leur maison, *Tahariten s tar'hamt nesen* +ⵜⵓⵣ+ⵍ ⵙ +ⵜⵜⵉ ⵓⵙⵍ ⵒ Suivre, *Ellil* ⵍⵍⵍ (même valeur que *Ilkem* ⵍⵍⵜ·ⵎ) ⵒ Je l'ai suivi, *Ellileq* ⵍⵍⵍ… ⵒ Je t'ai suivi, *Ellileqqî* ⵍⵍⵍ…ⵣ ⵒ Il est parti, je l'ai suivi, *Ijela*, *ellileq* ⵅⵍⵍ· ⵍⵍⵍ… ⵒ Faire suivre, *Silkem* ⵙⵍⵍⵜ·ⵎ ⵒ Je ne le ferai pas suivre d'un seul, *Ouhas essilkemer' ien* ⵜⵜⵙ ⵙⵍⵍⵜ·ⵎⵜ ⵣⵍ ⵒ Ils se suivent, *Inelkemen* /ⵍⵍⵜ·ⵎⵍ

Sultan. *Amenokal* ⵎⵍⵜ·ⵍⵍ pl. *Imenokalen* ⵎⵍⵜ·ⵍⵍ/

Supérieur. *Ouaner'ef* ⵏⵍⵜⵏ fém. *Taner'ef* +ⵏⵍⵜⵏ ⵒ (Est supérieur). Il l'emporte, *Enikelouа* ⵏⵜ·ⵍⵍⵜ·, *Iouf* ⵏ ou *Ioufa* ⵏ· ⵒ Je suis supérieur, *Nikelouer'* ⵏⵜ·ⵍⵍⵜⵜ ⵒ Cet homme est supérieur (est un bélier), *Ales ouarer' ikrar* ⵍⵍⵙ ⵓⵙⵜ ⵜ·ⵙⵙ ⵒ Aie pour ami un homme qui te soit supérieur et non auquel tu sois supérieur, *Amidî tadj ouakaîoufen ourdjer' oua toufed* ⵎⵔⵣ +ⵜ ⵜⵜ·ⵣⵏⵍ ⵓⵙⵜⵜ ⵜ +ⵏⵔ ⵒ Supérieur (par l'intelligence), *Dounfou* ⵔⵍⵏⵜ pl. *Dounfouten* ⵔⵍⵏ+ⵍ ⵒ Celui qui est supérieur par l'intelligence, *Aouinder' irnan taïtti* ⵜⵅⵜ ⵣⵓⵍ/ +ⵣ+·

Supériorité (Sentiment de). *Adjimmer* ⵜⵎⵙ

Supplication. *Aler'ad* (masc.) ⵍⵍⵜⵔ pl. *Ilar'aden* ⵍⵍⵜⵔⵍ

Supplier. *Leqqed* ⵍⵍ…ⵔ ⵒ J'ai supplié, *Leqqeder'* ⵍⵍ…ⵔⵜ

Support (d'une tente. Pièce en bois courbé). *Adjidjou* (masc.) ⵜⵜⵜ pl. *Edjidjan* ⵜⵜⵍ ⵒ Id. (Montant central), *Ta-*

Digitized by Google

mankaît +⊏‡≤+ pl. *Timankaîen* +⊏‡≤ı ⁘ Id. (d'un trône), *Taterkemt* (fém.) ++o:·Ɛ pl. *Titerkemin* ++o:·⊏ı

Supporter. *Edhkel* Ɛ:·ıı ⁘ Supporter patiemment, *Z'az'eder* ##⊓o ⁘ Nous supportons la faim, *Nez'az'eder laz'* ı##⊓o ıı#

Supposer. *R'il* :ıı ⁘ J'ai supposé, *R'iler'* :ıı: ⁘ Les gens supposèrent que c'était un jeune chameau, *R'ilen eddounet aledjoudh* :ıı/ ⊓ı+ ııTE

Supprimer (Retrancher). *Ektem* :·+⊏, *Eks* :·⊙ ⁘ Id. (Abolir), *Bodhttel* ⊕Ɛıı ⁘ Supprimes-en l'exécution, *Bodhttel emoukennit* :·Ɛıı ⊏:·ı+

Suppurer. *Ihé nedjel* ⁞· ıTıı

Sur. *F* I, *Foul* Ill ⁘ Les hommes sont les uns sur les autres, *Midden ilikensan* ⊏⊓ı ıı:·ıoı ⁘ Nom d'action, *Talekensit* +ıı:·ıo+ ⁘ Arriver sur, *Ouor* :o ⁘ Ils arrivèrent sur le puits, *Ouoren anou* :oı ı:

Sûr (est) (adj.). *Itebat* +⊕+ ⁘ C'est une parole sûre, *Ouarer' idaouenni itebat* :o: ⊓:ı· +⊕+ ⁘ Tu le sais pour sûr, *Tessaned dab* +oı⊓ ⊓⊕ ⁘ Homme sûr (Il commande à sa bouche), *Ales innahodh iminnit* ıio ı⁞Ɛ ⊏ı+

Surabondant (être). *Ioudjer* To

Surcharger. *Sit foul* o+ Ill ⁘ Je surcharge le cheval, *Siter' foul iis* o+: Ill ≤o

Sûrement. *Stidet* ⊕⊓+, *Dar'* ⊓:, *Ner'* ı:, *Lazem* ıIC ⁘ Ainsi je te dis sûrement, *Aîder' hakennir' lazem* ≤Λ: ⁞:·ı: ıIC

Surenchérir. *Sit foul atoudj* o+ Ill +T

Sûreté (Paix). *R'afit* :I≤+ ⁘ Nous sommes en sûreté, *Enha el r'afiêt* ⁞· ıı :I≤+

Surface. *Afella* Ill· ⁘ *Arorî* (Dos) oo≤ ⁘ Ils ne vont pas loin sous la surface de l'eau, *Our tekkin ioudjedjen dag arorî n aman* :⊕:·ı ≤TTı ⊓K oo≤ ı ⊏ı

Surfaire. Tu surfais, *Tesatid atoudj* +o+⊓ +T

Surgir. *Edjemèdh* T⊏E

Surmonter. *Irna* oı·, *Ouor* :o

Surnager. Inconnu.

Surnaturel. Êtres surnaturels, *Kel esouf* :·ıı oI

Digitized by Google

Surnom. *Ism n taselefest* ⵙⵎ ⵜⵙⵍⴼⵙⵜ ou *Taselfest* ⵜⵙⵍⴼⵙⵜ pl. *Tiselfas* ⵜⵉⵙⵍⴼⴰⵙ

Surpasser (en qualité). *Iouf* ⵢⵓⴼ ⵔ Nous le surpassons, *Noufat* ⵏⵓⴼⴰⵜ ⵔ Un homme qui surpasse tout le monde, *Ales ioufen dounet emdan* ⵍⵄⵍⵎ ⵢⵓⴼⵉⵏ ⴷⵓⵏⵉⵜ ⵎⴷⵏ ⵔ Mastan est supérieur à Mokhammed, *Mastan ioufa Mokhammed* ⵎⴰⵙⵜⴰⵏ ⵢⵓⴼⴰ ⵎⵓⵃⴰⵎⵎⴰⴷ ⵔ Surpasser (en dimension). Ceci surpasse cela, *Ouah ioudjer aouah* ⵡⴰ ⵢⵓⴷⵊⴻⵔ ⴰⵡⴰ

Surplomber. *Ouor* ⵓⵔ (être dessus) ⵔ Des montagnes te surplombent du côté gauche, *Ouarendek idraren ar'il n tahaldjé* ⵓⵔⵏⴷⴽ ⵉⴷⵔⴰⵔⵏ ⴰⵔ'ⵉⵍ ⵏ ⵜⴰⵃⴰⵍⴷⵊⵉ

Surprendre (Fondre sur, à l'improviste), *R'edered* ⵖⴻⴷⴻⵔⴷ ⵔ J'ai surpris Moumen, *R'ederer' d Moumen* ⵖⴻⴷⴻⵔⵔ' ⴷ ⵎⵓⵎⵏ

Surprise. *Tar'edert* ⵜⴰⵔ'ⴻⴷⴻⵔⵜ ⵔ Par surprise, *Star'edert* ⵙⵜⴰⵔ'ⴻⴷⴻⵔⵜ

Surveiller. *Aǧez'* ⴰⵊⴻⵣ' ⵔ Il surveille habituellement, *Ittaǧez'* ⵉⵜⵜⴰⵊⴻⵣ'

Survenir (Surprendre). Que vous est-il survenu? *Ma kouen djeraouen?* ⵎⴰ ⴽⵓⵏ ⵊⴻⵔⴰⵡⵏ

Survivre (à). *Zaharî* ⵣⴰⵃⴰⵔⵉ ⵔ Je lui ai survécu, *Zaharieq* ⵣⴰⵃⴰⵔⵉⴻⵇ ⵔ Il lui survit, *Izzaharît* ⵉⵣⵣⴰⵃⴰⵔⵉⵜ

Suspendre (Élever). *Silî* ⵙⵍⵉ ⵔ Je l'ai suspendu, *Soulieq* ⵙⵓⵍⵉⴻⵇ ⵔ Suspends-le, *Silit* ⵙⵍⵉⵜ (On dit aussi *Soulî* ⵙⵓⵍⵉ ⵔ Être suspendu, *Ili* ⵉⵍⵉ ⵔ Je suis suspendu, *Oulaer'* ⵓⵍⴰⵔ' ⵔ Suspendre à son dos (un fusil), *Eheledj* ⵄⵃⴻⵍⴷⵊ ⵔ J'ai mis mon fusil en bandoulière, *Heladjer' el baroudhin* ⵃⴻⵍⴰⴷⵊⵔ' ⵍ ⴱⴰⵔⵓⴷⵃⵉⵏ ⵔ Il est suspendu, *Iehelak* ⵉⵄⵃⴻⵍⴰⴽ

T

Ta. Ta femme, *Tamodhtnnek* ⵜⴰⵎⵓⴷⵃⵜⵏⵏⴻⴽ ⵔ Ta maison, *Tar'hamtnnek* ⵜⴰⵔ'ⵃⴰⵎⵜⵏⵏⴻⴽ

Tabac (à fumer). *Taba* ⵜⴰⴱⴰ

Digitized by Google

Table. *Tadebout* (fém.) +⊓Φ+ pl. *Tideba* +⊓Φ· (planches).
Tablette. *Ser'er* (masc.) ʘ:O pl. *Iser'eren* ʘ:OI
Tablier. Inconnu.
Tache. *Tatebeqqit* ++Φ⋯+ pl. ++Φ⋯· ø Id. (parsemées), *Titebeqqa tiberder'enin* ++Φ⋯· +ΦO⊓:I/ ø Id. (de saleté), *Tatebeqqitn ierden* ++Φ⋯+ I O⊓I ø Id. (de teinture), *Tir'emi* +:⊏·
Tacher (Graisser, salir). *Iden* ⊓I ø Qui l'a taché? *Mittidenen?* ⊏+⊓I/ ø Il a taché, *Iden* ⊓I ø Taché (sali). *Izgen* ⵣ⋉I ø Mon vêtement est taché (couvert de poussière), *Aselsouhin izgen* ʘIIʘ⁝I ⵣ⋉I
Tacheté. *Iberder'en* ΦO⊓:I fém. *Tiberder'et* +ΦO⊓:+
Taciturne. *Inessisem* Iʘʘ⊏ fém. *Tenessisemt* +IʘʘE pl. *Inessisemen* Iʘʘ⊏I pl. *Tinessisemin* +Iʘʘ⊏I
Taciturnité. *Asousem* (masc.) ʘʘ⊏
Tact. Inconnu (voy. **Toucher**, *Dhas* Eʘ).
Taie. *Taterit* (fém.) ++O+ ø Id. (dans l'œil), *Taterit der' tèdht* ++O+ ⊓: +E
Taille (Hauteur de l'homme). *Tiheddi* +⁝⊓·
Tailler (Aiguiser). *Semsed* ʘ⊏ʘ⊓ ø Id. (un vêtement), *Ar'oũad* ⁚:⊓ ø Je taille un pantalon, *Ar'oũader' kartaba* ⁚:⊓: ⁚·O+Φ· ø Id. (découper), *Er'tes* ⁝+ʘ ø Forme humaine (qui est) taillée dans du bois, *Tafekka n ales teqqites der' iser'aren* +I⋯· I IIʘ +⋯+ʘ ⊓: ʘ:OI ø Coup de taille (voy. **Coup**).
Taire (Se). *Sousem* ʘʘ⊏ ø Je me suis tu, *Sousemer'* ʘʘ⊏: ø Il s'est tu, *Isousem* ʘʘ⊏ ø Je me tairai, *Edsousemer'* ⊓ʘʘ⊏:
Taïtoq. *Taïtoq* +≤+⋯
Talent (Homme de). *Ales ilan taïti* IIʘ II/ +≤+·
Talion? Compensation? *Eddîet?* ⊓≤+ (Il n'y a de talion que pour la mort).
Talisman. *Tiraoũt* (fém.) +O:+ pl. *Tira* +O· ø (Écrit), *Tahalil* (masc.) +⁝II II pl. *Tahalilen* +⁝II II/
Talon. *Azrih* (masc.) ⵣO⁝ pl. *Izerhan* ⵣO⁝I
Tamahaq. +⊏⁝⋯

Digitized by Google

Tambour. *Dhtebel* (masc.) ΞⵀII pl. *Dhtbelen* ΞⵀII/ ⌀ Tambour moyen plus grand que le tambour, *Ganga* ⋈I⋈· pl. *Gangaten* ⋈I⋈+I

Tamis. Inconnu.

Tan. *Tinnet* +I+

Tandis que. *Imir oũa* ⊏O ⁚ ⌀ Reste dans Alger tandis que j'irai en France, *R'im der' Dezèr imir oũa dekkir' Fransa* ⁝⊏ ⊓⁝ ⊓ⵅ≮O ⊏O ⁚ ⊓⁚·⁝ IOIⵙ·

Tanner. *Sifel* ⵙIII ⌀ Moi, j'ai tanné du cuir, *Nek soufeler' ilem* I⁚· ⵙIII⁝ II⊏ ⌀ Le cuir est tanné avec du tan, *Ioufel ilem stinnet* III II⊏ ⵙ+I+

Tant mieux. *El khamdoulla* II ⁚⁚⊏⊓II·

Tant pis. *Brich* ⵀOG

Tant que. *Ek* ⁚· (conjugué) ⌀ Tant que nous vivrons, *Anekka neddar* I⁚·· I⊓O ⌀ Tant que je ne suis pas séparé, *Akkir' oũor mezzîr'* ⁚·⁝ ⁚O ⊏ⵅ≮⁝ ⌀ Tant que l'homme est vivant, *Ikka aoũadem iddar* ⁚·· ⁚⊓⊏ ⊓O ⌀ (Autant que). Tire tant que tu peux, *Erkeb aoũa teddoubid* O⁚·ⵀ ⁚ +⊓ⵀ⊓

Tante (Mère). Ta tante, *Mak* ⊏⁚· (On dit aussi *Oulet mas n tik* II+ ⊏ⵙ I +⁚·) ⌀ Id. (Sœur de mère), *Oulet mas oũmmak* II+ ⊏ⵙ ⁚⊏⁚·

Tantôt (Il n'y a qu'un instant). *Înaî* ≮I≮ ⌀ Il est sorti tantôt, *Edjemèdh inaî* T⊏E ≮I≮ ⌀ Tantôt (répété), *Imir ien, imir ien* ⊏O ≮I ⊏O ≮I

Tape. Voy. **Coup**.

Tapir (Se). *Ibbeket* ⵀ⁚·+

Tapis. *Tagdhenfest* +⋈Eⵂⵙ pl. *Tigdhenfas* +⋈EⵂO ⌀ Tapis de selle, *Asadhtfar* (masc.) ⵙΞIO pl. *Isedhtfar* ⵙΞIO

Tapon (Mettre en). *Senek emmet* ⵙI⁚· ⊏+ ⌀ Ferme le trou; bouche-le, *Ahar tabôdhi, sedes* ⁝O +ⵀE· ⵙ⊓ⵙ

Tard (Plus). *Animer* I⊏O ⌀ Il est parti tard, *Oũr igla stoufat igla sajedelsit* ⁚O ⋈II· ⊕I+ ⋈II· ⵙT⊓IIⵙ+

Tarder. *Zer'* ⵅ⁝ ⌀ Il tarde pour nous (tardant), *Izer' foullaner'* ⵅ⁝ III/⁝ ⌀ Ne tarde pas, *Oũr tezzir'ed* ⁚⊕ⵅ⁝⊓ (quelquefois *in* prosthétique) ⌀ J'ai tardé, *Ezzar'er'* ⵅ⁝⁝ ⌀ Il a tardé, *Izzer'* ⵅ⁝ ⌀ Tarder, *Ez'z'aî* #≮ (*n* prosthétique) ⌀ Ils tardent,

Digitized by Google

Ez'z'aîenin ⵜⵜⵣⵏ/ ⵖ Id., *Ehel* ⵉⵏ (*n* prosthétique) ⵖ Ils tardent, *Ehelenin* ⵉⵏ/ⵏ

Tardif (est). *Ez'z'aî* ⵜⵜⵣ ⵖ Les bonnes nouvelles sont tardives, *Tiz'z'aîen iselan oular'enin* +ⵜⵜⵣⵏ ⵙⵏ/ ⵏⵉⵏ/ ⵖ Il est tardif, *Iz'z'aîn* ⵜⵜⵣⵏ ⵖ Tu es tardif pour moi, *Tez'z'aîden* +ⵜⵜⵣⵎⵏ

Tarentule (Grosse araignée). *Az'iz'* ⵜⵜ pl. *Iz'z'an* ⵜⵜⵏ

Tarir. Il se tarit, *Iebouk ad iaqqar* ⵔⵉ· ⵎ ···ⵙ

Tas. Pierres disposées en tas, *Ibelalen eddoukelen* ⵔⵏⵏ/ ⵎⵉ·ⵏ/ ⵖ Pierres disposées côte à côte, *Ibelalen amisensan* ⵔⵏⵏ/ ⵇⵙⵏⵙ ⵖ Faire un tas, *Semesensi* (Fais un tas) ⵙⵇⵙⵏⵙⵣ ⵖ Tas de pierres ou d'effets, *Semmoûr* ⵙⵇⵉⵙ

Tasse. *Ar'ella* ⵉⵏ· pl. *Ir'ellaten* ⵉⵏ+ⵏ

Tâter (Voy. **Palper**). *Tadah* +ⵎⵉ, *Dhes* ⵄⵙ ⵖ Tâte-le, *Dhest* ⵄⵜ ⵖ Je l'ai tâté, *Dheseq* ⵄⵙ···

Tâtonner. Id.

Tatouage. *Tidjhèt* (fém.) +ⵜⵉⵊⵀ+ pl. *Tidjah* +ⵜⵉⵊⵀ ⵖ *Tarekkimt* (brûlure faite avec une pipe) +ⵙⵉ·ⵄ pl. *Tirekkam* +ⵙⵉ·ⵇ

Taureau (Bœuf). *Amaka* ⵇⵉ·· pl. *Imakan* ⵇⵉ·ⵏ

Teigne. *Korkor* ⵉ·ⵙⵉ·ⵙ ⵖ Il a la teigne, *Idjeraoût korkor* ⵜⵙⵉ+ ⵉ·ⵙⵉ·ⵙ

Teindre (en frottant). *Emsel* ⵇⵙⵏⵏ ⵖ Je teindrai mes vêtements, *Ademesseler' iselsahin* ⵎⵇⵙⵏⵏⵉ ⵙⵏⵏⵙⵉⵏ ⵖ Mon voile m'a teint (le visage), *Temsalî tedjelmoustin* +ⵇⵙⵏⵏⵣ +ⵜⵏⵇⵜⵙⵏ ⵖ Action de teindre, *Amesal* ⵇⵙⵏⵏ ⵖ Id. (Communiquer sa couleur), *Ellil* ⵏⵏⵏ ⵖ L'indigo m'a teint les bras, *Ellil sedjent imousarin* ⵏⵏⵏ ⵙⵜⵏⵣ ⵇⵙⵙⵏ ⵖ Teindre (la peau, une peau), *Er'm* ⵉⵇ ⵖ Il a teint, *Ar'moû* ⵉⵇⵉ ⵖ Aor. J'ai teint, etc., *Ar'mer'* ⵉⵇⵉⵏ, *Tar'med* +ⵉⵇⵎ, *Iar'ma* ⵉⵇ· fém. *Ittar'moû* +ⵉⵇⵉ, *Nar'ma* ⵏⵉⵇ· fém. *Ner'moû* ⵏⵉⵇⵉ, *Tar'mam* +ⵉⵇⵇ fém. *Tar'moumet* +ⵉⵇⵇ+, *Iar'man* ⵉⵇⵏ fém. *Ar'mounet* ⵉⵇⵏ+ ⵖ Futur : *Idarmor'* ⵎⵉⵇⵉⵏ, *Ettar'moud* +ⵉⵇⵎ, *Idar'moû* ⵎⵉⵇⵉ fém. *Etter'moû* +ⵉⵇⵉ, *Ennar'moû* ⵏⵉⵇⵉ, *Etter'moum* +ⵉⵇⵇ fém. *Etter'moumet* +ⵉⵇⵇ+, *Edar'moun* ⵎⵉⵇⵏ fém. *Edar'mounet* ⵎⵉⵇⵏ+ ⵖ Il est teint, *Ilemer'* ⵏⵇⵉⵏ ⵖ Les vêtements sont teints, *Iselsa ilemer'en* ⵙⵏⵏⵙ· ⵏⵇⵉⵏ ⵖ Il est teint

Digitized by Google

(ne se dit que de la peau), *Ier'ma* :⊏· ø Je teindrai mon haïk d'indigo, *Selmer'r' khaik hin der' sedjenî* ⊙ǁ⊏:: ::≤:·⁝ǀ ⊓: ⊙ⵜǀ≤

Teint (du visage). *Inî n oudem* ǀ≤ ǀ ⊓⊏

Teinture. *Lema* ǁ⊏· ø Marques de teinture de henné, *Tir'emi n anella* +:⊏· ǀ /ǁ·

Tel (Voy. **Semblable**). Il est tel que son père, *Ioula tis* ǁ· +⊙ ø Un tel, *Mandam* ⊏ǀ⊓⊏ fém. *Tamandam* +⊏ǀ⊓⊏

Tel que. *Haound as* ⁝ǀ⊓ ⊙ ou *Haound el khal ŏŭas* ⁝ǀ⊓ ǁ ::ǁ :⊙ ø Tel que nous l'avons laissé, *Haound el khal ŏŭas tenouîa* ⁝ǀ⊓ ǁ ::ǁ :⊕ǀ≤·

Tellement. Le temps est tellement chaud que nous ne pouvons pas aller, *Ikkous el khal adŏŭer neddoubet ennedjel* :·⊙ ǁ ::ǁ ⊓:O ǀ⊓ⵀ+ ǀⵜǁ

Témoignage. Son témoignage, *Tedjouhinnit* +ⵜ⁝ǀ+ ø Leur témoignage, *Tedjŏŭhinsen* +ⵜ⁝:ǀ⊙ǀ ø Faux témoignage, *Tedjouhi n bahŏŭ* +ⵜ⁝· ǀ ⵀ⁝:

Témoigner. *Djah* ⵜ⁝ ø Je témoigne pour Chekkadh, *Edjaher' i Chekkadh* ⵜ⁝: ⵛ:·E

Témoin. *Tedjouhî* +ⵜ⁝≤ pl. *Tedjouhaŏŭin* +ⵜ⁝:ǀ ø Être témoin, *Djah* ⵜ⁝

Tempe. *Andhèdh* (masc.) ǀEE pl. *Iandhedhen* ǀEEǀ

Tempérance (Il n'a pas de ventre). *Ŏur ili tesa* :O ǁ· +⊙·

Temps. *Ezzeman* (fém.) ⵣ⊏ǀ ø En trop peu de temps, *Djezzoulen ihilan* ⵜⵣǁ/ ⁝ǁ/ (Les jours sont courts) ø Il y a longtemps, *Irŏŭ* O: ø Temps à venir, *Herraîat* :O≤+ *Lekkamat* (fém.) ǁ:·⊏+ ø Id. passé, *Tizarat* (fém.) +ⵣO+ ø De temps en temps, *Imir imir* ⊏O ⊏O ø J'ai perdu mon temps, *Ter'ahad khidmet in bennen* +⁝⁝⊓ ::⊓⊏+ ǀ ⵀǀ/ ø Je n'ai pas le temps, *Ŏullir' essar'et* :ǁ: ⊙:+ ø Il est temps de partir, *Toused essar'et ne sikel* +⊙⊓ ⊙:+ ǀ ⊙:·ǁ ø Quel temps fait-il aujourd'hui? *Ahal ŏŭarer' ma dîoula?* ⁝ǁ :O: ⊏ ⊓≤ǁ· ø Il fait mauvais temps, *Ŏuor feror ahel ŏŭarer'* :O ⵏOO ⁝ǁ :O: ø *Ichchadh idj adhô* ⵛE ⵜ ·E: (Mauvais, il fait du vent) ø Il fait froid, *Semenèdh* ⊙⊏ǀE ø Il fait chaud, *Ikkous* :·⊙ ø Il est près de pleuvoir, *Abouk adiŏŭt* ⵀ:·

Digitized by Google

ⵏ:+ ⵙ Le temps va se couvrir, *Adjenna ibouk edîas* ⵜⵍ· ⵔ:· ⵏⵣⵔ ⵙ Le temps va s'éclaircir, *Adjenna ibouk edidjel* ⵜⵍ· ⵔ:· ⵏⵅⵍⵍ (ou ⵏⵜⵍⵍ).

Tenace (être). *Chidded* ⵛⵏⵏ ⵙ Je suis tenace, *Chiddeder'* ⵛⵏⵏ:

Tenailles. *Ir'emdan* :ⵇⵏ

Tendre. *Lemmèdh* ⵍⵍⵇⵄ ⵙ Viande tendre, *Isan lemmèdhen* ⵔⵍ ⵍⵍⵇⵄⵍ ⵙ Pain tendre, *Tadjella lemmèdhet* +ⵜⵍⵍ· ⵍⵍⵇⵄ+ ⵙ Cet homme a le cœur tendre, *Ales ōũarer' itamella* ⵍⵍⵔ :ⵔ: +ⵇⵍⵍ· ⵙ La bonté de cet homme est très grande, *Tamella n ales ōũarer' tessouksed* +ⵇⵍⵍ· ⵏ ⵍⵍⵔ :ⵔ: +ⵔ:·ⵔⵏ

Tendre (Tirer une corde). *Erkeb akhamil* ⵔ:·ⵔ ::ⵇⵍⵍ ⵙ Tendre (une étoffe), *Z'endjet* #ⵏⵜ+ ⵙ Tends ceci. *Z'endjet arer'* #ⵏⵜ+ ⵔ: ⵙ Il est tendu, *Iez'z'endjet* #ⵏⵜ+ ⵙ Tends la main, *Ez'z'al fous nnek* #ⵍⵍ ⵄⵔ ⵏ:· ⵙ Tendre vers (par l'effet d'un premier désir), *Sdhermes* ⵔⵄⵔⵇⵔ ⵙ Je tends vers toi, *Sdhermeser' serek* ⵔⵄⵔⵇⵔ: ⵔⵔ:· ⵙ *Isdhermes* ⵔⵄⵔⵇⵔ (se dit surtout d'un chevreau qui va manger de l'herbe pour la première fois).

Tendon (au point d'attache des os). *Asor* (masc.) ⵔⵔ pl. *Isourren* ⵔⵔⵍ ou *Az'ar* (masc.) #ⵔ pl. *Iz'erōũan* #ⵔ:ⵍ

Ténèbres (Grande obscurité). *Tihaî souksedenet* +⁝ⵅ ⵔ:·ⵔⵏⵍ+

Tenesme. *Menr'ōũ* ⵇⵍ:: ⵙ *Takmô n ōũsa* +:·ⵇ: ⵏ :ⵔ·

Tenir. *Edhteuf* ⵄⵍⵍ ⵙ Tiens ceci dans ta main, *Edhteuf arer' der' afous nnek* ⵄⵍ ⵔ: ⵏ: ⵊⵔ ⵏ:· ⵙ Tiens bien, *Edhteuf houllan* ⵄⵍ ⁝ⵍⵍ/ ⵙ *Sentem* ⵔⵜⵇ ⵙ Tenir sa parole (promesse). Sa parole est sûre. *Ieqqor abaradj nnit* ···ⵔ ⵙⵔⵜ ⵍ+ ⵙ Il tient sa parole, *Ittaf aōũal nnit* +ⵍ :ⵍⵍ ⵍ+ ⵙ *Ibedad aōũal ennit* ⵙⵏⵏ :ⵍⵍ ⵍ+ ⵙ Sa parole n'est pas sûre, *Ibbouğget aōũal nnit* ⵙⵅ+ :ⵍⵍ ⵍ+ ⵙ Tenir fortement, *Entem* ⵜⵇ ⵙ Il tient son rang, *Isîded edeg ennit* ⵔⵏⵏ ⵏⵅ ⵍ+ ⵙ Cela me tient beaucoup à cœur, *Arer' ichiddedî houllan* ⵔ: ⵛⵏⵏⵣ ⁝ⵍⵍ/ ⵙ Ils se tiennent (Ils sont collés), *Enermesen* ⵍⵔⵇⵔⵍ

Tente (Demeure, en général). *Ehen* ⁝ⵍ ou *Nehen* ⵍ⁝ⵍ pl. *Eha-*

Digitized by Google

nen ⁝ⵏ/ ⌀ Tente montée, *Nehen ŏŭa îkersen* ⵏ⁝ⵏ : ⵉ: ·ⵙⵙⵏ ⌀ Tente de peau, *Ehakit* ⁝: ·+ pl. *Ihektan* ⁝: ·+ⵏ ⌀ Tente de poil, *Iberdjen* (masc.) ⵀⵙⵜⵏ pl. *Iberdjenen* ⵀⵙⵜⵏ/

Tenter (Éprouver). *Djerreb* ⵅⵙⵀ ⌀ Je tenterai (J'éprouverai) son intelligence, *Adjerreber' taîti nnit* ⵎⵅⵙⵀ: +ⵉ+ ⵏ+ ⌀ J'éprouverai ta parole (si tu dis vrai ou non), *Adjerreber' adŏŭenninnek* ⵎⵅⵙⵀ: ⵎ:ⵏ/: ·

Terminer. *Semdou* ⵙⵎⵎ ⌀ Je l'ai terminé, *Semedeq* ⵙⵎⵎ··· ⌀ Il a terminé, *Issemda* ⵙⵎⵎ· ⌀ C'est terminé, *Iddeket* ⵎ: ·+ ⌀ Vous avez terminé, *Tessemdam* +ⵙⵎⵎⵎ

Terrasse. *Asfel* ⵙⵉⵏⵏ pl. *Isefelan* ⵙⵉⵏⵏ/ ⌀ La Tasilî est une montagne peu élevée, plane comme une terrasse, *Tasilî adrar ŏŭor ehedjeret, timira haound asfel* +ⵙⵏⵏⵉ ⵎⵙⵙ :ⵙ ⁝ⵜⵙ+ ⁝ⵧ ⵙⵉⵏⵏ

Terre (Poussière). *Amadhal* ⵎⴹⵏⵏ pl. *Imedhelan* ⵎⴹⵏⵏ/ ⌀ Id. (Monde), *Eddounet* ⵎⵏ+

Terrier. *Anŏŭ* (masc.) ⵏ: pl. *Ounan* ⵏ/

Tertre. *Atkoul* (masc.) +: ·ⵏⵏ pl. *Ietkoulen* +: ·ⵏⵏ/ ⌀ Tertre élevé sur lequel s'asseoient les fiancés, *Adebel* (masc.) ⵎⵀⵏⵏ pl. *Idebelen* ⵎⵀⵏⵏ/ ⌀ Id. peu élevé, *Edeîen* (masc.) ⵎⵉⵏ pl. *Ideyenen* ⵎⵉⵏ/ ⌀ Id. (quelquefois très élevé, dune), *Edjif* (masc.) ⵜⵉ pl. *Idjifen* ⵜⵉⵏ

Testicule. *Tikaz'z'at* (fém.) +: ·ⵌ+ pl. *Tikaz'z'atin* +: ·ⵌ+ⵏ

Tête. *Ir'ef* (masc.) :ⵉ pl. *Ir'faŏŭen* ⁝ⵉ:ⵏ ⌀ Id. (d'un palmier), *Ir'ef* :ⵉ ⌀ Silence, tu me casses la tête, *Sousem, terz'id ir'fin* ⵙⵙⵎ +ⵙⵌⵎ :ⵉⵏ ⌀ Il va tête levée, *Idhtkal ir'ef nnit* ⴹ: ·ⵏⵏ :ⵉⵏ+ ⌀ Baisse la tête, *Zenih ir'ef nnek* ⵅⵏ⁝ :ⵉ ⵏ: · ⌀ Homme de tête, *Ila taîtti* ⵏⵏ· +ⵉ+· ⌀ Il a perdu la tête, *Tedjemodh taîtti* +ⵜⵎⴹ +ⵉ+· ⌀ Il ne sait où donner de la tête, *Oŭr issin ahêdj* :ⵙ ⵙⵏ ⁝ⵉⵜ ⌀ C'est une mauvaise tête, *Ikkous* : ·ⵙ ⌀ En tête à tête, *Stadjehé* ⵙⵜ⁝· ⌀ Nous parlerons en tête à tête, *Adensiŏŭel stadjehé* ⵎⵏⵙ:ⵏⵏ ⵙⵜ⁝·

Téter. *Enkes* ⵯⵙ ⌀ Je tette, *Enkeser'* ⵯⵙ: ⌀ Action de téter, *Anakas* ⵏ: ·ⵙ ⌀ Il tette, *Ienkes* ⵯⵙ, ou hab. *Inakkas* ⵏ: ·ⵙ ⌀ Faire téter, *Senkes* ⵙⵯⵙ ⌀ La femme fait téter (hab.) son fils, *Tamodt tasankas roris* +ⵎⴹ +ⵙⵯⵙ ⵙⵙⵙ ⌀ Téter (faire),

Digitized by Google

Senkes ⊙‡⊙ ⊘ Donne à téter à ton enfant, *Senkes abaradh ennem* ⊙‡⊙ ΦOE I⊏ ⊘ Je lui donnerai à téter demain, *Atsenkeser' toufat* +⊙‡⊙: +I+

Téton. *Ifaf* II pl. *Ifaffen* III

Tibia. *Iler'* (masc.) II: pl. *Ilr'an* II:I

Tiède. *Oũr ikkous oũr semmedh* :O :·⊙ :O ⊙⊏E

Tien. *Oũannek* :I:· ⊘ Tiens, *Oũinnek* :I:·

Tiers. *Ta n karadhet fou!* +I:·OE+ III ⊘ ou *Ettelet* +II+ ⊘ ou *Taskaradhet tefoul* +⊙:·OE+ +III

Tige. *Az'el* #II pl. *Iz'elan* #II/ ⊘ Tige (d'un roseau). *Tasenfart* +⊙II⊕ pl. *Tisenfar* +⊙IIO

Tignasse. *Abeggour* (masc.) ΦⵅO pl. *Ibeggar* ΦⵅO

Timide. Voy. **Peureux.**

Tiraillement (d'estomac). *Boũenchi* Φ:IG·

Tirailler (fréq. de). *Inerkeb* IO:·Φ ⊘ Ils ont tiraillé (entre eux) le pouvoir, *Inerkeben temr'ar* IO:·ΦI +⊏:O ⊘ *Sennerkeb* ⊙IO:·Φ ⊘ La faim me tiraille, *Isennerkab î laz'* ⊙IO:·Φ≤ II#

Tique. *Tasellouf* +⊙III pl. *Tiselfin* +⊙IIII

Tire-bouchon. *Leberramet* IIΦO⊏+ pl. *Leberramaten* IIΦO⊏+I

Tirer (Amener à soi). *Erkeb* O:·Φ ⊘ *Ekkes* :·⊙ ⊘ Tire-nous la viande, *Ekken anr'ed isan* :·I I:⊓ ⊙I ⊘ Tirer (un coup de fusil), *Selfer'* ⊙III: ⊘ Tire, *Selfer'* ⊙III: ⊘ Ne tire pas, *Oũr teselfer'ed* :⊕⊙III:⊓ ⊘ Ils tirent ensemble, *Tamadjaren* +⊏TOI ⊘ Tirer un coup de feu, *Djer sel baroudh* TO ⊙II ΦOE ⊘ Tirer sur la bride (sur les chaînettes du mors) d'un cheval, *Z'ikerz' der' nennîaten n iîs* #:·O# ⊓: I/≤+I I≤⊙ ⊘ Tirer (d'un sac), *Ekkes* :·⊙ ⊘ J'ai tiré mes vêtements du sac, *Ekkeser'ed iselsahin der' tar'erert* :·⊙:⊓ ⊙II⊙⋮I ⊓: +:O⊕ ⊘ Tirer (un objet de dessous un autre), *Estef* ⊙+I ⊘ Action de tirer ainsi, *Asetaf* (masc.) ⊙+I ⊘ Il m'a tiré du sang, *Ekkesî ahenî* :·⊙≤ ⋮I≤ ⊘ Tirer au sort, *Djer iser'iren* TO ⊙:OI ⊘ L'eau tire à sa fin, *Aman abouken adistaken* ⊏I Φ:·I ⊓⊕:·I ⊘ Il tire sur le noir, *Der' takkaoũalt* ⊓: +:·:H ⊘ Rouge (rougeur) tirant sur le blanc (blancheur),

Digitized by Google

Tahori brin tamelli +⁝O· ⵀOI +⊏II· ⵁ Tire la langue, *Az'-z'el iles nnek* ##II IIⵀ I⁚· ⵁ Il sait se tirer d'affaire, *Itasellak ir'ef nnit* +ⵀII⁚· ⁝I I+ ⵁ Je tirerai ton affaire au clair, *Adekener' aõuaz'loũnnek* ⵁ ⊓⁚·I⁝ ⁚##II⁚⁚· ⵁ Tirer du feu (d'un morceau de bois, d'une allumette, etc.), *Djer timsi* TO +⊏ⵀ· ⵁ Tires-en du feu, *Djer des timsi* TO ⊓ⵀ +⊏ⵀ· ⵁ Action de tirer du feu, *Djer n timsi* TO T⊏ⵀ· (cf. **Lancer**).

Tiroir. Inconnu.

Tison (Charbon). *Taz'õuz'amt* +###E pl. *Tiz'oz'am* +###⊏ ⵁ Tison (à demi enflammé), *Ememmel* (masc.) ⊏⊏II pl. *Ememmelen* ⊏⊏II/

Tisonner. *Eken timsi* ⁚·I +⊏ⵀ·

Tisser. *Iez'* # ⵁ Il a tissé, *Iez'z'a* #· ⵁ J'ai tissé, *Ez'z'ir'* #⁝

Tissu. *Tiz'z'aõut* +#⁚+ ⵁ (Fils d'un). *Tineloũa* pl. fém. +III⁚· ⵁ Elle est pareille au tissu d'un vêtement, *Toula de tiz'-z'aõut n aselsõu* +II· ⊓+#⁚+I ⵀII⵪⁚

Toi. *Kî* ⁚·∈, ou ⁚·∈I/ (*Kaiounan*) fém. *Kem* ⁚·⊏, ou *Kem-mouna·i* ⁚·⊏I/ ⵁ *Eõuad* ⁚⊓ ⵁ Cette chose est à toi, *Haret õuarer innek* ⁝O+ ⁚O⁝ I⁚· ⵁ J'irai vers toi, *Akiekker'* ⁚·∈⁚·⁝ ⵁ Ne crains pas. Je suis avec toi, *'ur teksoudhed. Neddiõũ* ⁚⊕⁚·⊙E⊓ I⊓⁚ ⵁ Je t'ai vu, *Naeqqî* I∈···∈ ⵁ Je t'ai vue, *Naeqqem* I∈···⊏ ⵁ Je t'ai amené dans mon pays, *Õueqqî sakal in* ⁚∈···∈ ⊙⁚·II/ ⵁ Je ne t'ai pas vu, *Õukaînèr'* ⁚⁚·∈I∈⁝ ⵁ Je ne t'ai pas vue, *Õukemenèr'* ⁚⁚·⊏I∈⁝ ⵁ Je te laisserai, *Akaîeier'* ⁚·∈∈⁝ ⵁ Je te conduirai, *Akeaõũier'* ⁚·∈⁚∈⁝ ⵁ Je t'aime (à une femme), *Riqqem* O···⊏ ⵁ Je ne t'aime pas, *Õukemrir'* ⁚⁚·⊏O⁝ ⵁ Je t'ai dit, *Emir'ak* I⁚⁚· ⵁ Je t'ai donné, *Ekfiq* ⁚·I··· ⵁ Je te donnerai, *Akiekfer'* ⁚·∈⁚·I⁝ ⵁ Je ne t'ai rien laissé, *Õuhakier' haret* ⁝⁚·∈⁝ ⁝O+

Toile (de coton). *Legodhtan* IIⵅE⁝ ⵁ Id. (d'araignée), *Ehen n saras* ⁝I I ⵀⵀⵀ (tente d'araignée).

Toilette (de femme). *Tadjebest* +Tⵐⵔ pl. *Tidjoubbas* +tⵐⵀ ⵁ *Simr'ar* ⵀ⊏⁝O

Toison. *Tedhoft* +E⁝

Digitized by Google

Toit (naturel formé par un banc de rocher). *Itoq* +··· pl. *Itoqqen* +···I

Tombeau. *Az'ekka* #:·· pl. *Iz'ekoûan* #:·:I ꝺ *Tandhelt* +IEH pl. *Tindhelin* +IEII/ ꝺ (préhistorique), *Adebeni* ΠΦI≤ pl. *Idebenan* ΠΦI/

Tomber. *Oudh* E ꝺ Il est tombé, *Iôdha* E· ꝺ Je tombe, *Oudhir'* E: ꝺ Tu tombes, *Tôdhed* +EΠ ꝺ Il est tombé (a été abattu), *Iôdhoû* E: ꝺ Tomber (en parlant d'un fruit), *Iertek* O+:· ꝺ Faire tomber, *Sortek* ⊙O+:· ꝺ Elle est tombée dans l'eau (l'eau l'a avalée), *Elemez'ant aman* IIC#T CI ꝺ Il tombe de la pluie, *Iôûot adjenna* :+ TI· ꝺ Notre-Seigneur fait tomber de l'eau, *Messiner' issioûet aman* CΘI: ⊙:+ CI ꝺ Tomber en s'étendant (homme), *Ens* IO ꝺ Il est tombé à terre sur Mastan, *Ensa foul Mastan* IO· III CO+I ꝺ Les hommes tombent les uns sur les autres, *Midden elkensen* CΠI II:·IOI ꝺ Le clou du fer à cheval est tombé, *Iertek anesmir ntir'atimt n iis* O+:· IOCO T:+E I≤O ꝺ Faire tomber (un homme), *Djellet* TII+ ꝺ J'ai fait tomber, *Djeller'* TII: ꝺ Vous faites tomber, *Tedjillem* +TIIC

Ton. *Nnek* I:· ꝺ Ton cheval, *Iisnnek* ≤OI:· ꝺ Ta femme, *Tamodht nnek* +CEI:· ꝺ Ton sabre, *Takoubannek* +:·ΦI:·

Tondre (les cheveux). *Efren* IOI ꝺ Tondre (un mouton), *Ales* IIO ꝺ Il tond, *Ioules* IIO ꝺ Il a tondu, *Ioules* IIO ꝺ Nous tondrons, *Ennales* /IIO ꝺ Le mouton est tondu, *Abajouj ioulas* ΦTT IIO ꝺ J'ai tondu Mastan, *Efrener' i Mastan* IOI: CΘI ꝺ Il est tondu, *Ifren* IOI

Tonte (des moutons), *Alles* IIO ꝺ Tonte (d'un homme), *Afaran* IOI

Tonner. *Leffer'* III: ꝺ Quand il tonne, *Asilefjer'* ⊙III:

Tonnerre. *Edjadj* (masc.) TT pl. *Edjadjen* TTI

Torcher (Essuyer l'intérieur d'un vase avec l'index. Cf. **Doigt**). *Eller'* II: ꝺ J'ai torché, *Eller'er'* II::

Tordre. *Ennodh* IE ou *Semenennedh* ⊙CI/E ꝺ Tords-le, *Semenennedht* ⊙C/E ꝺ Moi, je tords, *Nek semenennedher'* I:· ⊙CI/E: ꝺ Fil de métal tordu, *Selek imenennadhen* ⊙II:· CI/E/ ꝺ Tu t'es tordu la main, *Tesmanennedhed fousnnek*

Digitized by Google

+ΘꞮI/EП IOI⁚· ⊘ Entorse. *Semenennedh* ΘꞮI/E ⊘ Tordre (Faire...un fil), *Ellem* IIꞮ ⊘ Elle lui tordit un cordon, *Tellem as ahilloum* +IIꞮΘ ⁝IIꞮ ⊘ Tordre (une arme), *Selidjoû* ΘIIT⁚ ⊘ J'ai tordu mon sabre, *Selidjoûer' takoubahin* ΘIIT⁚⁚ +⁚·Φ⁝I

Tordu (est). *Ellidjoû* IIT⁚ ⊘ Ton sabre est tordu, *Tellidjoûet takoubannek* +IIT⁚+ +⁚·ΦI⁚· ⊘ Ils sont tous tordus, *Ellidjoûen emdan* IIT⁚I ꞮПI

Torrent. *Andjî* IT≤

Tort. Tu as tort, *Djannid bahoû* TIП Φ⁝⁚ ⊘ (Dommage), *Erkidji* O⁚·T≤ ⊘ Je n'ai pas fait de tort à Ibellaouî, *Ouor djir' Ibellaouî erkidji* ⁚O T⁚ ΦII⁚≤ O⁚·T≤

Torticolis. *Takmoû n irî* +⁚·Ɪ⁚ IO≤

Tortilier. *Dharen* EOI

Tortue. *Iferr'es* (masc.) IO⁝Θ pl. *Iferr'esen* IO⁝ΘI fém. *Tiferr'est* +IO⁝⊕

Tortueux (Chemin). (*Abarekka*) *Imir'adoûaî* Ꞟ⁝П⁚≤

Tôt. *Hik* ⁝⁚·

Total. *Emdan* ꞮПI

Totalité. *Ekit* ⁚·+ ⊘ Quoi de la totalité? (Combien), *Manekit?* ꞮI⁚·+ ⊘ Tous absolument, *Ekitnesen* ⁚·+IΘI

Toucher. *Adhes* EΘ ⊘ Il a touché, *Idhes* EΘ ⊘ Je touche le genou de Kenan, *Dhaser' afoud n Kenan* EΘ⁚ IП I⁚·I/ ⊘ Id. (sens moral). Quoi t'a touché? L'amour de Sidìa, *Makaîdhasen? Tera ne Sidîa* Ꞟ⁚·≤EΘI +O· I ΘП≤· ⊘ Les ennemis ont touché (attaqué), *Idhessen ihendja* EΘI ⁝IT· ⊘ Toucher (avec une arme de jet), *Djer* TO ⊘ Il est touché, *Etidjer* +ÏO ⊘ Toucher (dans le sens de « manier »), *Aîs* ≤Θ ⊘ Touche doucement, *Aîs soullan* ≤Θ ΘII/ ⊘ J'ai touché, *Ouîeser'* ≤Θ⁚ ⊘ Il a touché, *Iouîes* ≤Θ

Touchant. *Der'* П⁚

Touffe (de cheveux). *Tihekkèdht* +⁝⁚·E pl. *Tihekkadh* +⁝⁚·E ⊘ Id. (sur le sommet de la tête. Sobriquet des Arabes Aïdelin), *Abeggour* ΦⵅO pl. *Ibeggar* ΦⵅO

Toujours. *Akimer* ⁚·ꞮO ⊘ *Abedah* ΦП⁝

Tour (Rang alternatif). *Tamelilt* +ꞮIIH ⊘ Mon tour, *Tamelil-*

tin ⵜⴽⵍⵍⵀ/ ⵒ Aujourd'hui, c'est ton tour, *Ahel ouarer' tamelilt ennek* ⵅⵍ ⵄⵓ ⵜⴽⵍⵍⵀ ⵍⵄ ⵒ Tour à tour (Ils font des alternances), *Idjen timelilin* ⵜⵍ ⵜⴽⵍⵍⵍ/ ⵒ Chacun vient à son tour, *Akken adîas der' tamelilt ennit* ⵄ·ⵣⵍ ⵔⵣⵙ ⵔⵄ ⵜⴽⵍⵍⵀ ⵍⵜ ⵒ Tour (Édifice), *Sirou* (masc.) ⵙⵙⵄ pl. *Sirouten* ⵙⵙⵜⵍ ⵒ Tour de reins, *Takmou n bederaher* ⵜⵄ·ⴽⵄ ⵍ ⵙⵔⵓⵙⵙ

Tourbillon. *Tidjint* ⵜⵜⵜ pl. *Tidjinin* ⵜⵜⵍ/

Tourment. *Temasoust* ⵜⴽⵙⵙⵙ ⵒ *Tidhist* ⵜⵎⵙ ⵒ Le tourment de son amour, *Tidhist n terannit* ⵜⵎⵙ ⵍ ⵜⵙⵍⵜ

Tourmenter. *Ousas* ⵙⵙ ⵒ Son amour tourmente mon cœur, *Terannit tousas oulin* ⵜⵙⵍⵜ ⵜⵙⵙ ⵍⵍ/ ⵒ (On dit aussi ⵎⵙ *Dhas,* voy. **Toucher**).

Tourner. *Adhren* ⵎⵙⵍ ⵒ *Ennèdh* ⵍⵎ ⵒ Je tourne la clef, *Ennedher' asarou* ⵍⵎⵄ ⵙⵙⵄ ⵒ *Samenennodh* ⵙⵙⵍ/ⵎ ⵒ Tourner (p. ex. des pages), *Souel* ⵙⵄⵍⵍ ⵒ Tu tournes à gauche, *Tesoueled brin tihaldjé* ⵜⵙⵄⵍⵍⵔ ⵙⵙⵍ ⵜⵅⵍⵜ· ⵒ Id. (autour d'une personne ou d'une chose), *Er'laî* ⵄⵍⵍⵣ ⵒ Tu tournes autour; *Tettar'elid* ⵜⵜⵄⵍⵍⵣⵔ ⵒ Faire tourner, *Ser'laî* ⵙⵄⵍⵍⵣ ⵒ Ils font tourner, *Iser'laîn* ⵙⵄⵍⵍⵣⵍ ⵒ Tourner (une vis, etc.), *Elloudeb* ⵍⵍⵍⵙ ⵒ Je tourne, *Ellouleber'* ⵍⵍⵍⵙⵄ ⵒ Tourner (pour fermer), *Sentem* ⵙⵜⵎ ⵒ Id. (pour ouvrir), *Ari* ⵙ· ⵒ Faire tourner une bouillie, de l'eau, du beurre, etc. *Erouî* ⵙⵄⵣ ⵒ Se tourner (vers quelqu'un) doucement, *Zennehelam* ⵅⵍⵄⵍⵍⵎ ⵒ Je tourne la tête en arrière, *Zennehelamer'* ⵅⵍⵄⵍⵍⵎⵄ ⵒ Action de tourner la tête, *Ehélam* ⵄⵍⵍⵎ ⵒ Faire l'action de tourner la tête, *Eken chelam* ⵄ·ⵍ ⵄⵍⵍⵎ ⵒ Se tourner, voy. *Ouer* ⵓⵙ (voy. **Conjugaison**) ⵒ Tourner sur soi-même, *Melellî* ⵎⵍⵍⵍⵣ ⵒ Il fit tourner sa bague, *Isimelellî tiseq nnit* ⵙⵎⵍⵍⵍⵣ ⵜⵙ··· ⵍⵜ ⵒ La tête lui tourne, *Itaqqen ir'ef nnit* ⵜ···ⵍ ⵄⵍⵜ

Tousser. *Itousou* ⵜⵙⵓⵙ ⵒ Je tousse, *Tousouer'* ⵜⵙⵓⵙ ⵒ Vous toussez, *Tousoum* ⵜⵙⵓⵎ

Tous. *Emdan* ⵎⵔⵍ ⵒ Toutes, *Emdanet* ⵎⵔⵍⵜ ⵒ Tous les hommes, *Midden imdan* ⵎⵔⵍ ⵎⵔⵍ ⵒ Tous les jours, *Ak ahel* ⵄ· ⵅⵍ ⵒ Tous les ans, *Ak aouetal* ⵄ· ⵄⵜⵣ ⵒ Il les tua tous,

Digitized by Google

Inr'aten imdan ⁞+ ⊏⊓ ⁘ Tous les neuf ans nous changeons de chef, *Ak essa iou̯etiân nesemeskel amr'ar* ⁚· ⊙· ⁚+≺ ⁞⊙⊏⊙⁚·ıı ⊏⁚O ⁘ Je t'aime de tout mon cœur (ne se dit pas), *Riqqaî houllan* O···≺ ⁞ıı/ ⁘ Ils partirent tous, *Eǧelan imdan* ⋉ıı ⊏⊓ ⁘ Cela est tout à moi, *Arer' innou̯ r'asin* O⁚ ⁞⁚ ⁞⊙ ⁘ J'ai tout compris, *Alemedeq imda* ıı⊏⊓··· ⊏⊓ ⁘ Tout homme qui, *Ak ales ou̯a* ⁚· ıı⊙ ⁚ ⁘ Je te donnerai tout ce que tu désires, *Hakî ekfer' aou̯a terid imda* ⁞⁚·≺ ⁚·I⁚ ⁚+O⊓ ⊏⊓· ⁘ Elle est toute fermée, *Terdjal temda* +OTıı +⊏⊓· ⁘ Voilà tout, *Arer' attillan* O⁚ +ıı/ ⁘ Tout blanc, *Imellen imda* ⊏ıı/ ⊏⊓·⁘ Toute blanche, *Temellet temda* +⊏ıı+ +⊏⊓·⁘ Il est tout à fait fou, *Iha el hin houllan* ⁞· ıı⁞ı ⁞ıı/ ⁘ Je ne l'aime pas du tout, *Ou̯otrèr' abadah* ⁚+O⁚ ΦO⁞ ⁘ Nous n'avons rien du tout, *Ou̯orneli haret ou̯ala andherren* ⁚Oıı·· ⁞O+ ⁚ıı· ⁞EOı ⁘ Parle tout bas, *Essiou̯el soullan soullan* ⊙⁚ıı ⊙ıı/ ⊙ıı/ ⁘ Parle tout haut, *Essiou̯el houllan* ⊙⁚ıı ⁞ıı/ ⁘ Tout de bon? *Stidet?* ⊕⊓+ ⁘ Il est resté tout seul, *Ieqqim r'asnnit* ···⊏ ⁚O ⁞+ ⁘ Ils étaient six en tout, *Ou̯ottili arsedhis* ⁚+ıı· O ⊙E⊙ ⁘ Partout, *Der' ak edeg* ⊓⁞ ⁚· ⊓⋊

Tout (Beaucoup), *Houllan* ⁞ıı/ ⁘ Encore tout jeune, *Andherren houllan animer* ⁞EOı ⁞ıı/ ⁞⊏O ⁘ Il m'a conté toute l'histoire, *Iseqqes taneqqist temda* ⊙···⊙ +⁞···⊕ +⊏⊓· ⁘ Il a marché tout le jour, *Igla ahel imda* ⋉ıı· ⁞ıı ⊏⊓· ⁘ Tout à l'heure, *Deror'* ⊓O⁞ ⁘ J'aurai fini tout à l'heure, *Deror' asemendeq* ⊓O⁞ ⊙⊏⋀··· ⁘ Ils montèrent tous les six, *Our'eren sedhissen* ⁞Oı ⊙E⊙⊙ı ⁘ Il est tout dans l'embarras, *Ou̯r issin a ihedj* ⁚O ⊙ı ⁞T

Toux. *Tesout* +⊙+

Trace. *Aderih* (masc.) ⊓O⁞ pl. *Iderah* ⊓O⁞ ⁘ Trace de pas, *Tikkilt* +⁚·⊬ pl. *Tikkal* +⁚·ıı ⁘ Suivre à la trace, voy. **Suivre.**

Trachée-artère. *Djorhaî* (masc.) TO⁞≺ pl. *Idjorhaîen* TO⁞≺ı

Traduire. (Se rend par « Apprendre ». *Selmed*) ⊙ıı⊏⊓

Trahir. *R'eder* ⁚⊓O ou mieux *Tar'eder* +⁚⊓O ⁘ Il l'a trahi, *Tar'edert* +⁚⊓⊕ ⁘ Le traître trahit, et Dieu le trahit, *Amar'-*

Digitized by Google

dar ir'adder, *ir'addert Ialla* ⊏:⊓O :⊓O :⊓⊕ ǁ· ø Il a trahi le secret, *Ir'eder der' tadjehé* :⊓O ⊓: +T⁝

Trahison. *Tar'edert* +:⊓⊕ ø *Temmour'dar* (fém.) +⊏:⊓O

Trainer. *Hob* ⁝ⵀ ø J'ai traîné, *Hober'* ⁝ⵀ: ø Il a traîné, *Iehobet* ⁝ⵀ+ ø Il a traîné l'affaire, *Tez'z'aî tar'ara nnit* +#≤ +:O I+ ø *Ibedadj* ⵀ⊓T ø Il traîne (maladie), *Tez'z'aî foulles touna* +#≤ IǀǀⵙO +Oǀ· ø Il traîne (marche lentement), *Iz'z'aî* #≤ ø Il se traîne (en rampant), *Ihedjaret* ⁝TO+ ø Je me traîne (en rampant), *Ehedjarer'* ⁝TO:

Traire. *Ez'z'edj* #T ø Fodî trait la vache, *Fodî taz'z'edj tisout* I⊓≤ +#T +ⵙ+ ø Vase à traire, *Az'az'edj* ##T ø Il trait, *Iez'z'edj* #T ø Je trairai, *Adez'z'edjer'* ⊓#T: ø Action de traire, *Taz'ek* +#: ·

Trait (Gorgée). *Tar'oubbit* +:ⵀ+ pl. *Tir'oubba* +:ⵀ· ø Je bois d'un trait, *Aqoubbir'* ⋯ⵀ: ø Il a bu d'un trait, *Iaqqoubbet* ⋯ⵀ+ ø Id., (Ligne), *Tiserrèdht* (fém.) +ⵙOⵟ pl. *Tiserradh* +ⵙOE ø On ne dit que *Elloũn* ǁ:ǀ (la couleur) pour les traits. ø Id. (Action), *Idjî* (masc.) T≤ pl. *Idjiten* T+ǀ

Traitant. *Amesedellal* ⊏ⵙ⊓ǁǁ

Traite. *Asikel* ⵙ:·ǁ pl. *Imesedellalen* ⊏ⵙ⊓ǁǁ/ ø Il est arrivé à Blida d'une seule traite, *lousa Blîda sasikel îen* ⵙ· ⵀǁ≤ ⵙⵙ:·ǁ ≤ǀ

Traité (Promesse). *Elr'ahad* ǁ:⁝⊓ ø Nous ferons un traité (Nous donnerons une promesse entre nous), *Anneкf el r'ahad jaraner'* ǀ:·I ǁ:⁝⊓ TOǀ: ø N'oublie pas le traité que nous avons fait (la promesse que tu m'as donnée), *Oũor tettõũed elr'ahad aõũahitekfid* :⊕+:⊓ ǁ:⁝⊓ :⁝+:·I⊓ ø Faire un traité, *Ahar elr'ahad* ⁝O ǁ:⁝⊓ ø Nous avons fait un traité, *Ennahar elr'ahad* ǀ⁝O ǁ:⁝⊓ ø J'ai fait un traité, *Ouherer'* ⁝O:

Traiter. Je l'ai toujours traité avec bonté, *Tadjer' as elkher abadah* +T: ⵙǁ::O ⵀ⊓⁝ ø Je l'ai traité comme un frère, *Edjir' ales õũarer' haound aña* T: ǁⵙ :O: ⁝Λ ǀ· ø Il me traitait d'ami (Il disait qu'il l'était), mais il me trompait, *Inna kat amidihin ikerrest* ǀ· :·≤⊏⊓⁝ǀ :·ⵙⵙ≤ ø Il me traite comme son fils, *Idjaî haound roris* T≤ ⁝Λ OOⵙ ø Id. (Médicamenter), *Edjisefran* TⵙIOǀ

Traître. *Amar'dar* ⵎⵔⴷⴰⵔ pl. *Imar'daren* ⵉⵎⵔⴷⴰⵔⵏ ⵖ Il est traître à sa parole, *Our ibedid aoual nnit* ⵓⵔ ⵢⴱⴷⵉⴷ ⴰⵡⴰⵍ ⵏⵏⵉⵜ ⵖ

Traîtreusement. *Star'edert* ⵙⵜⵔⴻⴷⵔⵜ

Tranchant (d'un sabre), *Amsoud* (masc.) ⵎⵙⵓⴷ pl. *Imsouden* ⵉⵎⵙⵓⴷⵏ ⵖ Est tranchant, *Imsed* ⵉⵎⵙⴻⴷ ⵖ

Tranche (de viande), *Tamenkodht* (fém.) ⵜⴰⵎⴻⵏⴽⵓⴷⵜ pl. *Timenkadh* ⵜⵉⵎⴻⵏⴽⴰⴷⵉ ⵖ *Ekeles n isan* ⴻⴽⴻⵍⴻⵙ ⵏ ⵉⵙⴰⵏ ⵖ *Tamalaît* (fém.) ⵜⴰⵎⴰⵍⴰⵉⵜ pl. *Timalaîen* ⵜⵉⵎⴰⵍⴰⵉⴻⵏ ⵖ Tranche (de pain), *Afres* (masc.) ⴰⴼⵔⴻⵙ pl. *Ifresen* ⵉⴼⵔⴻⵙⵏ

Trancher (Couper), *Talî* ⵜⴰⵍⵉ ⵖ Je tranche la viande, *Talir' isan* ⵜⴰⵍⵉⵔ ⵉⵙⴰⵏ ⵖ Trancher le cou, *Astabirî* ⴰⵙⵜⴰⴱⵉⵔⵉ ⵖ Il a tranché le cou, *Iestebet irî* ⵢⴻⵙⵜⴻⴱⴻⵜ ⵉⵔⵉ ⵖ Action de trancher le cou, *Ibit n irî* ⵉⴱⵉⵜ ⵏ ⵉⵔⵉ ⵖ Trancher, *Enkedh* ⴻⵏⴽⴻⴷ ⵖ Il tranche, *Inkedh* ⵉⵏⴽⴻⴷ ⵖ *Keles* ⴽⴻⵍⴻⵙ ⵖ La viande est tranchée, *Ekelasen isan* ⴻⴽⴻⵍⴰⵙⴻⵏ ⵉⵙⴰⵏ

Tranquille. *Itihanna* ⵉⵜⵉⵀⴰⵏⵏⴰ ⵖ Sois tranquille, *Deket* ⴷⴻⴽⴻⵜ ⵖ Je suis tranquille, *Eddekir'* ⴷⴷⴻⴽⵉⵔ ⵖ Laisse-moi tranquille, *Eît eddikkir'* ⵉⵜ ⴷⴷⵉⴽⴽⵉⵔ ⵖ N'aie pas d'inquiétude, *Ouor termir'ed* ⵓⵓⵔ ⵜⴻⵔⵎⵉⵔⵉⴷ Tranquille (Il est), *Ieddiket* ⵢⴻⴷⴷⵉⴽⴻⵜ

Tranquilliser (act.). *Seddeket* ⵙⴻⴷⴷⴻⴽⴻⵜ ⵖ J'ai tranquillisé, *Seddekir'* ⵙⴻⴷⴷⴻⴽⵉⵔ ⵖ Tranquillise-toi, *Deket* ⴷⴻⴽⴻⵜ

Tranquillité. *Adekî* (masc.) ⴰⴷⴻⴽⵉ

Trangresser (se rend par « ne pas écouter »). Il a trangressé mon ordre (il ne m'a pas écouté), *Ouhtedjed* ⵓⵀⵜⴻⴷⵊⴻⴷ voy. **Entendre**, *Sidjed* ⵙⵉⴷⵊⴻⴷ ⵖ *Ekkas tamadht* ⴻⴽⴽⴰⵙ ⵜⴰⵎⴰⴷⵀⵜ ⵜⵉⵎⴰⴷⵀⵉⵏ ne se dit que pour les chefs politiques.

Transparent. (se rend par « miroir »). *Tisit* ⵜⵉⵙⵉⵜ

Transpercer. Je l'ai transpercé (Je l'ai piqué, et il (le fer) est sorti de l'autre côté), *Dedjeq idjemodh s'ar'il hinj* ⴷⴻⴷⵊⴻⵇ ⵉⴷⵊⴻⵎⵓⴷⵀ ⵙⴰⵔⵉⵍ ⵀⵉⵏⵊ ⵜⵜⴻⴷⵊⴻⵎⵓⴷⵀ ⵙⴰⵔⵉⵍ ⵀⵉⵏⵊ

Transpiration. Voy. **Sueur.**

Transporter. *Aouî* ⴰⵓⵉ ⵖ Transporte mon sac d'ici là, *Aouî tir'arertin ouandirer' ar din* ⴰⵓⵉ ⵜⵉⵔⵉⵔⵔⴰⵔⵜⵉⵏ ⵓⴰⵏⴷⵉⵔⴻⵔ ⴰⵔ ⴷⵉⵏ

Transvaser. Transvase l'eau de ce vase-ci dans celui-là, *Edj aman n akous ouarer' der' akous ouah* ⵜ ⴷⵊ ⴰⵎⴰⵏ ⵏ ⴰⴽⵓⵙ ⵓⴰⵔⴻⵔ ⴷⴻⵔ ⴰⴽⵓⵙ ⵓⴰⵀ

Digitized by Google

Travail. *Lekhidmet* ⵍⵅⵚⵎⵛ+

Travailler. *Ekhidem* ⵅⵚⵎⵛ ø Je travaille, *Ekhedamer'* ⵅⵚⵎⵛⵅ ø Il travaille, *Iekhedam* ⵅⵚⵎⵛ

Travers (De) (non droit). *Ûur iz'z'il* ⵅⵔ ⵜⵍ ø Il marche de travers, *Ieûûilaûûel* ⵅⵍⵅⵍ ø Cet homme fait tout de travers, *Ales ûûarer' anebbiddel, ûûr issin haret* ⵍⵔⵙ ⵅⵔⵅ ⵔⵎⵎⵍ ⵅⵔ ⵙⵔ ⵅⵔ ø Au travers de, *Djer* ⵜⵔ ne se rend souvent pas.

Traverse. *Afedjadj* (masc.) ⵊⵜⵜ pl. *Ifedjadjen* ⵊⵜⵜⵏ ø Id. (Raccourci, chemin de). *Tillèt* +ⵍⵍⵣ+ pl. *Talléen* +ⵍⵍⵣⵏ ø J'ai pris la traverse, *Edjir' tillèt* ⵜⵅ +ⵍⵍⵣ+

Traverser (se rend par « Sortir de »). L'eau a traversé nos burnous, *Djemedhen aman der' abernehin* ⵜⵛⵎⵏ ⵛⵏ ⵎⵅ ⵔⵙⵏⵅⵏ ø Id. (Passer par). *Emmer'* ⵛⵅ ø Si tu traverses mon pays, *Koudit temmer'ed akalin* ⵅ·ⵎ+ +ⵛⵅⵎ ⵅ·ⵍⵏ/ ø Id. (couper), *Djebet* ⵜⵔ+ ø Nous traversons la dune, *Nedjebet iġidi* ⵊⵜⵔ+ ⵜⵎ· ø Id. *Djer* ⵅⵔ ø J'ai traversé la vallée, *Edjerer' ir'ahar* ⵅⵔⵅ ⵅⵔ ø J'ai traversé le chemin, *Edjerer' abareqqa* ⵅⵔⵅ ⵔⵔ···· ø Il a traversé, *Ijjer* ⵅⵔ ø Je pourrai traverser là. Id. (javelot, lance), *Edjeh edjemodh* ⵜⵅ ⵜⵛⵛ (entrer, sortir). La lance de Kenan a traversé un homme, *Allar' n Kenan edjeh idjemodh ales* ⵍⵍ ⵏ ⵅ·ⵏ/ ⵜⵅ ⵜⵛⵛ ⵍⵔ

Treize. *Meraûû de keradh* ⵛⵔ ⵎ ⵅ·ⵔⵛ (voy. **Subdivision**). Treize tirialin, *Meraûûet tirialin ede keradhet* ⵛⵔ:+ +ⵔⵣⵍⵍ/ ⵎ ⵅ·ⵔⵛ+

Treizième. *Ûûan meraûû de keradh* ⵅⵏ ⵛⵔ ⵎ ⵅ·ⵔⵛ

Tremblement. *Kedhkèdh* ⵅ·ⵛⵅ·ⵛ ø Id. (de froid), *Tisas* (fém. pl.) +ⵔⵔ ø Tremblement (grondement) de terre, *Edjedj n amadhal* ⵜⵜ ⵏ ⵛⵛⵍⵍ

Trembler. Il tremble, *Ihékedhkedh* ⵅⵅ·ⵛⵅ·ⵛ ø Il tremble de froid, *Idjeraûûnet ttisas* ⵜⵔⵅⵏ+ ⵣ+ⵔⵔ ø Il n'y a pas de transitif de *Eksûûdh* ⵅ·ⵔⵛ ø Je l'ai fait trembler (Il m'a craint, il a tremblé), *Ieksoudhî, ihé kedhkedh* ⵅ·ⵔⵛⵣ ⵅ ⵅ·ⵛⵅ·ⵛ

Trempe. *Amsoud* ⵛⵔⵎ

Tremper (le fer). *Sismodh taz'olî* ⵔⵔⵛⵛ +ⵜⵍⵣ ø Id. (en général), *Selmer'* ⵎⵍⵛⵅ ø Trempe ta galette dans le beurre,

Digitized by Google

Selmer' tadjellannek der' oudi ⊙IIC⁝ +TII/⁚· Π⁝ ΠⴹE ⌀ Id. (faire boire), *Sesoũ* ⊙⊙⁚ ⌀ Dans quoi trempent-ils? (Dans quoi boivent-ils?) *Mader' sassen?* CΠ⁝ ⊙⊙I ⌀ Je l'ai trempé, *Sesoũoq* ⊙⊙⁚··· (Cette expression signifie souvent « Teindre »). Id. *Selmer'* ⊙IIC⁝ ⌀ Ils trempent, *Iselmer'en* ⊙IIC⁝I

Trempé (être). *Ibedadj* ⊙ΠT

Trente. *Keradh temeroũin* ⁚·OE +CO⁚I ⌀ Trentième, *Oũan keradh temeroũin* ⁚I ⁚·OE +CO⁚I

Trépignement. *Errekodh* O⁚·E

Trépigner. *Erkodh* O⁚·E

Très (Fortement). *Houllan* ⁝II/

Trésor (Inconnu). Voy. **Fortune**.

Tressaillement. *Taremmaq* +OC···

Tressaillir. *Ermer'* OC⁝ ou mieux *Sermer'* ⊙OC⁝ ⌀ Mon cœur tressaille, *Isermer' oulin* ⊙OC⁝ II/ ⌀ Tu tressailles, *Termer'ed* +OC⁝Π ⌀ Pourquoi tressailles-tu? *Ma kaî isermer'en?* C⁚·ⴹ ⊙OC⁝I ⌀ Faire tressaillir, *Sermer'* ⊙OC⁝

Tressauter. Il tressaute sur son cheval, *Edhendher foul ils mnit* EIEO III ⴹO I+

Tresse (du sommet de la tête). *Ankeb* I⁚·Φ pl. *Inkeben* I⁚·ΦI ⌀ Tresse sur le côté, *Tihekkèdht* +⁝⁚·E pl. *Tihekkadh* +⁝⁚·E ⌀ Tresse de petite fille, *Asakat* (masc.) ⊙⁚·+ pl. *Isakaten* ⊙⁚·+I ⌀ La petite fille s'est fait une tresse, *Tabaradht djet asakat* +ΦOE T+ ⊙⁚·+

Tresser. *Illem* IIC ⌀ J'ai tressé, *Ellemer'* IIC⁝ ⌀ Il a tressé, *Illem* IIC ⌀ Action de tresser, *Ouloum* IIC ⌀ Je ne puis le tresser, *Oũr eddoubir' ouloum nnit* ⁚O ΠΦ⁝ IIC I+ ⌀ Se tresser les cheveux, *Ersem* OOC ⌀ Elle se tresse les cheveux, *Tersem* +OOC ⌀ Elles se tressent les cheveux, *Resemenet* OOCI+ ⌀ Est tressé, *Iersam* OOC

Trève (Inconnu).

Trève de paroles, *Ieǧedah aoũal* ⋊Π⁝ ⁚II ⌀ Trève de plaisanterie, *Touǧedah touketen* +⋊Π⁝ +⁚·+I

Triangle (Inconnu).

Triangulaire (Inconnu).

Tribu. *Ar'eref* (masc.) ⁚OI pl. *Ir'erfan* ⁚OII

Digitized by Google

Tribut. *Tiõũsi* (fém.) +:⊙· pl. *Tiõũsaõũin* +:⊙:ǀ

Tricher. *Edj bahõũ* (se dit même quand on cache une carte), ⊤⊕⁝: ⌀ Il a triché, *Idja bahõũ* ⊤· ⊕⁝: ⌀ Ne triche pas, *Õur djed bahõũ* :O ⊤⊓ ⊕⁝:

Tricherie. *Bahõũ* ⊕⁝:

Trier. Cf. **Choisir**. *Adr'ar* ⊓:O ⌀ Tries-en les bons, *Adr'ar desen aîõũlar'enin* ⊓:O ⊓⊙ǀ :≼ǁ:ǀ/

Triomphe (Grande victoire). *Ternõũ maqqeret* +Oǀ: ⊏···O+

Tripe (Entrailles). *Ar'efedan* (masc.) :I⊓ǀ pl. *Ir'efednan* :I⊓ǀ/

Tripler (Plier en trois). Plie le haïk en trois, *Sennedhfes abror' s keradh* ⊙IEI⊙ ⊕O: ⊙:·OE

Triste (Il est). *Iz'ikenz'er* #:·ǀ#O ⌀ *Iblis* ⊕ǁ⊙ ⌀ Je suis triste, *Ibliser'* ⊕ǁ⊙: ⌀ *Isousem* ⊙⊙⊏ (Il se tait).

Tristesse (profonde). *Iblis* ⊕ǁ⊙

Triturer. Voy. **Mélanger**. *Sertî* ⊙⊕≼

Troc. Voy. **Vente**.

Trois. *Keradh* :·OE

Troisième (masc.). *Õuankeradh* :ǀ:·OE (fém.) *Tankeradh* +ǀ:·OE

Tromblon. *Grabila* (masc.) ⋉O⊕ǁ· pl. *Grabilen* ⋉O⊕ǁ/

Tromper (Duper). Il me trompe, *Ikerresî* :·O⊙≼ ⌀ Il trompe (ordinairement) le monde, *Itakerras eddounet* +:·O⊙ ⊓ǀ+ ⌀ Tromper (se), *Kherek* :::O:· ⌀ Il se trompe beaucoup, *Iekherek iedjen* :::O:· ⊤ǀ ⌀ Je me suis trompé, *Akhereker'* :::O:·: ⌀ Faire tromper, *Sekherek* ⊙:::O:· ⌀ Le diable m'a fait tromper, *Iblis haîsekhereken* ⊕ǁ⊙ ⁝≼⊙:::O:·ǀ

Tromperie. *Tikerras* (fém.) +:·O⊙

Trompette (Inconnu).

Trompeur. Se rend par *Idjanna bahõũ* ⊤ǀ· ⊕⁝:

Tronc (d'arbre). *Tideli* (fém.) +⊓ǁ· pl. *Tideliõũin* +⊓ǁ:ǀ ⌀ Id. (de palmier), *Ahaqqor* (masc.) ⁝···O pl. *Ihaqqar* ⁝···O ⌀ Id. (de palmier coupé), *Afedjadj* (masc.) ITT pl. *Ifedjadjen* ITTǀ

Trône. *Tadebout* +⊓⊕+ pl. *Tadeba* +⊓⊕· (cf. **Lit**).

Trop. C'est trop, *Iouki* :·≼ ⌀ Cette eau est trop chaude, *Aman õũirer' ioukîen foul touksi* ⊏ǀ :O: ·:≼ǀ Iǁ +:·⊙· ⌀ Il

Digitized by Google

y a trop de viande pour nous, *Isan oukîenaner'* ⊙I :·ⴑI/: ø Sa parole est trop douce, *Aõũal nnit ioukî foul tazodi* :II I+ :·ⴑ Iⵂⵌ⊓· ø Je donne trop, *Essoukîr'* ⊙·:ⴑ: ø Tu donnes trop, *Tessoukîd* +⊙:·ⴑ⊓ ø Ce dont tu as trop, *Aõũa kaîoukîen* ::·ⴑ:·ⴑI ø Tu parles trop, *Tedjeted aõũal* +ⵜ+⊓ :II ø Tu manges trop, *Tekchid aedjen* +:·ⴂ⊓ ⴑⵜI

Troquer (Échanger). *Semɔskel* ⊙⊏⊙:·II ø Mes armes, je ne les troquerai pas avec Mousi, *Tahin taz'olî õũotet zenhir' de Mous* +⁝I +ⵌⵌIIⴑ :++ ⵅI⁝ ⊓⊏⊙· ø Nous troquons, *Enemzinhî* I⊏ⵅI⁝ⴑ

Trot. *Ader'îder'î* ⊓:ⴑ⊓:ⴑ

Trotter. Son cheval trotte, *Aîs nnit ider'îder'î* ⴑ⊙ I+ ⊓:ⴑ⊓:ⴑ

Trou. *Tabôdhi* +ⵔE· pl. *Tibôdhaõũin* +ⵔE:I ø Trou (dans une haie), *Tafedhtouît* (fém.) +Iⵊⴑ+ pl. *Tifedhtõũin* +IⵊI ø Trou (en terre), *Anõũ* I: pl. *Õũnan* :I/ ø Trous de rats, *Ounan n ikõũtîan* :I/ :·:+ⴑI ø Trous de flûte, *Tibodhaõũin n tazemmart* +ⵔE:I Tⵌ⊏⊕ ø Trou d'une aiguille, *Têdht n stanfous* +ⵊ IⵙIⵙ

Trouble (se rend par « peur »). *Touksedha* +:·ⵙE·

Troubler (sens réel). *Er'ahad* ⁝⁝⊓ ø Mon cheval trouble l'eau, *Iisin ir'had aman* ⴑ⊙I ⁝⁝⊓ ⊏I ø J'ai troublé, *Er'hader'* ⁝⁝⊓: ø Eau troublée, *Aman er'hâdenin* ⊏I ⁝⁝⊓I/ ø Troubler l'eau, *Seddeler' aman* ⊙⊓II: ⊏I ø Pourquoi troubles-tu l'eau, *Ma foul teseddeler'ed aman* ⊏II +⊙⊓II:⊓ ⊏I ø Eau trouble, *Aman eddîler'en* ⊏I ⊓II:I ø Il a l'esprit troublé, *Ihé elhin* ⁝· II⁝I ø Troubler (interrompre) une conversation, *Er'ahad* ⁝⁝⊓

Trouer. *Erder'* O⊓: ø *Serder'* ⊙O⊓: ø Se trouer, *Terder'* +O⊓: ø La goutte d'eau troue la pierre, *Tidhtèbt n aman teraddar' abelal* +ⵊⵔ+ I ⊏I +O⊓: ⵔIII ø J'ai troué la pierre, *Serder'r' abelal* ⊙O⊓:: ⵔIII ø Il faut que la pierre se troue, *Echchilas itterder' abelal* ⴂII⊙ +O⊓: ⵔIII ø Id. *Bedh* ⵔE ø J'ai troué le mur, *Bedher' lekhiad* ⵔE: II::ⴑE ø Tu les troues avec un couteau, *Tabodhettet se lmousî* +ⵔE++ ⊙II⊏⊙ⴑ ø Trouer, *Eftek* I+:· ø Je trouerai le mur, *Adefteker' lekhîadh* ⊓I+:·: II::ⴑE

Digitized by Google

Troupe (d'éléphants). *Taz'egga* ⵜⴰⵣⴻⴳⴳⴰ pl. *Tiz'eggaõũin* ⵜⵉⵣⴻⴳⴳⴰⵡⵉⵏ ⵙ Troupe d'hommes rangés en parade, *Asemmedad* (masc.) ⴰⵙⵎⵎⴻⴷⴰⴷ ⵙ Ils se rangent en ligne de front pour aller vers les tentes, *Asemmedad tadjen sihen ekkan* ⴰⵙⵎⵎⴻⴷⴰⴷ ⵜⴰⴷⵊⴻⵏ ⵙⵉⵀⴻⵏ ⴻⴽⴽⴰⵏ ⵙ Troupe (en expédition), *Ahalõũ* ⴰⵀⴰⵍⵡ ⵙ *Edjen* (masc.) ⵉⴷⵊⴻⵏ pl. *Edjan* ⵉⴷⵊⴰⵏ

Troupeau de moutons et de chèvres. *Ehéré* ⵄⵀⴻⵔⴻ ou ⵄⵀⴻⵔⵔⴻ ⵙ *Tela* ⵜⴻⵍⴰ ⵙ Troupeau de chameaux mâles, *Imenas* ⵉⵎⴻⵏⴰⵙ ⵙ Troupeau de chameaux et de chamelles, *Tilemin* ⵜⵉⵍⴻⵎⵉⵏ ⵙ Troupeau d'ânes, *Ihedhan* ⵉⵀⴻⴷⵀⴰⵏ ⵙ Grand troupeau (de tous animaux domestiques mélangés), *Taõũti* ⵜⴰⵡⵜⵉ ⵙ Troupeau d'animaux sauvages, *Asera* ⴰⵙⴻⵔⴰ ⵙ Troupeau de moutons, de chèvres, d'ânes, *Adjelaf* ⴰⴷⵊⴻⵍⴰⴼ pl. *Idjelfen* ⵉⴷⵊⴻⵍⴼⴻⵏ

Trouver (Rencontrer). *As* ⴰⵙ ⵙ Il a trouvé *Iousi* ⵉⵡⵙⵉ ⵙ J'ai trouvé mon voile, *Ousir' tadjelamoustin* ⵓⵙⵉⵔ ⵜⴰⴷⵊⴻⵍⴰⵎⵓⵙⵜⵉⵏ ⵙ Je ne l'ai pas trouvé, *Õũottousir'* ⵓⵓⵓⵜⵜⵓⵙⵉⵔ ⵙ Trouver (aller), *Ek* ⴻⴽ ⵙ J'irai trouver le chef, *Idekker' amr'ar* ⵉⴷⴻⴽⴽⴻⵔ ⴰⵎⵔ ⵙ Trouver (en cherchant) ou mieux « retrouver », *Edjrõũ* ⴻⴷⵊⵔⵓⵡ ⵙ Trouver. *Kerah* ⴽⴻⵔⴰⵀ ⵙ Si je le trouve, *Kouttekeraher'* ⴽⵓⵜⵜⴻⴽⴻⵔⴰⵀⴻⵔ ⵙ As-tu trouvé mon couteau ? *Toused lemousihin* ⵜⵓⵙⴻⴷ ⵍⴻⵎⵓⵙⵉⵀⵉⵏ ⵙ Nous l'avons trouvé, *Nousi* ⵏⵓⵙⵉ ⵙ J'ai bien regardé ; je ne l'ai pas trouvé, *Kteder'* ⴽⵜⴻⴷⴻⵔ *õũotedjerioũuoq* ⵓⵓⵓⵜⵜⴻⴷⵊⴻⵔⵉⵓⵡⵓⵇ ⵙ J'ai cherché Kenan dans la ville, je ne l'ai pas trouvé, *Emmer'er' i Kenan der' ar'erem, ouottenêr'* ⵉⵎⵎⴻⵔⵔⴻⵔ ⵉ ⴽⴻⵏⴰⵏ ⴷⴻⵔ ⴰⵔⵔⴻⵔⴻⵎ ⵓⵓⵜⵜⴻⵏⵉⵔ ⵙ Va le trouver, *Akki* ⴰⴽⴽⵉ ⵙ Va trouver Kenan, *Ak Kenan* ⴰⴽ ⴽⴻⵏⴰⵏ ⵙ Il est venu me trouver, *Ikkahid* ⵉⴽⴽⴰⵀⵉⴷ ⵙ Je n'ai trouvé qu'un mauvais chapeau, *Õũr ousir' ar takoubout techchadhet* ⵓⵓⵔ ⵓⵙⵉⵔ ⴰⵔ ⵜⴰⴽⵓⴱⵓⵜ ⵜⴻϭϭⴰⴷⵀⴻⵜ ⵙ J'ai trouvé ton compte juste, *Ousir' midhannek iz'z'al* ⵓⵙⵉⵔ ⵎⵉⴷⵀⴰⵏⵏⴻⴽ ⵉⵣⵣⴰⵍ ⵙ Le repas ne s'est pas trouvé de mon goût, *Amensõũ õũ hidjerez'* ⴰⵎⴻⵏⵙⵓⵡ ⵓⵓ ⵀⵉⴷⵊⴻⵔⴻⵣ ⵙ Pourquoi te trouves-tu ici ? *Ma foul tellid direq?* ⵎⴰ ⴼⵓⵍ ⵜⴻⵍⵍⵉⴷ ⴷⵉⵔⴻⵇ ⵙ Si tu vas à cette maison, tu m'y trouveras, *Kou tousid tar'hamt tarer' ahittased direq* ⴽⵓ ⵜⵓⵙⵉⴷ ⵜⴰⵔⵀⴰⵎⵜ ⵜⴰⵔⴻⵔ ⴰⵀⵉⵜⵜⴰⵙⴻⴷ ⴷⵉⵔⴻⵇ ⵙ L'homme alla trouver la femme, *Ioused ales tamodht* ⵉⵡⵙⴻⴷ ⴰⵍⴻⵙ ⵜⴰⵎⵓⴷⵀⵜ ⵙ Comment trouves-tu cela? *Ma tourdid foul arer'?* ⵎⴰ ⵜⵓⵔⴷⵉⴷ ⴼⵓⵍ ⴰⵔⴻⵔ

Digitized by Google

III O⁝ ø Comment te trouves-tu? *Ma noū ennek?* ⊏I⁚ I⁚• ø Comment se trouvent-ils? *Ma neoū nesen?* ⊏I⁚ IⵙI ø Il se trouve de l'eau bonne dans cette montagne, *Ellant aman iz'idenin der' adrar oūarer'* IIT ⊏I ⵣⵏI/ ⵏ⁝ ⵏOO ⁚O⁝ ø L'eau qui se trouve (se trouvant) entre les montagnes qui s'entre-choquent (s'entre-choquant), *Aman oūillenin djer draren oūitamarkannin* ⊏I ⁚≼II/I TO ⵏOOI ⁚+⊏O⁚•I/ ø Comment te trouves-tu dans ce pays? *Mattoulid der' akal oūarer'?* ⊏+IIⵏ ⵏ⁝ ⁚•II ⁚O⁝ ø Je m'y trouve bien, *Khèr r'as* ⁚⁚O ⁝ⵙ ø Comment t'es-tu trouvé hier? *Mattoulid endh ehodh?* ⊏+IIⵏ IE ⁝E ø Il se trouvait sur leur chemin, *Ihasenet abareqqa* ⁝ⵙI+ ⵀO⋯•

Truie. *Taz'ibarat* (fém.) +ⵣ≼ⵀO+ pl. *Tiz'ibaratin* +ⵣ≼ⵀO+I

Tu, Toi (masc.) ⁚•≼ *Kaî* (fém.) *Kem* ⁚•⊏

Tube (dans lequel les femmes conservent le style de kohol). *Tafentit* +IT+ ou *tafendit* +IΛ+ pl. *Tifenditin* +IΛ+I

Tuer. *Enr'* I⁝ ø Il l'a tué, *Ienr'a* I⁝• ø J'ai tué, *Enr'ir'* I⁝⁝ ø Il a tué un homme, *Ienr' ales* (ainsi prononcé) I⁝• IIⵙ ø Il l'a tué, *Inr'i* I⁝• ø Il l'a tuée, *Ienr'it* I⁝+ ø Ils la tuèrent, *Enr'antet* I⁝T+ ø Je te tue, *Akienr'er'* ⁚•≼I⁝⁝ ø La soif me tue, *Ienr'hî fad* I⁝⁝≼ Iⵏ ø Nous te tuerons, *Akaînenr'* ⁚•≼I/⁝ ø Pourquoi me tuez-vous? *Ma foul îtenaqqem?* ⊏III ≼+I⋯⊏ ø Ils tuent (hab.), *Taqqen* +⋯I ø Les hommes ont été tous tués, *Midden toūenr'an ekitnesen* ⊏ⵏI +⁚I⁝I ⁚•+IⵙI

Tuerie. *Tinr'i* (fém.) +I⁝•

Tuile (Inconnu).

Tumeur. *Hadhedhoū* (masc.) ⁝EE⁚ pl. *Hadhedhouten* ⁝EE+I

Tumulte. *Taharahèq* +⁝O⁝⋯

Tumultueusement. *Staharahèq* ⊕⁝O⁝⋯

Turban. *Takarout* (fém.) +⁚•O+ pl. *Tikaroutin* +⁚•O+I ø Bande de turban blanche, *Chach* GG ø Id. de taîlalt, *Itellî* +II≼ pl. *Itellan* +II/ ø Pendants de soie verte, tressée, qui se suspendent à l'itellî, *Idjeren* TOI

Tuteur. *Ayeloūkil* ⋉II⁚⁚•II pl. *Eloūakilen* II⁚⁚•II/

Tuyau (Conduit souterrain d'eau). *Ifelt* (masc.) III≼ pl. *Ife-*

Digitized by Google

lan I‖/ ø Tuyau (de pipe), *Ennefer* (masc.) ǀIO pl. *Ennefiren* ǀIOǀ

U

Ulcère. *Touksi* (fém.) +∶·⊙· pl. *Touksoũain* +∶·⊙∶ǀ ø Ulcère syphilitique, *Touksi n amahar* +∶·⊙· ǀ ⊏⁞O

Un. *Îen* ≶ǀ; Une, *Îet* ≶+ ø Un homme, *Ales ìen* ǁ⊙ ≶ǀ ø Une femme, *Tamodht ìet* +⊏ⵟ ≶+ ø Un autre homme, *Ales ōũahedhen* ǁ⊙ ∶⁞Eǀ ø Une autre femme, *Tamodht tahedhet* +⊏ⵟ +⁞E+ ø Elle a une fille (Elle a sa fille), *Tela iellis* +ǁ· ǁ⊙ ø Vous ne faites qu'un, *Teddiōũem de ìen* +ⵎ∶⊏ ⵎ≶ǀ ø A une autre fois, *Ar imir ìen* O⊏O ≶ǀ ø Un seul, *Îen r'as* ≶ǀ ⁝⊙ ø C'est tout un, *Oulan* ǁ/ ø Ils sont venus l'un et l'autre (tous les deux), *Ousend essin* ⊙ʌ ⊙ǀ ø Elles sont venues l'une et l'autre (toutes deux), *Ousened senatet* ⊙ǀʌ ⊙ǀ++ ø Ils se frappent l'un l'autre, *Immōũaten djer essen* ⊏∶+ǀ ꓕO ⊙ǀ ø L'un après l'autre, *Îen dheffer ìen* ǀ≶ EIO ≶ǀ ø L'un dit une vérité l'autre un mensonge, *Îen inna tidet, ìen inna bahōũ* ≶ǀ ǀ· +ⵎ+ ≶ǀ ǀ· Ⓘ⁞∶ ø L'un sur l'autre, *Îen foul ìen* ≶ǀ I‖ ≶ǀ

Uni. *Selouf* ⊙ǁI (se dit d'une table). *Ougeda* ⋉ⵎ· ø *Haddidj* ⁞ⵎꓕ (se dit du sol).

Uniforme (est). *Ioula* ǁ· ø Ce pays est uniforme, *Akal ōũarer' ioula* ∶·ǁ ∶O∶ ǁ·

Uniment (tout). Seulement, *R'as* ⁝⊙

Unique. *Îen r'as* ≶ǀ ⁝⊙ (fém.) *Îet r'as* ≶+ ⁝⊙ ø Son unique occupation est de se promener dans la ville, *Tar'arannit dinder' innin ōũr ili cher'el ar oumour' n ar'erem abadah* +⁝Oǀ+ ⵎʌ∶ ǀ/ ∶Oǁ· ⵛ∶ǁ O ⊏∶ ǀ ⁝O⊏ Ⓘⵎ⁞

Unir. *Sedōũ* ⊙ⵎ∶ ø J'ai uni, *Sedōũir'* ⊙ⵎ∶∶ ø Pourquoi unis-tu deux choses dissemblables ? *Ma foul tesedōũed sin hareten our oulin?* ⊏ I‖ +⊙ⵎ∶ⵎ ⊙ǀ ⁞O+ǀ ∶O ∶ǁ/

Digitized by Google

Urètre. *Tafedhtoûît* (fém.) +Iⴻⵣ+ pl. *Tifedhtoûîen* +IⴻⵣI ⵒ Maladie des chameaux qui urinent le sang, *Tezahgat* +ⵌⵗ⵰ⵅ+

Urine (de l'homme). *Aoûas* ⵔⵙ ⵒ Id. de chameau, *Tafez'z'a* +Iⵌ·

Uriner. *Edj aoûas* ⵜ ⵔⵙ ⵒ Action d'uriner, *Tidjaoût n aoûas* +ⵜ⵰+ I ⵔⵙ ⵒ Il urine, *Itedj aoûas* +ⵜ ⵔⵙ ⵒ Il ne peut uriner, *Our iddoubet tidjaoût n aoûas* ⵔⵙ ⵎⵙ+ +ⵜ⵰+ I ⵔⵙ

Usage. *Tar'ara* +⵰ⵙ· ⵒ Mon habitude, *Tar'arahin* +⵰ⵙ⵰I ⵒ Chaque pays a ses usages, *Ak akal et tar'arannit* ⵔ· ⵔ·II +⵰ⵙI+ ⵒ Le port du sabre est d'usage chez les Touareg, *Ahaloudj n takouba tar'ara n imohar'* ⵗIIⵜ ⵜⵔ·ⵙ· +⵰ⵙ· I ⵇ⵰

User. *Er'had* ⵗⵎ ⵒ Être usé, *Er'had* ⵗⵎ

Ustensile. *Ilalen* IIII/

Usufruit. *Tîet* +ⵣ+ ⵒ Je lui ai donné l'usufruit de ma chamelle, *Ekfiq tîet n talemtin* ⵔ·I··· +ⵣ+ TIIⵇ+I

Usure. *Rebakh* ⵙⵙⵔⵔ

Usurper. Il usurpe, il entre dans la place d'un grand, *Iedjeh adeg n amr'ar* ⵎⵜ⵰ ⵎⵅ I ⵇ⵰ⵙ

Utile. Il est utile, *Ienfa* Iⵔ· ⵒ Cela n'est utile à rien, *Our infi haret* ⵔⵙ Iⵔ· ⵗⵙ+ ⵒ (Cela) vous est utile (et) nous est utile, *Infioûen, infaner'* Iⵔ⵰I Iⵔ⵰ⵔ ⵒ Utile, *Ferer* ⵙⵙ

Utilement. *Steferri* ⵟⵙⵙ·

Utilité. *Teferri* (fém.) +ⵙⵙ·

V

Va! *Brich* ! ⵙⵙⵆ

Vacant (est). *Enhil oudjouh nnit* ⵊ⵰II ⵜ⵰I+

Vaccin. *Nedjel en achek* ITII I ⵆⵔ·

Vaccine. *Edjih n bedi* ⵜ⵰ I ⵙⵎⵣ

Vacciner (Inconnu). *Edjeh* ⵜ⵰ ou *Edjeh bedi* ⵜ⵰ ⵙⵎⵣ ⵒ Le

Digitized by Google

médecin est venu nous vacciner, *Iousad et't'ebib idjahaner' bedî* ⊙ΠΠ+ΦΦ ⵜ⁝ⵍ⁝ ΦΠ≤

Vache. *Tès* +⊙, *Tisout* +⊙+ pl. *Tisita* +⊙+· ⌀ Id. (génisse), *Tahar'at* (fém.) +⁝⁝+ pl. *Tiher'outin* +⁝⁝+ⵍ

Vacher. *Amadhan* ⊏Eⵍ

Vacherie. *Ajjen* ⵅⵍ (lieu où tous les animaux s'agenouillent).

Vagabond. *Amerredjhi* ⊏Oⵜ⁝ pl. *Imerredjihen* ⊏Oⵜ⁝ⵍ

Vagin. *Akadhil* ⁚·Eⵍⵍ pl. *Ikadhelan* ⁚·Eⵍⵍ/

Vagir. L'enfant a vagi, *Sir'îet abaradh* ⊙⁝≤+ ΦOE

Vagissement. *Tikelilt n abaradh* +⁚·ⵍⵍⵏ ⵍ ΦOE ⌀ Id. *Tr'ouîet n abaradh* +⁝≤+ ⵍ ΦOE

Vague (bosse). *Touhé n andjî* +⁝· ⵍ ⵍⵜ≤ ou *Touhé n aman* +⁝· ⵍ ⊏ⵍ pl. *Touhaõuin andjî* +⁝⁝ⵍ ⵍⵜ≤

Vaillamment. *Stoumast n ales* ⊖⊏⊖ ⵍ ⵍⵍ⊙

Vaillance. *Toumast n ales* +⊏⊖ ⵍ ⵍⵍ⊙

Vaillant. *Thé toumast n ales* +⁝·+⊏⊖ ⵍ ⵍⵍ⊙

Vain (Inutile). *Bennan* ΦⵍI/ (invariable).

Vaincre. Il a vaincu, *Irna* Oⵍ· ⌀ J'ai vaincu les ennemis, *Ernir' ihe(n)dja* Oⵍ⁝ ⁝ⵜ· ⌀ Je suis vaincu, *Atõuarneq* +⁚Oⵍ··· ⌀ Il est vaincu, *Itõuorna* +⁚Oⵍ· ⌀ Cela me vainc (est trop fort ou trop lourd pour moi), *Inderî* ⵏⵍO≤

Vainement. *Bennan* ΦⵍI/ ⌀ Toi, ta vie sera vaine, *Kî bennan tameddourt nnek* ⁚·≤ ΦⵍI/ +⊏Π⊖ ⵍ⁚·

Vaisselle. *Ikassen* ⁚·Oⵍ

Valet. *Aklî* ⁚·ⵍⵍ≤ ⌀ *Amadhan* ⊏Eⵍ

Valeur (Prix). *Atoudj* +ⵜ ⌀ La valeur en est de trois réaux, *Ouġeda atoudj n nesen edekeradh rialen* ⋉Π· +ⵜ ⵍOⵍ Π⁚·OE O≤ⵍⵍ/

Valise. *Ar'eridj* ⁝Oⵜ pl. *Ir'erdjan* ⁝Oⵜⵍ

Vallée. *Ir'ahar* ⁝⁝O pl. *Ir'ahran* ⁝⁝Oⵍ ⌀ *Tir'ahart* +⁝⁝⊖ (prononcé dans le Touat *Tar'adjert* +⁝ⵜ⊖).

Valoir (en commerce). *Ittedjerõu* +ⵜO⁚ ⌀ Cela vaut un chameau, *Aõuarer' ittedjerõu amis* ⁚O⁝ +ⵜO⁚ ⊏⊙ ⌀ Cela ne vaut rien, *Õuor feror* ⁚O IOO ⌀ Valoir (Être égal à), *Oula* ⵍⵍ· ⌀ Son oreille vaut celle d'un cheval, *Tamezzouk nnit tõula*

Digitized by Google

tin rîs +⊏#⁚· ⵏ+ +ⵏ· +ⵏ ≤⊙ ⌀ Valoir mieux, *Iouf* I ⌀ Il vaut mieux que ce soit toi, *Iouf kî* I ⁚·≤ ⌀ Je te vaux, *Noula* /ⵏ· ⌀ La patience est ce qui vaut le mieux, *Tez'z'idert aîoufen* +#⊓⊕ ≤Iⵏ ⌀ Un cheval commun (sans ancêtres) ne vaut qu'un chameau, *Aîs ifekrî îen amis ikkastid* ≤⊙ I⁚·O≤ ≤ⵏ ⊏⊙ ⁚·⊙+⊓ ⌀ La mort vaut mieux que la vie, *Toufî tamettant der' tameddourt* +I≤ +⊏+T⁚ +⊏⊓⊕ ⌀ Combien te valent tes chameaux? *Ma temous elfaîda n imenasennek?* ⊏ +⊏⊙ ⵏⵏI≤⊓· ⵏ ⊏ⵏ⊙ⵏ⁚·

Van. *Tiseît* (fém.) +⊙≤+ pl. *Tiseîen* +⊙≤ⵏ

Vanité. *Simr'ar n man* ⊙⊏⁚O ⵏ⊏ⵏ ⌀ J'ai vu sa vanité, *Naèr' simr'ar n mannit* ⵏ≤⁚ ⊙⊏⁚O ⵏ⊏ⵏ+ ⌀ Vanité (frivolité), *Haret na bennan* ⁞O+ ⵏ⊙/ ⌀ Le monde n'est que vanité, *Ouottilli ar haret na bennan eddounîa* ⁚+ ⵏ ·O ⁞O+ ⵏ ⊙/ ⊓ⵏ≤·

Vanner. *Zehedej ierden estaseît* ⵅ⁞⊓T O⊓ⵏ ⊕⊙≤+

Vantard. *Animel* ⵏ⊏ⵏ pl. *Inimelen* ⵏ⊏ⵏ/

Vanter (Se). *Tamel iman* +⊏ⵏ ⊏ⵏ ⌀ Je me vante, *Tameler' imanin* +⊏ⵏ⁚ ⊓ⵏ/ ⌀ Il n'y a rien de bon à attendre d'un homme qui se vante, *Our tourdid iales itamel imannit* ⁚⊕O⊓⊓ ⵏⵏ⊙ +⊏ⵏ ⊏ⵏ+

Vanterie (Prouesse). *Abaradj* ⊙OT pl. *Ibaradjen* ⊙OTⵏ

Vapeur. *Ihohan* (masc.) ⁞⁞ⵏ

Varanus (Our'an des Arabes). *R'ata* ⁞+·

Varier. *Immeskel* ⊏⊙⁚·ⵏ

Vase (Limon). *Ilouk* ⵏ⁚·

Vaseux. Cet endroit est vaseux, *Edeg ouarer hant elouk* ⊓⋊ ⁚O⁞ ⁞T ⵏ⁚·

Vaste. *Imira* ⊏O· fém. *Timira* +⊏O·

Va-t'en. *Zenkih* ⵅ‡⁞

Vaurien. *Erkaoudem* O⁚·⁚⊓⊏

Vautour. *Az'èz'* ## pl. *Iz'az'z'en* ##ⵏ

Veau. *Eloki* ⵏ⁚·≤ pl. *Ilîkian* ⵏ⁚·≤ⵏ fém. *Taloukit* +ⵏ⁚·+ pl. *Tilîkien* +ⵏ⁚·≤ⵏ ⌀ (Dans l'Aèr), *Aberko* ⊙O⁚·⁚ pl. *Iberkaouen* ⊙O⁚·⁚ⵏ ⌀ Veau très jeune, *Ihadel* ⁞⊓ⵏ pl. *Ihadelen* ⁞⊓ⵏ/ fém. *Tihadelt* +⁞⊓Ⲏ pl. *Tihadelin* +⁞⊓ⵏ/

Vedette. *Tidhaf* (fém.) +⋿I ⌀ Faire le service de vedette,

Digitized by Google

Ekkes tidhaf ⵉ·ⵙ +EI ⵒ Envoyer une vedette, *Soukes tidhaf* ⵙⵉ·ⵙ +EI

Végétation. *Ichkan* Gⵉ·I

Végéter (Croître). *Dagǧel* ⵎⴾII

Veille (La). *Ahel ⵡuâizzaren ahel ⵡuarer* ⵗII ⵉⴻⵅOI ⵗII ⵉOⵉ ⵒ Je n'aime point le pain de la veille (d'hier), *ⵡuorrir tadjella tanendh ahel* ⵉOⵉ +TII· +I/E ⵗII ⵒ Il est venu me voir la veille de son départ, *Ioused hienî ahel ⵡuaîezzaren i tiǧellaⵡût nnit* ⵙⵎ ⵗⴻIⴻ ⵗII ⵉⴻⵅOI +ⴾIIⵉ+ I+

Veiller (Raccourcir la nuit). *Ektem ihèdh* ⵉ·+C ⵗE ⵒ Nous faisons une veillée, *Ennektem ihodh* Iⵉ·+C ⵗE ⵒ *Akaî* ⵉ·ⴻ ⵒ Je veille, *Oukaîer'* ⵉ·ⴻⵉ ⵒ Veiller, *Imakaîen* (Ils veillent ensemble, l'un veille et l'autre dort) Cⵉ·ⴻI ⵒ Veiller sur, *Eggaz* ⴾ# ⵒ Je veille sur Mastan, *Eggaz'z'er' Mastan* ⴾ#ⵉ CⵙI

Veine. *Amidj* CT pl. *Imedjîan* CTⴻI

Vêler. *Tiraⵡû* +Oⵉ

Velu. *ⵡuarenthafilen* ⵉOTⵗIII/ ⵒ Tu es velu, *ⵡuarenkaîhafilen* ⵉOⵉ·ⴻⵗIII/

Vendre. Il vend, *Iziñha* ⵅIⵗ· ⵒ Vous vendez, *Teziñham* +ⵅIⵗC ⵒ Je vends, *Ezziñher'* ⵅIⵗ ⵒ Il vendra, *Adizinh* ⵎⵅIⵗ ⵒ Ils sont vendus, *Nazzen* IⵅI ⵒ Combien se vend-elle? *Ma tenez?* C +IⵅI ⵒ Vendre (Être marchand de), *Dellel* ⵎIIII ou ⵎII ⵒ Ce que tu vends, *Aⵡuatedelled* ⵉ+ⵎIIⵎ ⵒ Combien se vendent-elles dans votre pays? *Mas nezzanet der' akalnⵡuen?* CⵙI IⵅI+ ⵎⵉ ⵉ·II/ⵉI

Vendredi. *Eldjemet* IIⵅC+

Vénéneux. *Inaq* I···

Vénération (Adoration). *Tittert* ++ⵙ pl. *Tittar* ++O

Vénérer (cf. **Adorer**). *Tatter* ++O ⵒ Je vénère ce marabout, *Tatterer' saneslem ⵡuarer'* ++Oⵉ ⵙIⵙIIC ⵉOⵉ ⵒ Il me vénère, me parle en tremblant, *Iherekketî* ⵗOⵉ·+ⴻ (comme **Malédiction**).

Vénérien (Acte). *Tir'era* (fém.) +ⵉO· pl. *Tir'eriⵡuin* +ⵉOⵉI ⵒ Accomplir un acte vénérien, *Endhi* IEⴻ ⵒ Je..., *Endhîer'* IEⴻⵉ ⵒ Tu..., *Tendhîed* +IEⴻⵎ

Digitized by Google

Vengeance. *Er'a* (masc.) (analogue à l'arabe *din*) ⋮·

Venger (Se). *Z'el er'a* ⋕II ⋮· ⌀ J'ai (payé la dette) vengé mon frère, *Z'eler' er'a nenna* (pour *n aña*) ⋕II⋮ ⋮· I/· ⌀ Il a vengé, *Iz'el er'a* ⋕II ⋮·

Venin. *Iherinen* (masc. pl.) ⋮OI/

Venir. *Ased* ⊙⊓ (*d* prosthétique, qui tombe au futur). Je viens, etc. *Ousir'ed* ⊙:⊓ ⌀ *Tousid* +⊙⊓ ⌀ *Ioused* ⊙⊓ ⌀ *Nousad* I⊙⊓ ⌀ *Tousemd* +⊙⊏⊓ ⌀ *Iousend* ⊙I⊓ ⌀ Je viendrai, etc. *Eddaser'* ⊓⊙⋮ ⌀ *Ettased* +⊙⊓ ⌀ *Edias* ⊓≤⊙ ⌀ *Edenas* ⊓I⊙ ⌀ *Ettasim* +⊙⊏ ⌀ *Eddasin* ⊓⊙I ⌀ Viens, *Atou* ≤: ⌀ Viens de bonne heure, *Sed toufat* ⊙⊓ +I+ ⌀ Il vient (à nous), *Imalet* ⊏II+ ⌀ Ils vont venir, *Eddimalen* ⊓⊏II/ ⌀ Tu viens? *Temaled?* +⊏II⊓ ⌀ Je viens, *Melr'in* ⊏II⋮/ ⌀ Id., *Hakin melr'in* ⋮·I ⊏II⋮I ⌀ Viens ici, *Asid direq* ⊙⊓ ⊓⊙··· ⌀ Venir de, *Ouî* :≤ ⌀ Il la voit quand elle vient du col, *Initet as toui tehi* I≤++ ⊙ +:≤ +⋮· ⌀ Venir (cf. **Aller**), *Ek* :· ⌀ Il est venu, *Ikka* :·· ⌀ Temps à venir, *Herraîet* ⋮⊙≤+ ⌀ Elle vient à moi, *Ihittak* ⋮+:· ⌀ *Issoka midden* ⊙:·· ⊏⊓I ⌀ Il fit venir des hommes. Venir, *Hèd* ⋮⊓ ⌀ J'en suis venu, *Hir'ed* ⋮⊓ ⌀ Tu..., *Thid* +⋮⊓ ⌀ Il...., *Ihed* ⋮⊓ ⌀ Nous...., *Nehed* I⋮⊓ ⌀ Vous...., *Tehamed* +⋮⊏⊓ ⌀ Ils...., *Hand* ⋮∧ ⌀ Je viendrai, *Eddiher'* ⊓⋮⋮ ⌀ Tu...., *Ettihid* +⋮⊓ ⌀ Il...., *Edihî* ⊓≤⋮≤ ⌀ Nous...., *Ednihî* ⊓I⋮≤ ⌀ Vous...., *Ettihim* +⋮⊏ ⌀ Ils...., *Eddihin* ⊓⋮I ⌀ J'en suis venu à m'affaisser, *Hir'ed ener'aîer'* ⋮⊓ I⋮≤⋮ ⌀ Ce miroir t'est venu de moi (Ce miroir moi est venu à toi), *Tisit tarer' nek tefel serek* +⊙+ +⊙⋮ I:· +III ⊙⊙:· ⌀ Jette la bonté derrière toi, elle viendra devant toi, *Toullouq edjortet dhefferek, ettihî datek* +II··· ⊤⊙++ EI⊙:· +⋮≤ ⊓+:· ⌀ Quand la nuit fut venue, *As idja ehodh* ⊙ ⊤· ⋮E ⌀ Il m'est venu à l'esprit, *Ioused der' tourdahin* ⊙⊓ ⊓⋮ +⊙⊓⋮I ⌀ D'où est-il venu? *Mani seddiha?* ⊏I ⊙⊓⋮· ⌀ Les nouvelles qui viennent ici, dis-les nous. *Iselan idousenin teller'edanr'in* ⊙II/ ⊓⊙I/ +II⋮⊓I⋮I ⌀ Il vient de partir, *Inai asijela* I≤ ⊙⋉II· ⌀ Faire venir, *Sous* ⊙⊙ ⌀ J'ai fait venir, *Souser'ed* ⊙⊙⋮⊓ ⌀ *Tessoused* +⊙⊙⊓ ⌀ *Issoused* ⊙⊙⊓ ⌀ *Nessoused* I⊙⊙⊓ ⌀ *Tessousemed* +⊙⊙⊏⊓ ⌀ *Issousend* ⊙⊙I⊓ ⌀

Digitized by Google

Je ne sais pourquoi ils l'ont fait venir, *Õur siner' ma foul tidessousen* ⁚O ⵙI⁝ ⵎ III +ⵏⵙⵙI

Vent. *Adhõu* (masc.) E⁚ pl. *Adhouten* E+I ø Vent ordinaire, *Amaõuat* ⵎ⁚+ ø Il fait du vent, *Idja amaõuat* ⵜ· ⵎ⁚+ ø Vent violent, *Adhõu moqqeren* E⁚ ⵎ⋯OI ø Vent froid, *Adhõu semmèdhen* E⁚ ⵙⵎEI ø Il fait beaucoup de vent aujourd'hui, *Ahel õuarer' idja adhõu moqqeren* ⁞II ⁚O⁝ ⵜ· E⁚ ⵎ⋯OI ø Le vent s'est calmé, *Dja adhõu andherren* ⵜ· E⁚ IEOI ø Le vent est tombé, *Iasa adhõu* Iⵙ· E⁚ ø *lokî adhõu* ⁚·ⵉ E⁚ ø D'où vient le vent? *Manis eddiha adhõu?* ⵎIⵙ ⵏ⁞· E⁚ ø Il vient du nord, *Ihed brin lenkechem* ⁞ⵏ ⵀOI II‡ⵛⵎ ø Il se dirige vers le nord, *Ihal brin lenkechem* ⁞II ⵀOI II‡ⵛⵎ ø *Ikka brin* ⁚·· ⵀOI ø Il vient de l'ouest, *Ifeld sataram* IIIⵏ ⵙ+Oⵎ ø *Ihed sataram* ⁞ⵏ ⵙ+Oⵎ ø Il va vers l'ouest, *Iterem* +Oⵎ ø Il vient de l'est, *Ihed brin edjemodh ntafok* ⁞ⵏ ⵀOI ⵜⵎE ⵜI⁚· ø On dit aussi, au lieu de *Lenkechem*, *Foî* Iⵉ

Vente. *Nezzan* IⵅI ø Le don est supérieur à la vente, *Oufen nezzan elkhèr* II IⵅI II⁚⁚O ø Grande vente, *Nezzan moqqorenin* IⵅI ⵎ⋯OI/

Ventre. *Tasa* (fém.) +ⵙ· pl. *Tisattin* +ⵙ+I ø Entrailles d'agneau (caillette), *Akammer* ⁚·ⵎO ø Id. d'animal adulte ou d'homme, *Ir'efednan* ⁚IⵏI/ ø Bas-ventre, *Adekõu* (masc.) ⵏ⁚·⁚ pl. *Idekouten* ⵏ⁚·+/ ø Ventre (de femme), *Tedjehi* (masc.) +ⵜ⁞· pl. *Tidjehiõuin* +ⵜ⁞⁚/ ø Mal de ventre, *Takmõu ntesa* +⁚·ⵎ⁚ ⵜⵙ· ø J'ai mal au ventre, *Tekmî tesa* +⁚·ⵎⵉ +ⵙ· ø Il a mal au ventre, *Tekmi tesa* +·⁚ⵎ· +ⵙ· ø Combien porte-t-elle? *Maneket tarõu?* ⵎI⁚·+ +O⁚

Ventru. *Ila r'efedan* II· ⁚Iⵏ/

Venu. Que Ler'askery soit le bien venu s'il vient dans Amedja, *Merkheba n Ler'askery koud iousa der' Amidja* ⵎO⁚⁚ⵀ· I II⁚ⵙ⁚·Oⵉ ⁚·ⵏ ⵙ· ⵏ⁝ ⵎⵜ· ø Il est nouveau-venu, *Înaî asedîousa* ⵉIⵉ ⵙⵏⵉⵙ·

Venue. *Tisit* +ⵙ+

Ver. *Taõukki* (fém.) +⁚⁚·· pl. *Tiõuakkaõuin* +⁚⁚·⁚/ ø Maladie du ver de Guinée, *Itelban* +IIⵀI ø Pas de nom particulier pour les vers, excepté le ver de bois. Ver de bois, *Asis*

Digitized by Google

(masc.) ⵙⵙ (pas de pluriel). Il est rongé par les vers, *Tiouk-kaouin attinnesen* +⁚⁚·⁚ⵏ +ⵏⵙⵏ

Véracité. Homme d'une grande véracité, *Ales idjanna tidet, our idjenni bahou* ⵏⵏⵙ ⵜⵏ· +ⵎ+ ⁚ⵙ ⵜⵏⴽ ⵙ⁝⁚

Verdâtre. *Der' teddalet* ⵎ⁝ +ⵎⵏⵏ+

Verdeur (Couleur verte). *Teddalet* +ⵎⵏⵏ+ ⴰ La couleur verte en est belle, *Teddalet nnit tehousî* +ⵎⵏⵏ+ ⵏ+ +⁝ⵙⴽ

Verdir (Devenir vert). *Eqqal idalin* ···ⵏ ⵎⵏⵏ/ ⴰ *Dalat* ⵎⵏⵏ+ ⴰ Id., *Dalat* ⵎⵏⵏ+ ⴰ Cette chose verdit, *Haret ouarer' dalat* ⁝ⵙ+ ⁚ⵙ⁝ ⵎⵏⵏ+

Verdure (Légumes). *Tiz'effi* +ⵌⵊ·

Verge (de l'homme ou des animaux). *Aouledh* (masc.) ⁚ⵏⵄ pl. *Ieouledhen* ⁚ⵏⵄⵏ

Vergogne. *Ter'achchimt* (fém.) +⁚ⵆⵄ

Véritable (est). *Skha* ⵙ⁚⁚· ⴰ Tamahoq véritable, *Tamahoq teskhat* +⊏⁝··· +ⵙ⁚⁚+ ⴰ Elle n'est pas véritable, *Ouot teskhi* ⁚+ⵙ⁚⁚· ⴰ Véritables, *Ouinlillan* ⁚/ⵏⵏⵏ/

Véritablement. *Stidet* ⵙⵎ+

Vérité. Il a dit la vérité, *Inna tidet* ⵏ·+ⵎ+ ⴰ Je t'ai dit la pure vérité, *Ennir' ak tidet skhat* ⵏ⁝ ⁚· +ⵎ+ ⵙ⁚⁚+ ⴰ Cette parole n'est pas conforme à la vérité, *Aoual ouarer' ourdjer' tidet skhat* ⁚ⵏ ⁚ⵙ⁝ ⁚ⵙⵜ⁝ +ⵎ+ ⵙ⁚⁚+ ⴰ En vérité? *Tidet?* +ⵎ+

Vermoulu. Ce bois est vermoulu, *Aser'er ouarer' ikchi asis* ⵙ⁚ⵙ ⁚ⵙ⁝ ⁚·ⵆ· ⵙⵙ

Vérole (Petite). *Bedî* ⵙⵎⴽ ⴰ *Achek* ⵆ⁚· (mot insignifiant par lequel on la désigne de peur qu'elle ne vienne) ⴰ Marque de petite vérole, *Tamatart n bedî* +⊏+ⵙ ⵏ ⵙⵎⴽ ⴰ Id., *Edeg ntouksi ne bedî* ⵎⵅ ⵜ⁚·ⵙ· ⵏ ⵙⵎⴽ ⴰ Id., *Aderih n bedî* ⵎⵙ⁝ ⵏ ⵙⵎⴽ ⴰ Il est marqué de la petite vérole, *Ihé aderih n bedî* ⁝· ⵎⵙ⁝ ⵏ ⵙⵎⴽ ⴰ (Pustule), *Touksi* +⁚·ⵙ·

Verre (subst.). *Tisit* (fém.) +ⵙ+ pl. *Tisatin* +ⵙ+ⵏ ⴰ Grain de verre, *Tamer'ouant ntisit* +⊏⁚⁚ⵜ ⵜⵙ+ ⴰ Verre (vase) pour boire, *Akous* (masc.) ⁚·ⵙ pl. *Ikassen* ⁚·ⵙⵏ

Verrou. Inconnu.

Verrue. *Ahel* (masc.) ⁝ⵏ pl. *Ihellen* ⁝ⵏ/

Vers. *S* ⵙ ⴰ Vers Blida, *S Beltda* ⵙ ⵙⵏⴽⵎ· ⴰ Id., *Berin* ⵙⵙⵏ

Digitized by Google

⌀ *Ser* ⊙O ⌀ Vers le soir, *Stadeggat* ⊕⊓⋉+ ⌀ Id., *Sin* ⊙I ⌀ Tu fais route vers l'Aèr, *Tehaled sin Aèr* +⁝IIⵎ ⊙I ≤O ⌀ Id., *Nemehel* I⊏⁝II ⌀ Vers lequel? *Aõũas?* ⁚⊙ ⌀ Va droit vers cette maison, *Az'z'el dat ek nemhel tar'hamt tinder'* ⌗II ⊓+ ⁚· I⊏⁝II +⁝⁝E +⋀⁚ ⌀ Tourne-toi vers moi, *Emelellîd* ⊏IIII≤⊓ Vers qui vas-tu? *Ma îmous ales õũa tekkid?* ⊏ ≤⊏⊙ II⊙ ⁚ +⁚·⊓ ⌀ Il va vers la négresse, *Immered taklit* ⊏O⊓ +⁚·II+ ⌀ Jusqu'où vas-tu? *Ar mani tekkid?* O ⊏I +⁚·⊓ ⌀ Je vais vers Mastan, *Ekkir' Mastan* ⁚·⁝ ⊏⊙+I ⌀ Galope vers elles, *Serî sersen* ⊙O≤ ⊙O⊙I ⌀ Viens vers nous, *Asaner'ed* ⊙I⁝⊓ ⌀ Id., *Aîõũ brin nener'* ≤⁚ ⊙OI /I⁝ ⌀ Venez vers nous (à des femmes), *Eiakmet brin nener'* ≤⁚·⊏+ ⊙OI /I⁝ ⌀ Id. (hommes), *Eiaõũet brin nener'* ≤⁚+ ⊙OI /I⁝ ⌀ Vers le soir, *Deror' alemoz'* ⊓O⁚ IIⵎ⌗ ⌀ *Iouhaz' alemoz'* ⁝⌗ IIⵎ⌗ ⌀ Vers la fin du mois, *Der' ihez' n herraîet n tellit* ⌀ ⊓⁚ ⁝⌗ I ⁝O≤+ TII+

Versant (d'une montagne). *Az'er* (masc.) ⌗O pl. *Iz'iren* ⌗OI ⌀ *Aseddemer* ⊙⊓⊏O pl. *Iseddemar* ⊙⊓⊏O

Verse. Il pleut à verse, *Iouses idjenna* ⊙⊙ TI·

Verser (Faire couler). Verse de l'eau (à terre), *Sanr'al aman* ⊙I⁝II ⊏I ⌀ Id., *Effi* I≤ ⌀ Je verse (dans un vase), *Effier'* I≤⁚ ⌀ Tu verses, *Teffied* +I≤⊓ ⌀ Verse de l'eau dans ce vase, *Effi aman der' akous õũarer'* I≤ ⊏I ⊓⁚ ⁚·⊙ ⁚O⁚ ⌀ Verse-lui de l'eau à boire, *Effi as aman adîsõũ* I≤ ⊙ ⊏I ⊓O⁚ ⌀ Il verse des larmes, *Iesmedhtô* ⊙⊏E⁚ ⌀ Il est versé (blé), *Ikerenbi* ⁚·OI⊙≤ ⌀ *Insa* IO· ⌀ La pluie a fait verser notre blé, *Issensi adjenna ired nener'* ⊙IO· TI· O⊓ I/⁝

Vert (Clair). *Idalin* ⊓II/ pl. *Idalatnin* ⊓II+I/ ⌀ Id. (De couleur verte, en parlant des végétaux), *Ikõũelen* ⁚·⁚II/ ⌀ Datte verte, *Tîeni tikõũelet* +≤I· +⁚·⁚II+ ⌀ Est verte, *Tidalit* +⊓II+ pl. *Tidalatnin* +⊓II+I/ ⌀ Encore vert, *Animer essohet* I⊏O ⊙⁝+

Vert-de-gris (Rouille du cuivre). *Tinik n daror'* +I⁚· IⵎO⁚

Vertèbre. *Tidjhit* (fém.) +T⁝+ pl. *Tidjehitin* +T⁝+I ⌀ Colonne vertébrale, *Khenina* (masc.) ⁚⁚I/· pl. *Kheninaten* ⁚⁚I/+I

Vertige. *Tedjaz'z'aèn* (pl. fém.) +T⌗≤I ⌀ J'ai le vertige, *Edjeraõũneti tedjaz'z'aèn* TO⁚I+≤ +T⌗≤I

Digitized by Google

Vertu. *Ilellõũ* ⵊⵊⵗ ⵙ Id. (de la femme), *Ezzebõũ* ⵅⵔ

Vertueux. *Iõũlar'en ilelli* ⵊⵗⵍ ⵊⵊⵣ

Vessie. *Aseïas* ⵔⵣⵔ

Vêtement (Un). *Aselsõũ* ⵔⵊⵔ pl. *Iselsa* ⵔⵊⵔ (voy. **Blouse**). Les vêtements de l'homme, *Iselsa n ales* ⵔⵊⵔ /ⵊⵔ ou encore *Ales iselsa ennit* ⵊⵔ ⵔⵊⵔ ⵍ ⵙ Le vêtement (en général), *Tilessi* ⵜⵊⵔ ⵙ Nous allons parler du vêtement de l'homme, *Adensiõũel foul tilessi n ales* ⵏⵊⵔⵗⵊ ⵊⵍ ⵊⵔ ⵍ ⵊⵔ

Vêtir (act.). *Sels* ⵔⵔⵔ ⵙ Il a habillé son enfant, *Iselsa abaradh nnit* ⵔⵊⵔ ⵔⵔⵎ ⵙ Vêtir (Se), *Els* ⵊⵔ ⵙ Il s'est vêtu, *Ielsa* ⵊⵔ ⵙ Je suis vêtu de kanô (sorte d'étoffe), *Elsir' kanô* ⵊⵔ ⵗ ⵙ Il a été revêtu, porté, *Iettelsa* ⵜⵊⵔ ⵙ Bien vêtu, *Amenhoudj* ⵏⵍⵜ pl. *Imenhadj* ⵏⵍⵜ ⵙ Bien vêtue, *Tamenhok* ⵜⵏⵍⵜ pl. *Tamenhadj* ⵜⵏⵍⵜ

Veuf (pas de mot spécial).

Veuve (est). *Tedhttaf* ⵜⵣⵍ ⵙ Elle garde le veuvage, *Tettoub abadah* ⵜⵜⵔ ⵔⵏ ⵙ

Viande. *Isan* (masc.) ⵔⵍ ⵙ Viande pilée avec du beurre, *Talebadjat* ⵜⵊⵔⵜ ⵙ Viande salée, *Isan tha tisemt* ⵔⵍ ⵜ ⵔ ⵜⵔⵣ ⵙ Viande bouillie, *Isan iñanin der' tar'ert* (cuite dans la marmite) ⵔⵍ ⵍ/ⵍ ⵏ ⵜ ⵔ ⵗⵊ ⵙ Viande rôtie, *Isan ikenafen* ⵔⵍ ⵗ ⵗⵊ ⵙ Viande tendre, *Isan lemmèdhen* ⵔⵍ ⵊⵏⵣⵍ ⵙ Id. dure, *Isan essohin* ⵔⵍ ⵔ ⵍ ⵙ Morceau de viande, *Tamenkadht n isan* ⵜⵏⵗ ⵣ ⵍ ⵔⵍ

Vibrer. La lance vibre dans le sol, *Iõũlennõũelet allar' der' amadhal* ⵗⵊ/ⵗⵊ ⵊⵗ ⵏ ⵣⵔ ⵙ Faire vibrer (une lance avant de la jeter), *Asenegneg* ⵔⵍⵅⵍⵅ ⵙ Fais vibrer ta lance, *Asenegneg aller' nnek* ⵔⵍⵅⵍⵅ ⵊⵗ ⵗ ⵍ ⵗ

Vice. *Elr'îb* ⵊⵗⵣⵔ pl. *Elr'ieben* ⵊⵗⵣⵔⵍ ⵙ Ce cheval a un vice, *Iïs õũarer' ihé elr'îb* ⵣⵔ ⵔⵔ ⵗ ⵗ ⵊⵗⵣⵔ

Vicieux (méchant). *Imeller'* ⵏⵍⵍ ⵙ Ce cheval est vicieux, *Aïs õũarer' imeller'* ⵣⵔ ⵔⵔ ⵏⵍⵍ ⵙ Cet homme est méchant, *Ales õũarer' imeller'* ⵊⵔ ⵔⵔ ⵏⵍⵍ

Victoire. *Ternõũ* (fém.) ⵜⵔⵍ ⵙ Grande victoire, *Ternõũ moqqeret* ⵜⵔⵍ ⵏ···ⵔ

Digitized by Google

Vide. *Ouottihi haret* ⵉ+⁝· ⁝O+ ø Vide d'eau, *Emmenden des aman* ⵎⴰⵏ ⵏⵙ ⵍⵍ ø Pays vide, *Esouf* ⵙⵙ ø Fils du vide (Esprit, revenant), *Ag esouf* ⴰⴳ ⵙⵙ pl. *Kel esouf* ⵜ·ⵏⵏ ⵙⵙ

Vider (Répandre l'eau). *Enfer aman* ⵜⵙ ⵍⵍ ø Les outres sont vides (sèches), *Eqqoren ibiaq* ···ⵙⵍ ⵔⴳ··· ø L'outre est vide, *Iestik ahaîoq* ⵙ+ⵜ· ⵔⴳ··· ø Vider (act.), *Sistek* ⵙⵙ+ⵜ· ø J'ai vidé, *Sisteker'* ⵙⵙ+ⵜ·⁝

Vie. *Tameddourt* +ⵍⵏⵓ ø Longueur de vie, *Tar'erest* +⁝ⵙⵓ ø *Tir'erras* +⁝ⵙⵙ (voy. **Jours**). En vie (souffle), *Dounfas* (transcrit sans *n*) ⵏⵜⵙ ø Que Dieu prolonge ta vie. *Zehdjeret Ialla tir'erras nnek* ⵅ⁝ⵜⵙ+ ⵏⵏ· +⁝ⵙⵙ ⵑ· ø De ma vie je n'ai rien vu de pareil, *Aoûir' oûr naèr' haret oulan darer'* ⁝⁝ ⁝ⵙ ⵑⴽ⁝ ⁝O+ ⵏⵏ/ ⵏⵙ⁝ ø Toute sa vie, *Der' tezdjeret n tir'erras nnit* ⵏ⁝ +ⵅⵜⵙ+ ⵜ⁝ⵙⵙ ⵑ+ ø Je suis ton ami pour la vie, *Nek amidinnek ner' tezdjeret n tameddourt nner'* ⵑ· ⵍⵏ·ⵑ· ⵑ⁝ +ⵅⵜⵙ+ +ⵍⵏⵓ ⵑ/⁝ ø L'autre vie, *Lakheret* ⵏⵑ⁝ⵙ+ ø Vie (Manière de vivre), *Tar'ara* +⁝ⵙ· ø La vie est chère dans ce pays, *Tenefok tekhela der' akal oûarer'* +ⵏⵑ⁝· +⁝⁝ⵏ· ⵏ⁝ ⁝·ⵏⵏ ⁝ⵙ⁝ ø Il gagne sa vie, *Ierbakh saoûa îtet* ⵙⵓ⁝⁝ ⵙ⁝ ⴽ++ ø Il demande sa vie, *Iedjammaî s aoûa îtet* ⵜⵍⴽ ⵙ⁝ ⴽ++ ø La vie est chère dans notre ville, *Tanefok terkhis der' ar'eremnener'* +ⵏⵑ⁝· +ⵙ⁝⁝ⵙ ⵏ⁝ ⁝ⵙⵍⵑ/⁝ ø Il mène une vie honnête, *Tar'arannit toular'et* +⁝ⵙⵑ+ +ⵏⵑ⁝+ ø Il mène une mauvaise vie, *Tar'arannit techchadh* +⁝ⵙⵑ+ +ⵄⴻ ø Id., *Idjiten nnit ichchadhen* ⵜ+ⵏ ⵑ+ ⵄⴻⵏ

Vieillard. *Amr'ar* ⵎ⁝ⵙ pl. *Imr'aren* ⵉⵎ⁝ⵙⵑ fém. *Tamr'art* +ⵜⵎ⁝ⵓ pl. *Timr'arin* +ⵜⵎ⁝ⵙⵑ

Vieillesse. *Toûahari* (fém.) +ⵜ⁝ⵙ· ø La vieillesse est comme la mort, *Toûahari toula tamettant* +ⵜ⁝ⵙ· +ⵏⵏ· +ⵜ+ⵜ

Vieillir (Devenir vieux). *Ouahar* ⵡⵙ ø Je deviendrai vieux, *Adioûaharer'* ⵏ⁝⁝ⵙ⁝ ø Tu deviendras vieux, *Atioûahared* +ⵜ⁝ⵙⵏ ø Vieillir, *Timr'ar* +ⵜ⁝ⵙ ø L'homme ne vieillit pas, *Ales oûr itimr'ar* ⵏⵓ ⁝ⵙ +ⵜ⁝ⵙ

Vierge (Qui n'a pas encore eu d'enfants. Se dit de la femme et des femelles en général). *Tamedjadjerit* +ⵜⵉⵜⵙ+ pl. *Timedjoudjera* +ⵜⵜⵜ· ø On peut dire aussi des garçons et

Digitized by Google

des filles nubiles, *Amesrît* ⵛⵙⵙⵣ fém. *Tamesrît* +ⵛⵙⵙⵣ+ pl. *Imesra* ⵛⵙⵙ· fém. *Timesra* +ⵛⵙⵙ·

Vieux (Objet). *Irôũ* ⵙ: ø Vieille (Id.), *Tarôũ* +ⵙ: ø Vieux (Homme), *Amr'ar* ⵛ:ⵙ fém. *Tamr'art* +ⵛ:ⵘ ø Vieux (être âgé), *Ôũchchar* :ⵇⵙ ø Je suis vieux, *Ôũchcharer'* :ⵇⵙ: ø Tu es...., *Tôũchchared* +:ⵇⵙⵏ ø Il est...., *Iôũchchar* :ⵇⵙ ø Est vieux (Se dit d'un objet ancien), *Irôũ* ⵙ: ø Aoriste, *Rour'* ⵙ: ø *Teroud* +ⵙⵏ ø *Irôũ* ⵙ: ø *Inerôũ* ⵏⵙ: ø *Teroum* +ⵙⵛ ø *Iroun* ⵙⵏ ø Quel est le plus vieux? (Qui l'emporte en vieillesse?), *Ma ỉoudjeren der' tôũhari?* ⵛ ⵣⵜⵙⵏ ⵏ: +:⁝ⵙ· ø Ton père est vieux, *Tik ôũachchar* +:· :ⵇⵙ

Vigne. *Taz'aôũat* +##:+ pl. *Tiz'aôũatin* +##:+ⵏ

Vigoureux. Cet homme est vigoureux, *Ales ôũarer' hanet tir'orad* ⵏⵘ :ⵙ: ⁝ⵏ+ +:ⵙⵏ

Vigueur. *Tir'orad* +:ⵙⵏ

Vil (Homme maudit). *Amerous* ⵛⵙⵘ pl. *Imeras* ⵛⵙⵘ ø Id., *Amalr'oun* ⵛⵏ:ⵏ pl. *Imelr'an* ⵛⵏ:ⵏ ø Id., *Erkaôũadem* ⵙ:·:ⵏⵛ pl. *Erkaïtadem* ⵙ:·ⵣ+ⵏⵛ ø Id., *Aneberous* ⵏⵔⵙⵘ pl. *Ineberas* ⵏⵔⵙⵘ ø Id., *Abror* ⵔⵙⵙ pl. *Inebrer* ⵏⵔⵙⵙ ø Id. (Commandé). *Amouhodh* ⵛ⁝ⵄ pl. *Imouhodhen* ⵛ⁝ⵄⵏ ø Femme vile, *Tamouhodht* +ⵛ⁝ⵉ pl. *Timouhodhin* +ⵛ⁝ⵄⵏ

Vilipender. *Ekchef* :·ⵇⵏ ø Il te vilipende, *Ikchefkî* :·ⵇⵏ:·ⵣ

Village. *Tar'eremt* +:ⵙⵄ

Ville. *Ar'erem* :ⵙⵛ pl. *Ir'erman* :ⵙⵛⵏ

Vingt. *Senatet temerôũin* ⵙⵏ++ +ⵛⵙ:ⵏ ø Vingt mille réaux, *Senatet temerôũin ne djim ne rîal* ⵙⵏ++ +ⵛⵙ:ⵏ / ⵜⵛ ⵏⵙⵣⵏⵏ

Vingtième (masc.). *Ôũan senatet temerôũin* :ⵏ ⵙⵏ++ +ⵛⵙ:ⵏ ø Id. (fém.), *Tan senatet temerôũin* +ⵏ ⵙⵏ++ +ⵛⵙ:ⵏ

Violemment. *Sar'il* ⵙ:ⵏⵏ ø Presque dans le sens de « grandement », *Ilakit* ⵏⵏ:·+

Violence (Contrainte). *Tikerèdht* +:·ⵙⵄ ø Tu me fais violence (Toi me faisant contrainte), *Kaî ahîdjen tikerèdht* :·ⵣ ⁝ⵣⵜⵏ +:·ⵙⵄ ø Je l'ai violemment contraint. *Keradheq sechchil* :·ⵙⵄ··· ⵙⵇⵏⵏ ø Faire violence, *Keradh sechchil* :·ⵙⵄ ⵙⵇⵏⵏ

Violon. *Amz'ad* ⵛ##ⵏ pl. *Imz'aden* ⵛ##ⵏⵏ ø Je salue le violon et toutes ses propriétaires, *Houlr'in imz'ad de messaôũatis*

Digitized by Google

medint ⁝ll:l ⊏#⊓ ⊓ ⊏⊙:+⊙ ⊏⊓l+ ⊘ Le violon salue, *Iehoulin amz'ad* ⁝ll/ ⊏#⊓

Vipère. *Tachchèlt* (fém.) +Ꞓꟷ pl. *Tachchelin* +Ꞓll/ ⊘ *Imadjel* (masc.) ⊏Ꭲll pl. *Imadjelen* ⊏Ꭲll/ ⊘ *Kemertô* ∶·⊏⊕∶ pl. *Ikemertouten* ∶·⊏O++l

Vis. *Elloulcb* llllⵀ pl. *Elloulcben* llllⵀl ⊘ Pas-de-vis, *Tar'arast* +⁝O⊖ pl. *Tir'arasin* +∶O⊙l

Vis-à-vis de. *Tanemhala n* +l⊏⁝ll· l ⊘ Vis-à-vis de la porte, *Tanemhala n taflout* +l⊏⁝ll· l +Ill+ ⊘ Nous sommes vis-à-vis l'un de l'autre, *Annimahal* l⊏⁝ll

Visage. *Oudem* ⊓⊏ pl. *Oudema* ⊓⊏·

Viser. *Edhteuf* ⵟI suivi de *Der'* ⊓∶ ⊘ Il a visé une gazelle, *Edhteuf der' ahenkodh* ⵟI ⊓∶ ⁝ⵌE ⊘ Action de viser, *Oudhtouf* ⵟI ⊘ Il ne sait pas viser, *Oûr issin oudhtouf* ∶O ⊙l ⵟI

Visière. *Amaôûal* ⊏∶ll pl. *Imaôûalen* ⊏∶ll/

Visiter. *Ez'z'ôr* #O ⊘ Je rends visite, *Ez'z'ôrer'* #O∶ ⊘ Je te rends visite, *Ez'z'oreqqt* #O⋯≲

Vite (Rapide). *Fesous* I⊙⊙ ⊘ Id., *Hik* ⁝∶· ⊘ *Ermadh* O⊏E ⊘ Tu manges vite, *Tatted hik* ++⊓ ⁝∶·

Vitesse. *Tefessi* (fém.) +I⊙·

Vivifier. *Issouder* ⊙⊓O

Vivre. Il vit, *Idder* ⊓O ⊘ Nous vivons, *Neddar* l⊓O ⊘ Faire vivre, *Souder* ⊙⊓O ⊘ Seigneur, fais-moi vivre pour que j'accomplisse mon désir, *Messiner'*, *ahîssouderen adar'reder' derenin* ⊏⊙l∶ ⁝≲⊙⊓Ol ⊓∶O⊓∶ ⊓Ol/

Voici (leurs doigts). *Ner' ôûarer' idhedhôûannesen* l∶ ∶O∶ EE∶l/⊙l ⊘ Les voici (fém.), *Ner' tirer'* l∶ +O∶

Voilà (masc.). *Ner' ôûarer'* l∶ ∶O∶ (fém.) *Ner' tarer'* l∶ +O∶ ⊘ Voilà mon habitude, *Ner' tarer' tar'arahin* l∶ +O∶ +∶O⁝l ⊘ Voilà mon cheval, *Ner' ôûarer' aîsin* l∶ ∶O∶ ≲⊙l

Voile (de femme). *Akarhaî* ∶·O⁝≲ pl. *Ikarhîn* ∶·O⁝≲l ⊘ Id. (qui couvre la tête et le bas du visage de l'homme), *Tadjelmoust* +Ꭲll⊏⊖ pl. *Tidjoulmas* +Ꭲll⊏⊙ ⊘ Partie du voile qui commande le reste. *Imennahodh* (masc.) ⊏l⁝E pl. *Imennahadhen* ⊏l⁝El ⊘ Partie postérieure du voile (qui couvre le cou), *Edjedal ouhouf* Ꭲ⊓ll ⁝I ⊘ Visière du voile, *Amaôûal*

Digitized by Google

(masc.) ⊏:II pl. *Imoûalen* ⊏:II/ ø Qu'a-t-il dit sous son voile? *Ma idjanna dag amaoûal nnit?* ⊏ ⵊI· ⊓ⵅ ⊏:II I+ ø Partie du voile qui enveloppe la tête, *Isendjadh* ⊙IⵜE ou *Tamendjodh* +⊏IⵜE ø Voile que portent les jeunes gens sur la tête, *Etellî* (masc.) +II≤ pl. *Itellan* +II/

Voiler (Se) (homme). *Endjèdh* IⵜE

Voir. *Enî* I≤ ø Je t'ai vu, *Enîqaî* I≤···≤ (contraction de *Enîr' kaî* I≤: :·≤). Nous n'avons pas vu (d'homme) venant (de chez) les infidèles, *Oûr ennî reddifalen ikoufar* :O I≤ O⊓H II/ :·IO ø Je vois, *Naèr'* I≤: ø Tu vois, *Tenaïed* +I≤⊓ ø Nous voyons, *Nî* I≤ ø Je verrai, *Adenîr'* ⊓I≤: ø Je verrai (dans le sens de « j'y penserai »), *Edessener'* ⊓⊙I: (on peut aussi écrire *Henî* ⁞I≤). Ils ont vu le pays de leurs yeux (eux-mêmes), *Naèn amadhal imansen* I≤I ⊏EII ⊏I⊙I ø Il y a deux hivers que nous n'avons vu de feu, *Tidjersin senatet oûotatennî timsi* +ⵜO⊙I ⊙I++ :++I≤ +⊏⊙· ø (Avoir les yeux ouverts), *Soûèdh* ⊙:E ø Il n'y voit pas, *Oûr iesoûèdh* :O ⊙:E ø (Examiner), *Kîed* :·≤⊓ ø Id. (une femme, sens biblique), *Menked* ⊏‡⊓ ø *Endhî* IE≤ ø Il l'a vue, *Iendhîtet* IE≤++ ø (Aller voir, rendre visite). Après demain j'irai les voir, *Ahelhin sel toufat atenneker'* ⁞II⁞I ⊙II +I+ +I:·: ø Y voir, *Senefer* ⊙II⊙ ø Je n'y vois rien, *Oûr sineferer' haret* :O ⊙II: ⁞O+ ø Il a vu, *Isenefra* ⊙II⊙· ø Y vois-tu? *Tesinefred mir'* +⊙II⊙⊓ ⊏:

Voisin (est). *Ihaz'* ⁞# pl. *Ihaz'en* ⁞#I ø Nos voisins, *Ihaz'enner'* ⁞#I/: ø Il est voisin, *Iouhaz'* ⁞# ø Ils sont voisins, *Enimhaz'en* I⊏⁞#I ø Voisin, *Anaradj* IOⵜ pl. *Inaradjen* IOⵜI ø Voisine, *Tanarak* +IO:· pl. *Tinaradjin* +IOⵜI ø Avant de bâtir une maison, pense à ton voisin, *Animer oûr tekenid tar'ahamt, semmedhren anaradj nnek* I⊏O :⊕:·I⊓ +⁞⁞E ⊙⊏EOI IOⵜI:·

Voisinage. *Ihaz'* ⁞# ø Leur voisinage, *Ihaz' nnesen* ⁞# IOI

Voiture. *Lekeraris* II:·OOO

Voix (d'un homme). *Imeselî* (masc.) ⊏⊙II≤ pl. *Imeslan* ⊏⊙II/ ø Sa voix, *Imeslinnit* ⊏⊙II/+ ø (de plusieurs personnes ensemble), *Takat* +:·+ ø Il élève la voix, *Idhkal imeslinnit*

Digitized by Google

ⵟ⁚·ⵏ ⵎⵙⵏ/ⵜ ø Il baisse la voix, *Iseres imeslinnit* ⵙⵙⵙ ⵎⵙⵏ/ⵜ ø Il parle à voix basse, *Itiktak* ⵜ⁚·ⵜ⁚· ø Pourquoi parles-tu à voix basse? *Ma foul tesitekteked?* ⵎ ⵏⵏ ⵜⵙⵜ⁚·ⵜ⁚·ⵎ ø C'est là la voix publique, *Ner' ŏŭarer' adaŏŭenni neddounet* ⵏ⁝ ⁚ⵔ⁝ ⵏ⁚ⵏ· ⵏⵏⵏⵜ ø Voilà ce que disent les gens, *Idŏŭenni arer' annen eddounet* ⵏ⁚ⵏ· ⵔ⁝ ⵏ/ ⵏⵏⵜ

Vol. *Tikra* ⵜ⁚·ⵔ· ø Tu emportes ton argent, tu ne crains pas d'être volé (le vol), *Tŏŭied az'ref ennek ŏŭr teksoudhed tikra* ⵜ⁚ⵉⵏ ⵣⵔⵉ ⵏ⁚· ⁚ⵀ⁚·ⵙⴹⵏ ⵜ⁚·ⵔ·

Voler (Oiseau). *Iggadh* ⵅⴹ ø *Illaî* ⵏⵉ ø Ils volent, *Ellaèn* ⵏⵉⵏ ø Ils volent, *Iggadhen* ⵅⴹⵏ ø Voler (dérober), *Ouker* ⁚·ⵔ ø Mohammed vole dans la tente de Mastan, *Mokhammed iouker der' ehen n Mastan* ⵎ⁚⁚ⵎⵏ ⁚·ⵔ ⵏ⁝ ⁝ⵏ / ⵎⵙⵜⵏ ø Mastan est volé, *Mastan imiker* ou *itŏŭaker* ⵎⵙⵜⵏ ⵎ⁚·ⵔ ou ⵜ⁚⁚·ⵔ

Voleur. *Imakar* ⵎ⁚·ⵔ pl. *Imakaren* ⵎ⁚·ⵔⵏ ø Grand voleur, *Imakar maqqaren* ⵎ⁚·ⵔ ⵎ···ⵔⵏ ø Ils volent (hab.), *Itakkeren* ⵜ⁚·ⵔⵏ ø Celui qui vole aujourd'hui un œuf volera demain un bœuf, *Ŏuaitakeren ahel ŏŭara tisedalt ediaker toufat esŏŭ* ⁚ⵉⵜ⁚·ⵔⵏ ⁝ⵏ ⁚ⵔ· ⵜⵙⵏⵀ ⵏⵉ⁚·ⵔ ⵜⵣⵜ ⵙ⁚

Volontairement. J'ai agi avec intention, *Djemarer'* ⵟⵎⵔ⁝

Volontiers. *Boullan* ⁝ⵏ/

Vomir. Il vomit, *Iouqqa* ···· ø Tu vomis, *Touqqid* ⵜ···ⵏ ø Je vomis, *Ouqqir'* ···⁝ ø Il vomira, *Adiouqqou* ⵏⵉ···⁚

Vomissement. *Touqout* ⵜ···ⵜ pl. *Touqqoutin* ⵜ···ⵜⵏ

Vouloir. *Er* ⵔ ø Il a voulu, *Ira* ⵔ· ø Que veux-tu? *Ma tourid?* ⵎ ⵜⵔⵏ ø Que voulez-vous? *Ma touram?* ⵎ ⵜⵔⵎ ø Qu'il le veuille ou ne le veuille pas, *Ira ŏŭala ŏŭor iri* ⵔ· ⁚ⵏ ⁚ⵔ ⵔ· ø Je voudrais bien, *Simedherner'* ⵙⵎⴹⵔⵏ⁝ (cf. **Réfléchir**). Ne pas vouloir (d'une chose), *Ksen* ⁚·ⵙⵏ ø Tu me rendras ce dont tu ne veux pas, *Tereddid aŏŭateksened* ⵜⵔⵏⵏ ⁚ⵜ⁚·ⵙⵏⵏ ø Je ne veux pas manger, *Ŏuorrir' titeti* ⁚ⵔ⁝ ⵜⵜⵜ· ø Comme tu voudras (A ton désir), *Der' irit nnek* ⵏ⁝ ⵔⵜⵏ⁚· ø Que veux-tu dire? *Ma terid itentenned?* ⵎ ⵜⵔⵏ ⵜⵟⵏⵏ ø Que veux-tu leur dire? *Masterid hasententenned?* ⵎⵀⵔⵏ ⁝ⵙⵟⵟⵏⵏ

Vous (masc.). *Kaŏŭénedh* ⁚· ⁚ⵏⴹ fém. *Kametèdh* ⁚·ⵎⵜⴹ

Digitized by Google

Voyage. *Asikel* ⊙:·II pl. *Isikilen* ⊙:·II/ ø Voyage long, *Asikel ihedjeren* ⊙:·II ⁞TOI pl. *Isikilen ihedjeretenin* ⊙:·II/ ⁞TO+I/

Voyager. *Sikel* ⊙:·II ø Ils voyagent, *Isoukalen* ⊙:·II/ ø Voyageons de compagnie, *Sekelet annidaoũ* ⊙:·II+ IΠ:

Voyageur. *Amessakoul* ⊏⊙:·II pl. *Imessoukel* ⊏⊙:·II

Vrai (Pur, sain). Voy. **Véritable.**

Vraiment. *Stidet* ⊙+Π+

Vrille. *Ellouleb* IIIIⵔ

Vue (Aspect). *Ahanaî* (masc. sing.) ⁞I≤ ø Il a bonne vue, *Eddinkaî ahanaî* Π‡≤ ⁞I≤ (voy. **Habile**). *Sinefra ahanaî* ⊙IIO· ⁞I≤ ø Il n'a pas bonne vue, *Oũr isnefri ahanaî* :O ⊙IIO· ⁞I≤ ø Vue réciproque, *Amenî* ⊏I≤ ø (Vision), *Asaõũadh* ⊙:E ø On ne voit que ce qui est proche, *Oũr itedj asaõũadh ar õũaîouhaz'en* ·O +T ⊙:E O :≤⁞#I ø Homme dont la vue est faible, *Benderakô* ⵔΛO:·: ø Bonne vue, *Senefrõũ* (masc.) ⊙IIO:

Y

Y (Il y est, ou plutôt il y aura). Il y a, *Iettimel* +⊏II ø Écris en haut pour qu'il y ait une place où j'écrive, *Ekteb safella iettimel adeg der' aketeber'* :·+ⵔ ⊙III· +⊏II ΠK Π⁞ :·+ⵔ: ø Il y a un homme? *Iettîmel ales?* +⊏II IIⵔ ø Y a-t-il un un homme? *Iettil ales?* +II IIⵔ ø Ce verbe *Ettimel* est proprement le futur de *Illa* II· il est. Il se conjugue ainsi : *Ettameler'* +⊏II: ø *Ettameled* +⊏IIΠ ø *Ettimel* +⊏II ø *Etnemel* +I⊏II ø *Ettamelim* +⊏II⊏ ø *Ettamelin* +⊏II/ ø Il n'y en a pas, si je sors, il y en aura, *Oũottilli, koud edjemedher ettimel* :+II· :·Λ T⊏E: +⊏II ø Y a, se rend souvent par le verbe T « faire » pris dans un sens neutre qui ressemble fort à « être ». S'il y a vie, il y aura encore rencontre (Si nous

Digitized by Google

continuons de vivre, nous nous retrouverons), *Koudit tedja tameddourt, adedj menî animer* ⵜ·ⵎ+ +ⵜ· +ⵆⵎⵙ ⵎⵜ ⵆⵊⵣ ⵊⵆⵙ ⵄ Il n'y a pas de doute, *Õuordjer' chek dis* ⵜⵙⵜⵜ ⵖⵜ· ⵎⵙ ⵄ (Dans lui), *Entader'* ⵜ·ⵎⵜ ou ⵜⵎⵜ ⵄ Il y viendra de la soie, *Entader' adîas elharir* ⵜⵎⵜ ⵎⵣⵙ ⵍⵍⵜⵙⵙ ⵄ *Dider'* ⴰⴰⵜ ⵄ Il y demeura, *Ez'z'ar' dider'* ⵌⵜ ⵎⵎⵜ

Z

Zeita (Limoniastrum Guyonianum). *Taz'ounfela* +ⵌⵊⵍⵍ· pl. *Tiz'ounfelioũin* +ⵌⵊⵍⵍⵜⵍ

Zèphir. *Ihilaoũen* (masc.) ⵜⵍⵍⵜⵍ pl. *Ihilaoũenen* ⵜⵍⵍⵜⵍⵏ

ANGERS, IMP. DE A. BURDIN ET Cie, RUE GARNIER, 4.

Digitized by Google

Digitized by Google

BRIGGS Mod Phote

DICTIONNAIRE

FRANÇAIS

-TOUAREG

(TAÏTOQ)

MASQUERAY

1893,

1894 &

1895

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google

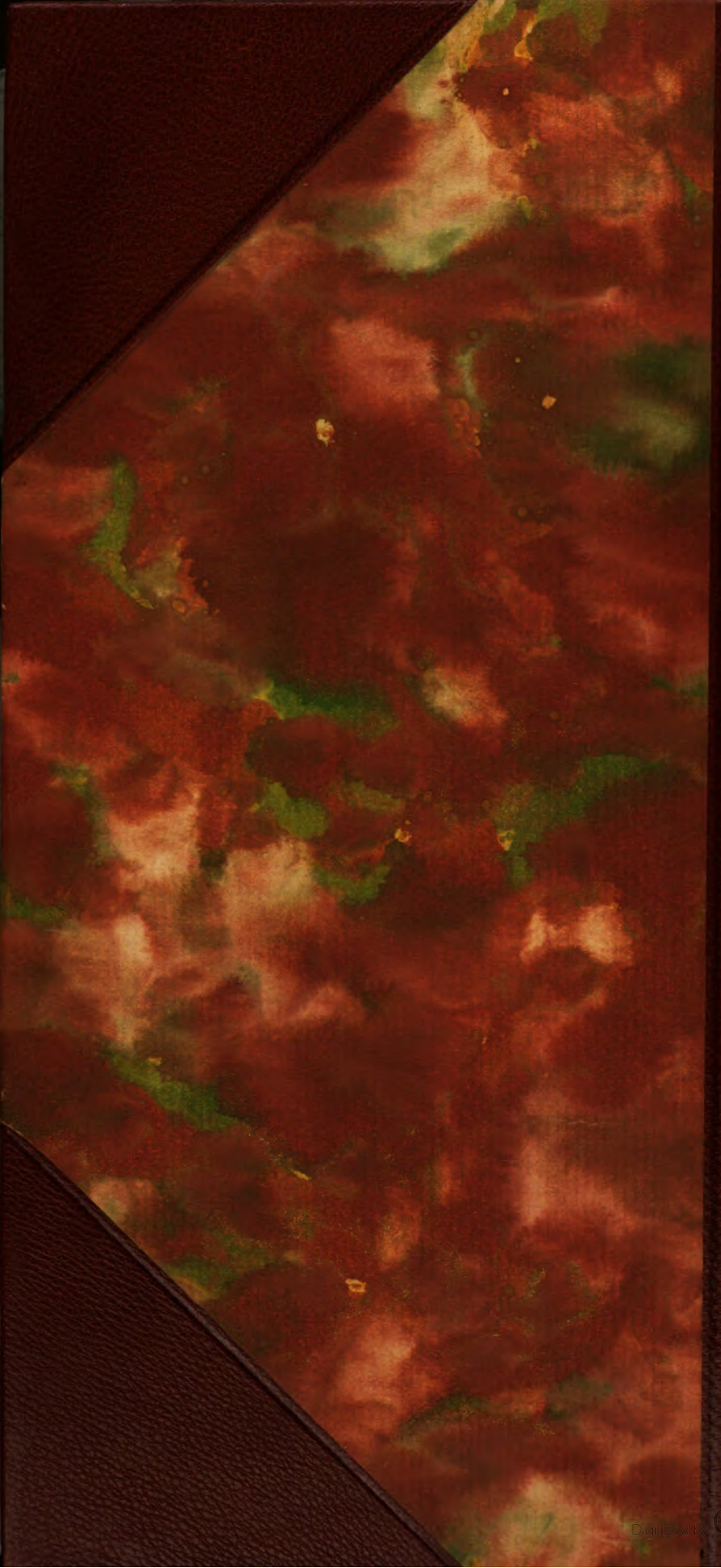
Digitized by Google

This book is not to be
taken from the Library

Digitized by Google

Digitized by Google

Digitized by Google


Digitized by Google